叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 向上攀登；(up The Ladder;) 000001

2. 向上攀登；(up The Ladder;) 000002

3. 向上攀登；(up The Ladder;) 000003

4. 向上攀登；(up The Ladder;) 000004

5. 向上攀登；(up The Ladder;) 000005

6. 向上攀登；(up The Ladder;) 000006

7. 向上攀登；(up The Ladder;) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

向上攀登；(Up the ladder;)

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ðə; ði] ['lezli] ['stɔːriz] .
THE LESLIE STORIES .
这 莱斯利 故事 .

莱斯利的故事。

[ʌp] [ðə; ði] ['lædər] ;
UP THE LADDER ;
向上 这 梯子 ;

向上攀登；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] .
STRIVING AND THRIVING .
努力 和 熙 .

奋发向上，蓬勃发展。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['mædəlɪn] ['lezli] .
MADELINE LESLIE .
玛德琳 莱斯利 .

玛德琳·莱斯利。

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [tuː] ['hoʊmz] , "
AUTHOR OF " TWO HOMES , "
作者 的 " 二 房屋 , "

《两个家》的作者

" ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [nest] ['stɔːriz] , "
" ROBIN'S NEST STORIES , "
" 罗宾的 巢 故事 , "

《罗宾巢穴的故事》

" [tɪm] [ðə; ði] ['sɪzərz] ['graɪndər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" TIM THE SCISSORS GRINDER , " ETC .
" 蒂姆 这 剪刀 磨床 , " ETC .

“剪刀研磨机蒂姆”等等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC **.**
ETC .

ETC。

" [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt] ['meɪkɪθ] [rɪtʃ] . "
" The hand of the diligent maketh rich . "
" 这 手 的 这 勤奋 制造 富有的 . "

“勤劳的人必致富。”

" [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sloʊθfl] ['kɪlɪθ] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hændz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['leɪbər] .
" The desire of the slothful killeth him ; for his hands refuse to labor .
" 这 欲望 的 这 懒惰 基雷斯 他 ; 为了 他的 双手 拒绝 到 劳动 .

“懒惰人的欲望害死他，因为他的手不愿劳作。”

" ['bɔːstən; 'bɑːstən] :
" BOSTON :
" 波士顿 :

波士顿：

[jʌŋ] & ['bɑːrtlət] .
YOUNG & BARTLETT .
年轻的 & 巴特利特 .

杨和巴特利特。

- [skuːl] [striːt] .
26 SCHOOL STREET .
- 学校 街道 .

学校街26号。

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered , according to Act of Congress , In the year 1863 ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1863年登记在册。

[baɪ][ə; eɪ] . [ɑːr] . ['beɪkər] ,
By A . R . BAKER ,
经过 一个 . 拉 . 面包师 ,

作者：AR BAKER

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [baɪ]
ELECTROTYPED BY
电铸 经过

电铸

['dʌbljuː] . [ef] . ['dreɪpər] , ['æn,dəuvə] , [mæs] .
W . F . DRAPER , ANDOVER , MASS .
W . F . 德雷珀 , 安多弗 , 大量的 .

WF DRAPER，安多弗，马萨诸塞州。

[tuː; tə]
To
到

到

[maɪ] [sʌn] ['wɪljəm] ,
MY SON WILLIAM ,
我的 儿子 威廉 ,

我的儿子威廉，

[huː] [ɪz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['æktɪv] [laɪf] ,

WHO	**IS**	**JUST**	**ENTERING**	**ON**	**THE**	**DUTIES**	**OF**	**ACTIVE**	**LIFE**	**,**
WHO	是	只是	进入	在	这	职责	的	积极的	生活	,

刚刚步入人生新阶段的人

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm]

THIS	**LITTLE**	**VOLUME**
这	小的	体积

这本小册子

[ɪz] [ə'fekʃənətli] [ɪn'skraɪbd] [baɪ][hɪz; ɪz]

IS	**AFFECTIONATELY**	**INSCRIBED**	**BY**	**HIS**
是	亲切地	铭文	经过	他的

由他深情题写

['lʌvɪŋ] ['mʌðər] ,

Loving	**Mother**	**,**
爱	母亲	,

慈母，

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ɪts] ['hɪroʊ] [meɪ] [ɪn'spaɪər] [ɪn] [hɪm; ɪm]

IN	**THE**	**HOPE**	**THAT**	**THE**	**EXAMPLE**	**OF**	**ITS**	**HERO**	**MAY**	**INSPIRE**	**IN**	**HIM**
在	这	希望	那	这	例子	的	它是	英雄	可能	启发	在	他

希望其英雄的榜样能够激励他

[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [sək'ses] .

THE	**VIRTUES**	**WHICH**	**WILL**	**ENSURE**	**SUCCESS**	**.**
这	美德	哪个	将要	确保	成功	.

确保成功的品德。

['kɑːntents] .

CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

['hærisn] [ænd; ənd] ['elə]

HARRISON	**AND**	**ELLA**
哈里森	和	艾拉

哈里森和艾拉

" [sɪks] [deɪz] [ʃælt] [ðaʊ] ['leɪbər][ænd; ənd][duː][ɔːl] [ðaɪ] [wɜːrk] .

"	**Six**	**days**	**shalt**	**thou**	**labor**	**and**	**do**	**all**	**thy**	**work**	**.**
"	六	天	应	你	劳动	和	做	全部	你的	工作	.

“六天你要劳作，做你一切的工作。”

" ['tʃæptər] [iː] .

"	**CHAPTER**	**II**	**.**
"	章	二	.

“第二章

['ɔɪstər] - [sə'luːn]

OYSTER	**-**	**SALOON**
牡蛎	-	酒吧

牡蛎沙龙

" [ɪf] ['eni] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] , ['niːðər] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [iːt] .

"	**If**	**any**	**will**	**not**	**work**	**,**	**neither**	**shall**	**he**	**eat**	**.**
"	如果	任何	将要	不是	工作	,	两者都不	将	他	吃	.

“凡不肯做工的，都不可吃饭。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER III .**
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [nuː] ['bɑːnɪt]
THE NEW BONNET
这 新的 引擎盖

全新引擎盖

" [hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] ['pleʒər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
" **He that loveth pleasure shall be a poor man .**
" 他 那 爱 乐趣 将 是 一个 贫穷的 男人 .

“贪图享乐的人注定贫穷。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" **CHAPTER IV .**
" 章 第四 .

第四章

['hærisn] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
HARRISON IN TROUBLE
哈里森 在 麻烦

哈里森陷入困境

" [ðə; ði] ['drʌŋkərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glʌtn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] ['pɑːvərti] .
" **The drunkard and the glutton shall come to poverty .**
" 这 酒鬼 和 这 馋嘴 将 来 到 贫困 .

“酗酒者和贪食者必致贫穷。”

" ['tʃæptər] [viː] .
" **CHAPTER V .**
" 章 V .

第五章

['hærisn] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n]
HARRISON IN AFFLICTION
哈里森 在 痛苦

哈里森在苦难中

" ['sloʊθfəlnɪs] ['kæstɪθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
" **Slothfulness casteth into a deep sleep .**
" 懒惰 卡斯特 进入 一个 深的 睡觉 .

懒惰使人陷入沉睡。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" **CHAPTER VI .**
" 章 六年级 .

第六章

['hɛrɪsənz] [nuː] [hoʊm]
HARRISON'S NEW HOME
哈里森的 新的 家

哈里森的新家

" [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [prə'vaɪd] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs]
" **But if any provide not for his own , especially for those of his own house**
" 但 如果 任何 提供 不是 为了 他的 自己的 , 尤其 为了 那些 的 他的 自己的 房子

,

,

,

“但若有人不供养自己的亲属，尤其是不供养自己家里的人，

[hiː; hi] [hæθ] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [feɪθ] , [ænd; ənd][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] .

he	hath	denied	the	faith	,	and	is	worse	than	an	infidel	.
他	有	否认	这	信仰	,	和	是	更糟	比	一个	异教徒	.

他背弃了信仰，比异教徒还要恶劣。

" [ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

[ˈɑːnɪst] [ˈkaʊəlz]

HONEST	COWLES
诚实的	考尔斯

诚实的考尔斯

" [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [wɔːk] [ˈɑːnɪstli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɪˈðaʊt]

"	Work	with	your	hands	,	that	ye	may	walk	honestly	toward	them	that	are	without
"	工作	和	你的	双手	,	那	是的	可能	走	诚实地	朝向	他们	那	是	没有

,

,

,

“你们要亲手劳作，好使你们可以诚实地走向那些被遗弃的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [hæv; həv] [læk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .

and	that	ye	may	have	lack	of	nothing	.
和	那	是的	可能	有	缺少	的	没有什么	.

使你们一无所缺。

" [ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[ˈhærisn] [ˈliːvɪŋ] [skuːl]

HARRISON	LEAVING	SCHOOL
哈里森	离开	学校

哈里森离开学校

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈblɛsɪθ] [ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .

"	The	Lord	blesseth	the	habitation	of	the	just	.
"	这	主	祝福	这	居住地	的	这	只是	.

耶和华赐福给义人的居所。

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[ˈhærisn] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt]

HARRISON	BECOMING	A	MERCHANT
哈里森	成为	一个	商人

哈里森成为商人

" [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] [weɪz] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dəˈrekt] [ðaɪ] [pæðz] .

"	In	all	thy	ways	acknowledge	him	;	and	he	will	direct	thy	paths	.
"	在	全部	你的	方式	承认	他	;	和	他	将要	直接的	你的	路径	.

在你一切所行的事上都要认定他，他必指引你的路。

" [ˈtʃæptər] [eks] .

"	CHAPTER	X	.
"	章	X	.

第十章

[ðə; ði] ['si:krət] ['pɑ:rtnər]
THE SECRET PARTNER
这 秘密 伙伴

秘密伙伴

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒɔɪ][tu:; tə][ðə; ði][dʒʌst][tu:; tə][du:]['dʒʌdʒmənt] ;
" It is joy to the just to do judgment ;
" 它 是 喜悦 到 这 只是 到 做 判断 ;

“行公义的事，对义人来说是喜乐；

[bʌt; bət] [dɪ'strʌkʃn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] .
but destruction shall be to the workers of iniquity .
但 破坏 将 是 到 这 工人 的 罪恶 .

但作恶的人必遭毁灭。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

“第十一章

['hɛrɪsənz] ['stɔ:ri]
HARRISON'S STORY
哈里森的 故事

哈里森的故事

" [bi:; bi] [ʃʊr] [jʊr; jər][sɪn] [wɪl] [faɪnd][ju:; jʊ] [aʊt] .
" Be sure your sin will find you out .
" 是 当然 你的 罪 将要 寻找 你 出去 .

“你的罪行终将暴露。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

“第十二章

['hɛrɪsənz] [rɪ'wɔ:rd]
HARRISON'S REWARD
哈里森的 报酬

哈里森的奖励

" [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt] ['meɪkɪθ] [rɪtʃ] .
" The hand of the diligent maketh rich .
" 这 手 的 这 勤奋 制造 富有的 .

勤劳的人必致富。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XIII .
" 章 十三 .

“第十三章

['ælfred] [ə; eɪ] ['seɪlər]
ALFRED A SAILOR
阿尔弗雷德 一个 水手

水手阿尔弗雷德

" [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] .
" The expectation of the wicked shall perish .
" 这 期待 的 这 邪恶 将 沦 .

恶人的期望必将落空。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
" CHAPTER XIV .
" 章 十四 .

“第十四章

[ðə; ði] ['pɑːrtɪd] [ʃɪp]
THE **PARTED** **SHIP**
这 分手了 船

分崩离析的船

" [gɑːd][ɪz]['aʊər; ɑːr]['refjuːdʒ][ænd; ənd] [streŋθ] , [ə; eɪ] ['veri] ['prez(ə)nt] [help] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
" God is our refuge and strength , a very present help in trouble .
" 上帝 是 我们的 避难所 和 力量 , 一个 非常 展示 帮助 在 麻烦 .

神是我们的避难所，是我们的力量，是我们在患难中随时的帮助。

" ['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
" CHAPTER XV .
" 章 十五 .

“第十五章

['fræŋks] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm]
FRANK'S RETURN HOME
弗兰克的 返回 家

弗兰克回家

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə'laɪv] [ə'gen] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ænd; ənd] [ɪz]
" For this my son was dead , and is alive again ; he was lost and is
" 为了 这 我的 儿子 曾是 死的 , 和 是 活 再次 ; 他 曾是 丢失的 和 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

“为此，我的儿子死了，又活了；失而复得。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .

“第十六章

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

" [siːst] [ðaʊ] [ə; eɪ] [mæn] ['dɪlɪdʒənt] [ɪn] ['bɪznəs] ; [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [bɪ'fɔːr] [kɪŋz] ;
" Seest thou a man diligent in business ; he shall stand before kings ;
" 西斯特 你 一个 男人 勤奋 在 商业 ; 他 将 站立 前 国王 ;

“你若看见勤于经商的人，他必侍立在君王面前；

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [stænd] [bɪ'fɔːr] [miːn] [men] .
he shall not stand before mean men .
他 将 不是 站立 前 意思是 男人 .

他绝不容许自己站在卑鄙之人面前。

" [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] ;
" UP THE LADDER ;
" 向上 这 梯子 ;

“向上攀登；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] .
STRIVING AND THRIVING .
努力 和 熙 .

奋发向上，蓬勃发展。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['hærisn] [ænd; ənd] ['elə] .
HARRISON AND ELLA .
哈里森 和 艾拉 .

哈里森和艾拉。

" [sɪks] [deɪz] [ʃælt] [ðaʊ] ['leɪbər] , [ænd; ənd][du:][ɔ:l] [ðaɪ] [wɜ:rk] .
" Six days shalt thou labor , and do all thy work .
" 六 天 应 你 劳动 , 和 做 全部 你的 工作 .

“六天你要劳作，做你所有的工作。”

" [ɑ:n][ðə; ði] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [kɔ:rt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði]
" ON the steps leading into the back court of one of the largest hotels in the
" 在 这 步骤 领导 进入 这 后退 法庭 的 一 的 这 最大 酒店 在 这
['sɪti] [ʌv; əv] — [maɪt] [bi:; bi] [si:n] ,
city of — might be seen ,
城市 的 — 可能 是 已见 ,

“在通往市内最大酒店之一后院的台阶上——或许可以看到，

['ɜ:rli] [ɑ:n][ə; eɪ][dʒu:n] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] [læd] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
early on a June morning , a lad apparently about ten years of age .
早期的 在 一个 六月 早晨 , 一个 小伙子 显然 关于 十 年 的 年龄 .

六月的一个清晨，一个看起来大约十岁的男孩。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊzi] , [gʊd] - ['hju:məd] [bɔɪ] ,
He was a rosy , good - humored boy ,
他 曾是 一个 红润 , 好的 - 幽默 男生 ,

他是个面色红润、性格开朗的男孩，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tu:n] [ɪn][ə; eɪ] [səb'du:d] [toʊn] ,
and was at this moment whistling a lively tune in a subdued tone ,
和 曾是 在 这 片刻 吹口哨 一个 热闹 调 在 一个 低沉的 语气 ,

此刻，他正用低沉的嗓音吹着一首欢快的曲子。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ʃelɪŋ] ['pi:z] .
while his hands were busily employed in shelling peas .
尽管 他的 双手 是 忙碌地 受雇 在 炮击 豌豆 .

他的双手正忙着剥豌豆。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] ['peɪvmənt] , [stʊd] [ə; eɪ] ['bʊʃl] - ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['pi:z] [ɪn][ðə; ði][pɑ:d]
Before him , on the stone pavement , stood a bushel - basket of peas in the pod
前 他 , 在 这 石头 路面 , 站立 一个 蒲式耳 - 篮子 的 豌豆 在 这 荚
.
:
.

在他面前的石板路上，放着一大篮带荚豌豆。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['bæskɪt] [hi:; hi] [træns'fə:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][pæn][ɪn][hɪz; ɪz][læp] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
From this basket he transferred them to a pan in his lap , and from
从 这 篮子 他 转移 他们 到 一个 平底锅 在 他的 膝 , 和 从
[ðens] ,
thence ,
因此 ,

他把它们从篮子里转移到膝上的平底锅里，然后，

[wen] [ʃeld] , [tu:; tə][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][wʌn] [wɪtʃ] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] .
when shelled , to a larger one which stood within the door .
什么时候 带壳 , 到 一个 更大的 一 哪个 站立 之内 这 门 .

被炮弹击中后，会变成门内一个更大的炮弹。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kə'menst] [hɪz; ɪz][tæsk] , [bʌt; bət] [siːmd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]

He	had	just	commenced	his	task	,	but	seemed	not	at	all	discouraged	by	it
他	有	只是	开始	他的	任务	,	但	似乎	不是	在	全部	灰心	经过	它

.

:

.

他刚刚开始工作，但似乎丝毫没有气馁。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['merəli] , ['wɪslɪŋ] " [dæn] ['tʌkər] ,

He	went	on	merrily	,	whistling	"	Dan	Tucker	,
他	去	在	兴高采烈地	,	吹口哨	"	担	塔克	,

他兴高采烈地继续吹着口哨，“丹·塔克，

" [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['glænsɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ə; eɪ]['plætfɔːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] ['draɪɪŋ] [kloʊðz] .

"	occasionally	glancing	up	toward	a	platform	which	was	used	for	drying	clothes	.
"	偶尔	瞥了一眼	向上	朝向	一个	平台	哪个	曾是	用过的	为了	烘干	衣服	.

“偶尔抬头看向用来晾晒衣服的平台。

[ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] ['reɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

This	had	a	light	railing	around	it	;
这	有	一个	光	栏杆	大约	它	;

这里周围有轻型护栏；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] , [sə'raʊndɪd]

and	presently	he	was	rewarded	by	the	glimpse	of	a	bright	face	,	surrounded
和	目前	他	曾是	奖励	经过	这	一瞥	的	一个	明亮的	脸	,	包围

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] [kəːlz] ,

with	golden	curls	,
和	金的	卷发	,

很快，他看到了一张明亮的脸庞，周围环绕着金色的卷发。

['piːpɪŋ] ['ʃaɪli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

peeping	shyly	at	him	.
偷窥	害羞地	在	他	.

害羞地偷看他。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [læf] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ;

His	smile	was	followed	by	a	silvery	laugh	from	behind	the	railing	;
他的	微笑	曾是	随后	经过	一个	银色	笑	从	在后面	这	栏杆	;

他的笑容之后，栏杆后面传来一声银铃般的笑声；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [biːmd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	soon	the	little	face	beamed	on	him	again	.
和	很快	这	小的	脸	光束	在	他	再次	.

很快，那张小脸又对他露出了灿烂的笑容。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

"	Good	morning	,	little	boy	!
"	好的	早晨	,	小的	男生	!

“早上好，小男孩！”

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	He	smiled	and	nodded	.
"	他	微笑	和	点头	.

他笑着点了点头。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] .

The	whistling	had	ceased	.
这	吹口哨	有	停止	.

口哨声停止了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [swiːtər] [ðæn; ðən]['mjuːzɪk] .

He	thought	her	voice	,	sweeter	than	music	.
他	想法	她	嗓音	,	更甜	比	音乐	.

他觉得她的声音比音乐还要甜美。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fiːst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hæpi] ['kaʊntənənsˌ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] [plaɪ] ['feɪθfəli]

His	eyes	feasted	upon	her	happy	countenance	;	but	his	hands	plied	faithfully
他的	眼睛	盛宴	之上	她	快乐的	面容	;	但	他的	双手	合拢	忠实

[ðer; ðər][tæsk] .

their	task	.
他们的	任务	.

他的目光贪婪地欣赏着她幸福的脸庞；但他的双手却忠实地履行着自己的职责。

" ['ɑːrənt][juː; jʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæz; həz][gɑːt][soʊ] ['meni] ['piːz] [tuː; tə] [ʃel] ? "

"	Ar'n't	you	sorry	you	has	got	so	many	peas	to	shell	?	"
"	不是	你	对不起	你	有	得到	所以	许多	豌豆	到	壳	?	"

“你不觉得很抱歉，因为要剥这么多豌豆吗？”

" [noʊ] , [aɪm][glæd] , " [wʌz; wəz][ðə; ðiˌ] [loʊ] [rɪ'spɑːns] .

"	No	,	I'm	glad	,	"	was	the	low	response	.
"	不	,	我是	高兴的	,	"	曾是	这	低的	回复	.

“不，我很高兴。”这是个低声的回答。

" [daʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Don't	you	like	to	have	me	talk	to	you	?	"
"	不	你	喜欢	到	有	我	讲话	到	你	?	"

“你不喜欢我跟你说话吗？”

" [oʊ] [jes] !

"	Oh	yes	!
"	哦	是的	!

“哦是的！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrtinəs] [ɪn][ðə; ðiˌ] [toʊn] [wɪtʃ] [geɪv] [greɪt] ['emfəsɪs] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [wɜːrdz] .

"	There	was	a	heartiness	in	the	tone	which	gave	great	emphasis	to	the	words	.
"	那里	曾是	一个	热情	在	这	语气	哪个	给予	伟大的	强调	到	这	字	.

“语气中充满了热情，这让话语更显分量。”

[ðə; ðiˌ][tʃaɪld] , ['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [kəːlz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['geɪli] , [æskt] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ]

The	child	,	after	shaking	her	curls	and	laughing	gaily	,	asked	,	"	Why	don't	you
这	孩子	,	后	摇晃	她	卷发	和	笑	兴高采烈地	,	问	,	"	为什么	不	你

[tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

talk	to	me	,
讲话	到	我	,

孩子甩了甩卷发，开心地笑着问道：“你为什么不跟我说话呢？”

[ðen] ?

then	?
然后	?

然后?

" ['hærisn] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðiˌ] ['bɔɪz] [neɪm] , [pɔːzd] .

"	Harrison	,	for	that	was	the	boy's	name	,	paused	.
"	哈里森	,	为了	那	曾是	这	男孩们	姓名	,	暂停	.

“哈里森，因为那是男孩的名字，停顿了一下。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɪntuː][wɜːrdz] ; [bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi]

He	did	not	know	exactly	how	to	put	his	thoughts	into	words	;	but	presently	he
他	做过	不是	知道	确切地	如何	到	放	他的	想法	进入	字	;	但	目前	他

[sed] ,

said	,
说	,

他一时不知该如何用语言表达自己的想法；但过了一会儿，他说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [ænd; ənd][pər'hæps][jʊr; jər] ['mʌðər] ['wʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	am	a	poor	boy	,	and	perhaps	your	mother	wouldn't	like	it	.	"
"	我	是	一个	贫穷的	男生	,	和	也许	你的	母亲	不会	喜欢	它	.	"

“我是一个穷孩子，也许你妈妈不会喜欢我。”

" [aɪl] [æsk][hɜːr; hər] , [ðen] ; " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [trɪpt] [ðə; ði] [mɪs] , [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] ,

"	I'll	ask	her	,	then	;	"	and	away	tripped	the	miss	,	through	the	long	hall	,
"	患病的	问	她	,	然后	;	"	和	离开	绊倒了	这	错过	,	通过	这	长的	大厅	,

“那我去问她吧。”说完，小姐便跌跌撞撞地穿过长长的走廊走了。

[ʌp] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] .

up	stairs	to	her	mother's	room	.
向上	楼梯	到	她	母亲的	房间	.

上楼去她母亲的房间。

" [oʊ] ['mæmə] !

"	O	mamma	!
"	哦	妈妈	!

“哦，妈妈！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [daʊn] [sterz] ; [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['evri]

there's	a	boy	down	stairs	;	I	know	him	very	well	,	because	I've	seen	him	every
有	一个	男生	向下	楼梯	;	我	知道	他	非常	出色地	,	因为	我已经	已见	他	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

楼下有个男孩；我很了解他，因为我每天都见到他。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [soʊ] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['hwislz] [sʌtʃ] ['prɪti] [tjuːnz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə]

He	always	looks	so	pleasant	,	and	whistles	such	pretty	tunes	,	and	I	want	to
他	总是	看起来	所以	令人愉快的	,	和	哨声	这样的	漂亮的	曲调	,	和	我	想	到

[tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

talk	to	him	;
讲话	到	他	;

他总是看起来那么和蔼可亲，吹着那么好听的曲子，我想和他说话；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə'freɪd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	he	is	afraid	you	wouldn't	like	it	.	"
但	他	是	害怕的	你	不会	喜欢	它	.	"

但他担心你不会喜欢。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [soʊ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['leɪdi] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

"	Did	he	say	so	?	"	inquired	the	lady	,	laughing	at	the	idea	.
"	做过	他	说	所以	?	"	询问	这	女士	,	笑	在	这	主意	.

“他真这么说了吗？”那位女士问道，被这个想法逗笑了。

" [jes] , ['mæmə] . "

"	Yes	,	mamma	.	"
"	是的	,	妈妈	.	"

“好的，妈妈。”

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? "

"	What	is	he	doing	?	"
"	什么	是	他	正在做	?	"

他在做什么？

" ['ʃelɪŋ] ['piːz] .

"	Shelling	peas	.
"	炮击	豌豆	.

剥豌豆。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['veri] [kliːn] , ['mæmə] ; [ænd; ənd][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ,

His	**face**	**is**	**very**	**clean**	**,**	**mamma**	**;**	**and**	**I**	**do**	**want**	**to**	**talk**	**to**	**him**	**so**	**much**	**,**
他的	脸	是	非常	干净的	,	妈妈	;	和	我	做	想	到	讲话	到	他	所以	很多	,

妈妈，他的脸很干净；我真的很想和他说话。

" ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] .

"	**urged**	**the**	**pleading**	**voice**	**.**
"	敦促	这	恳求	嗓音	.

“恳求的声音响起。”

" [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['mɑːdɪst] ,

"	**That**	**is**	**really**	**a**	**great**	**recommendation**	**;**	**and**	**as**	**he**	**is**	**so**	**modest**	**,**
"	那	是	真的	一个	伟大的	推荐	;	和	作为	他	是	所以	谦虚的	,

“这真是个非常好的推荐；而且他为人非常谦逊，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['eni] [hɑːrm][ɪn][jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

I	**don't**	**think**	**there**	**can**	**be**	**any**	**harm**	**in**	**your**	**talking**	**with**	**him**	**.**	**"**
我	不	思考	那里	能	是	任何	伤害	在	你的	说	和	他	.	"

我认为你和他谈谈没什么坏处。

" ['mæmə] [ɪz] ['wɪlɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

"	**Mamma**	**is**	**willing**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**child**	**,**	**returning**	**to**	**the**	**railing**	**.**
"	妈妈	是	愿意的	!	"	惊呼	这	孩子	,	返回	到	这	栏杆	.

“妈妈愿意！”孩子喊道，然后回到栏杆边。

" [soʊ] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ʃel] [soʊ] ['meni] ['piːz] ? "

"	**So**	**now**	**will**	**you**	**please**	**tell**	**me**	**why**	**you**	**like**	**to**	**shell**	**so**	**many**	**peas**	**?**	**"**
"	所以	现在	将要	你	请	告诉	我	为什么	你	喜欢	到	壳	所以	许多	豌豆	?	"

那么现在请你告诉我，你为什么喜欢剥这么多豌豆呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] ['mʌni] [baɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Because**	**I**	**can**	**earn**	**money**	**by**	**doing**	**it**	**.**
"	因为	我	能	赚	钱	经过	正在做	它	.

因为我可以通过做这件事赚钱。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][duː] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] .

I	**like**	**to**	**do**	**any**	**kind**	**of**	**work**	**.**
我	喜欢	到	做	任何	种类	的	工作	.

我喜欢做任何类型的工作。

" [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət]

"	**A**	**thoughtful**	**expression**	**passed**	**over**	**her**	**bright**	**face**	**;**	**she**	**seemed**	**disappointed**	**at**
"	一个	周到	表达	通过了	超过	她	明亮的	脸	;	她	似乎	失望的	在

[ðə; ði] ['ænsər] .

the	**answers**	**.**
这	答案	.

“她明亮的脸上掠过一丝沉思的表情；她似乎对答案感到失望。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [æskt] , " [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [laɪk] ['mʌni] [soʊ] [wel] ?

At	**length**	**she**	**asked**	**,**	**"**	**What**	**makes**	**you**	**like**	**money**	**so**	**well**	**?**
在	长度	她	问	,	"	什么	制作	你	喜欢	钱	所以	出色地	?

最后她问道：“是什么让你如此喜欢金钱？”

[aɪ][dəunt] . "

I	**don't**	**.**	**"**
我	不	.	"

我不。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] ['mʌni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

"	**I**	**don't**	**like**	**money**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**boy**	**;**
"	我	不	喜欢	钱	,	"	回复	这	男生	;

“我不喜欢钱，”男孩回答说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɜːrn] ['eni] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bred] [fɔːr; fər][maɪ] ['brekfəst] [ænd; ənd]

"	but	if	I	did	not	earn	any	I	should	not	have	bread	for	my	breakfast	and
"	但	如果	我	做过	不是	赚	任何	我	应该	不是	有	面包	为了	我的	早餐	和

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

“但如果我没有收入，我就没有面包吃早饭和晚饭了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət] ['mʌðər] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər]

I	am	poor	,	you	know	;	but	mother	says	I	am	a	great	deal	happier	for
我	是	贫穷的	,	你	知道	;	但	母亲	说道	我	是	一个	伟大的	交易	更快乐	为了

['wɜːrkɪŋ] .

working	.
在职的	.

你知道，我很穷；但我母亲说，我工作后快乐多了。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , - [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] , ['niːðər] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [iːt] . - "

The	Bible	says	,	'	He	that	will	not	work	,	neither	shall	he	eat	.	'	"
这	圣经	说道	,	-	他	那	将要	不是	工作	,	两者都不	将	他	吃	.	-	"

圣经上说：“不肯做工的，不可吃饭。”

" [aɪ] ['nevər] [wɜːrk] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪn][ə; eɪ][sæd] [toʊn] .

"	I	never	work	,	"	answered	the	child	,	in	a	sad	tone	.
"	我	绝不	工作	,	"	回答	这	孩子	,	在	一个	伤心	语气	.

“我从不工作，”孩子悲伤地回答道。

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [miːn] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][æz; əz][juː; jʊ] !

"	Oh	!	it	don't	mean	such	little	girls	as	you	!
"	哦	!	它	不	意思是	这样的	小的	女孩们	作为	你	!

“哦！这可不是指像你这样的小女孩！”

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][duː] [wɜːrk] [sʌm; səm] .

But	I	dare	say	you	do	work	some	.
但	我	敢	说	你	做	工作	一些	.

但我敢说你确实做了一些工作。

[dəunt][juː; jʊ] [help] [jʊr; jər] ['mʌðər] [meɪk] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd] [dʌst] [ðə; ði] [tʃerz] ?

Don't	you	help	your	mother	make	the	beds	and	dust	the	chairs	?
不	你	帮助	你的	母亲	制作	这	床	和	灰尘	这	椅子	?

你难道不帮妈妈铺床、擦椅子吗?

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wʌns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] . "

I	had	a	little	sister	once	,	and	she	could	do	that	.	"
我	有	一个	小的	姐姐	一次	,	和	她	可以	做	那	.	"

我以前有个妹妹，她也能做到。

" [noʊ] , " [sed] ['elə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['mænər] .

"	No	,	"	said	Ella	,	shaking	her	head	in	a	sorrowful	manner	.
"	不	,	"	说	艾拉	,	摇晃	她	头	在	一个	悲伤	方式	.

“不，”艾拉悲伤地摇了摇头说道。

" ['brɪdʒɪt] [ɪz][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] - [gɜːrl] .

"	Bridget	is	the	chamber	-	girl	.
"	布里奇特	是	这	房间	-	女孩	.

布里奇特是女佣。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [wɜːrk] ; [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['dɑːlz] [ɔːl] [deɪ] ,

I	wish	I	could	work	;	but	I	only	play	with	my	dolls	all	day	,
我	希望	我	可以	工作	;	但	我	仅有的	玩	和	我的	娃娃	全部	天	,

我真希望自己能工作；但我整天只能玩我的娃娃。

[ɪk'sept] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] .

except	when	I	go	to	ride	with	mamma	.
除了	什么时候	我	去	到	骑	和	妈妈	.

除了和妈妈一起骑车的时候。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'taɪər] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm] [ker] ; [bʌt; bət]

"	The	boy	looked	somewhat	surprised	at	this	entire	exemption	from	care	;	but
"	这	男生	看起来	有些	惊讶	在	这	全部的	豁免	从	关心	;	但

[hiː; hi] [sed] , ['suːðɪŋli] ,

he	said	,	soothingly	,
他	说	,	舒缓地	,

男孩似乎对这种完全免于照顾的做法感到有些惊讶；但他平静地说：

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [wɜːrk] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊldər] .

"	I	dare	say	you	will	work	when	you	are	older	.
"	我	敢	说	你	将要	工作	什么时候	你	是	老	.

我敢说你年纪大了以后肯定会工作的。

['mʌðər] [sez] [ðə; ði] [kə'mænd] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [fɔːr; fər] [ɔːl] :

Mother	says	the	command	in	the	Bible	is	for	all	:
母亲	说道	这	命令	在	这	圣经	是	为了	全部	:

母亲说，圣经里的诫命适用于所有人：

- [sɪks] [deɪz] [ʃælt] [ðaʊ] ['leɪbər] [ænd; ənd] [duː] [ɔːl] [ðaɪ] [wɜːrk] . -

'	Six	days	shalt	thou	labor	and	do	all	thy	work	.	'
-	六	天	应	你	劳动	和	做	全部	你的	工作	.	-

“六天之内，你当劳碌作你一切的工。”

" ['elə] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['greɪvli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [læd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['stedəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] ,

"	Ella	stood	looking	gravely	upon	the	lad	as	he	sat	steadily	at	his	employment	,
"	艾拉	站立	寻找	严重地	之上	这	小伙子	作为	他	卫星	稳步	在	他的	就业	,

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

and	then	said	,
和	然后	说	,

艾拉神情严肃地看着那个男孩稳稳地坐在那里干活，然后说道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['sɪstər] ?

"	Will	you	please	tell	me	about	your	sister	?
"	将要	你	请	告诉	我	关于	你的	姐姐	?

请你告诉我一些关于你妹妹的事情好吗?

[wʌt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [neɪm] ? "

What	was	her	name	?	"
什么	曾是	她	姓名	?	"

她叫什么名字?

" [ˌɪzə'belə] .

"	Isabella	.
"	伊莎贝拉	.

伊莎贝拉。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] !

Oh	,	she	was	a	dear	little	girl	!
哦	,	她	曾是	一个	亲爱的	小的	女孩	!

哦，她真是个可爱的小女孩!

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [aɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [maʊθ] , ['ɔːlweɪz] [fʊl]

She	had	eyes	just	like	the	blue	sky	,	and	such	a	pretty	mouth	,	always	full
她	有	眼睛	只是	喜欢	这	蓝色的	天空	,	和	这样的	一个	漂亮的	嘴	,	总是	满的

[ʌv; əv] , [smaɪlz] .

of	,	smiles	.
的	,	微笑	.

她有一双像蓝天一样明亮的眼睛，还有一张漂亮的小嘴，总是笑容满面。

[naʊ] [ʃiːz] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə] [gɑːd] . "
Now she's gone home to God . "
现在 她是 已消失 家 到 上帝 . "

她现在已经回到上帝的怀抱了。

" [oʊ] [dɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['elə] , " [ðæts] [tuː] [bæd] .
" Oh dear ! " exclaimed Ella , " that's too bad .
" 哦 亲爱的 ! " 惊呼 艾拉 , " 那就是 也 坏的 .

“哦，天哪！”艾拉惊呼道，“那太糟糕了。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [ə'weɪ] ?
How could you let her go away ?
如何 可以 你 让 她 去 离开 ?

你怎么能让她离开呢?

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['siːst] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd]
" For a moment the boy ceased his employment , raised his tear - dimmed
" 为了 一个 片刻 这 男生 停止 他的 就业 , 提高 他的 撕 - 调暗
[aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] ,
eyes to the clear sky ,
眼睛 到 这 清除 天空 ,

男孩停下手中的工作，抬起泪眼朦胧的眼睛望向晴朗的天空。

[ðen] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [drɑːps] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
then brushed away the glistening drops , and resumed his work .
然后 刷过 离开 这 闪闪发光 滴 , 和 恢复 他的 工作 .

然后拂去晶莹的水滴，继续工作。

['prez(ə)ntli] , [ɪn] [ə; eɪ] [səb'duːd] [vɔɪs] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [gɑːd] [geɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [juː 'es] ,
Presently , in a subdued voice , he replied , " God gave her to us ,
目前 , 在 一个 低沉的 嗓音 , 他 回复 , " 上帝 给予 她 到 我们 ,

他低声回答说：“上帝把她赐给了我们。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [juː; jʊ] [noʊ] .
and he had a right to take her again , you know .
和 他 有 一个 正确的 到 拿 她 再次 , 你 知道 .

他有权再次带走她，你知道的。

['mʌðər] [kraɪd] ['dredfəli] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [gɑːd] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [best] . -
Mother cried dreadfully ; but she said , ' God knows what is best . '
母亲 哭 极其糟糕 ; 但 她 说 , - 上帝 知道 什么 是 最好的 . -

母亲哭得撕心裂肺，但她说：“上帝知道什么是最好的。”

[aɪ] [mɪs] [hɜːr; hər] ['evri] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['tʃoʊkɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [terz] ,
I miss her every night , " said the boy , choking back his tears ,
我 错过 她 每一个 夜晚 , " 说 这 男生 , 窒息 后退 他的 眼泪 ,

“我每晚都很想她，”男孩哽咽着说。

" [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [soʊ] ['dɪrli] . "
" I loved her so dearly . "
" 我 喜爱 她 所以 亲爱的 . "

“我非常爱她。”

" [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'weɪ] [wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['piːz] ? " [æskt] ['elə] ,
" Shall you go away when you've finished the peas ? " asked Ella ,
" 将 你 去 离开 什么时候 你已经 完成的 这 豌豆 ? " 问 艾拉 ,

“你吃完豌豆就走吗？”艾拉问道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tɜːrn] [frʌm; frəm] [soʊ] ['peɪnf(ə)l] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] .
anxious to turn from so painful a subject .
焦虑的 到 转动 从 所以 痛苦 一个 主题 .

急于摆脱这个痛苦的话题。

" [oʊ] [noʊ] !
" Oh no !
" 哦 不 !

“哦，不！”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [ðə; ði] [biːnz] [nekst] .
I shall do the beans next .
我 将 做 这 豆子 下一个 .

接下来我来做豆子。

[siː] , [aɪm] ['ɔːlmoʊst] [dʌn] . "
See , I'm almost done . "
看 , 我是 几乎 完毕 . "

你看，我快完成了。

" [waɪ] ! [wəʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['taɪərd] ? "
" Why ! won't you be tired ? "
" 为什么 ! 惯于 你 是 疲劳的 ? "

“怎么！你不累吗？”

" [noʊ] [ɪn'diːd] .
" No indeed .
" 不 的确 .

确实如此。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] ['siːkrət] .
I have a great mind to tell you my secret .
我 有 一个 伟大的 头脑 到 告诉 你 我的 秘密 .

我很乐意告诉你我的秘密。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mjuːzɪk(ə)l] [læf] .
" The child filled the air with her musical laugh .
" 这 孩子 已填 这 空气 和 她 音乐 笑 .

孩子的笑声悦耳动听。

" [aɪ] [duː] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] ['siːkrɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I do like to hear secrets , " she said .
" 我 做 喜欢 到 听到 秘密 , " 她 说 .

“我喜欢听秘密，”她说。

" [wel] , [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] ['riːəl] [hɑːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [bai] ['mʌðər] [ə; eɪ] [strɔː] ['bɑːnɪt] ,
" Well , I'm trying to work real hard , because I want to buy mother a straw bonnet ,
" 出色地 , 我是 尝试 到 工作 真实的 难的 , 因为 我 想 到 买 母亲 一个 稻草 引擎盖 ,

“嗯，我正在努力工作，因为我想给妈妈买一顶草帽。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['prɪti] ['rɪbən] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
and some pretty ribbon to put on it .
和 一些 漂亮的 丝带 到 放 在 它 .

再配上一些漂亮的丝带。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə] [wer] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It will be so nice to wear to church , you know .
它 将要 是 所以 好的 到 穿 到 教会 , 你 知道 .

你知道，穿着它去教堂肯定很漂亮。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [kɔːld] , " ['elə] ! ['elə] !
" At this moment a voice in the hall called , " Ella ! Ella !
" 在 这 片刻 一个 嗓音 在 这 大厅 称为 , " 艾拉 ! 艾拉 !

这时，大厅里传来一个声音喊道：“艾拉！艾拉！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [trɪpt] [ə'weɪ] .
" and the child tripped away .
" 和 这 孩子 绊倒了 离开 .

“然后孩子就绊倒了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['hærisn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] [wen] [hɜːr; hər]
It seemed to Harrison as if the sun had gone behind a cloud when her
它 似乎 到 哈里森 作为 如果 这 太阳 有 已消失 在后面 一个 云 什么时候 她
['læfɪŋ] [feɪs] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ;
laughing face disappeared from the railing ;
笑 脸 消失 从 这 栏杆 ;

哈里森觉得，当她那张笑脸从栏杆上消失时，就像太阳躲到了云层后面一样；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [ziːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrk] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
but he entered with renewed zeal into his work , saying to himself ,
但 他 进入 和 更新 热情 进入 他的 工作 , 说 到 他自己 ,

但他重新燃起了工作热情，对自己说：

" [aɪ] [wɪʃ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" I wish mother could see her ; she's a dear little thing !
" 我 希望 母亲 可以 看 她 ; 她是 一个 亲爱的 小的 事物 !

“我真希望妈妈能看到她；她真是个可爱的小家伙！”

" ['tʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[ðə; ði] ['ɔɪstər] - [sə'luːn] .
THE OYSTER - SALOON .
这 牡蛎 - 酒吧 .

牡蛎沙龙。

" [ɪf] ['eni] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] , ['niːðər] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [iːt] .
" If any will not work , neither shall he eat .
" 如果 任何 将要 不是 工作 , 两者都不 将 他 吃 .

“凡不肯做工的，都不可吃饭。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] ['hærisn] [went] [hoʊm] .
" IT was nearly two o'clock before Harrison went home .
" 它 曾是 几乎 二 点钟 前 哈里森 去 家 .

“哈里森回家时已经快两点了。”

[fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [strɪŋ] - [biːnz] ;
First he had to prepare the string - beans ;
第一的 他 有 到 准备 这 细绳 - 豆子 ;

他首先要处理四季豆；

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][æn; ən] ['erənd] ,
then one of the boarders called him to do an errand ,
然后 一 的 这 寄宿生 称为 他 到 做 一个 差事 ,

这时，一位房客叫他去办件事。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [daɪm] ,
for which he paid him a dime ,
为了 哪个 他 有薪酬的 他 一个 一角硬币 ,

他为此付给他一角钱。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃɔːrz] [tuː; tə][duː] ;
after which the cook gave him a number of chores to do ;
后 哪个 这 厨师 给予 他 一个 数字 的 家务 到 做 ;

之后，厨师给他安排了一些杂务；

[soʊ] [ðæt] [ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	altogether	he	had	made	quite	a	profitable	morning	of	it	.
所以	那	共	他	有	制成	相当	一个	有利可图	早晨	的	它	.

所以总的来说，他利用这个上午收获颇丰。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['dɪnər] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] ,

Beside	this	,	he	had	eaten	a	hearty	dinner	,	as	indeed	he	did	almost	every	day	,
旁	这	,	他	有	吃	一个	爽朗	晚餐	,	作为	的确	他	做过	几乎	每一个	天	,

除此之外，他还享用了一顿丰盛的晚餐，事实上，他几乎每天都这样做。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər] ,

before	he	left	the	hotel	,	and	,	with	the	consent	of	the	proprietor	,
前	他	左边	这	酒店	,	和	,	和	这	同意	的	这	业主	,

在他离开酒店之前，并经酒店老板同意，

['kærid] [hoʊm] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]['broʊkən] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

carried	home	a	basket	of	broken	pieces	for	his	mother	.
携带	家	一个	篮子	的	破碎的	件	为了	他的	母亲	.

他提着一篮子碎片回家给母亲。

['hærisn] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

Harrison	was	an	obliging	little	fellow	.
哈里森	曾是	一个	乐于助人	小的	同伴	.

哈里森是个很听话的小家伙。

['ɔːlweɪz] ['sɪv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [prɑːmpt][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [wət'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə][duː] ,

Always	civil	in	his	conduct	,	prompt	and	faithful	in	whatever	he	was	required	to	do	,
总是	民用	在	他的	执行	,	迅速的	和	忠实	在	任何	他	曾是	必需的	到	做	,

他举止彬彬有礼，做事迅速忠诚，无论被要求做什么，他都尽职尽责。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rendərd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] .

he	had	rendered	himself	a	favorite	with	all	.
他	有	渲染	他自己	一个	最喜欢的	和	全部	.

他赢得了所有人的喜爱。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ʌn'taɪərɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɔɪ] .

Much	of	this	he	owed	to	his	mother	,	who	was	untiring	in	her	instructions	to	her	boy	.
很多	的	这	他	欠款	到	他的	母亲	,	WHO	曾是	不懈	在	她	指示	到	她	男生	.

这很大程度上要归功于他的母亲，她孜孜不倦地教导着他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['skrɪptʃər] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əd'vaɪs] ,

She	was	very	fond	of	giving	Scripture	authority	for	her	advice	,
她	曾是	非常	喜爱	的	给予	圣经	权威	为了	她	建议	,

她非常喜欢引用圣经来佐证自己的建议。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [in'fɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [kə'mændz] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .

and	of	enforcing	her	commands	by	the	word	of	God	.
和	的	强制执行	她	命令	经过	这	单词	的	上帝	.

并以神的话语来执行她的命令。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] ,

In	this	way	,	though	only	a	lad	of	ten	years	,
在	这	方式	,	尽管	仅有的	一个	小伙子	的	十	年	,

就这样，尽管他只有十岁，

['hærisn] [wʌz; wəz][fɑːr] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ðæn; ðən]

Harrison	was	far	better	acquainted	with	the	teachings	of	the	Bible	than
哈里森	曾是	远的	更好的	熟人	和	这	教义	的	这	圣经	比

['meni] [huː] [wɜːr; wər] [twaɪs] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

many	who	were	twice	his	age	.
许多	WHO	是	两次	他的	年龄	.

哈里森对圣经教义的了解远胜于许多年龄是他两倍的人。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['hæpi] : [fɜːrst] ,

On	the	morning	in	question	he	was	unusually	happy	:	first	,
在	这	早晨	在	问题	他	曾是	异常地	快乐的	:	第一的	,

那天早上他异常高兴：首先，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['daɪmz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['siːkrət] [fʌnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː]

because	he	had	two	dimes	to	add	to	his	secret	fund	for	the	new
因为	他	有	二	一角硬币	到	添加	到	他的	秘密	基金	为了	这	新的

['bɑːnɪt] ;

bonnet	;
引擎盖	;

因为他有两角钱要存到他秘密基金里，用来买新帽子；

[ænd; ənd][nekst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

and	next	,	because	he	had	enjoyed	a	pleasant	talk	with	the	little	girl	.
和	下一个	,	因为	他	有	享受	一个	令人愉快的	讲话	和	这	小的	女孩	.

其次，因为他和小女孩进行了一次愉快的谈话。

['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [wen] [hiː; hi] ['entərd] ,

Mrs	.	Danforth	was	setting	the	table	for	dinner	when	he	entered	,
太太	.	丹福斯	曾是	环境	这	桌子	为了	晚餐	什么时候	他	进入	,

丹福斯太太正在摆放餐桌准备晚餐，这时他走了进来。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] .

and	received	him	with	a	warm	smile	of	welcome	.
和	已收到	他	和	一个	温暖的	微笑	的	欢迎	.

他们面带热情洋溢的微笑迎接了他。

" [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hɑːrti] [kɪs] ,

"	See	how	much	I	have	earned	!	"	said	the	boy	,	giving	her	a	hearty	kiss	,
"	看	如何	很多	我	有	获得	!	"	说	这	男生	,	给予	她	一个	爽朗	吻	,

“看看我挣了多少钱！”男孩说着，给了她一个热情的吻。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['oʊpən][pɑːm] ['sevrəl] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] .

and	then	pouring	into	her	open	palm	several	small	pieces	of	silver	.
和	然后	浇注	进入	她	打开	棕榈	一些	小的	件	的	银	.

然后，他将几小块银币倒在她摊开的手掌里。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sed] ,

"	You	know	,	my	dear	,	"	she	replied	,	with	a	smile	,	"	who	it	is	that	said	,
"	你	知道	,	我的	亲爱的	,	"	她	回复	,	和	一个	微笑	,	"	WHO	它	是	那	说	,

“你知道的，亲爱的，”她笑着回答，“是谁说的，

- [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt] ['meɪkɪθ] [rɪtʃ] ; - " [ðen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

'	The	hand	of	the	diligent	maketh	rich	;	'	"	then	taking	his	basket	,	she	added	,
-	这	手	的	这	勤奋	制造	富有的	;	-	"	然后	采取	他的	篮子	,	她	额外	,

“勤劳的人必致富；”说着，她接过他的篮子，又补充道：

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fiːst] .

"	but	you	have	brought	quite	a	feast	.
"	但	你	有	带来	相当	一个	盛宴	.

“但是你们带来了丰盛的宴席。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [daind] . "

I	hope	you	have	not	dined	.	"
我	希望	你	有	不是	用餐	.	"

我希望你还没用餐。

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [hæv; həv] !

"	Oh	yes	,	I	have	!
"	哦	是的	,	我	有	!

“哦，是的，我有！”

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪk'spekt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['prɪti] [naɪs] [θɪŋz] [ɪn] [ðer; ðər] .

But	I	expect	there	are	pretty	nice	things	in	there	.
但	我	预计	那里	是	漂亮的	好的	事物	在	那里	.

但我相信里面应该有一些很不错的东西。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʊks] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	heard	one	of	the	cooks	talking	about	it	.
我	听到	一	的	这	厨师	说	关于	它	.

我听到其中一个厨师在谈论这件事。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] : ['pɪdʒɪns] ,

A	gentleman	came	in	and	ordered	a	dinner	at	one	o'clock	:	pigeons	,
一个	绅士	来了	在	和	订购	一个	晚餐	在	一	点钟	:	鸽子	,

[ˌfrikə'siːd] ['tʃɪkɪn] ,

fricasseed	chicken	,
炖菜	鸡	,

一位先生进来，点了一份一点钟的晚餐：鸽子、炖鸡。

[ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['dɪʃɪz] .

and	lots	of	other	dishes	.
和	很多	的	其他	菜肴	.

以及其他许多菜肴。

['weɪtər] [toʊld] [ðə; ði] [kʊk] [hiː; hi] [dʒʌst] ['teɪstɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

Waiter	told	the	cook	he	just	tasted	them	,	and	then	sent	them	away	.
服务员	讲述	这	厨师	他	只是	尝过	他们	,	和	然后	发送	他们	离开	.

服务员告诉厨师他只是尝了一口，然后就把菜送走了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['æpɪtaɪt] , [hiː; hi] [sed] .

He	had	no	appetite	,	he	said	.
他	有	不	食欲	,	他	说	.

他说他没有胃口。

[aɪ] [toʊld] [kʊk] [ɪf] ['hiːd] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːrk] , [æz; əz] [aɪ] [dɪd] ,

I	told	cook	if	he'd	get	up	in	the	morning	and	work	,	as	I	did	,
我	讲述	厨师	如果	他会	得到	向上	在	这	早晨	和	工作	,	作为	我	做过	,

我告诉厨师，如果他早上像我一样起床上班的话。

['hiːd] [hæv; həv] ['æpɪtaɪt] [ɪ'nʌf] .

he'd	have	appetite	enough	.
他会	有	食欲	足够的	.

他胃口应该不错。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [sed] , - [wel] , [ðeə(r)] [peɪd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn]

She	laughed	and	said	,	'	Well	,	they're	paid	for	,	and	you	may	put	them	in
她	笑了	和	说	,	-	出色地	,	它们是	有薪酬的	为了	,	和	你	可能	放	他们	在

[jʊr; jər] ['bæskɪt] . - "

your	basket	.	'	"
你的	篮子	.	-	"

她笑着说：“好吧，这些东西都付过钱了，你可以把它们放进篮子里。”

" [aɪ] [hoʊp] ['mɪstər] . ['klɑːrksən] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" I hope Mr . Clarkson knows how much she gives us , " suggested the woman ,
" 我 希望 先生 . 克拉克森 知道 如何 很多 她 给予 我们 , " 建议 这 女士 ,

“我希望克拉克森先生知道她为我们付出了多少，”这位女士说道。

['stɑːpɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [fuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæskɪt] .
stopping in her work of taking the rich food from the basket .
停止 在 她 工作 的 采取 这 富有的 食物 从 这 篮子 .

她停下手中的动作，不再从篮子里取出丰盛的食物。

" [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] ['praʊdli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" I wouldn't take it without , " replied the boy , drawing himself proudly up to his
" 我 不会 拿 它 没有 , " 回复 这 男生 , 绘画 他自己 自豪地 向上 到 他的
[fʊl] [haɪt] .
full height .
满的 高度 .

“没有它我可不带，”男孩回答道，骄傲地挺直了身子。

['oʊnli] [læst] [wiːk] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [striːt] ['begərz] ,
Only last week he told her not to encourage the street beggars ,
仅有的 最后的 星期 他 讲述 她 不是 到 鼓励 这 街道 乞丐 ,

就在上周，他还告诉她不要鼓励街头乞丐。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wɜːr; wər] ['wɜːrði] , [ænd; ənd] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [help]
but to give to those she knew were worthy , and who tried to help
但 到 给 到 那些 她 知道 是 值得 , 和 WHO 尝试 到 帮助
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

但她会帮助那些她认为值得帮助，并且努力自助的人。

" [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [tuː] , [hiː; hi] [miːts] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊks] [ɪn]
" Once in a while , too , he meets me with my basket , and he looks in
" 一次 在 一个 尽管 , 也 , 他 满足 我 和 我的 篮子 , 和 他 看起来 在
[ænd; ənd] [sez] ,
and says ,
和 说道 ,

“偶尔，他也会拿着我的篮子来找我，往里看了看，然后说：

- [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪ] . -
' That's all right , boy . '
- 那就是 全部 正确的 , 男生 . -

“没关系，孩子。”

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dænfəθ] ['entərd] .
" Just at this moment the door opened , and Mr . Danforth entered .
" 只是 在 这 片刻 这 门 打开 , 和 先生 . 丹福斯 进入 .

就在这时，门开了，丹福斯先生走了进来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] .
He was quite a gentlemanly - looking man , of about thirty - five years .
他 曾是 相当 一个 绅士风度 - 寻找 男人 , 的 关于 三十 - 五 年 .

他是一位相貌颇具绅士风度的男士，大约三十五岁左右。

[ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['waɪfs]
A close observer might have noticed a shade of anxiety passing over the wife's
一个 关闭 观察员 可能 有 注意到 一个 阴影 的 焦虑 通过 超过 这 妻子的
['kaʊntənəns] ;
countenance ;
面容 ;

细心的观察者或许会注意到，妻子的脸上掠过一丝焦虑；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['sekənd] [glæns] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['hæpɪli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['spɪrɪts]
but **after** **a** **second** **glance** **she** **seemed** **happily** **disappointed** **,** **and** **her** **spirits**
但 后 一个 第二 瞥一眼 她 似乎 快乐地 失望的 , 和 她 烈酒
[roʊz] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
rose **accordingly** **.**
玫瑰 因此 .

但再看一眼之后，她似乎欣喜地失望了，心情也随之好转。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][ɪn][taɪm] , " [ʃi:; ʃi][sed] ; " ['dɪnər] [ɪz][ɔ:l] ['redi] . "
" **You** **are** **just** **in** **time** **,** **"** **she** **said** **;** **"** **dinner** **is** **all** **ready** **.** **"**
" 你 是 只是 在 时间 , " 她 说 ; " 晚餐 是 全部 准备好 . "

“你来得正是时候，”她说，“晚餐已经准备好了。”

" [ænd; ənd][aɪm] ['redi] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑ:rti] [rɪ'plaɪ] .
" **And** **I'm** **ready** **for** **it** **,** **"** **was** **the** **hearty** **reply** **.**
" 和 我是 准备好 为了 它 , " 曾是 这 爽朗 回复 .

“我已经准备好了，”对方爽朗地回答道。

" [aɪv] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **I've** **been** **walking** **all** **the** **morning** **,**
" 我已经 到过 步行 全部 这 早晨 ,

我整个上午都在走路，

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][æt; ət][læst] [aɪv] [faʊnd] [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] .
and **I** **expect** **at** **last** **I've** **found** **just** **about** **the** **right** **thing** **for** **me** **to** **do** **.**
和 我 预计 在 最后的 我已经 成立 只是 关于 这 正确的 事物 为了 我 到 做 .

我想，我终于找到了最适合我做的事情。

[hoʊ] !
Ho **!**
何 !

嚯！

[ðoʊz] [bɜ:rdz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['relɪʃ] ['faɪnli] !
those **birds** **look** **as** **if** **they** **would** **relish** **finely** **!**
那些 鸟类 看 作为 如果 他们 会 尽情享用 精细地 !

这些鸟儿看起来好像会很享受这顿美味！

" ['hærisn] [ðen] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'peptɪk] ['dʒent(ə)lmən] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
" **Harrison** **then** **repeated** **the** **story** **of** **the** **dyspeptic** **gentleman** **,** **at** **which** **his**
" 哈里森 然后 重复 这 故事 的 这 消化不良 绅士 , 在 哪个 他的
['fɑ:ðər] [læft] [ænd; ənd] [sed] ,
father **laughed** **and** **said** **,**
父亲 笑了 和 说 ,

“哈里森随后又把那位消化不良的绅士的故事讲了一遍，他父亲听了哈哈大笑，说道：

" [its] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [noʊ][wʌn] [gʊd] .
" **It's** **an** **ill** **wind** **that** **blows** **no** **one** **good** **.**
" 它是 一个 患病的 风 那 打击 不 一 好的 .

“这是一股对谁都没有好处的邪风。”

[naʊ] [aɪm] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]['ɔ:rdər] ['dinəz] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
Now **I'm** **perfectly** **willing** **he** **should** **order** **dinners** **and** **pay** **for** **them** **;**
现在 我是 完美 愿意的 他 应该 命令 晚餐 和 支付 为了 他们 ;

现在我完全愿意让他点餐并付钱；

[wi:l] [faɪnd] [gʊd] ['æpitaits] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [wɔ:nt][wi:; wi] , [bʌb] ? "
we'll **find** **good** **appetites** **for** **them** **,** **wont** **we** **,** **Bub** **?** **"**
出色地 寻找 好的 食欲 为了 他们 , 惯于 我们 , 泡泡 ? "

我们会找到合适的买家的，对吧，伙计？

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [ri'mɑ:kt] ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] , " [ðæt] [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [nɑ:t]
" I suppose , " remarked Mrs . Danforth , " that he is one of those who will not
" 我 认为 , " 评论 太太 . 丹福斯 , " 那 他 是 一 的 那些 WHO 将要 不是
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

“我想，”丹福斯太太说道，“他是那种不愿工作的人之一。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ə'bʌndəns] , ['kænɑ:t] [i:t] . "
and therefore , though he has an abundance , cannot eat . "
和 所以 , 尽管 他 有 一个 丰富 , 不能 吃 . "

因此，尽管他拥有丰富的资源，却吃不下。

" ['weɪtər] [sed] [hi:; hi] [lʊkt] ['ɔ:f(ə)l] ['sɪkli] , " ['ædɪd] ['hærisn] .
" Waiter said he looked awful sickly , " added Harrison .
" 服务员 说 他 看起来 可怕 病弱的 , " 额外 哈里森 .

“服务员说他看上去病得很重，”哈里森补充道。

" [aɪ][ɪk'spekt] [aɪv] [ɪn'geɪdʒd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [ri'zju:md] ['mɪstər] . ['dænfəθ] ,
" I expect I've engaged myself in a first - rate situation , " resumed Mr . Danforth ,
" 我 预计 我已经 已订婚的 我 在 一个 第一的 - 速度 情况 , " 恢复 先生 . 丹福斯 ,

“我想我已经置身于一个绝佳的境地，”丹福斯先生继续说道。

['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌkɪŋ] .
laying down the bones of a chicken he had been sucking .
躺下 向下 这 骨头 的 一个 鸡 他 有 到过 吸吮 .

他放下了刚才吮吸过的鸡骨头。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " ['i:gərli] [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" What is it ? " eagerly inquired his wife .
" 什么 是 它 ? " 急切地 询问 他的 妻子 .

“是什么？”妻子急切地问道。

" [waɪ] , [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['oʊvərsɪr] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][æn; ən] ['ɔɪstər] [sə'lu:n] . "
" Why , it's a kind of an overseer - general in an oyster saloon . "
" 为什么 , 它是 一个 种类 的 一个 监工 - 一般的 在 一个 牡蛎 酒吧 . "

“嗯，他就像是牡蛎酒吧里的监工一样。”

" [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ʃʌv(ə)l] [koʊl] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]
" I had rather you would shovel coal , " exclaimed Mrs . Danforth , in a tone of
" 我 有 相当 你 会 铲 煤炭 , " 惊呼 太太 . 丹福斯 , 在 一个 语气 的
[greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
great disappointment .
伟大的 失望 .

“我宁愿你去铲煤，”丹福斯太太失望地说。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kæn; kən][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [æn; ən] ['ɔɪstər] -
" What in the name of nature can you have to say against an oyster -
" 什么 在 这 姓名 的 自然 能 你 有 到 说 反对 一个 牡蛎 -
[sə'lu:n] ?
saloon ?
酒吧 ?

“你究竟有什么理由反对牡蛎酒吧呢？”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'i:]['ɪntu:] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['kɑ:nstənt] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]
It would bring me into company and constant intercourse with some of
它 会 带来 我 进入 公司 和 持续的 交往 和 一些 的
[ðə; ði][fɜ:rst]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . "
the first gentlemen of the city . "
这 第一的 先生们 的 这 城市 . "

这将使我有机会结识并经常与城里的一些上流人士交往。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [fɪrd] .
" That is just what I feared .
" 那 是 只是 什么 我 害怕 .

“这正是我所担心的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] . "
I am afraid of the temptation for you , my dear husband . "
我 是 害怕的 的 这 诱惑 为了 你 , 我的 亲爱的 丈夫 . "

我担心你会受到诱惑，我亲爱的丈夫。

" [wʌt] , ['æftər] [aɪv] [pledʒd] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ə'loʊn] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ]
" What , after I've pledged myself to you to let alone all kinds of intoxicating
" 什么 , 后 我已经 承诺 我 到 你 到 让 独自的 全部 种类 的 醉人
[drɪŋks] ?
drinks ?
饮料 ?

“什么？在我向你发誓不再碰各种烈酒之后？”

" [ðə; ði][mæn] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [ə'nɔɪd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt]
" The man colored and looked somewhat annoyed ; and his wife , noticing that
" 这 男人 有色 和 看起来 有些 恼怒 ; 和 他的 妻子 , 注意到 那
['hærisn] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] ,
Harrison was listening eagerly ,
哈里森 曾是 聆听 急切地 ,

“那人脸色涨红，显得有些恼怒；他的妻子注意到哈里森正专注地听着，

['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] , " [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['restɪd] , [maɪ] [dɪr] ,
added suddenly , " When you are rested , my dear ,
额外 突然 , " 什么时候 你 是 休息 , 我的 亲爱的 ,

突然补充道：“亲爱的，等你休息好了，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['kæri] [hoʊm] [ðɪs] [vest] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪlərz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]
I wish you would carry home this vest to the tailor's and bring me some
我 希望 你 会 携带 家 这 背心 到 这 裁缝 和 带来 我 一些
[mɔːr] [wɜːrk] . "
more work . "
更多的 工作 . "

我希望你能把这件背心带回家给裁缝改，也希望你能给我带些活儿来。

" [aɪm] ['restɪd] [naʊ] , ['mʌðər] , [soʊ] [aɪl] [biː; bi][ɔːf] ;
" I'm rested now , mother , so I'll be off ;
" 我是 休息 现在 , 母亲 , 所以 患病的 是 离开 ;

“妈妈，我已经休息好了，我要走了；

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , ['wɪslɪŋ] ['merəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" and taking the bundle he ran down the stairs , whistling merrily at his
" 和 采取 这 捆 他 跑 向下 这 楼梯 , 吹口哨 兴高采烈地 在 他的
['feɪvərɪt] [tuːn] .
favorite tune .
最喜欢的 调 .

“然后他拿着包裹跑下楼，一边快乐地吹着他最喜欢的曲子。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] ['kaɪndli] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
When he was gone Mrs . Danforth kindly remonstrated with her husband ,
什么时候 他 曾是 已消失 太太 . 丹福斯 亲切地 抗议 和 她 丈夫 ,

他走后，丹福斯太太和蔼地劝诫了她的丈夫。

[ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnɪks'piːdɪənsi] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
urging the inexpediency of placing himself in the way of temptation ,
敦促 这 不便 的 放置 他自己 在 这 方式 的 诱惑 ,

他力陈让自己身处诱惑之中是多么不明智，

[wen] [wɜːrk] [kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [əb'teɪnd] ['elsˌwer] .

when	work	could	surely	be	obtained	elsewhere	.
什么时候	工作	可以	一定	是	获得	别处	.

明明可以在其他地方找到工作。

[hiː; hi] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [hɪr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

He	argued	that	here	he	could	be	treated	as	a	gentleman	,	that	he	could
他	争论	那	这里	他	可以	是	治疗	作为	一个	绅士	,	那	他	可以

[hæv; həv] ['betər] ['weɪdʒɪz] ,

have	better	wages	,
有	更好的	工资	,

他认为，在这里他可以像绅士一样被对待，可以获得更高的工资。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	altogether	it	was	a	fine	opportunity	.
和	共	它	曾是	一个	美好的	机会	.

总而言之，这是一个很好的机会。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] [tuː; tə] [rɪ'siːd] .

At	any	rate	he	had	gone	too	far	to	recede	.
在	任何	速度	他	有	已消失	也	远的	到	消退	.

总之，他已经走得太远，无法回头了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [said] ['hevɪli] , [bʌt; bət] ['siːst] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .

His	wife	sighed	heavily	,	but	ceased	to	urge	him	further	.
他的	妻子	叹了口气	重度	,	但	停止	到	敦促	他	更远	.

他的妻子重重地叹了口气，但不再催促他了。

" [ðə; ðiː] [mæn] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ə'pɪrəns] , " [rɪ'zjuːmd] ['mɪstər] . ['dænfəθ] ,

"	The	man	was	very	much	taken	with	my	appearance	,	"	resumed	Mr	.	Danforth	,
"	这	男人	曾是	非常	很多	已采取	和	我的	外貌	,	"	恢复	先生	.	丹福斯	,

“那人非常喜欢我的外表，”丹福斯先生继续说道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

feeling	that	he	had	gained	his	point	.
感觉	那	他	有	获得	他的	观点	.

他觉得自己已经达到了目的。

" [aɪm] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [ək'septs] [maɪ] [tɜːrmz] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

"	I'm	to	know	whether	he	accepts	my	terms	before	night	.
"	我是	到	知道	无论	他	接受	我的	条款	前	夜晚	.

“我要在今晚之前知道他是否接受我的条件。”

[soʊ] [kiːp] [ʌp] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] .

So	keep	up	good	courage	.
所以	保持	向上	好的	勇气	.

所以，请保持勇气。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] [jet] — [huː] [noʊz] ?

I	shall	be	able	to	support	you	like	a	lady	yet	—	who	knows	?
我	将	是	有能力的	到	支持	你	喜欢	一个	女士	然而	—	WHO	知道	?

我是否还能像个淑女一样支持你——谁知道呢?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

"	and	he	turned	to	leave	the	house	.
"	和	他	转向	到	离开	这	房子	.

然后他转身离开了房子。

" [aɪm] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:t] ['prɑ:vɪdəns] [hæz; həz] [ə'saɪnd] [ˌem 'i:] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]
" I'm quite contented in the lot Providence has assigned me , " remarked the
" 我是 相当 满足 在 这 很多 普罗维登斯 有 分配 我 , " 评论 这
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“我对上帝赐予我的命运非常满意，”这位女士说道。

[geɪzɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['hænsəm] [bʌt; bət] [ɪ'rezəlu:t] ['kaʊntənəns] .
gazing into her husband's handsome but irresolute countenance .
凝视 进入 她 丈夫的 英俊的 但 徊 面容 .

她凝视着丈夫英俊却又犹豫不决的脸庞。

" [ɑ:] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , " - ['bju:ti] [ɪz] [veɪn] . -
" Ah ! " said she , when he had disappeared , " ' beauty is vain . '
" 啊 ! " 说 她 , 什么时候 他 有 消失 , " - 美丽 是 徒劳 . -

“啊！”当他消失后，她说，“美貌是虚荣的。”

[aɪ] [fɪr] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒentlmənli] [ə'pɪrəns] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
I fear his good looks and his gentlemanly appearance will be the cause of
我 害怕 他的 好的 看起来 和 他的 绅士风度 外貌 将要 是 这 原因 的
[hɪz; ɪz]['ru:ɪn] .
his ruin .
他的 废墟 .

我担心他英俊的外表和绅士风度会成为他失败的原因。

" [æt; ət] [naɪt] ['mɪstər] . ['dænfəθ] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][grænd] ['spɪrɪts] ,
" At night Mr . Danforth came home in grand spirits ,
" 在 夜晚 先生 . 丹福斯 来了 家 在 盛大 烈酒 ,

“丹福斯先生晚上精神抖擞地回到家，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] ,
and announced that he had been engaged at a good salary ,
和 宣布 那 他 有 到过 已订婚的 在 一个 好的 薪水 ,

并宣布他已找到一份薪水优渥的工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz] ['leibəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
and was to commence his labors in the morning .
和 曾是 到 开始 他的 劳动 在 这 早晨 .

他将于次日早晨开始工作。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['breɪvli] [rɪ'prest] [ə; eɪ] [saɪ] , [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] ['hoʊpf(ə)l] .
His wife bravely repressed a sigh , tried to smile , and to feel hopeful .
他的 妻子 勇敢地 压抑 一个 叹 , 尝试 到 微笑 , 和 到 感觉 充满希望 .

他的妻子勇敢地压抑住叹息，努力挤出一丝微笑，并抱有希望。

['prez(ə)ntli] ['hærisn] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
Presently Harrison came home in a pleasant state of excitement .
目前 哈里森 来了 家 在 一个 令人愉快的 状态 的 激动 .

哈里森回到家时，心情愉悦，兴奋不已。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə] ['næreɪt] [hɪz; ɪz] [ˌæftɚ'nu:nz] [sək'ses] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
He was just about to narrate his afternoon's success to his mother ,
他 曾是 只是 关于 到 叙事 他的 下午 成功 到 他的 母亲 ,

他正准备向母亲讲述他下午的成功经历，

[wen] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ,
when he noticed that his father was present , and ,
什么时候 他 注意到 那 他的 父亲 曾是 展示 , 和 ,

当他注意到父亲在场时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pruːd(ə)ns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪrli] [bɔːt] [baɪ][pæst] [ɪk'spɪriəns] ,

with	a	prudence	which	had	been	dearly	bought	by	past	experience	,
和	一个	谨慎	哪个	有	到过	亲爱的	买	经过	过去的	经验	,

他变得谨慎起来，而这种谨慎是过去的经验付出了惨痛的代价才换来的。

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] .

waited	until	he	should	find	her	alone	.
等待	直到	他	应该	寻找	她	独自的	.

他等到她独自一人时才找到她。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['dænfəθ] [ɪn][ə; eɪ] [self] [kəm'pleɪs(ə)nt] [toʊn] ,

"	I	think	,	"	remarked	Mr	.	Danforth	in	a	self	complacent	tone	,
"	我	思考	,	"	评论	先生	.	丹福斯	在	一个	自己	自满	语气	,

“我认为，”丹福斯先生用一种自鸣得意的语气说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] [bɔːrd] ,

as	they	sat	around	the	neatly	arranged	board	,
作为	他们	卫星	大约	这	整齐地	安排	木板	,

他们围坐在摆放整齐的棋盘旁，

" [ðæt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ferli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][maɪ] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] ,

"	that	when	I	am	fairly	established	in	my	new	situation	I	shall	take	you	there	,
"	那	什么时候	我	是	相当	已确立的	在	我的	新的	情况	我	将	拿	你	那里	,

“等我在新环境里安顿下来后，我会带你去那里。”

['hærisn] , [æz; əz] ['weɪtər] .

Harrison	,	as	waiter	.
哈里森	,	作为	服务员	.

哈里森，扮演服务员。

[juː; jʊ] [wʊd] [duː][ðə; ði] [wɜːrk] ['tʃɑːrmɪŋli] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

You	would	do	the	work	charmingly	,	and	be	quite	an	ornament	to	the	place
你	会	做	这	工作	迷人地	,	和	是	相当	一个	装饰品	到	这	地方

. "

: "

. "

你一定能把这份工作做得非常出色，而且会为这个地方增色不少。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] ['ɜːrnɪstli] , " [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] . "

"	Oh	,	no	!	"	exclaimed	the	mother	earnestly	,	"	I	can	never	give	my	consent	.	"
"	哦	,	不	!	"	惊呼	这	母亲	切实	,	"	我	能	绝不	给	我的	同意	.	"

“哦，不！”母亲焦急地喊道，“我绝不会同意的。”

" [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['rædər] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

"	I	had	much	rather	go	to	school	,	"	responded	the	boy	;
"	我	有	很多	相当	去	到	学校	,	"	回应	这	男生	;

“我宁愿去上学，”男孩回答说；

" [aɪ][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] . "

"	I	have	so	little	time	now	to	learn	.	"
"	我	有	所以	小的	时间	现在	到	学习	.	"

“我现在学习的时间太少了。”

" [ɪf] [gɑːd] ['prɔspəz] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ][nekst][fɔːl][ænd; ənd] ['wɪntər] ,

"	If	God	prospers	us	,	I	mean	to	have	you	go	next	fall	and	winter	,
"	如果	上帝	繁荣	我们	,	我	意思是	到	有	你	去	下一个	落下	和	冬天	,

“如果上帝保佑，我打算让你明年秋冬季去。”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	said	his	mother	.
"	说	他的	母亲	.

“他母亲说道。”

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] , " ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [greɪt] ['weɪdʒɪz]

" Now that you , " turning to her husband , " are to have such great wages

" 现在 那 你 , " 转弯 到 她 丈夫 , " 是 到 有 这样的 伟大的 工资

,

,

,

“既然你，”她转向丈夫说，“能拿到这么高的工资，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] . "

you will be able to get him a good suit of clothes . "

你 将要 是 有能力的 到 得到 他 一个 好的 套装 的 衣服 . "

你可以给他买一套好衣服。

" [aɪ][dəunt]['kælkjuleɪt][ɑːn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [wei] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

" I don't calculate on being able to do much in that way at present ,

" 我 不 计算 在 存在 有能力的 到 做 很多 在 那 方式 在 展示 ,

“我目前并不指望能在这方面做太多事情。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] .

" replied the father in some confusion .

" 回复 这 父亲 在 一些 困惑 .

“父亲有些困惑地回答道。”

" ['itl] [kɔːst][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [dres] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

" It'll cost me a good deal for my own dress ; and then ,

" 它将 成本 我 一个 好的 交易 为了 我的 自己的 裙子 ; 和 然后 ,

“我自己的裙子要花不少钱；然后，

[its] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [hɪm'self] .

it's better for the boy to depend on himself .

它是 更好的 为了 这 男生 到 依赖 在 他自己 .

让男孩自立自强更好。

[hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'genst] [jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz] ,

He might learn to be idle you know , and that's against your principles ,

他 可能 学习 到 是 闲置的 你 知道 , 和 那就是 反对 你的 原则 ,

[waɪf] .

wife .

妻子 .

你知道，他可能会养成游手好闲的习惯，而这违背了你的原则，妻子。

[bɪ'saɪdz] , [bʌb] , [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] ,

Besides , Bub , you can read and write now ,

除了 , 泡泡 , 你 能 读 和 写 现在 ,

此外，Bub，你现在已经会读写了。

[ænd; ənd] [kiːp] [ə'kaʊnts] [naɪ] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "

and keep accounts nigh about as well as I can . "

和 保持 账户 夜 关于 作为 出色地 作为 我 能 . "

我会尽我所能把账记得井井有条。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [aɪ] [hoʊp] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] , ['æŋkʃəsli] ,

" You're not going out again , I hope , " said Mrs . Danforth , anxiously ,

" 你是 不是 去 出去 再次 , 我 希望 , " 说 太太 . 丹福斯 , 焦虑地 ,

“我希望你不要再出去了，”丹福斯太太焦急地说。

[æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] .

as he arose and took his hat .

作为 他 出现 和 采取 他的 帽子 .

他站起身，拿起帽子。

" [aɪ][toʊld]['mɪstər] . ['læmsən] [aɪ'd][biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər] ,

"	I	told	Mr	.	Lamson	I'd	be	down	there	,
"	我	讲述	先生	.	拉姆森	ID	是	向下	那里	,

“我告诉拉姆森先生我会下去的，

[ænd; ənd] ['kɪndər] [get] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] , [ðæts] [ɔːl] .

and	kinder	get	used	to	things	to	be	ready	for	tomorrow	,	that's	all	.
和	幼儿园	得到	用过的	到	事物	到	是	准备好	为了	明天	,	那就是	全部	.

让孩子们习惯这些事情，为明天做好准备，仅此而已。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] . "

I'll	be	back	again	in	an	hour	or	so	.	"
患病的	是	后退	再次	在	一个	小时	或者	所以	.	"

我大概一个小时后回来。

" [ðeəz; ðəz] [wʊd] [tuː; tə] [kʌt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

"	There's	wood	to	cut	,	"	she	urged	,	"	and	it	will	be	very	lonely	without	you	.
"	有	木头	到	切	,	"	她	敦促	,	"	和	它	将要	是	非常	孤独	没有	你	.

"

"

"

“还有木头要砍，”她催促道，“没有你，这里会很冷清的。”

" ['hærisn] [wɪl] [kʌt] [sʌm; səm] [tɪl] [aɪ] [kʌm] . "

"	Harrison	will	cut	some	till	I	come	.	"
"	哈里森	将要	切	一些	直到	我	来	.	"

“哈里森会在我来之前砍掉一些。”

" [aɪl] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði]

"	I'll	clear	away	the	tea	things	,	mother	,	and	then	read	to	you	,	"	cried	the
"	患病的	清除	离开	这	茶	事物	,	母亲	,	和	然后	读	到	你	,	"	哭	这

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

“妈妈，我把茶具收拾好，然后就给您读书。”男孩喊道。

[ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] ,

in	a	cheerful	tone	,
在	一个	快乐	语气	,

用欢快的语气，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['ʃedɪŋ] [terz]

as	he	saw	how	difficult	it	was	for	her	to	keep	from	shedding	tears
作为	他	锯	如何	难的	它	曾是	为了	她	到	保持	从	脱落	眼泪

.

:

.

他看到她努力克制自己不流泪的样子。

" [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ] [jet] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns]

"	And	I	haven't	told	you	yet	what	a	fine	chance
"	和	我	还没有	讲述	你	然而	什么	一个	美好的	机会

“而且我还没告诉你这是多么好的机会呢。”

[aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	had	this	afternoon	.
我	有	这	下午	.

我今天下午有事。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] ['teɪlərz] [ʃɑːp] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] - [wei] [ʌp] [taʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

A	gentleman	at	the	tailor's	shop	asked	me	to	go	'	way	up	town	for	him
一个	绅士	在	这	裁缝	店铺	问	我	到	去	-	方式	向上	镇	为了	他

[tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [noʊt] .

to	carry	a	note	.
到	携带	一个	笔记	.

裁缝店的一位先生让我去城里很远的地方帮他带一张纸条。

[hiː; hi] [peɪd] [ˌem 'iː] [wel] , [tuː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

He	paid	me	well	,	too	;	but	the	best	of	it	was	,
他	有薪酬的	我	出色地	,	也	;	但	这	最好的	的	它	曾是	,

他给我的报酬也很不错；但最棒的是，

[ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [aɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːmnɪbəs]

that	the	lady	to	whom	I	carried	it	gave	me	a	book	and	an	omnibus
那	这	女士	到	谁	我	携带	它	给予	我	一个	书	和	一个	综合

['tɪkɪt] ,

ticket	,
票	,

我把东西交给那位女士后，她给了我一本书和一张公共汽车票。

[soʊ][aɪ] [roʊd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] .

so	I	rode	all	the	way	back	.
所以	我	骑	全部	这	方式	后退	.

所以我一路骑车回去了。

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪlər] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːrk] ['redi] [ðɪs]

But	I	forgot	to	tell	you	that	the	tailor	would	have	some	work	ready	this
但	我	忘了	到	告诉	你	那	这	裁缝	会	有	一些	工作	准备好	这

['iːvnɪŋ] :

evening	:
晚上	:

但我忘了告诉你，裁缝今晚就能做好一些活儿了：

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

perhaps	I	had	better	run	and	get	it	now	.
也许	我	有	更好的	跑步	和	得到	它	现在	.

或许我最好现在就跑去把它拿回来。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [nuː] ['bɑːnɪt] .

THE	NEW	BONNET	.
这	新的	引擎盖	.

全新引擎盖。

" [hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] ['pleʒər] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] . "

"	He	that	loveth	pleasure	,	shall	be	a	poor	man	.	"
"	他	那	爱	乐趣	,	将	是	一个	贫穷的	男人	.	"

“贪图享乐的人，终将成为穷人。”

" ['mæmə] , " [æskt] ['elə] ['heɪv(ə)n] , ['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , " [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [let]

"	MAMMA	,	"	asked	Ella	Haven	,	after	breakfast	the	next	morning	,	"	will	you	please	let
"	妈妈	,	"	问	艾拉	避风港	,	后	早餐	这	下一个	早晨	,	"	将要	你	请	让

[ˌem 'iː] [wɜːrk] .

me	work	.
我	工作	.

第二天早上吃过早饭后，艾拉·海文问道：“妈妈，请让我工作好吗？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help] ['brɪdʒɪt] [meɪk] [ðə; ði][bedz] , [ɔːr][duː] ['sʌmθɪŋ] . "

I	want	to	help	Bridget	make	the	beds	,	or	do	something	.	"
我	想	到	帮助	布里奇特	制作	这	床	,	或者	做	某物	.	"

我想帮布里奇特铺床，或者做点别的什么。

" ['nɑːnsens] , [tʃaɪld] !

"	Nonsense	,	child	!
"	废话	,	孩子	!

“胡说，孩子！”

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['beɪbi] - [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][bedz][ɪn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

play	with	your	baby	-	house	,	and	make	the	beds	in	that	if	you	please	.
玩	和	你的	婴儿	-	房子	,	和	制作	这	床	在	那	如果	你	请	.

和你的婴儿屋玩耍，如果你愿意的话，还可以把里面的床铺好。

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

"	Turning	to	her	husband	,	she	asked	,	with	a	laugh	,
"	转弯	到	她	丈夫	,	她	问	,	和	一个	笑	,

她转向丈夫，笑着问道：

" [wʌt] [aɪ'diːə][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [naʊ] ? "

"	What	idea	do	you	suppose	the	child	has	now	?	"
"	什么	主意	做	你	认为	这	孩子	有	现在	?	"

你觉得孩子现在会有什么想法?

" [duː] [pliːz] [let][ˌem 'iː] , ['mæmə] !

"	Do	please	let	me	,	mamma	!
"	做	请	让	我	,	妈妈	!

“妈妈，求求你让我来吧！”

[ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] [sterz] [toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['sɪstər] [wɜːrkt] ,

The	boy	down	stairs	told	me	his	sister	worked	,
这	男生	向下	楼梯	讲述	我	他的	姐姐	工作	,

楼下的男孩告诉我他姐姐工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst][wɜːrk] .

and	that	the	Bible	says	we	all	must	work	.
和	那	这	圣经	说道	我们	全部	必须	工作	.

圣经上说我们都必须工作。

[soʊ][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] . "

So	I	do	want	to	.	"
所以	我	做	想	到	.	"

所以我确实想这么做。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] ['priːtʃɪŋ] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['heɪv(ə)n] .

"	That	is	good	preaching	,	"	remarked	Mr	.	Haven	.
"	那	是	好的	布道	,	"	评论	先生	.	避风港	.

“这真是一篇精彩的布道，”哈文先生评论道。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] , ['elə] ?

"	Who	is	the	boy	,	Ella	?
"	WHO	是	这	男生	,	艾拉	?

“艾拉，这个男孩是谁？”

" [ðə; ði][tʃaɪld][toʊld][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [frend] ,

"	The	child	told	all	she	knew	of	her	young	friend	,
"	这	孩子	讲述	全部	她	知道	的	她	年轻的	朋友	,

孩子把她所知道的关于她这位年轻朋友的一切都告诉了别人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

and	that	he	would	not	talk	to	her	until	she	had	obtained	her	mother's
和	那	他	会	不是	讲话	到	她	直到	她	有	获得	她	母亲的

[pər'mɪʃ(ə)n] .

permission	.
允许	.

他表示，在她获得母亲的许可之前，他不会和她说话。

" [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪr] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['erəndz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , " [sed]

"	I've	seen	him	about	here	,	and	sent	him	errands	more	than	once	,	"	said
"	我已经	已见	他	关于	这里	,	和	发送	他	跑腿	更多的	比	一次	,	"	说

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

the	gentleman	.
这	绅士	.

“我在这附近见过他，而且不止一次派他去办事，”这位先生说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [jet] .

"	He	is	a	sturdy	little	fellow	,	and	will	make	something	yet	.
"	他	是	一个	结实的	小的	同伴	,	和	将要	制作	某物	然而	.

“他是个结实的小家伙，将来一定会有所成就。”

" [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['hærisn] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [kɔːrt] ,

"	In	the	mean	time	,	Harrison	was	at	his	place	in	the	back	-	court	,
"	在	这	意思是	时间	,	哈里森	曾是	在	他的	地方	在	这	后退	-	法庭	,

与此同时，哈里森则在后场占据着他的位置。

['evɪdəntli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .

evidently	anticipating	with	much	pleasure	another	visit	from	his	young	friend	.
显然	预期	和	很多	乐趣	其他	访问	从	他的	年轻的	朋友	.

显然，他非常期待这位年轻朋友的再次来访。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Nor	was	he	disappointed	.
也不	曾是	他	失望的	.

他也没有感到失望。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz]['bæskəts] , [ə; eɪ] ['hæpi] [læf]

Just	as	he	had	comfortably	arranged	his	baskets	,	a	happy	laugh
只是	作为	他	有	舒适地	安排	他的	篮子	,	一个	快乐的	笑

[ə'naʊnst] [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] .

announced	her	approach	.
宣布	她	方法	.

他刚把篮子摆放好，就听到她爽朗的笑声。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	How	do	you	do	this	morning	?
"	如何	做	你	做	这	早晨	?

“早上好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] .

"	she	asked	,	with	the	familiarity	of	an	old	acquaintance	.
"	她	问	,	和	这	熟悉	的	一个	老的	熟人	.

她用老熟人的语气问道。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [bɔːt] [ðə; ði]

Then	,	without	waiting	for	an	answer	,	she	continued	,	"	have	you	bought	the
然后	,	没有	等待	为了	一个	回答	,	她	持续	,	"	有	你	买	这

['bɑːnɪt] [jet] ? "

bonnet	yet	?	"
引擎盖	然而	?	"

然后，不等对方回答，她又问道：“你买帽子了吗？”

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[aɪ] ['hævnt] [hæf] ['mʌni] [ɪ'nʌf] !
I haven't half money enough !
我 还没有 一半 钱 足够的 !

我的钱连一半都不够!

[ðoʊ] [aɪ] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['jestərdeɪ] .
though I earned a great deal yesterday .
尽管 我 获得 一个 伟大的 交易 昨天 .

虽然我昨天赚了不少钱。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ]['riːəl][naɪs][wʌn] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst] .
I want to get a real nice one ; but I don't know how much it will cost .
我 想 到 得到 一个 真实的 好的 一 ; 但 我 不 知道 如何 很多 它 将要 成本 .

我想买个好点的，但我不知道要多少钱。

" ['elə][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" Ella ran to her mother's room out of breath with excitement .
" 艾拉 跑 到 她 母亲的 房间 出去 的 气息 和 激动 .

艾拉兴奋地气喘吁吁地跑向妈妈的房间。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [kɔːst] , ['mæmə] ; [ə; eɪ] [strɔː] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['rɪbən] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How much does a bonnet cost , mamma ; a straw one , with a pretty ribbon on it ?
" 如何 很多 做 一个 引擎盖 成本 , 妈妈 ; 一个 稻草 一 , 和 一个 漂亮的 丝带 在 它 ?

“妈妈，一顶草帽多少钱？那种带漂亮丝带的草帽？”

['hærisn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] . "
Harrison is going to buy one for his mother , and we don't know how much it costs . "
哈里森 是 去 到 买 一 为了 他的 母亲 , 和 我们 不 知道 如何 很多 它 成本 . "

哈里森打算给他妈妈买一个，我们不知道价格是多少。

" [wiː; wi] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" We , indeed , " repeated the lady with an arch glance at her husband ,
" 我们 , 的确 , " 重复 这 女士 和 一个 拱 瞥一眼 在 她 丈夫 ,

“我们的确如此，”那位女士重复道，同时斜睨了她丈夫一眼。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , " [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [kɔːsts] ['eniwer] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
who was just leaving the room , " a bonnet costs anywhere from two to twenty dollars .
WHO 曾是 只是 离开 这 房间 , " 一个 引擎盖 成本 任何地方 从 二 到 二十 美元 .

正要离开房间的人说：“一顶帽子的价格从两美元到二十美元不等。”

" [ðə; ði][tʃaɪld] [trɪpt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" The child tripped back again to carry the important information .
" 这 孩子 绊倒了 后退 再次 到 携带 这 重要的 信息 .

孩子又一次跌跌撞撞地回来，带着重要的信息。

['hærisn] [læft] ['merəli] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑːlər] ['bɑːnɪt] .
Harrison laughed merrily at the idea of his mother in a twenty - dollar bonnet .
哈里森 笑了 兴高采烈地 在 这 主意 的 他的 母亲 在 一个 二十 - 美元 引擎盖 .

哈里森一想到他母亲戴着价值二十美元的帽子，就哈哈大笑。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] ,
" When I think I have enough , " he said ,
" 什么时候 我 思考 我 有 足够的 , " 他 说 ,

“当我感觉自己已经足够的时候，”他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːr] [ænd; ənd][æsk][ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][aɪ][wɑːnt] . "
" I shall go into a store and ask the price of such an one as I want . "
" 我 将 去 进入 一个 店铺 和 问 这 价格 的 这样的 一个 一 作为 我 想 . "

“我会进商店问问我想要的那件东西的价格。”

" [duː][juː; jʊ][wɜːrk] ['evri] [deɪ] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['elə] .
" Do you work every day ? " inquired Ella .
" 做 你 工作 每一个 天 ? " 询问 艾拉 .

“你每天都工作吗？”艾拉问道。

" ['evri] [deɪ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] .
" Every day but the Sabbath .
" 每一个 天 但 这 安息日 .

除了安息日之外的每一天。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðen] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sæbəθ] [skuːl] .
I go to church then , and to Sabbath school .
我 去 到 教会 然后 , 和 到 安息日 学校 .

我那时会去教堂，也会去主日学。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [deɪ] - [skuːl] [nekst] ['wɪntər] .
Perhaps I shall go to day - school next winter .
也许 我 将 去 到 天 - 学校 下一个 冬天 .

也许明年冬天我会去上日间学校。

[ɪf] [aɪ][duː] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['stʌdi] ['riːəl][hɑːrd] . "
If I do , I mean to study real hard . "
如果 我 做 , 我 意思是 到 学习 真实的 难的 . "

如果我学习，我一定会非常努力。

" [huː] [wɪl] [baɪ] [jʊr; jər] [bred] [ðen] ? "
" Who will buy your bread then ? "
" WHO 将要 买 你的 面包 然后 ? "

“那谁来买你的面包呢？”

" ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɜːrk] [tuː] [wen] [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] .
" Father and mother ; and I shall work too when I'm out of school .
" 父亲 和 母亲 ; 和 我 将 工作 也 什么时候 我是 出去 的 学校 .

“爸爸妈妈；等我毕业后，我也要工作。”

[aɪ][hæd; həd][sɪks] ['haʊzɪz] [læst] ['wɪntər] [wer] [aɪ] ['ʃʌvld] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [steps]
I had six houses last winter where I shovelled the snow from the steps
[ænd; ənd] ['saɪdwɔːk] .
and sidewalks .
我 有 六 房屋 最后的 冬天 在哪里 我 铲 这 雪 从 这 步骤
和 人行道 .

去年冬天，我挨家挨户铲雪，清理了六户人家台阶和人行道上的积雪。

[aɪ] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊt] .
I earned a new pair of shoes and a coat .
我 获得 一个 新的 一对 的 鞋 和 一个 外套 .

我挣到了一双新鞋和一件外套。

['mʌðər] [sez] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['dɪlɪdʒəns] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ]

Mother says , after all , the habit of diligence is worth more to me than what I

母亲 说道 , 后 全部 , 这 习惯 的 勤勉 是 值得 更多的 到 我 比 什么 我

[ɜːrn] . "

earn . "

赚 . "

母亲说，归根结底，勤奋的习惯比我挣的钱更有价值。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][wɜːrk] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] ; " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

" I wish I could work , " exclaimed the child ; " but there is nothing for me

" 我 希望 我 可以 工作 , " 惊呼 这 孩子 ; " 但 那里 是 没有什么 为了 我

[tuː; tə][duː] .

to do .

到 做 .

“我真希望我能工作，”孩子喊道，“可是我什么事都做不了。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ][get]['pɑːˌpɑːz] ['slɪpərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Sometimes I get papa's slippers for him .

有时 我 得到 爸爸的 拖鞋 为了 他 .

有时我会把爸爸的拖鞋给他穿。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .

I mean to do it every day .

我 意思是 到 做 它 每一个 天 .

我打算每天都这样做。

[oʊ] ! [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['brʌðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] - [deɪ] !

Oh ! I forgot to tell you my brother is coming home to - day !

哦 ! 我 忘了 到 告诉 你 我的 兄弟 是 未来 家 到 - 天 !

哦！我忘了告诉你，我哥哥今天回家了！

['hiːz] [bɪn] [ə'weɪ] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] .

He's been away at boarding school .

他是 到过 离开 在 登机 学校 .

他一直在寄宿学校读书。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

When you come to - morrow I'll take him down here to see you .

什么时候 你 来 到 - 明天 患病的 拿 他 向下 这里 到 看 你 .

你明天来的时候，我会带他下来见你。

[aɪm][soʊ][glæd]['hiːz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

I'm so glad he's coming home .

我是 所以 高兴的 他是 未来 家 .

我真高兴他要回家了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ælfred] , — [fɔːr; fər]['pɑːpə] .

His name is Alfred , — for papa .

他的 姓名 是 阿尔弗雷德 , — 为了 爸爸 .

他的名字叫阿尔弗雷德，——是为了纪念爸爸。

" ['hærisn] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['brʌðər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['sɪstər]

" Harrison did not feel the same interest in the brother as he had in the sister

" 哈里森 做过 不是 感觉 这 相同的 兴趣 在 这 兄弟 作为 他 有 在 这 姐姐

.

:

.

“哈里森对弟弟的兴趣远不如对妹妹的兴趣那么浓厚。”

[ðoʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ['ælfred] [lʊkt] [mʌtʃ] ['oʊldər] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['hænsəm] ,

Though about his own age Alfred looked much older , and , though handsome ,

尽管 关于 他的 自己的 年龄 阿尔弗雷德 看起来 很多 老 , 和 , 尽管 英俊的 ,

虽然年龄相仿，阿尔弗雷德看起来却比实际年龄老得多，而且虽然相貌英俊，

[jet] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

yet	had	an	unpleasant	expression	upon	his	countenance	.
然而	有	一个	令人不快的	表达	之上	他的	面容	.

但他脸上却带着不愉快的表情。

[tu:; tə] [pli:z] ['elə] [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə] ['hærisn] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] , [æz; əz]

To	please	Ella	he	went	down	to	be	introduced	to	Harrison	,	anticipating	,	as
到	请	艾拉	他	去	向下	到	是	介绍	到	哈里森	,	预期	,	作为

[hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

he	told	his	mother	,
他	讲述	他的	母亲	,

为了讨艾拉欢心，他下楼去见哈里森，正如他告诉母亲的那样，他满怀期待地说道：

[sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] [fʌn] .

some	capital	fun	.
一些	首都	乐趣	.

一些资本上的乐趣。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] , " [sed] ['elə] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['fɑ:ndli] .

"	This	is	my	brother	,	"	said	Ella	,	holding	his	hand	fondly	.
"	这	是	我的	兄弟	,	"	说	艾拉	,	保持	他的	手	深情地	.

“这是我哥哥，”艾拉说着，深情地握着他的手。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

"	I	told	him	you	wanted	to	see	him	.
"	我	讲述	他	你	通缉	到	看	他	.

“我告诉他你想见他。”

" ['ælfred] [dru:] [ʌp] [hɪz; ɪz][fɔ:rm] ; [bʌt; bət] ['hærisn] ['oʊnli] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Alfred	drew	up	his	form	;	but	Harrison	only	glanced	at	him	with	a	smile	.
"	阿尔弗雷德	画	向上	他的	形式	;	但	哈里森	仅有的	瞥了一眼	在	他	和	一个	微笑	.

阿尔弗雷德摆好了姿势；但哈里森只是笑着瞥了他一眼。

" [hi:; hi][kæn; kən] ['wɪs(ə)l] ['bju:tɪfli] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['elə] , ['glænsɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [feɪs] .

"	He	can	whistle	beautifully	,	"	rejoined	Ella	,	glancing	in	her	brother's	face	.
"	他	能	哨	非常漂亮	,	"	重新加入	艾拉	,	瞥了一眼	在	她	兄弟	脸	.

“他吹口哨吹得真好听，”艾拉说着，瞥了一眼她哥哥的脸。

" [aɪv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] . "

"	I've	heard	him	a	good	many	times	.	"
"	我已经	听到	他	一个	好的	许多	时代	.	"

“我听过他讲话很多次了。”

" [hi:; hi] ['ʃɛlz] ['pi:z] [wel] , [aɪ] [si:] , " [sed] ['ælfred] ;

"	He	shells	peas	well	,	I	see	,	"	said	Alfred	;
"	他	贝壳	豌豆	出色地	,	我	看	,	"	说	阿尔弗雷德	;

“看来他剥豌豆剥得很好，”阿尔弗雷德说；

" [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['præktɪs] .

"	I	suppose	he	has	a	great	deal	of	practice	.
"	我	认为	他	有	一个	伟大的	交易	的	实践	.

我想他肯定有很多练习经验。

" ['hærisn] ['kʌlərd] ; [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['sniriŋ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Harrison	colored	;	not	at	the	charge	,	but	at	the	sneering	tone	of	the
"	哈里森	有色	;	不是	在	这	收费	,	但	在	这	冷笑	语气	的	这

[ju:θ] .

youth	.
青年	.

“哈里森对此感到不满；不是因为指控本身，而是因为年轻人的嘲讽语气。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['elə] .

He	wondered	how	such	a	boy	could	be	related	to	Ella	.
他	想知道	如何	这样的	一个	男生	可以	是	有关的	到	艾拉	.

他很纳闷，这样一个男孩怎么会和艾拉有血缘关系。

" [wen] [aɪ][get][ə; eɪ] [pleɪs] , [aɪl] ['haɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃel] ['piːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] ['ælfred]

"	When	I	get	a	place	,	I'll	hire	you	to	shell	peas	for	me	,	"	continued	Alfred
"	什么时候	我	得到	一个	地方	,	患病的	聘请	你	到	壳	豌豆	为了	我	,	"	持续	阿尔弗雷德

,

,

,

“等我有了地方，我就雇你帮我剥豌豆，”阿尔弗雷德继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['mænər] .

in	a	patronizing	manner	.
在	一个	居高临下	方式	.

以一种居高临下的语气。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['haɪər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sɜːrvənt] . "

"	I	shall	hire	a	great	many	servants	.	"
"	我	将	聘请	一个	伟大的	许多	仆人	.	"

“我将雇佣许多仆人。”

" [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə] [ʃel] ['piːz] [ɔːl][maɪ][laɪf] , " [rɪ'plaɪd] ['hærisn] , ['praʊdli] .

"	I	don't	expect	to	shell	peas	all	my	life	,	"	replied	Harrison	,	proudly	.
"	我	不	预计	到	壳	豌豆	全部	我的	生活	,	"	回复	哈里森	,	自豪地	.

“我可不想一辈子都剥豌豆，”哈里森自豪地回答道。

" [hɑː] ! [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː] ? "

"	Ha	!	what	do	you	expect	to	do	?	"
"	哈	!	什么	做	你	预计	到	做	?	"

“哈！你以为你能做什么？”

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [jet] . "

"	I	can't	tell	yet	.	"
"	我	不能	告诉	然而	.	"

“我现在还不能确定。”

" [pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][raɪd][ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] . "

"	Perhaps	you	think	you	shall	be	rich	,	and	ride	in	a	coach	.	"
"	也许	你	思考	你	将	是	富有的	,	和	骑	在	一个	教练	.	"

“或许你认为自己会变得富有，然后乘坐马车出行。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] .

"	It	may	be	so	.
"	它	可能	是	所以	.

“也许是这样。”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [vɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][læst] [naɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] :

I	learned	a	verse	from	the	Bible	last	night	;	it	was	this	:
我	学习	一个	诗	从	这	圣经	最后的	夜晚	;	它	曾是	这	:

我昨晚学到了一节圣经经文，是这样的：

- [siːst] [ðaʊ] [ə; eɪ][mæn]['dɪlɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][stænd] [bɪ'fɔːr] [kɪŋz] ;

'	Seest	thou	a	man	diligent	in	his	business	,	he	shall	stand	before	kings	;
-	西斯特	你	一个	男人	勤奋	在	他的	商业	,	他	将	站立	前	国王	;

“你若看见办事殷勤的人，他必侍立在君王面前；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stænd] [bɪ'fɔːr] [miːn] [men] . -

he	shall	not	stand	before	mean	men	.	'
他	将	不是	站立	前	意思是	男人	.	-

他不会站在卑鄙之人面前。

" ['ælfred] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Alfred	had	sense	enough	to	know	that	the	lad	had	the	best	of	the
"	阿尔弗雷德	有	感觉	足够的	到	知道	那	这	小伙子	有	这	最好的	的	这

['ɑ:rgjumənt] .

argument	.
争论	.

“阿尔弗雷德很清楚，这小子在争论中占了上风。”

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , ['fɑ:loʊd] ['kloʊsli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

He	therefore	turned	on	his	heel	and	walked	away	,	followed	closely	by	his	sister	,
他	所以	转向	在	他的	脚跟	和	步行	离开	,	随后	密切	经过	他的	姐姐	,

于是他转身就走，他的妹妹紧随其后。

[ðoʊ] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['hærisn] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [nɑ:d] [ænd; ənd] [smaɪl] .

though	not	until	she	had	given	Harrison	a	parting	nod	and	smile	.
尽管	不是	直到	她	有	给定	哈里森	一个	离别	点头	和	微笑	.

但在此之前，她已经向哈里森点头微笑告别。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['peɪstri] [ænd; ənd] [kən'fekʃənz]

he	had	not	been	at	home	many	days	before	the	rich	pastry	and	confections
他	有	不是	到过	在	家	许多	天	前	这	富有的	糕点	和	糖果

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['perənts] ['pæmpərd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,

with	which	his	parents	pampered	his	appetite	,
和	哪个	他的	父母	娇惯	他的	食欲	,

回家没几天，父母就用各种美味的糕点和糖果来满足他的胃口。

[leɪd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['sɪknəs] .

laid	him	on	a	bed	of	sickness	.
铺设	他	在	一个	床	的	疾病	.

把他放在病床上。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fretf(ə)l] [ænd; ənd] [hɑ:rd] [tu:; tə] [pli:z] [ðæt] [hɪz; ɪz]

During	his	confinement	he	was	so	fretful	and	hard	to	please	that	his
期间	他的	监禁	他	曾是	所以	烦躁	和	难的	到	请	那	他的

['peɪʃ(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] ['wɪri] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bed] - [saɪd] ,

patient	little	sister	at	length	became	weary	of	staying	at	his	bed	-	side	,
病人	小的	姐姐	在	长度	成为	厌倦	的	入住	在	他的	床	-	边	,

他卧床不起期间，脾气暴躁，难以取悦，以至于他耐心的小妹妹最终都厌倦了守在他床边。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] , ['ʃeɪdi] ['bælkəni] ,

and	was	glad	to	escape	to	the	open	,	shady	balcony	,
和	曾是	高兴的	到	逃脱	到	这	打开	,	阴凉	阳台	,

很高兴能逃到开阔阴凉的阳台上。

[wer] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [nu:]

where	she	could	have	a	glimpse	of	the	cheerful	countenance	of	her	new
在哪里	她	可以	有	一个	一瞥	的	这	快乐	面容	的	她	新的

[frend] .

friend	.
朋友	.

在那里，她可以瞥见新朋友那张快乐的脸庞。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [dɪ'sɜ:rnmənt] , [haʊ'evər] ,

With	a	child's	quickness	of	discernment	,	however	,
和	一个	孩子的	速度	的	辨别力	,	然而	,

然而，凭借孩子敏锐的洞察力，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [nuː] [hɪm; ɪm] .

she	soon	discovered	that	he	was	not	as	happy	as	when	she	first	knew	him	.
她	很快	发现	那	他	曾是	不是	作为	快乐的	作为	什么时候	她	第一的	知道	他	.

她很快发现，他不像她刚认识他时那么快乐了。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['hwɪsld] [wen] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

He	no	longer	whistled	when	busy	at	his	work	,
他	不	更长	吹口哨	什么时候	忙碌的	在	他的	工作	,

他不再在忙碌工作时吹口哨了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [taɪmz] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [ker] .

and	his	face	at	times	wore	a	look	of	anxious	care	.
和	他的	脸	在	时代	穿着	一个	看	的	焦虑的	关心	.

他脸上有时流露出焦虑担忧的神情。

['elə] [traɪd] [hɜːr; hər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz] [griːfs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Ella	tried	her	utmost	to	persuade	him	to	confide	his	griefs	to	her	,
艾拉	尝试	她	极致	到	说服	他	到	信任	他的	悲伤	到	她	,

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;

but	in	vain	;
但	在	徒劳	;

艾拉竭尽全力想说服他向她倾诉心中的悲伤，但都徒劳无功；

[hiː; hi] [smaɪld] ['sædli] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

he	smiled	sadly	,	but	shook	his	head	.
他	微笑	令人遗憾的是	,	但	摇晃	他的	头	.

他苦笑了一下，然后摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] [ðæt] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv]

It	was	indeed	true	that	sorrow	and	anxiety	had	entered	the	abode	of
它	曾是	的确	真的	那	悲哀	和	焦虑	有	进入	这	住所	的

['mɪstər] . ['dænfəθ] .

Mr	.	Danforth	.
先生	.	丹福斯	.

丹福斯先生的家中确实充满了悲伤和焦虑。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Since	his	employment	in	the	saloon	he	was	often	out	a	great	part	of	the
自从	他的	就业	在	这	酒吧	他	曾是	经常	出去	一个	伟大的	部分	的	这

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

自从在酒吧工作以来，他经常在外待到深夜；

['sʌmtaɪmz] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [deɪz] [tə'geðər] .

sometimes	not	returning	home	for	days	together	.
有时	不是	返回	家	为了	天	一起	.

有时甚至好几天都回不了家。

[wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

When	he	did	so	,
什么时候	他	做过	所以	,

当他这样做时，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kærəktər] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf]

his	whole	character	seemed	so	much	changed	for	the	worse	that	his	poor	wife
他的	所有的	特点	似乎	所以	很多	已更改	为了	这	更糟	那	他的	贫穷的	妻子

[kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .

could	take	no	comfort	in	his	society	.
可以	拿	不	舒适	在	他的	社会	.

他的整个性格似乎都变了，而且变得更糟了，以至于他可怜的妻子在他的社交圈里无法得到任何安慰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [pledʒ] [ʌv; əv] ['æbstɪnəns]

It	was	quite	evident	that	he	had	entirely	forgotten	his	pledge	of	abstinence
它	曾是	相当	明显	那	他	有	完全	被遗忘的	他的	保证	的	节制

[frʌm; frəm] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] .

from	intoxicating	drinks	.
从	醉人	饮料	.

很明显，他完全忘记了自己戒酒的誓言。

[hɪz; ɪz] ['pælɪd] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

His	pallid	countenance	and	sunken	eyes	would	have	betrayed	him	to	his
他的	苍白	面容	和	凹陷	眼睛	会	有	背叛	他	到	他的

['wɑːtʃfl] [waɪf] ,

watchful	wife	,
警惕	妻子	,

他苍白的脸色和凹陷的双眼，足以让细心的妻子识破他的真面目。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] [geɪt] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [breθ] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] .

even	if	his	unsteady	gait	and	offensive	breath	had	not	done	so	.
甚至	如果	他的	不稳定	步态	和	进攻	气息	有	不是	完毕	所以	.

即使他步履蹒跚、口臭难闻，也没有造成这样的后果。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [wɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs]

For	the	sake	of	her	son	Mrs	.	Danforth	wore	in	his	presence	a	cheerful	face
为了	这	清酒	的	她	儿子	太太	.	丹福斯	穿着	在	他的	在场	一个	快乐	脸

,

,

,

为了儿子，丹福斯太太在他面前总是强颜欢笑。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [kən'siːld] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] , [sɔːr] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['siːkrət] [griːfs] .

though	it	often	concealed	an	aching	heart	,	sore	with	its	secret	griefs	.
尽管	它	经常	暗	一个	疼痛	心	,	疮	和	它是	秘密	悲伤	.

虽然它常常掩藏着一颗痛苦的心，因秘密的悲伤而备受煎熬。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , ['mʌðər] , " [ɪk'skleɪmd] ['hærisn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

"	I	wish	we	lived	in	the	country	,	mother	,	"	exclaimed	Harrison	one	evening	.
"	我	希望	我们	居住地	在	这	国家	,	母亲	,	"	惊呼	哈里森	一	晚上	.

“妈妈，我真希望我们住在乡下，”一天晚上，哈里森感叹道。

" [waɪ] ! [maɪ] [dɪr] , [ðoʊz] [wɜːr; wər][dʒʌst][maɪ] [θɔːts] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ;

"	Why	!	my	dear	,	those	were	just	my	thoughts	at	that	moment	;
"	为什么	！	我的	亲爱的	,	那些	是	只是	我的	想法	在	那	片刻	;

“哎呀！亲爱的，那只是我当时的想法而已；

[bʌt; bət][pər'hæps] ['sɑːroʊ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [juː 'es]['iːv(ə)n][ðer; ðər] . "

but	perhaps	sorrow	would	follow	us	even	there	.	"
但	也许	悲哀	会	跟随	我们	甚至	那里	.	"

但或许即使到了那里，悲伤也会如影随形。

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːrm] .

"	We	might	have	a	little	farm	.
"	我们	可能	有	一个	小的	农场	.

我们可能会有个小农场。

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [naɪs] ?

Wouldn't	that	be	nice	?
不会	那	是	好的	?

那岂不是很好吗?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['ɔɪstər] [sə'luːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , ['mʌðər] . "

I	don't	think	there	are	any	oyster	saloons	in	the	country	,	mother	.	"
我	不	思考	那里	是	任何	牡蛎	酒吧	在	这	国家	,	母亲	.	"

母亲，我想全国应该没有牡蛎酒吧了。

" [pər'hæps][nɑːt] , [dɪr] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] , [wɪl] [faɪnd]

"	Perhaps	not	,	dear	;	but	those	who	are	disposed	to	run	into	temptation	,	will	find
"	也许	不是	,	亲爱的	;	但	那些	WHO	是	处置	到	跑步	进入	诱惑	,	将要	寻找

['deɪndʒər] ['ləːkiŋ] ['evriwer] .

danger	lurking	everywhere	.
危险	潜伏	到处	.

“也许不是，亲爱的；但是那些容易陷入诱惑的人，会发现危险无处不在。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] [wiːks] [sɪns] ['hærisn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] [fɔːr; fər]

"	It	was	now	some	weeks	since	Harrison	had	begun	to	save	money	for
"	它	曾是	现在	一些	周	自从	哈里森	有	开始	到	节省	钱	为了

[ðə; ði] [nuː] ['bɑːnɪt] .

the	new	bonnet	.
这	新的	引擎盖	.

“哈里森开始攒钱买新引擎盖已经好几周了。”

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ə'pɑːn][æn; ən] ['erənd] ,

The	next	afternoon	following	this	conversation	he	was	sent	upon	an	errand	,
这	下一个	下午	下列的	这	对话	他	曾是	发送	之上	一个	差事	,

谈话后的第二天下午，他被派去执行一项任务。

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'siːvd] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmptnəs] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [wɪð; wɪθ]

and	unexpectedly	received	three	shillings	for	the	promptness	and	fidelity	with
和	不料	已收到	三	先令	为了	这	迅速	和	忠诚	和

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	he	performed	it	.
哪个	他	执行	它	.

他因迅速而忠实地完成了任务，意外地获得了三先令。

[ðɪs] , ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ɑːn][hænd] , [wʊd] [meɪk] [dʒʌst] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

This	,	added	to	his	stock	on	hand	,	would	make	just	four	dollars	.
这	,	额外	到	他的	库存	在	手	,	会	制作	只是	四	美元	.

加上他手头的库存，总共只能赚到四美元。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	determined	to	appropriate	the	whole	of	it	,
他	决定	到	合适的	这	所有的	的	它	,

他决心将这一切全部据为己有。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['hɜːrid] [hoʊm] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

and	instantly	hurried	home	to	ask	his	mother	to	accompany	him	to	a
和	即刻	慌忙	家	到	问	他的	母亲	到	陪伴	他	到	一个

['mɪlɪnərz] .

milliner's	.
制帽商	.

他立刻匆匆赶回家，请母亲陪他去女帽店。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪti] [strɔː] ['bɑːnɪt] , ['redi] [trɪmd] , ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] -

On	his	way	he	saw	a	pretty	straw	bonnet	,	ready	trimmed	,	hanging	in	a	show	-
在	他的	方式	他	锯	一个	漂亮的	稻草	引擎盖	,	准备好	修剪过的	,	绞刑	在	一个	展示	-

[keɪs] ,

case	,
案件	,

途中他看到一个漂亮的草帽，已经修剪好了，挂在展示柜里。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] .

and	could	not	resist	the	temptation	of	asking	the	price	.
和	可以	不是	抵抗	这	诱惑	的	问	这	价格	.

忍不住问了价格。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌm; səm][hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:rnd] .

What	was	his	delight	to	find	it	less	than	the	sum	he	had	earned	.
什么	曾是	他的	喜	到	寻找	它	较少的	比	这	和	他	有	获得	.

他惊喜地发现，这笔钱比他挣的钱还少。

[soʊ] [greɪt] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðæt] [hi:; hi][bɜ:rst]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ru:m] ,

So	great	were	his	excitement	and	joy	that	he	burst	into	his	mother's	room	,
所以	伟大的	是	他的	激动	和	喜悦	那	他	爆裂	进入	他的	母亲的	房间	,

他兴奋极了，高兴得冲进了母亲的房间。

['stɑ:rtlɪŋ] [hɜ:r; hər][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] ['entrəns] .

startling	her	not	a	little	by	his	abrupt	entrance	.
令人震惊	她	不是	一个	小的	经过	他的	突然	入口	.

他的突然出现让她颇感意外。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [kʌm] [kwɪk] , ['mʌðər] !

"	he	exclaimed	,	"	come	quick	,	mother	!
"	他	惊呼	,	"	来	快的	,	母亲	!

他喊道：“快来，母亲！”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

I	want	to	show	you	something	.
我	想	到	展示	你	某物	.

我想给你看样东西。

[oʊ] , [aɪm][soʊ] ['hæpi] !

Oh	,	I'm	so	happy	!
哦	,	我是	所以	快乐的	!

哦，我太高兴了！

[pli:z] [pʊt][ɑ:n][jʊr; jər] ['bɑ:nɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [stri:t] . "

Please	put	on	your	bonnet	,	and	come	with	me	to	the	next	street	.	"
请	放	在	你的	引擎盖	,	和	来	和	我	到	这	下一个	街道	.	"

请戴上帽子，跟我到下一条街去。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [dɪr] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] ,

"	What	is	it	,	dear	?	"	she	asked	,	in	some	surprise	,
"	什么	是	它	,	亲爱的	?	"	她	问	,	在	一些	惊喜	,

“什么事，亲爱的？”她有些惊讶地问道。

" [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [noʊ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ][aʊt] . "

"	I	had	rather	know	before	I	go	out	.	"
"	我	有	相当	知道	前	我	去	出去	.	"

“我宁愿出门前就知道。”

" [wel] , [ðen] , [pli:z] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

"	Well	,	then	,	please	wait	a	minute	and	I'll	tell	you	.
"	出色地	,	然后	,	请	等待	一个	分钟	和	患病的	告诉	你	.

“那么，请稍等片刻，我马上告诉你。”

" [hi:; hi][ræn]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ru:m] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] ,

"	He	ran	into	his	small	room	,	put	his	hand	under	the	ticking	,
"	他	跑	进入	他的	小的	房间	,	放	他的	手	在下面	这	滴答	,

他跑进自己的小房间，把手伸到滴答作响的钟表下面，

[ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɜ:rs] .

and	drew	out	a	small	purse	.
和	画	出去	一个	小的	钱包	.

然后掏出一个小钱包。

['hæpinəs] [sweld] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] .

Happiness	**swelled**	**his**	**young**	**heart**	**almost**	**to**	**bursting**	**.**
幸福	肿胀	他的	年轻的	心	几乎	到	爆发	.

幸福在他年轻的心中几乎要溢出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [gɪft] .

This	**was**	**his**	**first**	**gift**	**.**
这	曾是	他的	第一的	礼物	.

这是他收到的第一份礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] ['ɜːrθli] [frend] , ['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɜːrnɪŋz] .

It	**was**	**to**	**his**	**dearest**	**earthly**	**friend**	**,**	**purchased**	**with**	**his**	**own**	**earnings**	**.**
它	曾是	到	他的	亲爱的	尘世的	朋友	,	购买	和	他的	自己的	收益	.

这是他用自己的积蓄买来送给他最亲密的朋友的。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [siːsiz] [tuː; tə] [biːt] .

Suddenly	**his**	**heart**	**almost**	**ceases**	**to**	**beat**	**.**
突然	他的	心	几乎	停止	到	打	.

突然间，他的心脏几乎停止了跳动。

[hiː; hi] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['piːsɪz] , [soʊ]['fɑːndli] ['treʒərd] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['kaʊntɪd] .

He	**misses**	**the**	**familiar**	**sound**	**of**	**the**	**silver**	**pieces**	**,**	**so**	**fondly**	**treasured**	**,**	**so**	**often**	**counted**	**.**
他	错过	这	熟悉的	声音	的	这	银	件	,	所以	深情地	珍藏	,	所以	经常	计数	.

他怀念银币碰撞时发出的熟悉声响，这些银币是他珍爱的，经常被他数着。

[hiː; hi][hoʊldz][ðə; ði] [pɜːrs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ; [hiː; hi]['prɛsəz, 'prɛsɪz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kən'vʌlsɪvli] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**holds**	**the**	**purse**	**up**	**to**	**the**	**light**	**;**	**he**	**presses**	**his**	**fingers**	**convulsively**	**upon**	**it**	**.**
他	持有	这	钱包	向上	到	这	光	;	他	出版社	他的	手指	痉挛地	之上	它	.

他把钱包举到光下，手指用力地按压着它。

[jes] , [hiː; hi] ['riəlaiziz] [ðæt] [hɪz; ɪz][hɑːrd] [ɜːrnd] ['mʌni] [ɪz] [gɔːn] , — [ɔːl]

Yes	**,**	**he**	**realizes**	**that**	**his**	**hard**	**earned**	**money**	**is**	**gone**	**,**	**—**	**all**
是的	,	他	意识到	那	他的	难的	获得	钱	是	已消失	,	—	全部

是的，他意识到自己辛辛苦苦挣来的钱都没了——全部

[gɔːn] , — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [laʊd] [kraɪ] [θroʊz] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['næroʊ] [bed] .

gone	**,**	**—**	**and**	**with**	**one**	**loud**	**cry**	**throws**	**himself**	**across**	**his**	**narrow**	**bed**	**.**
已消失	,	—	和	和	一	大声	哭	投掷	他自己	穿过	他的	狭窄的	床	.

走了，——他大叫一声，扑倒在狭窄的床上。

['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ; [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

Mrs	**.**	**Danforth**	**ran**	**quickly**	**to**	**his**	**aid**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**	**speak**	**;**	**his**	**disappointment**	**was**	**too**	**great**	**.**
太太	.	丹福斯	跑	迅速地	到	他的	援助	,	但	他	可以	不是	说话	;	他的	失望	曾是	也	伟大的	.

丹福斯太太赶紧跑过去帮忙，但他却说不出话来；他太失望了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][bɪ'gæn] :

At	**length**	**he**	**began**	**:**
在	长度	他	开始	:

他终于开口说道：

" [its] [tuː] [bæd] !

"	**It's**	**too**	**bad**	**!**
"	它是	也	坏的	!

太可惜了！

[its] [tuː] [miːn] [tuː; tə] [stiːl] ['mʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk][ˌem 'iː] ,

It's	too	mean	to	steal	money	from	a	little	boy	like	me	,
它是	也	意思是	到	偷	钱	从	一个	小的	男生	喜欢	我	,

偷我这样的小男孩的钱太没良心了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən] [oʊn] [sʌn] [tuː] .

and	from	an	own	son	too	.
和	从	一个	自己的	儿子	也	.

而且还是亲生儿子说的。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] !

He	shall	give	it	back	!
他	将	给	它	后退	!

他必须归还!

[its] [maɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] , ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ]

It's	mine	,	and	I'll	have	it	again	,	"	were	his	expressions	,	uttered	in	a
它是	矿	,	和	患病的	有	它	再次	,	"	是	他的	表达式	,	说出	在	一个

[laʊd] ['æŋgri] [toʊn] ,

loud	angry	tone	,
大声	生气的	语气	,

“这是我的，我还要回去！”他用愤怒的语气大声说道。

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['tendər] [vɔɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn]

so	different	from	his	usual	tender	voice	that	his	mother	started	from	him	in
所以	不同的	从	他的	通常	投标	嗓音	那	他的	母亲	开始	从	他	在

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

这声音与他平日里温柔的声音截然不同，令他的母亲惊讶地从他身边移开。

[ə; eɪ] ['pæʃənət] [bɜːrst][ʌv; əv] [terz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ]

A	passionate	burst	of	tears	at	length	relieved	the	poor	boy	,	and	,	sitting
一个	热情的	爆裂	的	眼泪	在	长度	松了口气	这	贫穷的	男生	,	和	,	坐着

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [fiːt] ,

at	his	mother's	feet	,
在	他的	母亲的	脚	,

一阵撕心裂肺的哭声终于让可怜的男孩如释重负，他坐在母亲的脚边，

[hiː; hi][ən'foʊldəd][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['siːkrət][soʊ] ['kerfəli] ['tʃerɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər]

he	unfolded	to	her	the	secret	so	carefully	cherished	,	and	the	bitter
他	展开	到	她	这	秘密	所以	小心	珍爱	,	和	这	苦的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] .

disappointment	which	had	overwhelmed	him	.
失望	哪个	有	不堪重负	他	.

他向她吐露了自己珍藏已久的秘密，以及让他难以承受的痛苦失望。

['mɪsɪz] . [dænfɚθs] [terz] [fel] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] ; [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːnɪt] ,

Mrs	.	Danforth's	tears	fell	thick	and	fast	;	not	at	the	loss	of	the	bonnet	,
太太	.	丹福斯	眼泪	跌倒	厚的	和	快速地	;	不是	在	这	损失	的	这	引擎盖	,

丹福斯太太的眼泪止不住地流，但并非因为丢了那顶帽子。

[nɑːt]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [sæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

not	even	at	the	grief	of	the	boy	,	sad	as	it	was	,
不是	甚至	在	这	悲伤	的	这	男生	,	伤心	作为	它	曾是	,

即使面对男孩的悲伤，尽管这令人难过，他也没有表现出丝毫的冷漠。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [hoʊps] .

but	at	the	downfall	of	all	her	hopes	.
但	在	这	倒台	的	全部	她	希望	.

但这一切都在她所有希望破灭之后发生。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][hændz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [əˈlaʊd] , " [oʊ][gɑːd] !

She	pressed	her	hands	upon	her	heart	and	sobbed	aloud	,	"	O	God	!
她	按下	她	双手	之上	她	心	和	啜泣	大声	,	"	哦	上帝	!

她双手按在胸口，放声痛哭："哦，上帝！

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [deɪ] !

that	I	should	have	lived	to	see	this	day	!
那	我	应该	有	居住地	到	看	这	天	!

我真希望自己能活着看到这一天！

[gɪv] [ˌem ˈiː] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [ðaɪ] [ˈtʃeɪsnɪŋ] [rɑːd] .

Give	me	strength	to	bear	thy	chastening	rod	.
给	我	力量	到	熊	你的	惩戒	杆	.

赐予我力量，承受你的惩戒之杖。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[ˈhærisn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

HARRISON	IN	TROUBLE	.
哈里森	在	麻烦	.

哈里森遇到麻烦了。

" [ðə; ði] ['drʌŋkərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glʌtn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] ['pɑːvərti] .

"	The	drunkard	and	the	glutton	shall	come	to	poverty	.
"	这	酒鬼	和	这	馋嘴	将	来	到	贫困	.

"酗酒者和贪食者必致贫穷。"

" [wen] [ˈhærisn] [əˈwoʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]

"	WHEN	Harrison	awoke	the	next	morning	it	was	with	the	remembrance	of
"	什么时候	哈里森	醒来	这	下一个	早晨	它	曾是	和	这	纪念	的

[sʌm; səm] [greɪt] ['sɑːroʊ] ,

some	great	sorrow	,
一些	伟大的	悲哀	,

"第二天早上哈里森醒来时，心中充满了对某件巨大悲痛的回忆。"

[laɪk] [ðæt] ['æftər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [deθ] .

like	that	after	his	little	sister's	death	.
喜欢	那	后	他的	小的	姐妹	死亡	.

就像他妹妹去世后那样。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

He	pressed	his	hands	to	his	forehead	,
他	按下	他的	双手	到	他的	前额	,

他双手按在额头上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

向上攀登；(Up the ladder;)
第2/7页

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	presently	the	events	of	the	previous	evening	rushed	into	his	mind	.
和	目前	这	活动	的	这	以前的	晚上	匆忙	进入	他的	头脑	.

一时间，前一天晚上发生的事情涌入了他的脑海。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] [lɔːs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] ,

It	was	not	merely	the	loss	,	but	the	manner	of	the	loss	,
它	曾是	不是	仅仅	这	损失	,	但	这	方式	的	这	损失	,

不仅仅是损失本身，更是损失的方式。

[wɪtʃ] [soʊ] [dɪ'strest] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] .

which	so	distressed	the	poor	child	.
哪个	所以	苦恼	这	贫穷的	孩子	.

这让可怜的孩子非常难过。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] , [sɪns] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔɪstər] - [sə'luːn] ,

The	thought	that	his	father	,	who	,	since	entering	the	oyster	-	saloon	,
这	想法	那	他的	父亲	,	WHO	,	自从	进入	这	牡蛎	-	酒吧	,

想到他的父亲，自从走进牡蛎酒吧以来，

[hæd; həd] ['nevər] [peɪd] [wʌn] ['fɑːrðɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

had	never	paid	one	farthing	toward	the	support	of	his	family	,
有	绝不	有薪酬的	一	法辛	朝向	这	支持	的	他的	家庭	,

他从未支付过一分钱来赡养家人。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'sʌfrəbl] ['miːnnəs] [æz; əz][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['ɜːrnɪŋz] [ʌv; əv]

should	be	guilty	of	such	insufferable	meanness	as	to	steal	the	earnings	of
应该	是	有罪的	的	这样的	令人难以忍受的	卑鄙	作为	到	偷	这	收益	的

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

his	little	son	,
他的	小的	儿子	,

他竟犯下如此令人发指的卑鄙罪行，偷窃自己幼子的收入。

[wʌz; wəz] [wʌt] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] .

was	what	crushed	his	young	heart	.
曾是	什么	碎	他的	年轻的	心	.

正是这件事让他的幼小心灵破碎。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

For	the	first	time	since	he	had	been	old	enough	to	work	,
为了	这	第一的	时间	自从	他	有	到过	老的	足够的	到	工作	,

这是他达到工作年龄以来第一次，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][stɑːrt][hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['deɪli] [tɔɪl] .

his	mother	found	it	difficult	to	start	him	forth	to	his	daily	toil	.
他的	母亲	成立	它	难的	到	开始	他	前进	到	他的	日常的	辛劳	.

他的母亲很难让他开始每天的辛勤劳作。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ['hoʊlli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ;

He	appeared	wholly	discouraged	;
他	出现	完全	灰心	;

他看起来完全灰心丧气；

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	not	until	she	appealed	to	him	by	his	love	for	her	and	his
和	不是	直到	她	上诉	到	他	经过	他的	爱	为了	她	和	他的

['sɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'flɪkʃənz] ,

sympathy	in	her	afflictions	,
同情	在	她	苦难	,

直到她以他对她的爱和对她苦难的同情来恳求他，他才有所行动。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['eni] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ɔːr]['iːv(ə)n][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

could	she	excite	him	to	any	ambition	,	or	even	hope	for	the	future	.
可以	她	激发	他	到	任何	志向	,	或者	甚至	希望	为了	这	未来	.

她能激发他的抱负，甚至让他对未来抱有希望吗?

[pʊr] ['wʊmən] !

Poor	woman	!
贫穷的	女士	!

可怜的女人!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] [self] - ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

It	was	indeed	a	great	self	-	sacrifice	for	her	to	send	him	away	from
它	曾是	的确	一个	伟大的	自己	-	牺牲	为了	她	到	发送	他	离开	从

[hoʊm] .

home	.
家	.

把他送离家乡，对她来说确实是一种巨大的自我牺牲。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [jəːnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] - [strɪŋz]

She	actually	yearned	for	his	society	and	sympathy	now	that	her	heart	-	strings
她	实际上	渴望	为了	他的	社会	和	同情	现在	那	她	心	-	字符串

[siːmd] [wʌn][baɪ][wʌn] ['breɪkɪŋ] ,

seemed	one	by	one	breaking	,
似乎	一	经过	一	打破	,

如今她的心弦似乎一根根断裂，她反而渴望他的陪伴和同情。

[æz; əz][hɜːr; hər] [hoʊps] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daɪd] [ə'weɪ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [brest] .

as	her	hopes	for	her	husband	died	away	within	her	breast	.
作为	她	希望	为了	她	丈夫	死亡	离开	之内	她	胸部	.

她对丈夫的希望在她心中渐渐消逝。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ][pæst] [ɪk'spɪrɪənsˌ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['hæpiːɚ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd]

But	she	knew	by	past	experience	that	he	would	be	far	happier	to	be	engaged
但	她	知道	经过	过去的	经验	那	他	会	是	远的	更快乐	到	是	已订婚的

[ɪn][hɪz; ɪz]['regjələr] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [bruːd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [griːfs] .

in	his	regular	employment	than	if	he	sat	down	to	brood	over	his	griefs	.
在	他的	常规的	就业	比	如果	他	卫星	向下	到	幼虫	超过	他的	悲伤	.

但她根据以往的经验知道，他如果能从事正常的工作，肯定会比整天坐着沉浸在悲伤中快乐得多。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] ,

When	he	reached	the	hotel	,	a	carriage	was	just	driving	away	,
什么时候	他	达到	这	酒店	,	一个	运输	曾是	只是	驾驶	离开	,

他到达酒店时，一辆马车正要驶离。

[ænd; ənd] ['hærɪsn] [hæd; həd]['oʊnli][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv]

and	Harrison	had	only	time	to	catch	a	glimpse	of	the	beautiful	face	of
和	哈里森	有	仅有的	时间	到	抓住	一个	一瞥	的	这	美丽的	脸	的

['elə] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

Ella	and	the	pale	one	of	her	brother	before	they	turned	the	corner	of	the
艾拉	和	这	苍白	一	的	她	兄弟	前	他们	转向	这	角落	的	这

[striːt] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

street	and	disappeared	from	view	.
街道	和	消失	从	看法	.

哈里森只来得及瞥见艾拉美丽的脸庞和她哥哥苍白的脸庞，他们就转过街角，消失在了视线中。

[terz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɪld] [ðə; ði]['swoʊlən] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ,

Tears	of	disappointment	filled	the	swollen	eyes	of	the	poor	boy	,
眼泪	的	失望	已填	这	肿	眼睛	的	这	贫穷的	男生	,

失望的泪水盈满了可怜男孩红肿的双眼。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] ['elə] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

though	a	moment	before	he	had	hoped	that	he	should	not	see	Ella	that	morning
尽管	一个	片刻	前	他	有	希望	那	他	应该	不是	看	艾拉	那	早晨

.

:

.

虽然就在片刻之前，他还希望那天早上不要见到艾拉。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɔːltərd] [ə'pɪrəns] .

How	could	he	account	to	her	for	his	altered	appearance	.
如何	可以	他	帐户	到	她	为了	他的	已修改	外貌	.

他该如何向她解释自己外貌的改变?

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [ɪk'spoʊz][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

He	could	never	expose	the	shame	of	his	father	.
他	可以	绝不	暴露	这	耻辱	的	他的	父亲	.

他永远也无法揭露父亲的丑恶行径。

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Through	the	day	Mrs	.	Danforth	waited	and	watched	for	the	coming	of	her
通过	这	天	太太	.	丹福斯	等待	和	观看	为了	这	未来	的	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

丹福斯太太一整天都在等待丈夫的到来。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['hærisn] .

She	hoped	he	would	return	during	the	absence	of	Harrison	.
她	希望	他	会	返回	期间	这	缺席	的	哈里森	.

她希望哈里森不在的时候他能回来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɪn] [veɪn] .

But	she	waited	and	watched	in	vain	.
但	她	等待	和	观看	在	徒劳	.

但她徒劳地等待和观察。

['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [fæst] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlmoʊst] ['siːst]

Many	times	during	the	morning	her	heart	beat	fast	,	and	then	almost	ceased
许多	时代	期间	这	早晨	她	心	打	快速地	,	和	然后	几乎	停止

[tuː; tə] [biːt] ,

to	beat	,
到	打	,

当天上午，她的心跳多次加快，然后几乎停止跳动。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fʊtstep] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] ;

as	she	fancied	she	recognized	his	footstep	upon	the	stairs	;
作为	她	幻想	她	认可	他的	脚步	之上	这	楼梯	;

她仿佛认出了楼梯上的他的脚步声;

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

but	when	it	passed	she	was	obliged	to	lay	down	her	work	,
但	什么时候	它	通过了	她	曾是	有义务	到	躺	向下	她	工作	,

但当那段时期过去后，她不得不放弃自己的工作。

[soʊ] [feɪnt] [ænd; ənd]['læŋgwɪd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .

so	faint	and	languid	was	she	from	the	intense	excitement	.
所以	头晕的	和	慵懒的	曾是	她	从	这	激烈的	激动	.

她因极度兴奋而变得虚弱无力。

[æt; ət] [nuːn] ['hærisn] [hæd; həd]['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi]

At	noon	Harrison	had	only	time	to	run	home	and	tell	her	that	he
在	中午	哈里森	有	仅有的	时间	到	跑步	家	和	告诉	她	那	他

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌv; əv] [æn; ən] ['erənd] [ʌp] [taʊn] ,

had	been	sent	of	an	errand	up	town	,
有	到过	发送	的	一个	差事	向上	镇	,

中午时分，哈里森只来得及跑回家告诉她，他被派去城里办点事。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

and	should	not	return	until	night	.
和	应该	不是	返回	直到	夜晚	.

直到晚上才能返回。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] ['sʌndaʊn] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] ;

How	she	passed	the	long	hours	until	sundown	she	never	could	tell	;
如何	她	通过了	这	长的	小时	直到	日落	她	绝不	可以	告诉	;

她如何度过漫长的日落时光，她自己也说不清楚；

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['preʃər] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [ðæt]

but	at	length	she	experienced	such	a	dreadful	pressure	upon	her	spirits	that
但	在	长度	她	经验丰富的	这样的	一个	可怕	压力	之上	她	烈酒	那

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] .

she	could	endure	it	no	longer	.
她	可以	忍受	它	不	更长	.

但最终，她承受了如此巨大的精神压力，以至于她再也无法忍受了。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

She	hastily	prepared	for	a	walk	,
她	草草	准备	为了	一个	走	,

她匆匆准备出门散步。

[ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [spɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]

and	bent	her	steps	toward	the	fatal	spot	which	had	proved	the	grave	of
和	弯曲	她	步骤	朝向	这	致命的	点	哪个	有	已证实	这	严重	的

[ɔːl] [hɜːr; hər] [hoʊps] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ˌrefər'meɪʃn] .

all	her	hopes	for	her	husband's	reformation	.
全部	她	希望	为了	她	丈夫的	改革	.

她迈着沉重的步伐走向那个致命的地方，那里埋葬了她所有对丈夫改过自新的希望。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] , [ʃiː; ʃi] [kæst] ['wɪstf(ə)l] [glɑːnsiz] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪndoʊz] , [bʌt; bət]

Arrived	at	the	scene	,	she	cast	wistful	glances	through	the	long	windows	,	but
到达的	在	这	场景	,	她	投掷	怅惘	眼神	通过	这	长的	视窗	,	但

[kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

could	not	see	him	.
可以	不是	看	他	.

到达现场后，她透过长长的窗户，满怀惆怅地望着他，却不见他的身影。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] ,

It	was	a	place	where	women	were	not	often	found	,
它	曾是	一个	地方	在哪里	女性	是	不是	经常	成立	,

这是一个很少有女性出没的地方。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪ'ðɪn]

and	she	shuddered	as	she	turned	the	handle	of	the	door	and	stood	within
和	她	颤抖	作为	她	转向	这	处理	的	这	门	和	站立	之内

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

她转动门把手，走进房间，不禁打了个寒颤。

[ə; eɪ] [kɔːrs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

A	coarse	-	looking	man	stopped	suddenly	in	his	passage	across	the	floor	with	a
一个	粗	-	寻找	男人	停止	突然	在	他的	通道	穿过	这	地面	和	一个

['weɪtər] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] ,

waiter	of	oysters	,
服务员	的	牡蛎	,

一个相貌粗犷的男人突然停下脚步，他正和一位端着牡蛎的服务员穿过餐厅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['mænər] ; " [ɪz]['mɪstər] . ['dænfəθ] [hɪr] ? "

and	she	asked	,	in	a	hesitating	manner	;	"	Is	Mr	.	Danforth	here	?	"
和	她	问	,	在	一个	犹豫不决	方式	;	"	是	先生	.	丹福斯	这里	?	"

她犹豫着问道："丹福斯先生在这里吗？"

" ['dænfəθ] ?

"	Danforth	?
"	丹福斯	?

"丹福斯？"

[noʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [tə'deɪ] .

No	;	he	has	not	been	here	today	.
不	;	他	有	不是	到过	这里	今天	.

不，他今天没来。

['mɪstər] . ['læmsən] [hæz; həz] [skəuldid] [wel] , [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] ['ɔːrdərz] ;

Mr	.	Lamson	has	scolded	well	,	and	threatened	to	give	him	walking	orders	;
先生	.	拉姆森	有	责骂	出色地	,	和	威胁	到	给	他	步行	订单	;

拉姆森先生狠狠地训斥了他一顿，并威胁要让他滚蛋；

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [juːd] ['betər] [send] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [kwɪk] [step] . "

so	if	you	see	him	you'd	better	send	him	along	quick	step	.	"
所以	如果	你	看	他	你会	更好的	发送	他	沿着	快的	步	.	"

所以如果你见到他，最好让他快步离开。

" [oʊ] ! [maɪ] [pʊr] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['hʌzbənd] ! " [groʊn] ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fiːbli] [tɜːrnd]

"	O	!	my	poor	misguided	husband	!	"	groaned	Mrs	.	Danforth	,	as	she	feebly	turned
"	哦	!	我的	贫穷的	错误的	丈夫	!	"	呻吟	太太	.	丹福斯	,	作为	她	虚弱地	转向

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

from	the	door	.
从	这	门	.

"哦！我可怜的、误入歧途的丈夫！"丹福斯太太呻吟着，无力地转身离开了门口。

" [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ]['wɑːndər][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli] [frend] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn] [ɜːrθ] !

"	Why	will	you	wander	from	the	only	friend	you	have	on	earth	!
"	为什么	将要	你	漫步	从	这	仅有的	朋友	你	有	在	地球	!

你为何要背弃你在世上唯一的朋友！

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [hɑːrt] [ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

Why	will	you	throw	away	the	love	of	the	one	heart	that	clings	to	you	in	the
为什么	将要	你	扔	离开	这	爱	的	这	一	心	那	黏附	到	你	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] !

midst	of	sorrow	and	disgrace	!
中间	的	悲哀	和	耻辱	!

在悲痛和耻辱之中，你为何要抛弃那颗始终眷顾你的心？

" [wen] ['hærisn] [ræn] ['heɪstɪli] [hoʊm] ['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɔːk] ,

"	When	Harrison	ran	hastily	home	after	his	long	walk	,
"	什么时候	哈里森	跑	草草	家	后	他的	长的	走	,

"哈里森长途跋涉后匆匆跑回家时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['æbsənt] .

he	found	the	key	turned	in	the	door	and	his	mother	absent	.
他	成立	这	钥匙	转向	在	这	门	和	他的	母亲	缺席的	.

他发现钥匙插在门上了，母亲却不在家。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ʌn'juːʒuəl][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [mʌtʃ] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv]

This	was	so	unusual	a	circumstance	that	he	wondered	much	what	could	have
这	曾是	所以	异常	一个	环境	那	他	想知道	很多	什么	可以	有

[kɔːld] [hɜːr; hər] [aʊt] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] .

called	her	out	at	such	an	hour	.
称为	她	出去	在	这样的	一个	小时	.

这种情况非常不寻常，他很想知道是什么原因让她在这个时候被叫出来。

[ðə; ði] ['bɪzi] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm] [hɪm'self] ,

The	busy	scenes	of	the	day	had	served	to	divert	his	mind	from	himself	,
这	忙碌的	场景	的	这	天	有	服务	到	转移	他的	头脑	从	他自己	,

白天的种种忙碌景象让他暂时忘记了自己。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv] [juːθ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	natural	buoyancy	of	youth	had	already	turned	the	channel	of	his
和	这	自然的	浮力	的	青年	有	已经	转向	这	渠道	的	他的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

而年轻人的天性轻快早已改变了他的思维方向。

[soʊ] [ðæt] [hoʊp] [wʌns] [mɔːr] ['wɪspəd] [ʌv; əv] [braɪt] ['vɪʒənz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

so	that	hope	once	more	whispered	of	bright	visions	in	the	future	.
所以	那	希望	一次	更多的	低声说道	的	明亮的	愿景	在	这	未来	.

于是，希望再次低语着对美好未来的憧憬。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['wɔndəd] ['lɪstləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

But	now	,	as	he	wandered	listlessly	about	the	rooms	,
但	现在	,	作为	他	漫步	百无聊赖地	关于	这	房间	,

但现在，他却无精打采地在房间里漫无目的地游荡，

['lʊkɪŋ] [soʊ] ['dɪzməl] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [huːz] [smaɪl] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə]

looking	so	dismal	at	this	hour	without	her	whose	smile	had	always	seemed	to
寻找	所以	惨淡	在	这	小时	没有	她	谁	微笑	有	总是	似乎	到

[gɪv] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

give	light	and	warmth	to	the	place	,
给	光	和	温暖	到	这	地方	,

在这个时间，没有了她，这里显得格外凄凉。她的笑容总是能给这个地方带来光明和温暖。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] ['eni] [ɪ'vent] ['sɑːroʊfl] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

he	wondered	that	he	could	call	any	event	sorrowful	while	she	was	left	to	him
他	想知道	那	他	可以	称呼	任何	事件	悲伤	尽管	她	曾是	左边	到	他

.

:
.

他纳闷，当她留给他的时候，他怎么能把任何事都称为悲伤的事呢?

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪri] ['fʊtstep] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ,

At	last	he	heard	a	weary	footstep	ascending	the	stairs	,
在	最后的	他	听到	一个	厌倦	脚步	上升	这	楼梯	,

最后他听到一阵疲惫的脚步声正沿着楼梯向上走去。

[ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	darted	across	the	room	to	welcome	his	mother	.
和	飞镖	穿过	这	房间	到	欢迎	他的	母亲	.

然后他飞奔过房间去迎接他的母亲。

[ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [woʊ] [ə'pɑːn]
The deepening twilight prevented him from seeing the expression of woe upon
这 加深 暮 阻止 他 从 看到 这 表达 的 悲哀 之上
[hɜːr; hər] [fitʃər] ;
her features ;
她 特征 ;

暮色渐浓，他看不清她脸上悲伤的表情；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , ['tʃɪrfəli] , " [aɪl] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]
but he knew she was tired , and exclaimed , cheerfully , " I'll put on the
但 他 知道 她 曾是 疲劳的 , 和 惊呼 , 愉快地 , " 患病的 放 在 这
[tiː] , ['mʌðər] !
tea , mother !
茶 , 母亲 !

但他知道她累了，便兴高采烈地喊道："妈妈，我去泡茶！"

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [rests] [juː; jʊ] .
that always rests you .
那 总是 休息 你 .

那总能让你放松。

" [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ɔː'redi] [spred] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .
" The table was already spread , and the mother and son seated themselves .
" 这 桌子 曾是 已经 传播 , 和 这 母亲 和 儿子 坐着 他们自己 .

餐桌已经摆好，母子俩落座了。

" [aɪ][duː] ['wʌndər] [wer] ['fɑːðər] [ɪz] ? " [kraɪd] ['hærisn] ,
" I do wonder where father is ? " cried Harrison ,
" 我 做 想知道 在哪里 父亲 是 ? " 哭 哈里森 ,

"我真想知道父亲在哪里？"哈里森喊道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [lɔːs] ['menʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [neɪm] .
for the first time since his loss mentioning his father's name .
为了 这 第一的 时间 自从 他的 损失 提及 他的 父亲的 姓名 .

这是他失去父亲后第一次提到父亲的名字。

" [aɪ] [ges] ['hiːz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] . "
" I guess he's ashamed to come home . "
" 我 猜测 他是 羞愧 到 来 家 . "

"我猜他是不好意思回家。"

" [hʌʃ] , [dɪr] !
" Hush , dear !
" 嘘 , 亲爱的 !

"嘘，亲爱的！"

[dəunt] [spiːk] [soʊ] !
don't speak so !
不 说话 所以 !

别这么说！

[aɪm] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I'm afraid something has happened to him .
我是 害怕的 某物 有 发生 到 他 .

恐怕他出事了。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] .
I went to the saloon , but he has not been there all day .
我 去 到 这 酒吧 , 但 他 有 不是 到过 那里 全部 天 .

我去了酒吧，但他一整天都没在那里。

" [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɒbz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋgər]

"	The	poor	woman	covered	her	face	,	and	the	sobs	that	would	not	be	longer
"	这	贫穷的	女士	涵盖	她	脸	,	和	这	啜泣	那	会	不是	是	更长

[sə'prest] [bɜːrst] [fɔːrθ] .

suppressed	burst	forth	.
被抑制	爆裂	前进	.

“可怜的女人捂住了脸，再也抑制不住的啜泣声爆发了出来。”

['hɛrɪsənz] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [wʌns] .

Harrison's	sympathy	was	excited	at	once	.
哈里森的	同情	曾是	兴奋的	在	一次	.

哈里森立刻产生了同情心。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wer] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	wish	I	knew	where	to	go	and	inquire	for	him	,	mother	,	"	he	said	;
"	我	希望	我	知道	在哪里	到	去	和	查询	为了	他	,	母亲	,	"	他	说	;

“妈妈，我真希望我知道该去哪里打听他的消息，”他说；

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [gɔːn] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	but	he	has	often	been	gone	longer	than	this	.
"	但	他	有	经常	到过	已消失	更长	比	这	.

但他经常离开的时间比这更长。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][bed] .

Perhaps	he	will	be	home	before	we	go	to	bed	.
也许	他	将要	是	家	前	我们	去	到	床	.

或许他会在我们睡觉前到家。

" ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ]

"	Mrs	.	Danforth	listened	to	his	cheering	words	,	and	tried	to	hope	that	they
"	太太	.	丹福斯	听着	到	他的	欢呼	字	,	和	尝试	到	希望	那	他们

[wʊd] [pruːv] [truː] ;

would	prove	true	;
会	证明	真的	;

丹福斯夫人听着他鼓励的话语，并希望这些话能够成真；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪri] [wiːks] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [sɪns] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

but	the	long	weary	weeks	of	anxiety	since	her	husband	had	been	in	the
但	这	长的	厌倦	周	的	焦虑	自从	她	丈夫	有	到过	在	这

['ɔɪstər] - [sə'luːn] [hæd; həd][wɔːrn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [freɪm] ,

oyster	-	saloon	had	worn	upon	her	frame	,
牡蛎	-	酒吧	有	磨损	之上	她	框架	,

但是自从丈夫去了牡蛎酒吧后，漫长而焦虑的几周已经让她身心俱疲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['riːəli] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [ɪg'zɜːrʃn] .

and	she	was	conscious	of	being	really	unfit	for	exertion	.
和	她	曾是	有意识的	的	存在	真的	不合格	为了	用力	.

她很清楚自己并不适合剧烈运动。

[ðen] [hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] ['terəbli] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːzəli] [pə'sweidid] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed]

Then	her	head	ached	terribly	,	so	that	she	was	easily	persuaded	to	go	to	bed
然后	她	头	疼痛	可怕	,	所以	那	她	曾是	容易地	被说服	到	去	到	床

,

,

,

后来她头痛欲裂，所以很容易就被劝去睡觉了。

[wer] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn][æz; əz]

where	the	remainder	of	the	evening	Was	passed	in	listening	to	her	son	as
在哪里	这	余	的	这	晚上	曾是	通过了	在	聆听	到	她	儿子	作为

[hiː; hi] [riːd] ['pæsɪdʒ] ['æftər] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [sɑːmz] .

he	read	passage	after	passage	from	her	favorite	Psalms	.
他	读	通道	后	通道	从	她	最喜欢的	诗篇	.

当晚剩余的时间，她都在聆听儿子朗读她最喜欢的诗篇。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['hærisn] [ə'woʊk] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [drest] [hɪm'self] [ɪn] [heɪst] , [ræn]

The	next	morning	Harrison	awoke	early	,	and	,	having	dressed	himself	in	haste	,	ran
这	下一个	早晨	哈里森	醒来	早期的	,	和	,	拥有	穿着	他自己	在	匆忙	,	跑

['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

softly	down	the	stairs	,
轻轻	向下	这	楼梯	,

第二天早上，哈里森早早醒来，匆匆穿好衣服，轻手轻脚地跑下楼。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][ə'stəː] ,

before	the	other	inmates	of	the	house	were	astir	,
前	这	其他	囚犯	的	这	房子	是	搅拌	,

在其他住户动弹之前，

[ænd; ənd][sped] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːrkt] .

and	sped	quickly	away	to	the	street	where	his	father	worked	.
和	加速	迅速地	离开	到	这	街道	在哪里	他的	父亲	工作	.

然后迅速跑到他父亲工作的那条街上。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [sə'luːn] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]

But	to	his	disappointment	,	when	he	arrived	at	the	saloon	,	the	door	was
但	到	他的	失望	,	什么时候	他	到达的	在	这	酒吧	,	这	门	曾是

[bɑːrd] , [ænd; ənd] ,

barred	,	and	,
禁止	,	和	,

但令他失望的是，当他到达酒吧时，门却被闩上了。

['æftər] ['nɔkiŋ] ['sevrəl] [taɪmz] , [wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ,

after	knocking	several	times	,	was	just	on	the	point	of	leaving	,
后	敲门	一些	时代	,	曾是	只是	在	这	观点	的	离开	,

敲了好几下门后，我正准备离开。

[wen] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] [druː] [bæk] [ðə; ði][boʊlt] .

when	a	colored	man	drew	back	the	bolt	.
什么时候	一个	有色	男人	画	后退	这	螺栓	.

当一个黑人拉开枪栓时。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

From	this	person	,	who	was	cleaning	the	rooms	,
从	这	人	,	WHO	曾是	打扫	这	房间	,

从这位负责打扫房间的人那里，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [soʊ] [ʌn'stedi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tendəns]

the	boy	learned	that	his	father	had	of	late	been	so	unsteady	in	his	attendance
这	男生	学习	那	他的	父亲	有	的	晚的	到过	所以	不稳定	在	他的	出席

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

upon	his	business	that	his	employer	had	threatened	to	turn	him	away	.
之上	他的	商业	那	他的	雇主	有	威胁	到	转动	他	离开	.

男孩得知，他父亲最近在生意上经常旷工，以至于他的雇主威胁要解雇他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn] ,

This	was	all	the	information	that	he	could	gain	,
这	曾是	全部	这	信息	那	他	可以	获得	,

这是他所能获得的所有信息。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ræn][hoʊm][tuː; tə]['kʌmfərt][hɪz; ɪz]['mʌðər] .

and	with	it	he	ran	home	to	comfort	his	mother	.
和	和	它	他	跑	家	到	舒适	他的	母亲	.

于是他拿着它跑回家去安慰母亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪzn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['wʌndərɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][gɔːn] .

She	had	risen	,	and	was	wondering	where	he	had	gone	.
她	有	升起	,	和	曾是	好奇	在哪里	他	有	已消失	.

她起身，想知道他去了哪里。

" [gʊd] [nuːz] , ['mʌðər] !

"	Good	news	,	mother	!
"	好的	消息	,	母亲	!

好消息，妈妈！

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]['fɑːðɚz] [pleɪs] .

"	he	called	out	,	"	I	have	been	to	father's	place	.
"	他	称为	出去	,	"	我	有	到过	到	父亲的	地方	.

他喊道："我去过父亲那里。"

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [jet] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['æbsənt] [bɪ'fɔːr]

He	is	not	there	yet	,	but	the	man	told	me	he	had	often	been	absent	before
他	是	不是	那里	然而	,	但	这	男人	讲述	我	他	有	经常	到过	缺席的	前

.

:
.

他还没到，但那人告诉我他以前经常缺席。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] , [wiː; wi]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

Now	,	when	he	did	not	come	home	,	we	always	thought	he	was	there	;
现在	,	什么时候	他	做过	不是	来	家	,	我们	总是	想法	他	曾是	那里	;

现在，当他没有回家时，我们总是以为他还在家；

[soʊ][aɪ] [ges] ['hiːl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [dʌn] . "

so	I	guess	he'll	come	back	again	just	as	he	has	always	done	.	"
所以	我	猜测	地狱	来	后退	再次	只是	作为	他	有	总是	完毕	.	"

所以我想他还会像以前一样再次回来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ; [aɪ] ['riːəli] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ;

"	Thank	you	,	my	son	;	I	really	hope	it	may	be	so	;
"	感谢	你	,	我的	儿子	;	我	真的	希望	它	可能	是	所以	;

“谢谢你，我的儿子；我真希望如此；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌt] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm]

and	now	if	you	will	cut	a	few	sticks	of	kindling	we	will	have	some
和	现在	如果	你	将要	切	一个	很少	棍子	的	引火物	我们	将要	有	一些

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

现在，如果你能砍几根引火柴，我们就可以吃早餐了。

" ['hærisn] [kʌt] [ðə; ði] [wʊd] , ['kɪndld] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen]

"	Harrison	cut	the	wood	,	kindled	the	fire	,	and	swept	the	room	,	and	then
"	哈里森	切	这	木头	,	点燃	这	火	,	和	扫荡	这	房间	,	和	然后

[sed] ,

said	,
说	,

哈里森劈好柴，生好火，打扫完房间，然后说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , ['mʌðər] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

"	If	you	can	get	along	now	,	mother	,	I'll	go	to	the	hotel	.
"	如果	你	能	得到	沿着	现在	,	母亲	,	患病的	去	到	这	酒店	.

“妈妈，如果您现在能和睦相处，我就去酒店。”

[aɪ] ['prɑːmɪst] [kʊk] [aɪ'd][biː; bi][ðer; ðər] [raɪt] ['ɜːrli] .

I	promised	cook	I'd	be	there	right	early	.
我	承诺	厨师	ID	是	那里	正确的	早期的	.

我答应厨师我会早点到。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] .

They	have	orders	for	a	grand	dinner	to	-	day	.
他们	有	订单	为了	一个	盛大	晚餐	到	-	天	.

他们今天接到了举办盛大晚宴的订单。

[ʃiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [hoʊm] [æz; əz] [suːn]

She'll	be	sure	to	give	me	some	breakfast	,	and	I'll	be	home	as	soon
壳	是	当然	到	给	我	一些	早餐	,	和	患病的	是	家	作为	很快

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

as	I	can	.
作为	我	能	.

她一定会给我准备早餐，我会尽快回家。

" ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] ['hærisn] , [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ʌv; əv] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ['rendərd] [hɪm; ɪm]

"	Fortunately	for	Harrison	,	his	habits	of	neatness	and	industry	rendered	him
"	幸运的是	为了	哈里森	,	他的	习惯	的	整洁	和	行业	渲染	他

[ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] .

of	great	service	to	his	employers	.
的	伟大的	服务	到	他的	雇主	.

“幸运的是，哈里森的整洁和勤奋的习惯为他的雇主提供了很大的帮助。”

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] , [ænd; ənd] ,

He	went	from	one	thing	to	another	as	he	was	bid	,	and	,
他	去	从	一	事物	到	其他	作为	他	曾是	出价	,	和	,

他按照吩咐，一件接一件地做事，

[ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd]

amidst	all	the	confusion	and	scolding	of	the	kitchen	,	was	always	civil	and
在……之中	全部	这	困惑	和	责骂	的	这	厨房	,	曾是	总是	民用	和

[ə'blaɪdʒɪŋ] ,

obliging	,
乐于助人	,

在厨房一片混乱和责骂声中，他始终保持礼貌和乐于助人。

['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

ready	to	give	a	helping	hand	to	any	one	who	needed	his	assistance	.
准备好	到	给	一个	帮助	手	到	任何	一	WHO	需要	他的	协助	.

随时准备向任何需要帮助的人伸出援手。

['mɪstər] . ['klɑːrksən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ekstrə][wɜːrk] ,

Mr	.	Clarkson	visited	the	kitchen	to	give	orders	about	the	extra	work	,
先生	.	克拉克森	到访	这	厨房	到	给	订单	关于	这	额外的	工作	,

克拉克森先生到厨房巡视，下达了有关额外工作的指示。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['haɪər][ɪn] [mɔːr] [help] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

saying	that	he	would	hire	in	more	help	if	it	was	necessary	.
说	那	他	会	聘请	在	更多的	帮助	如果	它	曾是	必要的	.

他说如有必要，会雇佣更多人手。

[kʊk] [toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv] ['hærisn] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][st'reɪndʒəz] ,

Cook	told	him	she	had	rather	have	Harrison	than	half	a	dozen	strangers	,
厨师	讲述	他	她	有	相当	有	哈里森	比	一半	一个	打	陌生人	,

库克告诉他，她宁愿要哈里森，也不要六个陌生人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [duː][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

for	he	would	do	just	what	she	told	him	.
为了	他	会	做	只是	什么	她	讲述	他	.

因为他会完全按照她说的去做。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][smɑːrt] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	gentleman	patted	him	on	the	head	,	called	him	a	smart	boy	,	and	then	,
这	绅士	轻拍	他	在	这	头	,	称为	他	一个	聪明的	男生	,	和	然后	,

那位先生拍了拍他的头，夸他是个聪明的孩子，然后，

['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɔːrt] - - , [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [hæf] - ['dɑːlər] .

taking	out	his	porte	-	monaie	,	presented	him	with	a	silver	half	-	dollar	.
采取	出去	他的	门	-	-	,	呈现	他	和	一个	银	一半	-	美元	.

他掏出随身携带的钱币，递给他一枚银质半美元。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [fɪrd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] ['siːɪŋ]

There	was	so	much	to	be	done	that	the	lad	feared	he	should	miss	seeing
那里	曾是	所以	很多	到	是	完毕	那	这	小伙子	害怕	他	应该	错过	看到

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [bʌt; bət][æt; ət] [læst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtəz] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['skaʊər][ə; eɪ] [treɪ]

his	little	friend	but	at	last	one	of	the	waiters	asked	him	to	scour	a	tray
他的	小的	朋友	但	在	最后的	一	的	这	服务员	问	他	到	冲刷	一个	托盘

[ʌv; əv] [naɪvz] ,

of	knives	,
的	刀具	,

要做的事情太多了，这小子担心会错过和他的小伙伴见面的机会，但最后一位服务员让他去擦洗一盘刀具。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['glædli] [tʊk] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɪk] [ænd; ənd] [bɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːtɪd]

and	he	gladly	took	refuge	with	his	brick	and	board	out	of	the	heated
和	他	乐意	采取	避难所	和	他的	砖	和	木板	出去	的	这	加热

['kɪtʃɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] ,

kitchen	into	the	cool	,
厨房	进入	这	凉爽的	,

他欣然带着砖块和木板，从炎热的厨房躲到凉爽的地方。

['ʃeɪdi] [kɔːrt] .

shady	court	.
阴凉	法庭	.

阴暗的法庭。

" [waɪ] , ['hærisn] !

"	Why	,	Harrison	!
"	为什么	,	哈里森	!

“为什么，哈里森！”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

how	do	you	do	?
如何	做	你	做	?

你好吗?

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] , " [suːn] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [vɔɪs] .

I	have	looked	for	you	this	long	time	,	"	soon	called	out	the	familiar	voice	.
我	有	看起来	为了	你	这	长的	时间	,	"	很快	称为	出去	这	熟悉的	嗓音	.

“我找你很久了，”一个熟悉的声音很快响起。

" [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	I	went	into	the	country	yesterday	,	and	we're	all	going	out	there	for	the
"	我	去	进入	这	国家	昨天	,	和	是	全部	去	出去	那里	为了	这

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

“我昨天去了乡下，我们全家都要去那里过夏天。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [tuː] . "

I	wish	you	could	go	too	.	"
我	希望	你	可以	去	也	.	"

我希望你也能去。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['sɪriəsli] .

"	I	wish	I	could	,	"	said	the	boy	seriously	.
"	我	希望	我	可以	,	"	说	这	男生	严重地	.

“我希望我能做到，”男孩认真地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɔːt] [ðə; ðɪ] ['bɑːnɪt] [jet] ? "

"	Have	you	bought	the	bonnet	yet	?	"
"	有	你	买	这	引擎盖	然而	?	"

你买好引擎盖了吗?

" [noʊ] ; [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [baɪ] [wʌn] .

"	No	;	I	never	can	buy	one	.
"	不	;	我	绝不	能	买	一	.

“不，我永远也买不起。”

[maɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['stoʊlən] [ə'weɪ] .

My	money	was	all	stolen	away	.
我的	钱	曾是	全部	被盗	离开	.

我的钱全被偷光了。

[aɪ][hæd; həd] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bjuːti] : [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [gɔːn] [naʊ] .

I	had	four	dollars	,	enough	to	buy	a	real	beauty	:	but	it's	all	gone	now	.
我	有	四	美元	,	足够的	到	买	一个	真实的	美丽	:	但	它是	全部	已消失	现在	.

我原本有四美元，足够买一件真正的漂亮衣服；但现在全没了。

" ['hɛrɪsənz] [lɪps] ['kwivəd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [terz] [gʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Harrison's	lips	quivered	,	and	the	tears	gushed	to	his	eyes	.
"	哈里森的	嘴唇	颤抖	,	和	这	眼泪	滔滔不绝	到	他的	眼睛	.

哈里森的嘴唇颤抖着，泪水涌上了眼眶。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] !

"	Oh	,	that	is	too	bad	!
"	哦	,	那	是	也	坏的	!

“哦，那太糟糕了！”

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] ; [dəunt][kraɪ] .

I'm	very	sorry	;	don't	cry	.
我是	非常	对不起	;	不	哭	.

我很抱歉，别哭。

" ['elə] , [huːz] [oʊn] [aɪ] - ['læʃɪz] [wɜːr; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'ʃed] [terz] ,

"	Ella	,	whose	own	eye	-	lashes	were	heavy	with	unshed	tears	,
"	艾拉	,	谁	自己的	眼睛	-	睫毛	是	重的	和	未开	眼泪	,

艾拉的睫毛上挂满了未落的泪水，

[ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðə; ðɪ] ['sɑːroʊfl] [teɪl] .

ran	quickly	to	impart	to	her	mother	the	sorrowful	tale	.
跑	迅速地	到	传授	到	她	母亲	这	悲伤	故事	.

她赶紧跑去把这件悲惨的事告诉了母亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æbsənt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

She	was	absent	more	than	fifteen	minutes	,
她	曾是	缺席的	更多的	比	十五	分钟	,

她缺席超过十五分钟。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [læd] [hæd; həd] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][tæsk] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] ,

and	the	lad	had	nearly	completed	his	task	when	she	reappeared	,
和	这	小伙子	有	几乎	完全的	他的	任务	什么时候	她	再次出现	,

男孩几乎完成任务时，她再次出现。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər] ['veri] ['glædnəs] .

jumping	up	and	down	for	very	gladness	.
跳	向上	和	向下	为了	非常	欢乐	.

高兴得跳了起来。

" ['hærisn] !
" Harrison !
" 哈里森 !

“哈里森!

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] , " [wen] [ju:v] [dʌn] [jʊr; jər] [wɜ:rk] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kʌm]
" she called out , " when you've done your work you must be sure and come
" 她 称为 出去 , " 什么时候 你已经 完毕 你的 工作 你 必须 是 当然 和 来
[tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ru:m] ,
to our room ,
到 我们的 房间 ,

她喊道：“你做完工作后一定要来我们房间来。”

['nʌmbər] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɔ:l] .
number five in the long hall .
数字 五 在 这 长的 大厅 .

长厅五号。

['mʌðər] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] .
Mother has something to give you .
母亲 有 某物 到 给 你 .

妈妈有东西要给你。

[oʊ] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [glæd] !
Oh , won't you be glad !
哦 , 惯于 你 是 高兴的 !

哦，你一定会很高兴的!

[dəunt] [ju:; jʊ] [fər'get] , [naʊ] .
Don't you forget , now .
不 你 忘记 , 现在 .

你可别忘了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['laɪkli] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] ; [bʌt; bət] , ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
" The boy did not think it very likely he should forget ; but , faithful to his
" 这 男生 做过 不是 思考 它 非常 可能 他 应该 忘记 ; 但 , 忠实 到 他的
[ɪmp'lɔɪəz] ,
employers ,
雇主 ,

“男孩并不认为自己很可能会忘记；但是，出于对雇主的忠诚，

[hi:; hi] ['gæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wel] - ['skauəd] [naɪvz] [ænd; ənd] [ˌɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['seɪɪŋ]
he gathered up his well - scoured knives and re - entered the kitchen , saying
他 聚集 向上 他的 出色地 - 彻底清洗 刀具 和 关于 - 进入 这 厨房 , 说
[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] ,
as he did so ,
作为 他 做过 所以 ,

他收起擦得锃亮的刀具，重新走进厨房，一边走一边说道：

" [aɪm] [soʊ] ['bɪzi] [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] .
" I'm so busy to - day , I don't know when I shall be ready to go home .
" 我是 所以 忙碌的 到 - 天 , 我 不 知道 什么时候 我 将 是 准备好 到 去 家 .

“我今天太忙了，不知道什么时候才能回家。”

" [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] .
" The dinner was a triumph .
" 这 晚餐 曾是 一个 胜利 .

“晚宴非常成功。”

['evri] ['bɑ:di] [sed] [soʊ] .
Every body said so .
每一个 身体 说 所以 .

大家都这么说。

['mɪstər] . ['klɑːrksən] [ænd; ənd] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] [wɜːr; wər] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

Mr	**.**	**Clarkson**	**and**	**all**	**concerned**	**were**	**in**	**high**	**spirits**	**,**
先生	.	克拉克森	和	全部	担心的	是	在	高的	烈酒	,

克拉克森先生和所有相关人员都精神抖擞。

[ænd; ənd] ['hærisn] [keɪm] [ɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] [preɪz] .

and	**Harrison**	**came**	**in**	**for**	**his**	**full**	**share**	**of**	**praise**	**.**
和	哈里森	来了	在	为了	他的	满的	分享	的	称赞	.

哈里森也获得了应有的赞扬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hæf] - [pæst] [faɪv] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wel] - [fɪld] ['bæskɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kʊk] ,

It	**was**	**half**	**-**	**past**	**five**	**when**	**he**	**took**	**his**	**well**	**-**	**filled**	**basket**	**from**	**the**	**cook**	**,**
它	曾是	一半	-	过去的	五	什么时候	他	采取	他的	出色地	-	已填	篮子	从	这	厨师	,

他从厨子手中接过装满食物的篮子时，已经是五点半了。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊn] [ðen] ,

and	**setting**	**it**	**in**	**a**	**safe**	**place**	**,**	**washed**	**his**	**face**	**and**	**hands**	**till**	**they**	**shone**	**then**	**,**
和	环境	它	在	一个	安全的	地方	,	洗过	他的	脸	和	双手	直到	他们	闪耀	然后	,

然后把它放在安全的地方，洗了洗脸洗手，直到它们闪闪发亮。

['hævɪŋ] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [her] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [koʊm] ,

having	**smoothed**	**his**	**hair**	**out**	**in**	**the**	**court**	**with**	**his**	**pocket**	**-**	**comb**	**,**
拥有	平滑	他的	头发	出去	在	这	法庭	和	他的	口袋	-	梳子	,

他在法庭上用随身携带的梳子梳理了头发，

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [faɪv] .

he	**ascended**	**the**	**stairs**	**in**	**search**	**of**	**number**	**five**	**.**
他	上升	这	楼梯	在	搜索	的	数字	五	.

他走上楼梯，寻找五号房间。

['mɪstər] . ['heɪv(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

Mr	**.**	**Haven**	**had**	**come**	**in**	**,**
先生	.	避风港	有	来	在	,

哈文先生进来了，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['laʊndʒɪŋ] - [tʃer] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sæd] [siːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['witnist] .

and	**was**	**seated**	**in**	**a**	**large**	**lounging**	**-**	**chair**	**giving**	**his**	**wife**	**an**	**account**	**of**	**a**	**sad**	**scene**	**he**	**had**	**just**	**witnessed**	**.**
和	曾是	坐着	在	一个	大的	休闲	-	椅子	给予	他的	妻子	一个	帐户	的	一个	伤心	场景	他	有	只是	目击者	.

他坐在宽大的躺椅上，向妻子讲述他刚刚目睹的悲惨一幕。

[ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

A	**man**	**had**	**been**	**found**	**in**	**the**	**dock**	**,**
一个	男人	有	到过	成立	在	这	码头	,

被告席上发现了一名男子，

['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

having	**apparently**	**been**	**in**	**the**	**water**	**two**	**or**	**three**	**days**	**.**
拥有	显然	到过	在	这	水	二	或者	三	天	.

显然已经在水里待了两三天了。

[sʌm; səm] ['pepərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [pə'liːs] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

Some	**papers**	**in**	**his**	**pockets**	**informed**	**the**	**police**	**who**	**he**	**was**	**,**
一些	文件	在	他的	口袋	知情的	这	警察	WHO	他	曾是	,

他口袋里的一些文件向警方透露了他的身份。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm] ,

and	in	coming	from	the	wharf	he	had	passed	them	,
和	在	未来	从	这	码头	他	有	通过了	他们	,

他从码头过来时，经过了他们。

['berɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][ə; eɪ]['wægən][tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .

bearing	the	body	to	a	wagon	to	convey	it	home	.
轴承	这	身体	到	一个	车皮	到	传达	它	家	.

将尸体抬上马车，运回家中。

" [hæd; həd][hiː; hi][ə; eɪ]['fæməli] ? " [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . ['heɪv(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [diːp] ['fiːlɪŋ] .

"	Had	he	a	family	?	"	inquired	Mrs	.	Haven	,	with	deep	feeling	.
"	有	他	一个	家庭	?	"	询问	太太	.	避风港	,	和	深的	感觉	.

“他有家人吗？”海文太太深情地问道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	did	not	learn	,	"	was	the	reply	.
"	我	做过	不是	学习	,	"	曾是	这	回复	.

“我没有学到东西。”他回答说。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd] ['ænsər] ['hɛrɪsənz] [loʊ] [nɑːk] ,

In	the	mean	time	Bridget	had	answered	Harrison's	low	knock	,
在	这	意思是	时间	布里奇特	有	回答	哈里森的	低的	敲	,

与此同时，布里奇特回应了哈里森的低敲门声。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz]

and	he	had	advanced	halfway	across	the	room	before	his	presence	was
和	他	有	先进的	半	穿过	这	房间	前	他的	在场	曾是

['noʊtɪst] ,

noticed	,
注意到	,

他走到房间一半的时候才被人注意到。

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði][sæd] [teɪl] .

so	absorbed	were	they	in	the	sad	tale	.
所以	吸收	是	他们	在	这	伤心	故事	.

他们完全沉浸在这个悲伤的故事中。

" [oʊ] ['mæmə] !

"	O	mamma	!
"	哦	妈妈	!

“哦，妈妈！

[hɪr] [ɪz] ['hærisn] ! " [kɔːld] [aʊt] ['elə] .

here	is	Harrison	!	"	called	out	Ella	.
这里	是	哈里森	!	"	称为	出去	艾拉	.

“哈里森来了！”艾拉喊道。

" [dəunt] [skriːm] [soʊ] , ['elə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælfred] [ɪn][ə; eɪ]['fretf(ə)l] [toʊn] .

"	Don't	scream	so	,	Ella	!	"	exclaimed	Alfred	in	a	fretful	tone	.
"	不	尖叫	所以	,	艾拉	!	"	惊呼	阿尔弗雷德	在	一个	烦躁	语气	.

“别这么尖叫，艾拉！”阿尔弗雷德焦急地喊道。

" [jʊr; jər] [vɔɪs] [goʊz] [raɪt] [θruː] [maɪ] [hed] . "

"	Your	voice	goes	right	through	my	head	.	"
"	你的	嗓音	去	正确的	通过	我的	头	.	"

你的声音一直在我的脑海里回荡。

" [kʌm] [hɪr] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['heɪv(ə)n] , ['kaɪndli] .

"	Come	here	,	my	boy	,	"	said	Mr	.	Haven	,	kindly	.
"	来	这里	,	我的	男生	,	"	说	先生	.	避风港	,	亲切地	.

“过来，孩子，”哈文先生和蔼地说。

" ['elə] [sez] [jʊə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
" Ella says you're in trouble .
" 艾拉 说道 你是 在 麻烦 .

艾拉说你遇到麻烦了。

" [ðə; ði] [læd] [blʌʃt] , [bʌt; bət] ['ænsər] ['mɑːdɪstli] , " [aɪ] [lɔːst] [ɔːl] [maɪ] ['mʌni] , [sɜːr] .
" The lad blushed , but answered modestly , " I lost all my money , sir .
" 这 小伙子 脸红了 , 但 回答 谦虚地 , " 我 丢失的全部 我的 钱 , 先生 .

“那小伙子脸红了，但还是谦虚地回答说：‘先生，我把所有的钱都输光了。’”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] . "
I suppose she told you what I was saving it for . "
我 认为 她 讲述 你 什么 我 曾是 保存 它 为了 . "

我想她应该已经告诉你我把它留着做什么了。

" [jes] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] ['ɑːbdʒekt] .
" Yes , and it was a very worthy object .
" 是的 , 和 它 曾是 一个 非常 值得 目的 .

“是的，它是一件非常有价值的物品。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θiːf] ?
Have you any suspicion of the thief ?
有 你 任何 怀疑 的 这 贼 ?

你怀疑是谁偷的吗?

" [pʊr] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['trembld] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]
" Poor boy , his head fell upon his breast and his lips trembled as he replied
" 贫穷的 男生 , 他的 头 跌倒 之上 他的 胸部 和 他的 嘴唇 颤抖 作为 他 回复
['sɔːftli] ,
softly ,
轻轻 ,

“可怜的孩子，”他头埋在胸前，嘴唇颤抖着轻声回答道，“

" [jes] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [nɑːt] [tel] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . "
" Yes , sir , but I had rather not tell who it was . "
" 是的 , 先生 , 但 我 有 相当 不是 告诉 WHO 它 曾是 . "

“是的，先生，但我最好还是不要透露是谁。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , " [kraɪd] ['ælfred] , ['spaɪtfəli] .
" I dare say he stole it himself , " cried Alfred , spitefully .
" 我 敢 说 他 偷窃 它 他自己 , " 哭 阿尔弗雷德 , 恶意地 .

“我敢说是他自己偷的，”阿尔弗雷德恶狠狠地喊道。

" [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , ['ælfred] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['stɜːrnli] .
" Leave the room , Alfred , " said his father , sternly .
" 离开 这 房间 , 阿尔弗雷德 , " 说 他的 父亲 , 严厉地 .

“离开房间，阿尔弗雷德，”他父亲严厉地说。

" [oʊ] ['brʌðər] ! " [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] ['elə] , " [haʊ] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] .
" O brother ! " remonstrated Ella , " how wicked to talk so .
" 哦 兄弟 ! " 抗议 艾拉 , " 如何 邪恶 到 讲话 所以 .

“哦，哥哥！”艾拉责备道，“这样说话太恶毒了。”

" ['hærisn] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Harrison held up his head ,
" 哈里森 握住 向上 他的 头 ,

哈里森抬起头，

[ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] ['laɪtnɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['neɪtʃərd]

and	gave	one	lightning	glance	of	indignation	into	the	face	of	the	ill	-	natured
和	给予	一	闪电	瞥一眼	的	愤慨	进入	这	脸	的	这	患病的	-	自然

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

她怒气冲冲地瞥了那个脾气暴躁的男孩一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [truːθ] , ['ɑːnəsti] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['kaʊntənəns] ;

There	was	truth	,	honesty	,	and	wounded	feeling	in	the	expressive	countenance	;
那里	曾是	真相	,	诚实	,	和	受伤	感觉	在	这	富有表现力的	面容	;

从他富有表现力的脸上，既有真诚，也有坦率，还有受伤的情感；

[ænd; ənd][bəuθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['heɪv(ə)n] [gruː] ['evri] ['moʊmənt] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	both	Mr	.	and	Mrs	.	Haven	grew	every	moment	more	interested	in	the
和	两个都	先生	.	和	太太	.	避风港	生长	每一个	片刻	更多的	感兴趣的	在	这

[jʌŋ] [læd] .

young	lad	.
年轻的	小伙子	.

哈文先生和太太对这个小伙子越来越感兴趣。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] , [aɪ] [noʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

"	You	have	a	good	mother	,	I	know	,	"	added	the	gentleman	,
"	你	有	一个	好的	母亲	,	我	知道	,	"	额外	这	绅士	,

“我知道你有一位好母亲，”这位先生补充道。

[ɪn] [huːz] [maɪnd][ə'roʊz][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

in	whose	mind	arose	a	suspicion	of	the	truth	.
在	谁	头脑	出现	一个	怀疑	的	这	真相	.

谁心中产生了对真相的怀疑?

" ['elə] [hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ]['mɪsɪz] . ['heɪv(ə)n][hæz; həz] [prɪ'perd] [ə; eɪ]

"	Ella	has	told	us	about	her	,	and	so	Mrs	.	Haven	has	prepared	a
"	艾拉	有	讲述	我们	关于	她	,	和	所以	太太	.	避风港	有	准备	一个

['prez(ə)nt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

present	for	her	.
展示	为了	她	.

“艾拉已经把她的事告诉了我们，所以哈文太太为她准备了一份礼物。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [brɔːt] ['kerfəli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

"	The	little	girl	brought	carefully	on	her	outstretched	hand	,	from	the	next	room	,
"	这	小的	女孩	带来	小心	在	她	伸展	手	,	从	这	下一个	房间	,

[ə; eɪ] [niːt] ['bɑːnɪt] ,

a	neat	bonnet	,
一个	整洁的	引擎盖	,

小女孩小心翼翼地从隔壁房间伸出手，拿来一顶精致的帽子。

['teɪstfəli] [trɪmd] .

tastefully	trimmed	.
品味高雅	修剪过的	.

修剪得恰到好处。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] !

"	Thank	you	,	oh	,	thank	you	,	ma'am	!
"	感谢	你	,	哦	,	感谢	你	,	女士	!

“谢谢您，哦，谢谢您，女士！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['grætɪtuːd] .

"	exclaimed	the	boy	,	with	a	look	of	unmistakable	gratitude	.
"	惊呼	这	男生	,	和	一个	看	的	毋庸置疑	感激	.

男孩惊呼道，脸上带着毫不掩饰的感激之情。

" [haʊ] [pliːzd] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] .

"	How	pleased	mother	will	be	.
"	如何	高兴	母亲	将要	是	.

母亲该有多高兴啊。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ? "

Shall	I	take	it	now	,	ma'am	?	"
将	我	拿	它	现在	,	女士	?	"

我现在可以拿吗，夫人?

" [jes] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli] [hoʊm] ?

"	Yes	!	Are	you	going	directly	home	?
"	是的	!	是	你	去	直接地	家	?

“是的！你是直接回家吗？”

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][bɑːks] , ['elə] .

Bring	me	the	box	,	Ella	.
带来	我	这	盒子	,	艾拉	.

艾拉，把盒子拿来。

" ['æftər] [ə'gen] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] , ['hærisn] [tʊk]

"	After	again	expressing	his	pleasure	in	a	low	voice	to	the	child	,	Harrison	took
"	后	再次	表达	他的	乐趣	在	一个	低的	嗓音	到	这	孩子	,	哈里森	采取

[ðə; ði]['bændˌbɑːks] ,

the	bandbox	,
这	乐队盒子	,

“哈里森再次低声向孩子表达了他的喜悦之后，便拿起了手电筒。”

[ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][ræn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ]

and	,	passing	through	the	kitchen	,	obtained	his	basket	,	and	ran	all	the	way
和	,	通过	通过	这	厨房	,	获得	他的	篮子	,	和	跑	全部	这	方式

[hoʊm] .

home	.
家	.

他穿过厨房，拿了篮子，一路跑回家。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['hærisn] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

HARRISON	IN	AFFLICTION	.
哈里森	在	痛苦	.

哈里森陷入困境。

" ['sloʊθfəlnɪs] ['kæstɪθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

"	Slothfulness	casteth	into	a	deep	sleep	.
"	懒惰	卡斯特	进入	一个	深的	睡觉	.

懒惰使人陷入沉睡。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər] ['hærisn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [men] ['stændɪŋ]

"	IT	was	nothing	unusual	for	Harrison	to	see	a	company	of	men	standing
"	它	曾是	没有什么	异常	为了	哈里森	到	看	一个	公司	的	男人	常设

['aɪdli][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [haɪrd] [θriː] [ruːmz; rʊmz] ;

idly	at	the	door	of	the	block	in	which	his	father	hired	three	rooms	;
闲散地	在	这	门	的	这	堵塞	在	哪个	他的	父亲	雇用	三	房间	;

对于哈里森来说，看到一群男人百无聊赖地站在他父亲租住的那栋楼的门口，并不是什么稀奇事；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ræn] ['dʒɔɪfəli] [ʌp][ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] ['mænər] ['streɪndʒli] [səb'duːd]

but	as	he	ran	joyfully	up	the	steps	he	thought	their	manner	strangely	subdued
但	作为	他	跑	欣喜地	向上	这	步骤	他	想法	他们的	方式	奇怪的	低沉的

，

，

，

但他兴高采烈地跑上台阶时，却觉得他们的举止异常拘谨。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['sɑːləmli] [ə'saɪd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][pæs] .

as	they	stood	solemnly	aside	to	let	him	pass	.
作为	他们	站立	庄严地	旁边	到	让	他	经过	.

他们肃立在一旁，让他通过。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [keɪm]

On	the	first	floor	a	woman	who	had	always	been	kind	to	him	suddenly	came
在	这	第一的	地面	一个	女士	WHO	有	总是	到过	种类	到	他	突然	来了

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ɪn] .

out	of	her	apartment	and	pulled	him	in	.
出去	的	她	公寓	和	拉	他	在	.

一楼，一位一直对他很友善的女士突然从公寓里走出来，把他拉了进去。

" [pʊr] [tʃaɪld] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .

"	Poor	child	!	"	said	she	,	"	trouble	has	come	to	your	mother	.
"	贫穷的	孩子	!	"	说	她	,	"	麻烦	有	来	到	你的	母亲	.

“可怜的孩子！”她说，“你母亲遭遇了不幸。”

[aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ][baɪ][ænd; ənd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [jʊr; jər] [dɪr]

I	couldn't	bear	to	let	you	go	by	and	not	speak	a	word	to	comfort	your	dear
我	不能	熊	到	让	你	去	经过	和	不是	说话	一个	单词	到	舒适	你的	亲爱的

[hɑːrt] . "

heart	.	"
心	.	"

我实在不忍心让你就这样离开，却一句话也不说来安慰你那颗脆弱的心。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[wer] [ɪz] ['mʌðər] ?

where	is	mother	?
在哪里	是	母亲	?

妈妈在哪里?

" [hiː; hi] [æskt] , ['waɪldli] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

"	he	asked	,	wildly	rushing	up	the	stairs	.
"	他	问	,	疯狂地	匆忙	向上	这	楼梯	.

他一边问，一边疯狂地冲上楼梯。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][sæd] [saɪt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] !

Oh	,	what	a	sad	sight	presented	itself	to	his	view	!
哦	,	什么	一个	伤心	视线	呈现	本身	到	他的	看法	!

哦，他眼前展现的是何等悲惨的景象!

[stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃeri] ['teɪbl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['iːtn] ,

Stretched	on	the	cherry	table	,	at	which	he	had	so	often	eaten	,
拉伸	在	这	樱桃	桌子	,	在	哪个	他	有	所以	经常	吃	,

他躺在樱桃木桌上，那是他经常吃饭的地方。

[leɪ] [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['bloʊtɪd] [ænd; ənd] [dis'figəd] [soʊ][æz; əz] ['skersli]

lay	the	insensible	body	of	his	father	,	bloated	and	disfigured	so	as	scarcely
躺	这	麻木不仁	身体	的	他的	父亲	,	腹胀	和	毁容	所以	作为	几乎

[tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] ,

to	be	recognized	,
到	是	认可	,

他父亲的尸体躺在那里，已经没有知觉，肿胀变形，几乎无法辨认。

[ɪk'sept] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] .

except	by	those	who	loved	him	so	well	.
除了	经过	那些	WHO	喜爱	他	所以	出色地	.

除了那些深爱他的人。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['dredf(ə)l] [ʃriːk] [ʌv; əv]['ægəni] ['hærisn] [spræŋ] [pæst][ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːrm] ,

With	one	dreadful	shriek	of	agony	Harrison	sprang	past	the	lifeless	form	,
和	一	可怕	尖叫	的	痛苦	哈里森	弹簧	过去的	这	无生命	形式	,

哈里森发出一声凄厉的惨叫，猛地跃过那具毫无生气的尸体。

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [fiːt] .

and	sank	down	at	his	mother's	feet	.
和	沉没	向下	在	他的	母亲的	脚	.

然后瘫倒在母亲脚边。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [der] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] ?

Who	shall	dare	to	describe	the	anguish	of	that	torn	and	bleeding	heart	?
WHO	将	敢	到	描述	这	痛苦	的	那	撕裂	和	出血	心	?

谁敢描述那颗破碎流血的心所承受的痛苦?

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ded] , [hɜːr; hər][fɔːrm]['rɪdʒɪd] ,

She	sat	there	alone	with	her	dead	,	her	form	rigid	,
她	卫星	那里	独自的	和	她	死的	,	她	形式	死板的	,

她独自一人坐在那里，身边是她的亡灵，她的身体僵硬着。

[hɜːr; hər] [aɪz] [streɪnd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðæt] [pʊr] ['remnənt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

her	eyes	strained	and	fixed	upon	that	poor	remnant	of	humanity	.
她	眼睛	紧张	和	固定的	之上	那	贫穷的	剩	的	人类	.

她目光紧绷，紧紧盯着那可怜的人类残余。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['efərt] ;

She	caught	her	breath	at	long	intervals	,	and	with	great	effort	;
她	捕捉	她	气息	在	长的	间隔	,	和	和	伟大的	努力	;

她时不时地喘口气，而且非常吃力；

[waɪl] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

while	her	hands	were	still	clutching	the	papers	which	had	been	the	means	of
尽管	她	双手	是	仍然	紧握	这	文件	哪个	有	到过	这	方法	的

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

informing	the	authorities	of	the	name	and	residence	of	the	deceased	.
通知	这	当局	的	这	姓名	和	住宅	的	这	死者	.

她的双手仍然紧紧攥着那些文件，这些文件是用来告知当局死者的姓名和住址的。

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ['slaɪtli] [raʊzd] [hɜːr; hər] .

The	entrance	of	her	son	slightly	roused	her	.
这	入口	的	她	儿子	轻微地	唤醒	她	.

儿子的到来让她微微惊醒。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] , [oʊ] !

She	turned	her	eyes	upon	him	with	,	oh	!
她	转向	她	眼睛	之上	他	和	,	哦	!

她转过头看着他，哦!

[soʊ] ['sɑːroʊfl] [ə; eɪ] [glæns] ,
so **sorrowful** **a** **glance** **,**
所以 悲伤 一个 瞥一眼 ,

多么悲伤的眼神，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr]
and **taking** **his** **head** **between** **her** **hands** **as** **he** **sat** **on** **the** **floor** **before**
和 采取 他的 头 之间 她 双手 作为 他 卫星 在 这 地面 前
[hɜːr; hər] , [moʊn] ['pɪtiəsli] .
her **,** **moaned** **piteously** **.**
她 , 呻吟 可怜地 .

她双手捧着他的头，他坐在她面前的地板上，发出凄惨的呻吟。

" [oʊ][gɑːd] !
" **O** **God** **!**
" 哦 上帝 !

“哦，上帝！

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [skers] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
forgive **me** **that** **I** **scarce** **know** **how** **to** **pray** **for** **myself** **,**
原谅 我 那 我 稀少 知道 如何 到 祈祷 为了 我 ,

请原谅我，我几乎不知道该如何为自己祈祷。

[wen] [prer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [ə'veɪl] .
when **prayer** **for** **him** **can** **no** **longer** **avail** **.**
什么时候 祷告 为了 他 能 不 更长 可用 .

当为他祈祷也无济于事时。

[biː; bi]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['aʊər] .
Be **present** **with** **me** **in** **this** **dreadful** **hour** **.**
是 展示 和 我 在 这 可怕 小时 .

在这可怕的时刻，请与我同在。

[sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] , [lɔːrd] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪŋk] ['ʌndər] [maɪ] ['hevi] [loʊd] [ʌv; əv] [griːf] .
Support **me** **,** **Lord** **,** **or** **I** **shall** **sink** **under** **my** **heavy** **load** **of** **grief** **.**
支持 我 , 主 , 或者 我 将 下沉 在下面 我的 重的 加载 的 悲伤 .

主啊，请扶持我，否则我将因悲痛的重担而崩溃。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [bɜːrst] [aʊt] , " [oʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] !
" **She** **then** **burst** **out** **,** **"** **Oh** **that** **I** **could** **have** **seen** **him** **once** **more** **!**
" 她 然后 爆裂 出去 , " 哦 那 我 可以 有 已见 他 一次 更多的 !

她突然说道：“哦，我多么希望还能再见他一面啊！”

[oʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [en'triːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'per] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][gɑːd] !
Oh **that** **I** **could** **have** **entreated** **him** **to** **prepare** **to** **meet** **his** **God** **!**
哦 那 我 可以 有 恳求 他 到 准备 到 见面 他的 上帝 !

哦，我多么希望能够劝他做好见神的准备！

" [hɪr] [hɜːr; hər]['sɒbz] [kən'vʌlst] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['hærisn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fraɪt(ə)nd]
" **Here** **her** **sobs** **convulsed** **her** **whole** **body** **and** **Harrison** **becoming** **frightened**
" 这里 她 啜泣 抽搐 她 所有的 身体 和 哈里森 成为 害怕
[æt; ət][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] ,
at **the** **violence** **of** **her** **grief** **,**
在 这 暴力 的 她 悲伤 ,

“她的抽泣声震颤着她的全身，哈里森被她悲痛欲绝的程度吓坏了。”

['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['kraɪɪŋ] , " ['mʌðər] , [dɪr] ['mʌðər] , [dəunt][kraɪ][soʊ] !
started **to** **his** **feet** **,** **crying** **,** **"** **Mother** **,** **dear** **mother** **,** **don't** **cry** **so** **!**
开始 到 他的 脚 , 哭泣 , " 母亲 , 亲爱的 母亲 , 不 哭 所以 !

他猛地站起身来，哭着说：“妈妈，亲爱的妈妈，别哭了！”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜ:rdʒimən][ʌv; əv] [hu:z] [tʃɜ:rtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	Just	then	the	door	opened	,	and	the	clergyman	of	whose	church	she	was	a
"	只是	然后	这	门	打开	,	和	这	牧师	的	谁	教会	她	曾是	一个

['membər] ['entərd] .

member	entered	.
成员	进入	.

就在这时，门开了，她所属教会的牧师走了进来。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['æftərwərdz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['aʊər] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

The	good	man	afterwards	described	the	hour	which	followed	as	one	of	the	most
这	好的	男人	然后	描述	这	小时	哪个	随后	作为	一	的	这	最多

['traɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

trying	of	his	life	.
尝试	的	他的	生活	.

事后，这位好心人将接下来的一个小时描述为他一生中最难熬的一个小时。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t]['lɪŋgər][ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'flɪktɪŋ] [si:n] .

But	I	must	not	linger	upon	this	afflicting	scene	.
但	我	必须	不是	萦绕	之上	这	折磨	场景	.

但我不能在这令人痛心的场景中停留太久。

[baɪ][ðə; ði][ˌlɪbə'rælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'lɔ:ŋd] ,

By	the	liberality	of	the	church	to	which	she	belonged	,
经过	这	自由主义	的	这	教会	到	哪个	她	属于	,

由于她所属教会的慷慨解囊，

[ɔ:l][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['di:snt] ['fju:nərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ;

all	the	arrangements	were	made	for	a	decent	funeral	of	the	deceased	;
全部	这	安排	是	制成	为了	一个	体面的	葬礼	的	这	死者	;

一切都已安排妥当，以确保死者能够体面地安葬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] ['berid] [hɜ:r; hər] [ded] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [saɪt] , [fər'evər] .

and	the	poor	widow	buried	her	dead	out	of	her	sight	,	forever	.
和	这	贫穷的	寡妇	埋葬	她	死的	出去	的	她	视线	,	永远	.

可怜的寡妇将死者埋葬在自己看不见的地方，永远地离开了。

[ðə; ði] [seɪm] ['tʃærətəbl] [hændz]['ɔ:lsoʊ][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv][pleɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] .

The	same	charitable	hands	also	provided	a	suit	of	plain	mourning	for	Mrs	.
这	相同的	慈善	双手	还	假如	一个	套装	的	清楚的	丧	为了	太太	.

['dænfəθ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][sʌn] ,

Danforth	and	for	her	son	,
丹福斯	和	为了	她	儿子	,

同样的好心人还为丹福斯夫人和她的儿子提供了素色丧服。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rent] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n]

and	promised	to	be	responsible	for	her	rent	until	she	could	decide	upon
和	承诺	到	是	负责任的	为了	她	租	直到	她	可以	决定	之上

[hɜ:r; hər]['fju:tʃər] [kɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sə'pɔ:rt] .

her	future	course	of	life	and	make	arrangements	for	their	support	.
她	未来	课程	的	生活	和	制作	安排	为了	他们的	支持	.

并承诺负责支付她的房租，直到她能够决定自己未来的生活方向并安排好他们的生计。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [sə'pɔ:rt]

As	it	was	now	some	time	since	her	husband	had	aided	in	the	support
作为	它	曾是	现在	一些	时间	自从	她	丈夫	有	协助	在	这	支持

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

of	the	family	,
的	这	家庭	,

由于她的丈夫已经有一段时间没有帮助维持家庭生计了，

['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][noʊ][rɪsk][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʃi:; ʃi][æt; ət]['prez(ə)nt][haɪrd] ,

Mrs	.	Danforth	thought	it	no	risk	to	retain	the	rooms	she	at	present	hired	,
太太	.	丹福斯	想法	它	不	风险	到	保持	这	房间	她	在	展示	雇用	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

丹福斯太太认为继续租住她目前租用的房间并没有什么风险，而且

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌn] , [tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [ɪk'spensɪz] [baɪ][vest] -

with	the	aid	of	her	son	,	to	endeavor	to	meet	her	expenses	by	vest	-
和	这	援助	的	她	儿子	,	到	努力	到	见面	她	开支	经过	背心	-

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

在儿子的帮助下，她努力通过制作背心来维持生计。

[ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]['ɪntu:]

The	affliction	with	which	she	had	been	visited	had	brought	her	into
这	痛苦	和	哪个	她	有	到过	到访	有	带来	她	进入

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

connection	with	some	of	the	church	,
联系	和	一些	的	这	教会	,

她所遭受的苦难使她与教会中的一些人建立了联系。

[ˌhɪðər'tu:] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['redi] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl][tu:; tə][hɜ:r; hər]

hitherto	unknown	,	and	their	ready	sympathy	was	a	cordial	to	her
迄今为止	未知	,	和	他们的	准备好	同情	曾是	一个	亲切	到	她

['sɒrəʊ] [hɑ:rt] .

sorrowing	heart	.
悲伤	心	.

这是她以前从未经历过的，他们及时的同情抚慰了她悲伤的心灵。

['hærisn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['heɪv(ə)n]

Harrison	returned	to	his	work	at	the	hotel	,	but	found	that	Mr	.	Haven
哈里森	返回	到	他的	工作	在	这	酒店	,	但	成立	那	先生	.	避风港

[hæd; həd] [gɔ:n] ,

had	gone	,
有	已消失	,

哈里森回到酒店继续工作，却发现哈文先生已经离开了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] , [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

with	his	family	,	to	the	country	.
和	他的	家庭	,	到	这	国家	.

他和家人一起去了乡下。

[mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] [glaidid] [ə'weɪ] ,

Month	after	month	glided	away	,
月	后	月	滑翔	离开	,

时光荏苒，月复一月地流逝。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:l] [tɜ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [sku:lz] [tu:; tə] [kə'mens] .

until	it	was	nearly	time	for	the	fall	term	of	the	city	schools	to	commence	.
直到	它	曾是	几乎	时间	为了	这	落下	学期	的	这	城市	学校	到	开始	.

直到城市学校秋季学期即将开始。

['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['hɪroʊ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['pju:p(ə)lz] .

Our	little	hero	intended	to	present	himself	among	the	earliest	pupils	.
我们的	小的	英雄	故意的	到	展示	他自己	之中	这	最早	学生	.

我们的小英雄打算成为最早一批学生中的一员。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [biː; bi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks]

He	longed	for	the	time	when	he	should	again	be	busy	with	his	books
他	渴望	为了	这	时间	什么时候	他	应该	再次	是	忙碌的	和	他的	图书

[ænd; ənd] [sleɪt] .

and	slate	.
和	石板	.

他渴望着能再次沉浸在书本和石板的世界里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [wɜːrk] ,

During	the	summer	Mrs	.	Danforth	found	it	difficult	to	obtain	work	,
期间	这	夏天	太太	.	丹福斯	成立	它	难的	到	获得	工作	,

整个夏天，丹福斯太太都很难找到工作。

[soʊ] ['meni] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

so	many	persons	were	out	of	the	city	,
所以	许多	人	是	出去	的	这	城市	,

当时有好多人都离开了这座城市。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'sentid] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [frendz] [ðæt]

and	at	length	consented	to	the	wishes	of	one	of	her	new	friends	that
和	在	长度	同意	到	这	愿望	的	一	的	她	新的	朋友们	那

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['fæməli][æz; əz] [nɜːrs] .

she	should	go	into	a	family	as	nurse	.
她	应该	去	进入	一个	家庭	作为	护士	.

最终，她同意了一位新朋友的意愿，到她朋友的家庭做护士。

[hɜːr; hər]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'preɪv] [hɜːr; hər] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Her	only	objection	to	this	was	that	it	would	deprive	her	son	of	a
她	仅有的	异议	到	这	曾是	那	它	会	剥夺	她	儿子	的	一个

[hoʊm] ,

home	,
家	,

她唯一的反对意见是，这将使她的儿子失去家园。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['tendər] [eɪdʒ] .

which	she	considered	of	the	first	importance	to	him	at	his	tender	age	.
哪个	她	经过考虑的	的	这	第一的	重要性	到	他	在	他的	投标	年龄	.

她认为这对年幼的他来说至关重要。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][pæs] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [ɪn]

as	she	was	able	to	obtain	permission	for	him	to	pass	his	evenings	in
作为	她	曾是	有能力的	到	获得	允许	为了	他	到	经过	他的	晚上	在

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] ,

the	family	of	one	of	the	neighbors	in	whom	she	had	confidence	,
这	家庭	的	一	的	这	邻居	在	谁	她	有	信心	,

她设法获得了许可，让他晚上可以在她信任的一位邻居家住。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .

the	difficulty	was	relieved	.
这	困难	曾是	松了口气	.

困难解除。

[hiː; hi][hæd; həd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['regjələr] ['bɔːrdər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

He	had	,	for	some	time	,	been	considered	a	regular	boarder	at	the	hotel	,
他	有	,	为了	一些	时间	,	到过	经过考虑的	一个	常规的	边境	在	这	酒店	,

[wer] ,

where	,
在哪里	,

他曾是这家酒店的常客，而且已经住了很长时间了。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

since	his	father's	death	,	he	had	been	more	than	ever	a	favorite	.
自从	他的	父亲的	死亡	,	他	有	到过	更多的	比	曾经	一个	最喜欢的	.

自从父亲去世后，他比以往任何时候都更受宠爱。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [θriː] ['fæməliz] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn'taɪər]

At	this	period	Mrs	.	Danforth	had	been	in	three	families	,	had	given	entire
在	这	时期	太太	.	丹福斯	有	到过	在	三	家庭	,	有	给定	全部的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

在此期间，丹福斯夫人已在三个家庭中生活过，并让每个家庭都感到满意。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] ['iːgərli] [sɔːt] .

and	now	her	services	were	eagerly	sought	.
和	现在	她	服务	是	急切地	寻求	.

现在，她的服务备受青睐。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [ri'teind] [wʌn] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['tenəmənt] [ʃiː; ʃi] ['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd] ,

She	still	retained	one	room	in	the	tenement	she	formerly	occupied	,
她	仍然	保留	一	房间	在	这	廉租公寓	她	以前	占领	,

她仍然保留了以前居住的公寓楼里的一间房间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

and	had	returned	to	it	only	the	previous	day	,
和	有	返回	到	它	仅有的	这	以前的	天	,

前一天才回到那里。

[wen] ['hærisn] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] [ðæt]

when	Harrison	came	home	in	the	middle	of	the	afternoon	to	inform	her	that
什么时候	哈里森	来了	家	在	这	中间	的	这	下午	到	通知	她	那

['mɪstər] . ['heɪv(ə)n][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Mr	.	Haven	had	returned	from	the	country	,
先生	.	避风港	有	返回	从	这	国家	,

哈里森下午回到家，告诉她哈文先生已经从乡下回来了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['elə] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .

and	that	Ella	was	dangerously	ill	.
和	那	艾拉	曾是	危险地	患病的	.

艾拉病得很重，情况危急。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][sæd] [nuːz] ,

The	poor	boy	was	very	much	excited	by	the	sad	news	,
这	贫穷的	男生	曾是	非常	很多	兴奋的	经过	这	伤心	消息	,

这个可怜的孩子听到这个悲伤的消息后非常激动。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pri'veild] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] - ['gɝːlz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]

and	had	prevailed	upon	one	of	the	chamber	-	girls	to	go	and
和	有	最终获胜	之上	一	的	这	房间	-	女孩们	到	去	和

[ˌrekə'mend] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz] [nɜːrs] ,

recommend	his	mother	as	nurse	,
推荐	他的	母亲	作为	护士	,

他劝说一位侍女去推荐他的母亲做他的保姆。

['hɪrɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [wʌn] .

hearing	**they**	**had**	**difficulty**	**in**	**obtaining**	**one**	**.**
听力	他们	有	困难	在	获得	一	.

听说他们很难获得一个。

['hærisn] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

Harrison	**was**	**accordingly**	**summoned**	**to**	**the**	**chamber**	**,**
哈里森	曾是	因此	被召唤	到	这	房间	,

于是，哈里森被召到议事厅。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['kwestʃənd] [geɪv] ['refrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nə:st] ,

and	**on**	**being**	**questioned**	**gave**	**references**	**to**	**the**	**places**	**where**	**she**	**had**	**nursed**	**,**
和	在	存在	被质问	给予	参考	到	这	地方	在哪里	她	有	护理	,

在被询问时，她提到了自己曾经做过护士的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

and	**now**	**he**	**expected**	**they**	**would**	**come**	**for**	**her**	**.**
和	现在	他	预期的	他们	会	来	为了	她	.

现在他觉得他们会来抓她。

['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [toʊld][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪ'mi:diət] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

Mrs	**.**	**Danforth**	**told**	**him**	**she**	**had**	**no**	**immediate**	**engagement**	**,**
太太	.	丹福斯	讲述	他	她	有	不	即时	订婚	,

丹福斯夫人告诉他，她目前没有安排。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sʌmənd] .

but	**thought**	**it**	**doubtful**	**whether**	**she**	**should**	**be**	**summoned**	**.**
但	想法	它	疑	无论	她	应该	是	被召唤	.

但他认为是否应该传唤她还值得怀疑。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [nɑ:t] .

Indeed	**,**	**she**	**hoped**	**not**	**.**
的确	,	她	希望	不是	.

事实上，她希望不会如此。

[ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [ɪk'si:dɪŋli] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel] .

She	**dreaded**	**exceedingly**	**the**	**publicity**	**of**	**a**	**hotel**	**.**
她	令人恐惧的	非常	这	宣传	的	一个	酒店	.

她非常害怕酒店会引起公众关注。

[wen] ['mɪstər] . ['heɪv(ə)n] [kɔ:ld] , [haʊ'evər] ,

When	**Mr**	**.**	**Haven**	**called**	**,**	**however**	**,**
什么时候	先生	.	避风港	称为	,	然而	,

然而，当哈文先生打电话来时，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

she	**could**	**not**	**resist**	**his**	**pleading**	**for**	**her**	**to**	**go**	**and**	**take**	**care**	**of**	**his**
她	可以	不是	抵抗	他的	恳求	为了	她	到	去	和	拿	关心	的	他的

['dɑ:rlɪŋ] [tʃaɪld] ,

darling	**child**	**,**
亲爱的	孩子	,

她无法拒绝他让她去照顾他心爱的孩子的恳求。

[nɔ:r][ðə; ði]['saɪlənt] [ɪn'tri:ti] [ʌv; əv] ['hɛrɪsənz] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] ;

nor	**the**	**silent**	**entreaty**	**of**	**Harrison's**	**glistening**	**eyes**	**;**
也不	这	沉默的	恳求	的	哈里森的	闪闪发光	眼睛	;

也感受不到哈里森闪亮的双眼中那无声的恳求；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['pʌblɪk] [haʊs] .

and	**in**	**another**	**hour**	**she**	**was**	**an**	**inmate**	**of**	**the**	**large**	**public**	**house**	**.**
和	在	其他	小时	她	曾是	一个	囚犯	的	这	大的	民众	房子	.

又过了一个小时，她就成了那家大型酒馆的住客。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['elə] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəsli] [ɪl] ['oʊnli] [θriː] [deɪz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [fleʃ] [wʌz; wəz][ɔːl]
Poor **little** **Ella** **had** **been** **seriously** **ill** **only** **three** **days** **,** **but** **her** **flesh** **was** **all**
贫穷的 小的 艾拉 有 到过 严重地 患病的 仅有的 三 天 , 但 她 肉 曾是 全部
['weɪstɪd] [ə'weɪ] ,
wasted **away** **,**
浪费 离开 ,

可怜的小艾拉才病了三天，但她的肉已经完全消瘦了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , ['ɜːrnɪst] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ][prəʊ'truːdid] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ]['prɑːmɪnənt]
and **her** **large** **,** **earnest** **eyes** **were** **so** **protruded** **that** **they** **formed** **the** **prominent**
和 她 大的 , 认真 眼睛 是 所以 突出 那 他们 形成 这 著名的
[fitʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
features **of** **her** **face** **.**
特征 的 她 脸 .

她那双又大又专注的眼睛非常突出，构成了她脸上最显著的特征。

[hɜːr; hər] ['fiːvər] [ræn] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd] ['rendərd] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪriəs] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [ə'woʊk] .
Her **fever** **ran** **very** **high** **,** **and** **rendered** **her** **delirious** **when** **she** **first** **awoke** **.**
她 发烧 跑 非常 高的 , 和 渲染 她 谵妄 什么时候 她 第一的 醒来 .

她高烧不退，醒来时神志不清。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə'kɜːrd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
At **other** **times** **she** **was** **conscious** **of** **all** **that** **occurred** **around** **her** **.**
在 其他 时代 她 曾是 有意识的 的 全部 那 发生 大约 她 .

有时她能意识到周围发生的一切。

['mɪsɪz] . ['heɪv(ə)n] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][peɪn] ,
Mrs **.** **Haven** **took** **advantage** **of** **a** **moment** **when** **she** **was** **free** **from** **pain** **,**
太太 . 避风港 采取 优势 的 一个 片刻 什么时候 她 曾是 自由的 从 疼痛 ,

海文夫人趁着自己没有疼痛的片刻，

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ðɪ] [nuː] [nɜːrs] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər]
and **introduced** **the** **new** **nurse** **,** **knowing** **it** **would** **give** **the** **child** **so** **much** **pleasure**
和 介绍 这 新的 护士 , 会心 它 会 给 这 孩子 所以 很多 乐趣
.
:
.

于是，他向孩子介绍了新来的护士，因为他知道这会给孩子带来极大的快乐。

['elə] [smaɪld] [ə; eɪ] [feɪnt] , [wɑːn] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['wɪspəd] , " [ɪz][jʊr; jər] [bɔɪ] ['sɑːri] [aɪm]
Ella **smiled** **a** **faint** **,** **wan** **smile** **,** **and** **presently** **whispered** **,** **"** **Is** **your** **boy** **sorry** **I'm**
艾拉 微笑 一个 头晕的 , 万 微笑 , 和 目前 低声说道 , " 是 你的 男生 对不起 我是
[sɪk] ? "
sick **?** **"**
生病的 ? "

艾拉露出一丝淡淡的、苍白的微笑，低声问道："你儿子有没有因为我生病而感到抱歉？"

" [jes] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] [nɜːrs] .
" **Yes** **,** **indeed** **,** **"** **answered** **nurse** **.**
" 是的 , 的确 , " 回答 护士 .

"是的，的确如此，"护士回答道。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rest] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" **He** **could** **not** **rest** **until** **I** **came** **to** **take** **care** **of** **you** **.** **"**
" 他 可以 不是 休息 直到 我 来了 到 拿 关心 的 你 . "

"直到我来照顾你，他才得以安心。"

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ]['leɪdi] ,
" **He** **came** **to** **the** **door** **,** **my** **darling** **,** **"** **added** **the** **lady** **,**
" 他 来了 到 这 门 , 我的 亲爱的 , " 额外 这 女士 ,

"他来敲门了，亲爱的，"那位女士补充道。

" [ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	and	begged	us	to	send	for	his	mother	.
"	和	乞求	我们	到	发送	为了	他的	母亲	.

“并恳求我们把他的母亲接过来。”

" [ðə; ði][tʃaɪld] [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət]

"	The	child	smiled	again	,	and	seemed	satisfied	,	and	soon	sunk	into	a	quiet
"	这	孩子	微笑	再次	,	和	似乎	使满意	,	和	很快	沉没	进入	一个	安静的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

孩子又笑了，看起来很满足，很快就安静地睡着了。

[tuː] [deɪz] [mɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] ['skersli] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd]

Two	days	more	and	there	seemed	scarcely	a	hope	that	the	dear	little	girl	could
二	天	更多的	和	那里	似乎	几乎	一个	希望	那	这	亲爱的	小的	女孩	可以

[rɪ'kʌvər] .

recover	.
恢复	.

又过了两天，这个可怜的小女孩似乎康复的希望渺茫。

[hɜːr; hər] ['perənts] ,

Her	parents	,
她	父母	,

她的父母，

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['priːviəs] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'roʊdɪŋ] [ker] [wɪtʃ] [fɪld]

worn	out	with	their	previous	watching	and	with	the	corroding	care	which	filled
磨损	出去	和	他们的	以前的	观看	和	和	这	腐蚀	关心	哪个	已填

[ðer; ðər] [brests] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'spɑːndɪŋ] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kɔːld] .

their	breasts	grew	more	and	more	desponding	every	time	the	physician	called	.
他们的	乳房	生长	更多的	和	更多的	沮丧	每一个	时间	这	医生	称为	.

之前长时间的守望让他们疲惫不堪，胸中充满了令人窒息的忧虑，每次医生打电话来，他们都变得越来越沮丧。

[nɜːrs] [ə'loʊn] [meɪn'teɪnd] [hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [ə'beɪt] ,

Nurse	alone	maintained	her	belief	that	the	disease	had	abated	,
护士	独自的	维持	她	信仰	那	这	疾病	有	减弱	,

只有护士一人坚持认为病情已经消退。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] ['nɜːrɪʃmənt] [ænd; ənd] ['tendər] [ker] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] , [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər]

and	that	only	nourishment	and	tender	care	were	needed	,	to	restore	her
和	那	仅有的	营养	和	投标	关心	是	需要	,	到	恢复	她

[tuː; tə] [helθ] .

to	health	.
到	健康	.

只需要营养和悉心照料，就能让她恢复健康。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['sɪmptəmz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

She	pointed	out	the	favorable	symptoms	to	the	physician	,
她	尖	出去	这	有利	症状	到	这	医生	,

她向医生指出了这些有利的症状。

[huː] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [tiː] .

who	allowed	her	to	try	the	effect	of	a	spoonful	of	chicken	tea	.
WHO	允许	她	到	尝试	这	影响	的	一个	一勺	的	鸡	茶	.

谁让她尝试了一勺鸡汤的效果?

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][hɜːr'self][tuː; tə] [meɪk]

She	went	to	the	kitchen	,	being	unwilling	to	trust	any	one	but	herself	to	make
她	去	到	这	厨房	,	存在	不情愿	到	相信	任何	一	但	她自己	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她去了厨房，因为她除了自己以外，不愿相信任何人能做出这道菜。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [sək'ses] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['perənts]

The	experiment	was	attended	with	perfect	success	;	and	the	grateful	parents
这	实验	曾是	参加	和	完美的	成功	;	和	这	感激的	父母

[kʊd; kəd][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [θæŋks] .

could	not	sufficiently	express	their	thanks	.
可以	不是	足够	表达	他们的	谢谢	.

实验取得了圆满成功；感激不尽的父母无法用言语表达他们的谢意。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [fɔːrm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [sʌm; səm] [feɪnt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]

From	this	time	the	emaciated	form	began	to	resume	some	faint	resemblance	to
从	这	时间	这	瘦弱	形式	开始	到	恢复	一些	头晕的	相似	到

[ɪts] ['fɔːrmər] [self] .

its	former	self	.
它是	以前的	自己	.

从那时起，它消瘦的身形开始逐渐恢复了一些以前的样子。

[ɪn] [θriː] [wiːks] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [dænfɚθs] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] - ['tʃeɪmbər] ,

In	three	weeks	from	Mrs	.	Danforth's	entrance	to	the	sick	-	chamber	,
在	三	周	从	太太	.	丹福斯	入口	到	这	生病的	-	房间	,

从丹福斯夫人进入病房到去世，历时三周。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; ['ædɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]

the	doctor	said	they	had	no	more	need	of	him	;	adding	,	as	he	gave	his
这	医生	说	他们	有	不	更多的	需要	的	他	;	添加	,	作为	他	给予	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

医生说他们不再需要他了；说着，他伸出手，补充道：

[æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [nɜːrs] , " ['ʌndər] [gɑːd] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [oʊz] [hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə]

at	parting	,	to	the	faithful	nurse	,	"	Under	God	,	the	child	owes	her	life	to
在	离别	,	到	这	忠实	护士	,	"	在下面	上帝	,	这	孩子	欠款	她	生活	到

[jʊr; jər] ['wɑːtʃfl] [ker] .

your	watchful	care	.
你的	警惕	关心	.

临别之际，对忠诚的护士说："在上帝面前，这孩子的生命要归功于你的悉心照料。"

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['nɜːrsɪz] [laɪk] [juː; jʊ] , [fjuːər] ['dɑːktɚz] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] . "

If	there	were	more	nurses	like	you	,	fewer	doctors	would	be	required	.	"
如果	那里	是	更多的	护士	喜欢	你	,	更少	医生	会	是	必需的	.	"

如果多一些像你这样的护士，就不需要那么多医生了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [mæn] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	It	is	pleasant	to	cooperate	with	a	true	man	,	"	was	her	smiling	reply	.
"	它	是	令人愉快的	到	合作	和	一个	真的	男人	,	"	曾是	她	微笑	回复	.

"和真正的男人合作真是一件愉快的事，"她笑着回答。

['æftər] [ðɪs] , [wen'evər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . — [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [nɜːrs] , [hiː; hi]

After	this	,	whenever	Dr	.	—	was	asked	to	recommend	a	nurse	,	he
后	这	,	每当	博士	.	—	曾是	问	到	推荐	一个	护士	,	他

[hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][rɪ'plaɪ] :

had	but	one	reply	:
有	但	一	回复	:

此后，每当有人请这位医生推荐护士时，他都只有一个回答：

" [get] ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Get	Mrs	.	Danforth	,	if	you	can	.
"	得到	太太	.	丹福斯	,	如果	你	能	.

“如果可以的话，找到丹福斯夫人。”

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [pʊr] ['hærisn] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [stiːl] ['sɔːftli] [ʌp] [sterz]

"	All	this	time	poor	Harrison	had	embraced	every	opportunity	to	steal	softly	up	stairs
"	全部	这	时间	贫穷的	哈里森	有	拥抱	每一个	机会	到	偷	轻轻	向上	楼梯

[ænd; ənd] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [faɪv] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [huːm]

and	wait	at	the	door	of	number	five	until	some	one	came	out	from	whom
和	等待	在	这	门	的	数字	五	直到	一些	一	来了	出去	从	谁

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

he	could	learn	about	the	patient	.
他	可以	学习	关于	这	病人	.

“在这段时间里，可怜的哈里森抓住每一个机会，悄悄地溜上楼，守在五号门外，直到有人出来，他才能从中了解病人的情况。

[naʊ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði]

Now	he	often	caught	a	glimpse	of	his	mother	as	she	passed	through	the
现在	他	经常	捕捉	一个	一瞥	的	他的	母亲	作为	她	通过了	通过	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

现在他经常能瞥见母亲穿过厨房的身影。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] -

and	one	day	she	told	him	if	he	would	come	up	to	the	door	of	the	sick	-
和	一	天	她	讲述	他	如果	他	会	来	向上	到	这	门	的	这	生病的	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

有一天，她问他，如果他愿意到病房门口来，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['feɪvərɪt] .

she	would	invite	him	in	to	see	his	young	favorite	.
她	会	邀请	他	在	到	看	他的	年轻的	最喜欢的	.

她会邀请他进去看看他最宠爱的年轻女孩。

['elə] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃer] , ['piləuz] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp]

Ella	was	seated	in	a	large	chair	,	pillows	being	placed	around	her	to	keep
艾拉	曾是	坐着	在	一个	大的	椅子	,	枕头	存在	放置	大约	她	到	保持

[hɜːr; hər] ['ʌpraɪt] ,

her	upright	,
她	直立	,

艾拉坐在一张大椅子上，周围放着枕头让她保持坐姿端正。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] .

when	he	entered	.
什么时候	他	进入	.

他进来的时候。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] , ['ɔːlmoʊst] [wel] ;

His	mother	had	told	him	she	was	very	much	better	,	almost	well	;
他的	母亲	有	讲述	他	她	曾是	非常	很多	更好的	,	几乎	出色地	;

他母亲告诉他，她已经好多了，几乎完全康复了；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [peɪl] , [θɪn] [feɪs] , ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] ,

but	when	he	saw	her	pale	,	thin	face	,	resting	upon	her	little	hand	,
但	什么时候	他	锯	她	苍白	,	薄的	脸	,	休息	之上	她	小的	手	,

但当他看到她苍白消瘦的脸庞，小手托着脸时，

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [veɪn] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] , [hi:; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

in	which	every	vein	was	clearly	visible	,	he	stood	motionless	with	surprise	and
在	哪个	每一个	静脉	曾是	清楚地	可见的	,	他	站立	静止不动	和	惊喜	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

他站在那里，惊讶和失望之余，一动不动，因为他的血管清晰可见。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [geɪzd] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	little	girl	gazed	earnestly	in	his	face	,	and	then	,
这	小的	女孩	凝视	切实	在	他的	脸	,	和	然后	,

小女孩专注地凝视着他的脸，然后，

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] , ['elə] [sed] , " [waɪ] ,

after	waiting	a	moment	for	him	to	speak	,	Ella	said	,	"	Why	,
后	等待	一个	片刻	为了	他	到	说话	,	艾拉	说	,	"	为什么	,

等了一会儿他开口后，艾拉问道："为什么？"

['hærisn] [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:m] ['ri:əl] ['sɑ:ri] . "

Harrison	I	thought	you'd	be	glad	to	see	me	;	but	you	seem	real	sorry	.	"
哈里森	我	想法	你会	是	高兴的	到	看	我	;	但	你	似乎	真实的	对不起	.	"

哈里森，我还以为你会很高兴见到我呢；但你看起来真的很抱歉。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:d] [bɪn] [soʊ] ['veri] [sɪk] , " ['fɔ:ltəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	didn't	know	you'd	been	so	very	sick	,	"	faltered	the	boy	.
"	我	没有	知道	你会	到过	所以	非常	生病的	,	"	犹豫不决	这	男生	.

"我不知道你病得那么重，"男孩结结巴巴地说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃed] .

"	I'm	afraid	you	never	will	be	well	enough	to	go	out	on	the	shed	.
"	我是	害怕的	你	绝不	将要	是	出色地	足够的	到	去	出去	在	这	棚	.

恐怕你永远也无法康复到可以去棚子里玩耍的程度。

" ['elə] [læft] [raɪt] ['merəli] .

"	Ella	laughed	right	merrily	.
"	艾拉	笑了	正确的	兴高采烈地	.

艾拉开怀大笑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [saʊnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə] [hɪr] .

It	was	a	happy	sound	for	her	mother	to	hear	.
它	曾是	一个	快乐的	声音	为了	她	母亲	到	听到	.

听到这个声音，她母亲很高兴。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [læft] ['ɔ:dəbli] [bɪ'fɔ:r] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] .

She	had	not	laughed	audibly	before	since	she	was	ill	.
她	有	不是	笑了	可听见的	前	自从	她	曾是	患病的	.

她生病以来，从未开怀大笑过。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] [nekst] [wi:k] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['hærisn] .

"	I'm	going	to	school	next	week	,	"	rejoined	Harrison	.
"	我是	去	到	学校	下一个	星期	,	"	重新加入	哈里森	.

"我下周要去上学，"哈里森重新说道。

" ['ælfred] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [sku:l] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Alfred	has	gone	to	school	again	,	"	she	said	.
"	阿尔弗雷德	有	已消失	到	学校	再次	,	"	她	说	.

"阿尔弗雷德又去上学了，"她说。

" [hæz; həz][hi:; hi] ?

"	Has	he	?
"	有	他	?

是吗?

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [ˌgʊd'baɪ] . "
Well , I must bid you goodbye . "
出色地， 我 必须 出价 你 再见 . "

好了，我得跟你道别了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] ? "
" Will you come again ? "
" 将要 你 来 再次 ? "

你还会再来吗?

" [ɪf] ['mʌðər] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" If mother thinks it won't hurt you ; and I'll bring you a little mite of a
" 如果 母亲 思考 它 惯于 伤害 你 ; 和 患病的 带来 你 一个 小的 螨虫 的 一个
[tɑːp] ,
top ,
顶部 ,

“如果妈妈觉得不会伤害你；我会给你带个小陀螺，

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][spɪn][ɪn][jʊr; jər]['fɪŋgərz] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [tʃer] .
that you can spin in your fingers right in your chair .
那 你 能 旋转 在 你的 手指 正确的 在 你的 椅子 .

你可以在椅子上用手指旋转它。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

['hɛrɪsənz] [nuː] [hoʊm] .
HARRISON'S NEW HOME .
哈里森的 新的 家 .

哈里森的新家。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [prə'vaɪd] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" But if any provide not for his own , and especially for those of his
" 但 如果 任何 提供 不是 为了 他的 自己的 , 和 尤其 为了 那些 的 他的
[oʊn] [haʊs] ,
own house ,
自己的 房子 ,

“但人若不供养自己的亲属，尤其是不供养自己家里的人，

[hiː; hi] [hæθ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [feɪθ] , [ænd; ənd][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] .
he hath denied the faith , and is worse than an infidel .
他 有 否认 这 信仰 , 和 是 更糟 比 一个 异教徒 .

他背弃了信仰，比异教徒还要恶劣。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [ˌkɑːnvə'lesns] [ʌv; əv][ðer; ðər][tʃaɪld] ,
" DURING the sickness and convalescence of their child ,
" 期间 这 疾病 和 恢复期 的 他们的 孩子 ,

在孩子生病和康复期间，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['heɪv(ə)n] [bɪ'keɪm] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɜːrs] ,
Mr . and Mrs . Haven became so much interested in the nurse ,
先生 . 和 太太 . 避风港 成为 所以 很多 感兴趣的 在 这 护士 ,

哈文夫妇对这位护士产生了浓厚的兴趣，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['haʊskiːpər] [ɪn][ðer; ðər]['fæməli]
that they determined if she would accept the situation of housekeeper in their family
那 他们 决定 如果 她 会 接受 这 情况 的 管家 在 他们的 家庭
,
,
,

他们决定她是否愿意接受在他们家做管家这份工作。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] .

to	take	a	house	for	the	winter	,	as	they	had	long	wished	to	do	.
到	拿	一个	房子	为了	这	冬天	,	作为	他们	有	长的	希望	到	做	.

他们终于如愿以偿地租了一间房子过冬。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['hærisn] ;

They	knew	that	she	was	exceedingly	unwilling	to	be	separated	from	Harrison	;
他们	知道	那	她	曾是	非常	不情愿	到	是	分开	从	哈里森	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们知道她极不愿意与哈里森分开；而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊm] ,

as	they	intended	to	offer	him	a	home	,
作为	他们	故意的	到	提供	他	一个	家	,

他们打算给他提供一个家，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'duːsmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'sent] .

they	were	sure	this	would	be	a	great	inducement	for	her	to	consent	.
他们	是	当然	这	会	是	一个	伟大的	诱导	为了	她	到	同意	.

他们确信这将是促使她同意的极大诱因。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

This	arrangement	was	happily	accomplished	,
这	安排	曾是	快乐地	完成	,

这项安排圆满完成。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [soʊ]

and	Mrs	.	Danforth	was	delighted	to	acknowledge	that	she	owed	so
和	太太	.	丹福斯	曾是	高兴极了	到	承认	那	她	欠款	所以

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] .

comfortable	a	home	to	the	industry	and	good	conduct	of	her	son	.
舒服的	一个	家	到	这	行业	和	好的	执行	的	她	儿子	.

丹福斯夫人欣慰地表示，她能拥有如此舒适的家，全赖于儿子的勤劳和良好品行。

['hærisn] [went] ['regjələrli] [tuː; tə] [skuːl] ;

Harrison	went	regularly	to	school	;
哈里森	去	经常	到	学校	;

哈里森经常去上学；

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

but	when	at	home	he	was	always	ready	to	do	anything	in	the	family	,
但	什么时候	在	家	他	曾是	总是	准备好	到	做	任何事物	在	这	家庭	,

但回到家后，他总是随时准备为家人做任何事。

[ænd; ənd] ['rendərd] [hɪm'self] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

and	rendered	himself	so	important	a	part	of	the	household	,
和	渲染	他自己	所以	重要的	一个	部分	的	这	家庭	,

他让自己成为家庭中非常重要的一员，

[ðæt] ['mɪstər] . ['heɪv(ə)n]['ɔːf(ə)n] [dɪ'klerd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

that	Mr	.	Haven	often	declared	he	did	not	know	how	they	could	do	without	him	.
那	先生	.	避风港	经常	声明	他	做过	不是	知道	如何	他们	可以	做	没有	他	.

哈文先生经常说，他不知道没有他他们该怎么办。

['ælfred] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [wʌz; wəz][æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ə'baʊt] ['twenti]

Alfred	,	as	I	have	already	mentioned	,	was	at	boarding	-	school	about	twenty
阿尔弗雷德	,	作为	我	有	已经	提及	,	曾是	在	登机	-	学校	关于	二十

[maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

miles	from	the	city	.
英里	从	这	城市	.

正如我之前提到的，阿尔弗雷德当时在离市区大约二十英里的寄宿学校读书。

[hɪz; ɪz] ['ti:tʃərz] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] ['nəutifaid] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

His	**teachers**	**had**	**more**	**than**	**once**	**notified**	**his**	**father**	**,**
他的	教师	有	更多的	比	一次	已通知	他的	父亲	,

他的老师曾多次通知他的父亲，

[ðæt] [ən'les] [hi:; hi] [wʊd] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l]

that	**unless**	**he**	**would**	**comply**	**with**	**the**	**rules**	**of**	**the**	**house**	**and**	**of**	**the**	**school**
那	除非	他	会	遵守	和	这	规则	的	这	房子	和	的	这	学校

,

,

,

除非他遵守家规和学校规章，

[hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dɪs'mɪst] .

he	**must**	**be**	**dismissed**	**.**
他	必须	是	解雇	.

他必须被解雇。

['mɪstər] . ['heɪv(ə)n] [hæd; həd] [pli:d] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ,

Mr	**.**	**Haven**	**had**	**plead**	**with**	**them**	**to**	**allow**	**him**	**to**	**remain**	**,**
先生	.	避风港	有	恳求	和	他们	到	允许	他	到	保持	,

哈文先生曾恳求他们允许他留下，

[æz; əz] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [wʊd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .

as	**he**	**knew**	**the**	**discipline**	**would**	**be**	**of**	**great**	**service**	**to**	**the**	**boy**	**.**
作为	他	知道	这	纪律	会	是	的	伟大的	服务	到	这	男生	.

因为他知道这种管教方式对这个孩子大有裨益。

[hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [ju:st] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hi:; hi] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['weɪwərd] [læd] ,

He	**also**	**used**	**all**	**the**	**influence**	**he**	**possessed**	**with**	**the**	**wayward**	**lad**	**,**
他	还	用过的	全部	这	影响	他	拥有	和	这	任性的	小伙子	,

他还利用了自己对那个叛逆少年的所有影响力，

['θretnɪŋ] ['ən'les] [hi:; hi] [wʊd] [ji:ld] [tu:; tə] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

threatening	**unless**	**he**	**would**	**yield**	**to**	**authority**	**to**	**deprive**	**him**	**of**	**his**
威胁	除非	他	会	屈服	到	权威	到	剥夺	他	的	他的

[ə'laʊəns] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'dʌldʒənsiz] .

allowance	**and**	**other**	**indulgences**	**.**
津贴	和	其他	放纵	.

威胁说，除非他屈服于当局，否则将剥夺他的零用钱和其他特权。

['ælfred] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ə'mend] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜ:rm] [hæd; həd]

Alfred	**promised**	**to**	**amend**	**;**	**but**	**before**	**the**	**first**	**half**	**of**	**the**	**term**	**had**
阿尔弗雷德	承诺	到	修正	;	但	前	这	第一的	一半	的	这	学期	有

[ɪk'spaɪərd] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'speld] ,

expired	**,**	**he**	**was**	**expelled**	**,**
已到期	,	他	曾是	被驱逐	,

阿尔弗雷德承诺改正；但任期上半期还没结束，他就被开除了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌʃəz] ['bi:ɪŋ] [sent] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [dɪs'greɪs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

one	**of**	**the**	**ushers**	**being**	**sent**	**with**	**him**	**,**	**in**	**disgrace**	**to**	**his**	**father**	**.**
一	的	这	引座员	存在	发送	和	他	,	在	耻辱	到	他的	父亲	.

其中一名招待员被派去陪同他，这令他的父亲蒙羞。

[ɪf] ['hærisn] [hæd; həd] [nɑ:t] ['tʃerɪʃt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] ,

If	**Harrison**	**had**	**not**	**cherished**	**so**	**great**	**a**	**dislike**	**to**	**the**	**character**	**of**	**this**	**boy**	**,**
如果	哈里森	有	不是	珍爱	所以	伟大的	一个	不喜欢	到	这	特点	的	这	男生	,

如果哈里森不是对这个男孩的性格如此厌恶，

['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'mu:v] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,

Mrs	**.**	**Danforth**	**would**	**have**	**felt**	**that**	**she**	**must**	**remove**	**him**	**from**	**the**	**house**	**,**
太太	.	丹福斯	会	有	毛毡	那	她	必须	消除	他	从	这	房子	,

丹福斯太太会觉得她必须把他赶出家门。

[soʊ] [dɪ'beɪsɪŋ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [kən'sɪdər] ['ælfərdz] ['ɪnfluəns] .

so	debasing	did	she	consider	Alfred's	influence	.
所以	贬值	做过	她	考虑	阿尔弗雷德的	影响	.

她竟然如此轻视阿尔弗雷德的影响。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [wʌz; wəz][soʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] [ðæt]

his	impudence	and	contempt	of	authority	was	so	trying	to	his	parents	that
他的	厚颜无耻	和	鄙视	的	权威	曾是	所以	尝试	到	他的	父母	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

they	could	hardly	endure	the	annoyance	of	his	presence	.
他们	可以	几乎	忍受	这	烦恼	的	他的	在场	.

他的无礼和对权威的蔑视让他的父母非常难受，他们几乎无法忍受他的存在带来的烦扰。

[tu:] [leɪt] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪn'dʌldʒəns] , [wɪ'ðaʊt] [pə'rent(ə)l] [rɪ'streɪnt] , [soʊ][fɑ:r]

Too	late	they	learned	that	unlimited	indulgence	,	without	parental	restraint	,	so	far
也	晚的	他们	学习	那	无限	放纵	,	没有	父母	克制	,	所以	远的

[frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['hæpi] ,

from	making	a	child	happy	,
从	制作	一个	孩子	快乐的	,

他们醒悟得太晚了，无限制的纵容和缺乏父母的约束，非但不会给孩子带来快乐，反而会适得其反。

['oʊnli][prə'du:səz, prə'du:sɪz] ['mɪzəri] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðoʊz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

only	produces	misery	for	himself	,	and	for	all	those	connected	with
仅有的	产	苦难	为了	他自己	,	和	为了	全部	那些	连接	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

只会给他自己以及所有与他有关的人带来痛苦。

['faɪndɪŋ] ['hærisn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

Finding	Harrison	so	much	of	a	favorite	with	his	parents	and	sister	,
寻找	哈里森	所以	很多	的	一个	最喜欢的	和	他的	父母	和	姐姐	,

哈里森深受父母和妹妹的喜爱，

['ælfred] [tʊk] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Alfred	took	every	opportunity	of	insulting	the	boy	,
阿尔弗雷德	采取	每一个	机会	的	侮辱	这	男生	,

阿尔弗雷德抓住一切机会侮辱那个男孩。

['sniriŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['leɪbər] [wen] [aʊt][ʌv; əv] [sku:l] ,

sneering	at	him	for	being	obliged	to	labor	when	out	of	school	,
冷笑	在	他	为了	存在	有义务	到	劳动	什么时候	出去	的	学校	,

他嘲笑他辍学后不得不外出打工，

['ɔ:f(ə)n] [boʊstɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [æn; ən] ['aʊɝz] [wɜ:rk] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

often	boasting	that	he	had	never	done	an	hour's	work	in	his	life	.
经常	吹嘘	那	他	有	绝不	完毕	一个	小时	工作	在	他的	生活	.

他经常吹嘘自己这辈子从来没工作过一个小时。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ə'keiʒənz] ['mɪstər] . ['heɪv(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'si:n] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	one	of	these	occasions	Mr	.	Haven	was	an	unseen	witness	of	the
在	一	的	这些	场合	先生	.	避风港	曾是	一个	看不见	证人	的	这

['tri:tmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['hærisn] [wʌz; wəz][səb'dʒektɪd] .

treatment	to	which	Harrison	was	subjected	.
治疗	到	哪个	哈里森	曾是	受	.

其中一次，哈文先生作为未露面的目击者，亲眼目睹了哈里森遭受的待遇。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['blækɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ['merəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

The	boy	was	blacking	a	pair	of	boots	,	and	whistling	merrily	at	his	work	.
这	男生	曾是	黑化	一个	一对	的	靴子	,	和	吹口哨	兴高采烈地	在	他的	工作	.

男孩正在给一双靴子擦鞋油，一边干活一边愉快地吹着口哨。

" ['blæki] , [teɪk] [ðæt] !

"	Blackey	,	take	that	!
"	布莱基	,	拿	那	!

“布莱基，尝尝这个！”

" [kraɪd] ['ælfred] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪk] .

"	cried	Alfred	,	giving	him	a	kick	.
"	哭	阿尔弗雷德	,	给予	他	一个	踢	.

“阿尔弗雷德叫道，然后踢了他一脚。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][saɪn] [aʊt] , - [ʃuːz] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [dʌn] [hɪr] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

"	You	ought	to	have	a	sign	out	,	'	Shoes	and	whistling	done	here	to	order	.
"	你	应该	到	有	一个	符号	出去	,	-	鞋	和	吹口哨	完毕	这里	到	命令	.

-
'
-
-

“你应该挂个牌子，写着‘本店承接鞋子和口哨定制服务’。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɪk'spekt] ['fɑːðər] [tuː; tə][set][juː; jʊ][ʌp][ɪn] ['bɪznəs] [ðæt] [wei] ;

I	suppose	you	expect	father	to	set	you	up	in	business	that	way	;
我	认为	你	预计	父亲	到	放	你	向上	在	商业	那	方式	;

我想你大概是希望父亲能以这种方式为你铺路吧；

[bai] [juː; jʊ][ə; eɪ][stænd][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɔtlz] [ʌv; əv] - [deɪ] & ['mɑːrtn] . -

buy	you	a	stand	and	half	a	dozen	bottles	of	'	Day	&	Martin	.	'
买	你	一个	站立	和	一半	一个	打	瓶子	的	-	天	&	马丁	.	-

给你买个摊位和半打“Day & Martin”葡萄酒。

" [æt; ət][fɜːrst] ,

"	At	first	,
"	在	第一的	,

“起初，

['hærisn] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [kɪk] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['ælfred]

Harrison	seemed	inclined	to	return	the	kick	by	a	blow	upon	the	face	of	Alfred
哈里森	似乎	倾斜	到	返回	这	踢	经过	一个	吹	之上	这	脸	的	阿尔弗雷德

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [buːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ;

with	the	boot	which	was	stretched	on	his	arm	;
和	这	启动	哪个	曾是	拉伸	在	他的	手臂	;

哈里森似乎想用搭在手臂上的靴子踢阿尔弗雷德的脸来还击；

[bʌt; bət] , ['tʃekɪŋ] [hɪm'self] , [went] [ɑːn] ['wɪslɪŋ] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

but	,	checking	himself	,	went	on	whistling	louder	than	before	.
但	,	检查	他自己	,	去	在	吹口哨	更大声	比	前	.

但他随即克制住自己，继续吹着口哨，而且声音比之前更大了。

['ælfred] [gruː] ['ɪrɪteɪtɪd] ; [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪlɪst]

Alfred	grew	irritated	;	and	,	calling	his	companion	by	some	of	the	vilest
阿尔弗雷德	生长	受刺激	;	和	,	呼叫	他的	伴侣	经过	一些	的	这	最卑鄙的

[neɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [strɪŋ] [tə'geðər] ,

names	he	could	string	together	,
姓名	他	可以	细绳	一起	,

阿尔弗雷德恼怒起来；于是，他用尽各种最恶毒的词语辱骂他的同伴，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [siːzd] ['fɜːrmli] [baɪ]

he	started	forward	to	strike	him	,	when	his	uplifted	arm	was	seized	firmly	by
他	开始	向前	到	罢工	他	,	什么时候	他的	提升	手臂	曾是	查获	牢牢	经过

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

他上前要打他，却被他父亲牢牢抓住了举起的手臂。

" ['fɪlθi] [bɔɪ] !

"	Filthy	boy	!
"	污秽	男生	!

“肮脏的男孩！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [greɪt] ['æŋgər] , " [fɔːr; fər] [wʌns] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːd]

"	he	exclaimed	,	in	great	anger	,	"	for	once	you	shall	feel	the	power	of	the	rod
"	他	惊呼	,	在	伟大的	愤怒	,	"	为了	一次	你	将	感觉	这	力量	的	这	杆

.

:
.

他怒吼道：“你们终将尝到棍棒的威力。”

" [hiː; hi] [ðen] [kə'mɑːndid] ['hærisn] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['hɔːrswɪp] ; [ænd; ənd] ,

"	He	then	commanded	Harrison	to	go	for	his	horsewhip	;	and	,
"	他	然后	命令	哈里森	到	去	为了	他的	马鞭	;	和	,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪələnt] ['strʌglz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,

notwithstanding	the	violent	struggles	of	his	child	,
虽然	这	暴力	斗争	的	他的	孩子	,

“然后他命令哈里森去拿马鞭；尽管他的孩子拼命反抗，

[əd'ministəd] [ə; eɪ] [saʊnd] [tʃæ'staɪzmənt] .

administered	a	sound	chastisement	.
管理	一个	声音	惩罚	.

给予了严厉的惩罚。

[ðen] , ['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Then	,	after	consulting	with	his	wife	,
然后	,	后	咨询	和	他的	妻子	,

然后，在与妻子商量之后，

[hiː; hi] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ]

he	set	out	at	once	in	search	of	a	gentleman	who	had	recommended	a
他	放	出去	在	一次	在	搜索	的	一个	绅士	WHO	有	受到推崇的	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

situation	for	his	son	.
情况	为了	他的	儿子	.

他立即出发去寻找那位曾为他儿子推荐过一份工作的绅士。

[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['heɪv(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði]

Back	of	the	dining	-	hall	was	a	small	apartment	which	Mrs	.	Haven	called	the
后退	的	这	用餐	-	大厅	曾是	一个	小的	公寓	哪个	太太	.	避风港	称为	这

['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] .

housekeeper's	room	.
管家的	房间	.

餐厅后面是一间小公寓，海文太太称之为管家房。

[ɪn] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æz; əz] [rɪ'taɪərd] [æz; əz] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn]

In	this	apartment	the	mother	and	son	could	be	as	retired	as	in	their	own
在	这	公寓	这	母亲	和	儿子	可以	是	作为	退休	作为	在	他们的	自己的

[hoʊm] .

home	.
家	.

在这套公寓里，母子俩可以像在自己家一样安享晚年。

[ðer; ðər] , ['æftər][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] ['endɪd] , ['hærisn] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks]

There	,	after	the	duties	of	the	day	were	ended	,	Harrison	sat	with	his	books
那里	,	后	这	职责	的	这	天	是	结束	,	哈里森	卫星	和	他的	图书

[ænd; ənd] [sleɪt] ,

and	slate	,
和	石板	,

每天工作结束后，哈里森就坐在那里，身边放着书和石板。

['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skuːl] ['lesnz; 'lesənz] , [ɔːr] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

busy	with	his	school	lessons	,	or	receiving	instruction	from	his	mother	.
忙碌的	和	他的	学校	课程	,	或者	接收	操作说明	从	他的	母亲	.

他忙于学校课程，或者接受母亲的指导。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [nɑːk] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['elə] ,

Occasionally	a	timid	knock	announced	the	coming	of	Ella	,
偶尔	一个	胆小	敲	宣布	这	未来	的	艾拉	,

偶尔传来轻轻的敲门声，预示着艾拉的到来。

[huː] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] [ænd; ənd]

who	liked	nothing	better	than	to	sit	by	the	side	of	her	old	nurse	and
WHO	喜欢	没有什么	更好的	比	到	坐	经过	这	边	的	她	老的	护士	和

['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɔɪ] .

listen	to	her	words	of	advice	to	her	boy	.
听	到	她	字	的	建议	到	她	男生	.

她最喜欢的事情莫过于坐在老护士身边，听她给儿子提建议。

['mɪsɪz] . ['dænfəθ] ['seldəm] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [siːmd] ['dʒen(ə)rəli] ['tʃɪrf(ə)l]

Mrs	.	Danforth	seldom	spoke	of	her	husband	,	and	seemed	generally	cheerful
太太	.	丹福斯	很少	辐	的	她	丈夫	,	和	似乎	一般来说	快乐

[ænd; ənd] ['hæpi] ; [bʌt; bət] ,

and	happy	;	but	,
和	快乐的	;	但	,

丹福斯太太很少谈及她的丈夫，而且看起来总是很开朗快乐；但是，

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] ['hærisn] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .

one	evening	when	Harrison	went	to	her	room	,	he	found	her	weeping	bitterly	.
一	晚上	什么时候	哈里森	去	到	她	房间	,	他	成立	她	哭泣	苦涩地	.

一天晚上，哈里森去她房间时，发现她正在痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr'self][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] ['letərz] [rɪ'siːvd]

She	had	been	allowing	herself	the	luxury	of	looking	over	some	letters	received
她	有	到过	允许	她自己	这	奢华	的	寻找	超过	一些	信件	已收到

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ,

from	her	husband	just	before	their	marriage	,
从	她	丈夫	只是	前	他们的	婚姻	,

她终于有时间翻阅一下婚前丈夫寄给她的一些信件了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wedɪd] , [laɪf] [moʊst] ['fɔːrsəbli] [tuː; tə]

and	this	had	brought	the	trials	of	her	wedded	,	life	most	forcibly	to
和	这	有	带来	这	试验	的	她	已婚	,	生活	最多	强制	到

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

这让她更加深刻地想起了婚姻生活中的种种磨难。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɜːr'self] ,

"	My	dear	boy	,	"	said	she	,	trying	to	compose	herself	,
"	我的	亲爱的	男生	,	"	说	她	,	尝试	到	撰写	她自己	,

“我亲爱的孩子，”她努力控制住自己的情绪说道。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði]

"	I	have	long	been	considering	whether	you	were	old	enough	to	profit	by	the
"	我	有	长的	到过	考虑	无论	你	是	老的	足够的	到	利润	经过	这

['stɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [laɪf] .

story	of	your	father's	life	.
故事	的	你的	父亲的	生活	.

“我一直在考虑你是否已经足够成熟，能够从你父亲的生平故事中获益。

[waɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [soʊ] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] [siːnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [deɪz] ,

While	you	remember	so	vividly	the	scenes	connected	with	his	last	days	,
尽管	你	记住	所以	生动地	这	场景	连接	和	他的	最后的	天	,

你仍然清晰地记得他生命最后几天的情景，

[aɪ] [wʊd] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] — " [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — " [ʌv; əv]

I	would	impress	upon	you	the	cause	of	all	his	—	"	she	hesitated	—	"	of
我	会	令人印象深刻	之上	你	这	原因	的	全部	他的	—	"	她	犹豫了一下	—	"	的

[ɔːl] , [aɪ] [miːn] ,

all	,	I	mean	,
全部	,	我	意思是	,

我想让你明白他所有——”她犹豫了一下——“我是指所有的一切，

[ðæt] [ɪz]['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

that	is	painful	for	us	to	think	of	.
那	是	痛苦	为了	我们	到	思考	的	.

想到这件事，我们都感到很痛苦。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] , [æz; əz][pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] .

Your	father	,	as	perhaps	you	know	,	was	an	only	child	.
你的	父亲	,	作为	也许	你	知道	,	曾是	一个	仅有的	孩子	.

你父亲，或许你知道，是独生子。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ]['fɑːndli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	mother	loved	him	so	fondly	that	she	could	not	bear	the	thought	of	his
他的	母亲	喜爱	他	所以	深情地	那	她	可以	不是	熊	这	想法	的	他的

[ɪn'dʊrɪŋ] ['eni] ['hɑːrdʃɪp] .

enduring	any	hardship	.
持久	任何	困境	.

他的母亲非常疼爱他，一想到他要受苦就不忍心。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt]

His	father	was	an	industrious	man	,	and	wished	his	son	to	be	taught
他的	父亲	曾是	一个	勤劳	男人	,	和	希望	他的	儿子	到	是	教授

[tuː; tə] [wɜːrk] .

to	work	.
到	工作	.

他的父亲是个勤劳的人，希望儿子能学会工作。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [set] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['deɪli] [tæsk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɔɪl] ;

He	used	to	set	him	a	daily	task	before	he	went	to	his	own	toil	;
他	用过的	到	放	他	一个	日常的	任务	前	他	去	到	他的	自己的	辛劳	;

他过去常常在自己开始辛勤劳作之前，给他布置一项每日任务；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [kraɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

but	the	boy	would	cry	that	it	was	too	hard	for	him	;
但	这	男生	会	哭	那	它	曾是	也	难的	为了	他	;

但男孩会哭着说这对他来说太难了；

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['hænd(ə)l][ðə; ði][æks] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] ;

that	he	could	not	handle	the	axe	,	it	was	so	heavy	;
那	他	可以	不是	处理	这	斧头	,	它	曾是	所以	重的	;

他拿不动那把斧子，它太重了；

[ðæt] [ðə; ði] ['həʊɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] [eɪk] ;

that	the	hoeing	made	his	back	ache	;
那	这	锄	制成	他的	后退	疼痛	;

锄地让他的背很疼；

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] [tuː] [ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðər] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	so	his	too	indulgent	mother	performed	the	work	for	him	,
和	所以	他的	也	放纵的	母亲	执行	这	工作	为了	他	,

于是，他那过于溺爱他的母亲替他完成了这项工作。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrd]['leɪbər] .

in	addition	to	her	own	hard	labor	.
在	添加	到	她	自己的	难的	劳动	.

除了她自己的辛勤劳动之外。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪd][ʃiː; ʃi] [splɪt] [ænd; ənd] [paɪl] [ðə; ði] [wʊd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

Many	and	many	a	time	did	she	split	and	pile	the	wood	her	husband
许多	和	许多	一个	时间	做过	她	分裂	和	桩	这	木头	她	丈夫

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

supposed	had	been	done	by	his	son	,
据称	有	到过	完毕	经过	他的	儿子	,

她常常劈柴堆放，而她的丈夫却以为这些柴火是他儿子做的。

[waɪl] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['aʊərz] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ɔːr][ɪn] [pleɪ] .

while	he	passed	the	hours	in	idleness	or	in	play	.
尽管	他	通过了	这	小时	在	懒惰	或者	在	玩	.

他整天无所事事，要么闲着，要么玩耍。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [kən'siːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

As	he	grew	up	,	and	this	could	no	longer	be	concealed	from	his	father	,
作为	他	生长	向上	,	和	这	可以	不	更长	是	暗	从	他的	父亲	,

随着他长大，这件事再也无法瞒过他的父亲了，

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə][duː][hɑːrd][wɜːrk] ,

he	complained	of	want	of	strength	to	do	hard	work	,
他	抱怨	的	想	的	力量	到	做	难的	工作	,

他抱怨自己没有力气做重体力活。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	begged	to	be	placed	in	a	store	in	the	village	.
和	乞求	到	是	放置	在	一个	店铺	在	这	村庄	.

并恳求被安排在村里的一家商店里工作。

[hɪr] [hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [drest] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] ; [ænd; ənd]

Here	he	prided	himself	upon	being	dressed	better	than	any	boy	in	town	;	and
这里	他	自豪	他自己	之上	存在	穿着	更好的	比	任何	男生	在	镇	;	和

[hɪz; ɪz][fræŋk] ,

his	frank	,
他的	坦率	,

他以此为傲，因为他的穿着比镇上任何一个男孩都好；而且他坦率地说，

['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] ['fʌni] [dʒoʊks] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [laɪkt] [baɪ][ɔːl] .

handsome	face	and	funny	jokes	caused	him	to	be	liked	by	all	.
英俊的	脸	和	有趣的	笑话	导致	他	到	是	喜欢	经过	全部	.

他英俊的外表和幽默的谈吐使他深受大家喜爱。

[ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd]

In	this	business	he	might	have	succeeded	,	for	he	was	acknowledged
在	这	商业	他	可能	有	成功了	,	为了	他	曾是	已确认

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlzmən] ;

to	be	a	good	salesman	;
到	是	一个	好的	推销员	;

在这个行业他或许能够成功，因为他被公认为是一位优秀的推销员；

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk]['leɪbər] .

but	soon	he	grew	tired	of	the	confinement	;	it	was	too	much	like	labor	.
但	很快	他	生长	疲劳的	的	这	监禁	;	它	曾是	也	很多	喜欢	劳动	.

但很快他就厌倦了这种禁锢；这太像劳动了。

[hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪnə'tentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

He	grew	more	and	more	inattentive	to	his	business	,
他	生长	更多的	和	更多的	注意力不集中	到	他的	商业	,

他对自己的生意越来越不上心，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst]

until	he	failed	to	give	satisfaction	to	his	employer	,	and	was	dismissed
直到	他	失败的	到	给	满意	到	他的	雇主	,	和	曾是	解雇

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

from	the	place	.
从	这	地方	.

直到他无法让雇主满意，最终被解雇。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fɔːr] ['jɪrz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm]

From	this	time	,	for	the	next	four	years	,	he	was	constantly	changing	from
从	这	时间	,	为了	这	下一个	四	年	,	他	曾是	不断地	变化	从

[wʌn] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

one	employment	to	another	,
一	就业	到	其他	,

从那时起，在接下来的四年里，他不断地更换工作。

['nevər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] ,

never	continuing	but	a	short	period	at	any	one	thing	,
绝不	继续	但	一个	短的	时期	在	任何	一	事物	,

从不长期从事任何一项工作，而只是短暂地从事这项工作。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hevinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

but	always	finding	some	reason	in	the	heaviness	of	the	work	sufficient	to
但	总是	寻找	一些	原因	在	这	沉重	的	这	工作	充足的	到

['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [wiːk] - ['maɪndɪd] ['mʌðər] .

satisfy	his	weak	-	minded	mother	.
满足	他的	虚弱的	-	有思想	母亲	.

但他总能从繁重的工作中找到一些理由，足以让头脑简单的母亲满意。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [bʌt; bət] ['faɪnəli] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

His	father	remonstrated	again	and	again	;	but	finally	said	he	had	done
他的	父亲	抗议	再次	和	再次	;	但	最后	说	他	有	完毕

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ,

with	the	boy	,
和	这	男生	,

他父亲一再劝阻，但最终还是说他已经和这个孩子断绝关系了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] [mɔːr] , [let] [hɪm; ɪm][duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] .

and	would	never	advise	him	more	,	let	him	do	what	he	would	.
和	会	绝不	建议	他	更多的	,	让	他	做	什么	他	会	.

我不会再给他任何建议，让他做他想做的事吧。

[aɪ] [sə'poʊz] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər][bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli]

I	suppose	nothing	would	have	satisfied	her	but	to	have	him	entirely
我	认为	没有什么	会	有	使满意	她	但	到	有	他	完全

[ɪg'zempt][frʌm; frəm] [ker] ,

exempt	from	care	,
豁免	从	关心	,

我想，除非让他完全免受照料，否则没有什么能让她满意。

[ænd; ənd] [raɪd] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊtʃ] .

and	ride	about	in	a	coach	.
和	骑	关于	在	一个	教练	.

然后乘坐长途汽车四处游览。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:f(ə)n] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [lʊkt] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [tu:; tə] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

She	often	told	him	he	looked	too	much	like	a	gentleman	to	labor	with	his
她	经常	讲述	他	他	看起来	也	很多	喜欢	一个	绅士	到	劳动	和	他的

[hændz] . "

hands	.	"
双手	.	"

她经常跟他说，他看起来太像个绅士了，不适合干体力活。

" [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

"	At	length	his	father	died	,	and	the	property	was	divided	between	the
"	在	长度	他的	父亲	死亡	,	和	这	财产	曾是	分割	之间	这

['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] .

mother	and	son	.
母亲	和	儿子	.

“最终他的父亲去世了，财产由母亲和儿子平分。”

[wi:; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ,

We	had	been	attached	to	each	other	about	a	year	,
我们	有	到过	随附的	到	每个	其他	关于	一个	年	,

我们交往大约一年了，

[aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['i:zi] [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hænsəm] [ə'pɪrəns]

I	thinking	of	nothing	but	the	easy	good	nature	and	the	handsome	appearance
我	思维	的	没有什么	但	这	简单的	好的	自然	和	这	英俊的	外貌

[ʌv; əv] [maɪ] ['lʌvər] ;

of	my	lover	;
的	我的	情人	;

我满脑子想的都是爱人温和的性格和英俊的外表；

[bʌt; bət] [maɪ] ['perənts] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ə'poʊzd] ['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] .

but	my	parents	had	always	opposed	our	being	engaged	.
但	我的	父母	有	总是	反对	我们的	存在	已订婚的	.

但我的父母一直反对我们订婚。

[ðeɪ] [sed] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,

They	said	,	again	and	again	,	that	a	man	who	had	never	learned	to	work	,
他们	说	,	再次	和	再次	,	那	一个	男人	WHO	有	绝不	学习	到	工作	,

他们反复说，一个从未学会工作的人，

[hu:] [hæd; həd] [noʊ] ['hæbɪts] [ʌv; əv] ['stedi] , ['deɪli] [tɔɪl] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]

who	had	no	habits	of	steady	,	daily	toil	,	could	not	expect	the	blessing	of
WHO	有	不	习惯	的	稳定的	,	日常的	辛劳	,	可以	不是	预计	这	祝福	的

['hev(ə)n] ;

heaven	;
天堂	;

没有持之以恒、每日辛勤劳作习惯的人，不能指望得到上天的恩赐；

[ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] ['kɑ:nstənt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['gɑ:dz] [fɜ:rst] [kə'mændz] [tu:; tə] [mæn] ,

that	he	lived	in	constant	violation	of	one	of	God's	first	commands	to	man	,
那	他	居住地	在	持续的	违反	的	一	的	神的	第一的	命令	到	男人	,

他一生都在违背上帝赐予人类的第一条诫命之一，

- [baɪ] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [ðaɪ] [braʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [i:t] [bred] - ;

'	By	the	sweat	of	thy	brow	thou	shalt	eat	bread	'	;
-	经过	这	汗	的	你的	眉头	你	应	吃	面包	-	;

你必汗流浃背才得糊口。

[ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sloʊθfl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slʌgərd]

that	the	Bible	was	full	of	denunciations	against	the	slothful	and	the	sluggard
那	这	圣经	曾是	满的	的	谴责	反对	这	懒惰	和	这	懒汉

. : .

圣经中充满了对懒惰和懈怠者的谴责。

[oʊ] ! [haʊ] ['meni] [taɪmz] [maɪ] [gʊd] ['fɑ:ðər] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['sɑ:ləmən] ,

Oh	!	how	many	times	my	good	father	repeated	to	me	the	words	of	Solomon	,
哦	!	如何	许多	时代	我的	好的	父亲	重复	到	我	这	字	的	所罗门	,

哦！我慈爱的父亲曾多少次向我重复所罗门的话呢?

- [ðə; ði] ['sloʊθfl] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ʌndər] ['trɪbju:t] - : - [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slʌgərd] [dɪ'zaɪərɛθ] [ænd; ənd]

-	The	slothful	shall	be	under	tribute	-	:	-	The	soul	of	the	sluggard	desireth	and
-	这	懒惰	将	是	在下面	贡	-	:	-	这	灵魂	的	这	懒汉	渴望	和

[hæθ] ['nʌθɪŋ] ;

hath	nothing	;
有	没有什么	;

“懒惰人必受赋税”：“懒惰人的心愿，却一无所有；

[bʌt; bət][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [fæt] - :

but	the	soul	of	the	diligent	shall	be	made	fat	-	:
但	这	灵魂	的	这	勤奋	将	是	制成	胖的	-	:

但勤奋者的灵魂必得饱足。

- [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [prə'veɪd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

-	But	if	any	provide	not	for	his	own	,	and	especially	for	those	of	his
-	但	如果	任何	提供	不是	为了	他的	自己的	,	和	尤其	为了	那些	的	他的

[oʊn] [haʊs] ,

own	house	,
自己的	房子	,

“但若有人不供养自己的亲属，尤其是不供养自己家里的人，

[hi:; hi] [hæθ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] - : - [ðɪs] [wi:; wi]

he	hath	denied	the	faith	and	is	worse	than	an	infidel	'	:	'	This	we
他	有	否认	这	信仰	和	是	更糟	比	一个	异教徒	-	:	-	这	我们

[kə'mɑ:ndid] [ju:; jʊ] ,

commanded	you	,
命令	你	,

他背弃了信仰，比不信道者还不如。这是我们命令你们的，

[ðæt] [ɪf] ['eni] [wʊd] [nɑ:t][wɜ:rk] , ['ni:ðər] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [i:t] - : - ['sloʊθfəlnɪs] ['kæstɪθ] ['ɪntu:][ə; eɪ]

that	if	any	would	not	work	,	neither	should	he	eat	'	:	'	Slothfulness	casteth	into	a
那	如果	任何	会	不是	工作	,	两者都不	应该	他	吃	-	:	-	懒惰	卡斯特	进入	一个

[di:p] [sli:p] ,

deep	sleep	,
深的	睡觉	,

凡不肯干活的，也不可吃饭：懒惰使人沉睡，

[ænd; ənd][æn; ən]['aɪd(ə)l] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] ['hʌŋgər] - : - [hi:; hi] [ðæt] [ɪz] ['sloʊθfl] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,

and	an	idle	soul	shall	suffer	hunger	'	:	'	He	that	is	slothful	in	his	work	,
和	一个	闲置的	灵魂	将	遭受	饥饿	-	:	-	他	那	是	懒惰	在	他的	工作	,

懒惰的人必遭饥饿：工作懈怠的人，

[ɪz] ['brʌðər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['weɪstər] . - "

is	brother	to	him	that	is	a	great	waster	.	'	"
是	兄弟	到	他	那	是	一个	伟大的	废物	.	-	"

他的兄弟是个挥霍无度的人。

" [aɪ] [wel] [rɪ'membər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ][hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][maɪ] [aɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	I	well	remember	one	evening	when	I	had	sat	with	tears	in	my	eyes	because
"	我	出色地	记住	一	晚上	什么时候	我	有	卫星	和	眼泪	在	我的	眼睛	因为

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['triːtɪd] [maɪ] ['lʌvər] ['kuːlli] ,

my	father	had	treated	my	lover	coolly	,
我的	父亲	有	治疗	我的	情人	冷静地	,

“我清楚地记得一个晚上，我含着泪坐在那里，因为我的父亲对我的爱人很冷淡。”

[ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃɪz] .

that	my	mother	tried	to	prevail	on	him	to	consent	to	my	wishes	.
那	我的	母亲	尝试	到	占上风	在	他	到	同意	到	我的	愿望	.

我母亲曾试图说服他同意我的意愿。

['fɑːðər] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

Father	took	down	the	Bible	,
父亲	采取	向下	这	圣经	,

父亲取下了圣经。

[ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tɛksts]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] ,

and	picked	out	a	great	many	texts	similar	to	those	I	have	repeated	,
和	挑选	出去	一个	伟大的	许多	文本	相似的	到	那些	我	有	重复	,

并从中挑选出了许多与我重复过的文本类似的文本，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mɪt] [tuː; tə] ['meməri] .

and	gave	them	to	me	to	commit	to	memory	.
和	给予	他们	到	我	到	犯罪	到	记忆	.

并把它们交给我记住。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [met] [ˌem 'iː] ['wɔːkɪŋ] ['sædli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] , -

The	next	day	he	met	me	walking	sadly	behind	the	house	,	and	asked	me	,	'
这	下一个	天	他	遇见	我	步行	令人遗憾的是	在后面	这	房子	,	和	问	我	,	-

[der] [juː; jʊ] ,

Dare	you	,
敢	你	,

第二天，他看到我神情沮丧地走在房子后面，问我：“你敢吗？”

['dʒuːliə] , [ju'naɪt] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['kɑːnstənt][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɑːdz] [kə'mænd] ,

Julia	,	unite	yourself	with	one	who	lives	in	constant	violation	of	God's	command	,
朱莉娅	,	团结	你自己	和	一	WHO	生活	在	持续的	违反	的	神的	命令	,

朱莉娅，你竟然与一个不断违背上帝诫命的人结合了！

" [sɪks] [deɪz] [ʃælt] [ðaʊ] ['leɪbər][ænd; ənd][duː][ɔːl] [ðaɪ] [wɜːrk] . " - ? "

"	Six	days	shalt	thou	labor	and	do	all	thy	work	.	"	'	?	"
"	六	天	应	你	劳动	和	做	全部	你的	工作	.	"	-	?	"

“六天之内，你当劳碌作你一切的工。”

" [aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪd] ['meni] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər][maɪ]['æbsənt] [frend] ,

"	I	,	of	course	,	made	many	excuses	for	my	absent	friend	,
"	我	,	的	课程	,	制成	许多	借口	为了	我的	缺席的	朋友	,

“当然，我为我那位缺席的朋友找了很多借口，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['stedi] [ɪm'plɔɪmənt] ;

and	said	that	I	knew	he	wanted	to	find	some	steady	employment	;
和	说	那	我	知道	他	通缉	到	寻找	一些	稳定的	就业	;

并说我知道他想找一份稳定的工作；

[ðæt] [hiː; hi] [dis'laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ,

that	he	disliked	to	be	out	of	work	as	much	as	any	one	,
那	他	不喜欢	到	是	出去	的	工作	作为	很多	作为	任何	一	,

他跟任何人一样都不喜欢失业。

[bʌt; bət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd][nɑːt] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] .

but	circumstances	had	not	favored	him	.
但	情况	有	不是	受青睐	他	.

但时运不济。

[hiː; hi] [geɪzd] [ɪn][maɪ] [flʌʃt] [feɪs] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , - [oʊ] , [maɪ]

He	gazed	in	my	flushed	face	earnestly	for	a	minute	,	and	then	said	,	'	O	,	my
他	凝视	在	我的	酡	脸	切实	为了	一个	分钟	,	和	然后	说	,	-	哦	,	我的

[tʃaɪld] !

child	!
孩子	!

他认真地凝视了我涨红的脸一分钟，然后说："哦，我的孩子！"

[aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] !

I'm	afraid	you're	bringing	sorrow	and	affliction	upon	yourself	!
我是	害怕的	你是	带来	悲哀	和	痛苦	之上	你自己	!

恐怕你这是在给自己招致悲伤和痛苦！

['gɑːdz] [wɜːrd] ['nevər] [hæz; həz] [feɪld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wɪl] ! -

God's	word	never	has	failed	,	and	it	never	will	!	'
神的	单词	绝不	有	失败的	,	和	它	绝不	将要	!	-

上帝的话语从未落空，也永远不会落空！

" [ðə; ðiː] [pʊr] ['wɪdoʊ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [wept] .

"	The	poor	widow	covered	her	face	and	wept	.
"	这	贫穷的	寡妇	涵盖	她	脸	和	哭泣	.

可怜的寡妇捂着脸哭了起来。

" [oʊ] , [haʊ] ['meni] , ['meni] [taɪmz] [ðoʊz] [prə'fetɪk] [wɜːrdz] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

"	Oh	,	how	many	,	many	times	those	prophetic	words	have	come	back	to	me	!	"
"	哦	,	如何	许多	,	许多	时代	那些	预言	字	有	来	后退	到	我	!	"

"哦，这些预言般的话语已经无数次应验在我耳边了！"

" ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['bɪznəs] .

"	Father	was	a	miller	,	and	in	a	prosperous	business	.
"	父亲	曾是	一个	磨坊主	,	和	在	一个	繁荣	商业	.

"父亲是位磨坊主，生意很红火。"

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə]['leɪbər][æt; ət][sʌm; səm]['regjələr]

Every	one	of	the	children	had	been	brought	up	to	labor	at	some	regular
每一个	一	的	这	孩子们	有	到过	带来	向上	到	劳动	在	一些	常规的

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

每个孩子从小就被培养成从事某种固定工作的劳动者。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɪl] .

About	this	time	he	wanted	to	build	an	addition	to	his	mill	.
关于	这	时间	他	通缉	到	建造	一个	添加	到	他的	磨	.

大约在这个时候，他想扩建他的磨坊。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [went] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [dænfɚθs] ;

I	noticed	that	he	went	,	for	several	days	,	to	the	widow	Danforth's	;
我	注意到	那	他	去	,	为了	一些	天	,	到	这	寡妇	丹福斯	;

我注意到他连续几天都去了丹福斯寡妇家；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .

but	he	said	nothing	to	me	of	his	business	there	.
但	他	说	没有什么	到	我	的	他的	商业	那里	.

但他没有跟我提起他在那里的事情。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ,

One	day	he	brought	home	your	father	in	the	wagon	,
一	天	他	带来	家	你的	父亲	在	这	车皮	,

有一天，他用马车把你父亲带回了家。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['henri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm] ,

and	told	me	that	Henry	was	to	put	in	a	certain	sum	,
和	讲述	我	那	亨利	曾是	到	放	在	一个	肯定	和	,

他告诉我亨利要投入一定数额的钱，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]

and	become	a	kind	of	partner	in	the	business	;	that	he	had	given	his
和	变得	一个	种类	的	伙伴	在	这	商业	;	那	他	有	给定	他的

[kən'sent] ,

consent	,
同意	,

并成为该业务的合伙人；他已表示同意。

[ɪf] ['henri] [wʊd] [wɜːrk] ['regjələrli] [ten] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]

if	Henry	would	work	regularly	ten	hours	every	day	for	six	months	,	we	might	be
如果	亨利	会	工作	经常	十	小时	每一个	天	为了	六	几个月	,	我们	可能	是

['mærid] .

married	.
已婚	.

如果亨利能连续六个月每天工作十小时，我们或许就能结婚了。

" [aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] , ['veri] ['hæpi] ,

"	I	was	,	as	you	may	suppose	,	very	happy	,
"	我	曾是	,	作为	你	可能	认为	,	非常	快乐的	,

正如你所料，我当时非常高兴。

[ænd; ənd] ['veri] ['sæŋgwɪn] [ðæt] [maɪ] ['lʌvər] [wʊd] [duː][ɔːl] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪʃt] .

and	very	sanguine	that	my	lover	would	do	all	that	my	father	wished	.
和	非常	乐观	那	我的	情人	会	做	全部	那	我的	父亲	希望	.

我非常乐观地认为，我的爱人会做我父亲希望我做的一切。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɔːrd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ;

On	account	of	being	near	his	work	he	was	to	board	at	our	house	;
在	帐户	的	存在	靠近	他的	工作	他	曾是	到	木板	在	我们的	房子	;

由于他工作地点离家近，所以他要住在我们家；

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

so	that	I	had	opportunity	to	encourage	him	when	his	energies	began	to
所以	那	我	有	机会	到	鼓励	他	什么时候	他的	能量	开始	到

[flæg] .

flag	.
旗帜	.

这样，当他的精力开始衰退时，我就有机会鼓励他。

['fɑːðər] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['henri] ['kloʊsli] ;

Father	said	nothing	,	but	I	noticed	that	he	watched	Henry	closely	;
父亲	说	没有什么	,	但	我	注意到	那	他	观看	亨利	密切	;

父亲什么也没说，但我注意到他一直在密切地注视着亨利；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['kɔːrdʒəl] ,

and	I	was	delighted	when	I	found	that	the	cordial	,
和	我	曾是	高兴极了	什么时候	我	成立	那	这	亲切	,

当我发现这种热情好客的饮品时，我欣喜若狂。

['eɪmiəb(ə)l] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːrtnər] [bɪ'gæn] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [ɪ'fekt] .

amiable	temper	of	the	young	partner	began	to	have	its	effect	.
可亲	脾气	的	这	年轻的	伙伴	开始	到	有	它是	影响	.

年轻合伙人的温和脾气开始发挥作用。

" [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [strɪkt] ['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd]

"	When	I	look	back	I	can	see	that	,	but	for	this	strict	watching	,	and
"	什么时候	我	看	后退	我	能	看	那	,	但	为了	这	严格的	观看	,	和

[pər'hæps][maɪ] ['ɪnfluəns] ,

perhaps	my	influence	,
也许	我的	影响	,

“回首往事，我意识到，如果没有这种严格的监督，或许还有我的影响，就不会有今天这样的日子了。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][soʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ɪk'spaɪərd] .

he	would	have	sold	out	his	share	in	the	mill	long	before	the	time	expired	.
他	会	有	卖	出去	他的	分享	在	这	磨	长的	前	这	时间	已到期	.

他早就应该在期限到期前卖掉他在工厂的股份了。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [neɪmd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] .

But	as	it	was	,	the	season	named	arrived	,	and	we	were	married	.
但	作为	它	曾是	,	这	季节	命名	到达的	,	和	我们	是	已婚	.

但事情就是这样，到了约定的季节，我们结婚了。

[maɪ] ['fɑːðər] [dɪd] [wel] [baɪ][ˌem 'iː] ,

My	father	did	well	by	me	,
我的	父亲	做过	出色地	经过	我	,

我父亲对我很好。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] ['henri] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

and	offered	to	give	Henry	a	larger	share	of	the	profits	at	the	end	of
和	提供	到	给	亨利	一个	更大的	分享	的	这	利润	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [jɪr] .

the	year	.
这	年	.

并提出在年底给亨利更大的利润分成比例。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [daɪd] , [ænd; ənd] [daɪd] [tuː] ,

before	that	time	my	dear	father	died	,	and	died	too	,
前	那	时间	我的	亲爱的	父亲	死亡	,	和	死亡	也	,

在那之前，我亲爱的父亲去世了，他也去世了。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɔfisiz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .

knowing	that	all	his	prophecies	for	his	daughter	would	be	fulfilled	.
会心	那	全部	他的	预言	为了	他的	女儿	会	是	已完成	.

他知道他对女儿的所有预言都会实现。

['henri] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]['hæbɪts][ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][aɪ] , ['sæŋgwɪn]

Henry	had	returned	to	his	old	habits	of	idleness	;	and	even	I	,	sanguine
亨利	有	返回	到	他的	老的	习惯	的	懒惰	;	和	甚至	我	,	乐观

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ,

as	I	had	been	,
作为	我	有	到过	,

亨利又恢复了以往游手好闲的习惯；就连我，尽管我之前一直很乐观，

[bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] ['fɪrf(ə)l] [.mis'giviŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

began	to	have	fearful	misgivings	about	the	future	.
开始	到	有	可怕	疑虑	关于	这	未来	.

开始对未来感到恐惧和不安。

" [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [taʊn] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	We	moved	to	another	town	near	by	,	and	then	to	the	city	,
"	我们	已搬	到	其他	镇	靠近	经过	,	和	然后	到	这	城市	,

“我们先搬到了附近的另一个小镇，然后又搬到了城里。”

[wer] [maɪ] [pʊr] ['henri] [si:md] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][wɜ:rk] ; [bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi]
where **my** **poor** **Henry** **seemed** **always** **to** **be** **in** **search** **of** **work** **;** **but** **,** **when** **he**
在哪里 我的 贫穷的 亨利 似乎 总是 到 是 在 搜索 的 工作 ; 但 , 什么时候 他
[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
found **it** **,**
成立 它 ,

我可怜的亨利似乎总是在四处找工作；但是，当他找到工作时，

[kʊd; kəd] ['nevər] ['kɑ:ŋkər] [hɪz; ɪz] [dɪs'teɪst] [fɔ:r; fər] ['regjələr] [ɪm'plɔɪmənt] ;
could **never** **conquer** **his** **distaste** **for** **regular** **employment** **;**
可以 绝不 征服 他的 厌恶 为了 常规的 就业 ;

他始终无法克服对朝九晚五工作的厌恶；

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv]['sɑ:ləmən] ,
and **so** **at** **last** **he** **came** **to** **fulfil** **the** **prophecy** **of** **Solomon** **,**
和 所以 在 最后的 他 来了 到 实现 这 预言 的 所罗门 ,

于是，他最终应验了所罗门的预言。

- [baɪ] [mʌtʃ] ['sloʊθfəlnɪs] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ; [ænd; ənd] [θru:] ['aɪdlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ,
' **By** **much** **slothfulness** **the** **building** **decayeth** **;** **and** **through** **idleness** **of** **the** **hands** **,**
- 经过 很多 懒惰 这 建筑 衰败 ; 和 通过 懒惰 的 这 双手 ,
[ðə; ði] [haʊs] [drɑ:pɪθ] [θru:] . - "
the **house** **droppeth** **through** **.** **'** **"**
这 房子 水滴 通过 . - "

“因懒惰，房屋必衰败；因手懒，房屋必坍塌。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] ,
" **You** **will** **see** **now** **,** **my** **dear** **son** **,**
" 你 将要 看 现在 , 我的 亲爱的 儿子 ,

“你很快就会明白了，我亲爱的儿子，

[waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['ɜ:rnɪst] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn] ['ɜ:rli] [laɪf][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]
why **I** **have** **been** **so** **earnest** **to** **have** **you** **establish** **in** **early** **life** **a** **habit** **of**
为什么 我 有 到过 所以 认真 到 有 你 建立 在 早期的 生活 一个 习惯 的
['ɪndəstri] ,
industry **,**
行业 ,

这就是我为何如此殷切地希望你从小就养成勤奋好学的习惯的原因。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['deɪli] , ['ɑ:nɪst] ['leɪbər] .
and **to** **cultivate** **a** **taste** **for** **daily** **,** **honest** **labor** **.**
和 到 培育 一个 品尝 为了 日常的 , 诚实的 劳动 .

并培养对日常诚实劳动的兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

向上攀登；(Up the ladder;)
第3/7页

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ɪm'plɔɪmənt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .
No matter what employment you have , if it is honorable employment .
不 事情 什么 就业 你 有 , 如果 它 是 光荣的 就业 .

无论你从事什么工作，只要是体面的工作。

[rɪ'membər] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [vɜːrs] , — "
Remember your little verse , — "
记住 你的 小的 诗 , — "

记住你的小诗句——

" - [fɔːr; fər] ['seɪtn] [faindz][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [stɪl] , [fɔːr; fər]['aɪd(ə)l][hændz][tuː; tə][duː] . - "
" ' For Satan finds some mischief still , For idle hands to do . ' "
" - 为了 撒但 发现 一些 恶作剧 仍然 , 为了 闲置的 双手 到 做 . - "

“因为撒旦总能找到一些恶事，让闲着没事的人去做。”

" [rɪ'membər] , [maɪ] [sʌn] ,
" Remember , my son ,
" 记住 , 我的 儿子 ,

记住，我的儿子，

['eni] [wɜːrk] [ɪz] [seɪf] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] .
any work is safe upon which you can ask the blessing of your Heavenly Father .
任何 工作 是 安全的 之上 哪个 你 能 问 这 祝福 的 你的 天上 父亲 .

任何你能祈求天父祝福的工作都是安全的。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

['ɑːnɪst] ['kaʊəlz] .
HONEST COWLES .
诚实的 考尔斯 .

诚实的考尔斯。

" [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [wɔːk] ['ɑːnɪstli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər]
" Work with your own hands , that ye may walk honestly toward them that are
[wɪ'ðaʊt] ,
without ,
没有 ,

“你们要亲手劳作，好让你们可以光明正大地走向那些被排斥的人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [hæv; həv] [læk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
and that ye may have lack of nothing .
和 那 是的 可能 有 缺少 的 没有什么 .

使你们一无所缺。

" [tuː] ['jɪrz] ['swɪftli] [glaidid] [ə'weɪ] .
" TWO years swiftly glided away .
" 二 年 迅速地 滑翔 离开 .

两年光阴转瞬即逝。

['hærisn] [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [staʊt] [læd] [ʌv; əv] [twelv] ['sʌmərz] .
Harrison I had now grown to be a stout lad of twelve summers .
哈里森 我 有 现在 生长 到 是 一个 肥硕 小伙子 的 十二 夏天 .

哈里森一世现在已经长成了一个十二岁的壮硕少年。

[ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] [hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

In	his	looks	he	bore	a	strong	resemblance	to	his	father	,
在	他的	看起来	他	钻孔	一个	强的	相似	到	他的	父亲	,

他的外貌与他的父亲非常相像。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

except	that	there	was	an	expression	of	firmness	and	decision	which	Mr	.
除了	那	那里	曾是	一个	表达	的	硬度	和	决定	哪个	先生	.

['dænfəθ] [lækt] .

Danforth	lacked	.
丹福斯	缺乏	.

只不过，他表现出了丹福斯先生所缺乏的坚定和果断。

[æz; əz] ['ælfred] [wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [aʊt] - [groʊn]

As	Alfred	was	taller	than	he	,	the	clothes	that	he	had	out	-	grown
作为	阿尔弗雷德	曾是	更高	比	他	,	这	衣服	那	他	有	出去	-	生长

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['hærisn] ;

were	given	to	Harrison	;
是	给定	到	哈里森	;

由于阿尔弗雷德比他高，所以他穿不下的衣服都给了哈里森；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [wel] [drest] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spens] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	thus	he	was	kept	well	dressed	,	with	little	expense	to	his	mother	.
和	因此	他	曾是	保留	出色地	穿着	,	和	小的	费用	到	他的	母亲	.

因此，他得以穿得体面，而他的母亲也无需花费太多。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] ['hærisn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ['elə] [gruː] [strɔːŋgər] ['evri] [jɪr] .

The	friendship	between	Harrison	and	his	young	friend	Ella	grew	stronger	every	year	.
这	友谊	之间	哈里森	和	他的	年轻的	朋友	艾拉	生长	更强	每一个	年	.

哈里森和他的小伙伴艾拉之间的友谊逐年加深。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrdz][ɪn][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] ['les(ə)n] ;

It	was	he	who	told	her	all	the	difficult	words	in	her	reading	lesson	;
它	曾是	他	WHO	讲述	她	全部	这	难的	字	在	她	阅读	课	;

[ænd; ənd][hiː; hi] ,

and	he	,
和	他	,

是他告诉她阅读课上所有难懂的单词；而且，

[tuː] , [huː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] ,

too	,	who	again	and	again	explained	the	simple	examples	in	arithmetic	,
也	,	WHO	再次	和	再次	解释	这	简单的	示例	在	算术	,

还有，他一遍又一遍地解释算术中的简单例子，

[tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['juːθfl] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] .

to	suit	the	youthful	comprehension	of	his	young	companion	.
到	套装	这	青春	理解	的	他的	年轻的	伴侣	.

为了迎合他年轻同伴的理解能力。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ɔːr] ['mʌdi] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə][goʊ] [θruː]

When	it	was	cold	or	muddy	he	always	found	it	convenient	to	go	through
什么时候	它	曾是	寒冷的	或者	浑	他	总是	成立	它	方便的	到	去	通过

[θriː] [skwer] ,

three	squares	,
三	正方形	,

天气寒冷或泥泞时，他总是觉得穿过三个方格很方便。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skuːl] - [haʊs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

in	the	opposite	direction	from	his	school	-	house	,	for	the	purpose	of
在	这	对面的	方向	从	他的	学校	-	房子	,	为了	这	目的	的

['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] ['sætʃəl] [ʌv; əv] [bʊks] .

carrying	her	satchel	of	books	.
携带	她	书包	的	图书	.

她背着书包，朝学校的反方向走去。

[nɔːr][wʌz; wəz] ['elə] [æt; ət] [ɔːl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]['feɪvərz] .

Nor	was	Ella	at	all	behind	him	in	her	favors	.
也不	曾是	艾拉	在	全部	在后面	他	在	她	恩惠	.

艾拉对他的喜爱也丝毫不逊色。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm; ɪm] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][pen] - ['waipəz] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l][pɪn] - ['kuʃənz] ; [ænd; ənd]

She	kept	him	well	supplied	with	pen	-	wipers	and	invisible	pin	-	cushions	;	and
她	保留	他	出色地	供应	和	笔	-	雨刮器	和	无形的	别针	-	靠垫	;	和

, [æt; ət] [nuː] ['jɪrz] ,

,	at	New	Years	,
,	在	新的	年	,

她给他准备了充足的擦笔纸和隐形针垫；而且，在新年之际，

[prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn]

presented	him	with	a	pair	of	slippers	,	which	,	if	they	were	not	her	own
呈现	他	和	一个	一对	的	拖鞋	,	哪个	,	如果	他们	是	不是	她	自己的

['wɜːrkmənʃɪp] ,

workmanship	,
做工	,

她送给他一双拖鞋，即便这双拖鞋不是她自己做的，

[wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [hɜːr; hər] [oʊn] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃoʊi] [per] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] .

were	certainly	her	own	selection	,	and	a	showy	pair	they	were	too	.
是	当然	她	自己的	选择	,	和	一个	炫耀	一对	他们	是	也	.

当然，这双鞋是她自己挑选的，而且款式也很漂亮。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['piktʃəd] [kɑːrdz] ,

At	another	time	she	gave	him	a	game	of	pictured	cards	,
在	其他	时间	她	给予	他	一个	游戏	的	如图所示	牌	,

还有一次，她陪他玩了一局图画纸牌游戏。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [treɪdz] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] .

in	which	all	kinds	of	trades	were	represented	.
在	哪个	全部	种类	的	交易	是	代表	.

其中各种行业都有代表。

['mɪsɪz] . ['heɪv(ə)n]['ɔːf(ə)n] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

Mrs	.	Haven	often	remarked	that	they	formed	a	picture	of	themselves	,
太太	.	避风港	经常	评论	那	他们	形成	一个	图片	的	他们自己	,

哈文夫人经常说，他们把自己描绘成了一幅形象。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrdz] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

as	they	sat	at	the	little	round	table	,	with	the	cards	spread	out	before	them	,
作为	他们	卫星	在	这	小的	圆形的	桌子	,	和	这	牌	传播	出去	前	他们	,

他们坐在小圆桌旁，面前摊开着扑克牌。

['elə] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [graʊnd] , ['niːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]

Ella	in	the	fore	-	ground	,	kneeling	in	her	chair	to	bring	herself	on	a	level	with
艾拉	在	这	前	-	地面	,	跪着	在	她	椅子	到	带来	她自己	在	一个	等级	和

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

her	companion	,
她	伴侣	,

前景中的艾拉跪在椅子上，与她的同伴保持水平距离。

['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['liːnɪŋ] [bæk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['goʊldən] ['rɪŋlɪts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

every	once	in	a	while	leaning	back	,	shaking	her	golden	ringlets	from	her
每一个	一次	在	一个	尽管	倾斜	后退	,	摇晃	她	金的	环状物	从	她

[braɪt] [feɪs] ,

bright	face	,
明亮的	脸	,

她时不时向后靠去，抖落垂在明亮脸上的金色卷发。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] [læf] [æt; ət][sʌm; səm] [ɑːrtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;

while	she	indulged	in	a	merry	laugh	at	some	arch	expression	of	the	other	;
尽管	她	沉溺其中	在	一个	欢乐	笑	在	一些	拱	表达	的	这	其他	;

['hærisn] ,

Harrison	,
哈里森	,

她一边咯咯地笑着，一边看着对方哈里森那略带夸张的表情；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [diːp] [bluː] [aɪz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][dʒet] - [blæk] ['læʃɪz] , [hɪz; ɪz] [klɪr] , ['roʊzi] [kəm'plekʃ(ə)n]

with	his	deep	blue	eyes	shaded	by	jet	-	black	lashes	,	his	clear	,	rosy	complexion
和	他的	深的	蓝色的	眼睛	阴影	经过	喷射	-	黑色的	睫毛	,	他的	清除	,	红润	肤色

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fræŋk] ,

and	his	frank	,
和	他的	坦率	,

他有着深蓝色的眼睛，浓密的睫毛下闪闪发光；他肤色白皙红润；他为人坦率真诚。

[gʊd] - ['hjuːməd] [smaɪl] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['niːtli] ['fɪtɪŋ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːt] ,

good	-	humored	smile	,	dressed	in	his	neatly	fitting	clothes	,	and	his	neat	,
好的	-	幽默	微笑	,	穿着	在	他的	整齐地	配件	衣服	,	和	他的	整洁的	,

他面带和蔼的微笑，穿着整洁合身的衣服，而且衣着整洁。

['ʃaɪnɪŋ] ['kɑːlər] [tɜːrnd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] - [ʃeɪpt] [nek] , [fɔːrmd] [noʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [bæk] -

shining	collar	turned	down	from	his	well	-	shaped	neck	,	formed	no	unpleasant	back	-
灼灼	衣领	转向	向下	从	他的	出色地	-	形状	脖子	,	形成	不	令人不快的	后退	-

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

闪亮的衣领从他线条优美的脖子上垂下来，没有形成任何不雅的背景。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['ælfred] [hæd; həd][nɑːt][wʌns] [bɪn] [hoʊm] ,

All	this	time	Alfred	had	not	once	been	home	,
全部	这	时间	阿尔弗雷德	有	不是	一次	到过	家	,

这段时间里，阿尔弗雷德一次也没回家过。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .

though	his	father	had	been	several	times	to	visit	him	.
尽管	他的	父亲	有	到过	一些	时代	到	访问	他	.

虽然他父亲曾多次来看望他。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

Sometimes	he	hoped	there	was	an	improvement	in	the	boy	;	and	then	,
有时	他	希望	那里	曾是	一个	改进	在	这	男生	;	和	然后	,

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

有时他希望这孩子的情况有所好转；然后，又一次，

[ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .

the	teacher's	report	was	very	discouraging	.
这	老师的	报告	曾是	非常	令人沮丧	.

老师的报告令人非常沮丧。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [best] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [temp'teiʃənz]

At	any	rate	,	it	was	not	thought	best	to	expose	him	to	the	temptations
在	任何	速度	,	它	曾是	不是	想法	最好的	到	暴露	他	到	这	诱惑

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ,

of	a	city	,
的	一个	城市	,

总之，人们认为最好不要让他接触城市的诱惑。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['evər][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] .

even	for	ever	so	short	a	period	.
甚至	为了	曾经	所以	短的	一个	时期	.

即使只是非常短暂的时间。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [keɪm] [ə; eɪ][sæd] [tʃeɪndʒ] .

At	the	end	of	two	years	came	a	sad	change	.
在	这	结尾	的	二	年	来了	一个	伤心	改变	.

两年后，发生了一件令人悲伤的事情。

['mɪstər] . ['heɪv(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

Mr	.	Haven	suddenly	failed	in	his	business	,	owing	to	the	villainy	of	one	of
先生	.	避风港	突然	失败的	在	他的	商业	,	欠款	到	这	邪恶	的	一	的

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] .

his	partners	.
他的	合作伙伴	.

由于一位合伙人的卑鄙行径，哈文先生的生意突然失败了。

[ðɪs] [soʊ] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌepɪ'demɪk] ,

This	so	affected	his	spirits	that	he	fell	an	easy	victim	to	a	prevailing	epidemic	,
这	所以	做作的	他的	烈酒	那	他	跌倒	一个	简单的	受害者	到	一个	盛行	流行性	,

这件事严重打击了他的精神，使他很容易就感染了当时流行的瘟疫。

[ænd; ənd][daɪd] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ɪn'sænəti] ,

and	died	,	leaving	his	poor	wife	in	a	state	bordering	on	insanity	,
和	死亡	,	离开	他的	贫穷的	妻子	在	一个	状态	毗邻	在	疯狂	,

他去世后，留下可怜的妻子处于近乎疯狂的状态。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ʃɑːk] .

from	the	suddenness	of	the	double	shock	.
从	这	突然	的	这	双倍的	震惊	.

由于双重冲击的突然性。

['ælfred] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fjuːnərəl] ; [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] ['pɑːvərti]

Alfred	came	home	to	his	father's	funeral	;	but	finding	the	restraints	of	poverty
阿尔弗雷德	来了	家	到	他的	父亲的	葬礼	;	但	寻找	这	约束	的	贫困

[tuː] ['ɜːrksəm] ,

too	irksome	,
也	烦人的	,

阿尔弗雷德回到家乡参加父亲的葬礼；但他觉得贫困的束缚实在令人厌烦，

[ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

ran	away	and	enlisted	on	board	a	ship	for	a	long	voyage	.
跑	离开	和	入伍	在	木板	一个	船	为了	一个	长的	航程	.

他离家出走，报名参军登上了一艘远洋轮船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər]

It	was	now	that	Mrs	.	Danforth	had	an	opportunity	to	relieve	her
它	曾是	现在	那	太太	.	丹福斯	有	一个	机会	到	缓解	她

['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] [baɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

grateful	heart	by	kindness	and	care	of	her	mistress	.
感激的	心	经过	仁慈	和	关心	的	她	情妇	.

现在，丹福斯夫人终于有机会用对女主人的关爱和照顾来抚慰她感恩的心。

[ʃiː; ʃi] [tendid] [hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] ,

She	tended	her	through	a	long	and	dangerous	illness	,
她	倾向于	她	通过	一个	长的	和	危险的	疾病	,

她悉心照料她度过了漫长而危险的疾病时期。

['suːðɪŋ] [hɜːr; hər]['ædʒɪteɪtɪd] [nəːvs] [baɪ][ðə; ði] ['preʃəs] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

soothing	her	agitated	nerves	by	the	precious	promises	of	the	Bible	.
舒缓	她	激动	神经	经过	这	宝贵的	承诺	的	这	圣经	.

她用圣经中宝贵的应许抚慰自己焦躁不安的情绪。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] ,

Upon	her	recovery	,
之上	她	恢复	,

她康复后，

[ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd]

she	it	was	who	arranged	the	small	cottage	to	which	the	widow	had	decided
她	它	曾是	WHO	安排	这	小的	小屋	到	哪个	这	寡妇	有	决定

[tuː; tə] [rɪ'muːv] ;

to	remove	;
到	消除	;

是她安排了寡妇决定搬去居住的那间小木屋；

[huː] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər] [seɪl] ;

who	prepared	the	elegant	furniture	for	sale	;
WHO	准备	这	优雅的	家具	为了	销售	;

谁负责准备待售的精美家具?

[huː] [bent] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː]

who	bent	her	own	shoulders	to	bear	the	burden	which	would	have	fallen	too
WHO	弯曲	她	自己的	肩膀	到	熊	这	负担	哪个	会	有	倒下	也

['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] - [meɪd] ['wɪdoʊ] .

heavily	upon	the	new	-	made	widow	.
重度	之上	这	新的	-	制成	寡妇	.

她弯下腰，替新寡妇承担了本应压在她身上的重担。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['evri] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [kəm'pliːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Nor	was	it	until	every	arrangement	had	been	satisfactorily	completed	that	she
也不	曾是	它	直到	每一个	安排	有	到过	令人满意地	完全的	那	她

[wʊd] [liːv] [wʌn] [huː] [kən'fest] ,

would	leave	one	who	confessed	,
会	离开	一	WHO	坦白	,

直到所有安排都圆满完成之后，她才会离开那个坦白的人。

[wɪð; wɪθ] [terz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][laɪf] ;

with	tears	,	that	she	owed	her	more	than	her	life	;
和	眼泪	,	那	她	欠款	她	更多的	比	她	生活	;

她含着泪说，她欠她的不仅仅是一条命；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['blesɪd; blest][hoʊp][ʌv; əv][wʌns] [mɔːr] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

and	this	was	the	blessed	hope	of	once	more	meeting	her	husband	,
和	这	曾是	这	蒙福	希望	的	一次	更多的	会议	她	丈夫	,

这是她与丈夫再次相遇的美好希望。

[ɪn] [ðæt] [wɜːrld] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɑːroʊ] [nɔːr] ['pɑːrtɪŋ] .

in	that	world	where	there	is	no	sorrow	nor	parting	.
在	那	世界	在哪里	那里	是	不	悲哀	也不	离别	.

在那个没有悲伤也没有离别的世界里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['heɪv(ə)n] ,

During	the	two	years	that	she	had	passed	under	the	roof	of	Mr	.	Haven	,
期间	这	二	年	那	她	有	通过了	在下面	这	屋顶	的	先生	.	避风港	,

在她寄居于哈文先生家的那两年里，

[hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sʌnz] [ɪk'spensɪz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [slaɪt] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər]

her	own	and	her	son's	expenses	had	been	so	slight	that	almost	the	entire
她	自己的	和	她	儿子的	开支	有	到过	所以	轻微	那	几乎	这	全部的

[sʌm; səm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɜːrnd] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [juːz] .

sum	she	had	earned	had	been	placed	in	safe	keeping	for	future	use	.
和	她	有	获得	有	到过	放置	在	安全的	保持	为了	未来	使用	.

她和她儿子的开销非常少，以至于她挣的钱几乎全部都存了起来以备将来使用。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːrd] [θriː] [mʌnθs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [grə'tuːɪtəs] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	felt	that	she	could	well	afford	three	months	for	the	gratuitous	care	of	her
她	毛毡	那	她	可以	出色地	买得起	三	几个月	为了	这	无偿的	关心	的	她

[frend] ;

friend	;
朋友	;

她觉得她完全可以负担得起三个月免费照顾她朋友的费用；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] ,

but	now	she	must	look	around	for	employment	,
但	现在	她	必须	看	大约	为了	就业	,

但现在她必须四处找工作了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['prɑːfɪtəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə]

and	she	hoped	to	obtain	something	so	profitable	as	to	enable	her	to
和	她	希望	到	获得	某物	所以	有利可图	作为	到	使能够	她	到

[kiːp] [hɜːr; hər] [sʌn] [æt; ət] [skuːl] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] .

keep	her	son	at	school	until	his	fifteenth	year	.
保持	她	儿子	在	学校	直到	他的	第十五	年	.

她希望获得一份有利可图的工作，以便能够供儿子上学到十五岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [ə'kaʊnts] ,

He	was	already	such	a	proficient	at	accounts	,
他	曾是	已经	这样的	一个	精通	在	账户	,

他本来就非常擅长会计工作。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['mæstər][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] .

that	his	late	master	had	advised	her	to	place	him	in	a	store	.
那	他的	晚的	掌握	有	建议	她	到	地方	他	在	一个	店铺	.

他已故的主人曾建议她把他安排到商店工作。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜːr'self] [wʌns]

When	it	was	known	that	Mrs	.	Danforth	was	willing	to	engage	herself	once
什么时候	它	曾是	已知	那	太太	.	丹福斯	曾是	愿意的	到	从事	她自己	一次

[mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] ,

more	as	a	nurse	,
更多的	作为	一个	护士	,

当得知丹福斯夫人愿意再次从事护士工作时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'bʌndənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə][duː][soʊ] .

she	had	abundant	opportunities	to	do	so	.
她	有	丰富	机会	到	做	所以	.

她有很多机会这样做。

[ʃiː; ʃi] [haɪrd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

She	hired	a	pleasant	room	in	the	house	of	a	friend	,
她	雇用	一个	令人愉快的	房间	在	这	房子	的	一个	朋友	,

她在朋友家租了一间舒适的房间。

[huː] [kən'sentid] [tuː; tə] [bɔːrd] [hɜːr; hər] [sʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['rendər] [aʊt] [ʌv; əv]

who	consented	to	board	her	son	for	the	service	he	could	render	out	of
WHO	同意	到	木板	她	儿子	为了	这	服务	他	可以	使成为	出去	的

[skuːl] ['aʊərz] .

school	hours	.
学校	小时	.

她同意让儿子寄宿，以便他能在课余时间提供服务。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

The	life	of	his	father	had	made	a	deep	and	lasting	impression	upon	the
这	生活	的	他的	父亲	有	制成	一个	深的	和	持久	印象	之上	这

[maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] .

mind	of	the	boy	.
头脑	的	这	男生	.

父亲的一生给这个男孩留下了深刻而持久的印象。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [treɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [sək'ses] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] ['regjələr]

He	could	distinctly	trace	all	the	want	of	success	to	his	dislike	of	regular
他	可以	明显地	痕迹	全部	这	想	的	成功	到	他的	不喜欢	的	常规的

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

他清楚地认识到，自己所有不成功的原因都源于他对朝九晚五工作的厌恶。

[ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [ˌrɛzə'luːʃənz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['aɪdlnəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃʊr] [priˈkɜːrsər] [ʌv; əv] [vaɪs] .

and	made	many	resolutions	to	avoid	idleness	as	a	sure	precursor	of	vice	.
和	制成	许多	决议	到	避免	懒惰	作为	一个	当然	前体	的	副	.

并下定决心避免懒惰，因为懒惰是滋生恶习的先兆。

[hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['vɪgər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

He	devoted	himself	with	new	vigor	to	his	books	,
他	奉献	他自己	和	新的	活力	到	他的	图书	,

他以全新的热情投入到写作中。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðʌs] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [self] - ['sækrifaisɪŋ] [ɪg'zɜːʃənz] .

that	he	might	thus	repay	his	mother	for	her	self	-	sacrificing	exertions	.
那	他	可能	因此	偿还	他的	母亲	为了	她	自己	-	牺牲	努力	.

这样他就可以报答母亲的无私奉献。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɑːr] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] ['haɪər]

He	well	knew	that	it	would	be	far	more	congenial	to	her	feelings	to	hire
他	出色地	知道	那	它	会	是	远的	更多的	相投	到	她	情怀	到	聘请

[ə; eɪ] [smɔːl] ['tenəmənt] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['mænər] ,

a	small	tenement	and	live	with	him	in	the	most	economical	manner	,
一个	小的	廉租公寓	和	居住	和	他	在	这	最多	经济	方式	,

他很清楚，租一间小公寓和他一起生活，以最经济的方式，会更符合她的心意。

['ræðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ;

rather	than	to	be	constantly	subjected	to	going	among	strangers	;
相当	比	到	是	不断地	受	到	去	之中	陌生人	;

而不是总是被迫与陌生人接触；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə]

and	that	she	would	have	done	this	had	it	not	been	for	her	desire	to
和	那	她	会	有	完毕	这	有	它	不是	到过	为了	她	欲望	到

[hæv; həv] [hɪm; ɪm] [spend] [mɔːr] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

have	him	spend	more	time	in	the	prosecution	of	his	studies	.
有	他	花费	更多的	时间	在	这	起诉	的	他的	研究	.

如果不是因为她希望他能把更多的时间花在学习上，她本来就会这么做。

['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [hæd; həd][ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Mrs	**.**	**Danforth**	**had**	**in**	**early**	**life**	**received**	**an**	**excellent**	**education**	**,**
太太	.	丹福斯	有	在	早期的	生活	已收到	一个	出色的	教育	,

丹福斯夫人早年接受了良好的教育，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['væljuːd] ['lɜːrnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [tuː; tə] [sək'ses] .

and	**therefore**	**valued**	**learning**	**as**	**the**	**open**	**door**	**to**	**success**	**.**
和	所以	有价值的	学习	作为	这	打开	门	到	成功	.

因此，他们珍视学习，认为学习是通往成功的大门。

[ðə; ði]['fæməli][ɪn] [wɪtʃ] ['hærisn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] , [kən'sistid] [ʌv; əv]['mɪstər] .

The	**family**	**in**	**which**	**Harrison**	**was**	**for**	**a**	**time**	**to**	**reside**	**,**	**consisted**	**of**	**Mr**	**.**
这	家庭	在	哪个	哈里森	曾是	为了	一个	时间	到	居住	,	由……组成	的	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kaʊəlz] ,

and	**Mrs**	**.**	**Cowles**	**,**
和	太太	.	考尔斯	,

哈里森曾一度居住的考尔斯夫妇家中，

[wʌn] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [tuː] [sʌnz] .

one	**daughter**	**,**	**and**	**two**	**sons**	**.**
一	女儿	,	和	二	儿子们	.

一个女儿，两个儿子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['dænfəθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

They	**were**	**members**	**of**	**the**	**same**	**church**	**as**	**Mrs**	**.**	**Danforth**	**,**	**and**	**their**
他们	是	成员	的	这	相同的	教会	作为	太太	.	丹福斯	,	和	他们的

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

他们和丹福斯夫人是同一教会的成员，他们的孩子也是。

[ðoʊ] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [vaɪs]

though	**brought**	**up**	**in**	**the**	**city**	**and**	**surrounded**	**by**	**all**	**the**	**temptations**	**to**	**vice**
尽管	带来	向上	在	这	城市	和	包围	经过	全部	这	诱惑	到	副

[wɪtʃ] [pruːvd] [soʊ]['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,

which	**proved**	**so**	**fatal**	**to**	**many**	**of**	**their**	**companions**	**,**
哪个	已证实	所以	致命的	到	许多	的	他们的	同伴	,

虽然他们在城市长大，周围充斥着各种诱惑，而这些诱惑最终导致许多同伴丧命，

[stɪl] [ri'teind] [ðə; ði]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['freʃnəs] ['kɑːmənli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]

still	**retained**	**the**	**purity**	**and**	**freshness**	**commonly**	**considered**	**the**	**characteristics**	**of**
仍然	保留	这	纯度	和	新鲜	通常	经过考虑的	这	特征	的

['rʊrəl] [laɪf] .

rural	**life**	**.**
乡村的	生活	.

仍然保留着人们通常认为的乡村生活特征——纯净和清新。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kaʊəlz] [tuː; tə] ['rendər]

It	**had**	**been**	**the**	**great**	**desire**	**of**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Cowles**	**to**	**render**
它	有	到过	这	伟大的	欲望	的	先生	.	和	太太	.	考尔斯	到	使成为

[ðer; ðər] [hoʊm] [soʊ] [ə'træktɪv] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

their	**home**	**so**	**attractive**	**that**	**their**	**children**	**would**	**prefer**	**it**	**,**
他们的	家	所以	吸引人的	那	他们的	孩子们	会	更喜欢	它	,

考尔斯夫妇一直希望把他们的家布置得如此吸引人，以至于孩子们会更喜欢它。

['æftər][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['endɪd] , [tuː; tə][ə; eɪ][stroʊl] [θruː] [ðə; ði] ['brɪliəntli] -

after	**the**	**labors**	**of**	**the**	**day**	**had**	**ended**	**,**	**to**	**a**	**stroll**	**through**	**the**	**brilliantly**	**-**
后	这	劳动	的	这	天	有	结束	,	到	一个	漫步	通过	这	精彩	-

['laɪtɪd] [striːts] ,

lighted	**streets**	**,**
照明	街道	,

一天劳作结束后，漫步在灯火辉煌的街道上，

[ɔːr][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ɪn][sʌm; səm]['pɑːpjələr] [sə'luːn] .

or	a	lounge	in	some	popular	saloon	.
或者	一个	休息室	在	一些	受欢迎的	酒吧	.

或者某个热门酒吧的休息室。

" [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [tuː; tə] ['boʊlɪŋ] ['æliz] , [tuː; tə]

"	Young	people	must	be	taken	once	to	the	theatre	,	to	bowling	alleys	,	to
"	年轻的	人们	必须	是	已采取	一次	到	这	剧院	,	到	保龄球	小巷	,	到

['gæmblɪŋ] [sə'luːn] ,

gambling	saloons	,
赌博	酒吧	,

“年轻人应该至少去一次剧院、保龄球馆和赌场，

" [seɪ] [sʌm; səm] , " [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] , ['fɑːli] ,

"	say	some	,	"	in	order	that	they	may	see	the	extravagance	,	folly	,
"	说	一些	,	"	在	命令	那	他们	可能	看	这	奢侈	,	蠢事	,

有人说，“这样他们就能看到这种奢侈、愚蠢。”

[ænd; ənd] [vaɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [liːd] .

and	vice	to	which	such	places	of	amusement	lead	.
和	副	到	哪个	这样的	地方	的	娱乐	带领	.

以及此类娱乐场所所导致的恶习。

" [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [θɔːt] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['krɪstʃənz] .

"	But	not	so	thought	these	simple	-	minded	Christians	.
"	但	不是	所以	想法	这些	简单的	-	有思想	基督徒	.

但这些头脑简单的基督徒却不这么认为。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən]

They	were	willing	to	believe	that	God	could	judge	better	for	them	than
他们	是	愿意的	到	相信	那	上帝	可以	法官	更好的	为了	他们	比

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

they	could	do	for	themselves	.
他们	可以	做	为了	他们自己	.

他们愿意相信上帝能比他们自己更好地做出判断。

[ðeɪ] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'spaɪərd][wɜːrd] , " ['entər][nɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,

They	read	from	the	inspired	word	,	"	Enter	not	into	the	path	of	the	wicked	,
他们	读	从	这	灵感	单词	,	"	进入	不是	进入	这	小路	的	这	邪恶	,

他们诵读圣经经文：“不要走恶人的道路，

[ænd; ənd][goʊ][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [men] .

and	go	not	in	the	way	of	evil	men	.
和	去	不是	在	这	方式	的	邪恶的	男人	.

不要走恶人的道路。

[ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [pæs] [nɑːt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [tɜːrn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ] ;

Avoid	it	;	pass	not	by	it	;	turn	from	it	,	and	pass	away	;
避免	它	;	经过	不是	经过	它	;	转动	从	它	,	和	经过	离开	;

避开它；不要从它旁边经过；转身离开，远离它；

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [kə'mændz] [ðeɪ] ['nevər] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	and	from	such	commands	they	never	departed	.
"	和	从	这样的	命令	他们	绝不	已离开	.

他们从未违背过这样的命令。

[ðə; ði] ['dɔːtər] , ['meri] [dʒeɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['æktɪv] [gɜːrl] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	daughter	,	Mary	Jane	,	was	a	bright	,	active	girl	,	the	delight	of	her
这	女儿	,	玛丽	简	,	曾是	一个	明亮的	,	积极的	女孩	,	这	喜	的	她

['fɑːðɚz] [aɪz] .

father's	eyes	.
父亲的	眼睛	.

女儿玛丽·简是个聪明活泼的女孩，是她父亲的掌上明珠。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃi:; ʃi] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɔ:r][klɜ:rk]

Occasionally	she	formed	a	slight	acquaintance	with	a	young	mechanic	or	clerk
偶尔	她	形成	一个	轻微	熟人	和	一个	年轻的	机械	或者	职员

,

,

,

她偶尔会和年轻的机械工或职员建立起浅薄的交情。

[hu:] [ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [ʌv; əv]

who	invited	her	to	accompany	him	to	the	theatre	or	some	other	place	of
WHO	受邀	她	到	陪伴	他	到	这	剧院	或者	一些	其他	地方	的

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪ'zɔ:rt] .

fashionable	resort	.
时髦	采取	.

他邀请她陪他去剧院或其他时尚场所。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['perənts] , [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][rɪ'plaɪ] : " [ɪf]

When	she	sought	the	consent	of	her	parents	,	they	had	but	one	reply	:	"	If
什么时候	她	寻求	这	同意	的	她	父母	,	他们	有	但	一	回复	:	"	如果

[ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,

you	,	my	dear	,
你	,	我的	亲爱的	,

当她征求父母的同意时，他们只有一个回答：“如果你，我亲爱的，

[kæn; kən] [kən'vɪns] [ˌju: 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌrekri'eiʃnz]

can	convince	us	that	it	does	not	come	under	the	list	of	those	recreations
能	说服	我们	那	它	做	不是	来	在下面	这	列表	的	那些	娱乐

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [fər'bɪdn] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

which	are	forbidden	in	the	Bible	,
哪个	是	禁止	在	这	圣经	,

可以让我们相信，它并不属于圣经中禁止的娱乐活动之列。

[ɔ:r] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] ,

or	if	we	can	be	sure	that	it	will	be	a	benefit	to	you	in	any	way	,
或者	如果	我们	能	是	当然	那	它	将要	是	一个	益处	到	你	在	任何	方式	,

或者如果我们能确定这会以任何方式对您有益，

[wi:; wi] [wɪl] [kən'sent] ; ['ʌðərwaɪz] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə][let][ˌju: 'es] [dʒʌdʒ] [wʌt] [ɪz]

we	will	consent	;	otherwise	you	must	be	content	to	let	us	judge	what	is
我们	将要	同意	;	否则	你	必须	是	内容	到	让	我们	法官	什么	是

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [gʊd] .

for	your	good	.
为了	你的	好的	.

我们会同意；否则，您必须接受我们来判断什么对您有利。

" ['mɪstər] . ['kaʊəlz] [hæd; həd][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] [ðə; ði] [hed] ['potər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

"	Mr	.	Cowles	had	for	many	years	been	the	head	porter	in	one	of	the	most
"	先生	.	考尔斯	有	为了	许多	年	到过	这	头	搬运工	在	一	的	这	最多

[ɪk'stensɪv] ['mɜ:rkənti:l] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

extensive	mercantile	houses	in	the	city	.
广泛的	商业	房屋	在	这	城市	.

“考尔斯先生多年来一直是城里规模最大的商行之一的首席门房。”

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɜ:rst] [left] [ðer; ðər] ['kʌntri] [hoʊm] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,

When	he	and	his	wife	first	left	their	country	home	in	search	of	fortune	,
什么时候	他	和	他的	妻子	第一的	左边	他们的	国家	家	在	搜索	的	财富	,

他和妻子第一次离开乡下家乡去寻找财富时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [tuː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]

they	were	content	with	two	small	rooms	in	the	third	story	of	a	respectable
他们	是	内容	和	二	小的	房间	在	这	第三	故事	的	一个	可敬

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们满足于一栋体面房子三楼的两间小房间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [went] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [miːnz] ,

They	were	very	poor	;	and	,	as	they	never	went	beyond	their	means	,
他们	是	非常	贫穷的	;	和	,	作为	他们	绝不	去	超过	他们的	方法	,

他们非常贫穷；而且，由于他们从不超支，

['nevər] [bɔːt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

never	bought	an	article	for	which	they	could	not	pay	at	the	time	,
绝不	买	一个	文章	为了	哪个	他们	可以	不是	支付	在	这	时间	,

他们从不购买当时无法支付的商品。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['riːəli] ['streɪtnd] .

they	were	often	really	straitened	.
他们	是	经常	真的	拮据	.

他们常常生活非常拮据。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]['regjələr] , [ɪn'dʌstriəs] ['efərt] [brɔːt] [ɪts] [rɪ'wɔːrd] .

But	the	habits	of	regular	,	industrious	effort	brought	its	reward	.
但	这	习惯	的	常规的	,	勤劳	努力	带来	它是	报酬	.

但是，持之以恒、勤奋努力的习惯最终带来了回报。

['mɪstər] . ['kaʊəlz] [sɔːt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑːn][ðə; ði] [hwɔːvz] .

Mr	.	Cowles	sought	employment	on	the	wharves	.
先生	.	考尔斯	寻求	就业	在	这	码头	.

考尔斯先生想在码头找份工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['eni] ['ɑːnɪst] ['leɪbər] .

He	was	ready	to	turn	his	hand	to	any	honest	labor	.
他	曾是	准备好	到	转动	他的	手	到	任何	诚实的	劳动	.

他愿意从事任何正当的劳动。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][hɑːrd][wɜːrk] .

He	did	not	shrink	from	hard	work	.
他	做过	不是	收缩	从	难的	工作	.

他从不畏惧艰苦的工作。

[hiː; hi] ['nevər] ['grʌmbld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr]

He	never	grumbled	that	he	was	obliged	to	be	up	early	in	the	morning	or
他	绝不	咕哝	那	他	曾是	有义务	到	是	向上	早期的	在	这	早晨	或者

[tuː; tə][wɜːrk] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

to	work	late	at	night	.
到	工作	晚的	在	夜晚	.

他从不抱怨自己不得不早起或晚睡。

[wen] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][dʒɑːb][hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

When	he	obtained	a	job	he	took	pains	to	do	it	well	,
什么时候	他	获得	一个	工作	他	采取	疼痛	到	做	它	出色地	,

他找到工作后，会尽心尽力把工作做好。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ,

to	the	satisfaction	of	his	employer	;	and	his	honest	way	of	saying	,
到	这	满意	的	他的	雇主	;	和	他的	诚实的	方式	的	说	,

令他的雇主满意；而且他坦诚地说：

" [aɪ] [hoʊp] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] [maɪnd] , [sɜːr] ,

"	I	hope	I've	done	it	to	your	mind	,	sir	,
"	我	希望	我已经	完毕	它	到	你的	头脑	,	先生	,

“我希望我已经达到了您的预期效果，先生。”

" [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['redi] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] ['seldəm] [bi'stəu] [preɪz] .

"	met	with	a	ready	response	from	those	who	seldom	bestowed	praise	.
"	遇见	和	一个	准备好	回复	从	那些	WHO	很少	授予	称赞	.

那些很少给予赞扬的人也欣然接受了这一评价。

[wʌn] [dʒɑːb] [wel] [pər'fɔːrmd] [brɔːt] [ə'nʌðər] ;

One	job	well	performed	brought	another	;
一	工作	出色地	执行	带来	其他	;

出色完成一项工作会带来另一项工作；

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [dʒɑːn] ['kaʊəlz] [hæd; həd] [nɑːt] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

and	honest	John	Cowles	had	not	worked	on	the	wharf	three	months	before	he
和	诚实的	约翰	考尔斯	有	不是	工作	在	这	码头	三	几个月	前	他

[wʌz; wəz] [prɪ'fɜːrd] [bɪ'jɑːnd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [laʊndʒd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['jɪrz]

was	preferred	beyond	hundreds	of	others	who	had	lounged	about	there	years
曾是	首选	超过	数百	的	其他的	WHO	有	休闲	关于	那里	年

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

before	he	was	ever	heard	of	.
前	他	曾是	曾经	听到	的	.

诚实的约翰·考尔斯在码头工作不到三个月，就被选中，而此前数百名在他出现之前就已经在那里闲逛了好几年的人却无人问津。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['regjələrli] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ˌʌn'loʊdɪŋ] ['ves(ə)lz] , ['ʃʌvlɪŋ]

After	a	while	he	was	regularly	employed	to	assist	in	unloading	vessels	,	shovelling
后	一个	尽管	他	曾是	经常	受雇	到	协助	在	卸货	船只	,	铲雪

[koʊl] , [ɔːr] ['kæriɪŋ] [freɪt] .

coal	,	or	carrying	freight	.
煤炭	,	或者	携带	货运	.

过了一段时间，他开始定期受雇于人，帮忙卸货、铲煤或搬运货物。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['rendərd]

He	was	very	strong	;	and	the	constant	exercise	of	his	strength	rendered
他	曾是	非常	强的	;	和	这	持续的	锻炼	的	他的	力量	渲染

[hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] .

him	still	more	so	.
他	仍然	更多的	所以	.

他力气很大；而且不断锻炼力量，使他变得更加强壮。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['strɪktli] ['ɑːnɪst] , [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] , — [ɪn]

Then	he	was	strictly	honest	,	in	the	Bible	sense	of	the	word	,	—	in
然后	他	曾是	严格	诚实的	,	在	这	圣经	感觉	的	这	单词	,	—	在

然后，他完全诚实，按照圣经意义上的诚实来说——在

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [træn'zækʃənz] [pri'fəːiŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [soʊ] [ðæt]

his	business	transactions	preferring	his	neighbor's	interests	to	his	own	—	so	that
他的	商业	交易	偏好	他的	邻居	兴趣	到	他的	自己的	—	所以	那

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] " ['ɑːnɪst] ['kaʊəlz] .

among	those	who	employed	him	he	received	the	title	of	"	honest	Cowles	.
之中	那些	WHO	受雇	他	他	已收到	这	标题	的	"	诚实的	考尔斯	.

他的生意往来中总是优先考虑邻居的利益而不是自己的利益——因此，在他雇佣的人当中，他获得了“诚实的考尔斯”的称号。

" [ðɪs] [neɪm] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ; - [ænd; ənd]

"	This	name	always	brought	a	flush	of	pleasure	to	his	countenance	;	-	and
"	这	姓名	总是	带来	一个	冲洗	的	乐趣	到	他的	面容	;	-	和

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sed] ,

he	often	said	,
他	经常	说	,

“这个名字总是让他脸上露出愉悦的笑容；——他经常说，

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['empərər] !

"	I	would	not	exchange	it	for	the	title	of	an	emperor	!
"	我	会	不是	交换	它	为了	这	标题	的	一个	皇帝	!

“我绝不会用它换取皇帝的头衔！”

" [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['strʌgld] [hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] .

"	In	the	mean	time	his	wife	struggled	hard	at	her	own	work	.
"	在	这	意思是	时间	他的	妻子	挣扎	难的	在	她	自己的	工作	.

与此同时，他的妻子也在努力工作。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [əb'teɪnd] ['stedi] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɔːndri] ;

She	might	have	obtained	steady	employment	at	a	laundry	;
她	可能	有	获得	稳定的	就业	在	一个	洗衣店	;

她或许能在洗衣店找到一份稳定的工作；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

but	this	would	take	her	away	from	home	from	morning	till	night	.
但	这	会	拿	她	离开	从	家	从	早晨	直到	夜晚	.

但这样一来，她就得从早到晚待在外面。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'spekt] ['elsˌwer] ; [bʌt; bət] , ['æftər] ['æŋkʃəs]

The	wages	were	better	than	she	could	expect	elsewhere	;	but	,	after	anxious
这	工资	是	更好的	比	她	可以	预计	别处	;	但	,	后	焦虑的

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

consultation	with	her	husband	,
咨询	和	她	丈夫	,

这份工资比她在其他地方能得到的要好；但是，在与丈夫焦急地商量之后，

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

she	concluded	it	was	her	duty	as	well	as	her	privilege	to	keep	the
她	结束	它	曾是	她	责任	作为	出色地	作为	她	特权	到	保持	这

[hɑːrθ] - [stoʊn] [wɔːrm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrdʒuəs] ['leɪbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

hearth	-	stone	warm	against	his	return	from	the	arduous	labors	of	the	day	.
炉	-	石头	温暖的	反对	他的	返回	从	这	艰巨	劳动	的	这	天	.

她认为，在他结束一天辛勤劳作归来时，保持炉火温暖是她的责任和荣幸。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [ðer; ðər] [smɔːl] [haʊs] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi] ,

So	she	kept	their	small	house	neat	and	tidy	,
所以	她	保留	他们的	小的	房子	整洁的	和	整齐的	,

所以她把他们的小房子收拾得干净整洁。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [miːlz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

had	his	meals	ready	for	him	at	the	moment	,
有	他的	餐	准备好	为了	他	在	这	片刻	,

他的饭菜现在已经准备好了。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] .

and	always	received	him	with	a	smile	of	welcome	.
和	总是	已收到	他	和	一个	微笑	的	欢迎	.

总是面带微笑地迎接他。

[nekst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['soʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][slɑːp] - [ʃɑːps] ; [bʌt; bət] , ['æftər][wʌn]

Next	she	was	advised	to	obtain	sewing	from	the	slop	-	shops	;	but	,	after	one
下一个	她	曾是	建议	到	获得	缝纫	从	这	邋遢	-	商店	;	但	,	后	一

['wiːks] ['traɪəl] ,

week's	trial	,
本周	审判	,

接下来，有人建议她去废品店买缝纫用品；但是，试用一周后，

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] .

her	husband	would	not	allow	her	to	continue	this	employment	.
她	丈夫	会	不是	允许	她	到	继续	这	就业	.

她的丈夫不允许她继续这份工作。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['wɑːʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['fæməliz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Finally	she	was	fortunate	enough	to	obtain	Washing	for	several	families	,	which	she
最后	她	曾是	幸运	足够的	到	获得	洗涤	为了	一些	家庭	,	哪个	她

[kʊd; kəd][duː][æt; ət] [hoʊm] ;

could	do	at	home	;
可以	做	在	家	;

最后，她幸运地获得了为几户人家洗衣的工作，而且她可以在家做；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] ['wɔːtər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	as	her	husband	always	found	time	to	bring	water	for	her	,
和	作为	她	丈夫	总是	成立	时间	到	带来	水	为了	她	,

而且，她的丈夫总是会抽出时间为她送水，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] ['veri]

and	her	clothes	were	hung	upon	the	top	of	the	house	,	she	found	this	very
和	她	衣服	是	悬挂	之上	这	顶部	的	这	房子	,	她	成立	这	非常

['iːzi] [ɪm'plɔɪmənt] .

easy	employment	.
简单的	就业	.

她的衣服被挂在屋顶上，她觉得这份工作非常轻松。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [koʊld] ['wɪntər] , ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz]

In	the	midst	of	the	hardship	of	an	uncommonly	cold	winter	,	Mary	Jane	was
在	这	中间	的	这	困境	的	一个	不寻常地	寒冷的	冬天	,	玛丽	简	曾是

[bɔːrn] ;

born	;
出生	;

在异常寒冷的冬天里，玛丽·简出生了；

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['kaʊəlz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [ziːl] .

and	honest	Cowles	worked	with	renewed	zeal	.
和	诚实的	考尔斯	工作	和	更新	热情	.

诚实的考尔斯重新焕发了热情，投入工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [preɪd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['taɪni][fɔːrm] ,

It	was	with	such	pride	he	looked	upon	the	tiny	form	,
它	曾是	和	这样的	自豪	他	看起来	之上	这	微小的	形式	,

他满怀骄傲地望着那小小的身影，

[ɔːr] ['ventʃərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [rʌf] [hændz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔːlweɪz] [læft] ,

or	ventured	to	take	it	in	his	strong	,	rough	hands	,	that	his	wife	always	laughed	,
或者	冒险	到	拿	它	在	他的	强的	,	粗糙的	双手	,	那	他的	妻子	总是	笑了	,

或者冒险用他那双强壮粗糙的手去拿它，他的妻子总是为此发笑。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['hændəld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] ['delɪkət] [piːs] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] .

and	said	he	handled	it	as	he	would	a	delicate	piece	of	china	.
和	说	他	处理	它	作为	他	会	一个	精美的	片	的	中国	.

他说他像对待一件易碎的瓷器一样小心处理了它。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] ['ɔːkwərd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [im'breisiz] ,

But	however	awkward	he	might	be	in	his	embraces	,
但	然而	尴尬的	他	可能	是	在	他的	拥抱	,

但是，无论他拥抱时多么笨拙，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʌv; əv][æz; əz][wɔːrm][ænd; ənd] [truː] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz]['evər] [biːt] .

they	were	the	outflowings	of	as	warm	and	true	a	heart	as	ever	beat	.
他们	是	这	流出量	的	作为	温暖的	和	真的	一个	心	作为	曾经	打	.

它们源自一颗无比温暖真挚的心。

['æftər] [tuː] ['jɪrz] [ðeɪ] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [baɪ] [ðəm'selvz] .

After	two	years	they	moved	into	a	small	house	by	themselves	.
后	二	年	他们	已搬	进入	一个	小的	房子	经过	他们自己	.

两年后，他们搬进了一栋小房子。

" ['ræðər] [smɑːrt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [sed] ['ɑːnɪst] ['kaʊəlz] ;

"	Rather	smart	for	us	,	"	said	honest	Cowles	;
"	相当	聪明的	为了	我们	,	"	说	诚实的	考尔斯	;

“这对我们来说相当明智，”诚实的考尔斯说道；

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [miːt] [ðə; ði] [rent] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [duː] .

"	but	I	guess	I	can	meet	the	rent	when	it	comes	due	.
"	但	我	猜测	我	能	见面	这	租	什么时候	它	来	到期的	.

“但我想我到时候应该能付得起房租。”

" [hɪr] [ðeɪ] ['welkəmd] [ænd; ənd] [riəd] [ðer; ðər] [tuː] [bɔɪz] ,

"	Here	they	welcomed	and	reared	their	two	boys	,
"	这里	他们	欢迎	和	饲养	他们的	二	男孩们	,

他们在这里迎接并养育了两个儿子，

[ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['kaʊəlz] [faʊnd] [hɪm'self] ['nɪrli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

until	Mr	.	Cowles	found	himself	nearly	able	to	pay	for	a	house	of	his	own	.
直到	先生	.	考尔斯	成立	他自己	几乎	有能力的	到	支付	为了	一个	房子	的	他的	自己的	.

直到考尔斯先生发现自己几乎有能力买得起属于自己的房子。

[sʌm; səm] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv]

Some	worthy	gentlemen	had	invested	their	capital	in	putting	up	a	block	of
一些	值得	先生们	有	投资	他们的	首都	在	推杆	向上	一个	堵塞	的

[niːt] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['tenəmənts] ,

neat	,	comfortable	tenements	,
整洁的	,	舒服的	廉租公寓	,

一些品行端正的绅士投资兴建了一栋整洁舒适的公寓楼。

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [mə'kænɪks] .

suitable	for	mechanics	.
合适的	为了	机械学	.

适合机械师使用。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [peɪ] [ə; eɪ][pɑːrt] ,

They	were	encouraged	to	take	the	houses	when	they	could	pay	a	part	,
他们	是	鼓励	到	拿	这	房屋	什么时候	他们	可以	支付	一个	部分	,

他们被鼓励在能够支付部分房款时再购买房屋。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [laɪ][ə'pɑːn] ['mɔːrgɪdʒ] , ['oʊnli] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni]

and	let	the	remainder	lie	upon	mortgage	,	only	paying	the	interest	of	the	money
和	让	这	余	说谎	之上	抵押	,	仅有的	付费	这	兴趣	的	这	钱

[ɪn'vestɪd] ,

invested	,
投资	,

剩余部分用于抵押贷款，仅支付投资本金的利息。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [rent] .

which	would	be	far	less	than	the	ordinary	rent	.
哪个	会	是	远的	较少的	比	这	普通的	租	.

这将远低于普通租金。

[ðeɪ] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [ɪneɪbld] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .

They	would	thus	be	enabled	gradually	to	pay	for	the	whole	house	.
他们	会	因此	是	已启用	逐步地	到	支付	为了	这	所有的	房子	.

这样一来，他们就能逐步支付整栋房子的款项。

['mɪstər] . ['kaʊəlz] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] ,

Mr	.	Cowles	went	over	the	buildings	,	examined	them	carefully	,
先生	.	考尔斯	去	超过	这	建筑物	,	检查	他们	小心	,

考尔斯先生走遍了这些建筑物，仔细检查了一番。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði]['kɔːrnər] ['tenəmənt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt] — ['iːv(ə)n] [meɪd] [boʊld]

selected	the	corner	tenement	as	the	one	he	should	want	—	even	made	bold
已选	这	角落	廉租公寓	作为	这	一	他	应该	想	—	甚至	制成	大胆的

[tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [tuː; tə][step]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

to	ask	his	employer	to	step	into	it	,
到	问	他的	雇主	到	步	进入	它	,

他选择了街角那栋廉租公寓作为他理想的住处——甚至大胆地要求他的雇主搬进去住。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

and	give	him	the	benefit	of	his	advice	.
和	给	他	这	益处	的	他的	建议	.

并采纳他的建议。

" [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][juː; jʊ] [peɪ] [daʊn] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	How	much	can	you	pay	down	?	"	inquired	the	gentleman	.
"	如何	很多	能	你	支付	向下	?	"	询问	这	绅士	.

“你能首付多少？”那位先生问道。

" [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	A	trifle	more	than	half	,	"	was	the	reply	.
"	一个	琐事	更多的	比	一半	,	"	曾是	这	回复	.

“略多于一半，”对方回答道。

" [juː; jʊ] [miːn] , [ðen] , [fɔːr; fər][wʌns] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , " [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][jʊr; jər]

"	You	mean	,	then	,	for	once	,	"	said	his	employer	,	"	to	depart	from	your
"	你	意思是	,	然后	,	为了	一次	,	"	说	他的	雇主	,	"	到	离开	从	你的

['juːʒuəl] [ruːl] ,

usual	rule	,
通常	规则	,

“那么，你的意思是，破例一次，”他的雇主说，“打破你通常的规则？”

[ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	buy	a	house	before	you	can	pay	for	it	.
和	买	一个	房子	前	你	能	支付	为了	它	.

在你还没付清房款之前就去买房。

" ['mɪstər] . ['kaʊəlz] [lʊkt] ['trʌbld] .

"	Mr	.	Cowles	looked	troubled	.
"	先生	.	考尔斯	看起来	麻烦	.

考尔斯先生看起来很忧虑。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['drɔːbæk] .

This	had	been	his	only	drawback	.
这	有	到过	他的	仅有的	退税	.

这是他唯一的缺点。

" [aɪ] [fɪrd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [haʊs] , ['biːɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] [best] [wʌn] [ʌv; əv]
" I feared , " said he , " that the corner house , being considerably the best one of
" 我 害怕 , " 说 他 , " 那 这 角落 房子 , 存在 相当 这 最好的 一 的
[ðə; ði] [lɑːt] ,
the lot ,
这 很多 ,

“我担心，”他说，“那栋位于街角的房子，虽然是所有房子里最好的，

[wʊd] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] .
would be taken up .
会 是 已采取 向上 .

将被采纳。

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [plæt] [ʌv; əv] [griːn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
Besides , there's a little plat of green to be seen from the windows ,
除了 , 有 一个 小的 平台 的 绿色的 到 是 已见 从 这 视窗 ,

此外，从窗户还能看到一小块绿地。

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ðæt] . "
and my wife would think a deal of that . "
和 我的 妻子 会 思考 一个 交易 的 那 . "

我妻子肯定会很在意这件事。

" [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , " ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [spiːk]
" Then take it , by all means , " urged the gentleman , turning away to speak
" 然后 拿 它 , 经过 全部 方法 , " 敦促 这 绅士 , 转弯 离开 到 说话
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] .
with a customer .
和 一个 顾客 .

“那就拿去吧，”那位先生说着，转身去和一位顾客交谈。

[bʌt; bət] ['ɑːnɪst] ['kaʊəlz] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
But honest Cowles did not take it ,
但 诚实的 考尔斯 做过 不是 拿 它 ,

但诚实的考尔斯并没有接受它。

[ðoʊ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]
though the next morning his employer offered to lend him the money to
尽管 这 下一个 早晨 他的 雇主 提供 到 借 他 这 钱 到
['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .
purchase the remainder .
购买 这 余 .

不过第二天早上，他的雇主提出借钱给他买下剩下的东西。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [breɪk] ['oʊvər] [ə; eɪ] [gʊd] [ruːl] .
" No , " said he , " I don't like to begin to break over a good rule .
" 不 , " 说 他 , " 我 不 喜欢 到 开始 到 休息 超过 一个 好的 规则 .

“不，”他说，“我不喜欢破坏一条好规则。”

[aɪl] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [wʌn] [wen] [aɪ] [kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll run the risk of getting as good a one when I can pay for it .
患病的 跑步 这 风险 的 获得 作为 好的 一个 一 什么时候 我 能 支付 为了 它 .

如果我有能力支付，我愿意承担风险去购买最好的。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

['hærisn] ['liːvɪŋ] [skuːl] .
HARRISON LEAVING SCHOOL .
哈里森 离开 学校 .

哈里森离开学校。

" [ðə; ði] [lɔːrd] . . . .
" The Lord . . . .
" 这 主 . . . .

“主。。。。

['blɛsɪθ] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] .
blesseth the habitation of the just .
祝福 这 居住地 的 这 只是 .

祂赐福给义人的居所。

" [ðoʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [daɪ'greʃn] , [jet] [wiː; wi] [θɪŋk] ,
" THOUGH we have made rather a long digression , yet we think ,
" 尽管 我们 有 制成 相当 一个 长的 题外话 , 然而 我们 思考 ,

“虽然我们扯远了，但我们认为，

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ]
the reader will be interested to know more of the family in which our hero
这 读者 将要 是 感兴趣的 到 知道 更多的 的 这 家庭 在 哪个 我们的 英雄
[wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] .
was to reside .
曾是 到 居住 .

读者会很想了解更多关于我们主人公将要居住的家庭的信息。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [gruː] [ʌp] ['mɪstər] . ['kaʊəlz] [en'devəd] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [maɪndz] [ðə; ði]
As his children grew up Mr . Cowles endeavored to instill into their minds the
作为 他的 孩子们 生长 向上 先生 . 考尔斯 努力 到 灌输 进入 他们的 思想 这
['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
principles which had governed his own life .
原则 哪个 有 受统治 他的 自己的 生活 .

随着孩子们长大，考尔斯先生努力将他自己一生奉行的原则灌输到他们的心中。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['wɔrən] , [ðə; ði] ['oʊldɪst] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
One evening , Warren , the oldest boy , was trying to write a composition .
一 晚上 , 沃伦 , 这 最老 男生 , 曾是 尝试 到 写 一个 作品 .

一天晚上，年纪最大的男孩沃伦正在尝试写一篇作文。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kæpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
He had finished his caption , and was leaning his head on his hand ,
他 有 完成的 他的 标题 , 和 曾是 倾斜 他的 头 在 他的 手 ,

他写完配文后，正用手托着头。

['pʌzlɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] .
puzzling his brain as to how he should begin .
令人费解 他的 脑 作为 到 如何 他 应该 开始 .

他苦苦思索着该如何开始。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [riːd] , " ['ɑːnəsti] [ɪz] [ðə; ði]
His father came and looked over his shoulder , and read , " Honesty is the
他的 父亲 来了 和 看起来 超过 他的 肩膀 , 和 读 , " 诚实 是 这
[best] ['pɑːləsi] . "
best policy . "
最好的 政策 . "

他父亲走过来，从他身后看了一眼，读道：“诚实是最好的策略。”

" ['ɑːnəsti] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɑːləsi] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Honesty is the only policy , for the matter of that , " he exclaimed .
" 诚实 是 这 仅有的 政策 , 为了 这 事情 的 那 , " 他 惊呼 .

“就这件事而言，诚实是唯一的准则，”他大声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [æz; əz] ['meni] ['pɜːsənz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [traɪ][tuː; tə][wɜːrk][baɪ][sʌm; səm]

"	If	you	had	seen	as	many	persons	as	I	have	,	try	to	work	by	some
"	如果	你	有	已见	作为	许多	人	作为	我	有	,	尝试	到	工作	经过	一些

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

“如果你见过像我一样多的人，试着从其他人的角度去看待这个问题，

[ænd; ənd][traɪ] ['tʃiːtɪŋ] [ɔːr] ['laɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][best] ['pɑːləsi] ,

and	try	cheating	or	lying	as	the	best	policy	,
和	尝试	作弊	或者	说谎	作为	这	最好的	政策	,

并试图以作弊或撒谎作为最佳策略。

[juːd] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['pɑːləsi][æt; ət][ɔːl] .

you'd	be	convinced	they	had	no	policy	at	all	.
你会	是	确信	他们	有	不	政策	在	全部	.

你会确信他们根本没有任何政策。

[men][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

Men	don't	want	to	be	fooled	more	than	once	.
男人	不	想	到	是	被骗了	更多的	比	一次	.

男人不想被骗两次。

[wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌəʊvə'riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃaɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ]['evər]

When	they	see	you	have	overreached	them	,	they	are	shy	of	you	ever
什么时候	他们	看	你	有	过度扩张	他们	,	他们	是	害羞的	的	你	曾经

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

当他们发现你做得太过分时，他们以后就会一直对你心存畏惧。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['skɪlfl] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Or	,	if	you	are	skilful	at	the	business	,	and	they	don't	find	you	out	for	a
或者	,	如果	你	是	熟练	在	这	商业	,	和	他们	不	寻找	你	出去	为了	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

或者，如果你业务能力很强，而且他们暂时没发现你的伎俩，

[waɪ] [ðen] [its] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [dʒʌst] [klæpt] ['ɪntuː][dʒeɪl] ,

why	then	it's	so	much	the	worse	for	you	;	for	you're	just	clapped	into	jail	,
为什么	然后	它是	所以	很多	这	更糟	为了	你	;	为了	你是	只是	鼓掌	进入	监狱	,

那对你来说岂不是更糟？因为你就这样被关进了监狱。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][jʊr; jər]['stɔːri] . "

and	there's	the	end	of	your	story	.	"
和	有	这	结尾	的	你的	故事	.	"

你的故事到此结束。

" [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , " ['pɑːləsi][ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .

"	But	,	after	all	,	"	continued	the	old	man	,	"	policy	is	neither	here	nor	there	.
"	但	,	后	全部	,	"	持续	这	老的	男人	,	"	政策	是	两者都不	这里	也不	那里	.

“但是，说到底，”老人继续说道，“政策无关紧要。”

['pɑːləsi] ['iznt] [ðə; ðɪ] [ruːl] [wɪə(r)] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][goʊ][baɪ] .

Policy	isn't	the	rule	we're	required	to	go	by	.
政策	不是	这	规则	是	必需的	到	去	经过	.

政策并非我们必须遵守的规则。

[wiːv] [ə; eɪ] ['haɪər] [ruːl] [ðæn; ðən] [ðæt] .

We've	a	higher	rule	than	that	.
我们已经	一个	更高	规则	比	那	.

我们的规则比这更高。

[wiːv] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [kə'mændz] [ʌv; əv][gɑːd] , [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

We've	the	plain	commands	of	God	,	right	up	and	down	.
我们已经	这	清楚的	命令	的	上帝	,	正确的	向上	和	向下	.

我们有上帝的明确诫命，从上到下，一目了然。

[juː; jʊ][kɑːnt] [liːp] ['oʊvər][ðem; ðəm][nɔːr] [krɔːl] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

You	can't	leap	over	them	nor	crawl	under	them	.
你	不能	飞跃	超过	他们	也不	爬行	在下面	他们	.

你既不能跳过它们，也不能从它们下面爬过去。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪl] [stænd] , [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌevər'læstɪŋ] [hɪlz] .

There	they	are	,	and	there	they'll	stand	,	strong	as	the	everlasting	hills	.
那里	他们	是	,	和	那里	他们会	站立	,	强的	作为	这	永恒	丘陵	.

它们就在那里，它们将永远屹立在那里，像永恒的山峦一样坚固。

" ['mɪstər] . ['kaʊəlz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪstnəs] , [hæd; həd] [ə'rɪzn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bæk]

"	Mr	.	Cowles	,	in	his	earnestness	,	had	arisen	,	and	was	walking	back
"	先生	.	考尔斯	,	在	他的	认真	,	有	出现	,	和	曾是	步行	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	forth	across	the	room	.
和	前进	穿过	这	房间	.

“考尔斯先生非常认真地站了起来，在房间里来回踱步。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][fæst] , ['fɑːðər] , " [kɔːld] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ;

"	I	wish	you	wouldn't	say	it	so	fast	,	father	,	"	called	the	boy	;
"	我	希望	你	不会	说	它	所以	快速地	,	父亲	,	"	称为	这	男生	;

“父亲，我希望您不要说得那么快，”男孩说道；

" [aɪ] [kɑːnt] [raɪt] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can't	write	half	of	it	.
"	我	不能	写	一半	的	它	.

“我连一半都写不出来。”

" [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [smaɪld] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [æskt] , " [wʌt]

"	The	mother	smiled	;	but	the	father	turned	to	his	son	and	asked	,	"	What
"	这	母亲	微笑	;	但	这	父亲	转向	到	他的	儿子	和	问	,	"	什么

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ,

are	you	doing	,
是	你	正在做	,

母亲笑了；但父亲转过身问儿子：“你在做什么？”

['wɔrən] ? "

Warren	?	"
沃伦	?	"

沃伦?

" ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [sɜːr] . "

"	Writing	a	composition	,	sir	.	"
"	写作	一个	作品	,	先生	.	"

“先生，我在写作文。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ? "

"	And	what	shall	you	do	with	it	when	it	is	done	?	"
"	和	什么	将	你	做	和	它	什么时候	它	是	完毕	?	"

“那完成后你打算怎么处置它呢？”

" [raɪt] [maɪ] [neɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['mæstər] . "

"	Write	my	name	at	the	bottom	,	sir	,	and	give	it	to	the	master	.	"
"	写	我的	姓名	在	这	底部	,	先生	,	和	给	它	到	这	掌握	.	"

“先生，请在底部写下我的名字，然后交给主人。”

" [raɪt] [maɪn] , [juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Write mine , you mean , my boy .
" 写 矿 , 你 意思是 , 我的 男生 .

“你是说写我的故事吧，孩子。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [daʊn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
Don't you see that if you write down what I say , it will be my composition ,
不 你 看 那 如果 你 写 向下 什么 我 说 , 它 将要 是 我的 作品 ,

你难道没意识到，如果你把我说的话写下来，那就会变成我的作品吗?

[nɑːt] [jɔːrz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][wɔːnt] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] [maɪn] ,
not yours ; and the master wont thank you for the job of correcting mine ,
不是 你的 ; 和 这 掌握 惯于 感谢 你 为了 这 工作 的 纠正 矿 ,
[aɪ] ['rekən] .
I reckon .
我 估计 .

不是你的；而且我想，主人也不会感谢你帮我改正我的作品。

[noʊ] , ['wɔrən] , [ðæts] ['daʊnraɪt] ['tʃiːtɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
No , Warren , that's downright cheating , though I don't suppose you thought it . "
不 , 沃伦 , 那就是 彻头彻尾 作弊 , 尽管 我 不 认为 你 想法 它 . "

“不，沃伦，那简直就是作弊，虽然我猜你当时没这么想。”

" [kʌm] , [bɔɪ] ! " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] , " [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] [jet]
" Come , boy ! " said he , as the child began to cry , " there's no harm done yet
" 来 , 男生 ! " 说 他 , 作为 这 孩子 开始 到 哭 , " 有 不 伤害 完毕 然而
.
:
.

“来吧，孩子！”他边说边看着孩子哭了起来，“现在还没造成什么伤害。”

[jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][maɪ][aɪ'diːəz] , ['oʊnli][pʊt] - [ɪm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrdz] .
You're welcome to all my ideas , only put ' em into your own words .
你是 欢迎 到 全部 我的 想法 , 仅有的 放 - 呃 进入 你的 自己的 字 .

欢迎你采纳我的所有想法，但请用你自己的话来表达。

['iznt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪf] ?
Isn't that it , wife ?
不是 那 它 , 妻子 ?

老婆，是不是就是这样?

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['dɪsəplɪn] , ['meri] [dʒeɪn] , ['wɔrən] ,
" In this way , and under such discipline , Mary Jane , Warren ,
" 在 这 方式 , 和 在下面 这样的 纪律 , 玛丽 简 , 沃伦 ,

“就这样，在这样的纪律约束下，玛丽·简、沃伦

[ænd; ənd][dʒɑːn] [gruː] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] ,
and John grew up to be an honor to their parents ,
和 约翰 生长 向上 到 是 一个 荣誉 到 他们的 父母 ,

约翰长大后成为了父母的骄傲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and a blessing to all connected with them .
和 一个 祝福 到 全部 连接 和 他们 .

也祝福所有与他们有关的人。

[ðiːz] ['wɜːrði] ['pɜːrsənz] [fɜːrst] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
These worthy persons first formed the acquaintance of Mrs . Danforth at the time
这些 值得 人 第一的 形成 这 熟人 的 太太 . 丹福斯 在 这 时间
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɔːr] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
of her sore affliction .
的 她 疮 痛苦 .

这些有识之士在丹福斯夫人遭受重创之时与她相识。

['mɪstər] . ['kaʊəlz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə]['sɪmələr]

Mr	.	Cowles	was	one	of	the	committee	of	the	church	to	attend	to	similar
先生	.	考尔斯	曾是	一	的	这	委员会	的	这	教会	到	出席	到	相似的

['keɪsɪz][ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

cases	of	distress	,
案例	的	痛苦	,

考尔斯先生是教会负责处理类似困境案件的委员会成员之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət] [ðæt] ['si:z(ə)n] [hæd; həd] [wʌn] [hɜ:r; hər][ɪn'taɪər]

and	his	kind	consideration	for	her	at	that	season	had	won	her	entire
和	他的	种类	考虑	为了	她	在	那	季节	有	韩元	她	全部的

['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] .

confidence	and	gratitude	.
信心	和	感激	.

在那段时期，他对她的体贴关怀赢得了她的完全信任和感激。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['pɜ˞:sənz] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] ,

They	were	,	therefore	,	the	first	persons	to	whom	she	applied	for	advice	,
他们	是	,	所以	,	这	第一的	人	到	谁	她	应用	为了	建议	,

因此，他们成了她最先寻求建议的人。

['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['heɪv(ə)n] ,

after	leaving	the	house	of	Mrs	.	Haven	,
后	离开	这	房子	的	太太	.	避风港	,

离开海文太太家之后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['wɪlɪŋnəs] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][prə'poʊz(ə)l]

and	it	was	with	great	willingness	that	they	consented	to	her	proposal
和	它	曾是	和	伟大的	意愿	那	他们	同意	到	她	提议

[tu:; tə] [teɪk] ['hærɪsn] ['ɪntu:][ðer; ðər]['fæməli] .

to	take	Harrison	into	their	family	.
到	拿	哈里森	进入	他们的	家庭	.

他们欣然同意了她的提议，将哈里森纳入他们的家庭。

[dʒɑ:n] ['kaʊəlz] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['hɛrɪsənz] [eɪdʒ] , [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz][fæks] [əd'vænst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

John	Cowles	was	nearly	Harrison's	age	,	but	not	as	fax	advanced	in	his	studies	.
约翰	考尔斯	曾是	几乎	哈里森的	年龄	,	但	不是	作为	传真	先进的	在	他的	研究	.

约翰·考尔斯和哈里森年龄相仿，但在学业上却不如哈里森先进。

[ðɪs] [ðə; ði] ['lætər] [mʌtʃ] [rɪg'retɪd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kə'menst] ['ældʒɪbrə] ,

This	the	latter	much	regretted	,	as	he	had	just	commenced	Algebra	,
这	这	后者	很多	后悔	,	作为	他	有	只是	开始	代数	,

后者对此深感懊悔，因为他当时才刚刚开始学习代数。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['tækst] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊ˞z] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

and	found	it	taxed	his	intellectual	powers	to	the	utmost	.
和	成立	它	已征税	他的	知识分子	权力	到	这	极致	.

他发现这极大地考验了他的智力。

['sevrəl] [taɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm] [ðɪs]

Several	times	he	was	on	the	point	of	asking	to	be	excused	from	this
一些	时代	他	曾是	在	这	观点	的	问	到	是	已原谅	从	这

['les(ə)n] ,

lesson	,
课	,

他有好几次都想请求免修这节课，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .

but	the	thought	that	his	mother	would	be	disappointed	checked	him	.
但	这	想法	那	他的	母亲	会	是	失望的	已检查	他	.

但想到母亲会失望，他就止住了脚步。

[hiː; hi] [nuː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər]

He	knew	if	he	were	to	ask	her	consent	to	this	course	,	and	tell	her
他	知道	如果	他	是	到	问	她	同意	到	这	课程	,	和	告诉	她

,

,

,

他知道，如果他征求她对这一方案的同意，并告诉她，

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] [bɪ'fɔːr]

"	I	can't	understand	it	,	mother	,	"	she	would	say	,	as	she	had	often	said	before
"	我	不能	理解	它	,	母亲	,	"	她	会	说	,	作为	她	有	经常	说	前

,

,

,

“我不明白，妈妈，”她会这样说，就像她以前经常说的那样。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] , [maɪ] [dɪr] .

"	I	know	you	don't	,	my	dear	.
"	我	知道	你	不	,	我的	亲爱的	.

我知道你不知道，亲爱的。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] [skuːl] .

If	you	did	,	it	would	be	unnecessary	for	you	to	attend	school	.
如果	你	做过	,	它	会	是	不必要	为了	你	到	出席	学校	.

如果你那样做，你就没必要上学了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ɑːbdʒekt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

That	is	the	very	object	you	go	to	school	for	,	to	learn	to	understand	it	.
那	是	这	非常	目的	你	去	到	学校	为了	,	到	学习	到	理解	它	.

这正是你上学的目的——学习理解它。

" ['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , ['hærisn] ['pʌz(ə)ld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['oʊvər][ðə; ði][sʌm; səm] ,

"	Sometimes	,	however	,	Harrison	puzzled	a	long	time	over	the	sum	,
"	有时	,	然而	,	哈里森	困惑	一个	长的	时间	超过	这	和	,

“然而，有时哈里森会长时间对这个数字感到困惑，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɑːlvd] .

because	he	did	not	understand	the	principle	involved	.
因为	他	做过	不是	理解	这	原则	涉及	.

因为他不理解其中的原理。

[ðen] ['wɔrən] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

Then	Warren	would	come	to	his	assistance	,
然后	沃伦	会	来	到	他的	协助	,

然后沃伦就会来帮助他，

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ruːl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] .

and	explain	the	rule	by	which	the	result	could	be	gained	.
和	解释	这	规则	经过	哪个	这	结果	可以	是	获得	.

并解释得出该结果的规则。

[wʌn] ['speʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

One	special	advantage	which	the	boy	derived	from	being	in	this	family	,	was	the
一	特别的	优势	哪个	这	男生	衍生的	从	存在	在	这	家庭	,	曾是	这

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] ,

privilege	of	attending	,
特权	的	参加	,

这个男孩因为出身于这个家庭而获得的一项特殊优势是，他有幸能够参加.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] , [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['lektʃərz] [ɑːn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sʌbdʒekts] .

with	his	young	friends	,	a	course	of	public	lectures	on	scientific	subjects	.
和	他的	年轻的	朋友们	,	一个	课程	的	民众	讲座	在	科学	主题	.

他和他的年轻朋友们一起，举办了一系列关于科学主题的公开讲座。

[waɪl] ['mɪstər] . ['kaʊəlz] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [strɪkt] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd]

While	Mr	.	Cowles	was	exceedingly	strict	about	many	things	,	which	he	considered
尽管	先生	.	考尔斯	曾是	非常	严格的	关于	许多	事物	,	哪个	他	经过考虑的

[ʌv; əv] ['hɜːrtfl] ,

of	hurtful	,
的	伤人的	,

考尔斯先生对许多他认为有害的事情都极其严格，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['tendənsi] ,

or	even	of	doubtful	tendency	,
或者	甚至	的	疑	趋势	,

甚至带有可疑倾向，

[hiː; hi] [sperd] [noʊ] [ɪk'spens] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [miːnz] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [wʌt] [hiː; hi]

he	spared	no	expense	within	his	means	to	afford	them	gratification	in	what	he
他	幸存	不	费用	之内	他的	方法	到	买得起	他们	满足感	在	什么	他

[θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ['benɪfɪt] .

thought	would	be	of	permanent	benefit	.
想法	会	是	的	永恒的	益处	.

他竭尽所能，不惜一切代价，让他们得到他认为会带来长远利益的满足感。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] ['meni] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌə'mjuːzmənts] .

He	even	allowed	them	many	innocent	amusements	.
他	甚至	允许	他们	许多	清白的	娱乐	.

他甚至允许他们进行许多无伤大雅的娱乐活动。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] , ['evri] [jɪr] ,

Since	he	had	been	able	,	he	had	,	every	year	,
自从	他	有	到过	有能力的	,	他	有	,	每一个	年	,

自从他有能力以来，他每年都这样做。

[haɪrd] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['fæməli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

hired	a	substantial	carriage	and	taken	his	entire	family	for	a	visit	to	his
雇用	一个	重大的	运输	和	已采取	他的	全部的	家庭	为了	一个	访问	到	他的

[eɪdʒd] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

aged	mother	in	the	country	.
老年人	母亲	在	这	国家	.

他租了一辆豪华马车，带着全家去乡下探望年迈的母亲。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][tuː; tə][ðə; ði][ˌriːju'naɪtɪd] ['haʊshoʊld] .

These	were	occasions	of	jubilee	to	the	reunited	household	.
这些	是	场合	的	禧年	到	这	重聚	家庭	.

对于重聚的家庭来说，这些都是值得庆祝的时刻。

['mɪstər] . ['kaʊəlz] ['ɔːf(ə)n] [sed] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['streŋθnd] [fɔːr; fər] ['eni] ['duːti]

Mr	.	Cowles	often	said	he	went	back	to	the	city	strengthened	for	any	duty
先生	.	考尔斯	经常	说	他	去	后退	到	这	城市	加强	为了	任何	责任

['æftər] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['tremblɪŋ] [hænd] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

after	feeling	his	mother's	trembling	hand	resting	on	his	head	,
后	感觉	他的	母亲的	发抖	手	休息	在	他的	头	,

考尔斯先生常说，每次回到城里，感受到母亲颤抖的手放在他头上，他都会精神抖擞，足以胜任任何工作。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [hɜːr; hər] ['fɜːrvənt] ['blesɪŋ] .

while	she	pronounced	her	fervent	blessing	.
尽管	她	发音	她	热切	祝福	.

她热情地送上了祝福。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɛrɪsənz] [ˈduːti][ɪn] [ðɪs] [wel] - [ˈɔːrdərd] [ˈfæməli][tuː; tə] [kʌt] [ˈkɪndlɪŋ] , [ˈkæri] [koʊl] ,

It	was	Harrison's	duty	in	this	well	-	ordered	family	to	cut	kindlings	,	carry	coal	,
它	曾是	哈里森的	责任	在	这	出色地	-	订购	家庭	到	切	引火物	,	携带	煤炭	,

[goʊ][tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] ,

go	to	market	,
去	到	市场	,

在这个秩序井然的家庭里，哈里森的职责是砍柴、运煤、去集市。

[swiːp] [ðə; ðɪ] [steps] [ænd; ənd] [saɪd] - [wɔːk] ,

sweep	the	steps	and	side	-	walk	,
扫	这	步骤	和	边	-	走	,

清扫台阶和人行道，

[ɔːr] [pərˈfɔːrm] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [ˈduːtiz] [ˈɔːlweɪz] [ˈnesəseri] [ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv][sɪks] .

or	perform	any	of	those	multitudinous	duties	always	necessary	in	a	family	of	six	.
或者	履行	任何	的	那些	众多	职责	总是	必要的	在	一个	家庭	的	六	.

或者履行一个六口之家总是需要承担的众多职责中的任何一项。

[ðiːz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [bɪn] [ˈrendərd] [baɪ][dʒɑːn] , [huː] [naʊ] [əˈsɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]

These	services	had	formerly	been	rendered	by	John	,	who	now	assisted	his	father
这些	服务	有	以前	到过	渲染	经过	约翰	,	WHO	现在	协助	他的	父亲

[æt; ət][ðə; ðɪ] [stɔːr] .

at	the	store	.
在	这	店铺	.

这些服务以前都是由约翰提供的，现在他协助父亲经营商店。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈles(ə)n] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ]

In	order	to	have	time	for	a	morning	review	of	his	lesson	,	our	hero
在	命令	到	有	时间	为了	一个	早晨	审查	的	他的	课	,	我们的	英雄

[əˈroʊz] [ˈɜːrli] ,

arose	early	,
出现	早期的	,

为了有时间在早上复习一下功课，我们的主人公早早起床了。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [θruː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [bɪˈfɔːr] ['brekfəst] .

so	as	to	get	through	as	much	of	his	work	as	possible	before	breakfast	.
所以	作为	到	得到	通过	作为	很多	的	他的	工作	作为	可能的	前	早餐	.

这样他就能在早餐前尽可能多地完成工作。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [əˈpɪrəns] ;

Then	he	was	by	no	means	unmindful	of	his	personal	appearance	;
然后	他	曾是	经过	不	方法	漫不经心	的	他的	个人的	外貌	;

那时，他绝非不注重个人形象；

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ðɪ] [dɔːr] - [pleɪt] ,

and	he	liked	to	rub	the	door	-	plate	,
和	他	喜欢	到	擦	这	门	-	盘子	,

他喜欢摩擦门板。

[swiːp] [ænd; ənd] [skrʌb] [ðə; ðɪ] [steps] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ]

sweep	and	scrub	the	steps	before	he	should	be	likely	to	be	recognized	by
扫	和	擦洗	这	步骤	前	他	应该	是	可能	到	是	认可	经过

['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [huː] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [pæs] .

any	of	his	acquaintance	who	might	chance	to	pass	.
任何	的	他的	熟人	WHO	可能	机会	到	经过	.

他应该先把台阶打扫干净，以免被路过的熟人认出来。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dres] [fɔːr; fər] [skuːl] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ['hæbitid] [laɪk] [ə; eɪ]

Then	he	could	dress	for	school	,	and	go	to	market	habited	like	a
然后	他	可以	裙子	为了	学校	,	和	去	到	市场	居住地	喜欢	一个

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

这样他就可以穿戴整齐去上学，像个绅士一样去市场逛逛了。

[wen] ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [fɜːrst] ['noʊtɪst] [ðɪs] [treɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [sʌn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest]

When	Mrs	.	Danforth	first	noticed	this	trait	in	her	son	,	she	was	much	distressed
什么时候	太太	.	丹福斯	第一的	注意到	这	特征	在	她	儿子	,	她	曾是	很多	苦恼

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

by	it	.
经过	它	.

丹福斯太太第一次注意到儿子有这种特点时，她为此感到非常苦恼。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmənli] [ə'træktɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]

She	knew	that	he	must	be	aware	that	he	was	uncommonly	attractive	in	his
她	知道	那	他	必须	是	意识到的	那	他	曾是	不寻常地	吸引人的	在	他的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

她知道他一定意识到自己外表非常英俊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tætʃ] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] .

but	she	did	not	wish	him	to	attach	any	importance	to	the	fact	.
但	她	做过	不是	希望	他	到	附	任何	重要性	到	这	事实	.

但她不希望他太在意这件事。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][led][ɑːn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ,

She	feared	that	he	might	be	led	on	by	it	,	as	his	father	had	been	,
她	害怕	那	他	可能	是	引领	在	经过	它	,	作为	他的	父亲	有	到过	,

她担心他会像他父亲一样被它蒙蔽。

[tuː; tə] [kən'sɪdər] ['ɑːnɪst] ['leɪbər] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

to	consider	honest	labor	beneath	him	.
到	考虑	诚实的	劳动	下面	他	.

他认为诚实劳动低于自己的身份。

[jes] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Yes	,	as	she	reflected	more	upon	the	subject	,
是的	,	作为	她	反映	更多的	之上	这	主题	,

是的，当她进一步思考这个问题时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] ['hærisn] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [les] ['hʌmb(ə)l] , [mɔːr] [praʊd] [ænd; ənd]

she	could	see	that	of	late	Harrison	had	appeared	less	humble	,	more	proud	and
她	可以	看	那	的	晚的	哈里森	有	出现	较少的	谦逊的	,	更多的	自豪的	和

[self] - [rɪ'laɪənt] .

self	-	reliant	.
自己	-	依赖	.

她看出，近来哈里森似乎不再那么谦逊，而是变得更加骄傲和自立。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [frʌm; frəm][sɪn] ,

She	prayed	earnestly	that	God	would	protect	her	boy	from	sin	,
她	祈祷	切实	那	上帝	会	保护	她	男生	从	罪	,

她虔诚地祈祷上帝保佑她的儿子远离罪恶。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ə'tætʃɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [mɪr] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] ,

that	he	might	see	the	folly	of	attaching	importance	to	mere	outward	appearance	,
那	他	可能	看	这	蠢事	的	连接	重要性	到	仅仅	向外	外貌	,

让他明白过分看重外表是多么愚蠢。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [maɪt] [biː; bi] [kept] [pjʊr] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	that	his	heart	might	be	kept	pure	and	humble	like	that	of	a	child	.
和	那	他的	心	可能	是	保留	纯的	和	谦逊的	喜欢	那	的	一个	孩子	.

愿他的心能像孩子一样纯洁谦卑。

[pər'hæps] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [lɑːt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['oʊvər] ['sensətɪv] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Perhaps	the	peculiar	circumstances	of	her	own	lot	made	her	over	sensitive	on	this	point	,
也许	这	奇特	情况	的	她	自己的	很多	制成	她	超过	敏感的	在	这	观点	,

或许是她自身特殊的境遇让她在这个问题上过于敏感。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['duːti] [tuː; tə] [biː; bi] [niːt] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [ɪn] [dres] ,

certainly	it	is	a	duty	to	be	neat	and	tasteful	in	dress	,
当然	它	是	一个	责任	到	是	整洁的	和	有品味的	在	裙子	,

穿着整洁得体当然是每个人的责任。

[ɪf] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [dɪ'voʊt] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

if	we	do	not	devote	too	much	time	and	thought	to	it	.
如果	我们	做	不是	奉献	也	很多	时间	和	想法	到	它	.

如果我们不投入太多时间和精力。

[hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ['ænsər] [hɜːr; hər] [prer] , [ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [nɑːt] [ʌv; əv] .

Her	Heavenly	Father	answered	her	prayer	,	though	in	a	manner	that	she	dreamed	not	of	.
她	天上	父亲	回答	她	祷告	,	尽管	在	一个	方式	那	她	梦见	不是	的	.

天父回应了她的祈祷，虽然方式出乎她的意料。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] ['kærɪdʒ] ,

About	a	fortnight	later	she	returned	home	in	a	close	carriage	,
关于	一个	两星期	之后	她	返回	家	在	一个	关闭	运输	,

大约两周后，她乘坐封闭式马车返回家中。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [wʌz; wəz] [ɪk'spaɪərd] .

about	a	week	before	the	time	for	which	she	had	engaged	was	expired	.
关于	一个	星期	前	这	时间	为了	哪个	她	有	已订婚的	曾是	已到期	.

在她预定的期限到期前大约一周。

[ðə; ði] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huːz] [ə'kweɪntəns] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [meɪd] [ɪn] ['ɛləz] [sɪk] [ruːm] , [suːn] ['fɑːloʊd] ,

The	good	physician	,	whose	acquaintance	she	first	made	in	Ella's	sick	room	,	soon	followed	,
这	好的	医生	,	谁	熟人	她	第一的	制成	在	艾拉的	生病的	房间	,	很快	随后	,

那位好心的医生，她最初是在艾拉的病房里认识他的，不久之后也赶来了。

[ænd; ənd] [pə'remptrəli] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bed] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [truː] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] [æz; əz] [ʌv; əv] ['dɑːktɝz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrst] ['peɪʃnts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	peremptorily	ordered	her	to	take	her	bed	saying	it	was	as	true	of	nurses	as	of	doctors	that	they	made	the	worst	patients	in	the	world	.
和	专断地	订购	她	到	拿	她	床	说	它	曾是	作为	真的	的	护士	作为	的	医生	那	他们	制成	这	最差	患者	在	这	世界	.

然后他厉声命令她躺到床上，说护士和医生一样，都是世界上最糟糕的病人。

[wen] ['hærisn] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [skuːl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvər] ,

When	Harrison	returned	from	school	he	found	his	mother	in	a	high	fever	,
什么时候	哈里森	返回	从	学校	他	成立	他的	母亲	在	一个	高的	发烧	,

哈里森放学回家时发现母亲发高烧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑ:rmd] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz]

and	was	greatly	alarmed	to	perceive	that	she	did	not	appear	to	recognize
和	曾是	非常	惊慌	到	感知	那	她	做过	不是	出现	到	认出

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他大为震惊地发现，她似乎并不认识他。

['mɪsɪz] . ['kaʊəlz] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [baɪ]

Mrs	.	Cowles	,	who	had	a	moment	before	left	the	room	,	found	him	standing	by
太太	.	考尔斯	,	WHO	有	一个	片刻	前	左边	这	房间	,	成立	他	常设	经过

[ðə; ðɪ][bed] [saɪd] ,

the	bed	side	,
这	床	边	,

考尔斯太太离开房间前有一会儿时间，回来时发现他正站在床边。

[lɑ:rdʒ] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

large	tears	rolling	down	his	cheeks	.
大的	眼泪	滚动	向下	他的	脸颊	.

大颗大颗的泪珠顺着他的脸颊滚落下来。

[ʃi:; ʃi] [en'devəd] [tu:; tə] [su:ð] [hɪm; ɪm] ;

She	endeavored	to	soothe	him	;
她	努力	到	舒缓	他	;

她试图安抚他；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pʊr] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ðɪ] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

but	the	poor	boy	could	not	shake	off	the	fear	that	his	beloved	mother	was
但	这	贫穷的	男生	可以	不是	摇	离开	这	害怕	那	他的	心爱	母亲	曾是

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ] [deθ] .

to	be	removed	from	him	by	death	.
到	是	已移除	从	他	经过	死亡	.

但这个可怜的孩子始终无法摆脱对母亲的恐惧，他害怕自己挚爱的母亲会因死亡而离他而去。

['fɔ:rtʃənət] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['dænfəθ] , [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

Fortunate	,	indeed	,	was	Mrs	.	Danforth	,	to	be	placed	in	the	midst	of	such
幸运	,	的确	,	曾是	太太	.	丹福斯	,	到	是	放置	在	这	中间	的	这样的

[kaɪnd] [frendz] .

kind	friends	.
种类	朋友们	.

丹福斯夫人真是幸运，能拥有这么多善良的朋友。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kʌmfərt] [æz; əz] ['tendərli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [æz; əz] [ɪf]

Everything	was	done	for	her	comfort	as	tenderly	and	cheerfully	as	if
一切	曾是	完毕	为了	她	舒适	作为	温柔地	和	愉快地	作为	如果

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ɔ:r][ə; eɪ]['sɪstər] .

she	had	been	a	mother	or	a	sister	.
她	有	到过	一个	母亲	或者	一个	姐姐	.

一切都以她的舒适为出发点，温柔体贴，如同对待母亲或姐妹一般。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['hærisn] [si:md] ['sʌd(ə)nli] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['nɜ:rsɪŋ] [fɔ:r; fər]

Harrison	seemed	suddenly	gifted	with	the	skill	and	experience	in	nursing	for
哈里森	似乎	突然	天才	和	这	技能	和	经验	在	护理	为了

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

which	his	mother	had	been	so	distinguished	.
哪个	他的	母亲	有	到过	所以	杰出的	.

哈里森似乎突然具备了他母亲在护理方面非常出色的技能和经验。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['nevər] [left]

He	could	scarcely	be	persuaded	to	go	from	the	room	,	and	never	left
他	可以	几乎	是	被说服	到	去	从	这	房间	,	和	绝不	左边

[hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] .

her	to	sleep	.
她	到	睡觉	.

他几乎不肯离开房间，也从不让她睡觉。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] ['slaɪtəst] [kɔːl][wʌz; wəz][ɑːn]

He	lay	upon	a	couch	at	her	side	,	and	at	her	slightest	call	was	on
他	躺	之上	一个	长椅	在	她	边	,	和	在	她	丝毫	称呼	曾是	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

他躺在她身旁的沙发上，她稍一呼唤，他就立刻起身。

[waɪd] [ə'weɪk] , ['redi] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] .

wide	awake	,	ready	to	administer	to	her	comfort	.
宽的	醒	,	准备好	到	管理	到	她	舒适	.

神志清醒，随时准备为她提供安慰。

['leɪdiz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːst] ['kɑːnstəntli] [sent] ['bæskəts][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , — ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]

Ladies	whom	she	had	nursed	constantly	sent	baskets	of	provisions	,	—	dainty	little
女士们	谁	她	有	护理	不断地	发送	篮子	的	条款	,	—	纤巧	小的

['dɪʃɪz] [tuː; tə] [tempt] [hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] ,

dishes	to	tempt	her	appetite	,
菜肴	到	诱惑	她	食欲	,

她曾照料过的女士们经常送来装满食物的篮子——精致的小菜，用来挑逗她的食欲。

— [waɪl] ['ʌðər] [keɪm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

—	while	others	came	in	person	to	inquire	for	her	,
—	尽管	其他的	来了	在	人	到	查询	为了	她	,

——而其他人则亲自前来询问她的下落，

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [baɪ][hɜːr; hər][bed] [saɪd] .

and	to	sit	for	a	few	hours	by	her	bed	side	.
和	到	坐	为了	一个	很少	小时	经过	她	床	边	.

在她床边坐了几个小时。

[ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪknəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ɑːn] [wɪtʃ] ['hærisn] [hæd; həd] [feɪld]

The	Saturday	following	her	sickness	was	the	first	on	which	Harrison	had	failed
这	周六	下列的	她	疾病	曾是	这	第一的	在	哪个	哈里森	有	失败的

[tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪsɪz] . ['heɪv(ə)n][ænd; ənd]['elə] [ɪn][ðer; ðər] [sə'bɜːrbən] [hoʊm] .

to	visit	Mrs	.	Haven	and	Ella	in	their	suburban	home	.
到	访问	太太	.	避风港	和	艾拉	在	他们的	郊区	家	.

在她生病后的那个星期六，哈里森第一次没有去郊区的家中探望哈文太太和艾拉。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [steɪd] ['oʊvər] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

Occasionally	he	stayed	over	night	,	and	walked	to	church	with	them	in	the
偶尔	他	入住	超过	夜晚	,	和	步行	到	教会	和	他们	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他偶尔会留宿，第二天早上和他们一起步行去教堂。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli]['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [kɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

but	generally	only	made	a	call	of	a	few	hours	.
但	一般来说	仅有的	制成	一个	称呼	的	一个	很少	小时	.

但通常只会打几个小时的电话。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪn] ['kwestʃən] , ['elə] [wɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [tuː] [ʌn'tɪl] [faɪv] ,

On	the	occasion	in	question	,	Ella	watched	at	the	window	from	two	until	five	,
在	这	场合	在	问题	,	艾拉	观看	在	这	窗户	从	二	直到	五	,

事发当天，艾拉从两点一直看到五点，一直盯着窗外。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [kraɪ] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	then	had	a	hearty	cry	when	her	mother	convinced	her	it	was
和	然后	有	一个	爽朗	哭	什么时候	她	母亲	确信	她	它	曾是

[tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .

too	late	for	him	to	come	.
也	晚的	为了	他	到	来	.

当她母亲告诉她他来不了了，她便放声大哭起来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

The	next	morning	,	in	church	,
这	下一个	早晨	,	在	教会	,

第二天早上，在教堂里，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][slɪp][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [wer]

her	eyes	were	constantly	wandering	to	the	humble	slip	in	the	gallery	where
她	眼睛	是	不断地	漫游	到	这	谦逊的	滑	在	这	画廊	在哪里

['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [haɪrd] [siːts] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] .

Mrs	.	Danforth	hired	seats	for	herself	and	her	son	.
太太	.	丹福斯	雇用	座位	为了	她自己	和	她	儿子	.

她的目光总是忍不住飘向画廊里那张简陋的座位，丹福斯夫人在那里为自己和儿子租了座位。

['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [θruː] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr]

After	the	service	was	through	she	whispered	to	her	mother	that	she	was	sure
后	这	服务	曾是	通过	她	低声说道	到	她	母亲	那	她	曾是	当然

['hærisn] [wʌz; wəz] [sɪk] ,

Harrison	was	sick	,
哈里森	曾是	生病的	,

仪式结束后，她悄悄告诉母亲，她确信哈里森生病了。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər]

and	begged	that	they	might	go	through	the	street	where	he	lived	and	inquire
和	乞求	那	他们	可能	去	通过	这	街道	在哪里	他	居住地	和	查询

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他恳求他们能穿过他居住的街道去打听他的下落。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

They	did	so	.
他们	做过	所以	.

他们照做了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['elə] [ʌn'wɪlɪŋli] [ə'kʌmpənid] ['meri] [dʒeɪn][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

And	while	Ella	unwillingly	accompanied	Mary	Jane	to	church	in	the	afternoon	,
和	尽管	艾拉	不情愿地	伴随	玛丽	简	到	教会	在	这	下午	,

下午，艾拉不情愿地陪着玛丽·简去教堂。

['mɪsɪz] . ['heɪv(ə)n] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['mɪsɪz] . ['kaʊəlz] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] [sɪk] [frend]

Mrs	.	Haven	remained	to	assist	Mrs	.	Cowles	in	the	care	of	her	very	sick	friend
太太	.	避风港	剩余	到	协助	太太	.	考尔斯	在	这	关心	的	她	非常	生病的	朋友

.

:
.

哈文夫人留下来协助考尔斯夫人照顾她重病的朋友。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [wiːks] ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [sent][hɜːr; hər][sʌn][tuː; tə] ['sevrəl] ['leɪdiz][tuː; tə]

At	the	end	of	three	weeks	Mrs	.	Danforth	sent	her	son	to	several	ladies	to
在	这	结尾	的	三	周	太太	.	丹福斯	发送	她	儿子	到	一些	女士们	到

[ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [en'geɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ]

inform	them	that	she	regretted	being	unable	to	meet	her	engagements	with
通知	他们	那	她	后悔	存在	无法	到	见面	她	订婚	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

三周后，丹福斯夫人派她的儿子去拜访了几位女士，告知她们她很遗憾无法履行与她们的约定。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə][hɜːr; hər][kaɪnd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [dauts] ['weðər] [ʃiː; ʃi]

At	the	same	time	she	confessed	to	her	kind	physician	her	doubts	whether	she
在	这	相同的	时间	她	坦白	到	她	种类	医生	她	疑虑	无论	她

[ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ə'gen] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [soʊ] [mʌtʃ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp]

should	ever	again	be	well	enough	to	bear	so	much	fatigue	and	loss	of	sleep
应该	曾经	再次	是	出色地	足够的	到	熊	所以	很多	疲劳	和	损失	的	睡觉

[æz; əz][wɜːr; wər] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌnθli] [nɜːrs]

as	were	necessary	in	the	faithful	discharge	of	the	duties	of	a	monthly	nurse
作为	是	必要的	在	这	忠实	释放	的	这	职责	的	一个	月度	护士

.

:
.

与此同时，她向和蔼的医生坦白，她怀疑自己是否还能恢复到足以承受每月一次的护士工作所必需的疲惫和睡眠不足的状态。

[ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] , ['æftər] ['biːɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

She	acknowledged	that	often	,	after	being	up	through	the	night	,
她	已确认	那	经常	,	后	存在	向上	通过	这	夜晚	,

她承认，很多时候，在熬夜之后，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪzinəs] [ænd; ənd] ['læŋgər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi]

she	experienced	such	a	dizziness	and	languor	that	it	was	with	difficulty	she
她	经验丰富的	这样的	一个	头晕	和	倦怠	那	它	曾是	和	困难	她

[kʊd; kəd] [raʊz] [hɜːr'self] ;

could	rouse	herself	;
可以	唤醒	她自己	;

她感到头晕目眩、精神萎靡，以至于很难让自己清醒过来；

[ðæt] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [ker] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['peɪʃnts] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi]

that	the	constant	care	which	she	felt	for	her	patients	,	and	her	sympathy
那	这	持续的	关心	哪个	她	毛毡	为了	她	患者	,	和	她	同情

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] ,

with	their	sufferings	,
和	他们的	苦难	,

她对病人始终如一的关怀，以及对他们痛苦的同情，

[dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] , [soʊ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ləʊðd] [hɜːr; hər] [fuːd]

deprived	her	of	her	appetite	,	so	that	at	times	she	really	loathed	her	food
被剥夺的	她	的	她	食欲	,	所以	那	在	时代	她	真的	令人厌恶	她	食物

.

:
.

使她食欲不振，以至于有时她真的厌恶自己的食物。

[wʌn] [maɪld] [deɪ] [nɪr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

One	mild	day	near	the	close	of	winter	,
一	温和的	天	靠近	这	关闭	的	冬天	,

冬末春初的一个温暖日子，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

more	than	a	month	from	the	commencement	of	her	illness	,	Dr	.
更多的	比	一个	月	从	这	开始	的	她	疾病	,	博士	.

— [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ;

—	called	for	her	in	his	carriage	;
—	称为	为了	她	在	他的	运输	;

在她发病一个多月后，医生——乘马车来接她；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] [roʊbz] , [droʊv] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	,	having	surrounded	her	with	shawls	and	robes	,	drove	away	to	the
和	,	拥有	包围	她	和	披肩	和	长袍	,	驾驶	离开	到	这

['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['heɪv(ə)n] ,

cottage	of	Mrs	.	Haven	,
小屋	的	太太	.	避风港	,

于是，他们用披肩和长袍将她围了起来，然后驱车前往海文太太的小屋。

[wer] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

where	his	patient	had	promised	to	pass	a	few	days	.
在哪里	他的	病人	有	承诺	到	经过	一个	很少	天	.

他的病人答应在那里待几天。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [wiːk] [ʌv; əv] ['hɛrɪsənz] [tɜːrm] ,

This	was	the	closing	week	of	Harrison's	term	,
这	曾是	这	结束	星期	的	哈里森的	学期	,

这是哈里森任期的最后一周。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt]

and	his	teacher	had	expressed	a	strong	desire	for	him	to	be	present
和	他的	老师	有	表达	一个	强的	欲望	为了	他	到	是	展示

.

:

.

他的老师强烈希望他能到场。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [mʌtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː]

So	he	was	not	to	accompany	his	mother	,	though	he	much	wished	to	do
所以	他	曾是	不是	到	陪伴	他的	母亲	,	尽管	他	很多	希望	到	做

[soʊ] ;

so	;
所以	;

所以，尽管他很想陪同母亲，但最终还是没能成行。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['sʌmwʌt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['fjuːtʃər]

for	he	knew	that	in	this	time	she	meant	to	decide	somewhat	upon	her	future
为了	他	知道	那	在	这	时间	她	意思是	到	决定	有些	之上	她	未来

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

因为他知道，在这个时候，她打算对自己的未来做出一些决定。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] ['fɔːrtnaɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ruːm]

For	the	last	fortnight	he	had	taken	his	books	to	his	mother's	room
为了	这	最后的	两星期	他	有	已采取	他的	图书	到	他的	母亲的	房间

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ['evri] [sper] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] ['stʌdiz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː]

and	improved	every	spare	moment	in	the	review	of	studies	upon	which	he	knew
和	改进	每一个	空闲的	片刻	在	这	审查	的	研究	之上	哪个	他	知道

[hɪz; ɪz] [klæs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] ,

his	class	to	be	engaged	,
他的	班级	到	是	已订婚的	,

过去两周，他把书带到母亲的房间，利用一切空闲时间复习他知道班上同学正在学习的内容。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪrd] ; [ænd; ənd] ,

so	that	he	was	not	so	much	behind	them	as	he	had	feared	;	and	,
所以	那	他	曾是	不是	所以	很多	在后面	他们	作为	他	有	害怕	;	和	,

因此，他并没有像他担心的那样落后于他们；而且，

[æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wiːk] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] ,

as	during	the	last	week	he	gave	his	undivided	attention	to	his	lessons	,
作为	期间	这	最后的	星期	他	给予	他的	未分割的	注意力	到	他的	课程	,

上周他全神贯注于学习。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [haɪ] [stænd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔːr] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

he	was	able	to	retain	the	high	stand	he	had	heretofore	maintained	in	his
他	曾是	有能力的	到	保持	这	高的	站立	他	有	此前	维持	在	他的

[klæs] .

class	.
班级	.

他得以保持此前在班级中一直保持的高地位。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['med(ə)l] [ə'wɔrdɪd] [hɪm; ɪm] ,

As	he	stood	forth	to	receive	the	medal	awarded	him	,
作为	他	站立	前进	到	收到	这	勋章	获奖	他	,

当他站起来接受授予他的奖章时，

[hiː; hi] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['skuːlˌdeɪz] [wɜːr; wər] ['endɪd] ,

he	little	thought	that	his	schooldays	were	ended	,
他	小的	想法	那	他的	学生时代	是	结束	,

他当时丝毫没有想到自己的学生时代已经结束了。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['hæpi] [bænd] [noʊ] [mɔːr] .

that	he	should	be	numbered	among	that	happy	band	no	more	.
那	他	应该	是	编号	之中	那	快乐的	乐队	不	更多的	.

他再也不能跻身于那群幸福的人之中了。

[wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [raɪd] ,

When	he	joined	his	mother	on	Wednesday	evening	,	he	found	that	her	ride	,
什么时候	他	加入	他的	母亲	在	周三	晚上	,	他	成立	那	她	骑	,

[ðoʊ] [soʊ] [ʃɔːrt] ,

though	so	short	,
尽管	所以	短的	,

周三晚上他去见母亲时，发现她虽然路途很短，

[hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet]

had	proved	too	much	for	her	strength	,	and	that	she	had	not	yet
有	已证实	也	很多	为了	她	力量	,	和	那	她	有	不是	然而

[rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

recovered	from	it	.
恢复	从	它	.

对她来说，这已经超出了她的承受能力，而且她还没有从中恢复过来。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

The	evening	was	passed	in	discussing	plans	for	the	future	,
这	晚上	曾是	通过了	在	讨论	计划	为了	这	未来	,

当晚大家都在讨论未来的计划。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər] [ruːm]

and	at	length	it	was	decided	that	Mrs	.	Danforth	should	retain	her	room
和	在	长度	它	曾是	决定	那	太太	.	丹福斯	应该	保持	她	房间

[æt; ət] ['mɪstər] . [kaʊləs] ,

at	Mr	.	Cowles's	,
在	先生	.	考尔斯	,

最终决定丹福斯太太继续住在考尔斯先生家。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['kaɪndli] [əˈgriːd] [tuː; tə] [gɪv]

together	with	a	small	one	in	the	rear	,	which	they	had	kindly	agreed	to	give
一起	和	一个	小的	一	在	这	后部	,	哪个	他们	有	亲切地	同意	到	给

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

再加上后面那个小的，那是他们好心同意送给她的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhærisn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] .

and	that	Harrison	should	endeavor	to	find	a	place	in	a	store	.
和	那	哈里森	应该	努力	到	寻找	一个	地方	在	一个	店铺	.

哈里森应该努力在商店里找个位置。

[ˈmɪsɪz] . [ˈheɪv(ə)n] [ˈriːəli] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [helθ]

Mrs	.	Haven	really	urged	the	widow	to	remain	with	her	until	her	health
太太	.	避风港	真的	敦促	这	寡妇	到	保持	和	她	直到	她	健康

['rendərd] [hɜːr; hər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][hɜːr; hər][oʊld] [ɪmˈplɔɪmənt] ,

rendered	her	able	to	work	at	her	old	employment	,
渲染	她	有能力的	到	工作	在	她	老的	就业	,

哈文太太极力劝说寡妇留在她身边，直到她的身体状况允许她重新回到以前的工作岗位。

[ænd; ənd] ['elə] ['ædɪd] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [enˈtriːtiːz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrm] .

and	Ella	added	her	earnest	entreaties	;	but	she	was	firm	.
和	艾拉	额外	她	认真	恳求	;	但	她	曾是	公司	.

艾拉也苦苦哀求，但她态度坚决。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] ['nesəseri] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðer; ðər] ['kaɪndnəs] ;

If	it	was	absolutely	necessary	,	she	said	,	she	would	not	resist	their	kindness	;
如果	它	曾是	绝对地	必要的	,	她	说	,	她	会	不是	抵抗	他们的	仁慈	;

她说，如果绝对必要的话，她不会拒绝他们的好意；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] [left] [ʌnˈtʌtʃt] ;

but	she	still	had	a	small	sum	left	untouched	;
但	她	仍然	有	一个	小的	和	左边	未受触碰	;

但她还剩下一小笔钱没动用；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] .

and	while	it	was	in	her	power	she	preferred	to	be	independent	.
和	尽管	它	曾是	在	她	力量	她	首选	到	是	独立的	.

只要她有能力，她就更喜欢独立。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][oʊld] [ɪˈnʌf] [naʊ] , " [sed] [ˈhærisn] , [ɪn][ə; eɪ] ['rezəluːt] [toʊn] , " [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [juː; jʊ] ,

"	I	am	old	enough	now	,	"	said	Harrison	,	in	a	resolute	tone	,	"	to	support	you	,
"	我	是	老的	足够的	现在	,	"	说	哈里森	,	在	一个	坚决	语气	,	"	到	支持	你	,

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“我现在已经足够大了，”哈里森坚定地说，“可以赡养您了，母亲。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['vɛsts] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;

I	wish	you	would	give	up	the	thought	of	making	vests	,	except	for	me	;
我	希望	你	会	给	向上	这	想法	的	制作	背心	,	除了	为了	我	;

我希望你们放弃制作背心的想法，除了我以外；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] [suːn] . "

I	shall	begin	to	wear	them	soon	.	"
我	将	开始	到	穿	他们	很快	.	"

我很快就会开始穿戴它们。

" [oʊ] [dəunt] ! " [kraɪd] ['elə] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ədˈmaɪərɪŋ] [aɪz] ;

"	Oh	don't	!	"	cried	Ella	,	gazing	at	him	with	admiring	eyes	;
"	哦	不	!	"	哭	艾拉	,	凝视	在	他	和	钦佩	眼睛	;

“哦，别这样！”艾拉喊道，用崇拜的眼神凝视着他；

" [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] !
" I'm afraid you'll look just like a man !
" 我是 害怕的 你会 看 只是 喜欢 一个 男人 !

“恐怕你看上去就像个男人！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] , [ænd; ənd] ['hærisn] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [mæn] .
" They all laughed , and Harrison assured her he was almost a man .
" 他们 全部 笑了 , 和 哈里森 保证 她 他 曾是 几乎 一个 男人 .

他们都笑了，哈里森向她保证，他几乎已经是个男人了。

" [aɪm] [soʊ] ['sɑːri] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['mɔːrnfəli] .
" I'm so sorry ! " exclaimed the little girl , mournfully .
" 我是 所以 对不起 ! " 惊呼 这 小的 女孩 , 悲伤地 .

“对不起！”小女孩悲伤地喊道。

" [waɪ] ? " [in'kwaiəd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" Why ? " inquired her mother .
" 为什么 ? " 询问 她 母亲 .

“为什么？”她母亲问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — " [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz]
" Because — because — " she hesitated , " because he has always
" 因为 — 因为 — " 她 犹豫了一下 , " 因为 他 有 总是
[bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['evər] [sɪns] [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm] ;
been a boy ever since I've known him ;
到过 一个 男生 曾经 自从 我已经 已知 他 ;

“因为——因为——”她犹豫了一下，“因为自从我认识他以来，他一直都是个男孩；

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [wen] ['hiːz] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [wəʊnt] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,
and I'm afraid when he's a man he won't come running in at the gate ,
和 我是 害怕的 什么时候 他是 一个 男人 他 惯于 来 跑步 在 在 这 门 ,

我担心他长大成人后，不会再跑进大门了。

[ænd; ənd] [læf] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] , ['elə] ? - [ænd; ənd] [dɪg] [raʊnd] [maɪ] ['flaʊərz] ,
and laugh , and say , ' How do you do , Ella ? ' and dig round my flowers ,
和 笑 , 和 说 , - 如何 做 你 做 , 艾拉 ? - 和 挖 圆形的 我的 花朵 ,

然后笑着说：“你好啊，艾拉？”然后开始在我的花丛里乱挖。

[ænd; ənd] [seɪ] , - [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] , ['mɪsɪz] . ['heɪv(ə)n] ? -
and say , ' Have you nothing for me to do , Mrs . Haven ? '
和 说 , - 有 你 没有什么 为了 我 到 做 , 太太 . 避风港 ? -

然后说：“哈文太太，您就没什么事让我做吗？”

[aɪm] [ə'freɪd] ['hiːl] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [hoʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [soʊ] , [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃeɪk] ,
I'm afraid he'll just come in and hold out his finger so , for me to shake ,
我是 害怕的 地狱 只是 来 在 和 抓住 出去 他的 手指 所以 , 为了 我 到 摇 ,

我担心他会进来，伸出手指让我握手。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ɪz] [hɪr] ,
and then sit down and read the newspapers all the time he is here ,
和 然后 坐 向下 和 读 这 报纸 全部 这 时间 他 是 这里 ,

然后，他每次在这里的时候都会坐下来看报纸。

[æz; əz] ['kʌz(ə)n] [græsən] [dʌz] . "
as cousin Grason does . "
作为 表哥 格雷森 做 . "

就像表哥格雷森那样。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [duː] [ðæt] , " ['ænsər] ['hærisn] ['praʊdli] .
" I promise you , I won't do that , " answered Harrison proudly .
" 我 承诺 你 , 我 惯于 做 那 , " 回答 哈里森 自豪地 .

“我向你保证，我不会那样做，”哈里森自豪地回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] ,
" I shall do exactly the same as I do now ,
" 我 将 做 确切地 这 相同的 作为 我 做 现在 ,

“我将完全按照我现在的方式去做。”

[ɪk'sept] [pər'hæps] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rʌn] .
except perhaps that I shall walk instead of run .
除了 也许 那 我 将 走 反而 的 跑步 .

或许只是我会步行而不是跑步。

[juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ;
You know now I have so little time I want to improve it to the utmost ;
你 知道 现在 我 有 所以 小的 时间 我 想 到 提升 它 到 这 极致 ;

你知道我现在时间非常有限，所以我想尽我所能做到最好；

[soʊ][aɪ][dəunt] ['lɔɪtər] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [wen] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] .
so I don't loiter much on the way when I'm coming out here .
所以 我 不 游荡 很多 在 这 方式 什么时候 我是 未来 出去 这里 .

所以我来这里的时候不会在路上逗留太久。

" [stɪl] ['elə] [ʃʊk] [bæk] [hɜːr; hər] [kəːlz] ,
" Still Ella shook back her curls ,
" 仍然 艾拉 摇晃 后退 她 卷发 ,

“艾拉仍然甩了甩她的卷发，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] .
and could not be persuaded to say that she was not sorry .
和 可以 不是 是 被说服 到 说 那 她 曾是 不是 对不起 .

她始终不肯承认自己感到后悔。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [wen] ['hærisn] [ɪz][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ]
" But , " said her mother , " when Harrison is a man you will be a young
" 但 , " 说 她 母亲 , " 什么时候 哈里森 是 一个 男人 你 将要 是 一个 年轻的
['leɪdi] . "
lady . "
女士 . "

“但是，”她母亲说，“等哈里森长大成人，你就会成为一位年轻的女士了。”

" [ænd; ənd][pər'hæps] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] ,
" And perhaps , " suggested Mrs . Danforth ,
" 和 也许 , " 建议 太太 . 丹福斯 ,

“或许，”丹福斯夫人建议道，

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðen] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [naʊ] .
" you will not care to see him then as you do now .
" 你 将要 不是 关心 到 看 他 然后 作为 你 做 现在 .

“到那时，你不会像现在这样想见他了。”

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
He is just about to enter upon his great struggle with life .
他 是 只是 关于 到 进入 之上 他的 伟大的 斗争 和 生活 .

他即将踏上人生中最艰难的征程。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] .
He will have to work hard .
他 将要 有 到 工作 难的 .

他必须努力工作。

[pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːrtɚz] [frɑːk] [ɑːn] ,
Perhaps if you should meet him some day with a carter's frock on ,
也许 如果 你 应该 见面 他 一些 天 和 一个 卡特的 连衣裙 在 ,

也许有一天你会遇到穿着马车夫制服的他，

[juː; jʊ] [wʊd] [tɜːrn][jʊr; jər] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

you	would	turn	your	head	in	the	other	direction	,
你	会	转动	你的	头	在	这	其他	方向	,

你会把头转向另一边，

[ænd; ənd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	not	like	to	have	it	known	that	you	were	acquainted	with	him	.
和	不是	喜欢	到	有	它	已知	那	你	是	熟人	和	他	.

而且你不想让别人知道你认识他。

" ['hɛrɪsənz] [feɪs] [wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['oʊnli] [læft] .

"	Harrison's	face	was	crimson	;	but	the	little	girl	only	laughed	.
"	哈里森的	脸	曾是	赤红	;	但	这	小的	女孩	仅有的	笑了	.

哈里森的脸涨得通红；但小女孩只是笑了。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [aɪ] ['ʃʊdənt] [duː] [ðæt] ! "

"	You	know	very	well	I	shouldn't	do	that	!	"
"	你	知道	非常	出色地	我	不应该	做	那	!	"

“你很清楚我不应该那样做！”

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?

"	How	do	I	know	?
"	如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

" [hiː; hi] [æskt] , ['sɪriəsli] .

"	he	asked	,	seriously	.
"	他	问	,	严重地	.

他认真地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʊkt] ['riːəl] ['fʌni] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ]

"	Because	you	looked	real	funny	when	you	were	sitting	in	the	back	-	porch	with
"	因为	你	看起来	真实的	有趣的	什么时候	你	是	坐着	在	这	后退	-	门廊	和

[jʊr; jər]['eɪprən] [taɪd] [kloʊz] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [nek] ,

your	apron	tied	close	around	your	neck	,
你的	围裙	系	关闭	大约	你的	脖子	,

“因为你坐在后廊上，围裙系在脖子上的样子看起来很滑稽。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [strɔː] [hæt][ɑːn] ; [bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] . "

and	that	little	straw	hat	on	;	but	I	liked	you	just	as	well	as	I	do	now	.	"
和	那	小的	稻草	帽子	在	;	但	我	喜欢	你	只是	作为	出色地	作为	我	做	现在	.	"

还有那顶小草帽；但我对你的好感和现在一样多。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['ɑːrgjuːd][ðə; ði] [keɪs] ['ferli] [ænd; ənd] [wʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['læfɪŋ] .

"	You	have	argued	the	case	fairly	and	won	!	"	exclaimed	her	mother	laughing	.
"	你	有	争论	这	案件	相当	和	韩元	!	"	惊呼	她	母亲	笑	.

“你辩护公正，而且赢了！”她母亲笑着喊道。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dænfəθ] .

"	I	had	no	idea	she	remembered	that	,	"	she	added	,	turning	to	Mrs	.	Danforth	.
"	我	有	不	主意	她	记得	那	,	"	她	额外	,	转弯	到	太太	.	丹福斯	.

“我完全没想到她还记得这件事，”她一边说着，一边转向丹福斯太太。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	It	was	more	than	three	years	ago	.
"	它	曾是	更多的	比	三	年	前	.

“那是三年多前的事了。”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

Why	,	she	was	not	five	years	old	.
为什么	,	她	曾是	不是	五	年	老的	.

为什么？她根本不是五岁。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen]
" The little girl remained silent and thoughtful for a few minutes , and then
" 这 小的 女孩 剩余 沉默的 和 周到 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后
[æskt] ,
asked ,
问 ,

小女孩沉默沉思了几分钟，然后问道：

" [wen] [aɪm] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['hærisn] , [ɪf] [aɪm] [pʊr] , — [aɪ] [mi:n] ['veri] , ['veri]
" When I'm grown to be a woman , Harrison , if I'm poor , — I mean very , very
" 什么时候 我是 生长 到 是 一个 女士 , 哈里森 , 如果 我是 贫穷的 , — 我 意思是 非常 , 非常
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

“哈里森，等我长大成人，成了女人，如果我很穷——我是说非常非常穷——

— [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
— should you be ashamed to speak to me ?
— 应该 你 是 羞愧 到 说话 到 我 ?

—你难道应该羞于和我说话吗?

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
" She looked earnestly in his face , anxiously awaiting his reply .
" 她 看起来 切实 在 他的 脸 , 焦虑地 等待中 他的 回复 .

她凝视着他的脸，焦急地等待着他的回答。

" [waɪ] , ['elə] !
" Why , Ella !
" 为什么 , 艾拉 !

“为什么，艾拉！”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ɔ:r] ['ræðər] ['betər] ;
you ought to know that I should like you all the same , or rather better ;
你 应该 到 知道 那 我 应该 喜欢 你 全部 这 相同的 , 或者 相当 更好的 ;

你应该知道，我依然会喜欢你，甚至会更喜欢你；

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] ['veri] , ['veri] [pʊr] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] . "
though I should be sorry to have you very , very poor , as you call it . "
尽管 我 应该 是 对不起 到 有 你 非常 , 非常 贫穷的 , 作为 你 称呼 它 . "

不过，如果你们真的像你们说的那样穷困潦倒，我会感到很遗憾。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][prɪ'fɜ:r] ? " [in'kwaiəd]['mɪsɪz] . ['heɪv(ə)n] ;
" What kind of business should you prefer ? " inquired Mrs . Haven ;
" 什么 种类 的 商业 应该 你 更喜欢 ? " 询问 太太 . 避风港 ;

“你更喜欢哪种类型的生意？”海文太太问道；

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]['fænsi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
" I suppose you have some fancy about it . "
" 我 认为 你 有 一些 想要 关于 它 . "

“我想你对此应该挺有想法的。”

" [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ]
" I had rather be a merchant , " responded the boy , " if I could be a
" 我 有 相当 是 一个 商人 , " 回应 这 男生 , " 如果 我 可以 是 一个
[gʊd] [wʌn] ,
good one ,
好的 一 ,

“我宁愿当个商人，”男孩回答说，“如果我能成为一个好商人的话。”

[æz; əz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] . "
as your husband was . "
作为 你的 丈夫 曾是 . "

就像你丈夫一样。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [diːp] ['fiːlɪŋ] ,

"	If	he	were	living	,	"	exclaimed	the	lady	,	with	deep	feeling	,
"	如果	他	是	活的	,	"	惊呼	这	女士	,	和	深的	感觉	,

“如果他还活着，”那位女士动情地感叹道。

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [kʊd; kəd] ['redɪli] [prə'kjʊr] [juː; jʊ]

"	he	would	be	able	to	advise	you	,	and	probably	could	readily	procure	you
"	他	会	是	有能力的	到	建议	你	,	和	大概	可以	容易	采购	你

[ə; eɪ] [pleɪs] .

a	place	.
一个	地方	.

“他可以给你一些建议，而且很可能很快就能帮你找到住处。”

[aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ;

I	will	do	all	in	my	power	to	assist	you	;
我	将要	做	全部	在	我的	力量	到	协助	你	;

我将尽我所能帮助你;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfəkəltɪz] [ə'tendɪŋ] [gʊd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

but	you	know	there	are	difficulties	attending	good	situations	.
但	你	知道	那里	是	困难	参加	好的	情况	.

但你也知道，遇到好机会并非易事。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][maɪ] ['hʌzbəndz] ,

For	instance	,	in	such	a	house	as	my	husband's	,
为了	实例	,	在	这样的	一个	房子	作为	我的	丈夫的	,

例如，在我丈夫那样的房子里，

['meni] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm; səm] ['ænjuəli] [fɔːr; fər]

many	a	gentleman	would	be	willing	to	pay	a	handsome	sum	annually	for
许多	一个	绅士	会	是	愿意的	到	支付	一个	英俊的	和	每年	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [lɜːrn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['θɜːrəli] . "

the	sake	of	having	his	sons	learn	the	business	thoroughly	.	"
这	清酒	的	拥有	他的	儿子们	学习	这	商业	彻底	.	"

许多绅士都愿意每年支付一笔可观的费用，以便让自己的儿子们彻底掌握这门生意。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['hærisn] .

"	I	know	it	!	"	cried	Harrison	.
"	我	知道	它	!	"	哭	哈里森	.

“我知道！”哈里森喊道。

" ['mɪstər] . ['kaʊəlz] [sez] [ɪf] ['mɪstər] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] , [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [soʊ] [lɔːŋ] ,

"	Mr	.	Cowles	says	if	Mr	.	Lothrop	,	where	he	has	worked	so	long	,
"	先生	.	考尔斯	说道	如果	先生	.	洛思罗普	,	在哪里	他	有	工作	所以	长的	,

考尔斯先生说，如果洛思罗普先生——他在那里工作了这么久——

[wʊd] [teɪk] ['wɔrən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɜːrk] [θriː]

would	take	Warren	into	his	store	he	would	be	glad	to	have	him	work	three
会	拿	沃伦	进入	他的	店铺	他	会	是	高兴的	到	有	他	工作	三

['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] .

years	without	pay	.
年	没有	支付	.

他会把沃伦接到自己的店里，他很乐意让沃伦无偿工作三年。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

It	would	be	the	making	of	him	.	"
它	会	是	这	制作	的	他	.	"

这将是他人生的转折点。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [jʊr; jər] ['mʌðər] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['heɪv(ə)n] , ['pleɪfəli] .

"	But	you	have	to	support	your	mother	,	"	suggested	Mrs	.	Haven	,	playfully	.
"	但	你	有	到	支持	你的	母亲	,	"	建议	太太	.	避风港	,	嬉戏地	.

“但你得支持你妈妈，”海文太太开玩笑地说。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'plai] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs]
" **Yes** , **ma'am** ; **and** **for** **that** **reason** **I** **shall** **not** **apply** **for** **such** **a** **place**
" 是的 , 女士 ; 和 为了 那 原因 我 将 不是 申请 为了 这样的 一个 地方
.
:
.

“是的，夫人；正因如此，我不会申请这样的职位。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [get] [ɪn] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['regjələr] ['sæləri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri]
I **shall** **try** **to** **get** **in** **where** **they** **will** **give** **me** **a** **regular** **salary** **from** **the** **very**
我 将 尝试 到 得到 在 在哪里 他们 将要 给 我 一个 常规的 薪水 从 这 非常
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

我会努力找一份从一开始就给我固定薪水的工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dəunt][kɔːst][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
I **am** **willing** **to** **work** **early** **and** **late** ; **and** **it** **don't** **cost** **us** **much** **for**
我 是 愿意的 到 工作 早期的 和 晚的 ; 和 它 不 成本 我们 很多 为了
['aʊər; ɑːr] [fuːd] ,
our **food** ,
我们的 食物 ,

我愿意早出晚归；而且我们的伙食费也不高。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?
does **it** , **mother** ?
做 它 , 母亲 ?

是吗，妈妈?

" ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [said] , [ðoʊ] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] , — " [ɪf] [aɪ]
" **Mrs** . **Danforth** **sighed** , **though** **presently** **she** **spoke** , **in** **a** **cheerful** **tone** , **—** " **If** **I**
" 太太 . 丹福斯 叹了口气 , 尽管 目前 她 辐 , 在 一个 快乐 语气 , — " 如果 我
[hæv; həv][maɪ] [helθ] ,
have **my** **health** ,
有 我的 健康 ,

丹福斯夫人叹了口气，但随即又用欢快的语气说道：“如果我身体健康，

[maɪ] [sʌn] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
my **son** , **I** **have** **no** **doubt** **we** **shall** **be** **very** **comfortable** .
我的 儿子 , 我 有 不 怀疑 我们 将 是 非常 舒服的 .

儿子，我毫不怀疑我们会过得很舒适。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
" **CHAPTER** **IX** .
" 章 第九章 .

第九章

['hærisn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] .
HARRISON **BECOMING** **A** **MERCHANT** .
哈里森 成为 一个 商人 .

哈里森成为一名商人。

" [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] [weɪz] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][də'rekt] [ðaɪ] [pæðz] .
" **In** **all** **thy** **ways** **acknowledge** **Him** ; **and** **He** **shall** **direct** **thy** **paths** .
" 在 全部 你的 方式 承认 他 ; 和 他 将 直接的 你的 路径 .

在你一切所行的事上都要认定他，他必指引你的路。

" ['mɪsɪz] .
" **MRS** .
" 太太 .

“太太。

['heɪvənz] [en'tri:ti:z] [pri'veild] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] [hɜ:r; hər]['hʌmb(ə)l] [frend] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ]

HAVEN'S	entreaties	prevailed	so	far	that	her	humble	friend	remained	at	the	cottage
避风港	恳求	最终获胜	所以	远的	那	她	谦逊的	朋友	剩余	在	这	小屋

[ə; eɪ] [wi:k] [lɔ:ŋgər] ,

a	week	longer	,
一个	星期	更长	,

海文的恳求最终奏效，她那位谦逊的朋友在小屋里多待了一周。

[waɪl] ['hærisn] [ræn][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] , ['ænsər] ['ædvəˌtaɪzmənts] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt]

while	Harrison	ran	all	over	the	city	,	answering	advertisements	and	looking	about
尽管	哈里森	跑	全部	超过	这	城市	,	回答	广告	和	寻找	关于

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] .

for	a	place	.
为了	一个	地方	.

与此同时，哈里森跑遍了整个城市，回应招聘广告，四处寻找住处。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [ə'roʊz] ['sæŋgwɪn] [ʌv; əv] [sək'ses] ; [ænd; ənd] ['evri] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]

Every	morning	he	arose	sanguine	of	success	;	and	every	evening	he	reached	the
每一个	早晨	他	出现	乐观	的	成功	;	和	每一个	晚上	他	达到	这

['kɑ:tɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

每天早晨他都信心满满地醒来，相信自己会成功；每天晚上他都回到小屋。

[tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['feɪljər] .

to	report	his	entire	failure	.
到	报告	他的	全部的	失败	.

汇报他的所有失败。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

[hɪz; ɪz] [feɪθ] ['ɔ:lmoʊst] [feɪld] .

his	faith	almost	failed	.
他的	信仰	几乎	失败的	.

他的信仰几乎动摇了。

[æt; ət][ðə; ði] ['wi:ks] [end][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [si:md] ['nʌθɪŋ]

At	the	week's	end	he	was	quite	discouraged	,	because	there	seemed	nothing
在	这	本周	结尾	他	曾是	相当	灰心	,	因为	那里	似乎	没有什么

['fɜ:rðər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .

further	for	him	to	do	.
更远	为了	他	到	做	.

一周结束时，他感到非常沮丧，因为他似乎没有什么可做的了。

" ['nevər] [dɪ'sper] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Never	despair	!	"	said	his	mother	.
"	绝不	绝望	!	"	说	他的	母亲	.

“永远不要绝望！”他母亲说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [du:][wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ə'nʌðər] . "

"	If	you	cannot	do	one	thing	you	can	do	another	.	"
"	如果	你	不能	做	一	事物	你	能	做	其他	.	"

“如果你做不了一件事，你可以做另一件事。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['pleɪsɪz] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [goʊ]
" I suppose there are places enough , " responded the boy ; " but I wouldn't go
" 我 认为 那里 是 地方 足够的 , " 回应 这 男生 ; " 但 我 不会 去
[tuː; tə][ðem; ðəm] . "
to them . "
到 他们 . "

“我想地方应该不少，”男孩回答说，“但我不会去那些地方。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [ɪn'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Why not ? " inquired his mother .
" 为什么 不是 ? " 询问 他的 母亲 .

“为什么不行？”他母亲问道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːr] - [ruːm] , [nɔːr]['ɪntuː][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [fɔːr; fər]['eni] ['sæləri] , " [rɪ'plaɪd]
" I wouldn't go into a bar - room , nor into a restaurant for any salary , " replied
" 我 不会 去 进入 一个 酒吧 - 房间 , 也不 进入 一个 餐厅 为了 任何 薪水 , " 回复
[ðə; ði] [bɔɪ] .
the boy .
这 男生 .

“就算给我再多的工资，我也不会去酒吧，也不会去餐馆，”男孩回答说。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['æŋkʃəsli] ; " [bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] ; [wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [ʌv; əv]
" I hope not , " said his mother , anxiously ; " but cheer up ; we may hear of
" 我 希望 不是 , " 说 他的 母亲 , 焦虑地 ; " 但 欢呼 向上 ; 我们 可能 听到 的
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
something to - morrow . "
某物 到 - 明天 . "

“我希望不是，”他的母亲焦急地说，“但振作起来，我们明天或许会听到一些消息。”

" [soʊ] [aɪv] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ! " [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] .
" So I've said to myself every day for a week ! " responded the poor boy .
" 所以 我已经 说 到 我 每一个 天 为了 一个 星期 ! " 回应 这 贫穷的 男生 .

“我整整一个星期每天都这么对自己说！”可怜的男孩回答道。

" ['nevər] [maɪnd] !
" Never mind !
" 绝不 头脑 !

“没关系！

" [kraɪd] ['elə] , ['suːðɪŋli] , " ['mæmə] [sez] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪtʃ] [sʌm; səm] [taɪm] ; [ænd; ənd] [aɪl] [get]
" cried Ella , soothingly , " mamma says I shall be rich some time ; and I'll get
" 哭 艾拉 , 舒缓地 , " 妈妈 说道 我 将 是 富有的 一些 时间 ; 和 患病的 得到
[ə; eɪ] [naɪs] [haʊs] ,
a nice house ,
一个 好的 房子 ,

“妈妈说我将来会变得富有，我会得到一栋漂亮的房子，”艾拉轻声安慰道，“

[ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪri] [taɪm] ,
and we'll all live together in it ; and you shant have such a weary time ,
和 出色地 全部 居住 一起 在 它 ; 和 你 棚屋 有 这样的 一个 厌倦 时间 ,

我们都会一起生活在里面；你也不会再那么疲惫了。

['rʌnɪŋ] [raʊnd] ['æftər] ['pleɪsɪz] ,
running round after places ,
跑步 圆形的 后 地方 ,

四处奔波寻找地点，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['weðər] [juː; jʊ]

and	keeping	me	watching	at	the	windows	to	tell	your	mother	whether	you
和	保持	我	观看	在	这	视窗	到	告诉	你的	母亲	无论	你

[hæv; həv] [faʊnd] [wʌn][ɔːr][nɑːt] . "

have	found	one	or	not	.	"
有	成立	一	或者	不是	.	"

让我一直守在窗边，等你找到后告诉我妈妈。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['elə] [kæn; kən] [tel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ]

"	I	suppose	you	don't	know	Ella	can	tell	as	soon	as	she	sees	you	whether	you
"	我	认为	你	不	知道	艾拉	能	告诉	作为	很快	作为	她	看到	你	无论	你

[hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ,

have	been	successful	,
有	到过	成功的	,

“我想你不知道艾拉一眼就能看出你是否成功。”

" [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['heɪv(ə)n] , ['pleɪfəli] .

"	suggested	Mrs	.	Haven	,	playfully	.
"	建议	太太	.	避风港	,	嬉戏地	.

“哈文太太开玩笑地建议道。”

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [raɪt] ['evri] [taɪm] ? " ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Didn't	I	tell	right	every	time	?	"	urged	the	child	.
"	没有	我	告诉	正确的	每一个	时间	?	"	敦促	这	孩子	.

“难道我每次说的都不对吗？”孩子追问道。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [juːθ] .

"	But	how	?	"	inquired	the	youth	.
"	但	如何	?	"	询问	这	青年	.

“可是怎么做呢？”年轻人问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [juː; jʊ] [stɑːpt] ,

"	Why	,	you	walked	along	,	and	when	you	came	near	the	gate	you	stopped	,
"	为什么	,	你	步行	沿着	,	和	什么时候	你	来了	靠近	这	门	你	停止	,

“你沿着路走，走到大门附近时就停了下来，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

as	if	you	did	not	like	to	come	in	.
作为	如果	你	做过	不是	喜欢	到	来	在	.

好像你不太愿意进来似的。

[ðen] , [wen] [aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [juː; jʊ] [sed] , - [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['elə] ? -

Then	,	when	I	ran	to	the	door	,	you	said	,	'	How	do	you	do	,	Ella	?	'
然后	,	什么时候	我	跑	到	这	门	,	你	说	,	-	如何	做	你	做	,	艾拉	?	-

然后，当我跑到门口时，你说：“你好，艾拉？”

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][jʊr; jər][kæp] ,

and	did	not	look	at	me	,	but	walked	along	and	hung	up	your	cap	,
和	做过	不是	看	在	我	,	但	步行	沿着	和	悬挂	向上	你的	帽	,

你没有看我，而是径直走开，把帽子挂了起来。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [smaɪl] .

and	did	not	smile	.
和	做过	不是	微笑	.

而且没有笑。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] , [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ,

I	knew	that	if	you	had	found	a	place	,	you	would	come	jumping	along	,	and	,
我	知道	那	如果	你	有	成立	一个	地方	,	你	会	来	跳	沿着	,	和	,

我知道如果你找到了住处，你一定会兴高采烈地赶来，而且，

[æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] , [sprɪŋ] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] ; [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ]
as likely as not , spring right over the gate ; then you would catch hold of my
作为 可能 作为 不是 , 春天 正确的 超过 这 门 ; 然后 你 会 抓住 抓住 的 我的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

很有可能，你会直接跳过栅栏；然后你会抓住我的手。

[ænd; ənd] [seɪ] , - [oʊ] , ['elə] !
and say , ' O , Ella !
和 说 , - 哦 , 艾拉 !

然后说，“哦，艾拉！”

[aɪv] [sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; ['wɛrz, 'hwɛrz] ['mʌðər] ?
I've some good news for you ; where's mother ?
我已经 一些 好的 消息 为了 你 ; 在哪里? 母亲 ?

我有个好消息要告诉你：妈妈在哪儿?

[ænd; ənd] [juːd] [rʌn] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər]['evər]
and you'd run and put your arms round her neck , and kiss her ever
和 你会 跑步 和 放 你的 武器 圆形的 她 脖子 , 和 吻 她 曾经
[soʊ] ['meni] [taɪmz] .
so many times .
所以 许多 时代 .

你会跑过去，搂住她的脖子，吻她很多次。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'spɑːndəns] , ['hærisn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] ,
" In spite of his despondence , Harrison had a hearty laugh ,
" 在 尽管如此 的 他的 郁闷 , 哈里森 有 一个 爽朗 笑 ,

尽管哈里森情绪低落，但他还是爽朗地笑了。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['heɪv(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dʒɔɪnd] .
in which Mrs . Haven and his mother joined .
在 哪个 太太 . 避风港 和 他的 母亲 加入 .

海文夫人和他的母亲也加入了进来。

" [ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] [juː; jʊ] ['kloʊsli] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" She watches you closely , you see , " said the lady .
" 她 手表 你 密切 , 你 看 , " 说 这 女士 .

“你看，她一直在密切关注你，”那位女士说道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [wʌn] [naɪt] [mɔːr] , [aɪ'd][ækt][soʊ][juː; jʊ] ['kudnt] [tel] ,
" If I were to be here one night more , I'd act so you couldn't tell ,
" 如果 我 是 到 是 这里 一 夜晚 更多的 , ID 行为 所以 你 不能 告诉 ,

“如果我还能在这里多待一晚，我会表现得让你看不出来。”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" said the boy .
" 说 这 男生 .

“男孩说道。”

" [oʊ] , [duː] [steɪ] !
" Oh , do stay !
" 哦 , 做 停留 !

“哦，请留下来！”

[pliːz] [duː] , " ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; " [wɪl] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] , [dɪr] [nɜːrs] , [dʒʌst][tuː; tə]
please do , " urged the child ; " will you , Mrs . Danforth , dear nurse , just to
请 做 , " 敦促 这 孩子 ; " 将要 你 , 太太 . 丹福斯 , 亲爱的 护士 , 只是 到
[pliːz] [ˌem 'iː] ? "
please me ? "
请 我 ? "

“求求你了，”孩子恳求道，“丹福斯夫人，亲爱的护士，就为了让我高兴一下好吗？”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	And	to	please	me	,	"	rejoined	the	lady	.
"	和	到	请	我	,	"	重新加入	这	女士	.

“也是为了取悦我，”那位女士回答道。

[ðə; ði] [gʊd] [nɜːrs] [kən'sentid] ; [ɪn'diːd] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [fɑːnd] [en'triːtiːz] .

The	good	nurse	consented	;	indeed	,	how	could	she	resist	such	fond	entreaties	.
这	好的	护士	同意	;	的确	,	如何	可以	她	抵抗	这样的	喜爱	恳求	.

善良的护士答应了；的确，她怎能拒绝如此恳切的请求呢?

[soʊ] ['hærisn] [went] [fɔːrθ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['deɪz] [tɔɪl] .

So	Harrison	went	forth	the	next	morning	for	another	day's	toil	.
所以	哈里森	去	前进	这	下一个	早晨	为了	其他	天	辛劳	.

于是，第二天一早，哈里森又开始了新一天的辛勤劳作。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fruːtləs] [tɔɪl] ?

Would	it	be	fruitless	toil	?
会	它	是	徒劳无功	辛劳	?

这会是徒劳的努力吗?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] [pʊr] ['ɛləz] [brest] ; [ænd; ənd][baɪ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

This	was	the	important	question	which	agitated	poor	Ella's	breast	;	and	by	four	o'clock	,
这	曾是	这	重要的	问题	哪个	激动	贫穷的	艾拉的	胸部	;	和	经过	四	点钟	,

这就是令可怜的艾拉心烦意乱的重要问题；到了四点钟，

[ʃiː; ʃi] ['steɪʃənd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

she	stationed	herself	at	the	front	window	,	from	which	she	could	see	some	distance	up	the	street	.
她	驻	她自己	在	这	正面	窗户	,	从	哪个	她	可以	看	一些	距离	向上	这	街道	.

她站在前窗边，从那里可以看到街道上远处的景色。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɔːr][sʌm; səm] [wɜːrk] ,

Her	mother	advised	her	to	take	a	book	,	or	some	work	,
她	母亲	建议	她	到	拿	一个	书	,	或者	一些	工作	,

她母亲建议她带本书或者做点什么。

[ɔːr][ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [siːm] ['veri] [lɔːŋ] .

or	the	time	would	seem	very	long	.
或者	这	时间	会	似乎	非常	长的	.

否则时间会显得非常漫长。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk] [ɪn][hænd] ;

She	took	a	story	-	book	in	hand	;
她	采取	一个	故事	-	书	在	手	;

她手里拿着一本故事书;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

but	her	eyes	were	continually	wandering	from	her	page	to	the	window	.
但	她	眼睛	是	持续	漫游	从	她	页	到	这	窗户	.

但她的目光却总是在书页和窗外之间游移。

[hæf] - [pæst] [faɪv] [ə'raɪvd] ; [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ə'weɪ] .

Half	-	past	five	arrived	;	the	latest	hour	at	which	he	had	ever	been	away	.
一半	-	过去的	五	到达的	;	这	最新的	小时	在	哪个	他	有	曾经	到过	离开	.

五点半到了，这是他有生以来离开的最晚时间。

['elə] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

Ella	**was**	**sure**	**now**	**that**	**he**	**had**	**not**	**been**	**successful**	**.**
艾拉	曾是	当然	现在	那	他	有	不是	到过	成功的	.

艾拉现在确信他没有成功。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ，

"	**If**	**he**	**had**	**found**	**a**	**place**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	如果	他	有	成立	一个	地方	，	"	她	说	，

“如果他能找到地方的话，”她说。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['hɜːrid] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][soʊ] .

"	**he**	**would**	**have**	**hurried**	**home**	**to**	**tell**	**us**	**so**	**.**
"	他	会	有	慌忙	家	到	告诉	我们	所以	.

“他肯定会赶紧回家告诉我们。”

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	**At**	**length**	**she**	**saw**	**him**	**walking**	**toward**	**the**	**house**	**.**
"	在	长度	她	锯	他	步行	朝向	这	房子	.

“最后她看到他朝房子走去。”

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['hɜːri] ;

He	**seemed**	**inclined**	**to**	**hurry**	**;**
他	似乎	倾斜	到	匆忙	;

他似乎想快点；

[bʌt; bət] ['elə] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm]

but	**Ella**	**thought**	**that**	**was**	**because**	**he**	**feared**	**he**	**should**	**detain**	**them**
但	艾拉	想法	那	曾是	因为	他	害怕	他	应该	扣留	他们

[frʌm; frəm] [tiː] .

from	**tea**	**.**
从	茶	.

但艾拉认为那是因为他害怕阻止他们喝茶。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ， [held] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði]

He	**glanced**	**up**	**at**	**the**	**window**	**,**	**held**	**down**	**his**	**head**	**as**	**he**	**passed**	**through**	**the**
他	瞥了一眼	向上	在	这	窗户	，	握住	向下	他的	头	作为	他	通过了	通过	这

[geɪt] ，

gate	**,**
门	，

他抬头看了一眼窗外，低着头穿过大门。

[tɜːrnd] [dɪ'lɪbərətli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lætʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

turned	**deliberately**	**about**	**and**	**latched**	**it**	**,**	**then**	**advanced**	**toward**	**the**	**house**	**.**
转向	故意地	关于	和	锁扣	它	，	然后	先进的	朝向	这	房子	.

他故意转身，把门闩上，然后朝房子走去。

['elə] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Ella	**met**	**him**	**at**	**the**	**door**	**,**	**and**	**looked**	**earnestly**	**in**	**his**	**face**	**.**
艾拉	遇见	他	在	这	门	，	和	看起来	切实	在	他的	脸	.

艾拉在门口迎接他，认真地看着他的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] .

There	**was**	**a**	**curious**	**expression**	**which**	**puzzled**	**her**	**.**
那里	曾是	一个	好奇的	表达	哪个	困惑	她	.

她脸上露出一种奇怪的表情，这让她感到困惑。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**held**	**out**	**his**	**hand**	**without**	**raising**	**his**	**eyes**	**.**
他	握住	出去	他的	手	没有	提高	他的	眼睛	.

他头也不抬地伸出手。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self][noʊ][lɔːŋgər] .

She	could	restrain	herself	no	longer	.
她	可以	抑制	她自己	不	更长	.

她再也无法克制自己了。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , ['hærisn] !

"	Oh	,	I'm	so	sorry	,	Harrison	!
"	哦	,	我是	所以	对不起	,	哈里森	!

“哦，我太抱歉了，哈里森！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

"	and	she	walked	slowly	before	him	into	the	room	where	her	mother	and
"	和	她	步行	缓慢地	前	他	进入	这	房间	在哪里	她	母亲	和

[hɪz; ɪz][wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

his	were	awaiting	them	.
他的	是	等待中	他们	.

她慢慢地走在他前面，走进房间，她的母亲和他的母亲正在那里等着他们。

" [hiː; hi] ['hæznt] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] , ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [toʊn] .

"	He	hasn't	found	a	place	,	mamma	,	"	she	began	,	in	a	mournful	tone	.
"	他	还没有	成立	一个	地方	,	妈妈	,	"	她	开始	,	在	一个	悲哀	语气	.

“他还没找到住处，妈妈，”她用悲伤的语气说道。

" [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [soʊ] ? " [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] , [geɪzɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Does	he	say	so	?	"	inquired	Mrs	.	Danforth	,	gazing	earnestly	at	him	.
"	做	他	说	所以	?	"	询问	太太	.	丹福斯	,	凝视	切实	在	他	.

“他真这么说了吗？”丹福斯太太问道，目光专注地看着他。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['θroʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] : " [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər]

"	No	,	indeed	,	"	exclaimed	the	boy	,	throwing	off	his	disguise	:	"	You're	mistaken	for
"	不	,	的确	,	"	惊呼	这	男生	,	投掷	离开	他的	伪装	:	"	你是	错误	为了

[wʌns] , [mɪs] ['elə] .

once	,	Miss	Ella	.
一次	,	错过	艾拉	.

“不，的确如此，”男孩脱下伪装，惊呼道：“艾拉小姐，你这次认错人了。”

[aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] .

I've	found	a	place	,	a	first	-	rate	one	,	I	think	.
我已经	成立	一个	地方	,	一个	第一的	-	速度	一	,	我	思考	.

我找到一个地方，我觉得是个一流的地方。

['eni] [haʊ] , [its] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪn] [stɔːr] [ɑːn] .

Any	how	,	it's	in	a	large	grain	store	on	.
任何	如何	,	它是	在	一个	大的	粮食	店铺	在	.

总之，它在一个大型粮仓里。

['sentrəl] [wɔːrf] , [wɪð; wɪθ] ['ves(ə)lz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

Central	wharf	,	with	vessels	coming	up	to	it	and	unloading	all	the	time	.
中央	码头	,	和	船只	未来	向上	到	它	和	卸货	全部	这	时间	.

中央码头，船只络绎不绝地前来卸货。

[aɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ˌθɜːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][duː] [wel] ,

I'm	to	have	thirteen	dollars	the	first	month	;	and	after	that	,	if	I	do	well	,
我是	到	有	十三	美元	这	第一的	月	;	和	后	那	,	如果	我	做	出色地	,

我第一个月能拿到十三美元；之后，如果我做得好，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ]['weɪdʒɪz] .

they	are	going	to	increase	my	wages	.
他们	是	去	到	增加	我的	工资	.

他们要给我涨工资了。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] [wel] ; [ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrm] .

I	mean	to	do	well	;	and	perhaps	some	time	,	I	shall	get	into	the	firm	.
我	意思是	到	做	出色地	;	和	也许	一些	时间	,	我	将	得到	进入	这	公司	.

我决心要好好表现；也许有一天，我会进入这家公司。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] ['hænsəm] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːl'redi] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	The	boy's	handsome	face	flushed	with	pride	as	he	already	,	in	imagination	,
"	这	男孩们	英俊的	脸	酡	和	自豪	作为	他	已经	,	在	想像力	,

男孩英俊的脸上泛起骄傲的红晕，因为他已经在想象中……

[sɔː] [hɪm'self] ['siːtɪd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [desks] , ['kɔːlɪŋ] [klɑːks] , ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] , ['fɪlɪŋ]

saw	himself	seated	at	one	of	the	high	desks	,	calling	clerks	,	giving	orders	,	filling
锯	他自己	坐着	在	一	的	这	高的	桌子	,	呼叫	职员	,	给予	订单	,	填充

[aʊt] [tʃiːks] ,

out	cheeks	,
出去	脸颊	,

梦见自己坐在高高的办公桌前，呼唤职员，下达命令，鼓起腮帮子。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [nuː] [ɪmp'lɔɪəz] [duː][ɑːn] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

as	he	had	seen	his	new	employers	do	on	that	very	day	.
作为	他	有	已见	他的	新的	雇主	做	在	那	非常	天	.

正如他当天亲眼所见，他的新雇主们就是这样做的。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['elə] ?

"	What	do	you	say	,	Ella	?
"	什么	做	你	说	,	艾拉	?

“你觉得怎么样，艾拉？”

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['saɪləntli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	he	asked	,	as	she	stood	silently	by	his	side	.
"	他	问	,	作为	她	站立	默默	经过	他的	边	.

“他问道，她静静地站在他身边。”

" [aɪm] ['veri] [glæd] .

"	I'm	very	glad	.
"	我是	非常	高兴的	.

我非常高兴。

" [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [toʊn] .

"	The	answer	was	in	rather	a	doubtful	tone	.
"	这	回答	曾是	在	相当	一个	疑	语气	.

回答的语气颇为怀疑。

" ['oʊnli][juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'siːv] [juː; jʊ][soʊ] .

"	Only	you	didn't	think	I	could	deceive	you	so	.
"	仅有的	你	没有	思考	我	可以	欺骗	你	所以	.

“只是你没想到我会这样欺骗你。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ɪn][dʒoʊk] ;

I	would	not	have	done	it	except	in	joke	;
我	会	不是	有	完毕	它	除了	在	开玩笑	;

除非是开玩笑，否则我不会这么做；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [fer] ['wɔːrnɪŋ] [læst] [naɪt] .

and	you	know	I	gave	you	fair	warning	last	night	.
和	你	知道	我	给予	你	公平的	警告	最后的	夜晚	.

你知道我昨晚已经明确警告过你了。

" ['elə] [smaɪld] ['feɪntli] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Ella	smiled	faintly	,	but	made	no	reply	.
"	艾拉	微笑	淡淡的	,	但	制成	不	回复	.

艾拉微微一笑，但没有回答。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Come	to	the	window	,	"	exclaimed	the	boy	.
"	来	到	这	窗户	,	"	惊呼	这	男生	.

“到窗边来！”男孩喊道。

" [naʊ] [pleɪ] [aɪm][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

"	Now	play	I'm	just	coming	home	.
"	现在	玩	我是	只是	未来	家	.

“现在播放，我正要回家。”

" [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] .

"	He	seized	his	hat	and	ran	down	the	walk	.
"	他	查获	他的	帽子	和	跑	向下	这	走	.

他抓起帽子，沿着小路跑了下去。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['liːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

Presently	she	saw	him	leaping	along	as	if	he	were	almost	beside	himself	with
目前	她	锯	他	跳跃	沿着	作为	如果	他	是	几乎	旁	他自己	和

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

这时，她看见他蹦蹦跳跳的，好像高兴得快要疯了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

向上攀登；(Up the ladder;)
第4/7页

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['oʊvər] [ðə; ði] [geɪt] ,

He	did	not	forget	to	jump	over	the	gate	,
他	做过	不是	忘记	到	跳	超过	这	门	,

他没有忘记跳过栅栏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [læft] [moʊst] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	the	little	girl	laughed	most	heartily	as	she	ran	to	open	the	door	.
和	这	小的	女孩	笑了	最多	衷心地	作为	她	跑	到	打开	这	门	.

小女孩一边跑去开门，一边开怀大笑。

" [oʊ] , ['elə] !

"	O	,	Ella	!
"	哦	,	艾拉	!

“哦，艾拉！

[maɪ] [dɪr] ['elə] !

my	dear	Ella	!
我的	亲爱的	艾拉	!

我亲爱的艾拉！

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .

"	he	cried	out	.
"	他	哭	出去	.

他喊了出来。

" [duː] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mʌðər] , [aɪv] ['sʌmθɪŋ] ['splendɪd] [tuː; tə] [tel] ; [oʊ] [sʌtʃ] [gʊd]

"	Do	come	with	me	to	mother	,	I've	something	splendid	to	tell	;	oh	such	good
"	做	来	和	我	到	母亲	,	我已经	某物	灿烂	到	告诉	;	哦	这样的	好的

[nuːz] !

news	!
消息	!

“跟我去见妈妈吧，我有件好事要告诉大家；哦，真是个好消息！”

[oʊ] [dɪr] , [dɪr] !

oh	dear	,	dear	!
哦	亲爱的	,	亲爱的	!

哦，天哪！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

"	and	he	ran	along	through	the	hall	into	the	dining	-	room	.
"	和	他	跑	沿着	通过	这	大厅	进入	这	用餐	-	房间	.

然后他跑过走廊，进了餐厅。

" [ɪz] [ðæt] [raɪt] ?

"	Is	that	right	?
"	是	那	正确的	?

是这样吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spiːk] .

"	he	inquired	,	as	soon	as	his	laughing	would	allow	him	to	speak	.
"	他	询问	,	作为	很快	作为	他的	笑	会	允许	他	到	说话	.

“他笑着问道，笑声渐渐平息，终于能开口说话了。”

" [jes] , [ɪg'zæktli] [raɪt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	exactly	right	,	"	was	the	delighted	reply	.
"	是的	,	确切地	正确的	,	"	曾是	这	高兴极了	回复	.

“是的，完全正确，”对方欣喜地回答道。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ,
" **Well , I suppose that is just the way I should have done ,**
" 出色地 , 我 认为 那 是 只是 这 方式 我 应该 有 完毕 ,

“嗯，我想我当时就应该那样做。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][pʊt][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ə'pɑːn][juː; jʊ] . "
if you had not put me up to playing a joke upon you . "
如果 你 有 不是 放 我 向上 到 玩耍 一个 开玩笑 之上 你 . "

如果你没指使我跟你开玩笑的话。”

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

[kʌm] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['heɪv(ə)n] , " ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [kwaɪt] [lɔːŋ]
come ! " said Mrs . Haven , " Mrs . Danforth and I have waited quite long
来 ! " 说 太太 . 避风港 , " 太太 . 丹福斯 和 我 有 等待 相当 长的
[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tiː] . "
enough for our tea . "
足够的 为了 我们的 茶 . "

“来吧！”海文太太说，“丹福斯太太和我等茶已经等了很久了。”

" [oʊ] ['hærisn] ! — [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" O Harrison ! — what a very funny boy you are !
" 哦 哈里森 ! — 什么 一个 非常 有趣的 男生 你 是 !

“哦，哈里森！——你真是个非常有趣的孩子！”

" [ɪk'skleɪmd] ['elə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
" exclaimed Ella as she seated herself opposite him at the table .
" 惊呼 艾拉 作为 她 坐着 她自己 对面的 他 在 这 桌子 .

“艾拉一边说着，一边在他对面的桌旁坐了下来。”

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [ri'kwestid] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
In the evening Mrs . Danforth requested her son to give an account of his
在 这 晚上 太太 . 丹福斯 请求 她 儿子 到 给 一个 帐户 的 他的
['deɪz] [əd'ventʃəz] .
day's adventures .
天 冒险 .

晚上，丹福斯太太要求儿子讲述他一天中的奇遇。

" [aɪ] [went] [fɜːrst] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] " [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [æt; ət]['mɪsɪz] . [kaʊləs] .
" I went first , " he began " to our room at Mrs . Cowles's .
" 我 去 第一的 , " 他 开始 " 到 我们的 房间 在 太太 . 考尔斯 .

“我先去了，”他说道，“去了我们在考尔斯太太的房间。”

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] [prɪ'per] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [kə'mɪti] ['miːtɪŋ] .
He had just come home to prepare to go to some committee meeting .
他 有 只是 来 家 到 准备 到 去 到 一些 委员会 会议 .

他刚回到家，准备去参加一个委员会会议。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] .
I told him I was almost discouraged trying to get a place .
我 讲述 他 我 曾是 几乎 灰心 尝试 到 得到 一个 地方 .

我告诉他，我几乎要放弃找房子了。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt]
He called me into his dressing room and made me give him an account
他 称为 我 进入 他的 敷料 房间 和 制成 我 给 他 一个 帐户
[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] .
of what I had done while he was shaving .
的 什么 我 有 完毕 尽管 他 曾是 剃须 .

他把我叫到他的更衣室，让我向他解释在他刮胡子的时候我都做了些什么。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [əˈweɪ] [naʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ] ['bɪznəs] ,

Then	he	said	,	'	I	must	go	right	away	now	,	to	be	in	time	for	my	business	,
然后	他	说	,	-	我	必须	去	正确的	离开	现在	,	到	是	在	时间	为了	我的	商业	,

然后他说：“我必须马上走，才能赶上我的生意。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] ['eni] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] ,

but	come	in	at	noon	,	and	if	you	have	not	found	any	place	before	that	time	,
但	来	在	在	中午	,	和	如果	你	有	不是	成立	任何	地方	前	那	时间	,

但请中午之前过来，如果你在那之前还没找到地方的话，

[pərˈhæps][aɪ][kæn; kən][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [səkˈsiːd] .

perhaps	I	can	put	you	in	a	way	to	succeed	.
也许	我	能	放	你	在	一个	方式	到	成功	.

或许我可以引导你走向成功。

[dəunt][biː; bi] [tuː] ['sæŋgwɪn] [ðoʊ] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [rɪˈliːvd] [aɪ] [wʌz; wəz] .

Don't	be	too	sanguine	though	,	'	he	said	,	as	I	suppose	he	saw	how	relieved	I	was	.
不	是	也	乐观	尽管	,	-	他	说	,	作为	我	认为	他	锯	如何	松了口气	我	曾是	.

“不过也别太乐观，”他说，我想他大概是看出我松了口气。

- [duː][ðə; ði] ['veri] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [fɔːr; fər] ['meɪbi] [maɪ][plæn] [wɪl] [end][ɪn] [smoʊk]

'	Do	the	very	best	you	can	for	yourself	,	for	maybe	my	plan	will	end	in	smoke
-	做	这	非常	最好的	你	能	为了	你自己	,	为了	或许	我的	计划	将要	结尾	在	抽烟

. - "

.	'	"
.	-	"

“尽你所能为自己做到最好，因为我的计划或许会化为泡影。”

" [soʊ]['æftər] ['rʌnɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['kaʊəlz] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn][wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	So	after	running	in	for	a	moment	to	tell	Mrs	.	Cowles	and	Mary	Jane	we	were	coming	back	to	-	morrow	,
"	所以	后	跑步	在	为了	一个	片刻	到	告诉	太太	.	考尔斯	和	玛丽	简	我们	是	未来	后退	到	-	明天	,

“于是，我跑进去告诉考尔斯太太和玛丽·简我们明天就回来，

[aɪ] [əˈgen] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] .

I	again	started	forth	to	seek	my	fortune	.
我	再次	开始	前进	到	寻找	我的	财富	.

我再次踏上寻找财富的旅程。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] , [aɪ] [met] ['mɪstər] . ['klɑːrksən] .

Before	I	had	gone	far	,	I	met	Mr	.	Clarkson	.
前	我	有	已消失	远的	,	我	遇见	先生	.	克拉克森	.

我还没走多远，就遇到了克拉克森先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [hiː; hi] [æskt] , [wʌz; wəz] , -

He	was	very	glad	to	see	me	,	and	almost	the	first	question	he	asked	,	was	,	'
他	曾是	非常	高兴的	到	看	我	,	和	几乎	这	第一的	问题	他	问	,	曾是	,	-

他见到我非常高兴，几乎问的第一个问题就是：

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frend] ['elə] ['heɪv(ə)n] ?

And	how	is	our	little	friend	Ella	Haven	?
和	如何	是	我们的	小的	朋友	艾拉	避风港	?

我们的小朋友艾拉·海文怎么样了？

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] . -

I	suppose	you	see	her	occasionally	.	'
我	认为	你	看	她	偶尔	.	-

我想你偶尔会见到她吧。

- [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , - [aɪ] ['ænsər] .

'	I	saw	her	this	morning	,	'	I	answered	.
-	我	锯	她	这	早晨	,	-	我	回答	.

“我今天早上见过她，”我回答道。

- [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] . - "

'	She	speaks	of	you	very	often	.	'	"
-	她	说话	的	你	非常	经常	.	-	"

“她经常提起你。”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , " [kraɪd] ['elə] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	I'm	glad	you	told	him	that	,	"	cried	Ella	,	clapping	her	hands	.
"	我是	高兴的	你	讲述	他	那	,	"	哭	艾拉	,	鼓掌	她	双手	.

“我很高兴你告诉他了，”艾拉拍着手喊道。

['hærisn] [smaɪld] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

Harrison	smiled	and	went	on	.
哈里森	微笑	和	去	在	.

哈里森笑了笑，继续说道。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] ,

"	I	told	him	I	was	trying	to	look	up	a	place	in	a	store	,
"	我	讲述	他	我	曾是	尝试	到	看	向上	一个	地方	在	一个	店铺	,

我告诉他，我正在查找商店里的一个地方，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] . "

and	had	been	trying	for	more	than	a	week	.	"
和	有	到过	尝试	为了	更多的	比	一个	星期	.	"

已经尝试了一个多星期了。

" - [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , - [hiː; hi] [sed] ,

"	'	Let	me	think	,	'	he	said	,
"	-	让	我	思考	,	-	他	说	,

“让我想想，”他说。

- [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] - — ['skaʊlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [wei] , [juː; jʊ]

'	let	me	think	if	I	can't	do	something	for	you	'	—	scowling	in	his	old	way	,	you
-	让	我	思考	如果	我	不能	做	某物	为了	你	-	—	皱眉	在	他的	老的	方式	,	你

[noʊ] , ['elə] . "

know	,	Ella	.	"
知道	,	艾拉	.	"

“让我想想，如果我帮不了你的话……”他像往常一样皱着眉头，你知道的，艾拉。

" [oʊ] , [jes] ! "

"	Oh	,	yes	!	"
"	哦	,	是的	!	"

“哦是的！ ”

" - ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	'	Rather	an	unlucky	time	to	be	out	of	a	place	,	my	boy	.
"	-	相当	一个	倒霉	时间	到	是	出去	的	一个	地方	,	我的	男生	.

“孩子，你这时间不在家，真是太倒霉了。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['kraɪsɪs] [ə'hed] .

The	fact	is	,	there's	a	terrible	crisis	ahead	.
这	事实	是	,	有	一个	糟糕的	危机	前方	.

事实是，一场可怕的危机即将到来。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['waɪzɪst] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [prɪ'dɪkt] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [wɜ:rld] .

Many	**of**	**our**	**wisest**	**politicians**	**predict**	**a**	**great**	**crash**	**in**	**the**	**commercial**	**world**	**.**
许多	的	我们的	最明智的	政治家	预测	一个	伟大的	碰撞	在	这	商业的	世界	.

许多最睿智的政治家预测商业界将会出现大崩溃。

['aʊər; ɑ:r] ['mɜ:tʃənts] [hæv; həv]['treɪdɪd] ['lɑ:rdʒli] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l] [wʊd] ['wɔ:rənt] ;

Our	**merchants**	**have**	**traded**	**largely**	**,**	**more**	**than**	**their**	**capital**	**would**	**warrant**	**;**
我们的	商人	有	交易	很大程度上	,	更多的	比	他们的	首都	会	保证	;

我们的商户交易量很大，远远超过了他们的资本所能支撑的数额；

[ðer; ðər][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l] [ri'æləti] ;

there	**is**	**too**	**much**	**show**	**and**	**too**	**little**	**reality**	**;**
那里	是	也	很多	展示	和	也	小的	现实	;

表演成分太多，真实成分太少；

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɑ:lɪd]['beɪsɪs] .

and	**things**	**will**	**have**	**to**	**come**	**down**	**to**	**a**	**more**	**solid**	**basis**	**.**
和	事物	将要	有	到	来	向下	到	一个	更多的	坚硬的	基础	.

一切都必须回归到更坚实的基础之上。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][set][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [treɪd] ?

Are	**you**	**set**	**upon**	**the**	**business**	**of**	**trade**	**?**
是	你	放	之上	这	商业	的	贸易	?

你决心从事贸易吗?

[waɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɔ:r][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ?

Why	**not**	**be**	**a**	**mechanic**	**or**	**an**	**engineer**	**,**	**or**	**something**	**of**	**that**	**sort**	**?**
为什么	不是	是	一个	机械	或者	一个	工程师	,	或者	某物	的	那	种类	?

为什么不去做机械师、工程师或者类似的职业呢?

[wel] , - [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ,

Well	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**	**as**	**I**	**shook**	**my**	**head**	**,**
出色地	,	-	说	他	,	作为	我	摇晃	我的	头	,

“好吧，”他说道，我摇了摇头。

- [pər'hæps] [ju:l] [tɔ:k] ['dɪfrəntli] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] .

'	**perhaps**	**you'll**	**talk**	**differently**	**in**	**the**	**course**	**of**	**a**	**year**	**.**
-	也许	你会	讲话	不同	在	这	课程	的	一个	年	.

或许一年后你的说话方式会有所不同。

[aɪl] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðoʊ] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I'll	**look**	**around**	**though**	**,**	**and**	**see**	**what**	**I**	**can**	**do**	**for**	**you**	**.**
患病的	看	大约	尽管	,	和	看	什么	我	能	做	为了	你	.

我会四处看看，看看能帮上什么忙。

[ɪf] ['mɪstər] . ['heɪv(ə)n][wɜ:r; wər][ə'laɪv] , [hi:; hi] [wʊd] [get] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

If	**Mr**	**.**	**Haven**	**were**	**alive**	**,**	**he**	**would**	**get**	**you**	**a**	**situation**	**,**
如果	先生	.	避风港	是	活	,	他	会	得到	你	一个	情况	,

如果哈文先生还活着，他会帮你找到工作的。

[pər'hæps] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɔ:r] . -

perhaps	**giving**	**you**	**a**	**chance**	**in**	**his**	**own**	**store**	**.**	**'**
也许	给予	你	一个	机会	在	他的	自己的	店铺	.	-

或许会给他一个机会，让他去自己的店里看看。

" [wʌn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['klɑ:rksən] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

"	**One**	**part**	**of**	**the**	**conversation**	**with**	**Mr**	**.**	**Clarkson**	**the**	**boy**	**omitted**	**,**
"	一	部分	的	这	对话	和	先生	.	克拉克森	这	男生	省略	,

男孩省略了与克拉克森先生谈话的一部分内容。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['ælfred] [ðə; ði] ['weɪwərd] [sʌn] .

as	**it**	**related**	**to**	**Alfred**	**the**	**wayward**	**son**	**.**
作为	它	有关的	到	阿尔弗雷德	这	任性的	儿子	.

这与叛逆的儿子阿尔弗雷德有关。

" ['æftər][aɪ][left][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv] —
" After I left him , " he continued , " I determined to begin at one end of —
" 后 我 左边 他 , " 他 持续 , " 我 决定 到 开始 在 一 结尾 的 —
— — [striːt] ,
— — Street ,
— — 街道 ,

“离开他之后，”他继续说道，“我决定从——街的一端开始，

[ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː] ['evri] [stɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and go into every store in it .
和 去 进入 每一个 店铺 在 它 .

然后走进里面的每一家商店。

['sʌmtaɪmz] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['bɪldɪŋz]
Sometimes my heart beat so I thought I never could get across the long buildings
有时 我的 心 打 所以 我 想法 我 绝不 可以 得到 穿过 这 长的 建筑物
['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wer] [ðə; ði] ['oʊnər] ['dʒen(ə)rəli] [sɪts] .
into the office in the rear where the owner generally sits .
进入 这 办公室 在 这 后部 在哪里 这 所有者 一般来说 坐着 .

有时我的心跳得厉害，我以为自己永远也走不出那几栋长长的建筑物，到后面的办公室去，那里通常是老板的办公室。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , - [mɔːr] [bɔɪz] [naʊ] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] . -
Sometimes they would say , ' More boys now than we can employ . '
有时 他们 会 说 , - 更多的 男孩们 现在 比 我们 能 采用 . -

他们有时会说：“现在男孩比我们能雇佣的还多。”

['ʌðər] [wʊd] ['mɪrli] [stɑːp] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][aɪ] [æskt] ,
Others would merely stop writing a moment , as I asked ,
其他的 会 仅仅 停止 写作 一个 片刻 , 作为 我 问 ,

当我提出要求时，其他人只是暂时停止写作。

[duː][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][jʊr; jər] [stɔːr] , [sɜːr] ?
Do you need a boy in your store , sir ?
做 你 需要 一个 男生 在 你的 店铺 , 先生 ?

先生，您店里需要男店员吗?

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [stɪl] , [wʊd] [æsk] , - [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['refrənsɪz] ?
and shake their heads and others still , would ask , ' Who are you references ?
和 摇 他们的 头部 和 其他的 仍然 , 会 问 , - WHO 是 你 参考 ?
-
'
-
-

有人摇头，还有人会问：“你的推荐人是谁？”

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [felt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪz]
I thought they might have remembered a little how they felt when they were boys
我 想法 他们 可能 有 记得 一个 小的 如何 他们 毛毡 什么时候 他们 是 男孩们
.
:
.

我以为他们或许还能回忆起一些自己小时候的感受。

" [æt; ət][læst] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [aɪ] [faʊnd] [wʌn]['dʒent(ə)lmən] [huː] [siːmd] ['veri] [kaɪnd] .
" At last , just before dinner , I found one gentleman who seemed very kind .
" 在 最后的 , 只是 前 晚餐 , 我 成立 一 绅士 WHO 似乎 非常 种类 .

“最后，就在晚餐前，我遇到了一位看起来很和善的先生。”

[hiː; hi] [æskt] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][eɪdʒ] , ['weðər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
He asked my name and age , whether I had been brought up in the city .
他 问 我的 姓名 和 年龄 , 无论 我 有 到过 带来 向上 在 这 城市 .

他问我的姓名和年龄，以及我是否在城里长大。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [pliːzd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ælfred] [tiː] . ['heɪvənz]

He	seemed	quite	pleased	when	I	told	him	I	had	been	in	Alfred	T	.	Haven's
他	似乎	相当	高兴	什么时候	我	讲述	他	我	有	到过	在	阿尔弗雷德	T	.	避风港

['fæməli][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

family	for	two	years	.
家庭	为了	二	年	.

当我告诉他我已经在阿尔弗雷德·T·哈文家住了两年时，他似乎很高兴。

- [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] , - [hiː; hi] [sed] , - [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][mæn] . -

'	I	knew	him	well	,	'	he	said	,	'	a	noble	man	.	'
-	我	知道	他	出色地	,	-	他	说	,	-	一个	高贵	男人	.	-

“我很了解他，”他说，“他是一位高尚的人。”

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['stʌdid] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][aɪ][hæd; həd]

Then	he	asked	if	I	had	studied	book	-	keeping	,	and	how	far	I	had
然后	他	问	如果	我	有	研究	书	-	保持	,	和	如何	远的	我	有

[əd'vænst] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .

advanced	in	arithmetic	.
先进的	在	算术	.

然后他问我是否学过簿记，以及我的算术水平如何。

[aɪ] [pʊld] [aʊt] [maɪ]['med(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] ,

I	pulled	out	my	medal	which	was	suspended	around	my	neck	,
我	拉	出去	我的	勋章	哪个	曾是	暂停	大约	我的	脖子	,

我掏出挂在脖子上的奖章，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [praɪz] [fɔːr; fər] [sək'ses] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] .

and	told	him	it	was	my	prize	for	success	in	mathematics	.
和	讲述	他	它	曾是	我的	奖	为了	成功	在	数学	.

我告诉他，这是我数学成绩优异的奖品。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen]

He	went	and	talked	for	a	few	moments	with	another	man	,	and	then
他	去	和	谈话	为了	一个	很少	时刻	和	其他	男人	,	和	然后

[keɪm] [bæk] [ə'gen] .

came	back	again	.
来了	后退	再次	.

他去和另一个人聊了一会儿，然后又回来了。

- [aɪm] ['riːəli] ['sɑːri] , [maɪ] [bɔɪ] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I'm	really	sorry	,	my	boy	,	'	he	said	,
-	我是	真的	对不起	,	我的	男生	,	-	他	说	,

“孩子，我真的很抱歉，”他说。

- [bʌt; bət][maɪ]['pɑːrtnər][hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [læd] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . -

'	but	my	partner	has	engaged	a	lad	this	very	day	.	'
-	但	我的	伙伴	有	已订婚的	一个	小伙子	这	非常	天	.	-

“但我的伴侣今天已经和一位小伙子订婚了。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	could	have	cried	I	was	so	disappointed	,	and	liked	the	looks	of	the
我	可以	有	哭	我	曾是	所以	失望的	,	和	喜欢	这	看起来	的	这

['dʒent(ə)lmən][soʊ] [mʌtʃ] .

gentleman	so	much	.
绅士	所以	很多	.

我失望极了，差点哭出来，而且我非常喜欢那位男士的外貌。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðər]

I	was	just	going	out	when	he	said	,	'	It	may	be	we	shall	have	another
我	曾是	只是	去	出去	什么时候	他	说	,	-	它	可能	是	我们	将	有	其他

['veɪkənsi] .

vacancy	.
空缺	.

我正要出门的时候，他说："也许我们还会有一个空缺。"

[ɪf] [wiː; wi][duː] , [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'dres] [juː; jʊ] ? -

If	we	do	,	where	shall	I	address	you	?	'
如果	我们	做	,	在哪里	将	我	地址	你	?	-

如果真要这样，我该如何称呼你?

" - [æt; ət]['mɪstər] . [dʒɑːn] [kaʊləs] , [sɜːr] ; ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] . -

"	'	At	Mr	.	John	Cowles's	,	sir	;	mother	and	I	live	in	his	house	.	'
"	-	在	先生	.	约翰	考尔斯	,	先生	;	母亲	和	我	居住	在	他的	房子	.	-

"先生，我住在约翰·考尔斯先生家；我和母亲住在他家。"

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] .

He	smiled	again	.
他	微笑	再次	.

他又笑了。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - [aɪ] [sed] , - [tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] .

'	But	it	is	necessary	for	me	,	'	I	said	,	'	to	get	a	place	at	once	.
-	但	它	是	必要的	为了	我	,	-	我	说	,	-	到	得到	一个	地方	在	一次	.

"但我必须马上找到一个住处，"我说。

[aɪ][mʌst; məst] [sə'pɔːrt] [maɪ] ['mʌðər] , [sɜːr] . -

I	must	support	my	mother	,	sir	.	'
我	必须	支持	我的	母亲	,	先生	.	-

先生，我必须赡养我的母亲。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [heɪt] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] , [bʌt; bət] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] ,

He	seemed	to	hate	to	let	me	go	,	but	gave	me	his	hand	and	said	,
他	似乎	到	恨	到	让	我	去	,	但	给予	我	他的	手	和	说	,

他似乎很不舍得放我走，但还是把手递给我，说道：

- [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

'	God	bless	you	,	my	boy	.
-	上帝	保佑	你	,	我的	男生	.

上帝保佑你，我的孩子。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['ɜːrliər] ,

I	wish	I	had	seen	you	a	few	hours	earlier	,
我	希望	我	有	已见	你	一个	很少	小时	早些时候	,

我真希望几个小时前就能见到你。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [sə'pɔrts] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] . - "

I	should	like	to	help	a	boy	who	supports	his	mother	.	'	"
我	应该	喜欢	到	帮助	一个	男生	WHO	支持	他的	母亲	.	-	"

我想帮助一个孝顺母亲的男孩。

" [aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] ['kwɪkli] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [terz] [ɪn]

"	I	went	out	of	his	counting	-	room	quickly	for	fear	he	would	see	the	tears	in
"	我	去	出去	的	他的	计数	-	房间	迅速地	为了	害怕	他	会	看	这	眼泪	在

[maɪ] [aɪz] ,

my	eyes	,
我的	眼睛	,

"我赶紧离开了他的点钞室，生怕他看到我眼里的泪水。"

[ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kaʊəlz] .

and	walked	straight	to	Mr	.	Cowles	.
和	步行	直的	到	先生	.	考尔斯	.

然后径直走向考尔斯先生。

[aɪ] ['kudnt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [stɔːr] . "

I	couldn't	bear	the	thought	of	going	into	another	store	.	"
我	不能	熊	这	想法	的	去	进入	其他	店铺	.	"

我一想到要去另一家店就觉得难以忍受。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['heɪv(ə)n] ,

"	What	was	the	name	of	the	gentleman	?	"	asked	Mrs	.	Haven	,
"	什么	曾是	这	姓名	的	这	绅士	?	"	问	太太	.	避风港	,

“那位先生叫什么名字？”哈文太太问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

who	had	been	listening	with	great	interest	.
WHO	有	到过	聆听	和	伟大的	兴趣	.

他们一直饶有兴致地听着。

" [ðə; ði][fɜːrm][wʌz; wəz] ['lʌmbəd] & [læm] , [ɑːn] — — — [striːt] .

"	The	firm	was	Lombard	&	Lamb	,	on	—	—	—	Street	.
"	这	公司	曾是	伦巴第	&	羊肉	,	在	—	—	—	街道	.

“这家公司是 Lombard & Lamb，位于——街。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtnərz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

I	don't	know	which	of	the	partners	it	was	.	"
我	不	知道	哪个	的	这	合作伙伴	它	曾是	.	"

我不知道是哪位合伙人。

" [dɪd][hiː; hi] [wer] ['glæsɪz] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði]['leɪdi] .

"	Did	he	wear	glasses	?	"	inquired	the	lady	.
"	做过	他	穿	眼镜	?	"	询问	这	女士	.

“他戴眼镜吗？”女士问道。

" [noʊ] , - ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][dɪd] .

"	No	,	ma'ma	;	the	other	one	did	.
"	不	,	-	;	这	其他	一	做过	.

“不，妈妈；是另一个人做的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔːld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [wɜːr; wər][kwaɪt] [greɪ] .

He	was	a	little	bald	,	and	his	whiskers	were	quite	gray	.
他	曾是	一个	小的	秃	,	和	他的	胡须	是	相当	灰色的	.

他有点秃顶，胡须也灰白了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] . "

The	other	one	was	younger	.	"
这	其他	一	曾是	年轻	.	"

另一个年纪更小。

" [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['lʌmbəd] [ðen] .

"	That	was	Mr	.	Lombard	then	.
"	那	曾是	先生	.	伦巴第	然后	.

“那是当时的隆巴德先生。”

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][juː; jʊ] .

I	wish	he	had	taken	you	.
我	希望	他	有	已采取	你	.

我希望他带走了你。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['oʊnər] [ɪn][ðə; ði] [blɑːk] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

He	is	very	rich	,	and	was	a	principal	owner	in	the	block	in	which	Mr	.
他	是	非常	富有的	,	和	曾是	一个	主要的	所有者	在	这	堵塞	在	哪个	先生	.

['kaʊəlz] [laɪvz; lɪvz] .

Cowles	lives	.
考尔斯	生活	.

他非常富有，是考尔斯先生居住的那条街区的主要业主之一。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['kaʊəlz] ['pəːtʃəst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

I	think	Mr	.	Cowles	purchased	of	him	.	"
我	思考	先生	.	考尔斯	购买	的	他	.	"

我认为考尔斯先生是从他那里买的。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['dɪnər] ; [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

"	They	had	company	to	dinner	;	and	I	didn't	say	anything	about	him	there	,
"	他们	有	公司	到	晚餐	;	和	我	没有	说	任何事物	关于	他	那里	,

" [sed] ['hærisn] ,

"	said	Harrison	,
"	说	哈里森	,

“他们邀请了客人共进晚餐；我当时没提起他，”哈里森说。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][plæn] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	was	so	anxious	to	hear	his	plan	,	as	he	called	it	.
"	我	曾是	所以	焦虑的	到	听到	他的	计划	,	作为	他	称为	它	.

“我非常渴望听到他所谓的计划。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt]['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][em]

He	took	his	hat	after	dinner	,	and	said	,	'	I'll	go	with	you	as	far	as	M
他	采取	他的	帽子	后	晚餐	,	和	说	,	-	患病的	去	和	你	作为	远的	作为	M

— [striːt] . -

—	Street	.	'
—	街道	.	-

晚饭后，他拿起帽子说：“我陪你走到 M 街。”

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]

He	left	me	standing	on	the	sidewalk	ever	so	long	,	I	thought	it	was	an
他	左边	我	常设	在	这	人行道	曾经	所以	长的	,	我	想法	它	曾是	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

他让我站在人行道上很久，我以为有一个小时了。

[ænd; ənd] [ðen] [led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə] ['sentrəl] [wɔːrf] .

and	then	led	the	way	down	to	Central	wharf	.
和	然后	引领	这	方式	向下	到	中央	码头	.

然后带头前往中央码头。

- [ɪz]['mɪstər] . [grænt][ɪn] ? -

'	Is	Mr	.	Grant	in	?	'
-	是	先生	.	授予	在	?	-

格兰特先生在吗?

[hiː; hi] [æskt] . "

he	asked	.	"
他	问	.	"

他问道。

" - [nɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] ['dɪnər] , - ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ɪn][ə; eɪ] [grʌm] [vɔɪs] . "

"	'	Not	back	from	dinner	,	'	answered	one	of	the	clerks	in	a	grum	voice	.	"
"	-	不是	后退	从	晚餐	,	-	回答	一	的	这	职员	在	一个	格鲁姆	嗓音	.	"

“还没吃完晚饭回来，”其中一名店员闷闷不乐地回答道。

" - [haʊ] [suːn] [wɪl] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] ? -
" ' How soon will he return ? '
" - 如何 很快 将要 他 返回 ? -

“他多久会回来？”

[æskt] ['mɪstər] . ['kaʊəlz] . "
asked Mr . Cowles . "
问 先生 . 考尔斯 . "

“考尔斯先生问道。”

" - [ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] . -
" ' In fifteen minutes . '
" - 在 十五 分钟 . -

“十五分钟后。”

- [wiːl] [weɪt] [ðen] , - [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
' We'll wait then , ' he said , turning to me . "
- 出色地 等待 然后 , - 他 说 , 转弯 到 我 . "

“那我们就等着吧。”他转过身对我说。

" ['prɪti] [suːn] ['mɪstər] . [grænt] [keɪm] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kaʊəlz] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm]
" Pretty soon Mr . Grant came ; and Mr . Cowles talked with him some
" 漂亮的 很快 先生 . 授予 来了 ; 和 先生 . 考尔斯 谈话 和 他 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“不久格兰特先生就来了；考尔斯先生和他谈了一会儿，

[ænd; ənd] [kept] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and kept pointing to me .
和 保留 指向 到 我 .

并一直指着我。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [wʌn] ['sentəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] ,
I could only hear one sentence , and that was from our good friend ,
我 可以 仅有的 听到 一 句子 , 和 那 曾是 从 我们的 好的 朋友 ,
['mʌðər] : [hiː; hi] [lʌvz] [wɜːrk] ,
mother : He loves work ,
母亲 : 他 爱 工作 ,

我只听到一句话，那是我们好朋友，也就是我们的母亲说的：他热爱工作。

[sɜːr] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . - "
sir , and has been brought up to it . ' "
先生 , 和 有 到过 带来 向上 到 它 . - "

先生，他从小就被培养成这样。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðen] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , - [ɪf] [juːl] [weɪt] [ə'waɪl] [aɪl] [tɔːk]
" The gentleman then came up to me and said , ' If you'll wait awhile I'll talk
" 这 绅士 然后 来了 向上 到 我 和 说 , - 如果 你会 等待 一会儿 患病的 讲话
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
with you . '
和 你 . -

“那位先生随后走到我面前说：‘如果你愿意稍等片刻，我可以和你谈谈。’”

[soʊ][aɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɔːr] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] ,
So I walked around the store , up and down stairs ,
所以 我 步行 大约 这 店铺 , 向上 和 向下 楼梯 ,

于是我在店里四处走动，上上下下地跑来跑去。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndoʊz] [wer] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn] [gʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ves(ə)lz] ,
and stood at the great windows where they take in goods from the vessels ,
和 站立 在 这 伟大的 视窗 在哪里 他们 拿 在 商品 从 这 船只 ,

他们站在从船上装载货物的大窗户前，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [klɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [rest] .

until	he	sent	a	clerk	for	me	;	and	you	know	the	rest	.
直到	他	发送	一个	职员	为了	我	;	和	你	知道	这	休息	.

直到他派了个办事员来找我；剩下的事你们都知道了。

" [ðæt] [naɪt] , ['æftər] ['hærisn] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [bɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] -

"	That	night	,	after	Harrison	was	in	bed	,	his	mother	came	in	to	bid	him	good	-
"	那	夜晚	,	后	哈里森	曾是	在	床	,	他的	母亲	来了	在	到	出价	他	好的	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“那天晚上，哈里森上床睡觉后，他的母亲进来向他道晚安。

" [aɪ] [hoʊp] , [maɪ] [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	hope	,	my	son	,	"	she	said	,
"	我	希望	,	我的	儿子	,	"	她	说	,

“我希望如此，我的儿子，”她说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [rest] [wɪ'ðaʊt] ['θæŋkɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər]

"	that	you	have	not	retired	to	rest	without	thanking	your	Father	in	heaven	for
"	那	你	有	不是	退休	到	休息	没有	谢谢	你的	父亲	在	天堂	为了

[hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [ɪn'devərz] [tuː; tə] - [deɪ] .

his	blessing	upon	your	endeavors	to	-	day	.
他的	祝福	之上	你的	努力	到	-	天	.

“不要在休息之前忘记感谢天父对你今天努力的祝福。”

" [ðə; ðɪ] [læd] ['kʌlərd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['æŋkʃəs] [geɪz] .

"	The	lad	colored	under	his	mother's	anxious	gaze	.
"	这	小伙子	有色	在下面	他的	母亲的	焦虑的	目光	.

在母亲焦虑的注视下，男孩涂起了书本。

" [aɪ] [sed] [maɪ] [prerz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mʌðər] , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	I	said	my	prayers	,	of	course	,	mother	,	"	was	his	hesitating	reply	.
"	我	说	我的	祈祷	,	的	课程	,	母亲	,	"	曾是	他的	犹豫不决	回复	.

“我当然祷告了，母亲，”他犹豫着回答道。

" [pər'hæps] . [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [ɔːt] . "

"	Perhaps	.	I	didn't	remember	to	thank	Him	as	I	ought	.	"
"	也许	.	我	没有	记住	到	感谢	他	作为	我	应该	.	"

“或许吧。我忘了像我应该做的那样感谢他。”

" [gɑːd] [lʌvz] [ə; eɪ] ['greɪtfəl] [hɑːrt] , " [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [rɪ'mɑːrk] .

"	God	loves	a	greatful	heart	,	"	was	her	only	remark	.
"	上帝	爱	一个	感激	心	,	"	曾是	她	仅有的	评论	.

“上帝喜爱感恩的心，”她只说了这么一句。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ðɪ] ['siːkrət] ['pɑːrtnər] .

THE	SECRET	PARTNER	.
这	秘密	伙伴	.

秘密伙伴。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dʒʌst] [tuː; tə] [duː] ['dʒʌdʒmənt] ;

"	It	is	joy	to	the	just	to	do	judgment	;
"	它	是	喜悦	到	这	只是	到	做	判断	;

“行公义的事，对义人来说是喜乐；

[bʌt; bət] [dɪ'strʌkʃn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['wɜːrkər][ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] .

but	destruction	shall	be	to	the	worker	of	iniquity	.
但	破坏	将	是	到	这	工人	的	罪恶	.

但作恶者必遭毁灭。

" [ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [ə'kɜːrd] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] .

"	THE	events	related	in	the	last	chapter	occurred	on	Thursday	.
"	这	活动	有关的	在	这	最后的	章	发生	在	周四	.

“上一章所述事件发生在星期四。”

['hærisn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn]['mɪstər] . ['grænts] [stɔːr] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Harrison	was	to	take	his	place	in	Mr	.	Grant's	store	on	Monday	.
哈里森	曾是	到	拿	他的	地方	在	先生	.	格兰特	店铺	在	周一	.

哈里森将于星期一到格兰特先生的店里上班。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðen] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [hoʊm] ,

The	next	day	,	then	,	his	mother	must	be	carried	home	,
这	下一个	天	,	然后	,	他的	母亲	必须	是	携带	家	,

第二天，他的母亲就得被人抬回家了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

and	all	the	arrangements	made	for	her	comfort	during	his	absence	.
和	全部	这	安排	制成	为了	她	舒适	期间	他的	缺席	.

以及在他不在期间为她所做的一切舒适安排。

[æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] ,

As	the	youngest	boy	,
作为	这	最小的	男生	,

作为家中最小的男孩，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [swiːp] [ænd; ənd] [dʌst] ;

he	must	be	the	first	at	the	store	in	the	morning	to	sweep	and	dust	;
他	必须	是	这	第一的	在	这	店铺	在	这	早晨	到	扫	和	灰尘	;

他必须是早上第一个到店里扫地除尘的人；

[ðen] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

then	return	for	his	breakfast	,	and	be	back	again	to	his	work	.
然后	返回	为了	他的	早餐	,	和	是	后退	再次	到	他的	工作	.

然后回去吃早餐，之后再回去工作。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['laɪtn] [hɜːr; hər] ['kɛrz] .

In	the	morning	,	therefore	,	he	could	do	nothing	to	lighten	her	cares	.
在	这	早晨	,	所以	,	他	可以	做	没有什么	到	减轻	她	关心	.

因此，到了早上，他却无能为力，无法减轻她的忧虑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːr] [kloʊzd] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

But	the	store	closed	early	,	and	what	delightful	evenings	they	would	have
但	这	店铺	关闭	早期的	,	和	什么	愉快	晚上	他们	会	有

[tə'geðər] !

together	!
一起	!

但是商店关门很早，他们本可以一起度过多么美好的夜晚啊！

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bɔɪz] [rɪ'flekʃnz] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['inmeits]

Those	were	the	boy's	reflections	as	he	lay	awake	long	after	the	other	inmates
那些	是	这	男孩们	反思	作为	他	躺	醒	长的	后	这	其他	囚犯

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː]['kwaɪət] ['slʌmbər] .

of	the	cottage	had	sunk	into	quiet	slumber	.
的	这	小屋	有	沉没	进入	安静的	睡眠	.

男孩躺在床上，其他小屋里的住户都已进入梦乡，他却辗转难眠，脑海中浮现出这些念头。

" ['mʌðər] [sez] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi]
" Mother says I ought to be thankful and I am ; but not in the way she
" 母亲 说道 我 应该 到 是 感恩 和 我 是 ; 但 不是 在 这 方式 她
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

“母亲说我应该心存感激，我也确实感激；但不是她所指的那种感激。”

[aɪ] [sə'poʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .
I wish I were as good as she is .
我 希望 我 是 作为 好的 作为 她 是 .

我希望自己能像她一样优秀。

['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənz] [tuː; tə][hɜːr; hər][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Nothing ever happens to her but she sees the hand of God in it ,
没有什么 曾经 发生 到 她 但 她 看到 这 手 的 上帝 在 它 ,

她什么事都没发生，但她却从中看到了上帝的旨意。

[dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['bjʊroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
just as plain as I can see that bureau in the moonlight .
只是 作为 清楚的 作为 我 能 看 那 局 在 这 月光 .

就像我在月光下能清楚地看到那个书桌一样。

[ɪf] [its] ['eni] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [æskt] [fɔːr; fər] , [hiː; hi][hæz; həz] ['ænsər] [hɜːr; hər] [prer] , [ʃiː; ʃi] [sez]
If it's any thing she has asked for , He has answered her prayer , she says
如果 它是 任何 事物 她 有 问 为了 , 他 有 回答 她 祷告 , 她 说道
.
:
.

她说，只要是她祈求的，祂都应允了她的祷告。

[ɪf] [its] ['eni] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [hiː; hi][ɪz] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði][rɑːd][ɪn] [lʌv] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] .
If it's any affliction , He is administering the rod in love , for her good .
如果 它是 任何 痛苦 , 他 是 管理 这 杆 在 爱 , 为了 她 好的 .

如果她遭受任何苦难，祂都是出于爱，为了她的益处而施以惩罚。

[ðen] [haʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [teɪk] [ɪn] [preɪɪŋ] !
Then how much comfort she does take in praying !
然后 如何 很多 舒适 她 做 拿 在 祈祷 !

那么，她从祈祷中得到了多少安慰呢！

[naʊ] [læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Now last night she seemed to forget everything but that she was talking with
现在 最后的 夜晚 她 似乎 到 忘记 一切 但 那 她 曾是 说 和
[gɑːd] .
God .
上帝 .

昨晚她似乎忘记了一切，只记得自己在和上帝说话。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][aɪ] [lɔːst] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [θɔːts] ['wɔndəd] [soʊ] ,
I confess I was so tired I lost a part of it , my thoughts wandered so ,
我 承认 我 曾是 所以 疲劳的 我 丢失的 一个 部分 的 它 , 我的 想法 漫步 所以 ,

我承认我当时太累了，以至于失去了部分专注力，我的思绪四处游荡。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] , [haʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [dɪd] [ʃaɪn] !
but when she arose , how her face did shine !
但 什么时候 她 出现 , 如何 她 脸 做过 闪耀 !

但她站起来的时候，脸上容光焕发！

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [trʌst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem ˈiː] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

She	seemed	so	full	of	trust	,	when	she	kissed	me	good	-	night	and	whispered	,
她	似乎	所以	满的	的	相信	,	什么时候	她	亲吻	我	好的	-	夜晚	和	低声说道	,

她似乎充满了信任，吻我道晚安时低声说道：

- [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] , [maɪ] [sʌn] . -

'	All	will	come	out	right	,	my	son	.	'
-	全部	将要	来	出去	正确的	,	我的	儿子	.	-

“一切都会好起来的，儿子。”

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['hærɪsn] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nuː] [ɪm'plɔɪmənt] [fʊl]

"	Monday	morning	arrived	,	and	Harrison	went	to	his	new	employment	full
"	周一	早晨	到达的	,	和	哈里森	去	到	他的	新的	就业	满的

[ʌv; əv] [hoʊp] , ['sæŋgwɪn] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

of	hope	,	sanguine	of	success	,
的	希望	,	乐观	的	成功	,

星期一早上到了，哈里森满怀希望地去上班，对成功充满信心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] .

because	he	had	made	up	his	mind	to	do	his	very	best	.
因为	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	做	他的	非常	最好的	.

因为他下定决心要做到最好。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːks] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

One	of	the	clerks	explained	the	duties	that	would	be	required	of	him	.
一	的	这	职员	解释	这	职责	那	会	是	必需的	的	他	.

其中一位职员向他解释了需要承担的职责。

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [greɪt] [kiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['aʊər] [frʌm; frəm]

he	would	be	expected	to	take	the	great	key	at	a	very	early	hour	from
他	会	是	预期的	到	拿	这	伟大的	钥匙	在	一个	非常	早期的	小时	从

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [grænt] ,

the	house	of	Mr	.	Grant	,
这	房子	的	先生	.	授予	,

他需要一大早就去格兰特先生家取那把重要的钥匙。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['potər] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] .

and	carry	it	to	the	porter	at	the	store	.
和	携带	它	到	这	搬运工	在	这	店铺	.

然后把它交给商店的搬运工。

[ðen] , [wen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stɔːr] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [swiːp] [ænd; ənd] [dʌst] , [rɪ'tɜːrn] [hoʊm]

Then	,	when	within	the	store	,	he	was	to	sweep	and	dust	,	return	home
然后	,	什么时候	之内	这	店铺	,	他	曾是	到	扫	和	灰尘	,	返回	家

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

for	his	breakfast	,
为了	他的	早餐	,

然后，他进入店内后，要打扫卫生、掸灰，之后回家吃早餐。

[ænd; ənd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl] ,

and	be	back	in	time	to	take	the	letters	from	the	morning	mail	,
和	是	后退	在	时间	到	拿	这	信件	从	这	早晨	邮件	,

并及时赶回来取早晨的邮件。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][goʊ] ['erəndz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd]

after	which	he	would	be	called	upon	to	go	errands	here	and	there	,	and
后	哪个	他	会	是	称为	之上	到	去	跑腿	这里	和	那里	,	和

[ɪf] [faʊnd] ['trʌstwɜːrði] ,

if	found	trustworthy	,
如果	成立	值得信赖的	,

之后他会被召去各地跑腿办事，如果被认为值得信赖，

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ænd; ənd] [kə'lekt] [bɪlz] .

to	deliver	and	collect	bills	.
到	递送	和	收集	账单	.

递送和收取账单。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] ,

When	he	returned	home	at	night	,
什么时候	他	返回	家	在	夜晚	,

他晚上回到家时，

['mɪstər] . ['kaʊəlz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]

Mr	.	Cowles	was	almost	as	eager	as	his	mother	to	hear	his	report	of
先生	.	考尔斯	曾是	几乎	作为	渴望的	作为	他的	母亲	到	听到	他的	报告	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

考尔斯先生几乎和他母亲一样急切地想听他汇报当天的情况。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	I	am	very	well	satisfied	with	my	place	,	"	said	the	boy	,
"	我	是	非常	出色地	使满意	和	我的	地方	,	"	说	这	男生	,

“我对我的住处非常满意，”男孩说。

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	am	exceedingly	obliged	to	you	,	sir	,	for	helping	me	to	get	it	.
"	和	是	非常	有义务	到	你	,	先生	,	为了	帮助	我	到	得到	它	.

“先生，非常感谢您帮助我得到它。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['bɪznəs] .

We	are	doing	an	immense	business	.
我们	是	正在做	一个	巨大	商业	.

我们正在做一项规模巨大的业务。

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [greɪn] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr]

I	can't	begin	to	tell	you	the	amount	of	grain	we	have	received	into	the	store
我	不能	开始	到	告诉	你	这	数量	的	粮食	我们	有	已收到	进入	这	店铺

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

我简直无法告诉你我们今天仓库收到了多少粮食。

[ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [drɔː] , [ænd; ənd] [ʌp] [goʊ] ['sevrəl] ['bʊʃəlz]

The	hook	and	chain	are	fastened	around	the	draw	,	and	up	go	several	bushels
这	钩	和	链	是	系紧	大约	这	画	,	和	向上	去	一些	蒲式耳

,

,

钩子和链条固定在吊钩上，几蒲式耳的谷物被吊了上来。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] ['stɔːri] ['wɪndoʊ] , [wer] [ə; eɪ][mæn] , [stændz] ['redi] [tuː; tə] [pʊl]

straight	to	the	third	or	fourth	story	window	,	where	a	man	,	stands	ready	to	pull
直的	到	这	第三	或者	第四	故事	窗户	,	在哪里	一个	男人	,	站立	准备好	到	拉

[ðem; ðəm][ɪn] ,

them	in	,
他们	在	,

径直走到三楼或四楼的窗户前，那里站着一个男人，准备把他们拉进去。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə][mɑːrk][ðem; ðəm][ænd; ənd][paɪl][ðem; ðəm] [ə'weɪ] . "

and	others	to	mark	them	and	pile	them	away	.	"
和	其他的	到	标记	他们	和	桩	他们	离开	.	"

其他人则负责标记并堆放起来。

" [ðen] [pər'hæps][ɪn][æn; ən]['aʊər] [kʌmz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [greɪt] ['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] ,

"	Then	perhaps	in	an	hour	comes	a	tremendous	great	order	to	be	filled	,
"	然后	也许	在	一个	小时	来	一个	巨大的	伟大的	命令	到	是	已填	,

“然后，或许过一个小时，就会有一个巨大的订单需要完成，

[ænd; ənd] [daʊn] [kʌm] [bægz] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði][træp] - [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] [ruːm] ,

and	down	come	bags	again	through	the	trap	-	door	into	the	lower	room	,
和	向下	来	包	再次	通过	这	陷阱	-	门	进入	这	降低	房间	,

于是，袋子再次通过活板门落到下面的房间里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [trʌks] [bækt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

from	which	the	men	take	them	into	the	trucks	backed	up	to	the	sidewalk	.
从	哪个	这	男人	拿	他们	进入	这	卡车	支持的	向上	到	这	人行道	.

然后男人们把它们搬进停在人行道旁的卡车里。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [hɜːr; hər][sʌn] ,

"	At	the	end	of	two	months	Mrs	.	Danforth	began	to	notice	that	her	son	,
"	在	这	结尾	的	二	几个月	太太	.	丹福斯	开始	到	注意	那	她	儿子	,

两个月后，丹福斯太太开始注意到她的儿子，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] , [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['læŋgwɪd] [steps] , [kəm'pleɪnd]

instead	of	being	cheerful	and	happy	,	came	home	with	languid	steps	,	complained
反而	的	存在	快乐	和	快乐的	,	来了	家	和	慵懒的	步骤	,	抱怨

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['wɪri] ,

of	being	weary	,
的	存在	厌倦	,

他没有像往常那样兴高采烈地回家，而是拖着疲惫的步伐，抱怨自己很累。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

and	was	not	at	all	inclined	to	talk	of	his	business	.
和	曾是	不是	在	全部	倾斜	到	讲话	的	他的	商业	.

他根本不愿谈论自己的生意。

[ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz] ,

The	night	he	brought	home	his	first	month's	wages	,
这	夜晚	他	带来	家	他的	第一的	月份	工资	,

他把第一个月的工资带回家的那天晚上，

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['mʌni] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['petʃələnt] [er] , ['veri] [ʌn'laɪk] [hɪm'self] ,

he	laid	the	money	down	with	a	petulant	air	,	very	unlike	himself	,
他	铺设	这	钱	向下	和	一个	任性的	空气	,	非常	与此不同	他自己	,

他带着一丝不情愿的神情放下钱，这很不像他平时的作风。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [glɑːnst] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt]

and	when	his	mother	glanced	inquiringly	in	his	face	,	exclaimed	to	her	great
和	什么时候	他的	母亲	瞥了一眼	询问地	在	他的	脸	,	惊呼	到	她	伟大的

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

当他母亲疑惑地看着他时，他惊呼道，令她十分惊讶：

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [sent] [aɪ]['evər][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv]
" I wish that were the last cent I ever were to receive from the firm of
" 我 希望 那 是 这 最后的 中心 我 曾经 是 到 收到 从 这 公司 的
[grænt] & ['kʌmpəni] . "
Grant & Company . "
授予 & 公司 . "

“我真希望这是我从格兰特公司收到的最后一分钱。”

" [waɪ] , ['hærisn] !
" Why , Harrison !
" 为什么 , 哈里森 !

“为什么，哈里森！”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [ɪn] [sər'praɪz] .
what has happened ? " she inquired in surprise .
什么 有 发生 ? " 她 询问 在 惊喜 .

“发生了什么事？”她惊讶地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪl] [feɪl] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] .
" Because I believe they'll fail , " said the boy , recovering himself .
" 因为 我 相信 他们会 失败 , " 说 这 男生 , 恢复中 他自己 .

“因为我相信他们会失败，”男孩恢复了平静后说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː] ['bɪznəs] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['prɪnsəp(ə)l] .
" I don't think they do business on the right principle .
" 我 不 思考 他们 做 商业 在 这 正确的 原则 .

我认为他们的经营原则并不正确。

" [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" The good woman begged him to explain .
" 这 好的 女士 乞求 他 到 解释 .

这位善良的妇人恳求他解释。

[ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ;
This he was unwilling to do ;
这 他 曾是 不情愿 到 做 ;

他不愿意这样做；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['duːti] ['feɪθfəli] ,
and then she told him if he did his own duty faithfully ,
和 然后 她 讲述 他 如果 他 做过 他的 自己的 责任 忠实 ,

然后她告诉他，如果他忠实地履行了自己的职责，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] .
he was not responsible for the actions of his employers .
他 曾是 不是 负责任的 为了 这 行动 的 他的 雇主 .

他无需为雇主的行为负责。

[tuː] , [θriː] [mʌnθs] [pæst] ; [ænd; ənd] ['hærisn] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['saɪlənt] — ['ɔːlmoʊst]
Two , three months passed ; and Harrison grew more and more silent — almost
二 , 三 几个月 通过了 ; 和 哈里森 生长 更多的 和 更多的 沉默的 — 几乎
['muːdi] .
moody .
情绪化 .

两三个月过去了；哈里森变得越来越沉默寡言——几乎变得喜怒无常。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [gʊd] ['neɪbər] ['kaʊəlz] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Not even good neighbor Cowles could induce him to say a word about his
不是 甚至 好的 邻居 考尔斯 可以 诱导 他 到 说 一个 单词 关于 他的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

就连好邻居考尔斯也无法让他透露一个关于自己生意的信息。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] , ['ɔːf(ə)n][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ɔːr]

He	worked	early	and	late	,	often	not	coming	home	for	his	supper	until	eight	or
他	工作	早期的	和	晚的	,	经常	不是	未来	家	为了	他的	晚餐	直到	八	或者

[naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

nine	o'clock	,
九	点钟	,

他工作很早也很晚，经常要到八九点才回家吃晚饭。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

so	that	his	mother	had	but	little	opportunity	to	question	him	.
所以	那	他的	母亲	有	但	小的	机会	到	问题	他	.

因此，他的母亲几乎没有机会质问他。

[ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

On	the	Sabbath	,	however	,	she	noticed	a	marked	change	in	his	conduct	.
在	这	安息日	,	然而	,	她	注意到	一个	标记	改变	在	他的	执行	.

然而，在安息日那天，她注意到他的行为发生了明显的变化。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['veɪkəntli] [ɑːn][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] ; [ænd; ənd] [wen]

He	often	sat	with	his	eyes	fixed	vacantly	on	some	object	;	and	when
他	经常	卫星	和	他的	眼睛	固定的	空洞地	在	一些	目的	;	和	什么时候

['sʌd(ə)nli] [ə'drest] ,

suddenly	addressed	,
突然	已解决	,

他常常目光空洞地盯着某个东西；当有人突然和他说话时，

[wʊd] [stɑːrt][æz; əz] [ɪf] [ə'weɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] .

would	start	as	if	awaking	out	of	his	sleep	.
会	开始	作为	如果	觉醒	出去	的	他的	睡觉	.

他会像刚从睡梦中醒来一样开始。

[wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [hiː; hi] ['ænsər]

Once	when	she	pressed	him	as	to	the	subject	of	his	thoughts	he	answered
一次	什么时候	她	按下	他	作为	到	这	主题	的	他的	想法	他	回答

, ['veɪgli] ,

,	vaguely	,
,	依稀	,

有一次，当她追问他心中所想时，他含糊其辞地回答说：

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [klɜːrk] .

"	I'm	trying	to	make	out	the	character	of	the	head	clerk	.
"	我是	尝试	到	制作	出去	这	特点	的	这	头	职员	.

“我正在努力了解这位主管的性格。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['gɪv(ə)n] [ʌp] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]

"	He	had	long	ago	given	up	identifying	himself	with	the	business	,	and
"	他	有	长的	前	给定	向上	识别	他自己	和	这	商业	,	和

['seɪɪŋ] " ['aʊər; ɑːr][fɜːrm] , "

saying	"	our	firm	,	"
说	"	我们的	公司	,	"

“他很久以前就放弃了将自己与企业联系起来，不再说‘我们公司’了。”

" ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , "

"	our	business	,	"
"	我们的	商业	,	"

“我们的业务，”

" ['aʊər; ɑːr] [klɑːks] .

"	our	clerks	.
"	我们的	职员	.

“我们的职员。

" [ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ˈoʊpənd]

" On another occasion she overheard him say to himself , " I'll keep my eyes opened

" 在 其他 场合 她 无意中听到 他 说 到 他自己 , " 患病的 保持 我的 眼睛 打开

,

,

,

还有一次，她无意中听到他自言自语道：“我会睁大眼睛，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [jet] .

and make it out yet .

和 制作 它 出去 然而 .

并且最终逃脱出来。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈheɪvənz] [ˈkɑːtɪdʒ] [bʌt; bət] [wʌns] .

" All this time he had visited Mrs . Haven's cottage but once .

" 全部 这 时间 他 有 到访 太太 . 避风港 小屋 但 一次 .

“这么长时间以来，他只去过海文太太的小屋一次。”

[ˈelə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

Ella had been in several times to inquire for him ,

艾拉 有 到过 在 一些 时代 到 查询 为了 他 ,

艾拉曾多次来打听他的下落。

[ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [fərˈseɪkən] [ðem; ðəm] , [ʌnˈtɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænfəθ]

and felt quite indignant at his having forsaken them , until Mrs . Danforth

和 毛毡 相当 愤怒 在 他的 拥有 被遗弃的 他们 , 直到 太太 . 丹福斯

[ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

explained to her ,

解释 到 她 ,

她对他的抛弃感到非常愤慨，直到丹福斯太太向她解释之后，她才释然。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ,

with a sigh , that his business allowed him no time for recreation ,

和 一个 叹 , 那 他的 商业 允许 他 不 时间 为了 娱乐 ,

[ˈskersli] [fɔːr; fər] [ˈnesəseri] [rest] .

scarcely for necessary rest .

几乎 为了 必要的 休息 .

他叹了口气，说他的工作让他没有时间休闲娱乐，甚至连必要的休息时间都没有。

[ænd; ənd] [wen] [ˈelə] [æskt] , " [dʌz] [hiː; hi] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] ?

And when Ella asked , " Does he like being a merchant ?

和 什么时候 艾拉 问 , " 做 他 喜欢 存在 一个 商人 ?

当艾拉问：“他喜欢当商人吗？”

[dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ?

does he look just as he did ?

做 他 看 只是 作为 他 做过 ?

他看起来和以前一模一样吗?

[dʌz] [hiː; hi] [ˈwɪs(ə)l] [naʊ] ?

does he whistle now ?

做 他 哨 现在 ?

他现在会吹口哨了吗?

" [ðə; ðiː] [gʊd] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ˈræðər] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] ,

" the good woman was obliged to confess that he seemed rather overworked ,

" 这 好的 女士 曾是 有义务 到 承认 那 他 似乎 相当 过度劳累 ,

这位善良的女士不得不承认，他看起来似乎工作过度了。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [nɑːt] [soʊ] [ˈmeri] [æz; əz] [ˈfɔːrmərli] .

and consequently not so merry as formerly .

和 最后 不是 所以 欢乐 作为 以前 .

因此，他们不像以前那么快乐了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [nuː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] ;
she little knew the struggle that was going on in the mind of her boy ;
她 小的 知道 这 斗争 那 曾是 去 在 在 这 头脑 的 她 男生 ;

她丝毫不知儿子内心正在经历怎样的挣扎;

[ðæt] [wen] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][bed][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ,
that when at a late hour he retired to bed he could not sleep ,
那 什么时候 在 一个 晚的 小时 他 退休 到 床 他 可以 不是 睡觉 ,

到了深夜，他上床睡觉却怎么也睡不着。

[ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [ʌv; əv] [ker] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] !
that a heavy weight of care lay upon his heart !
那 一个 重的 重量 的 关心 躺 之上 他的 心 !

他心中背负着沉重的忧虑!

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] .
But I will not anticipate .
但 我 将要 不是 预料 .

但我不会妄加揣测。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dʒʊ'laɪ] .
It was now July .
它 曾是 现在 七月 .

现在已经是七月了。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['welθi] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] - [saɪd] , [ɔːr][fɔːr; fər]
Many of the more wealthy citizens were leaving for the sea - side , or for
许多 的 这 更多的 富裕 公民 是 离开 为了 这 海 - 边 , 或者 为了
[ðer; ðər] ['kʌntri] - [siːts] ;
their country - seats ;
他们的 国家 - 座位 ;

许多较富裕的市民都前往海边或乡间庄园;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ə'presɪv] , ['hɛrɪsənz] ['enədʒiz] [dɪd][nɑːt][flæg] .
but though the heat was extremely oppressive , Harrison's energies did not flag .
但 尽管 这 热 曾是 极其 压迫性的 , 哈里森的 能量 做过 不是 旗帜 .

尽管天气极其炎热，但哈里森的精力却丝毫没有减弱。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [mɔːr] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['bɪzi]
On the contrary he had seemed for a short time more active and busy
在 这 相反 他 有 似乎 为了 一个 短的 时间 更多的 积极的 和 忙碌的
[ðæn; ðən]['evər] .
than ever .
比 曾经 .

相反，他似乎在短时间内比以往任何时候都更加活跃和忙碌。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
For two days he had carried his breakfast and dinner with him ,
为了 二 天 他 有 携带 他的 早餐 和 晚餐 和 他 ,

他连续两天都随身携带早餐和晚餐。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm] [hoʊm] [frʌm; frəm][hæf] - [pæst][faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl]
so that he was absent from home from half - past five in the morning till
所以 那 他 曾是 缺席的 从 家 从 一半 - 过去的 五 在 这 早晨 直到
[pæst] [eɪt] [æt; ət] [naɪt] .
past eight at night .
过去的 八 在 夜晚 .

因此，他从早上五点半到晚上八点多都不在家。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'mɔn,streɪtɪd] ,
When **his** **mother** **remonstrated** **,**
什么时候 他的 母亲 抗议 ,

当他母亲责备他时，

[hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['ekstrə] ['leibəz] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]
he **assured** **her** **that** **he** **had** **extra** **labors** **to** **perform** **in** **the** **absence** **of**
他 保证 她 那 他 有 额外的 劳动 到 履行 在 这 缺席 的
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊntənts] .
one **of** **the** **accountants** **.**
一 的 这 会计师 .

他向她保证，由于其中一名会计缺勤，他还有额外的工作要做。

['mɪstər] . [grænt] ['faɪndɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][ðə; ði] [wɜ:rk] ,
Mr **.** **Grant** **finding** **he** **could** **do** **the** **work** **,**
先生 . 授予 寻找 他 可以 做 这 工作 ,

格兰特先生发现自己可以胜任这项工作，

[hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
had **imposed** **it** **upon** **him** **in** **addition** **to** **his** **own** **.**
有 强加 它 之上 他 在 添加 到 他的 自己的 .

除了他自己的负担之外，这又是强加给他的。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [æskt] [tu:; tə] [si:]
One **morning** **,** **however** **,** **he** **returned** **to** **breakfast** **,** **and** **,** **having** **asked** **to** **see**
一 早晨 , 然而 , 他 返回 到 早餐 , 和 , 拥有 问 到 看
['mɪstər] . ['kaʊəlz] ,
Mr **.** **Cowles** **,**
先生 . 考尔斯 ,

然而，一天早上，他回到餐厅吃早餐，并要求见考尔斯先生。

[wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
walked **up** **to** **him** **with** **the** **inquiry** **,**
步行 向上 到 他 和 这 询问 ,

我走上前去询问他。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [ɪz][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [grænt] ? "
" **What** **is** **the** **name** **of** **the** **gentleman** **who** **is** **in** **company** **with** **Mr** **.** **Grant** **?** **"**
" 什么 是 这 姓名 的 这 绅士 WHO 是 在 公司 和 先生 . 授予 ? "

“与格兰特先生同行的那位先生叫什么名字？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sər'praɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
" **I** **don't** **know** **,** **"** **replied** **the** **other** **,** **gazing** **with** **considerable** **surprise** **upon** **the**
" 我 不 知道 , " 回复 这 其他 , 凝视 和 大量 惊喜 之上 这
[flʌʃt] ,
flushed **,**
酡 ,

“我不知道，”另一个人回答道，脸上带着相当惊讶的神情，看着脸红的对方。

['ɜ:rnɪst] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] .
earnest **countenance** **of** **the** **youth** **.**
认真 面容 的 这 青年 .

年轻人神情严肃。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [help] [ˌem 'i:][faɪnd] [aʊt] , [sɜ:r] . "
" **Can** **you** **help** **me** **find** **out** **,** **sir** **.** **"**
" 能 你 帮助 我 寻找 出去 , 先生 . "

先生，您能帮我查一下吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['eni] ['ɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] . "
" **I** **suppose** **so** **,** **if** **it** **is** **any** **object** **for** **you** **to** **know** **.** **"**
" 我 认为 所以 , 如果 它 是 任何 目的 为了 你 到 知道 . "

“我想应该是这样，如果你想知道的话。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑːnsɪkwens] , [sɜːr] .

"	It	is	of	the	utmost	consequence	,	sir	.
"	它	是	的	这	极致	结果	,	先生	.

“先生，这件事至关重要。”

[wen] [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? "

When	will	you	do	it	?	"
什么时候	将要	你	做	它	?	"

你什么时候做?

" [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	To	-	day	.	"
"	到	-	天	.	"

“今天。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	Thank	you	,	sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

[aɪl] [kɔːl][æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] ,

I'll	call	at	dinner	time	,
患病的	称呼	在	晚餐	时间	,

我会在晚餐时间打电话。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [bɔɪ] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [fə'getiŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

"	and	the	excited	boy	went	from	the	house	forgetting	that	he	had	not
"	和	这	兴奋的	男生	去	从	这	房子	遗忘	那	他	有	不是

['iːtn] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

eaten	his	breakfast	.
吃	他的	早餐	.

于是，兴奋的男孩离开了家，忘记了自己还没有吃早饭。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [haʊ'evər] , [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] ,

He	returned	,	however	,	at	dinner	-	time	,
他	返回	,	然而	,	在	晚餐	-	时间	,

但他晚餐时分回来了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'spætʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [ɪn] [heɪst] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kaʊəlz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

and	having	dispatched	his	meal	in	haste	went	to	Mr	.	Cowles	sitting	-	room
和	拥有	已派出	他的	一顿饭	在	匆忙	去	到	先生	.	考尔斯	坐着	-	房间

[ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	knocked	at	the	door	.
和	敲门	在	这	门	.

他匆匆吃完饭，就去了考尔斯先生的客厅，敲了敲门。

[ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] , ['hɪrɪŋ]

The	family	were	eating	in	the	basement	;	but	our	good	friend	,	hearing
这	家庭	是	吃	在	这	地下室	;	但	我们的	好的	朋友	,	听力

['hɛrɪsənz] [vɔɪs] , [kept] [ðə; ði] ['teɪbl] ;

Harrison's	voice	,	kept	the	table	;
哈里森的	嗓音	,	保留	这	桌子	;

一家人正在地下室吃饭；但我们的好朋友听到哈里森的声音，就留下了桌子；

[ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔːt] .

and	,	entering	the	room	,	gave	him	the	information	he	sought	.
和	,	进入	这	房间	,	给予	他	这	信息	他	寻求	.

然后，他走进房间，给了他想要的信息。

" [aɪ] [æskt] [maɪ] [ɪm'plɔɪər] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " [huː] [sed] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɪlbi]
" I asked my employer , " he began , " who said he supposed it was Kilby
" 我 问 我的 雇主 , " 他 开始 , " WHO 说 他 据称 它 曾是 基尔比
. "
. "
. "

“我问了我的雇主，”他开口说道，“他说他猜是基尔比。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" That's just what I thought , " exclaimed the boy , with a great sigh of relief .
" 那就是 只是 什么 我 想法 , " 惊呼 这 男生 , 和 一个 伟大的 叹 的 宽慰 .

“我就知道会是这样，”男孩长舒一口气，说道。

['mɪstər] . ['kaʊəlz] [stɛərd] .
Mr . Cowles stared .
先生 . 考尔斯 凝视 .

考尔斯先生愣住了。

" ['mɪstər] . ['lʌvɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [maɪ] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ;
" Mr . Loving , " he added , " was curious to find out my object in inquiring ;
" 先生 . 爱 , " 他 额外 , " 曾是 好奇的 到 寻找 出去 我的 目的 在 查询 ;

“洛文先生，”他补充道，“很好奇我询问的目的是什么；

[bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] ['oʊnli] [sɔːt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frend] . "
but I told him I only sought information for a friend . "
但 我 讲述 他 我 仅有的 寻求 信息 为了 一个 朋友 . "

但我告诉他，我只是替朋友打听消息。

" - [hoʊld] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪl] [ɪn'kwaɪər] [ʌv; əv] ['klemənt] , [nekst] [dɔːr] .
" ' Hold , ' said he , ' I'll inquire of Clement , next door .
" - 抓住 , - 说 他 , - 患病的 查询 的 克莱门特 , 下一个 门 .

“等等，”他说，“我去问问隔壁的克莱门特。”

['hiːz] [bʊkt] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [ðoʊz] ['mætərz] . -
He's booked up in all those matters . '
他是 已预订 向上 在 全部 那些 事情 . -

他所有这些事情都安排满了。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɪlbi] ,
In about five minutes he returned and said it was Kilby ,
在 关于 五 分钟 他 返回 和 说 它 曾是 基尔比 ,

大约五分钟后他回来了，说是基尔比。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] ['sʌmwer] . "
a rich man from the West somewhere . "
一个 富有的 男人 从 这 西方 某处 . "

一个来自西方某地的富翁。

" [jes] , [its] [el] . [ef] . ['kɪlbi] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] .
" Yes , it's L . F . Kilby , " repeated the boy , turning to go .
" 是的 , 它是 L . F . 基尔比 , " 重复 这 男生 , 转弯 到 去 .

“是的，他是LF Kilby，”男孩重复道，然后转身要走。

" [wel] , [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] . "
" Well , I've found out so much . "
" 出色地 , 我已经 成立 出去 所以 很多 . "

“嗯，我发现了很多东西。”

" [wɒts] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [maɪ] [læd] ? " [æskt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] .
" What's in the wind , my lad ? " asked the good man .
" 是什么 在 这 风 , 我的 小伙子 ? " 问 这 好的 男人 .

“孩子，风里有什么风？”这位好心人问道。

" [juːl] [noʊ] [suːn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	You'll	know	soon	,	"	was	the	reply	.
"	你会	知道	很快	,	"	曾是	这	回复	.

“你很快就会知道了。”对方回答道。

[ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['hærisn] [wɜːrkt] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

All	that	afternoon	Harrison	worked	as	if	for	his	life	.
全部	那	下午	哈里森	工作	作为	如果	为了	他的	生活	.

整个下午，哈里森都像拼命工作一样忙碌着。

[sɪns] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊntənt] , [hɪz; ɪz] ['kɑːmpɪtənsi] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

Since	the	sickness	of	the	accountant	,	his	competency	to	fill	the	vacancy	had	been	discovered	,
自从	这	疾病	的	这	会计	,	他的	能力	到	充满	这	空缺	有	到过	发现	,

由于会计生病，人们发现他完全有能力填补这个空缺。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [huː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [riː'dʌbəld] [ɪg'zɜːrʃn] ,

and	his	employer	,	who	had	noticed	his	redoubled	exertion	,
和	他的	雇主	,	WHO	有	注意到	他的	加倍	用力	,

他的雇主注意到他加倍努力工作，

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] .

supposed	that	he	was	trying	to	obtain	the	place	,	for	the	sake	of	the	higher	wages	.
据称	那	他	曾是	尝试	到	获得	这	地方	,	为了	这	清酒	的	这	更高	工资	.

推测他是为了获得更高的工资才想方设法得到这个职位。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] ,

He	smiled	as	he	advanced	,	and	looking	over	the	shoulder	of	the	lad	,
他	微笑	作为	他	先进的	,	和	寻找	超过	这	肩膀	的	这	小伙子	,

他一边走一边微笑，然后越过男孩的肩膀看向他。

[sɔː] [hɪm; ɪm] ['niːtli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] ['kɑːpi][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] - [bʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] ,

saw	him	neatly	and	accurately	copy	the	accounts	from	the	day	-	book	into	the	journal	,	little	imagining	that	,
锯	他	整齐地	和	准确	复制	这	账户	从	这	天	-	书	进入	这	杂志	,	小的	想象	那	,

他一丝不苟地将日记账上的记录抄写到期刊里，却丝毫没有想到，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv] [ə'kaʊnts] , ['toʊtəli] [ˌʌn'laɪk] [ðiːz] ,

as	soon	as	his	back	was	turned	,	another	set	of	accounts	,	totally	unlike	these	,
作为	很快	作为	他的	后退	曾是	转向	,	其他	放	的	账户	,	完全	与此不同	这些	,

他刚一转身，另一组账目就出现了，与这些账目截然不同。

[wɜːr; wər] [drɔːn] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['kɑːpɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd][hænd] .

were	drawn	from	beneath	the	book	and	copied	with	a	rapid	hand	.
是	绘制	从	下面	这	书	和	复制	和	一个	迅速的	手	.

是从书底下画出来的，然后迅速地抄录下来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɑːrdʒuəs] , [self] - [ɪm'poʊzd] [tæsk][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

At	length	the	boy's	arduous	,	self	-	imposed	task	was	completed	.
在	长度	这	男孩们	艰巨	,	自己	-	强加	任务	曾是	完全的	.

最终，男孩完成了他自己设定的艰巨任务。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] , [ˈmoʊstli] [wen] [ðə; ðɪ] [stɔːr] [wʌz; wəz] [ˈempti]

He	had	worked	at	it	early	and	late	,	mostly	when	the	store	was	empty
他	有	工作	在	它	早期的	和	晚的	,	大多	什么时候	这	店铺	曾是	空的

,

,

,

他早出晚归都在工作，尤其是在商店空无一人的时候。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [græntˈ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər]

while	Mr	.	Grant	and	the	greater	part	of	the	men	had	gone	to	their
尽管	先生	.	授予	和	这	更大的	部分	的	这	男人	有	已消失	到	他们的

[miːlz] ,

meals	,
餐	,

当格兰特先生和大部分士兵都去吃饭的时候，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ɪˈnʌf] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz]

and	now	he	considered	that	enough	had	been	accomplished	to	serve	his
和	现在	他	经过考虑的	那	足够的	有	到过	完成	到	服务	他的

[ˈpɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

现在他认为已经完成了足够多的事情，达到了他的目的。

[æt; ət] [nuːn] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [stɔːr] , [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ðɪ] [hed] [klɜːrk] ,

At	noon	,	before	he	left	the	store	,	he	sought	the	head	clerk	,
在	中午	,	前	他	左边	这	店铺	,	他	寻求	这	头	职员	,

中午时分，在他离开商店之前，他去找了领班。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]

from	whom	he	generally	received	orders	,	and	said	,	"	I	should	like	to	be
从	谁	他	一般来说	已收到	订单	,	和	说	,	"	我	应该	喜欢	到	是

[ˈæbsənt] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [sɜːr] . "

absent	this	afternoon	,	sir	.	"
缺席的	这	下午	,	先生	.	"

他通常从上级那里接到命令，并说：“先生，我今天下午想请假。”

" [wel] , [juː; jʊ][duː] [lʊk] [ˈræðər] [juːst] [ʌp] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][mæn] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pælɪd]

"	Well	,	you	do	look	rather	used	up	,	"	replied	the	man	,	glancing	at	his	pallid
"	出色地	,	你	做	看	相当	用过的	向上	,	"	回复	这	男人	,	瞥了一眼	在	他的	苍白

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

“嗯，你看上去确实很疲惫，”那人回答道，同时瞥了一眼他苍白的脸色。

" [hoʊp] [juː; jʊ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] ; [kɑːnt] [sper] [juː; jʊ] . "

"	Hope	you	ain't	going	to	be	sick	;	can't	spare	you	.	"
"	希望	你	不是	去	到	是	生病的	;	不能	空闲的	你	.	"

“希望你别生病；我可不能让你闲着。”

" [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [maʊθ] , ['duːɪŋ] ['dʌb(ə)l] ['duːti] , " [rɪ'plaɪd]

"	I've	had	to	work	very	hard	for	a	mouth	,	doing	double	duty	,	"	replied
"	我已经	有	到	工作	非常	难的	为了	一个	嘴	,	正在做	双倍的	责任	,	"	回复

['hærisn] ,

Harrison	,
哈里森	,

“我每天都得非常努力地工作，身兼两职，”哈里森回答说。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɪr] , [kiːn] [aɪ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

fixing	his	clear	,	keen	eye	upon	the	other	.
定影	他的	清除	,	敏锐的	眼睛	之上	这	其他	.

他目光清澈锐利地注视着对方。

" [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] ？ "

"	Can	I	have	leave	of	absence	?	"
"	能	我	有	离开	的	缺席	？	"

我可以请假吗?

" [oʊ] [jes] ！

"	Oh	yes	!
"	哦	是的	！

“哦是的!

[aɪ] [θɪŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ， " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ，

I	think	upon	the	whole	you	need	a	little	rest	,	"	was	the	reply	,
我	思考	之上	这	所有的	你	需要	一个	小的	休息	，	"	曾是	这	回复	，

“我觉得你总体上需要休息一下，”对方回答说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] .

and	the	boy	waited	for	nothing	further	.
和	这	男生	等待	为了	没有什么	更远	.

男孩再也没有等待任何动静。

['mɪsɪz] . ['dænfəθ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [eɪt] ['veri] ['sperɪŋli] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm]

Mrs	.	Danforth	noticed	that	he	ate	very	sparingly	,	and	soon	retired	to	his	room
太太	.	丹福斯	注意到	那	他	吃	非常	少量地	，	和	很快	退休	到	他的	房间

，

,

，

丹福斯太太注意到他吃得很少，很快就回房休息了。

[wer] [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [suːt] .

where	he	dressed	himself	in	his	Sunday	suit	.
在哪里	他	穿着	他自己	在	他的	星期日	套装	.

他在那里穿上了他的周日礼服。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ？

"	Where	are	you	going	,	my	dear	?
"	在哪里	是	你	去	，	我的	亲爱的	？

“亲爱的，你要去哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	she	asked	,	in	surprise	.
"	她	问	，	在	惊喜	.

她惊讶地问道。

" [tuː; tə]['mɪstər] . ['klɑrksənz] [fɜːrst] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

"	To	Mr	.	Clarkson's	first	,	"	was	his	reply	.
"	到	先生	.	克拉克森的	第一的	，	"	曾是	他的	回复	.

“首先是克拉克森先生，”他回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] . "

"	I	have	leave	of	absence	for	the	afternoon	.	"
"	我	有	离开	的	缺席	为了	这	下午	.	"

“我下午请假。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wɔːrm] ， " [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] .

"	It	is	very	warm	,	"	she	urged	.
"	它	是	非常	温暖的	，	"	她	敦促	.

“天气很暖和，”她说道。

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [weɪt] [ə'waɪl] ？

"	Why	can't	you	wait	awhile	?
"	为什么	不能	你	等待	一会儿	？

你为什么不能等一会儿?

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

"	He	hesitated	a	moment	,	as	if	about	to	say	something	,
"	他	犹豫了一下	一个	片刻	,	作为	如果	关于	到	说	某物	,

他犹豫了一下，似乎想说什么，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] .

and	then	went	out	as	if	he	had	not	heard	her	remark	.
和	然后	去	出去	作为	如果	他	有	不是	听到	她	评论	.

然后他装作没听见她的话，走了出去。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] , " ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

But	presently	he	came	back	,	and	said	,	"	Mother	,	I	have	something	very
但	目前	他	来了	后退	,	和	说	,	"	母亲	,	我	有	某物	非常

['peɪnf(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

painful	to	do	this	afternoon	,
痛苦	到	做	这	下午	,

但过了一会儿他回来了，说道："母亲，我今天下午有一件非常痛苦的事情要做，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

and	I	want	you	to	pray	for	me	,
和	我	想	你	到	祈祷	为了	我	,

请你们为我祈祷。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [də'rektɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .

that	I	may	be	directed	to	do	what	is	right	.
那	我	可能	是	指导	到	做	什么	是	正确的	.

愿我能得到指引，去做正确的事。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

I	can't	tell	you	now	,	but	I	shall	before	long	,
我	不能	告诉	你	现在	,	但	我	将	前	长的	,

我现在还不能告诉你，但不久之后我就会告诉你。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] . "

and	then	I	hope	I	shall	be	happy	again	.	"
和	然后	我	希望	我	将	是	快乐的	再次	.	"

然后我希望我能再次快乐起来。

" [oʊ] , [maɪ] [sʌn] !

"	O	,	my	son	!
"	哦	,	我的	儿子	!

"哦，我的儿子！"

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !

what	can	it	be	!
什么	能	它	是	!

会是什么呢！

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [left] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] .

I	hope	you	have	not	been	left	to	do	wrong	.
我	希望	你	有	不是	到过	左边	到	做	错误的	.

我希望你没有误入歧途。

[oʊ] , ['hærisn] ! [tel] [ˌem 'iː] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

O	,	Harrison	!	tell	me	,	whatever	it	is	!
哦	,	哈里森	!	告诉	我	,	任何	它	是	!

哦，哈里森！告诉我，不管是什么事！

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

I	had	rather	know	it	at	once	.
我	有	相当	知道	它	在	一次	.

我宁愿立刻就知道。

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [sə'spens] . "

I	can't	endure	the	suspense	.	"
我	不能	忍受	这	悬念	.	"

我受不了这种悬念了。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] , ['mʌðər] .

"	I	will	tell	you	to	-	night	,	mother	.
"	我	将要	告诉	你	到	-	夜晚	,	母亲	.

“我今晚会告诉你，母亲。”

[pli:z] [preɪ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [tɪl] [ðen] .

Please	pray	for	me	till	then	.
请	祈祷	为了	我	直到	然后	.

在此之前，请为我祈祷。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [krʌʃt] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] ,

"	And	he	went	out	leaving	her	crushed	almost	to	the	dust	with	sorrow	,
"	和	他	去	出去	离开	她	碎	几乎	到	这	灰尘	和	悲哀	,

“他走了出去，留下她悲痛欲绝，几乎崩溃。”

[fiərɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] [bɔɪ] , [hɜ:r; hər]['oʊnli] ['ɜ:rθli] [hoʊp] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] ,

fearing	that	her	darling	boy	,	her	only	earthly	hope	and	dependence	,
害怕	那	她	亲爱的	男生	,	她	仅有的	尘世的	希望	和	依赖性	,

她害怕她心爱的儿子，她唯一的希望和依靠，

[hæd; həd] [bɪn] [left] [tu:; tə] [kə'mɪt] [sʌm; səm] [greɪt] [kraɪm] .

had	been	left	to	commit	some	great	crime	.
有	到过	左边	到	犯罪	一些	伟大的	犯罪	.

被放任去犯下滔天罪行。

[jes] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ;

Yes	,	she	saw	it	all	;
是的	,	她	锯	它	全部	;

是的，她都看到了；

[ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pli:] [ʌv; əv]['ɜ:rdʒənt] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]

she	realized	now	that	his	plea	of	urgent	business	at	the	store	was	but	an
她	已实现	现在	那	他的	恳求	的	紧迫的	商业	在	这	店铺	曾是	但	一个

[ɪk'skju:s][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

excuse	to	be	away	from	home	,
原谅	到	是	离开	从	家	,

她现在才意识到，他声称店里有急事只是个离家的借口。

[wer] [ðə; ði] [stɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [wɜ:r; wər] ['dʌbli] [hɑ:rd][tu:; tə] [ɪn'dʊr] .

where	the	stings	of	conscience	were	doubly	hard	to	endure	.
在哪里	这	刺痛	的	良心	是	双倍	难的	到	忍受	.

在那里，良心的谴责更加难以忍受。

[ʃi:; ʃi][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['klɑ:zɪt] , [ænd; ənd] , ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['ægəni]

She	retired	to	her	own	closet	,	and	,	falling	on	her	knees	,	cried	out	in	agony
她	退休	到	她	自己的	壁橱	,	和	,	坠落	在	她	膝盖	,	哭	出去	在	痛苦

,

,

,

她躲进自己的壁橱里，跪倒在地，痛苦地哭喊起来。

" [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] !

"	O	,	my	God	!
"	哦	,	我的	上帝	!

“哦，我的天哪！

[fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [wət'evər] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ; [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'pent] ['hʌmbli] ,

forgive	him	,	whatever	he	has	done	;	lead	him	to	repent	humbly	,
原谅	他	,	任何	他	有	完毕	;	带领	他	到	悔改	谦卑地	,

无论他做过什么，都要原谅他；引导他谦卑地悔改。

[ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] !

and	to	begin	this	very	day	a	new	life	!
和	到	开始	这	非常	天	一个	新的	生活	!

从今天开始，开启一段崭新的人生!

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt][wɜ:rdz] , " [preɪ] ,

"	Then	she	tried	to	recall	his	exact	words	,	"	Pray	,
"	然后	她	尝试	到	记起	他的	精确的	字	,	"	祈祷	,

然后她努力回忆他当时说的原话：“祈祷吧，

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [də'rektɪd] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .

for	me	that	I	may	be	directed	to	do	what	is	right	.
为了	我	那	我	可能	是	指导	到	做	什么	是	正确的	.

愿我能得到指引，去做正确的事。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðen] [tu:; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [gɪlt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi:; hi] [hoʊpt]

"	He	was	about	then	to	confess	his	guilt	,	and	that	was	why	he	hoped
"	他	曾是	关于	然后	到	承认	他的	有罪	,	和	那	曾是	为什么	他	希望

[fɔ:r; fər] ['hæpinəs] ['æftərwərdz] .

for	happiness	afterwards	.
为了	幸福	然后	.

“他当时正准备坦白自己的罪行，所以他才希望之后能获得幸福。”

[bʌt; bət] [waɪ] [goʊ][tu:; tə]['mɪstər] . ['klɑ:rksən] .

But	why	go	to	Mr	.	Clarkson	.
但	为什么	去	到	先生	.	克拉克森	.

但为什么要去找克拉克森先生呢?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ɔ:l][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] [drɪr] , [ænd; ənd] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['mɪstəri] .

all	was	dark	and	drear	,	and	shrouded	in	mystery	.
全部	曾是	黑暗的	和	凄凉	,	和	被遮蔽的	在	神秘	.

一切都显得阴暗凄凉，笼罩在神秘之中。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] [sʌn] [tu:; tə]['mɪstər] . ['klɑrksənz] ,

Sometimes	she	thought	she	would	follow	her	son	to	Mr	.	Clarkson's	,
有时	她	想法	她	会	跟随	她	儿子	到	先生	.	克拉克森的	,

有时她会想，要不要跟着儿子去克拉克森先生家。

[ænd; ənd] [fɔ:rs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [tru:θ] .

and	force	from	him	the	dreadful	truth	.
和	力量	从	他	这	可怕	真相	.

强迫他吐露可怕的真相。

[ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['ɔ:ltərnət] [prerz] [ænd; ənd] [grəunz] [ænd; ənd] [terz] .

She	passed	the	time	in	alternate	prayers	and	groans	and	tears	.
她	通过了	这	时间	在	备用	祈祷	和	呻吟	和	眼泪	.

她时而祈祷，时而呻吟，时而哭泣，以此来打发时间。

[ɪf] ['hærisn] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [əb'zɔ:rbd] ,

If	Harrison	had	not	been	so	much	absorbed	,
如果	哈里森	有	不是	到过	所以	很多	吸收	,

如果哈里森没有那么沉迷于此的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd]

he	would	have	relieved	his	mother	so	far	as	his	own	conduct	was	concerned
他	会	有	松了口气	他的	母亲	所以	远的	作为	他的	自己的	执行	曾是	担心的

,

,

,

就他自己的行为而言，他本可以让他的母亲松一口气。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

if	he	thought	the	time	had	not	arrived	to	tell	her	the	whole	truth	.
如果	他	想法	这	时间	有	不是	到达的	到	告诉	她	这	所有的	真相	.

如果他认为时机尚未成熟，还不能告诉她全部真相。

[bʌt; bət] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnəsns] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər]

But	,	conscious	of	his	own	innocence	,	he	did	not	realize	her	anxiety	for
但	,	有意识的	的	他的	自己的	无辜	,	他	做过	不是	意识到	她	焦虑	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他自认为清白无辜，却没有意识到她对他的担忧。

[hiː; hi] [went] [fɜːrst][tuː; tə]['iːg(ə)l][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['klɑːrksən] .

He	went	first	to	Eagle	Hotel	,	and	requested	to	see	Mr	.	Clarkson	.
他	去	第一的	到	鹰	酒店	,	和	请求	到	看	先生	.	克拉克森	.

他先去了鹰酒店，并要求见克拉克森先生。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ɪr] ,

The	gentleman	learning	that	he	had	something	for	his	private	ear	,
这	绅士	学习	那	他	有	某物	为了	他的	私人的	耳朵	,

那位先生得知自己耳边有话要说，

[led][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrlər][ɪn][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

led	him	along	the	hall	to	a	small	parlor	in	a	retired	part	of	the	building	.
引领	他	沿着	这	大厅	到	一个	小的	客厅	在	一个	退休	部分	的	这	建筑	.

领着他沿着走廊来到大楼僻静角落里的一间小客厅。

" [hɪr] [ɪz][maɪ]['sæŋktəm] , " [hiː; hi] [sed] , ['pleɪfəli] ,

"	Here	is	my	sanctum	,	"	he	said	,	playfully	,
"	这里	是	我的	圣所	,	"	他	说	,	嬉戏地	,

“这是我的圣地，”他开玩笑地说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	and	I	am	quite	curious	to	know	why	you	have	brought	me	into	it	.	"
"	和	我	是	相当	好奇的	到	知道	为什么	你	有	带来	我	进入	它	.	"

“我很想知道你为什么把我牵扯进来。”

" ['mɪstər] . ['klɑːrksən] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] [kən'tendɪŋ] [i'məuʃənz] , " [juː; jʊ][hæv; həv]

"	Mr	.	Clarkson	,	"	said	the	boy	,	pale	with	contending	emotions	,	"	You	have
"	先生	.	克拉克森	,	"	说	这	男生	,	苍白	和	争吵	情绪	,	"	你	有

['ɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

always	been	kind	to	me	.
总是	到过	种类	到	我	.

“克拉克森先生，”男孩脸色苍白，百感交集地说，“您一直对我很好。”

[aɪ] [niːd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn][soʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] .

I	need	advice	,	and	I	know	no	one	so	able	to	give	it	as	you	.
我	需要	建议	,	和	我	知道	不	一	所以	有能力的	到	给	它	作为	你	.

我需要一些建议，而我知道没有人比你更适合给我建议。

[meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] ? "

May	I	tell	you	my	story	?	"
可能	我	告诉	你	我的	故事	?	"

我可以跟你讲讲我的故事吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['groʊɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
" Certainly , " responded the gentleman , growing every moment more and more
" 当然 , " 回应 这 绅士 , 生长 每一个 片刻 更多的 和 更多的
[sər'praɪzd] .
surprised .
惊讶 .

“当然，”这位先生回答道，语气中越来越是惊讶。

" [wel] , [sɜːr] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['nɜːrvəsli] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [roʊl][hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Well , sir , " exclaimed the boy , nervously handling a small roll he held in his
" 出色地 , 先生 , " 惊呼 这 男生 , 紧张地 处理 一个 小的 卷 他 握住 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“先生，您好，”男孩紧张地说道，手里不安地摆弄着一小卷面包。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
" I will make it as short as I can .
" 我 将要 制作 它 作为 短的 作为 我 能 .

我会尽量长话短说。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

“第十一章

['hɛrɪsənz] ['stɔːri] .
HARRISON'S STORY .
哈里森的 故事 .

哈里森的故事。

" [biː; bi] [ʃʊr] [jʊr; jər][sɪnz] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] . "
" Be sure your sins will find you out . "
" 是 当然 你的 罪孽 将要 寻找 你 出去 . "

“你的罪行终将暴露。”

" [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , " [bɪ'gæn] ['hærisn] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv][grænt] & [ˌsiː 'oʊ]
" FOR six months , " began Harrison , " I have been in the store of Grant & Co
" 为了 六 几个月 , " 开始 哈里森 , " 我 有 到过 在 这 店铺 的 授予 & 合作
. ,
: ,
. ,

“六个月来，”哈里森说道，“我一直在格兰特公司商店工作。”

[ɑːn] ['sentrəl] [wɔːrf] .
on Central Wharf .
在 中央 码头 .

在中央码头。

" ['mɪstər] . ['klɑːrksən] ['stɑːrtɪd] , [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪ'rezəluːt] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn]
" Mr . Clarkson started , stood for a moment irresolute , and then sat down
" 先生 . 克拉克森 开始 , 站立 为了 一个 片刻 徊 , 和 然后 卫星 向下
[ə'gen] .
again .
再次 .

克拉克森先生起身，犹豫地站了一会儿，然后又坐了下来。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" I was engaged to do the work of a boy ,
" 我 曾是 已订婚的 到 做 这 工作 的 一个 男生 ,

“我被迫去做男孩的工作，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

and	was	to	have	thirteen	dollars	a	month	,
和	曾是	到	有	十三	美元	一个	月	,

他每月将获得十三美元，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ˈweɪdʒɪz] [ɪf] [aɪ][dɪd] [wel] .

with	a	promise	of	increase	of	wages	if	I	did	well	.
和	一个	承诺	的	增加	的	工资	如果	我	做过	出色地	.

并承诺如果我表现出色，就会加薪。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][wɜːrk] ; [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː][maɪ] [ˈveri] [best] .

You	know	I	am	not	afraid	of	work	;	and	I	tried	to	do	my	very	best	.
你	知道	我	是	不是	害怕的	的	工作	;	和	我	尝试	到	做	我的	非常	最好的	.

你知道我不怕工作；而且我尽了全力。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːr] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ,

It	was	just	such	a	store	as	I	had	longed	to	be	in	,
它	曾是	只是	这样的	一个	店铺	作为	我	有	渴望	到	是	在	,

这正是我梦寐以求的那种商店。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

and	at	first	I	was	delighted	with	my	situation	.
和	在	第一的	我	曾是	高兴极了	和	我的	情况	.

起初我对自己的处境感到非常满意。

" [ˈhærisn] [said] [ˈhevɪli] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] .

"	Harrison	sighed	heavily	and	then	went	on	.
"	哈里森	叹了口气	重度	和	然后	去	在	.

哈里森重重地叹了口气，然后继续说道。

" [æz; əz] [ˈerənd] - [bɔɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,

"	As	errand	-	boy	I	was	around	in	all	parts	of	the	store	,
"	作为	差事	-	男生	我	曾是	大约	在	全部	部分	的	这	店铺	,

“作为跑腿小弟，我在商店的各个角落都待过。”

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ˈmɪstər] . [grænt] [ˈswerɪŋ] [ˈterəbli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [klɜːrk] .

and	one	day	I	overheard	Mr	.	Grant	swearing	terribly	at	the	head	clerk	.
和	一	天	我	无意中听到	先生	.	授予	咒骂	可怕	在	这	头	职员	.

有一天，我无意中听到格兰特先生对着总职员破口大骂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .

They	were	alone	in	the	office	.
他们	是	独自的	在	这	办公室	.

他们当时独自待在办公室里。

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

I	suppose	he	did	not	realize	that	any	one	could	hear	him	.
我	认为	他	做过	不是	意识到	那	任何	一	可以	听到	他	.

我想他大概没意识到有人能听到他说话。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

I	was	dreadfully	frightened	,	and	stood	still	.
我	曾是	极其糟糕	害怕	,	和	站立	仍然	.

我当时吓坏了，呆立不动。

[ðə; ði][klɜːrk] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [ˈrænsəm] , [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈæŋgri] [toʊn] ,

The	clerk	,	whose	name	is	Ransom	,	answered	him	back	in	the	same	angry	tone	,
这	职员	,	谁	姓名	是	赎金	,	回答	他	后退	在	这	相同的	生气的	语气	,

店员名叫兰索姆，用同样的愤怒语气回答了他。

- [aɪl] [ɪkˈspoʊz][juː; jʊ] [ðen] . - "

'	I'll	expose	you	then	.	'	"
-	患病的	暴露	你	然后	.	-	"

“那我就揭穿你。”

" - [ænd; ənd] ['krɪməˌneɪt] [jɔːr'self] , - [sed] ['mɪstər] . [grænt] . "

"	'	And	criminate	yourself	,	'	said	Mr	.	Grant	.	"
"	-	和	犯罪	你自己	,	-	说	先生	.	授予	.	"

"'那就自证其罪吧,'"格兰特先生说道。

" - ['kɪlbi] [wɪl] [fər'gɪv] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ɪk'spoʊzɪŋ] [jʊr; jər] ['vɪləni] , - [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [klɜːrk] . "

"	'	Kilby	will	forgive	that	,	for	exposing	your	villainy	,	'	retorted	the	clerk	.	"
"	-	基尔比	将要	原谅	那	,	为了	暴露	你的	邪恶	,	-	反驳	这	职员	.	"

"基尔比会原谅你的，因为你揭露了你的恶行，"店员反驳道。

" [aɪ] [krɔːld] ['sɔːftli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [sterz] .

"	I	crawled	softly	away	and	went	up	stairs	.
"	我	爬行	轻轻	离开	和	去	向上	楼梯	.

我轻轻地爬走，上了楼。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ment] ?

What	could	they	have	meant	?
什么	可以	他们	有	意思是	?

它们究竟是什么意思?

[æt; ət] [fɜːrst] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] ;

At	first	,	I	could	only	imagine	that	the	life	of	some	one	was	in	danger	;
在	第一的	,	我	可以	仅有的	想象	那	这	生活	的	一些	一	曾是	在	危险	;

起初，我只能想象有人生命受到威胁；

[bʌt; bət] , ['æftər] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [naɪt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	,	after	lying	awake	almost	all	night	over	it	,
但	,	后	说谎	醒	几乎	全部	夜晚	超过	它	,

但是，在为此辗转反侧几乎整夜未眠之后，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [maɪ] [gɑːrd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪm'plɔɪər] . "

I	determined	to	be	on	my	guard	and	watch	the	actions	of	my	employer	.	"
我	决定	到	是	在	我的	警卫	和	手表	这	行动	的	我的	雇主	.	"

我决定提高警惕，密切关注雇主的举动。

" [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] ['duːti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ,

"	A	part	of	my	duty	was	to	clear	the	office	of	rubbish	,
"	一个	部分	的	我的	责任	曾是	到	清除	这	办公室	的	垃圾	,

"我的职责之一是清理办公室的垃圾。"

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

which	had	accumulated	through	the	day	.
哪个	有	积累	通过	这	天	.

这些都是一天中积累下来的。

['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [oʊld] ['letərz] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəli] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]

Newspapers	and	old	letters	were	generally	crumpled	and	thrown	under	the
报纸	和	老的	信件	是	一般来说	皱巴巴的	和	抛掷	在下面	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

报纸和旧信件通常被揉成一团扔到桌子底下。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [noʊ] ['fɜːrðər] [juːz] .

to	show	they	were	of	no	further	use	.
到	展示	他们	是	的	不	更远	使用	.

表明它们已无用处。

[ðiːz] [aɪ] ['gæðərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] .

These	I	gathered	in	a	basket	and	carried	away	to	the	place	assigned	them	.
这些	我	聚集	在	一个	篮子	和	携带	离开	到	这	地方	分配	他们	.

我把它们收集在一个篮子里，然后带到指定的地方。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd] ,

One	day	I	wanted	a	piece	of	paper	,	and	,
一	天	我	通缉	一个	片	的	纸	,	和	,

有一天，我想要一张纸，然后，

['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [ʃiːt] [θroʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

having	noticed	that	often	there	was	a	half	-	sheet	thrown	under	the	table	,
拥有	注意到	那	经常	那里	曾是	一个	一半	-	床单	抛掷	在下面	这	桌子	,

我注意到桌子底下经常会扔着半张床单，

[aɪ] [went] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	went	and	selected	one	which	had	only	a	few	words	written	on	it	.
我	去	和	已选	一	哪个	有	仅有的	一个	很少	字	书面	在	它	.

我走过去，选了一张上面只写着几个字的纸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][el] . [ef] . ['kɪlbi] , [ɛs'kwɑɪər] .

It	was	the	beginning	of	a	letter	addressed	to	L	.	F	.	Kilby	,	Esq	.
它	曾是	这	开始	的	一个	信	已解决	到	L	.	F	.	基尔比	,	先生	.

这是写给LF Kilby先生的一封信的开头。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] , [ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [mɪs'speld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [θroʊn]

Then	,	in	the	first	line	,	a	word	was	misspelled	,	and	the	whole	was	thrown
然后	,	在	这	第一的	线	,	一个	单词	曾是	拼写错误	,	和	这	所有的	曾是	抛掷

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

然后，第一行里有个单词拼写错误，整篇文章都被扔掉了。

[ðə; ði][nekst] [piːs] [aɪ] [tʊk] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['letər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːpɪd] [bʌt; bət][nɑːt] [faɪld] .

The	next	piece	I	took	was	this	letter	,	which	had	been	copied	but	not	filed	.
这	下一个	片	我	采取	曾是	这	信	,	哪个	有	到过	复制	但	不是	已提交	.

我接下来拿走的是这封信，它已被复印但尚未归档。

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] ,

Hardly	knowing	what	I	was	doing	,	I	began	to	read	,
几乎	会心	什么	我	曾是	正在做	,	我	开始	到	读	,

我几乎不知道自己在做什么，就开始阅读。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] [wen] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ]

but	was	just	going	to	throw	it	aside	when	my	curiosity	was	roused	by
但	曾是	只是	去	到	扔	它	旁边	什么时候	我的	好奇心	曾是	唤醒	经过

[ðiːz] [wɜːrdz] :

these	words	:
这些	字	:

但我正打算把它扔到一边，却被这些话激起了好奇心：

- [treɪd] [stɪl] ['dredfəli] [dʌl] .

'	Trade	still	dreadfully	dull	.
-	贸易	仍然	极其糟糕	乏味的	.

“贸易依然极其乏味。”

['hævnt] [soʊld][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bʊʃəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

Haven't	sold	a	hundred	bushels	for	a	week	.
还没有	卖	一个	百	蒲式耳	为了	一个	星期	.

一个星期都没卖出一百蒲式耳。

['mɪstər] . ['rænsəm] [hæz; həz] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [frʌnt] [stɔːr] , [æz; əz][aɪ] [roʊt] [ɪn][maɪ][læst] ,

Mr	.	Ransom	has	concluded	to	take	the	front	store	,	as	I	wrote	in	my	last	,
先生	.	赎金	有	结束	到	拿	这	正面	店铺	,	作为	我	写道	在	我的	最后的	,

[fɔːr; fər] ['stɔːrɪdʒ] .

for	storage	.
为了	贮存	.

正如我在上一篇文章中所写，兰索姆先生决定将前面的店铺用作仓库。

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [skiːm] , [ə; eɪ][waɪld][wʌn][aɪ] [fɪr] .

He	has	some	scheme	,	a	wild	one	I	fear	.
他	有	一些	方案	,	一个	荒野	一	我	害怕	.

他肯定有什么阴谋，恐怕是个疯狂的计划。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ænsər] [tɪl] [ðə; ði][læst]['moʊmənt] , ['hoʊpɪŋ][juː; jʊ] [wʊd] ['viːtoʊ][ðə; ði]['bɑːrgən]

I	waited	for	your	answer	till	the	last	moment	,	hoping	you	would	veto	the	bargain
我	等待	为了	你的	回答	直到	这	最后的	片刻	,	希望	你	会	否决	这	便宜货

;

;

;

我一直等到最后一刻才给你答复，希望你能否决这项交易；

[bʌt; bət] , [æz; əz] - — [ðɪs] [tuː] , " ['ædɪd] ['hærisn] , " [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [left]

but	,	as	-	—	This	too	,	"	added	Harrison	,	"	for	some	reason	was	left
但	,	作为	-	—	这	也	,	"	额外	哈里森	,	"	为了	一些	原因	曾是	左边

[ˌɪnkəm'pliːt] .

incomplete	.
未完成	.

但是，正如——“这一点，”哈里森补充道，“由于某种原因，也未能完成。

[aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] . "

I	put	it	in	my	pocket	.	"
我	放	它	在	我的	口袋	.	"

我把它放进口袋里了。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['sendɪŋ] [ɔːf] [ɪ'mens]

"	During	the	week	of	which	he	spoke	we	had	been	sending	off	immense
"	期间	这	星期	的	哪个	他	辐	我们	有	到过	发送	离开	巨大

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [wiːt] ,

quantities	of	wheat	,
数量	的	小麦	,

“在他讲话的那一周，我们一直在向外运送大量的麦子，

[kɔːrn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪnz] .

corn	,	and	other	grains	.
玉米	,	和	其他	谷物	.

玉米和其他谷物。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [geɪm] .

I	began	to	understand	the	game	.
我	开始	到	理解	这	游戏	.

我开始理解这个游戏了。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [lɔːst][maɪ] ['æpɪtaɪt] .

All	this	time	I	was	very	much	excited	,	and	lost	my	appetite	.
全部	这	时间	我	曾是	非常	很多	兴奋的	,	和	丢失的	我的	食欲	.

这段时间我一直非常兴奋，以至于失去了食欲。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə][duː] .

I	didn't	know	what	it	was	my	duty	to	do	.
我	没有	知道	什么	它	曾是	我的	责任	到	做	.

我不知道我的职责是什么。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [felt] [wɜːrs] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['heɪvənz] ['pɑːrtnər][hæd; həd]

I	suppose	I	felt	worse	in	consequence	of	knowing	that	Mr	.	Haven's	partner	had
我	认为	我	毛毡	更糟	在	结果	的	会心	那	先生	.	避风港	伙伴	有

['ruːɪnd] [hɪm; ɪm] ,

ruined	him	,
毁坏	他	,

我想，得知哈文先生的合伙人毁了他，我心情会更糟。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] .
and **caused** **his** **death** **.**
和 导致 他的 死亡 .

并导致了他的死亡。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [grænt]['oʊpən][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [dɔːr] [ænd; ənd] ['bekən] ['mɪstər] . ['rænsəm] [ɪn] .
I **used** **to** **see** **Mr** **.** **Grant** **open** **his** **office** **door** **and** **beckon** **Mr** **.** **Ransom** **in** **.**
我 用过的 到 看 先生 . 授予 打开 他的 办公室 门 和 招手 先生 . 赎金 在 .

我以前经常看到格兰特先生打开办公室的门，招呼兰索姆先生进来。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['lɔɪtər] [ʌp] [nɪr] [ðə; ðɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ]
Sometimes **I** **used** **to** **loiter** **up** **near** **the** **partition** **,** **so** **as** **to** **hear** **what** **they**
[wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .
were **saying** **.**
是 说 .

有时我会在隔板附近徘徊，以便偷听他们在说什么。

" [wʌn] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [grænt] [seɪ] , - [aɪm][ə'freɪd] ['hiːz] [gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **One** **day** **I** **heard** **Mr** **.** **Grant** **say** **,** **'** **I'm** **afraid** **he's** **got** **wind** **of** **it** **.**
" 一 天 我 听到 先生 . 授予 说 , - 我是 害怕的 他是 得到 风 的 它 .

“有一天，我听到格兰特先生说：‘恐怕他已经知道了。”’

['hiːl] [paʊns] [raɪt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [deɪ] . - "
He'll **pounce** **right** **upon** **us** **some** **day** **.** **'** **"**
地狱 猛扑 正确的 之上 我们 一些 天 . - "

总有一天他会突然袭击我们。

" - [wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'per] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , - [sed] [ðə; ðɪ][klɜːrk] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [toʊn] . "
" **'** **We** **must** **prepare** **for** **him** **,** **'** **said** **the** **clerk** **,** **in** **an** **indifferent** **tone** **.** **"**
" - 我们 必须 准备 为了 他 , - 说 这 职员 , 在 一个 冷漠 语气 . "

“我们必须为他做好准备，”办事员冷漠地说。

" - [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] . "
" **'** **How** **is** **it** **possible** **to** **do** **it** **?** **'** **asked** **the** **other** **.** **"**
" - 如何 是 它 可能的 到 做 它 ? - 问 这 其他 . "

“这怎么可能做到呢？”另一个人问道。

" - [waɪ] , [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [set][ʌv; əv] [bʊks] , - [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['rænsəm] . "
" **'** **Why** **,** **by** **a** **false** **set** **of** **books** **,** **'** **suggested** **Mr** **.** **Ransom** **.** **"**
" - 为什么 , 经过 一个 错误的 放 的 图书 , - 建议 先生 . 赎金 . "

“为什么呢？通过一套伪造的账簿，”兰索姆先生说道。

" [aɪ][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [bʊks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪf] ,
" **I** **had** **access** **to** **all** **the** **books** **,** **as** **well** **as** **to** **the** **safe** **,**
" 我 有 使用权 到 全部 这 图书 , 作为 出色地 作为 到 这 安全的 ,

“我可以接触到所有的书籍，也可以打开保险箱。”

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kiː] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [stɔːr] - [kiː] [æt; ət]['mɪstər] . ['grænts] [haʊs] .
for **the** **key** **I** **always** **left** **with** **the** **store** **-** **key** **at** **Mr** **.** **Grant's** **house** **.**
为了 这 钥匙 我 总是 左边 和 这 店铺 - 钥匙 在 先生 . 格兰特 房子 .

我一直把钥匙和商店钥匙一起留在格兰特先生家。

['æftər] [ðɪs] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɪstər] . ['rænsəm] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]
After **this** **I** **noticed** **that** **Mr** **.** **Ransom** **was** **very** **much** **engaged** **in** **writing** **and**
后 这 我 注意到 那 先生 . 赎金 曾是 非常 很多 已订婚的 在 写作 和
[ðə; ðɪ] [ə'kaʊntənt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]['kɑːpi][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] - [bʊk] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [wɪtʃ]
the **accountant** **was** **required** **to** **copy** **from** **this** **day** **-** **book** **into** **another** **which**
这 会计 曾是 必需的 到 复制 从 这 天 - 书 进入 其他 哪个
[hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrn(ə)l] . "
he **calls** **the** **journal** **.** **"**
他 呼叫 这 杂志 . "

此后我注意到兰索姆先生一直在埋头写作，会计需要将这本日记账抄写到另一本他称之为“日志”的账簿中。

" [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɜːrk] , [ˈæftər] [ˈsendɪŋ] [tuː; tə]
" One day he did not make his appearance ; and the clerk , after sending to
" 一 天 他 做过 不是 制作 他的 外貌 ; 和 这 职员 , 后 发送 到
[hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdɪŋhaʊs] ,
his boardinghouse ,
他的 寄宿公寓 ,

“有一天他没有出现；办事员派人到他住的旅馆去询问，

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪl] , [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [poʊst] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər]
and finding that he was ill , asked me if I could post the accounts for
和 寻找 那 他 曾是 患病的 , 问 我 如果 我 可以 邮政 这 账户 为了
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

得知他生病后，问我是否可以代他发布当天的账目。

[aɪ] [ˈænsər] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] .
I answered that I could , if he would explain to me his method .
我 回答 那 我 可以 , 如果 他 会 解释 到 我 他的 方法 .

我回答说，如果他能向我解释他的方法，我可以。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [bʊk] - [ˈkiːpər] [hæz; həz] [nɑːt] [rɪˈtɜːrnd]
This he did in a few minutes ; and , as the book - keeper has not returned
这 他 做过 在 一个 很少 分钟 ; 和 , 作为 这 书 - 守门员 有 不是 返回
,
,
,

他几分钟就完成了这项工作；而且，由于记账员还没有回来，

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ˈevər] [sɪns] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] . "
I have done his work ever since , in addition to my own . "
我 有 完毕 他的 工作 曾经 自从 , 在 添加 到 我的 自己的 . "

从那以后，除了我自己的工作之外，我还一直做着他的工作。

" [pərˈhæps] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈkwaɪərd] [tuː; tə] [kiːp] [wɜːr; wər]
" Perhaps you do not comprehend that the books I was required to keep were
" 也许 你 做 不是 理解 那 这 图书 我 曾是 必需的 到 保持 是
[ðə; ði] [fɔːls] [wʌnz] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈspoʊkən] [ʌv; əv] .
the false ones I had heard spoken of .
这 错误的 一个 我 有 听到 说 的 .

“或许你并不明白，我被要求保留的那些书，正是我听说过的那些伪造的书籍。”

" [ˈmɪstər] . [ˈklɑːrksən] [əˈroʊz] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [sed] , " [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] [wʌn]
" Mr . Clarkson arose suddenly , and going to the door , said , " Excuse me one
" 先生 . 克拉克森 出现 突然 , 和 去 到 这 门 , 说 , " 原谅 我 一
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

克拉克森先生突然起身，走到门口，说道：“请允许我稍等片刻，

" [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" and left the room .
" 和 左边 这 房间 .

然后离开了房间。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪm] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [lɔːŋ] , [sɜːr] , " [sed] [ˈhærisn] , [ˈæŋkʃəsli] , [æz; əz] [ðə; ði]
" I'm afraid I'm keeping you too long , sir , " said Harrison , anxiously , as the
" 我是 害怕的 我是 保持 你 也 长的 , 先生 , " 说 哈里森 , 焦虑地 , 作为 这
[ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈtɜːrnd] ;
gentleman returned ;
绅士 返回 ;

“恐怕我耽误您太久了，先生，”哈里森焦急地说，这时那位先生回来了；

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [θruː] [naʊ] . "

"	but	I	am	almost	through	now	.	"
"	但	我	是	几乎	通过	现在	.	"

但我现在差不多完成了。

" [oʊ][noʊ] ! " [riˈspɔndid] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , " [aɪm] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .

"	Oh	no	!	"	responded	the	gentleman	,	"	I'm	entirely	at	your	service	.
"	哦	不	!	"	回应	这	绅士	,	"	我是	完全	在	你的	服务	.

“哦，不！”这位先生回答说，“我随时为您效劳。”

[aɪm] [kwaɪt] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] [ðiːz] [bʊks] [waɪl]

I'm	quite	curious	to	know	what	the	gentlemen	intend	to	gain	by	these	books	while
我是	相当	好奇的	到	知道	什么	这	先生们	打算	到	获得	经过	这些	图书	尽管

[ðeɪ] [stɪl] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [wʌnz] . "

they	still	retain	the	genuine	ones	.	"
他们	仍然	保持	这	真的	一个	.	"

我很想知道，这些先生们在保留原著的同时，究竟想从这些书中获得什么好处。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .

"	That	is	just	it	,	sir	.
"	那	是	只是	它	,	先生	.

“正是如此，先生。”

[wʌn] [deɪ] , ['mɪstər] . [grænt][ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

One	day	,	Mr	.	Grant	and	the	clerk	were	in	the	office	,
一	天	,	先生	.	授予	和	这	职员	是	在	这	办公室	,

有一天，格兰特先生和办事员在办公室里，

[səˈpoʊzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][men][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə] [disˈpjuːtɪŋ] ['veri] ['æŋgrəli]

supposing	all	the	men	had	gone	to	dinner	,	and	got	to	disputing	very	angrily
假如	全部	这	男人	有	已消失	到	晚餐	,	和	得到	到	争议	非常	愤怒地

[ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

on	that	subject	.
在	那	主题	.

假设所有男人都去吃饭了，并且就这个问题激烈地争论起来。

['mɪstər] . [grænt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊdnt] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

Mr	.	Grant	wanted	to	destroy	them	,	but	the	other	wouldn't	consent	to	it
先生	.	授予	通缉	到	破坏	他们	,	但	这	其他	不会	同意	到	它

.

:
.

格兰特先生想摧毁它们，但对方不同意。

[ðeɪ] [kɔːld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][hɑːrd] [neɪmz] ;

They	called	each	other	all	kinds	of	hard	names	;
他们	称为	每个	其他	全部	种类	的	难的	姓名	;

他们互相辱骂，用了各种难听的话；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɑːkst] [ʌp] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	at	length	agreed	that	the	books	should	be	boxed	up	and	sent	to	a
但	在	长度	同意	那	这	图书	应该	是	盒装	向上	和	发送	到	一个

[pleɪs] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] . "

place	of	security	.	"
地方	的	安全	.	"

但最终双方同意将这些书籍装箱，送到安全的地方保存。

" [aɪ] [səˈpoʊz] , [ðen] , " [səˈdʒestɪd] ['mɪstər] . ['klɑːrksən] ,

"	I	suppose	,	then	,	"	suggested	Mr	.	Clarkson	,
"	我	认为	,	然后	,	"	建议	先生	.	克拉克森	,

“那么，我想……”克拉克森先生建议道。

" [ðæt] ['mɪstər] . ['rænsəm] [wɪʃt] [tuː; tə][hoʊld] [ðiːz] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪləni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" that Mr . Ransom wished to hold these as a proof of the villainy of the
" 那 先生 . 赎金 希望 到 抓住 这些 作为 一个 证明 的 这 邪恶 的 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

“兰索姆先生希望将这些作为对方作恶的证据，”

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "
in case he turned against him . "
在 案件 他 转向 反对 他 . "

万一他反过来对付他呢。”

" [jes] , [sɜːr] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑːfɪts] ,
" Yes , sir ; and also to prove his own part of the profits ,
" 是的 , 先生 ; 和 还 到 证明 他的 自己的 部分 的 这 利润 ,

“是的，先生；也是为了证明他自己应得的利润份额，

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [faʊnd] [aʊt] . "
in case they are not found out . "
在 案件 他们 是 不是 成立 出去 . "

万一他们没被发现的话。”

" [oʊ] [jes] !
" Oh yes !
" 哦 是的 !

“哦是的！

[wel] , [goʊ][ɑːn] . "
Well , go on . "
出色地 , 去 在 . "

好吧，继续。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] , [sɜːr] ;
" I have nothing more to tell , sir ;
" 我 有 没有什么 更多的 到 告诉 , 先生 ;

“我没什么要说的了，先生；

['oʊnli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːzd] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['kɑːpi][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['riːəl]
only that I have seized every opportunity to copy a few pages from the real
仅有的 那 我 有 查获 每一个 机会 到 复制 一个 很少 页面 从 这 真实的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

只不过，我抓住一切机会从原书中抄录了几页而已。

— [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bʊks] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] ['mɪstər] . ['kɪlbi] ,
— enough to compare with the books which will be presented Mr . Kilby ,
— 足够的 到 比较 和 这 图书 哪个 将要 是 呈现 先生 . 基尔比 ,

——足以与基尔比先生将要赠送的书籍相媲美，

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
if he should inquire for them . "
如果 他 应该 查询 为了 他们 . "

如果他去打听的话。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊθ] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [kə'rekt] ? " [æskt] ['mɪstər] .
" Are you willing to take your oath that these are correct ? " asked Mr .
" 是 你 愿意的 到 拿 你的 誓言 那 这些 是 正确的 ? " 问 先生 .
['klɑːrksən] ,
Clarkson ,
克拉克森 ,

克拉克森先生问道：“你愿意宣誓保证这些说法属实吗？”

[əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] .

advancing	and	taking	the	sheets	from	the	boy's	hand	.
前进	和	采取	这	纸张	从	这	男孩们	手	.

走上前去，从男孩手中接过床单。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['sɪriəsli] ,

"	I	am	willing	,	sir	,	"	answered	the	boy	,	seriously	,
"	我	是	愿意的	,	先生	,	"	回答	这	男生	,	严重地	,

“我愿意，先生，”男孩认真地回答道。

" [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kə'rekt] [ɪn] [deɪts] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] ,

"	to	take	my	oath	that	they	are	correct	in	dates	and	figures	,
"	到	拿	我的	誓言	那	他们	是	正确的	在	日期	和	数据	,

我发誓他们提供的日期和数字都是正确的，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

and	in	every	particular	and	respect	,	as	far	as	I	was	capable	of
和	在	每一个	特别的	和	尊重	,	作为	远的	作为	我	曾是	有能力的	的

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] . "

making	them	so	.	"
制作	他们	所以	.	"

在各个方面和各个环节，我都尽我所能地做到了这一点。

" [wel] , [ðen] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] . "

"	Well	,	then	,	come	with	me	to	a	magistrate	.	"
"	出色地	,	然后	,	来	和	我	到	一个	地方法官	.	"

“那么，跟我去见法官吧。”

" [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] , [sɜ:r] ? "

"	What	will	it	be	necessary	for	me	to	do	,	sir	?	"
"	什么	将要	它	是	必要的	为了	我	到	做	,	先生	?	"

“我需要做什么，先生？”

" ['sɪmpli] [tu:; tə] [steɪt] [ɪn] [bri:f] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊθ]

"	Simply	to	state	in	brief	what	you	have	said	to	me	,	and	take	your	oath
"	简单地	到	状态	在	简短的	什么	你	有	说	到	我	,	和	拿	你的	誓言

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . "

upon	it	.	"
之上	它	.	"

“请你简要地复述你对我说过的话，并为此宣誓。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] ;

"	If	you	think	best	,	I	will	go	;
"	如果	你	思考	最好的	,	我	将要	去	;

“如果你认为最好，我就去；

[maɪ]['oʊnli]['ɑ:bdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kɪlbi] . "

my	only	object	has	been	that	justice	should	be	done	to	Mr	.	Kilby	.	"
我的	仅有的	目的	有	到过	那	正义	应该	是	完毕	到	先生	.	基尔比	.	"

我唯一的目的就是让基尔比先生得到公正的对待。

" [aɪ] [wɪʃ] [pʊr] ['heɪv(ə)n][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][klɜ:rk] , " [said] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	I	wish	poor	Haven	had	had	such	a	clerk	,	"	sighed	the	gentleman	.
"	我	希望	贫穷的	避风港	有	有	这样的	一个	职员	,	"	叹了口气	这	绅士	.

“我真希望可怜的黑文也能有这样一位办事员，”这位先生叹了口气。

" [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] .

"	Remain	here	a	moment	,	and	I	will	accompany	you	.
"	保持	这里	一个	片刻	,	和	我	将要	陪伴	你	.

“请稍等片刻，我将陪同你们。”

" ['hærisn] , [wen] [left] [ə'loʊn] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Harrison	,	when	left	alone	,	began	to	feel	a	reaction	from	the	excitement	.
"	哈里森	,	什么时候	左边	独自的	,	开始	到	感觉	一个	反应	从	这	激动	.

“哈里森独自一人时，开始感受到兴奋带来的反应。”

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] ; [ænd; ənd] , [wen] ['mɪstər] . ['klɑːrksən] [rɪ'tɜːrnd] ,

He	leaned	his	head	on	the	table	;	and	,	when	Mr	.	Clarkson	returned	,
他	倾斜	他的	头	在	这	桌子	;	和	,	什么时候	先生	.	克拉克森	返回	,

他把头靠在桌子上；克拉克森先生回来时，

['æftər] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [feɪnt] [ænd; ənd] ['læŋgwɪd] .

after	an	absence	of	about	fifteen	minutes	,	he	found	him	faint	and	languid	.
后	一个	缺席	的	关于	十五	分钟	,	他	成立	他	头晕的	和	慵懒的	.

大约过了十五分钟，他发现他昏厥无力。

[ə; eɪ] [gʊd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [haʊ'evər] , [suːn] [ri'vaivd] [hɪm; ɪm] ,

A	good	cup	of	coffee	,	however	,	soon	revived	him	,
一个	好的	杯子	的	咖啡	,	然而	,	很快	复活	他	,

然而，一杯香浓的咖啡很快就让他恢复了精神。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'tɜːrni] .

and	they	set	out	for	the	office	of	the	attorney	.
和	他们	放	出去	为了	这	办公室	的	这	律师	.

于是他们动身前往律师办公室。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['klɑːrksən] ,

When	they	arrived	,	two	gentlemen	were	seated	there	;	and	Mr	.	Clarkson	,
什么时候	他们	到达的	,	二	先生们	是	坐着	那里	;	和	先生	.	克拉克森	,

['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

having	shaken	hands	with	them	,
拥有	摇晃	双手	和	他们	,

他们到达时，两位先生已经坐在那里；克拉克森先生与他们握了手，

['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] ['hærisn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt]

stated	his	business	,	and	requested	Harrison	to	repeat	the	substance	of	what
声明	他的	商业	,	和	请求	哈里森	到	重复	这	物质	的	什么

[hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

he	had	said	to	him	.
他	有	说	到	他	.

他说明了自己的来意，并要求哈里森重复他刚才对他说的话的内容。

[ðə; ðɪ] [læd] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [krɔːs] - ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt]

The	lad	began	,	and	the	cross	-	questioning	of	the	lawyers	,	as	he	thought
这	小伙子	开始	,	和	这	叉	-	提问	的	这	律师	,	作为	他	想法

[ðem; ðəm] , [brɔːt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [rest] .

them	,	brought	out	the	rest	.
他们	,	带来	出去	这	休息	.

这个年轻人先开了口，他把那些他认为是律师的人进行了盘问，然后把剩下的事情都问了出来。

[wen] [hiː; hi] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] [roʊl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃiːts] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bʊks] ,

When	he	produced	his	roll	containing	the	sheets	copied	from	the	books	,
什么时候	他	生产	他的	卷	包含	这	纸张	复制	从	这	图书	,

当他拿出装有从书中抄录的纸张的卷轴时，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " ['noʊb(ə)l] [bɔɪ] !

one	of	the	gentlemen	caught	his	hand	,	and	exclaimed	,	"	Noble	boy	!
一	的	这	先生们	捕捉	他的	手	,	和	惊呼	,	"	高贵	男生	!

其中一位先生抓住他的手，惊呼道：“好孩子！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌʌn'mæsk][ðə; ði] ['vilənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel]

you	have	helped	me	to	unmask	the	villains	,	and	you	shall	be	well
你	有	帮助	我	到	揭开面具	这	反派	,	和	你	将	是	出色地

[ri'wɔːdid] .

rewarded	.
奖励	.

你帮助我揭露了这些恶人的真面目，你将获得丰厚的奖励。

" ['hærisn] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Harrison	stared	at	him	in	astonishment	.
"	哈里森	凝视	在	他	在	惊讶	.

哈里森惊讶地盯着他。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['kɪlbi] , " [sed] ['mɪstər] . ['klɑːrksən] ;

"	This	is	Mr	.	Kilby	,	"	said	Mr	.	Clarkson	;
"	这	是	先生	.	基尔比	,	"	说	先生	.	克拉克森	;

“这位是基尔比先生，”克拉克森先生说；

" [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['lisnd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

"	so	you	can	imagine	that	he	has	listened	to	your	story	with	some
"	所以	你	能	想象	那	他	有	听着	到	你的	故事	和	一些

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

所以你可以想象，他很感兴趣地听了你的故事。

" [ðə; ði]['siːkrət]['pɑːrtnər] [ðen] [in'kwaiəd] [ɪf] ['hærisn] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ðæt]

"	The	secret	partner	then	inquired	if	Harrison	would	return	to	the	store	that
"	这	秘密	伙伴	然后	询问	如果	哈里森	会	返回	到	这	店铺	那

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

“这位秘密合伙人随后询问哈里森当天下午是否会回到商店。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ;

"	No	,	sir	,	"	replied	the	boy	,	drawing	himself	up	to	his	full	height	;
"	不	,	先生	,	"	回复	这	男生	,	绘画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	;

“不，先生，”男孩回答道，同时挺直了身子；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] .

"	I	shall	never	go	there	again	.
"	我	将	绝不	去	那里	再次	.

我再也不会去那里了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

I	should	have	left	at	the	end	of	a	month	,
我	应该	有	左边	在	这	结尾	的	一个	月	,

我本该在一个月后离开的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

but	for	the	hope	of	being	able	to	prove	something	against	them	,
但	为了	这	希望	的	存在	有能力的	到	证明	某物	反对	他们	,

但为了能够证明对他们不利，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mediteitiŋ] [sʌm; səm] [kraɪm] . "

as	I	was	sure	they	were	meditating	some	crime	.	"
作为	我	曾是	当然	他们	是	冥想	一些	犯罪	.	"

因为我确信他们正在密谋犯罪。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [wel] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ;

"	Which	you	have	well	done	,	"	said	the	lawyer	;
"	哪个	你	有	出色地	完毕	,	"	说	这	律师	;

“你做得很好，”律师说；

" [ænd; ənd][aɪ][ədˈvaɪz][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər][wɜːrk] [ˌɪnkəmˈpliːt] . "

"	and	I	advise	you	not	to	leave	your	work	incomplete	.	"
"	和	我	建议	你	不是	到	离开	你的	工作	未完成	.	"

“我建议你不要半途而废。”

" [goʊ] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkɪlbi] ;

"	Go	,	as	usual	,	to	your	business	in	the	morning	,	"	added	Mr	.	Kilby	;
"	去	,	作为	通常	,	到	你的	商业	在	这	早晨	,	"	额外	先生	.	基尔比	;

“早上照常去上班吧，”基尔比先生补充道；

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [seɪf] [ɪz][ˈoʊpən] , [kiːp] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [pəˈzeʃn] .

"	and	when	the	safe	is	open	,	keep	the	key	in	your	own	possession	.
"	和	什么时候	这	安全的	是	打开	,	保持	这	钥匙	在	你的	自己的	拥有	.

“当保险箱打开时，务必将钥匙保管在自己手中。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [bʊks] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [rɪˈmuːvd] ; [ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]

It	may	be	that	the	old	books	have	not	yet	been	removed	;	or	,	if	they	have
它	可能	是	那	这	老的	图书	有	不是	然而	到过	已移除	;	或者	,	如果	他们	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

或许那些旧书还没有被移走；或者，即使已经被移走了，

[traɪ][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [tuː; tə] [wʌt] [pleɪs] .

try	to	ascertain	to	what	place	.
尝试	到	探明	到	什么	地方	.

试着弄清楚去哪里。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [ðeɪ] [meɪ] [bɪˈtreɪ] [ðəmˈselvz] .

They	will	be	so	taken	by	surprise	to	see	me	,	they	may	betray	themselves	.
他们	将要	是	所以	已采取	经过	惊喜	到	看	我	,	他们	可能	背叛	他们自己	.

他们见到我会非常惊讶，可能会因此暴露自己。

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [əˈpɪr] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfer]

If	so	,	it	will	be	unnecessary	to	have	you	appear	connected	with	the	affair
如果	所以	,	它	将要	是	不必要	到	有	你	出现	连接	和	这	事务

.

:
.

如果真是这样，那就没必要让你与此事有任何关联了。

" [pʊr] [ˈhærisn] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] , [ˈæftər] [wʌt]

"	Poor	Harrison	was	really	very	unwilling	to	show	himself	at	the	store	,	after	what
"	贫穷的	哈里森	曾是	真的	非常	不情愿	到	展示	他自己	在	这	店铺	,	后	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

he	had	done	.
他	有	完毕	.

“可怜的哈里森做了那样的事之后，真的非常不愿意出现在商店里。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [dɪˈsepʃ(ə)n] .

It	seemed	to	him	like	deception	.
它	似乎	到	他	喜欢	欺骗	.

在他看来，这像是欺骗。

[ˈmɪstər] . [ˈrænsəm] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [ˈmɪstər] . [grænt] , [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Ransom	,	and	indeed	,	Mr	.	Grant	,	had	always	been	kind	to	him	.
先生	.	赎金	,	和	的确	,	先生	.	授予	,	有	总是	到过	种类	到	他	.

兰索姆先生，还有格兰特先生，一直都对他很好。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] [hiː; hi] [bɔːr] [ðem; ðəm][noʊ] [ɪl] - [wɪl] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər]

On	his	own	account	he	bore	them	no	ill	-	will	and	nothing	but	his	desire
在	他的	自己的	帐户	他	钻孔	他们	不	患病的	-	将要	和	没有什么	但	他的	欲望

[tuː; tə] [seɪv] [wʌn] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈruːɪn] ,

to	save	one	whom	they	were	trying	to	ruin	,
到	节省	一	谁	他们	是	尝试	到	废墟	,

他本人对他们并无恶意，只是一心想拯救一个他们试图毁掉的人。

[wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdjʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

would	have	induced	him	to	conduct	as	he	had	done	.
会	有	诱导	他	到	执行	作为	他	有	完毕	.

这会促使他做出他所做的事。

[ðen] [ðə; ðɪ] [riˈækʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][hɑːrd][ˈleɪbər][æt; ət][ðə; ðɪ] [stɔːr] , [wʌz; wəz]

Then	the	reaction	,	from	his	excitement	and	hard	labor	at	the	store	,	was
然后	这	反应	,	从	他的	激动	和	难的	劳动	在	这	店铺	,	曾是

[ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] .

coming	on	.
未来	在	.

然后，他因兴奋和在店里辛勤工作而产生的反应就出现了。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

He	felt	as	if	he	would	like	to	lie	down	and	sleep	for	a	week	.
他	毛毡	作为	如果	他	会	喜欢	到	说谎	向下	和	睡觉	为了	一个	星期	.

他感觉自己好像想躺下来睡上一个星期。

[ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [haʊˈevər] , [ˌəʊvəˈruːld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əbˈdʒɛkʃənz] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkɪlbi] [ˈprɑːmɪst]

The	gentlemen	,	however	,	overruled	all	his	objections	;	and	Mr	.	Kilby	promised
这	先生们	,	然而	,	否决	全部	他的	反对意见	;	和	先生	.	基尔比	承诺

[hɪm; ɪm] [rest] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

him	rest	after	to	-	morrow	.
他	休息	后	到	-	明天	.

然而，先生们驳回了他的所有反对意见；基尔比先生答应他明天之后可以休息。

[ðə; ðɪ] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] [ðen] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd] ['hærisn] [left]

The	arrangements	for	the	morning	were	then	agreed	upon	,	and	Harrison	left
这	安排	为了	这	早晨	是	然后	同意	之上	,	和	哈里森	左边

[ðem; ðəm][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] [hoʊm] .

them	to	hasten	home	.
他们	到	趋	家	.

上午的安排随后确定下来，哈里森便离开他们，匆匆赶回家。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ] [sɪˈvɪrli] ,

Notwithstanding	his	head	was	aching	severely	,
虽然	他的	头	曾是	疼痛	严重	,

尽管他头痛欲裂，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈlaɪtnd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhevi] [loʊd] [ðæt] [hiː; hi] [sprʌŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz]

his	heart	was	so	much	lightened	of	its	heavy	load	that	he	sprung	up	the	stairs
他的	心	曾是	所以	很多	轻度	的	它是	重的	加载	那	他	弹簧	向上	这	楼梯

,

,

,

他心中的重担卸下，顿时轻松了许多，他蹦蹦跳跳地上了楼。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [pliːzd] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .

and	entered	the	room	with	a	smile	of	pleased	anticipation	.
和	进入	这	房间	和	一个	微笑	的	高兴	预期	.

他带着欣喜的期待和微笑走进了房间。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [bi:; bi] ['grætɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:rs] [hi:; hi] [hæd; həd] [pər'su:d] .

He	knew	his	mother	would	be	gratified	at	the	course	he	had	pursued	.
他	知道	他的	母亲	会	是	满意	在	这	课程	他	有	追击	.

他知道母亲会为他所选择的道路感到欣慰。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['oʊpən] ['baɪb(ə)l] .

She	was	sitting	in	a	low	chair	at	the	table	,	upon	which	lay	the	open	Bible	.
她	曾是	坐着	在	一个	低的	椅子	在	这	桌子	,	之上	哪个	躺	这	打开	圣经	.

她坐在桌旁的一把矮椅上，桌上放着一本打开的圣经。

['lɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['streŋθəniŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ber] [sʌm; səm] [greɪt]

Little	imagining	that	she	was	strengthening	her	heart	to	bear	some	great
小的	想象	那	她	曾是	强化	她	心	到	熊	一些	伟大的

['sɑ:roʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

她丝毫没有想到，自己正在为即将面临的巨大悲痛做好心理准备。

[hi:; hi] [əd'vænst] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] [æz; əz] [ɪn] [deɪz] [lɔ:ŋ] [gɔ:n] [baɪ] .

he	advanced	and	put	his	arms	around	her	neck	as	in	days	long	gone	by	.
他	先进的	和	放	他的	武器	大约	她	脖子	作为	在	天	长的	已消失	经过	.

他走上前去，像很久以前那样，双臂环住她的脖子。

" [oʊ] , ['mʌðər] !

"	O	,	mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] , " [aɪ] [fi:l] [laɪk] [maɪ'self] [wʌns] [mɔ:r] .

"	he	exclaimed	,	kissing	her	cheek	,	"	I	feel	like	myself	once	more	.
"	他	惊呼	,	接吻	她	脸颊	,	"	我	感觉	喜欢	我	一次	更多的	.

他亲吻着她的脸颊，激动地说：“我感觉自己又找回了自己。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɜ:rd(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['kærid] [fɔ:r; fər] [sɪks] [lɔ:ŋ] , ['wɪri] [mʌnθs] .

Such	a	burden	as	I	have	carried	for	six	long	,	weary	months	.
这样的	一个	负担	作为	我	有	携带	为了	六	长的	,	厌倦	几个月	.

六个月来，我一直背负着这样的重担，疲惫不堪。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['ʃʊrli] [ber] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [fɔ:r; fər] — [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] — [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['du:ti] , [ʌv; əv]

I	would	not	surely	bear	it	again	for	—	for	anything	—	short	of	duty	,	of
我	会	不是	一定	熊	它	再次	为了	—	为了	任何事物	—	短的	的	责任	,	的

[kɔ:rs] , [aɪ] [mi:n] .

course	,	I	mean	.
课程	,	我	意思是	.

我绝对不会再忍受这种事了——除了出于职责之外，任何事我都不会再忍受。

" ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] .

"	Mrs	.	Danforth	burst	into	tears	.
"	太太	.	丹福斯	爆裂	进入	眼泪	.

丹福斯夫人突然哭了起来。

" [oʊ] , [maɪ] [sʌn] !

"	O	,	my	son	!
"	哦	,	我的	儿子	!

“哦，我的儿子！”

" [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] [aʊt] , " [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

"	she	sobbed	out	,	"	tell	me	that	you	have	never	departed	from	the	instructions
"	她	啜泣	出去	,	"	告诉	我	那	你	有	绝不	已离开	从	这	指示

[ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊli] [bʊk] ;

of	this	holy	book	;
的	这	圣	书	;

她抽泣着说：“告诉我，你从未违背过这本圣书的教诲；

[aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] . "

I	**care**	**for**	**nothing**	**else**	**.**	**"**
我	关心	为了	没有什么	别的	.	"

我什么都不在乎。

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [toʊn] ;

"	**I**	**cannot**	**say**	**that**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**in**	**a**	**subdued**	**tone**	**;**
"	我	不能	说	那	,	"	他	回复	,	在	一个	低沉的	语气	;

“我不能这么说，”他低声回答道；

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][duː][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm]['gɑːdz] [kə'mændz] ['evri]

"	**for**	**you**	**have**	**taught**	**me**	**that**	**we**	**do**	**depart**	**from**	**God's**	**commands**	**every**
"	为了	你	有	教授	我	那	我们	做	离开	从	神的	命令	每一个

['aʊər] ;

hour	**;**
小时	;

“因为你让我明白，我们每时每刻都在违背上帝的诫命；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] .

but	**I**	**can**	**relieve**	**you**	**at**	**once**	**with**	**regard**	**to**	**the**	**present**	**case**	**.**
但	我	能	缓解	你	在	一次	和	看待	到	这	展示	案件	.

但我可以立即解除你目前案件的困扰。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][kən'sɜːrn][maɪ'self] ,

It	**does**	**not**	**at**	**all**	**concern**	**myself**	**,**
它	做	不是	在	全部	忧虑	我	,

这完全与我无关。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

向上攀登；(Up the ladder;)
第5/7页

[ɪk'sept] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv] [tu:] [roʊgz] . "

except	as	I	have	been	the	means	of	exposing	the	villainy	of	two	rogues	.	"
除了	作为	我	有	到过	这	方法	的	暴露	这	邪恶	的	二	流氓	.	"

只不过，我成了揭露两个恶棍罪行的工具。”

" [ju:; jʊ] , ['hærisn] !

"	You	,	Harrison	!
"	你	,	哈里森	!

“你，哈里森！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['bɪznəs] . "

You	are	young	for	such	business	.	"
你	是	年轻的	为了	这样的	商业	.	"

你年纪还轻，不适合做这种事。

" [jes] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌʌnsə'spektɪd] ; [bʌt; bət] [pli:z] [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ['sʌpər] ,

"	Yes	,	mother	,	and	therefore	unsuspected	;	but	please	give	me	some	supper	,
"	是的	,	母亲	,	和	所以	意想不到的	;	但	请	给	我	一些	晚餐	,

“是的，母亲，所以才没有引起怀疑；但是请给我一些晚饭吃吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .

and	I	will	tell	you	the	whole	story	.
和	我	将要	告诉	你	这	所有的	故事	.

我会把整个故事告诉你们。

[hɪr] , [let][ˌem 'i:][waɪp][jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ][smaɪl] [wʌns] [mɔ:r] .

Here	,	let	me	wipe	your	eyes	,	and	see	you	smile	once	more	.
这里	,	让	我	擦拭	你的	眼睛	,	和	看	你	微笑	一次	更多的	.

来，让我帮你擦干眼泪，让你再笑一次。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

I	am	sorry	I	did	not	tell	you	all	from	the	beginning	.
我	是	对不起	我	做过	不是	告诉	你	全部	从	这	开始	.

很抱歉我没有从一开始就告诉你们所有的事情。

['mɪstər] . ['kaʊəlz] [mʌst; məst] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

Mr	.	Cowles	must	hear	it	too	.
先生	.	考尔斯	必须	听到	它	也	.

考尔斯先生也必须听到。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ?

I	wonder	whether	he	suspected	what	I	was	about	?
我	想知道	无论	他	怀疑	什么	我	曾是	关于	?

我不知道他是否察觉到我的意图?

" [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'gri:d] [baɪ]['mɪstər] . ['kɪlbi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [ðæt] ['hɛrɪsənz] [fɜ:rst]

"	It	had	been	agreed	by	Mr	.	Kilby	and	the	lawyer	that	Harrison's	first
"	它	有	到过	同意	经过	先生	.	基尔比	和	这	律师	那	哈里森的	第一的

['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði][oʊld] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn]

business	at	the	store	should	be	to	ascertain	whether	the	old	books	had	been
商业	在	这	店铺	应该	是	到	探明	无论	这	老的	图书	有	到过

[rɪ'mu:vd] .

removed	.
已移除	.

“基尔比先生和律师一致同意，哈里森到店后的第一件事应该是查明旧书是否已被移走。

[əˈpɑːn] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [aʊt] ,

Upon	**opening**	**the**	**safe**	**,**	**he**	**found**	**that**	**they**	**were**	**taken**	**out**	**,**
之上	开幕	这	安全的	,	他	成立	那	他们	是	已采取	出去	,

他打开保险箱后发现东西都被拿走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wʌnz] [əˈreɪndʒd] [ˈniːtli] [ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] .

and	**the**	**new**	**ones**	**arranged**	**neatly**	**in**	**their**	**places**	**.**
和	这	新的	一个	安排	整齐地	在	他们的	地方	.

新来的物品也整齐地摆放在各自的位置上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,

He	**was**	**much**	**disturbed**	**at**	**this**	**,**	**and**	**walked**	**to**	**the**	**front**	**of**	**the**	**store**	**,**
他	曾是	很多	不安	在	这	,	和	步行	到	这	正面	的	这	店铺	,

他对此感到非常不安，便走到商店前面。

[rɪˈflektɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

reflecting	**what**	**he**	**should**	**do**	**.**
反思	什么	他	应该	做	.

反思他应该怎么做。

[əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][bægz][ʌv; əv] [greɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][əˈpɑːn][ə; eɪ]

Among	**a**	**pile**	**of**	**bags**	**of**	**grain**	**his**	**eyes**	**rested**	**for**	**a**	**moment**	**upon**	**a**
之中	一个	桩	的	包	的	粮食	他的	眼睛	休息	为了	一个	片刻	之上	一个

[skwer] [bɑːks] ,

square	**box**	**,**
正方形	盒子	,

在一堆谷物袋中，他的目光短暂地停留在一个方形箱子上。

[neɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['rænsəm] , ['kæləndər] [striːt] .

nailed	**up**	**and**	**directed**	**to**	**William**	**Ransom**	**,**	**Calender**	**street**	**.**
钉子	向上	和	指导	到	威廉	赎金	,	日历	街道	.

钉好后，指示前往卡伦德街的威廉·兰索姆处。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['waɪldli][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] ['meʒərd] [ðə; ði][saɪz][tuː; tə] [kəmˈper] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

His	**heart**	**beat**	**wildly**	**as**	**his**	**eye**	**measured**	**the**	**size**	**to**	**compare**	**it**	**with**	**the**
他的	心	打	疯狂地	作为	他的	眼睛	测量	这	尺寸	到	比较	它	和	这

[bʊks] .

books	**.**
图书	.

他心跳加速，目光迅速扫过书本，仔细测量它的大小。

[hoʊ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ðem; ðəm] .

Ho	**was**	**almost**	**sure**	**it**	**contained**	**them**	**.**
何	曾是	几乎	当然	它	包含	他们	.

何几乎可以肯定里面装着它们。

[ðə; ði] [trʌkmən] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [suːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːm] .

The	**truckman**	**would**	**be**	**here**	**soon**	**with**	**his**	**team**	**.**
这	卡车司机	会	是	这里	很快	和	他的	团队	.

卡车司机很快就会带着他的团队到达。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ?

How	**should**	**he**	**contrive**	**to**	**detain**	**it**	**?**
如何	应该	他	精心策划	到	扣留	它	?

他该如何设法将其扣留?

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] , [wen] [ðə; ði] ['potər] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]

Seizing	**a**	**favorable**	**moment**	**,**	**when**	**the**	**porter**	**was**	**employed**	**at**	**another**	**part**	**of**
抓住	一个	有利	片刻	,	什么时候	这	搬运工	曾是	受雇	在	其他	部分	的

[ðə; ði] [stɔːr] ,

the	**store**	**,**
这	店铺	,

趁着搬运工在商店另一处工作，他抓住了一个有利时机。

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [bɑːks] ,
he **attempted** **to** **lift** **the** **box** **,**
他 尝试过 到 举起 这 盒子 ,

他试图搬动箱子，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪərd] [ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevər] [soʊ]
but **found** **it** **required** **the** **exertion** **of** **all** **his** **strength** **to** **convey** **it** **ever** **so**
但 成立 它 必需的 这 用力 的 全部 他的 力量 到 传达 它 曾经 所以
[ʃɔːrt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
short **a** **distance** **.**
短的 一个 距离 .

但他发现，即使运送这么短的距离，也需要使出浑身解数。

[hiː; hi] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [sterz] ;
He **relinquished** **at** **once** **the** **idea** **of** **carrying** **it** **up** **stairs** **;**
他 放弃 在 一次 这 主意 的 携带 它 向上 楼梯 ;

他立刻放弃了把它搬上楼的想法；

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [nɪr] [baɪ] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈklɑːzɪt] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈrʌbɪʃ] ,
but **merely** **opened** **a** **door** **near** **by** **,** **leading** **into** **a** **closet** **used** **for** **rubbish** **,**
但 仅仅 打开 一个 门 靠近 经过 , 领导 进入 一个 壁橱 用过的 为了 垃圾 ,

但他只是打开了附近的一扇门，通往一个用来存放垃圾的壁橱。

[pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈbæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] .
pushed **it** **in** **and** **threw** **a** **basketful** **of** **papers** **over** **it** **.**
推动 它 在 和 扔 一个 满篮 的 文件 超过 它 .

把它推进去，然后把一篮子纸扔在上面。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌnˈnesəseri] [naʊ] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪf] ;
It **was** **unnecessary** **now** **to** **retain** **in** **his** **possession** **the** **key** **of** **the** **safe** **;**
它 曾是 不必要 现在 到 保持 在 他的 拥有 这 钥匙 的 这 安全的 ;

现在他没有必要再保留保险箱钥匙了；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [ˈbɪznəs] , [ˈæftər] [ˈraɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv]
and **therefore** **he** **proceeded** **in** **his** **usual** **business** **,** **after** **writing** **on** **a** **scrap** **of**
和 所以 他 继续 在 他的 通常 商业 , 后 写作 在 一个 废料 的
[ˈpeɪpər] ,
paper **,**
纸 ,

于是，他在一张纸片上写了些东西后，便继续做他平常做的事。

" [ɔːl] [seɪf] ; [sɜːrtʃ] [ˈklɑːzɪt] , — [raɪt] [hænd] [ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] , — [fɔːr; fər] [skwer] [bɑːks] ;
" **All** **safe** **;** **search** **closet** **,** **—** **right** **hand** **of** **office** **,** **—** **for** **square** **box** **;**
" 全部 安全的 ; 搜索 壁橱 , — 正确的 手 的 办公室 , — 为了 正方形 盒子 ;

“一切安全；在办公室右侧的壁橱里寻找方形盒子；

" [ɔːr] [sʌm; səm] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˈsɪgnɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [səkˈses] ,
" **or** **some** **word** **to** **signify** **his** **success** **,**
" 或者 一些 单词 到 表示 他的 成功 ,

或者用一些词语来表示他的成功，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˈmɪstər] . [ˈkɪlbi] [ɔːr] [ðə; ði] [pəˈliːs] [huː] [wʊd] [əˈkʌmpəni]
he **had** **been** **directed** **to** **give** **Mr** **.** **Kilby** **or** **the** **police** **who** **would** **accompany**
他 有 到过 指导 到 给 先生 . 基尔比 或者 这 警察 WHO 会 陪伴
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他奉命将此事告知基尔比先生或陪同他的警察。

[ɑːn] [ðer; ðər] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] .
on **their** **entrance** **to** **the** **store** **.**
在 他们的 入口 到 这 店铺 .

在他们进入商店时。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [æŋˈzaɪəti] [naʊ] [wʌz; wəz] [lest] [sʌm; səm] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

All	his	anxiety	now	was	lest	some	inquiry	should	be	made	for	the
全部	他的	焦虑	现在	曾是	免得	一些	询问	应该	是	制成	为了	这

[bʊks] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈrænsəm] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈkɪlbi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] ;

books	by	Mr	.	Ransom	before	Mr	.	Kilby	should	appear	;
图书	经过	先生	.	赎金	前	先生	.	基尔比	应该	出现	;

他现在最担心的是，在基尔比先生出现之前，兰索姆先生会查抄这些书籍；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈkʌmfətid] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dəˈrekt] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

but	he	comforted	himself	that	even	in	that	case	he	could	direct	them	to
但	他	安慰	他自己	那	甚至	在	那	案件	他	可以	直接的	他们	到

[ˈmɪstər] . [ˈrænsəmz] [ruːm] [ɪn] [ˈkæləndər] [striːt] .

Mr	.	Ransom's	room	in	Calender	street	.
先生	.	赎金	房间	在	日历	街道	.

但他安慰自己，即使那样，他也可以指引他们去卡伦德街兰索姆先生的房间。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [trʌkmən] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [greɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn] [ðə; ði]

Presently	the	truckman	came	in	to	take	the	grain	which	had	been	left	on	the
目前	这	卡车司机	来了	在	到	拿	这	粮食	哪个	有	到过	左边	在	这

[flɔːr] [ˈoʊvər] [naɪt] .

floor	over	night	.
地面	超过	夜晚	.

这时，货车司机进来取走了昨晚堆放在地上的粮食。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɑːks] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ˈhærisn] ,

He	looked	around	a	moment	for	the	box	,	and	then	said	to	Harrison	,
他	看起来	大约	一个	片刻	为了	这	盒子	,	和	然后	说	到	哈里森	,

他环顾四周，寻找箱子，然后对哈里森说：

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [ɪn] [saɪt] ,

who	was	the	only	one	in	sight	,
WHO	曾是	这	仅有的	一	在	视线	,

他是视线范围内唯一一个能看见的人。

" [ˈmɪstər] . [ˈrænsəm] [toʊld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [bɑːks] [tuː; tə] [ˈkæləndər] [striːt] .

"	Mr	.	Ransom	told	me	to	carry	a	box	to	Calender	street	.
"	先生	.	赎金	讲述	我	到	携带	一个	盒子	到	日历	街道	.

兰索姆先生让我把一个箱子搬到卡伦德街。

[hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] , [mɑːrkt] [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] ; [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ˈdɪdnt]

He	said	he'd	leave	it	here	,	marked	and	directed	;	won't	you	tell	him	I	didn't
他	说	他会	离开	它	这里	,	标记	和	指导	;	惯于	你	告诉	他	我	没有

[faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

find	it	,
寻找	它	,

他说他会把东西留在这里，做好标记并注明去向；你能不能告诉他我没找到?

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [nekst] [taɪm] . "

and	I'll	take	it	next	time	.	"
和	患病的	拿	它	下一个	时间	.	"

下次我一定带走它。

" [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈhiːl] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈredi] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]

"	If	he	wants	to	send	it	then	,	I	suppose	he'll	have	it	ready	,	"	replied	the
"	如果	他	想要	到	发送	它	然后	,	我	认为	地狱	有	它	准备好	,	"	回复	这

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

“如果他想寄的话，我想他应该已经准备好了。”年轻人回答道。

['greɪvli] .
gravely .
严重地 .

严重地。

['skersli] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv][greɪn][hæd; həd][left][ðə; ði] [stɔːr] , ['mɪstər] . ['rænsəm]
Scarcely ten minutes after the load of grain had left the store , Mr . Ransom
几乎 十 分钟 后 这 加载 的 粮食 有 左边 这 店铺 , 先生 . 赎金
[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
made his appearance ,
制成 他的 外貌 ,

粮食运出仓库不到十分钟，兰索姆先生就出现了。

[ænd; ənd] ['hærisn] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑːks]
and Harrison noticed his quick glance in the direction from which the box
和 哈里森 注意到 他的 快的 瞥一眼 在 这 方向 从 哪个 这 盒子
[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .
had been taken .
有 到过 已采取 .

哈里森注意到他迅速地朝盒子被拿走的方向瞥了一眼。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [naʊ] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
He desired now to ward off any attention to himself ;
他 想要的 现在 到 病房 离开 任何 注意力 到 他自己 ;

他现在只想避免引起任何人的注意；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['vaɪələns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
for he trembled with apprehension of some violence on the part of the
为了 他 颤抖 和 忧虑 的 一些 暴力 在 这 部分 的 这
['gɪlti] [men] .
guilty men .
有罪的 男人 .

因为他害怕那些罪犯会对他施以暴力，不禁战栗不已。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , [ðæt] [hɪz; ɪz][pæləd] [feɪs] [maɪt] [nɑːt] [ə'trækt] ['noʊtɪs] ,
He bent over his writing , that his palid face might not attract notice ,
他 弯曲 超过 他的 写作 , 那 他的 付费 脸 可能 不是 吸引 注意 ,

他低着头写作，以免苍白的脸色引人注目。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][ɪts]['juːʒuəl][wɜːrk][ʌv; əv] ['poʊstɪŋ] [ə'kaʊnts] .
though his brain absolutely refused to do its usual work of posting accounts .
尽管 他的 脑 绝对地 拒绝 到 做 它是 通常 工作 的 发帖 账户 .

虽然他的大脑完全拒绝像往常一样发帖。

['evri] ['moʊmənt][hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] .
Every moment he grew more excited .
每一个 片刻 他 生长 更多的 兴奋的 .

他越来越兴奋。

[hiː; hi] [felt] [ə'prest] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [er] .
He felt oppressed for breath , and walked to the door for air .
他 毛毡 受压迫者 为了 气息 , 和 步行 到 这 门 为了 空气 .

他感到呼吸困难，便走到门口透透气。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . [grænt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɜːrk][wɜːr; wər] [ʃʌt] [kloʊz] [ɪn][ðer; ðər]
Fortunately for him , Mr . Grant and his clerk were shut close in their
幸运的是 为了 他 , 先生 . 授予 和 他的 职员 是 关闭 关闭 在 他们的
['ɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

幸运的是，格兰特先生和他的职员当时正关着办公室的门。

['kɒnsət] ['meʒərz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ɪk'spoʊʒər] , [ɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɪrd] ,

concerting	**measures**	**to**	**insure**	**themselves**	**against**	**exposure**	**,**	**if**	**,**	**as**	**they**	**feared**	**,**
协奏	措施	到	保证	他们自己	反对	接触	,	如果	,	作为	他们	害怕	,

他们正在协调采取措施，以确保自身免受损失，如果正如他们所担心的那样，

[ðə; ði] ['siːkrət] ['pɑːrtnər] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [ɔːr] [send] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]

the	**secret**	**partner**	**should**	**present**	**himself**	**or**	**send**	**an**	**agent**	**to**	**investigate**	**the**
这	秘密	伙伴	应该	展示	他自己	或者	发送	一个	代理人	到	调查	这

[steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrm] .

state	**of**	**the**	**firm**	**.**
状态	的	这	公司	.

秘密合伙人应该亲自现身或派代理人调查公司的状况。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [net] [hæd; həd] [bɪn] ['woʊv(ə)n] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] , [ɪn] [ə; eɪ]

How	**little**	**they**	**thought**	**that**	**a**	**net**	**had**	**been**	**woven**	**around**	**them**	**which**	**,**	**in**	**a**
如何	小的	他们	想法	那	一个	网	有	到过	编织	大约	他们	哪个	,	在	一个

[fjuː] ['moʊmənts] ,

few	**moments**	**,**
很少	时刻	,

他们丝毫没有意识到，一张大网已经织在了他们周围，而仅仅片刻之后，

[wʊd] [ɪn'kloʊz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪts] [foʊldz] .

would	**enclose**	**them**	**in**	**its**	**folds**	**.**
会	括	他们	在	它是	折叠	.

会将它们包裹在它的褶皱中。

[dʒʌst] [æz; əz] ['hærisn] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['kɪlbi] [ænd; ənd] [tuː] [pə'liːsmən] ,

Just	**as**	**Harrison**	**reached**	**the**	**door**	**,**	**he**	**saw**	**Mr**	**.**	**Kilby**	**and**	**two**	**policemen**	**,**
只是	作为	哈里森	达到	这	门	,	他	锯	先生	.	基尔比	和	二	警察	,

哈里森刚走到门口，就看到了基尔比先生和两名警察。

['stændɪŋ] [ɪn] [kloʊz] ['kaʊns(ə)l] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .

standing	**in**	**close**	**counsel**	**just**	**at**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**street**	**.**
常设	在	关闭	法律顾问	只是	在	这	角落	的	这	街道	.

他们就站在街角，密谋商议。

[əd'vænsɪŋ] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['peɪpər] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [hændz] , [tɜːrnd] [bæk] ,

Advancing	**quickly**	**toward**	**them**	**,**	**he**	**put**	**the**	**paper**	**into**	**their**	**hands**	**,**	**turned**	**back**	**,**
前进	迅速地	朝向	他们	,	他	放	这	纸	进入	他们的	双手	,	转向	后退	,

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ,

and	**was**	**,**
和	曾是	,

他迅速走向他们，把纸条塞到他们手里，然后转身，

[ə'pærəntli] , ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] , [wen] [ðeɪ] ['entərd] .

apparently	**,**	**writing**	**at**	**his**	**desk**	**,**	**when**	**they**	**entered**	**.**
显然	,	写作	在	他的	桌子	,	什么时候	他们	进入	.

他们进来时，他显然正在书桌前写作。

['mɪstər] . ['kɪlbi] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

Mr	**.**	**Kilby**	**presently**	**appeared**	**at**	**the**	**door**	**,**	**alone**	**,**	**and**	**advancing**	**toward**	**the**
先生	.	基尔比	目前	出现	在	这	门	,	独自的	,	和	前进	朝向	这

['ɑːfɪs] , [ɪn'kwaɪəd] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] ,

office	**,**	**inquired**	**,**	**in**	**a**	**loud**	**,**
办公室	,	询问	,	在	一个	大声	,

基尔比先生这时独自一人出现在门口，径直走向办公室，大声问道：

['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [klɜːrk] , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !

cheerful	**voice**	**,**	**of**	**the**	**young**	**clerk**	**,**	**"**	**Good**	**morning**	**!**
快乐	嗓音	,	的	这	年轻的	职员	,	"	好的	早晨	!

年轻的店员用欢快的声音说道：“早上好！”

[ɪz]['mɪstər] . [grænt][ɪn] ? "

is	Mr	.	Grant	in	?	"
是	先生	.	授予	在	?	"

格兰特先生在吗?

" [hiː; hi][ɪz] , [sɜːr] ! " [rɪ'plaɪd] ['hærisn] , [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [vɔɪs] ,

"	He	is	,	sir	!	"	replied	Harrison	,	in	an	almost	inarticulate	voice	,
"	他	是	,	先生	!	"	回复	哈里森	,	在	一个	几乎	不善言辞	嗓音	,

“是的，先生！”哈里森几乎含糊不清地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

and	then	proceeded	to	call	the	gentleman	from	his	office	.
和	然后	继续	到	称呼	这	绅士	从	他的	办公室	.

然后他打电话给那位先生，让他从办公室过来。

[bʌt; bət] [ðæt] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] ; [ænd; ənd] ,

But	that	familiar	voice	had	penetrated	the	closed	door	;	and	,
但	那	熟悉的	嗓音	有	渗透	这	关闭	门	;	和	,

但是，那熟悉的声音却穿透了紧闭的房门；而且，

['heɪstɪli] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] ,

hastily	casting	a	glance	around	to	the	safe	to	see	that	all	was	in	order	,
草草	铸件	一个	瞥一眼	大约	到	这	安全的	到	看	那	全部	曾是	在	命令	,

他匆匆环顾四周，看了看保险箱，确认一切妥当。

['mɪstər] . [grænt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌbrægə'doʊtʃioʊ] [er] ,

Mr	.	Grant	,	with	a	certain	wildness	of	the	eye	,	but	a	braggadocio	air	,
先生	.	授予	,	和	一个	肯定	野性	的	这	眼睛	,	但	一个	吹牛	空气	,

格兰特先生眼神中带着一丝狂野，但又带着一种自夸的神态，

[wɔːkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

walked	forward	to	meet	his	partner	.
步行	向前	到	见面	他的	伙伴	.

他走上前去与他的同伴会合。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .

I	do	not	intend	to	describe	the	scene	which	followed	.
我	做	不是	打算	到	描述	这	场景	哪个	随后	.

我不打算描述接下来的情景。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['entərd] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [rɪt] [ə'pɑːn]['mɪstər] . [grænt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɜːrk] ;

The	officers	entered	,	and	served	a	writ	upon	Mr	.	Grant	and	his	clerk	;
这	警官	进入	,	和	服务	一个	写	之上	先生	.	授予	和	他的	职员	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

警官们进入屋内，向格兰特先生及其书记员送达了传票；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [frɔːd] , [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	it	was	a	criminal	prosecution	,	for	fraud	,	on	behalf	of	the
作为	它	曾是	一个	刑事	起诉	,	为了	欺诈罪	,	在	代表	的	这

['gʌvərnmənt] , [noʊ][beɪl][wʌz; wəz] [ə'laʊd] ,

government	,	no	bail	was	allowed	,
政府	,	不	保释	曾是	允许	,

由于这是一起代表政府提起的刑事诉讼，指控被告犯有欺诈罪，因此不允许保释。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vilənz] [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə] ['prɪzn] [tuː; tə][ə'weɪt][ðer; ðər]['traɪəl] .

and	the	villains	were	carried	to	prison	to	await	their	trial	.
和	这	反派	是	携带	到	监狱	到	等待	他们的	审判	.

罪犯们被押往监狱等待审判。

[ə'pɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði][bægz][ʌv; əv][greɪn][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['stɔːri][wɜːr; wər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]
Upon **examination** **,** **all** **the** **bags** **of** **grain** **in** **the** **fourth** **story** **were** **marked** **with**
之上 考试 , 全部 这 包 的 粮食 在 这 第四 故事 是 标记 和
[ðə; ði] ['letər] [ɑːr] ,
the **letter** **R** **,**
这 信 拉 ,

经检查，四楼所有装粮食的袋子上都标有字母R。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [æn; ən]['eɪdʒənt][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] ,
so **that** **in** **case** **an** **agent** **should** **appear** **,**
所以 那 在 案件 一个 代理人 应该 出现 ,

这样，万一有代理人出现，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðɪs] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd][fɔːr; fər] ['stɔːrɪdʒ] [baɪ]['mɪstər] . ['rænsəm] ;
it **would** **seem** **that** **this** **room** **had** **been** **hired** **for** **storage** **by** **Mr** **.** **Ransom** **;**
它 会 似乎 那 这 房间 有 到过 雇用 为了 贮存 经过 先生 . 赎金 ;

看来这间房间是兰索姆先生租用来存放物品的；

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] [ɪn]
otherwise **it** **would** **have** **been** **difficult** **to** **account** **for** **such** **a** **large** **stock** **in**
否则 它 会 有 到过 难的 到 帐户 为了 这样的 一个 大的 库存 在
[treɪd] ;
trade **;**
贸易 ;

否则就很难解释如此庞大的库存商品；

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːls] [bʊks] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] - ['dʌlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
while **the** **false** **books** **were** **intended** **to** **show** **the** **unparelled** **dullness** **of** **the**
尽管 这 错误的 图书 是 故意的 到 展示 这 - 乏味 的 这
[taɪmz] .
times **.**
时代 .

而伪造的书籍则意在展现那个时代空前的沉闷乏味。

[ðə; ði]['riːəl] [bʊks] [wɜːr; wər] ['redɪli] [faʊnd] ,
The **real** **books** **were** **readily** **found** **,**
这 真实的 图书 是 容易 成立 ,

真正的书籍很容易找到。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɑːn] .
and **showed** **that** **an** **immense** **and** **profitable** **business** **had** **been** **carried** **on** **.**
和 显示 那 一个 巨大 和 有利可图 商业 有 到过 携带 在 .

这表明，这里曾开展过一项规模庞大且利润丰厚的业务。

[bɪ'fɔːr] [naɪt] [ðə; ði] [klɑːks] [wɜːr; wər] [peɪd] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] ,
Before **night** **the** **clerks** **were** **paid** **and** **dismissed** **,**
前 夜晚 这 职员 是 有薪酬的 和 解雇 ,

天黑前，职员们领到了工资并下班了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv][grænt] & [ˌsiː 'oʊ] . [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]
and **the** **business** **of** **the** **great** **house** **of** **Grant** **&** **Co** **.** **was** **brought** **to**
和 这 商业 的 这 伟大的 房子 的 授予 & 合作 . 曾是 带来 到
[ə; eɪ] ['sʌməri] [kloʊz] .
a **summary** **close** **.**
一个 概括 关闭 .

格兰特公司（Grant & Co.）的业务就此草草结束。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['hɛrɪsənz] [rɪ'wɔːrd] .
HARRISON'S REWARD .
哈里森的 报酬 .

哈里森的奖励。

" [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt] ['meɪkɪθ] [rɪtʃ] .
" The hand of the diligent maketh rich .
" 这 手 的 这 勤奋 制造 富有的 .

勤劳的人必致富。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] ['nærˌeɪtid] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] ,
" IN the course of the morning following the events narrated in the last chapter ,
" 在 这 课程 的 这 早晨 下列的 这 活动 旁白 在 这 最后的 章 ,

“在上一章所述事件发生后的第二天早上，

['mɪstər] . ['klɑːrksən] [ə'kʌmpənid] ['mɪstər] . ['kɪlbi] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dænfəθ] .
Mr . Clarkson accompanied Mr . Kilby to the residence of Mrs . Danforth .
先生 . 克拉克森 伴随 先生 . 基尔比 到 这 住宅 的 太太 . 丹福斯 .

克拉克森先生陪同基尔比先生前往丹福斯夫人的住所。

[bʌt; bət] ['hærisn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['hɑːlədeɪ][baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]
But Harrison had already gone to improve his first holiday by a visit to
但 哈里森 有 已经 已消失 到 提升 他的 第一的 假期 经过 一个 访问 到
['mɪsɪz] . ['heɪvənz] ['kɑːtɪdʒ] .
Mrs . Haven's cottage .
太太 . 避风港 小屋 .

但哈里森已经去拜访了海文太太的小屋，以丰富他的第一次假期体验。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]
The gentleman , after a moment's consultation , determined to follow him there
这 绅士 , 后 一个 瞬间 咨询 , 决定 到 跟随 他 那里
,
,
,

这位先生略加思索后，决定跟他去那里。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
and invited Mrs . Danforth to be of the party .
和 受邀 太太 . 丹福斯 到 是 的 这 派对 .

并邀请丹福斯夫人参加聚会。

[ðə; ði] [jʌŋ] [klɜːrk] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tʃekərz]
The young clerk , who was engaged at the moment in a game of checkers
这 年轻的 职员 , WHO 曾是 已订婚的 在 这 片刻 在 一个 游戏 的 跳棋
[wɪð; wɪθ] ['elə] ,
with Ella ,
和 艾拉 ,

那位年轻的店员当时正和艾拉下跳棋，

[siːmd] [æt; ət][fɜːrst] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][soʊ]
seemed at first somewhat embarrassed at the thought that they had taken so
似乎 在 第一的 有些 尴尬的 在 这 想法 那 他们 有 已采取 所以
[mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
much pains to see him ,
很多 疼痛 到 看 他 ,

起初，他似乎有些不好意思，因为他们费了这么大劲才见到他。

[bʌt; bət][ðə; ði][fræŋk][ˌkɔːrdʒiˈæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [suːn] [pʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][æt; ət][ðer; ðər]
but **the** **frank** **cordiality** **of** **the** **gentleman** **soon** **put** **the** **whole** **party** **at** **their**
但 这 坦率 亲切 的 这 绅士 很快 放 这 所有的 派对 在 他们的
[iːz] .
ease **.**
舒适 .

但这位先生坦诚热情的态度很快让在场的所有人都放松了下来。

['mɪstər] . ['kɪlbi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wʌn] [saɪd] ,
Mr **.** **Kilby** **called** **his** **young** **friend** **one** **side** **,**
先生 . 基尔比 称为 他的 年轻的 朋友 一 边 ,

基尔比先生把他的年轻朋友叫到一边，

[ænd; ənd] [enˈdevəd] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
and **endeavored** **to** **draw** **from** **him** **his** **plan** **for** **the** **future** **.**
和 努力 到 画 从 他 他的 计划 为了 这 未来 .

并试图从他口中套取他对未来的计划。

[bʌt; bət] ['hærisn] [hæd; həd] [fɔːrmd] [nʌn] ,
But **Harrison** **had** **formed** **none** **,**
但 哈里森 有 形成 没有任何 ,

但哈里森一个也没有。

[ænd; ənd] [kənˈfest] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [rest] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['entər][əˈpɑːn]['eni]
and **confessed** **at** **length** **that** **he** **needed** **rest** **before** **he** **could** **enter** **upon** **any**
和 坦白 在 长度 那 他 需要 休息 前 他 可以 进入 之上 任何
['bɪznəs] .
business **.**
商业 .

他最终坦白说，在处理任何事务之前，他需要休息。

[ðə; ði]['kɑːnstənt][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] ['duːtiz]
The **constant** **anxiety** **of** **mind** **of** **the** **last** **six** **months** **and** **the** **additional** **duties**
这 持续的 焦虑 的 头脑 的 这 最后的 六 几个月 和 这 额外的 职责
[ʌv; əv] [bʊk] - ['kiːpər] ,
of **book** **-** **keeper** **,**
的 书 - 守门员 ,

过去六个月来持续不断的焦虑以及簿记员的额外职责，

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz][self] - [ɪm'poʊzd] [tæsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [hæd; həd]['oʊvər] - ['tæskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm]
besides **his** **self** **-** **imposed** **task** **for** **a** **few** **weeks** **,** **had** **over** **-** **tasked** **his** **system**
除了 他的 自己 - 强加 任务 为了 一个 很少 周 , 有 超过 - 任务 他的 系统
,
,
,

除了他自己给自己设定的几周任务之外，他还让他的系统超负荷运转了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['hedeɪk] .
and **brought** **on** **a** **constant** **headache** **.**
和 带来 在 一个 持续的 头痛 .

结果导致持续头痛。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [prə'poʊzd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;
The **gentleman** **proposed** **at** **once** **to** **take** **him** **to** **a** **physician** **;**
这 绅士 建议的 在 一次 到 拿 他 到 一个 医生 ;

这位先生立即提议带他去看医生；

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] .
but **the** **youth** **did** **not** **consider** **it** **necessary** **.**
但 这 青年 做过 不是 考虑 它 必要的 .

但年轻人认为没有必要。

[ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ænd; ənd][ɪn'taɪər] ['friːdəm] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti] , [wʊd] [noʊ] [daʊt] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm]
The **open** **air** **,** **and** **entire** **freedom** **from** **anxiety** **,** **would** **no** **doubt** **restore** **him**
这 打开 空气 , 和 全部的 自由 从 焦虑 , 会 不 怀疑 恢复 他
[ɪn] [taɪm] .
in **time** **.**
在 时间 .

毫无疑问，呼吸新鲜空气，彻底摆脱焦虑，终会让他恢复健康。

" [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pɑːrtnər] ,
" **Take** **a** **little** **trip** **into** **the** **country** **,** **"** **suggested** **the** **secret** **partner** **,**
" 拿 一个 小的 旅行 进入 这 国家 , " 建议 这 秘密 伙伴 ,

“去乡下短途旅行吧，”秘密合伙人建议道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] .
at **the** **same** **time** **taking** **from** **his** **pocket** **-** **book** **a** **roll** **of** **bills** **.**
在 这 相同的 时间 采取 从 他的 口袋 - 书 一个 卷 的 账单 .

与此同时，他从钱包里掏出一卷钞票。

" [juː; jʊ] ['noʊtɪst] , [pər'hæps] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" **You** **noticed** **,** **perhaps** **,** **"** **he** **added** **,** **with** **a** **pleasant** **twinkle** **of** **his** **eye** **,**
" 你 注意到 , 也许 , " 他 额外 , 和 一个 令人愉快的 闪烁 的 他的 眼睛 ,

“或许你注意到了，”他补充道，眼中闪过一丝愉悦的光芒。

" [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [peɪ] [juː; jʊ][nɔːr] [dɪs'mɪs] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [ɪm'plɔɪ] .
" **that** **I** **did** **not** **pay** **you** **nor** **dismiss** **you** **from** **my** **employ** **.**
" 那 我 做过 不是 支付 你 也不 解雇 你 从 我的 采用 .

“我没有付你工资，也没有解雇你。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [niːd] [juː; jʊ][ɪn] ['setlɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs] ;
I **shall** **probably** **need** **you** **in** **settling** **up** **this** **unpleasant** **business** **;**
我 将 大概 需要 你 在 安顿 向上 这 令人不快的 商业 ;

我可能需要你来帮忙处理这件不愉快的事情；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['kænɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['traɪəl] [kʌmz] [ɑːn] ,
but **as** **I** **cannot** **do** **anything** **until** **the** **trial** **comes** **on** **,**
但 作为 我 不能 做 任何事物 直到 这 审判 来 在 ,

但由于在审判开始之前我什么也做不了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [fer] [ðæt] [jʊr; jər]['weɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .
it **is** **but** **fair** **that** **your** **wages** **should** **be** **continued** **.**
它 是 但 公平的 那 你的 工资 应该 是 持续 .

你的工资理应继续发放。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [haɪrd] [æz; əz][æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] , [æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn]
I **think** **you** **mentioned** **that** **you** **were** **hired** **as** **an** **errand** **boy** **,** **at** **thirteen**
我 思考 你 提及 那 你 是 雇用 作为 一个 差事 男生 , 在 十三
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
dollars **a** **month** **,**
美元 一个 月 ,

我想你之前提到过你被雇来做跑腿的，月薪十三美元。

[wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [wel] .
with **,** **a** **promise** **of** **increase** **of** **wages** **if** **you** **did** **well** **.**
和 , 一个 承诺 的 增加 的 工资 如果 你 做过 出色地 .

此外，还承诺如果表现出色，将提高工资。

[dɪd][juː; jʊ]['evər][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'kriːs] ? "
Did **you** **ever** **have** **an** **increase** **?** **"**
做过 你 曾经 有 一个 增加 ? "

你有过加薪的经历吗?

" [aɪ] ['nevər] [æskt] [fɔːr; fər] ['eni] , " ['ænsər] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊzi] [blʌʃ] .

"	I	never	asked	for	any	,	"	answered	the	lad	with	a	rosy	blush	.
"	我	绝不	问	为了	任何	,	"	回答	这	小伙子	和	一个	红润	脸红	.

“我从来没要过，”男孩脸颊泛红地回答道。

" [wel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [tuː; tə] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	Well	,	you	were	entitled	after	the	first	month	to	twenty	dollars	.
"	出色地	,	你	是	标题	后	这	第一的	月	到	二十	美元	.

“嗯，第一个月过后，你有权获得二十美元。”

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么!

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [peɪ] [jʊr; jər] [bɔːrd] [ə'pɑːn] [ðæt] ; [ænd; ənd] ['klɑːrksən] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ]

you	could	hardly	pay	your	board	upon	that	;	and	Clarkson	tells	me	you
你	可以	几乎	支付	你的	木板	之上	那	;	和	克拉克森	讲述	我	你

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː] .

supported	your	mother	too	.
有	你的	母亲	也	.

你靠这点钱几乎连自己的伙食费都付不起；克拉克森告诉我，你还要赡养你的母亲。

[ðen] [ðə; ði] ['sæləri] [ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] ,

Then	the	salary	of	a	clerk	competent	to	keep	the	accounts	,
然后	这	薪水	的	一个	职员	胜任的	到	保持	这	账户	,

然后是能够胜任记账工作的职员的薪水，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] ;

ought	to	be	at	the	least	six	hundred	dollars	a	year	;
应该	到	是	在	这	至少	六	百	美元	一个	年	;

至少应该每年六百美元;

[ænd; ənd][juː; jʊ]['æktɪd][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .

and	you	acted	in	that	capacity	for	three	months	.
和	你	行动	在	那	容量	为了	三	几个月	.

你担任该职务三个月。

[wel] , [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [peɪ] .

Well	,	there	is	your	pay	.
出色地	,	那里	是	你的	支付	.

这就是你的薪水。

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] , ['hɑːrdli] ,

You	needn't	trouble	yourself	to	count	it	over	,	"	as	the	youth	,	hardly	,
你	不必	麻烦	你自己	到	数数	它	超过	,	"	作为	这	青年	,	几乎	,

你不必费心去数了，“因为年轻人，几乎不……”

['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['fʌmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɪlz] .

knowing	what	he	was	about	,	began	to	fumble	among	the	bills	.
会心	什么	他	曾是	关于	,	开始	到	摸索	之中	这	账单	.

他知道自己在做什么，便开始在钞票堆里摸索。

" [kʌm] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

"	Come	,	put	it	away	.
"	来	,	放	它	离开	.

“来，把它收起来。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['setlɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['leɪdiz] . "

It	isn't	civil	to	be	settling	accounts	in	the	presence	of	ladies	.	"
它	不是	民用	到	是	安顿	账户	在	这	在场	的	女士们	.	"

在女士面前算账是不礼貌的。

" [bʌt; bət] ['riːəli] , [sɜːr] , " [ɪk'skleɪmd] ['hærisn] ,

"	But	really	,	sir	,	"	exclaimed	Harrison	,
"	但	真的	,	先生	,	"	惊呼	哈里森	,

“但是，先生，真的吗？”哈里森惊呼道。

" [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [wʌn] [sent] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][sʌm; səm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ;

"	I	never	expected	one	cent	beyond	the	sum	for	which	I	was	engaged	;
"	我	绝不	预期的	一	中心	超过	这	和	为了	哪个	我	曾是	已订婚的	;

“我从未奢望过除我受聘金额之外的任何一分钱；

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn'dʒʌstɪs] [wʊd] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] ,

and	setting	aside	the	dreadful	feeling	that	injustice	would	be	committed	,
和	环境	旁边	这	可怕	感觉	那	不公正	会	是	坚定的	,

抛开那种可能发生不公正事件的可怕感觉，

[ən'les] [aɪ] [kən'traɪvd] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

unless	I	contrived	some	way	to	prevent	it	,
除非	我	人为的	一些	方式	到	防止	它	,

除非我设法阻止它发生，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] ['fʊli] [fɔːr; fər][maɪ]['ekstrə]['leɪbər]

I	learned	enough	of	business	in	the	store	to	satisfy	me	fully	for	my	extra	labor
我	学习	足够的	的	商业	在	这	店铺	到	满足	我	完全	为了	我的	额外的	劳动

. "

.	"
.	"

我在店里学到的经营知识足以让我额外付出的劳动得到充分的回报。

" [ɔːl] ['veri] [fer] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ,

"	All	very	fair	and	honest	,	my	young	friend	,	on	your	part	,
"	全部	非常	公平的	和	诚实的	,	我的	年轻的	朋友	,	在	你的	部分	,

“我的年轻朋友，你做得非常公平诚实。”

[bʌt; bət] ['veri] ['ræskəli] [ænd; ənd] [miːn] [ɑːn] [maɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [maɪ][dʒʌst]

but	very	rascally	and	mean	on	mine	if	you	don't	allow	me	to	pay	my	just
但	非常	赖皮	和	意思是	在	矿	如果	你	不	允许	我	到	支付	我的	只是

[djuːz] .

dues	.
会费	.

但如果你不允许我支付我应得的款项，你就会对我非常无赖和卑鄙。

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

I	have	as	yet	done	nothing	more	,
我	有	作为	然而	完毕	没有什么	更多的	,

我至今还没有做任何其他事情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [det] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'kænsəld] .

but	there	is	a	great	debt	on	my	part	which	remains	uncancelled	.
但	那里	是	一个	伟大的	债务	在	我的	部分	哪个	遗迹	未取消	.

但我还有一大笔债务尚未偿清。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ][ɪn'taɪər]

As	you	have	been	the	means	of	saving	me	from	the	loss	of	my	entire
作为	你	有	到过	这	方法	的	保存	我	从	这	损失	的	我的	全部的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

因为你让我免于失去全部财产，

[juː; jʊ] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['greɪtf(ə)l] .

you	may	at	least	allow	me	the	privilege	of	being	grateful	.
你	可能	在	至少	允许	我	这	特权	的	存在	感激的	.

至少请允许我拥有表达感激之情的特权。

[bʌt; bət] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,

But	,	"	added	the	gentleman	,	pitying	the	embarrassment	of	the	youth	,
但	,	"	额外	这	绅士	,	怜悯	这	尴尬	的	这	青年	,

“但是，”这位先生补充道，语气中带着对年轻人尴尬处境的怜悯。

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

"	we	will	talk	of	that	some	other	time	.
"	我们	将要	讲话	的	那	一些	其他	时间	.

我们以后再谈这件事吧。

" [ðeɪ] [ðen] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [wer] ['mɪstər] . ['klɑːrksən] , [wɪð; wɪθ]['elə] ['stændɪŋ] [kloʊz][æt; ət]

"	They	then	joined	the	circle	where	Mr	.	Clarkson	,	with	Ella	standing	close	at
"	他们	然后	加入	这	圆圈	在哪里	先生	.	克拉克森	,	和	艾拉	常设	关闭	在

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

然后他们加入了围成的圈子，克拉克森先生和埃拉就站在他身边。

[hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

her	earnest	eyes	fixed	upon	his	face	,
她	认真	眼睛	固定的	之上	他的	脸	,

她专注的目光紧紧地注视着他的脸庞，

[wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hɛrɪsənz] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['vɪzɪt][tuː; tə] [hɪm'self] .

was	giving	the	ladies	an	account	of	Harrison's	confidential	visit	to	himself	.
曾是	给予	这	女士们	一个	帐户	的	哈里森的	机密的	访问	到	他自己	.

他向女士们讲述了哈里森私下拜访自己的经过。

" [wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['mɪstər] . - [neɪm] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ,

"	When	he	mentioned	Mr	.	Kilby's	name	,	"	he	resumed	,
"	什么时候	他	提及	先生	.	-	姓名	,	"	他	恢复	,

“当他提到基尔比先生的名字时，”他继续说道，“

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

"	I	started	to	leave	the	room	in	search	of	the	gentleman	,	who	had	arrived
"	我	开始	到	离开	这	房间	在	搜索	的	这	绅士	,	WHO	有	到达的

[ðæt] ['veri] [deɪ] ,

that	very	day	,
那	非常	天	,

“我开始离开房间去寻找那位先生，他就是那天刚到的。”

[ænd; ənd] [huː] , [aɪ] [θɔːt] , [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ;

and	who	,	I	thought	,	must	be	somewhere	about	the	house	;
和	WHO	,	我	想法	,	必须	是	某处	关于	这	房子	;

我想，他肯定就在房子里的某个地方；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'streɪnt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [læd] .

but	I	feared	that	his	presence	might	be	a	constraint	upon	the	lad	.
但	我	害怕	那	他的	在场	可能	是	一个	约束	之上	这	小伙子	.

但我担心他的存在可能会对这个孩子造成限制。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

When	he	had	advanced	still	further	in	his	story	,
什么时候	他	有	先进的	仍然	更远	在	他的	故事	,

当他继续讲述他的故事时，

[aɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

I	left	the	room	to	request	the	gentleman	not	to	leave	the	hotel	.
我	左边	这	房间	到	要求	这	绅士	不是	到	离开	这	酒店	.

我离开房间，请求那位先生不要离开酒店。

['æftər] ['hærisn] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,

After	Harrison	had	expressed	his	willingness	to	go	before	a	magistrate	,
后	哈里森	有	表达	他的	意愿	到	去	前	一个	地方法官	,

在哈里森表示愿意到治安法官面前受审之后，

[aɪ] [sent] [ðə; ði] ['si:krət] ['pɑ:rtnər][ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['prez(ə)nt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvju:]

I	sent	the	secret	partner	on	before	,	that	he	might	be	present	during	the	interview
我	发送	这	秘密	伙伴	在	前	,	那	他	可能	是	展示	期间	这	面试

,

,

,

我事先派了那位秘密伙伴过去，他可能会在面试期间到场。

['oʊnli] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [ˌrevi'leiʃənz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]

only	saying	to	him	that	some	wonderful	revelations	were	to	be	made
仅有的	说	到	他	那	一些	精彩的	启示	是	到	是	制成

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv][grænt] & ['kʌmpəni] . "

concerning	the	firm	of	Grant	&	Company	.	"
有关	这	公司	的	授予	&	公司	.	"

只告诉他，关于格兰特公司，将会有一些惊人的消息公布。

" [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˌentər'teɪnd] [sʌm; səm] [səs'piʃənz] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] , " ['ædɪd]

"	I	had	already	entertained	some	suspicions	that	all	was	not	right	,	"	added
"	我	有	已经	娱乐	一些	怀疑	那	全部	曾是	不是	正确的	,	"	额外

['mɪstər] . ['kɪlbi] ,

Mr	.	Kilby	,
先生	.	基尔比	,

“我之前就有些怀疑，觉得事情不太对劲，”基尔比先生补充道。

" [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

"	and	had	come	on	from	the	West	with	the	intention	of	examining	the
"	和	有	来	在	从	这	西方	和	这	意图	的	检查	这

[bʊks] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .

books	for	myself	.
图书	为了	我	.

“他从西部来到这里，打算亲自查阅这些书籍。”

['prɑ:bəbli] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][maɪ] [jʌŋ] [frend] [hɪr] ,

Probably	had	it	not	been	for	my	young	friend	here	,
大概	有	它	不是	到过	为了	我的	年轻的	朋友	这里	,

或许要不是我这位年轻的朋友，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [nu:] [set][ʌv; əv] [bʊks] [æz; əz] [prɪ'zʌmptɪv] [pru:f] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz]

I	should	have	taken	the	new	set	of	books	as	presumptive	proof	that	all	was
我	应该	有	已采取	这	新的	放	的	图书	作为	推定	证明	那	全部	曾是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

我本应该把这套新书当作一切正常的有力证明。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] ;

It	has	been	a	good	lesson	to	me	;
它	有	到过	一个	好的	课	到	我	;

这对我来说是一个很好的教训；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hændz] .

and	for	the	future	I	shall	keep	my	business	in	my	own	hands	.
和	为了	这	未来	我	将	保持	我的	商业	在	我的	自己的	双手	.

未来，我将继续自己掌控我的事业。

" [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðen] [roʊz][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [liːv] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] ,

"	The	gentlemen	then	rose	to	take	their	leave	;	but	before	they	went	,
"	这	先生们	然后	玫瑰	到	拿	他们的	离开	;	但	前	他们	去	,

“随后，先生们起身告辞；但在他们离开之前，

['mɪstər] . ['kɪlbi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] ['mɪsɪz] . [dænfɝθs] [kən'sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

Mr	.	Kilby	had	obtained	Mrs	.	Danforth's	consent	for	her	son	to	accompany
先生	.	基尔比	有	获得	太太	.	丹福斯	同意	为了	她	儿子	到	陪伴

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌsærə'təugə] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] .

him	to	Saratoga	early	in	the	following	week	.
他	到	萨拉托加	早期的	在	这	下列的	星期	.

基尔比先生已获得丹福斯太太的同意，允许她的儿子在下周初陪他前往萨拉托加。

['mɪsɪz] . ['heɪv(ə)n][ænd; ənd] ['elə] ['bɛgd] ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [waɪl]

Mrs	.	Haven	and	Ella	begged	Mrs	.	Danforth	to	remain	at	the	cottage	while
太太	.	避风港	和	艾拉	乞求	太太	.	丹福斯	到	保持	在	这	小屋	尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] ,

he	was	absent	,
他	曾是	缺席的	,

海文太太和艾拉恳求丹福斯太太在他不在家的时候留在小屋里。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['pliːdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs]

the	little	girl	pleading	that	it	was	so	long	since	she	had	seen	her	old	nurse
这	小的	女孩	恳求	那	它	曾是	所以	长的	自从	她	有	已见	她	老的	护士

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] .

that	she	wished	to	renew	the	acquaintance	.
那	她	希望	到	更新	这	熟人	.

小女孩恳求说，她已经很久没见到她的老保姆了，她想重新认识她。

['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['elə] ['wɪspərɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] ['hærisn] [ðæt] [hiː; hi]

Mrs	.	Danforth	smiled	as	she	saw	Ella	whispering	earnestly	to	Harrison	that	he
太太	.	丹福斯	微笑	作为	她	锯	艾拉	耳语	切实	到	哈里森	那	他

[mʌst; məst][goʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [wɜːrk][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

must	go	back	at	once	and	bring	his	mother's	work	so	that	she	would	be
必须	去	后退	在	一次	和	带来	他的	母亲的	工作	所以	那	她	会	是

[kən'tentɪd] [tuː; tə] [steɪ] .

contented	to	stay	.
满足	到	停留	.

丹福斯太太看到艾拉认真地低声对哈里森说，他必须立刻回去把母亲的工作带回来，这样她才会心甘情愿地留下来，便笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['pɝːtʃəsɪz, 'pɝːtʃəsɪz] [bɪ'fɔːr]

It	would	be	necessary	also	for	him	to	make	some	purchases	before
它	会	是	必要的	还	为了	他	到	制作	一些	购买	前

[hɪz; ɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [tʊr] ;

his	anticipated	tour	;
他的	预期	旅游	;

此外，他还需要在预计的巡演之前进行一些采购；

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['heɪvənz] [kən'sent] ,

and	so	,	with	Mrs	.	Haven's	consent	,
和	所以	,	和	太太	.	避风港	同意	,

于是，在征得哈文夫人的同意后，

['elə] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Ella	walked	with	him	to	the	city	to	obtain	the	clothes	which	his	mother
艾拉	步行	和	他	到	这	城市	到	获得	这	衣服	哪个	他的	母亲

['niːdɪd] ,

needed	,
需要	,

艾拉陪他一起去城里买他母亲需要的衣服。

[ænd; ənd] [meɪk] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hoʊm] .

and	make	other	arrangements	for	leaving	home	.
和	制作	其他	安排	为了	离开	家	.

并另行安排离家事宜。

[hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] ['kæri] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni]

He	confessed	to	his	young	friend	that	he	did	not	like	to	carry	so	much	money
他	坦白	到	他的	年轻的	朋友	那	他	做过	不是	喜欢	到	携带	所以	很多	钱

[ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

about	with	him	,
关于	和	他	,

他向年轻的朋友坦白说，他不喜欢随身携带那么多钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][get]['mɪstər] . ['kaʊəlz] [tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

and	that	he	meant	to	get	Mr	.	Cowles	to	deposit	the	most	of	it	in	a
和	那	他	意思是	到	得到	先生	.	考尔斯	到	订金	这	最多	的	它	在	一个

[bæŋk][æt; ət][wʌns] .

bank	at	once	.
银行	在	一次	.

他的意思是让考尔斯先生立即把大部分钱存入银行。

[ðeɪ] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['teɪlər] ,

They	then	proceeded	to	the	store	of	a	merchant	tailor	,
他们	然后	继续	到	这	店铺	的	一个	商人	裁缝	,

然后他们前往一家裁缝店。

[wer] ['elə] ['greɪvli] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fɪt] [ʌv; əv] [koʊts] ,

where	Ella	gravely	gave	her	opinion	as	to	the	fit	of	coats	,
在哪里	艾拉	严重地	给予	她	观点	作为	到	这	合身	的	外套	,

艾拉严肃地对外套的合身度发表了自己的看法，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['pætərn] [ʌv; əv][krə'væts] ,

and	also	as	to	the	comparative	beauty	of	different	patterns	of	cravats	,
和	还	作为	到	这	比较	美丽	的	不同的	图案	的	领带	,

以及不同款式领巾的相对美观性，

— [ðə; ði] [jʌŋ] [klɜːrk] ['biːɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]

—	the	young	clerk	being	delighted	to	see	that	,	with	additional	experience	and
—	这	年轻的	职员	存在	高兴极了	到	看	那	,	和	额外的	经验	和

[æd'væns] [ɪn][eɪdʒ] ,

advance	in	age	,
进步	在	年龄	,

年轻的职员欣喜地看到，随着经验的积累和年龄的增长，

[hɜːr; hər] [teɪst] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] [lɔːŋgər] [æz; əz] ['fɔːrmərli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [ðə; ði]

her	taste	had	improved	,	so	that	no	longer	as	formerly	did	she	choose	the
她	品尝	有	改进	,	所以	那	不	更长	作为	以前	做过	她	选择	这

[moʊst] ['ʃoʊi] ['kʌlɚz] .

most	showy	colors	.
最多	炫耀	颜色	.

她的品味提高了，所以她不再像以前那样选择最艳丽的颜色了。

[pleɪn] [blæk] [krə'væts][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['prefrəns] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ]['elə] ,

Plain	black	cravats	were	his	preference	;	but	,	to	gratify	Ella	,
清楚的	黑色的	领带	是	他的	偏爱	;	但	,	到	满足	艾拉	,

他偏爱素黑领巾；但是，为了取悦艾拉，

[hiː; hi] [tʊk] ['ɔːlsoʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [tʃek] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [blæk] ,

he	took	also	one	with	a	fine	check	of	green	and	black	,
他	采取	还	一	和	一个	美好的	查看	的	绿色的	和	黑色的	,

他还拿了一件绿黑相间的精美格子衬衫。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ræptʃərəsli] [prə'naʊnst] " [ə; eɪ]['riːəl] ['bjuːti] .

which	she	rapturously	pronounced	"	a	real	beauty	.
哪个	她	欣喜若狂	发音	"	一个	真实的	美丽	.

她欣喜若狂地称赞道："真是个美人。"

" [ðə; ðiː]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] ['biːɪŋ] [moʊst][ˌsætɪs'fæktərəli] [kəm'pliːtɪd] , [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːrnd]

"	The	purchases	being	most	satisfactorily	completed	,	the	young	people	returned
"	这	购买	存在	最多	令人满意地	完全的	,	这	年轻的	人们	返回

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['kɑːtɪdʒ] ,

to	the	cottage	,
到	这	小屋	,

"购物一切顺利完成后，年轻人返回了小屋。"

— ['ræðər] [wɔːrm][ænd; ənd] ['wɪri] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

—	rather	warm	and	weary	to	be	sure	,	but	full	of	enthusiasm	in	regard	to
—	相当	温暖的	和	厌倦	到	是	当然	,	但	满的	的	热情	在	看待	到

[ðer; ðər] [wɔːk] .

their	walk	.
他们的	走	.

——虽然他们确实有些疲惫和燥热，但对这次散步充满热情。

[hɪr] , [tuː] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [ə'weitid] [ðem; ðəm] ;

Here	,	too	,	a	pleasant	surprise	awaited	them	;
这里	,	也	,	一个	令人愉快的	惊喜	等待中	他们	;

在这里，他们也收获了一份惊喜；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [gɪv] ['elə] ['iːkwəl] ['pleʒər] [æz; əz][hɜːr; hər] [jʌŋ] [frend] .

for	it	appeared	to	give	Ella	equal	pleasure	as	her	young	friend	.
为了	它	出现	到	给	艾拉	平等的	乐趣	作为	她	年轻的	朋友	.

因为这似乎给艾拉带来了和她年轻朋友一样的快乐。

[ɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l][hæd; həd] [ə'raɪvd] [də'rektɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . , [nɑːt]['mæstər] ,

In	their	absence	a	small	parcel	had	arrived	directed	to	Mr	.	,	not	Master	,
在	他们的	缺席	一个	小的	包裹	有	到达的	指导	到	先生	.	,	不是	掌握	,

['hærisn] ['dænfəθ] , [vaɪn] ['kɑːtɪdʒ] .

Harrison	Danforth	,	Vine	Cottage	.
哈里森	丹福斯	,	藤	小屋	.

在他们不在的时候，有一个小包裹送到了，收件人是哈里森·丹福斯先生，而不是主人，地址是藤蔓小屋。

" [ges] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðiː] [ɪk'saɪtɪd] [gɜːrl] .

"	Guess	before	you	open	it	,	"	shouted	the	excited	girl	.
"	猜测	前	你	打开	它	,	"	喊叫	这	兴奋的	女孩	.

"打开之前先猜猜看！"兴奋的女孩喊道。

" [let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	Let	us	all	guess	what	it	is	.	"
"	让	我们	全部	猜测	什么	它	是	.	"

"让我们一起来猜猜是什么吧。"

" [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , " [kə'menst] [ðə; ðiː] [læd] , ['siːsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ðiː]

"	I	,	for	one	,	"	commenced	the	lad	,	ceasing	from	his	effort	to	untie	the
"	我	,	为了	一	,	"	开始	这	小伙子	,	停止	从	他的	努力	到	解开	这

[strɪŋz] ,

strings	,
字符串	,

"就我而言，"男孩停下解绳子的动作，开口说道。

" ['kænɑːt] [fɔːrm][ðə; ðiː] [liːst] [aɪ'diːə] .

"	cannot	form	the	least	idea	.
"	不能	形式	这	至少	主意	.

"完全没有一点想法。"

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kɪlbi] ;

I	presume	it	is	from	Mr	.	Kilby	;
我	怙	它	是	从	先生	.	基尔比	;

我猜想这是基尔比先生寄来的；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [soʊ] ['loʊdɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['feɪvərz] [ðæt] [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [ək'sept]

and	he	has	already	so	loaded	me	with	favors	that	I	don't	like	to	accept
和	他	有	已经	所以	已加载	我	和	恩惠	那	我	不	喜欢	到	接受

['eni] [mɔːr] .

any	more	.
任何	更多的	.

他已经给了我太多恩惠，我不想再接受任何恩惠了。

" ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] , [tuː; tə] [pliːz] ['elə] , [gest] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [pɜːrs] [tuː; tə]

"	Mrs	.	Danforth	,	to	please	Ella	,	guessed	that	the	parcel	contained	a	purse	to
"	太太	.	丹福斯	,	到	请	艾拉	,	猜对了	那	这	包裹	包含	一个	钱包	到

[kiːp] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] .

keep	his	money	in	.
保持	他的	钱	在	.

为了讨好艾拉，丹福斯太太猜测包裹里装的是一个用来装他钱的钱包。

['mɪsɪz] . ['heɪv(ə)n] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['fænsi] [ðə; ði]['kɑːntents] ,

Mrs	.	Haven	confessed	that	she	could	easily	fancy	the	contents	,
太太	.	避风港	坦白	那	她	可以	容易地	想要	这	内容	,

海文太太坦言，她很容易就能想象出书里的内容。

[bʌt; bət] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [steɪt] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] .

but	would	prefer	not	to	state	her	opinion	.
但	会	更喜欢	不是	到	状态	她	观点	.

但她不愿表达自己的意见。

['elə] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːl] , ['niːtli] [taɪd] ['bʌnd(ə)l] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['kerfəli] [ɪn][hɜːr; hər][hændz]

Ella	then	took	the	small	,	neatly	tied	bundle	,	turned	it	over	carefully	in	her	hands
艾拉	然后	采取	这	小的	,	整齐地	系	捆	,	转向	它	超过	小心	在	她	双手

,

,
,

艾拉接过那个捆扎整齐的小包裹，小心翼翼地在手中翻来覆去地看。

[lʊkt] ['veri] [mɪ'stɪriəs] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['ɜːrnɪstli] , " [aɪ] [ges] [its] [ə; eɪ]['næpkɪn] - [rɪŋ] .

looked	very	mysterious	,	and	then	said	,	earnestly	,	"	I	guess	it's	a	napkin	-	ring	.
看起来	非常	神秘	,	和	然后	说	,	切实	,	"	我	猜测	它是	一个	餐巾	-	戒指	.

看起来很神秘，然后认真地说："我猜这是一个餐巾环。"

[its] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ðæt] [maɪ][bɑːks][wʌz; wəz] ,

It's	just	about	the	size	that	my	box	was	,
它是	只是	关于	这	尺寸	那	我的	盒子	曾是	,

它的大小和我原来的盒子差不多。

— [aɪ] [miːn] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['fɑːðɜ-z] ['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ]['næpkɪn] - [rɪŋ] [keɪm] [ɪn] .

—	I	mean	the	one	that	father's	present	of	a	napkin	-	ring	came	in	.
—	我	意思是	这	一	那	父亲的	展示	的	一个	餐巾	-	戒指	来了	在	.

——我是指父亲送我的餐巾环。

" [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , ['ðerfɔːr] , [wen] , ['hævɪŋ] [ˌʌn'luːst] [ðə; ði] [waɪt] ['ræpɪŋ]

"	Great	was	her	surprise	,	therefore	,	when	,	having	unloosed	the	white	wrapping
"	伟大的	曾是	她	惊喜	,	所以	,	什么时候	,	拥有	解开	这	白色的	包装

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

因此，当她拆开白色包装纸时，她感到非常惊讶。

['hærisn] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [smɔːl] [griːn] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [wɑːtʃ] .

Harrison	**disclosed**	**a**	**small**	**green**	**case**	**containing**	**a**	**valuable**	**watch**	**.**
哈里森	披露	一个	小的	绿色的	案件	包含	一个	有价值的	手表	.

哈里森展示了一个装有贵重手表的绿色小盒子。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ɪts] [pjʊr] [waɪt] ['sætn] [bed] ,

There	**it**	**lay**	**on**	**its**	**pure**	**white**	**satin**	**bed**	**,**
那里	它	躺	在	它是	纯的	白色的	缎	床	,

它静静地躺在纯白的缎床上，

['toʊtəli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːrθ] .

totally	**unsuspicious**	**of**	**the**	**enthusiasm**	**it**	**was**	**destined**	**to**	**call**	**forth**	**.**
完全	不带怀疑的	的	这	热情	它	曾是	注定	到	称呼	前进	.

完全没有预料到它将会激起如此巨大的热情。

[ðə; ði] [jʌŋ] [klɜːrk] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [iks'kleimɪŋ] , " [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɔŋd] [fɔːr; fər] !

The	**young**	**clerk**	**gave**	**a**	**scream**	**of**	**joy**	**,**	**exclaiming**	**,**	**"**	**Just**	**what**	**I**	**have**	**always**	**longed**	**for**	**!**
这	年轻的	职员	给予	一个	尖叫	的	喜悦	,	惊呼	,	"	只是	什么	我	有	总是	渴望	为了	!

年轻的店员高兴地尖叫起来，喊道："这正是我一直渴望的！"

" ['elə] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .

"	**Ella**	**jumped**	**up**	**and**	**down**	**and**	**clapped**	**her**	**hands**	**.**
"	艾拉	跳了起来	向上	和	向下	和	鼓掌	她	双手	.

艾拉又蹦又跳，拍着手。

['mɪsɪz] . ['heɪv(ə)n] [smaɪld] [kəm'pleɪsntli] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fænsɪd] ;

Mrs	**.**	**Haven**	**smiled**	**complacently**	**:**	**it**	**was**	**what**	**she**	**had**	**fancied**	**;**
太太	.	避风港	微笑	自满地	:	它	曾是	什么	她	有	幻想	;

海文太太得意地笑了：这正是她所期待的；

[waɪl] [ðə; ði] ['hæpi] ['mʌðər] [geɪzd] [ɪn] [ˌʌnə'fektɪd] [sər'praɪz] .

while	**the**	**happy**	**mother**	**gazed**	**in**	**unaffected**	**surprise**	**.**
尽管	这	快乐的	母亲	凝视	在	不受影响	惊喜	.

而那位幸福的母亲则满脸惊讶地凝视着这一切。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['sɜːrklət] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['sentər] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [i'niʃəls] ,

On	**the**	**back**	**of**	**the**	**watch**	**,**	**in**	**the**	**small**	**circlet**	**forming**	**the**	**centre**	**,**	**were**	**the**	**initials**	**,**
在	这	后退	的	这	手表	,	在	这	小的	圆环	成型	这	中心	,	是	这	首字母	,

手表背面，在中心的小圆环上，刻有首字母缩写：

[el] . [ef] . [keɪ] . [tuː; tə][eɪtʃ] . [diː] .

L	**.**	**F**	**.**	**K**	**.**	**to**	**H**	**.**	**D**	**.**
L	.	F	.	K	.	到	H	.	D	.

LFK 转高清

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['trɪŋkɪt] [wʌz; wəz] [ðen] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] ,

The	**beautiful**	**trinket**	**was**	**then**	**passed**	**around**	**the**	**group**	**,**
这	美丽的	小饰品	曾是	然后	通过了	大约	这	团体	,

随后，这件精美的小饰品在人群中传递。

[ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [vjuːz] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

and	**commented**	**upon**	**according**	**to**	**the**	**different**	**views**	**of**	**each**	**.**
和	评论	之上	根据	到	这	不同的	浏览	的	每个	.

并根据各自的不同观点进行评论。

['mɪsɪz] . ['heɪv(ə)n] , [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] , ['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði] ['mekənɪzəm] ,

Mrs	.	Haven	,	in	her	turn	,	opened	to	the	mechanism	,
太太	.	避风港	,	在	她	转动	,	打开	到	这	机制	,

哈文夫人随后也打开了机关。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][pɑːrts][ænd; ənd][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] .

to	explain	to	him	the	parts	and	their	action	.
到	解释	到	他	这	部分	和	他们的	行动	.

向他解释各个部件及其作用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['levər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌθɜːr'tiːn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

It	was	a	lever	,	and	had	thirteen	jewels	.
它	曾是	一个	杠杆	,	和	有	十三	珠宝	.

那是一个杠杆，上面镶嵌着十三颗宝石。

['elə] [ðen] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['hærisn] [wʊd] [lʊk] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] .

Ella	then	expressed	a	desire	to	see	how	Harrison	would	look	wearing	a	watch	.
艾拉	然后	表达	一个	欲望	到	看	如何	哈里森	会	看	穿着	一个	手表	.

艾拉随后表示，她很想看看哈里森戴手表的样子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [fə'tiːg] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] .

She	had	entirely	forgotten	her	fatigue	in	the	joy	of	the	present	occasion	.
她	有	完全	被遗忘的	她	疲劳	在	这	喜悦	的	这	展示	场合	.

她沉浸在此刻的喜悦中，完全忘记了疲惫。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ]

He	passed	the	ribbon	around	his	neck	,	saying	,	with	a	laugh	,	"	What	should	I
他	通过了	这	丝带	大约	他的	脖子	,	说	,	和	一个	笑	,	"	什么	应该	我

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

他将丝带绕在脖子上，笑着说："我还能怎么办呢？"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wer] ['vɛsts] ? "

if	I	had	not	begun	to	wear	vests	?	"
如果	我	有	不是	开始	到	穿	背心	?	"

如果我没有开始穿背心呢?

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][æz; əz][juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['elə] , " [wʊd] [lʊk] [tuː] ['fʌni] [ɪn]['dʒækɪts] .

"	Such	a	tall	man	as	you	,	"	exclaimed	Ella	,	"	would	look	too	funny	in	jackets	.
"	这样的	一个	高的	男人	作为	你	,	"	惊呼	艾拉	,	"	会	看	也	有趣的	在	夹克	.

"像你这么高的男人，"艾拉惊呼道，"穿夹克衫会显得很滑稽。"

[ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ] ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

There	,	it	becomes	you	very	well	,	"	she	added	,	as	she	stood	in	front	of	him	,
那里	,	它	变成	你	非常	出色地	,	"	她	额外	,	作为	她	站立	在	正面	的	他	,

"你穿那里的衣服很适合你，"她站在他面前补充道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blæk] ['rɪbən] .

with	her	eyes	fastened	upon	the	black	ribbon	.
和	她	眼睛	系紧	之上	这	黑色的	丝带	.

她的目光紧紧地盯着那条黑色丝带。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðə; ði] [nuː] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sʌltid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]['aʊər][ˌaɪ 'tiː]

The	number	of	times	the	new	watch	was	consulted	within	the	next	hour	it
这	数字	的	时代	这	新的	手表	曾是	咨询	之内	这	下一个	小时	它

[wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] .

would	be	impossible	to	tell	.
会	是	不可能的	到	告诉	.

在接下来的一个小时内，这块新手表被查看了多少次，是无法统计的。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm][ðə; ði] ['hæpi] ['oʊnər] [ə'naʊnst] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

At	the	end	of	that	time	the	happy	owner	announced	,	in	a	tone	of	triumph	,
在	这	结尾	的	那	时间	这	快乐的	所有者	宣布	,	在	一个	语气	的	胜利	,

时间到了之后，那位高兴的主人用胜利的语气宣布：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['verid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɑːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

that	it	had	not	varied	from	the	clock	upon	the	mantel	a	quarter	of	a
那	它	有	不是	多种多样	从	这	钟	之上	这	壁炉架	一个	四分之一	的	一个

['sekənd] .

second	.
第二	.

它与壁炉架上的钟表读数相差不到四分之一秒。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [tʊk] [hɜːr; hər]['sʌnz][ɑːrm][ænd; ənd][led]

At	the	close	of	the	evening	Mrs	.	Danforth	took	her	son's	arm	and	led
在	这	关闭	的	这	晚上	太太	.	丹福斯	采取	她	儿子的	手臂	和	引领

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

him	into	her	own	room	.
他	进入	她	自己的	房间	.

傍晚时分，丹福斯太太挽着儿子的胳膊，领着他进了自己的房间。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ;

Her	heart	was	full	to	overflowing	;
她	心	曾是	满的	到	溢出	;

她心中充满了喜悦；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [ˌʌn'bɜːrdn] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

and	she	longed	to	unburden	herself	to	the	gracious	Being	who	had	been	so
和	她	渴望	到	表白	她自己	到	这	亲切	存在	WHO	有	到过	所以

[mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [fɪrz] .

much	better	to	her	than	her	fears	.
很多	更好的	到	她	比	她	恐惧	.

她渴望向那位仁慈的神倾诉衷肠，因为神对她远比她的恐惧要好得多。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæd; həd][sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn][æn; ən]

While	the	young	people	had	sat	together	in	the	moonlight	,	engaged	in	an
尽管	这	年轻的	人们	有	卫星	一起	在	这	月光	,	已订婚的	在	一个

['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

animated	conversation	,
动画	对话	,

当年轻人围坐在月光下，热烈地交谈着时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ,

she	had	been	communing	with	her	own	heart	,
她	有	到过	沟通	和	她	自己的	心	,

她一直在与自己的内心对话，

[ænd; ənd] [ri'vjuːɪŋ] [ðə; ði][pæθ][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [led] .

and	reviewing	the	path	by	which	she	had	been	led	.
和	复习	这	小路	经过	哪个	她	有	到过	引领	.

并回顾她一路走来所经历的道路。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

Now	,	she	thought	,
现在	,	她	想法	,

她心想，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [maɪ] [dɪr] [sʌn] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

if	I	could	only	see	my	dear	son	dedicating	all	his	powers	to	the	service	of	his
如果	我	可以	仅有的	看	我的	亲爱的	儿子	奉献	全部	他的	权力	到	这	服务	的	他的

['meɪkər] ,

Maker	,
制造商	,

如果我能看到我亲爱的儿子将他所有的能力都奉献给他的造物主，那该多好啊！

[aɪ][kʊd; kəd][daɪ]['kɑːntent] .

I	could	die	content	.
我	可以	死	内容	.

我可以含笑九泉。

['ʃʊrli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [səb'duːd] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , [aɪ][mʌst; məst][ɜːrdʒ] [ðɪs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Surely	,	while	his	heart	is	subdued	with	happiness	,	I	must	urge	this	upon	him	.
一定	,	尽管	他的	心	是	低沉的	和	幸福	,	我	必须	敦促	这	之上	他	.

虽然他此刻沉浸在幸福之中，但我必须向他提出这个建议。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'loʊn] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	am	glad	to	see	you	alone	,	mother	,	"	he	said	,
"	我	是	高兴的	到	看	你	独自的	,	母亲	,	"	他	说	,

“很高兴看到你独自一人，母亲，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

as	he	seated	himself	by	her	side	.
作为	他	坐着	他自己	经过	她	边	.

他坐在她身边。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪr] [frendz] [dʌz] [nɑːt] ['kɑːmpenseɪt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs]

"	Even	the	presence	of	these	dear	friends	does	not	compensate	me	for	the	loss
"	甚至	这	在场	的	这些	亲爱的	朋友们	做	不是	补偿	我	为了	这	损失

[ʌv; əv][jʊr; jər]['evər] - ['redi] ['sɪmpəθi] . "

of	your	ever	-	ready	sympathy	.	"
的	你的	曾经	-	准备好	同情	.	"

“即使这些亲爱的朋友在场，也无法弥补我失去你们一如既往的关怀和同情。”

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ɔːlmoʊst] ['staːtiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	My	dear	boy	!	"	said	she	,	almost	starting	at	the	resemblance	to	his	father	,
"	我的	亲爱的	男生	!	"	说	她	,	几乎	开始	在	这	相似	到	他的	父亲	,

“我亲爱的孩子！”她说，几乎是被他与父亲的相似之处吓了一跳。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

as	he	turned	toward	her	with	a	glance	of	affection	,
作为	他	转向	朝向	她	和	一个	瞥一眼	的	感情	,

他转过身，深情地望着她。

" [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] ['trʌbld] [driːm] . "

"	when	I	look	back	upon	the	last	six	months	,	it	seems	like	a	troubled	dream	.	"
"	什么时候	我	看	后退	之上	这	最后的	六	几个月	,	它	似乎	喜欢	一个	麻烦	梦	.	"

“回首过去的六个月，感觉就像一场噩梦。”

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [ə'weɪkənɪŋ] , [ðoʊ] , ['mʌðər] , ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	This	has	been	a	happy	awakening	,	though	,	mother	,	hasn't	it	?
"	这	有	到过	一个	快乐的	唤醒	,	尽管	,	母亲	,	还没有	它	?

“不过，母亲，这真是一次令人欣慰的觉醒，不是吗？”

[oʊ] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] ! "

Oh	,	I	can't	tell	you	how	much	I	have	suffered	!	"
哦	,	我	不能	告诉	你	如何	很多	我	有	遭受	!	"

哦，我无法告诉你我承受了多少痛苦！

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['sʌfərd] [ə'loʊn] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['sɔːftli] .

"	You	have	not	suffered	alone	,	"	responded	the	mother	,	softly	.
"	你	有	不是	遭受	独自的	,	"	回应	这	母亲	,	轻轻	.

“你并不孤单，”母亲轻声回答道。

" [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [jəːnd] ['oʊvər][juː; jʊ] ,

"	My	heart	has	yearned	over	you	,
"	我的	心	有	渴望	超过	你	,

我的心一直思念着你，

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['duːtiz] ,

as	I	saw	you	going	forth	day	after	day	to	your	duties	,
作为	我	锯	你	去	前进	天	后	天	到	你的	职责	,

我看见你日复一日地奔赴岗位，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] ['setlɪŋ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [braʊ] .

with	a	cloud	settling	upon	your	brow	.
和	一个	云	安顿	之上	你的	眉头	.

额头上仿佛笼罩着一层薄雾。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [rɪ'liːf] [ɪk'sept] [ə'pɑːn][maɪ] [niːz] . "

I	could	find	no	relief	except	upon	my	knees	.	"
我	可以	寻找	不	宽慰	除了	之上	我的	膝盖	.	"

我除了跪下之外，找不到任何解脱的方法。

" [oʊ] , ['mʌðər] ! " [kraɪd] ['hærisn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , " [ɪf] [jʊr; jər] [prerz] [kʊd; kəd]

"	O	,	mother	!	"	cried	Harrison	,	with	a	burst	of	feeling	,	"	if	your	prayers	could
"	哦	,	母亲	!	"	哭	哈里森	,	和	一个	爆裂	的	感觉	,	"	如果	你的	祈祷	可以

[seɪv] [ˌem 'iː] ,

save	me	,
节省	我	,

“哦，母亲！”哈里森激动地喊道，“如果您的祈祷能救我，

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

I	know	I	should	be	sure	of	heaven	.
我	知道	我	应该	是	当然	的	天堂	.

我知道我应该确信自己能上天堂。

['leɪtli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːpər] [toʊn] ,

Lately	,	"	he	added	,	sinking	his	voice	to	a	deeper	tone	,
最近	,	"	他	额外	,	下沉	他的	嗓音	到	一个	更深	语气	,

“最近，”他补充道，声音压低了些。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

"	I	have	begun	in	earnest	to	pray	for	myself	.
"	我	有	开始	在	认真	到	祈祷	为了	我	.

“我已经开始认真地为自己祈祷了。”

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [æskt] [maɪ'self] ,

I	have	often	asked	myself	,
我	有	经常	问	我	,

我常常问自己：

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][ɪn][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlən] [æz; əz]

What	have	I	in	my	own	heart	to	keep	me	from	being	such	a	villain	as
什么	有	我	在	我的	自己的	心	到	保持	我	从	存在	这样的	一个	恶棍	作为

['mɪstər] . [grænt] ?

Mr	.	Grant	?
先生	.	授予	?

我内心深处究竟有什么能阻止我成为像格兰特先生那样的恶人呢?

[oʊ] , ['mʌðər] !
O , **mother** !
哦 , 母亲 !

哦，母亲！

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] ['riːəli] [gʊd] .
I **wish** **that** **I** **were** **really** **good** .
我 希望 那 我 是 真的 好的 .

我希望自己真的很优秀。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [ðæt] [gɑːd][ɪz][maɪ] [frend] .
I **want** **to** **feel** , **as** **you** **do** , **that** **God** **is** **my** **friend** .
我 想 到 感觉 , 作为 你 做 , 那 上帝 是 我的 朋友 .

我想和你一样，感受到上帝是我的朋友。

" ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [terz] .
" **Mrs** . **Danforth** **could** **not** **answer** **for** **her** **tears** .
" 太太 . 丹福斯 可以 不是 回答 为了 她 眼泪 .

丹福斯夫人无法解释自己为何流泪。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ['kɑːmɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi][ɪz] ['redi] , [maɪ][sʌn] .
At **length** , **by** **a** **great** **effort** **calming** **herself** , **she** **said** , **"** **He** **is** **ready** , **my** **son** .
在 长度 , 经过 一个 伟大的 努力 平静 她自己 , 她 说 , " 他 是 准备好 , 我的 儿子 .

最后，她努力让自己平静下来，说道："我的儿子，他准备好了。"

[ðə; ði] ['seɪvjər] [weɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪʃəs] .
The **Saviour** **waits** **to** **be** **gracious** .
这 救主 等待 到 是 亲切 .

救世主等待着施恩。

['oʊpən][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
Open **your** **heart** **to** **the** **influences** **of** **the** **Spirit** .
打开 你的 心 到 这 影响 的 这 精神 .

敞开心扉，接受圣灵的指引。

[gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɪn] ['hev(ə)n] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['merɪts] ; [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːdənɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
Give **up** **trying** **to** **win** **heaven** **by** **your** **own** **merits** **;** **trust** **in** **the** **pardoning** **love** **of** **Christ** **,**
给 向上 尝试 到 赢 天堂 经过 你的 自己的 优点 ; 相信 在 这 赦免 爱 的 基督 ,

不要试图靠自己的功德赢得天堂；要信赖基督赦罪的爱。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [piːs] . "
and **you** **will** **have** **peace** **.** **"**
和 你 将要 有 和平 . "

这样你就能获得平安。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , ['mʌðər] .
" **I** **have** **tried** **to** **do** **this** **,** **mother** **.**
" 我 有 尝试 到 做 这 , 母亲 .

"妈妈，我试过了。"

[aɪ] [traɪd] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] .
I **tried** **only** **yesterday** **.**
我 尝试 仅有的 昨天 .

我昨天才试过。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)l] ,
In **the** **midst** **of** **all** **my** **trouble** **,**
在 这 中间 的 全部 我的 麻烦 ,

在我所有困境之中，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] ['niːdɪd] [æn; ən] [ɔːl'maɪti] [ɑːrm][tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] .

I	felt	that	I	needed	an	Almighty	arm	to	rest	upon	.
我	毛毡	那	我	需要	一个	全能者	手臂	到	休息	之上	.

我感到我需要依靠全能的臂膀。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [dres] ;

I	went	into	my	room	to	dress	;
我	去	进入	我的	房间	到	裙子	;

我进房间换衣服；

[ænd; ənd][aɪ] [niːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][maɪ][bed][tuː; tə][æsk][gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] [maɪ][sɪnz]

and	I	kneeled	for	a	moment	by	my	bed	to	ask	God	to	forgive	my	sins
和	我	跪着	为了	一个	片刻	经过	我的	床	到	问	上帝	到	原谅	我的	罪孽

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

for	the	sake	of	his	Son	,
为了	这	清酒	的	他的	儿子	,

我跪在床边，祈求上帝为了他儿子的缘故宽恕我的罪过。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] .

and	to	take	me	for	his	own	child	.
和	到	拿	我	为了	他的	自己的	孩子	.

并把我当成自己的孩子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ɪg'zɔːltɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

But	he	seemed	to	be	so	exalted	that	I	could	not	realize	that	he	would
但	他	似乎	到	是	所以	崇高	那	我	可以	不是	意识到	那	他	会

[ə'tend] [tuː; tə][maɪ]['hʌmb(ə)l] [prer] .

attend	to	my	humble	prayer	.
出席	到	我的	谦逊的	祷告	.

但他似乎高高在上，以至于我无法相信他会听从我卑微的祈祷。

[ðen] [aɪ] ['bɛgd] [juː; jʊ][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Then	I	begged	you	to	pray	for	me	.
然后	我	乞求	你	到	祈祷	为了	我	.

然后我恳求你为我祈祷。

[wɪl] [juː; jʊ] [preɪ] [naʊ] , ['mʌðər] ?

Will	you	pray	now	,	mother	?
将要	你	祈祷	现在	,	母亲	?

母亲，您现在可以祷告吗?

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [preɪ] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [ɪn] [ˌsʌpli'keiʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]

"	She	did	pray	,	pouring	out	her	whole	heart	in	supplications	for	the	soul	of
"	她	做过	祈祷	,	浇注	出去	她	所有的	心	在	祈求	为了	这	灵魂	的

[hɜːr; hər][sʌn] .

her	son	.
她	儿子	.

“她确实祈祷了，倾注了全部心血，为她儿子的灵魂恳求。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'pɔːrtʃənət] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði]['mɜːrsi] - [siːt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

She	was	importunate	,	and	besought	the	mercy	-	seat	as	if	she	would	not	be
她	曾是	纠缠不休	,	和	恳求	这	怜悯	-	座位	作为	如果	她	会	不是	是

[dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] .

denied	the	blessing	.
否认	这	祝福	.

她不依不饶，恳求施恩座，仿佛非得得到祝福不可。

[wen] [ðeɪ] [ə'roʊz] , ['hærisn] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

When	they	arose	,	Harrison	left	the	room	without	speaking	.
什么时候	他们	出现	,	哈里森	左边	这	房间	没有	请讲	.

他们起身之后，哈里森一言不发地离开了房间。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['æŋkʃəs] , ['weɪtɪŋ] ['mʌðər] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [wen] ['elə] [ræn][tuː; tə]

The	next	morning	,	the	anxious	,	waiting	mother	observed	that	when	Ella	ran	to
这	下一个	早晨	,	这	焦虑的	,	等待	母亲	观察到	那	什么时候	艾拉	跑	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

第二天早上，焦急等待的母亲注意到，当艾拉跑向他时，

[ɪn][hɜːr; hər]['pleɪf(ə)l] [weɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər]['kaɪndli] , [jet] [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd]

in	her	playful	way	,	though	he	answered	her	kindly	,	yet	his	mind	seemed
在	她	顽皮的	方式	,	尽管	他	回答	她	亲切地	,	然而	他的	头脑	似乎

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [θɔːt] .

engaged	in	thought	.
已订婚的	在	想法	.

她玩世不恭地回答她，但他的心思似乎却在思考。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['heɪv(ə)n] [riːd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

He	listened	with	deep	attention	as	Mrs	.	Haven	read	,	according	to	her
他	听着	和	深的	注意力	作为	太太	.	避风港	读	,	根据	到	她

['kʌstəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

custom	,	from	the	Scriptures	,
风俗	,	从	这	经文	,

他全神贯注地听着哈文夫人按照惯例朗读圣经。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

and	soon	after	took	his	hat	and	left	the	house	.
和	很快	后	采取	他的	帽子	和	左边	这	房子	.

随后他拿起帽子离开了房子。

[bʌt; bət] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [wen] ['elə] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [skuːl] ,

But	two	hours	later	,	when	Ella	was	just	leaving	for	school	,
但	二	小时	之后	,	什么时候	艾拉	曾是	只是	离开	为了	学校	,

但两个小时后，当艾拉正要出门上学时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .

she	saw	him	coming	out	of	his	room	.
她	锯	他	未来	出去	的	他的	房间	.

她看见他从房间里出来。

" [haʊ] [prə'voʊkɪŋ] !

"	How	provoking	!
"	如何	挑衅	!

“真是令人愤慨！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ]

"	she	cried	,	"	that	you	have	been	there	all	this	time	,	when	I	wanted	you	so	much
"	她	哭	,	"	那	你	有	到过	那里	全部	这	时间	,	什么时候	我	通缉	你	所以	很多

.

:
.

她哭着说：“在我如此需要你的时候，你一直都在那里。”

[bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] , [pliːz] , [ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

But	come	now	,	please	,	and	walk	to	school	with	me	.
但	来	现在	,	请	,	和	走	到	学校	和	我	.

现在，请跟我一起去学校吧。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd]

"	He	hesitated	a	moment	,	and	said	,	"	I	was	just	going	to	find
"	他	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	说	,	"	我	曾是	只是	去	到	寻找

['mʌðər] " ;

mother	"	;
母亲	"	;

他犹豫了一下，然后说："我正要去找妈妈。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd]

but	she	ran	and	passed	him	his	hat	from	the	rack	,	and	he	followed
但	她	跑	和	通过了	他	他的	帽子	从	这	架子	,	和	他	随后

[hɜːr; hər] [aʊt] ,

her	out	,
她	出去	,

但她跑过去从架子上取下他的帽子递给他，然后他就跟着她走了出去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [pɪ'kjuːliər] ,

She	looked	earnestly	in	his	face	,	thinking	his	manner	was	somewhat	peculiar	,
她	看起来	切实	在	他的	脸	,	思维	他的	方式	曾是	有些	奇特	,

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] ,

and	then	asked	,
和	然后	问	,

她认真地看着他的脸，觉得他的举止有些古怪，然后问道：

" [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	Don't	you	feel	well	this	morning	?
"	不	你	感觉	出色地	这	早晨	?

你今天早上感觉不舒服吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [peɪl] . "

you	look	pale	.	"
你	看	苍白	.	"

你脸色苍白。

" ['elə] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

"	Ella	,	"	said	he	,	and	his	voice	was	full	of	feeling	,
"	艾拉	,	"	说	他	,	和	他的	嗓音	曾是	满的	的	感觉	,

"艾拉，"他说道，声音里充满了感情。

" [səˈpoʊzɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [frend] , [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ]

"	supposing	you	had	had	a	very	kind	friend	,	who	had	given	you	a
"	假如	你	有	有	一个	非常	种类	朋友	,	WHO	有	给定	你	一个

['plez(ə)nt] [hoʊm] ,

pleasant	home	,
令人愉快的	家	,

"假设你有一个非常善良的朋友，他给了你一个舒适的家，

[ænd; ənd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

and	done	everything	to	make	you	happy	;	and	more	than	all	,
和	完毕	一切	到	制作	你	快乐的	;	和	更多的	比	全部	,

竭尽所能让你开心；而且最重要的是，

[səˈpoʊzɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [hiː; hi] [felt]

supposing	he	had	told	you	that	if	you	would	only	return	the	affection	he	felt
假如	他	有	讲述	你	那	如果	你	会	仅有的	返回	这	感情	他	毛毡

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

假设他曾告诉你，只要你回应他对你的爱意，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [greɪt] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['evri] ['blesɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ,

he	would	give	you	great	riches	and	every	blessing	that	you	could	desire	,
他	会	给	你	伟大的	财富	和	每一个	祝福	那	你	可以	欲望	,

他会给你巨大的财富和你所能渴望的一切祝福。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['veri] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ? "

would	it	not	be	very	wicked	and	ungrateful	for	you	to	refuse	?	"
会	它	不是	是	非常	邪恶	和	忘恩负义	为了	你	到	拒绝	?	"

如果你拒绝，岂不是非常邪恶和忘恩负义吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːrti] [rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	indeed	,	it	would	,	"	was	the	hearty	reply	.
"	是的	,	的确	,	它	会	,	"	曾是	这	爽朗	回复	.

“是的，的确如此，”对方热情地回答道。

" [wel] , ['elə] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd][læst] [naɪt] ,

"	Well	,	Ella	,	this	is	just	what	I	have	done	all	my	life	;	and	last	night	,
"	出色地	,	艾拉	,	这	是	只是	什么	我	有	完毕	全部	我的	生活	;	和	最后的	夜晚	,

“嗯，艾拉，我这辈子一直都是这么做的；昨晚，

[waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] , [aɪ][ə'roʊz][frʌm; frəm][maɪ] [bed] ,

while	you	and	all	the	others	in	the	house	were	sleeping	,	I	arose	from	my	bed	,
尽管	你	和	全部	这	其他的	在	这	房子	是	睡眠	,	我	出现	从	我的	床	,

当你们和屋里的其他人都在睡觉的时候，我从床上起来了。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː][soʊ][noʊ][lɔːŋgər] ;

and	resolved	that	I	would	do	so	no	longer	;
和	已解决	那	我	会	做	所以	不	更长	;

我决心不再这样做；

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [dɪr] , [ðɪs] [best] [ʌv; əv] [frendz] ; [ænd; ənd] ,

that	I	would	begin	at	once	to	love	this	dear	,	this	best	of	friends	;	and	,
那	我	会	开始	在	一次	到	爱	这	亲爱的	,	这	最好的	的	朋友们	;	和	,

我会立刻爱上这位亲爱的、最好的朋友；而且，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tuː] .

I	want	you	to	begin	to	love	him	too	.
我	想	你	到	开始	到	爱	他	也	.

我希望你也能开始爱他。

['kænɑːt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [huː] [hiː; hi][ɪz] , ['elə] ? "

Cannot	you	think	who	he	is	,	Ella	?	"
不能	你	思考	WHO	他	是	,	艾拉	?	"

艾拉，你难道想不起来他是谁吗?

" ['dʒiːzəs] [kraɪst] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['sɔːftli] .

"	Jesus	Christ	,	"	repeated	the	child	,	softly	.
"	耶稣	基督	,	"	重复	这	孩子	,	轻轻	.

“耶稣基督，”孩子轻声重复道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [goʊ][ɑːn][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	hope	you	will	never	go	on	as	I	have	done	,	"	he	said	,
"	我	希望	你	将要	绝不	去	在	作为	我	有	完毕	,	"	他	说	,

“我希望你永远不会重蹈我的覆辙，”他说。

" [rɪ'si:vɪŋ] ['feɪvərz][frʌm; frəm][gɑ:d] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [æskt]

"	receiving	favors	from	God	,	and	yet	refusing	to	give	him	all	that	he	asked
"	接收	恩惠	从	上帝	,	和	然而	拒绝	到	给	他	全部	那	他	问

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] — [ðə; ði] [hɑ:rt] .

in	return	—	the	heart	.
在	返回	—	这	心	.

“接受了上帝的恩惠，却拒绝给予他所要求的一切回报——他的心。”

[wɪl] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['seɪvjər] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ? "

Will	you	try	to	love	the	Saviour	now	,	my	dear	?	"
将要	你	尝试	到	爱	这	救主	现在	,	我的	亲爱的	?	"

亲爱的，你现在愿意试着去爱救世主吗?

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɪrfl] [rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	I	will	,	"	was	the	tearful	reply	.
"	是的	,	我	将要	,	"	曾是	这	内牛满面	回复	.

“是的，我会的。”她含泪回答道。

[noʊ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [maɪn] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['hoʊli][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [fɪld] [ðæt] ['mʌðɝz] [hɑ:rt] [wen]

No	words	of	mine	can	describe	the	holy	joy	which	filled	that	mother's	heart	when
不	字	的	矿	能	描述	这	圣	喜悦	哪个	已填	那	母亲的	心	什么时候

[hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [ən'foʊldəd][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [di:p] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

her	beloved	son	unfolded	to	her	the	deep	convictions	of	his	mind	,
她	心爱	儿子	展开	到	她	这	深的	定罪	的	他的	头脑	,

任何言语都无法形容那位母亲心中充满的神圣喜悦，当她心爱的儿子向她敞开心扉，袒露自己内心深处的信念时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪtʃ] [naʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

and	the	peace	and	love	which	now	filled	his	soul	.
和	这	和平	和	爱	哪个	现在	已填	他的	灵魂	.

以及此刻充满他灵魂的平静与爱。

" [gɑ:d][hæz; həz] [hɜ:rd] [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌem 'i:] !

"	God	has	heard	and	answered	me	!
"	上帝	有	听到	和	回答	我	!

上帝已经听见并回应了我!

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] .

"	she	exclaimed	,	clasping	her	hands	upon	her	breast	.
"	她	惊呼	,	紧握	她	双手	之上	她	胸部	.

她惊呼一声，双手紧紧地捂住胸口。

['mɪsɪz] . ['heɪv(ə)n] ['tru:li] [ri'dʒɔist] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frend] [æt; ət] [ðɪs] [nu:] ['toʊkən][ʌv; əv] [dɪ'vaɪn]

Mrs	.	Haven	truly	rejoiced	with	her	friend	at	this	new	token	of	divine
太太	.	避风港	真的	欣喜若狂	和	她	朋友	在	这	新的	令牌	的	神圣的

['feɪθflnəs] .

faithfulness	.
忠诚	.

哈文夫人和她的朋友都为这新的神圣信实的象征而感到无比欣喜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] ['hærisn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɑ:n]['mɪstər] .

The	next	day	,	when	Harrison	was	going	,	by	appointment	,	to	call	upon	Mr	.
这	下一个	天	,	什么时候	哈里森	曾是	去	,	经过	预约	,	到	称呼	之上	先生	.

['kɪlbi] ,

Kilby	,
基尔比	,

第二天，哈里森按约定去拜访基尔比先生时，

[ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðer; ðər][prə'dʒektid] [tʊr] , ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [æskt] ,

in	reference	to	their	projected	tour	,	Mrs	.	Danforth	asked	,
在	参考	到	他们的	预计	旅游	,	太太	.	丹福斯	问	,

丹福斯夫人就他们计划的巡演问道：

" [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ?

"	Would	it	not	be	better	to	decline	the	invitation	?
"	会	它	不是	是	更好的	到	衰退	这	邀请	?

“拒绝邀请岂不是更好吗？”

[aɪ] [fɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['dɪsɪpeɪt] [jʊr; jər][maɪnd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

I	fear	it	would	dissipate	your	mind	at	this	time	.
我	害怕	它	会	消散	你的	头脑	在	这	时间	.

我担心这会分散你此时的注意力。

" ['hærisn] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [gɑːd] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , ['mʌðər] ; [aɪ]

"	Harrison	approached	her	and	whispered	,	"	God	will	be	there	,	mother	;	I
"	哈里森	接近	她	和	低声说道	,	"	上帝	将要	是	那里	,	母亲	;	我

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

have	given	myself	to	him	,
有	给定	我	到	他	,

哈里森走近她，低声说：“上帝会在那里，母亲；我已经把自己交给了他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɔːl][hɑːrm] .

and	he	will	protect	me	from	all	harm	.
和	他	将要	保护	我	从	全部	伤害	.

他会保护我免受一切伤害。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

“第十三章

['ælfred] [ə; eɪ] ['seɪlər] .

ALFRED	A	SAILOR	.
阿尔弗雷德	一个	水手	.

水手阿尔弗雷德。

" [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] .

"	The	expectation	of	the	wicked	shall	perish	.
"	这	期待	的	这	邪恶	将	沦	.

恶人的期望必将落空。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][soʊ] ['pliːzɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə][wʌn] ['waɪdli] ['dɪfrənt] .

"	IT	is	painful	to	turn	from	so	pleasing	a	picture	to	one	widely	different	.
"	它	是	痛苦	到	转动	从	所以	令人愉悦	一个	图片	到	一	广泛	不同的	.

“从一幅令人愉悦的画面切换到一幅截然不同的画面，这令人感到痛苦。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [goʊ] [bæk] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː] ['jɪrz] ,

We	must	now	go	back	,	in	imagination	,	two	years	,
我们	必须	现在	去	后退	,	在	想像力	,	二	年	,

现在我们必须在想象中回到两年前。

[tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['ælfred] ['heɪv(ə)n] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [dɔːr] [ænd; ənd] [fled]

to	the	time	when	Alfred	Haven	turned	from	his	mother's	door	and	fled
到	这	时间	什么时候	阿尔弗雷德	避风港	转向	从	他的	母亲的	门	和	逃亡

[tuː; tə][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

to	a	vessel	which	was	lying	in	the	harbor	,
到	一个	血管	哪个	曾是	说谎	在	这	港口	,

直到阿尔弗雷德·哈文离开母亲的家门，逃到停泊在港口的一艘船上的那一刻

[wer] [hiː; hi] [ʃɪpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['eɪməs] ['hɑːrdɪŋ] .

where	he	shipped	for	a	long	voyage	,	under	the	name	of	Amos	Harding	.
在哪里	他	已发货	为了	一个	长的	航程	,	在下面	这	姓名	的	阿莫斯	哈丁	.

他化名阿莫斯·哈丁，开始了漫长的航行。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][əˈdɑːpt][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [iˈniʃəls] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	found	it	necessary	to	adopt	one	with	the	same	initials	as	his	own	,
他	成立	它	必要的	到	采纳	一	和	这	相同的	首字母	作为	他的	自己的	,

他觉得有必要采用一个与自己名字首字母相同的名字。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] .

because	so	many	of	his	clothes	were	marked	A	.	H	.
因为	所以	许多	的	他的	衣服	是	标记	一个	.	H	.

因为他很多衣服上都标有AH字样。

[ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [pækt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkɑːrpɪt] - [bæg][ænd; ənd][ˈbʌnd(ə)l] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi]

These	he	had	packed	in	a	large	carpet	-	bag	and	bundle	,	which	,	as	he
这些	他	有	包装	在	一个	大的	地毯	-	包	和	捆	,	哪个	,	作为	他

[ˈɔːlweɪz] [disˈlaikt] [wɜːrk] ,

always	disliked	work	,
总是	不喜欢	工作	,

他把这些东西装进一个大地毯袋里，捆成一捆，因为他一向不喜欢干活。

[hiː; hi] [ˈiːzəli] [pəˈsweidid] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [ˈkæri] [tuː; tə][ðə; ði]

he	easily	persuaded	a	boy	whom	he	found	in	the	streets	to	carry	to	the
他	容易地	被说服	一个	男生	谁	他	成立	在	这	街道	到	携带	到	这

[wɔːrf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [pens] .

wharf	for	a	few	pence	.
码头	为了	一个	很少	便士	.

他轻而易举地说服了在街上遇到的一个男孩，让他背到码头，只花了几个便士。

[ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [jɪr] ,

Though	in	his	thirteenth	year	,
尽管	在	他的	第十三	年	,

虽然他当时已经十三岁了，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ] [staʊt] [ə; eɪ] [freɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi]

he	was	so	large	and	of	so	stout	a	frame	that	he	might	easily	be
他	曾是	所以	大的	和	的	所以	肥硕	一个	框架	那	他	可能	容易地	是

[mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] .

mistaken	for	a	boy	much	older	.
错误	为了	一个	男生	很多	老	.

他身材高大魁梧，很容易被误认为是年纪大得多的男孩。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] , [ænd; ənd] [dɪˈmænd] [ˈhaɪər]

He	determined	to	take	advantage	of	this	circumstance	,	and	demand	higher
他	决定	到	拿	优势	的	这	环境	,	和	要求	更高

[ˈweɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

他决定利用这种情况，要求提高工资。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈhɑrdnd] [ɪn][sɪn] .

For	one	of	his	age	,	he	was	already	hardened	in	sin	.
为了	一	的	他的	年龄	,	他	曾是	已经	硬化	在	罪	.

他这个年纪的人，罪孽却已深重。

[ˈaɪdlnəs] [ænd; ənd][sloʊθ][hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrk] ;

Idleness	and	sloth	had	done	their	work	;
懒惰	和	树懒	有	完毕	他们的	工作	;

懒惰和懈怠已经造成了灾难；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʌvli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

and	all	that	had	been	lovely	about	the	boy	had	long	ago	disappeared	.
和	全部	那	有	到过	迷人的	关于	这	男生	有	长的	前	消失	.

男孩身上所有美好的特质早已消失殆尽。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'blʌʃɪŋ] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['skruːp(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns]

With	an	unblushing	countenance	,	and	without	the	least	scruple	of	conscience
和	一个	面不改色	面容	,	和	没有	这	至少	顾忌	的	良心

, [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [fɔːls] [teɪl] ,

,	he	told	his	false	tale	,
,	他	讲述	他的	错误的	故事	,

他面不改色，毫无愧疚，编造了谎言。

— [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ]

—	that	he	was	from	the	country	,	that	he	had	always	wanted	to	go
—	那	他	曾是	从	这	国家	,	那	他	有	总是	通缉	到	去

[tuː; tə] [siː] ,

to	sea	,
到	海	,

——他来自农村，一直梦想着出海。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][foʊks] ['ɔbdʒiktid] .

but	that	the	old	folks	objected	.
但	那	这	老的	各位	反对	.

但老人们对此表示反对。

[æt; ət] [læst] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [set] [ə'pɑːn] ['goʊɪŋ] ,

At	last	,	when	they	found	he	was	set	upon	going	,
在	最后的	,	什么时候	他们	成立	他	曾是	放	之上	去	,

最后，当他们发现他决心要走时，

[ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn] ['vɔɪɪdʒ] ,

they	gave	their	consent	to	his	making	a	trial	of	it	for	one	voyage	,
他们	给予	他们的	同意	到	他的	制作	一个	审判	的	它	为了	一	航程	,

他们同意他进行一次试航。

['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ðen] ['set(ə)l] [daʊn] [kən'tentɪdli] [ə'pɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .

hoping	he	would	then	settle	down	contentedly	upon	a	farm	.
希望	他	会	然后	定居	向下	心满意足地	之上	一个	农场	.

希望他之后能安定下来，在农场过上幸福的生活。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][hɑːrd][wɜːrk] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Have	you	been	used	to	hard	work	?	"	asked	the	captain	,
"	有	你	到过	用过的	到	难的	工作	?	"	问	这	队长	,

“你习惯吃苦吗？”船长问道。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɔːft] , [waɪt] [hændz] .

looking	with	some	suspicion	at	his	soft	,	white	hands	.
寻找	和	一些	怀疑	在	他的	柔软的	,	白色的	双手	.

他带着几分怀疑的目光打量着自己柔软白皙的双手。

['ælfred] [læft] ['hɑːrtɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['hævnt] [aɪ] [ðoʊ] !

Alfred	laughed	heartily	,	as	he	replied	,	"	Haven't	I	though	!
阿尔弗雷德	笑了	衷心地	,	作为	他	回复	,	"	还没有	我	尽管	!

阿尔弗雷德哈哈大笑，回答说：“难道不是吗！”

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːdərɪŋ] ['kæt(ə)l] , ['mɪlkɪŋ] [kaʊz] ,

What	with	being	up	in	the	morning	foddering	cattle	,	milking	cows	,
什么	和	存在	向上	在	这	早晨	饲料	牛	,	挤奶	牛	,

每天早上起来要喂牛、挤牛奶，

[ðen] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['hæroʊɪŋ] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][hɑːrd] [taɪm]

then	out	in	the	field	ploughing	and	harrowing	,	I've	had	a	terrible	hard	time
然后	出去	在	这	场地	耕作	和	令人痛心的	,	我已经	有	一个	糟糕的	难的	时间

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

of	it	!
的	它	!

然后下地里犁地耙地，我真是太辛苦了！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv] ['ælfərdz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

"	The	captain	took	one	of	Alfred's	hand	in	his	own	.
"	这	队长	采取	一	的	阿尔弗雷德的	手	在	他的	自己的	.

船长握住了阿尔弗雷德的一只手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd][sɔːft][æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənts] ,

It	was	as	white	and	soft	as	an	infant's	,
它	曾是	作为	白色的	和	柔软的	作为	一个	婴儿的	,

它像婴儿的皮肤一样洁白柔软。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][laɪ][də'rekt][tuː; tə][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] .

and	gave	the	lie	direct	to	all	he	had	been	saying	.
和	给予	这	说谎	直接的	到	全部	他	有	到过	说	.

他直接揭穿了自己之前所说的一切谎言。

" [ðoʊz] [hændz][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Those	hands	have	always	been	my	misfortune	,	"	cried	the	boy	,
"	那些	双手	有	总是	到过	我的	不幸	,	"	哭	这	男生	,

“那双手一直是我的不幸，”男孩哭喊道。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['biːɪŋ] [pər'septəb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

the	slightest	tinge	of	color	being	perceptible	,	as	he	saw	the	gentleman
这	丝毫	色调	的	颜色	存在	可感知的	,	作为	他	锯	这	绅士

[mɪs'trʌstid] [hɪm; ɪm] .

mistrusted	him	.
不信任	他	.

他察觉到一丝细微的色彩变化，便看出这位先生对他心存疑虑。

" [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [smɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [praʊd] [ʌv; əv]

"	You	see	they're	naturally	small	,	and	the	old	woman	was	kind	of	proud	of
"	你	看	它们是	自然	小的	,	和	这	老的	女士	曾是	种类	的	自豪的	的

- [ɪm] ,

'	em	,
-	呃	,

“你看，它们天生个头就小，老太太还挺为它们感到自豪的。”

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ] [wʊd] , [ʃiːd] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem 'iː] [wer] [glʌvz] [ɔːr] ['mɪtnz] .

and	do	what	I	would	,	she'd	always	make	me	wear	gloves	or	mittens	.
和	做	什么	我	会	,	棚	总是	制作	我	穿	手套	或者	连指手套	.

不管我做什么，她总是让我戴上手套或连指手套。

[ðə; ði][oʊld][mæn][skəuldid][ænd; ənd] ['stɔrmd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [maɪ][hændz][wɜːr; wər][noʊ]

The	old	man	scolded	and	stormed	about	it	,	and	said	my	hands	were	no
这	老的	男人	责骂	和	暴风雨	关于	它	,	和	说	我的	双手	是	不

['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ;

better	than	his	;
更好的	比	他的	;

老人为此大发雷霆，斥责我的手并不比他的好；

[ænd; ənd][soʊ] [ðæts] [waɪ] — "

and	so	that's	why	—	"
和	所以	那就是	为什么	—	"

所以这就是原因——

" [wel] , [juː; jʊ][wɔːnt][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [wer] [glʌvz] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Well	,	you	wont	be	compelled	to	wear	gloves	,	now	,	"	said	the	captain	,
"	出色地	,	你	惯于	是	被迫	到	穿	手套	,	现在	,	"	说	这	队长	,

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

interrupting	him	;
打断	他	;

“好吧，现在你不用被迫戴手套了，”船长打断他说道；

" [ðə; ði] ['boʊsn] [wɪl] [suːn] [kjʊr] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] ;

"	the	boatswain	will	soon	cure	you	,	my	lad	;
"	这	水手长	将要	很快	治愈	你	,	我的	小伙子	;

“水手长很快就会治好你的病，孩子；

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][slaɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

"	and	there	was	a	sly	twinkle	in	his	eye	,
"	和	那里	曾是	一个	狡猾	闪烁	在	他的	眼睛	,

“他的眼中闪过一丝狡黠的光芒。”

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] [kjʊr] .

which	showed	he	was	willing	the	youth	should	be	thus	cured	.
哪个	显示	他	曾是	愿意的	这	青年	应该	是	因此	治愈	.

这表明他愿意让这个年轻人接受这样的治疗。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [pʊr] ['eɪməs] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

Before	he	had	been	one	day	on	the	water	,	poor	Amos	,	as	he	was	called	,
前	他	有	到过	一	天	在	这	水	,	贫穷的	阿莫斯	,	作为	他	曾是	称为	,

可怜的阿莫斯，正如人们所称呼的那样，还没来得及在水上待一天，

[bɪ'keɪm] ['dredfəli] [siː] - [sɪk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'gret] [moʊst] ['hɑːrtɪli] [ðə; ði]['heɪsti] [step]

became	dreadfully	sea	-	sick	,	and	began	to	regret	most	heartily	the	hasty	step
成为	极其糟糕	海	-	生病的	,	和	开始	到	后悔	最多	衷心地	这	仓促	步

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

he	had	taken	.
他	有	已采取	.

他晕船晕得很厉害，开始由衷地后悔自己当初仓促做出的决定。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , ['fiːlɪŋ] [tuː] ['ʌtərli] ['helpləs] [tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .

He	lay	down	on	the	deck	,	feeling	too	utterly	helpless	to	get	into	his	berth	.
他	躺	向下	在	这	甲板	,	感觉	也	完全地	无助	到	得到	进入	他的	泊位	.

他躺在甲板上，感到自己完全无助，无法回到自己的铺位上。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

He	thought	he	was	going	to	die	;	and	his	disobedience	to	his	parents	,
他	想法	他	曾是	去	到	死	;	和	他的	不服从	到	他的	父母	,

他以为自己要死了；而且他违背了父母的意愿，

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊnli]['sɪstər] , [hɪz; ɪz] [ʌn'ruːli] [kən'dʌkt] [æt; ət] [skuːl] , [hɪz; ɪz][bæd]

his	unkindness	to	his	only	sister	,	his	unruly	conduct	at	school	,	his	bad
他的	不友善	到	他的	仅有的	姐姐	,	他的	不羁	执行	在	学校	,	他的	坏的

[ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] ,

example	to	his	schoolmates	,
例子	到	他的	同学	,

他对唯一的妹妹很不友善，他在学校里行为不端，给同学们树立了坏榜样。

[keɪm] [ʌp] [ɪn] ['dredf(ə)l] [ə'reɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['witnisiz] , [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

came	up	in	dreadful	array	before	him	,	like	so	many	witnesses	,	to	send	him	to
来了	向上	在	可怕	大批	前	他	,	喜欢	所以	许多	证人	,	到	发送	他	到

[ˌevər'læstɪŋ] ['ruːɪn] .

everlasting	ruin	.
永恒	废墟	.

如同众多见证人一般，可怕的众人列队来到他面前，要将他推向永恒的毁灭。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz][peɪn] ,

In	his	distress	he	cried	aloud	;	but	there	was	no	one	to	soothe	his	pain	,
在	他的	痛苦	他	哭	大声	;	但	那里	曾是	不	一	到	舒缓	他的	疼痛	,

他痛苦地放声痛哭，却无人安慰他。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [griːf] ; — [noʊ][kaɪnd] ['mʌðər] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ]

or	even	to	sympathize	with	his	grief	;	—	no	kind	mother	to	hold	his	aching
或者	甚至	到	同情	和	他的	悲伤	;	一	不	种类	母亲	到	抓住	他的	疼痛

[hed] ,

head	,
头	,

甚至连同情他的悲伤都没有；——没有一位慈爱的母亲来扶住他疼痛的头颅。

[ɔːr] [ədˈmɪnɪstər] ['medɪs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['dedli] ['sɪknəs] [wɪtʃ] [soʊ] ['ɔːfli] [ə'prest]

or	administer	medicine	to	relieve	the	deadly	sickness	which	so	awfully	oppressed
或者	管理	药品	到	缓解	这	致命	疾病	哪个	所以	非常	受压迫者

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

或者给他服用药物，以缓解他所遭受的致命疾病的折磨；

— [noʊ][wʌn][tuː; tə][baɪnd][ʌp][hɪz; ɪz]['swoʊlən] , ['bliːdɪŋ] [hændz] .

—	no	one	to	bind	up	his	swollen	,	bleeding	hands	.
一	不	一	到	绑定	向上	他的	肿	,	出血	双手	.

——没有人帮他包扎肿胀流血的双手。

[ðə; ði] [rʌf] [tɑːz] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] , [peɪl] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] ,

The	rough	tars	who	saw	him	lying	,	pale	and	weeping	,	upon	the	deck	,
这	粗糙的	焦油	WHO	锯	他	说谎	,	苍白	和	哭泣	,	之上	这	甲板	,

那些粗犷的煤水工看到他脸色苍白地躺在甲板上哭泣，

['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , [ɔːr] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪk] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] ,

only	laughed	at	his	misery	,	or	gave	him	a	kick	to	arouse	him	,
仅有的	笑了	在	他的	苦难	,	或者	给予	他	一个	踢	到	引起	他	,

他只会嘲笑他的痛苦，或者踢他一脚来激起他的欲望。

[waɪl] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒʌŋk][ʌv; əv][sɔːlt][pɔːrk] .

while	they	offered	to	give	him	a	junk	of	salt	pork	.
尽管	他们	提供	到	给	他	一个	垃圾	的	盐	猪肉	.

他们还提出要给他一大包咸猪肉。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['eni] ['kaɪndnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [kʊk] ,

The	only	one	who	showed	him	any	kindness	was	the	black	cook	,
这	仅有的	一	WHO	显示	他	任何	仁慈	曾是	这	黑色的	厨师	,

唯一对他友善的人是那位黑人厨师。

[huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][wɔːrm]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn][pɑːt] ,

who	brought	him	warm	water	in	a	small	tin	pot	,
WHO	带来	他	温暖的	水	在	一个	小的	锡	锅	,

谁给他拿来一小罐温水?

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [rɪ'liːvd] .

and	told	him	if	he	would	drink	it	he	would	soon	be	relieved	.
和	讲述	他	如果	他	会	喝	它	他	会	很快	是	松了口气	.

并告诉他，如果他喝下这种水，很快就会好起来。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] , [ɪn]['bɑːdɪli] [helθ] ;

In	three	days	he	was	as	well	as	ever	,	in	bodily	health	;
在	三	天	他	曾是	作为	出色地	作为	曾经	,	在	身体上的	健康	;

三天后，他的身体就完全康复了；

[bʌt; bət][ɪn] ['mɔrəlz] [hiː; hi][hæd; həd] ['sædli] [diˈtiəriəreitid] , [bæd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

but	in	morals	he	had	sadly	deteriorated	,	bad	as	he	was	before	.
但	在	德	他	有	令人遗憾的是	恶化	,	坏的	作为	他	曾是	前	.

但令人遗憾的是，他的道德品质已经恶化，比以前还要糟糕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːrst] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][wɜːrk][hɑːrd] .

He	was	now	forced	to	work	,	and	work	hard	.
他	曾是	现在	强制	到	工作	,	和	工作	难的	.

他现在被迫工作，而且要努力工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][stænd][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [laɪk][ðə; ði]['oʊldər] ['seɪləz] ; [tuː; tə][goʊ][əˈlɔːft] ,

He	was	obliged	to	stand	his	watch	like	the	older	sailors	;	to	go	aloft	,
他	曾是	有义务	到	站立	他的	手表	喜欢	这	老	水手们	;	到	去	高空	,

他必须像老水手一样站岗放哨；必须到桅杆顶端去，

[tuː; tə] [riːf] [ænd; ənd][fɜːrl][ðə; ði][seɪlz] , [tuː; tə] [slʌʃ] [ɔːr] [griːs] [ðə; ði][mɑːsts] , [swiːp] [ænd; ənd] [klɪr] [ʌp] [deks] ,

to	reef	and	furl	the	sails	,	to	slush	or	grease	the	masts	,	sweep	and	clear	up	decks	,
到	礁	和	卷发	这	帆	,	到	泥浆	或者	润滑脂	这	桅杆	,	扫	和	清除	向上	甲板	,

收帆、卷帆，给桅杆抹油，清扫甲板

[kɔɪl] [ʌp] ['rɪgɪŋ] , [pæs] [ðə; ði][bɔːlz] [ʌv; əv] [spʌn] - [jɑːrn] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ə'sɪst] [ðə; ði]['oʊldər] [siː] - [men] .

coil	up	rigging	,	pass	the	balls	of	spun	-	yarn	,	or	otherwise	assist	the	older	sea	-	men	.
线圈	向上	索具	,	经过	这	球	的	旋转	-	纱	,	或者	否则	协助	这	老	海	-	男人	.

收起索具，传递纺好的线球，或者以其他方式帮助年长的水手。

[ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fer] ['weðər] , [ænd; ənd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [wɜːrk] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

Then	when	it	was	fair	weather	,	and	no	particular	work	going	forward	,
然后	什么时候	它	曾是	公平的	天气	,	和	不	特别的	工作	去	向前	,

然后，当天气晴朗，也没有什么特别的工作安排时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [drɔː] [ænd; ənd] [meɪk] [nɑːts] [ɪn][ðə; ði] ['spʌnˌjɑːrn] [ɔːr] [roʊps] , ,

he	was	required	to	learn	to	draw	and	make	knots	in	the	spunyarn	or	ropes
他	曾是	必需的	到	学习	到	画	和	制作	绳结	在	这	纺纱	或者	绳索

他需要学习如何在纺纱或绳索上画线和打结。

[tuː; tə][set][ðə; ði][tɑːp] - ['gælənt] [seɪl] , [tuː; tə] [riːf] [ɔːr] [rɪ'duːs] [ə; eɪ][seɪl] , [tuː; tə] [riːv] [ðə; ði] [gɪr] ,

to	set	the	top	-	gallant	sail	,	to	reef	or	reduce	a	sail	,	to	reeve	the	gear	,
到	放	这	顶部	-	英勇	帆	,	到	礁	或者	减少	一个	帆	,	到	里夫	这	齿轮	,

升起上桅帆，缩帆，收帆

[ɔːr] [pæs] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊp] [θruː] [ə; eɪ] [blɑːk] [ɔːr] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

or	pass	the	end	of	a	rope	through	a	block	or	hole	in	the	vessel	,
或者	经过	这	结尾	的	一个	绳索	通过	一个	堵塞	或者	洞	在	这	血管	,

或者将绳子的一端穿过船上的滑轮或孔洞，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd]['juːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] .

and	to	learn	the	names	and	uses	of	the	ropes	.
和	到	学习	这	姓名	和	用途	的	这	绳索	.

并学习绳索的名称和用途。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [ɪf] ['eni] [mæn] ['wɑːntɪd] [help] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɑːb] ,

In	addition	to	all	this	,	if	any	man	wanted	help	in	his	job	,
在	添加	到	全部	这	,	如果	任何	男人	通缉	帮助	在	他的	工作	,

除此之外，如果有人想在工作中得到帮助，

[ɔːr][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['duːti][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'lɔːft][ɔːr] [ə'baʊt] [deks] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðə; ði]

or	there	was	any	duty	to	be	done	aloft	or	about	decks	which	did	not	require	the
或者	那里	曾是	任何	责任	到	是	完毕	高空	或者	关于	甲板	哪个	做过	不是	要求	这

[streŋθ] [ɔːr] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːmən] ,

strength	or	skill	of	a	seaman	,
力量	或者	技能	的	一个	水手	,

或者有什么需要在高处或甲板上完成的任务，不需要水手的力量或技能吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][stɑːrt] ['prɑːmptli] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

he	was	expected	to	start	promptly	,	and	do	it	without	waiting	to	be
他	曾是	预期的	到	开始	及时	,	和	做	它	没有	等待	到	是

[kɔːld] [ə'pɑːn] .

called	upon	.
称为	之上	.

他需要立即开始工作，无需等待指示。

[pʊr] ['ælfred] !

Poor	Alfred	!
贫穷的	阿尔弗雷德	!

可怜的阿尔弗雷德!

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [skuːl] - [laɪf] , [wɪtʃ] , [ɪk'sept] [æz; əz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]

He	looked	back	upon	his	school	-	life	,	which	,	except	as	an	opportunity	for
他	看起来	后退	之上	他的	学校	-	生活	,	哪个	,	除了	作为	一个	机会	为了

[sʌm; səm] ['wɪkɪd] [spɔːrt] ,

some	wicked	sport	,
一些	邪恶	运动	,

他回想起自己的学生时代，除了有机会进行一些邪恶的运动之外，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔːr] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ['ɜːrksəm] ,

he	had	heretofore	considered	as	in	the	highest	degree	irksome	,
他	有	此前	经过考虑的	作为	在	这	最高	程度	烦人的	,

他此前一直认为这是极其令人厌烦的事情。

[æz; əz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [blɪs] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [naʊ] [ɪn'dʊrd] .

as	a	life	of	bliss	compared	with	what	he	now	endured	.
作为	一个	生活	的	极乐	比较的	和	什么	他	现在	忍受	.

与他现在所遭受的苦难相比，他之前的生活简直是幸福的。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz] !

"	What	a	fool	I	was	!
"	什么	一个	傻子	我	曾是	!

我真是个傻瓜!

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

"	he	repeated	to	himself	many	times	in	a	day	.
"	他	重复	到	他自己	许多	时代	在	一个	天	.

他一天之内多次对自己重复这句话。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	now	there	was	no	escape	for	him	.
但	现在	那里	曾是	不	逃脱	为了	他	.

但现在他已经无路可逃了。

[ðen] [ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [fer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪl]

Then	the	contrast	between	the	luxurious	fare	of	his	home	and	the	vile
然后	这	对比	之间	这	豪华	票价	的	他的	家	和	这	卑鄙的

['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

rations	,
口粮	,

然后，他对比了家里的丰盛饭菜和难以下咽的口粮。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɛrɪnərz] [laɪf][wʌz; wəz] ,

as	he	called	them	,	of	his	mariner's	life	was	,
作为	他	称为	他们	,	的	他的	水手的	生活	曾是	,

正如他所称呼的那样，他的水手生涯是.....

[soʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [brɪŋ] [hɪm'self]

so	disgusting	to	him	that	for	a	long	time	he	could	scarcely	bring	himself
所以	令人作呕	到	他	那	为了	一个	长的	时间	他	可以	几乎	带来	他自己

[tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ɔːl] .

to	eat	at	all	.
到	吃	在	全部	.

他觉得这东西太恶心了，以至于很长一段时间他都几乎吃不下任何东西。

[ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['rɪtʃli] - [kʊkt] [fuːd] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn] ['elɪgənt] ['tʃaɪnə] , [kʌt] [glæs] , [ænd; ənd]

There	his	richly	-	cooked	food	was	served	in	elegant	china	,	cut	glass	,	and
那里	他的	丰富	-	煮熟	食物	曾是	服务	在	优雅的	中国	,	切	玻璃	,	和

['splendɪd] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [pleɪt] ,

splendid	service	of	plate	,
灿烂	服务	的	盘子	,

在那里，他精心烹制的美味佳肴盛放在精美的瓷器、水晶玻璃器皿和华丽的餐具中。

[waɪl] [hɪr] [hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)n][ʌv; əv][sɔːlt] [biːf] , [biːn] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃɪp] - [bred] , [kʊkt] [fɔːr; fər]

while	here	his	ration	of	salt	beef	,	bean	porridge	and	ship	-	bread	,	cooked	for
尽管	这里	他的	配给	的	盐	牛肉	,	豆	稀饭	和	船	-	面包	,	煮熟	为了

[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['gæli] ,

him	at	the	galley	,
他	在	这	厨房	,

他在这里期间的口粮是咸牛肉、豆粥和船用面包，都是在厨房里为他烹制的。

[mʌst; məst][biː; bi] ['iːtn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [tʌb] [kɔːld] [ə; eɪ][kɪd] ,

must	be	eaten	from	a	small	wooden	tub	called	a	kid	,
必须	是	吃	从	一个	小的	木制的	浴缸	称为	一个	孩子	,

必须用一种叫做“kid”的小木桶来食用。

[hɪz; ɪz] [tiː] [ɔːr] ['kɔːfi] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɪn][pɑːt] .

his	tea	or	coffee	from	a	tin	pot	.
他的	茶	或者	咖啡	从	一个	锡	锅	.

他用锡壶泡茶或咖啡。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][teiblz] , [naɪvz] [ɔːr] [fɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] ,

There	were	no	tables	,	knives	or	forks	in	the	forecastle	,
那里	是	不	表格	,	刀具	或者	叉子	在	这	前甲板	,

前甲板上没有桌子、刀叉。

[ən'les] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['seɪlər] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['ælfred] [nuː]

unless	the	latter	were	furnished	by	the	sailor	himself	;	and	,	as	Alfred	knew
除非	这	后者	是	提供	经过	这	水手	他自己	;	和	,	作为	阿尔弗雷德	知道

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nə'sesəti] ,

nothing	of	this	necessity	,
没有什么	的	这	必要性	,

除非后者是由水手自己提供的；而阿尔弗雷德对此一无所知，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	was	obliged	to	get	along	as	best	he	could	.
他	曾是	有义务	到	得到	沿着	作为	最好的	他	可以	.

他只能尽力适应。

[ðə; ði] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [hiː; hi] [faʊnd] ['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

The	strict	discipline	on	board	ship	he	found	almost	intolerable	.
这	严格的	纪律	在	木板	船	他	成立	几乎	无法容忍	.

他觉得船上严格的纪律几乎难以忍受。

[æt; ət] [siː] , [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ] ['belz] .

At	sea	,	the	time	is	marked	by	bells	.
在	海	,	这	时间	是	标记	经过	铃铛	.

在海上，时间以钟声来标记。

[æt; ət] [nuːn] , [eɪt] [stroʊks] [ɑːr; ər] [meɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [bel] ,

At	noon	,	eight	strokes	are	made	upon	the	bell	,
在	中午	,	八	笔画	是	制成	之上	这	钟	,

中午时分，敲响钟声八下。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [strʌk] ['evri] [hæf] - ['aʊər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [twelv] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [bel] .

and	from	that	time	it	is	struck	every	half	-	hour	,	beginning	at	half	-	past
和	从	那	时间	它	是	击	每一个	一半	-	小时	,	开始	在	一半	-	过去的

twelve	,	which	is	one	bell	.
十二	,	哪个	是	一	钟	.

从那时起，每隔半小时敲一次钟，从十二点半开始，一共敲一次。

[wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ɪz] [tuː] ['belz] , [hæf] - [pæst] [wʌn] [θriː] ['belz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-]

One	o'clock	is	two	bells	,	half	-	past	one	three	bells	,	and	so	on	until	four	o'clock
一	点钟	是	二	铃铛	,	一半	-	过去的	一	三	铃铛	,	和	所以	在	直到	四	点钟

,

,
,

一点钟敲两下钟，一点半敲三下钟，以此类推，直到四点钟。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [eɪt] ['belz] , [wen] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [ɪz] [aʊt] ,

which	will	be	eight	bells	,	when	what	is	called	the	watch	is	out	,
哪个	将要	是	八	铃铛	,	什么时候	什么	是	称为	这	手表	是	出去	,

届时将响起八声钟声，表示值班人员已到岗。

[ə; eɪ] [tɜːrm] [juːst] [fɔːr; fər] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kruː]

a	term	used	for	dividing	the	time	,	and	also	for	a	division	of	a	crew
一个	学期	用过的	为了	分割	这	时间	,	和	还	为了	一个	分配	的	一个	全体人员

.

:
.

既可用于划分时间，也可用于划分船员。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [eɪt] ['belz] [ɑːr; ər] [strʌk] ,

As	soon	as	eight	bells	are	struck	,
作为	很快	作为	八	铃铛	是	击	,

当八声钟响时，

[ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn] ['duːti] ['gɪvz] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] , [huː] ,

the	officer	of	the	watch	on	duty	gives	orders	to	call	the	watch	below	,	who	,
这	官	的	这	手表	在	责任	给予	订单	到	称呼	这	手表	以下	,	WHO	,

值班军官下令召集下层值班人员，下层值班人员

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ə'sliːp] .

if	it	is	the	night	,	are	probably	asleep	.
如果	它	是	这	夜晚	,	是	大概	睡着了	.

如果是晚上，他们可能都睡着了。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪm'self] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]

There	is	no	opportunity	for	the	boy	to	turn	himself	in	bed	and	get	a
那里	是	不	机会	为了	这	男生	到	转动	他自己	在	床	和	得到	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [næp] .

comfortable	nap	.
舒服的	午睡	.

男孩没有机会在床上翻个身，舒舒服服地睡个午觉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] [saʊnd] ， " [eɪt] ['belz] ！

As	soon	as	he	hears	the	sound	,	"	Eight	bells	!
作为	很快	作为	他	听到	这	声音	，	"	八	铃铛	！

他一听到声音就喊道："八声钟响！

" [ɔːr][ðə; ði] ['aʊər] ， " [duː][juː; jʊ] [hɪr] ， ['sliːpɝz] ？ " [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ，

"	or	the	hour	,	"	Do	you	hear	,	sleepers	?	"	or	something	of	that	kind	,
"	或者	这	小时	，	"	做	你	听到	，	卧铺	？	"	或者	某物	的	那	种类	，

或者报时，"睡着的人们，你们听到了吗？"或者类似的话。

[hiː; hi][mʌst; məst][tɜːrn] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ，[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃ] [meɪ] [goʊ] [bɪ'loʊ] .

he	must	turn	out	at	once	,	in	order	that	the	other	watch	may	go	below	.
他	必须	转动	出去	在	一次	，	在	命令	那	这	其他	手表	可能	去	以下	.

他必须立刻出去，以便另一名守夜人可以下去。

[waɪl] [æt; ət] [skuːl] ， ['ælfred] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [noʊ'tɔːriəs] [fɔːr; fər] [dɪs'ɔːrdərli] [kən'dʌkt] ['dʊrɪŋ]

While	at	school	,	Alfred	had	always	been	notorious	for	disorderly	conduct	during
尽管	在	学校	，	阿尔弗雷德	有	总是	到过	臭名昭著	为了	乱	执行	期间

['stʌdi] ['aʊərz] .

study	hours	.
学习	小时	.

在校期间，阿尔弗雷德就因上课时间扰乱课堂秩序而臭名昭著。

[wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] ，[hiː; hi] [wʊd] ['wɪspər] ， ['wɪs(ə)l] ， [pɪntʃ] [hɪz; ɪz]

With	entire	disregard	of	the	rules	,	he	would	whisper	,	whistle	,	pinch	his
和	全部的	漠视	的	这	规则	，	他	会	耳语	，	哨	，	捏	他的

[kəm'pænjənz] ，

companions	,
同伴	，

他完全无视规则，低声说话，吹口哨，掐他的同伴，

[ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bʊks] .

or	do	anything	to	draw	their	attention	from	their	books	.
或者	做	任何事物	到	画	他们的	注意力	从	他们的	图书	.

或者做任何能分散他们注意力、让他们把注意力从书本上转移开的事情。

[ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [noʊ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðer; ðər]

On	board	ship	no	conversation	was	allowed	while	the	men	were	performing	their
在	木板	船	不	对话	曾是	允许	尽管	这	男人	是	表演	他们的

[wɜːrk] ，

work	,
工作	，

船上，男人们工作时不允许交谈。

— ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

—	certainly	not	in	the	presence	of	an	officer	.
—	当然	不是	在	这	在场	的	一个	官	.

——当然，绝不能在警官面前这样做。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ， [wen] [tuː] [men] [wɜːr; wər][baɪ] [ðəm'selvz] [ɑːn] [dek] ，

Occasionally	,	when	two	men	were	by	themselves	on	deck	,
偶尔	，什么时候		二	男人	是	经过	他们自己	在	甲板	，

偶尔，当两个男人单独在甲板上时，

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] [tɔːk] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['noʊtɪst] ，

he	had	observed	that	a	little	low	talk	had	not	been	noticed	,
他	有	观察到	那	一个	小的	低的	讲话	有	不是	到过	注意到	，

他注意到，有人低声交谈了几句并没有被注意到。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɪznəs] .

unless	it	took	their	attention	from	their	business	.
除非	它	采取	他们的	注意力	从	他们的	商业	.

除非这会分散他们对工作的注意力。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] , [ðæt] [ɪz] , [wʌn] [huː] [eɪt]

On	one	occasion	,	when	he	and	one	of	his	messmates	,	that	is	,	one	who	ate
在	一	场合	,	什么时候	他	和	一	的	他的	同伴	,	那	是	,	一	WHO	吃

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

有一次，他和一位同桌，也就是和他一起吃饭的那位，

[wɜːr; wər][əˈlɔːft] , [hiː; hi][bɪˈgæn] , [tuː; tə][dʒoʊk][ænd; ənd] [læf] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

were	aloft	,	he	began	,	to	joke	and	laugh	,	for	which	he	was
是	高空	,	他	开始	,	到	开玩笑	和	笑	,	为了	哪个	他	曾是

[ɪˈmiːdiətli] ['reprəˌmændid] ; [ænd; ənd] ,

immediately	reprimanded	;	and	,
立即地	训斥	;	和	,

他开始开玩笑、大笑，结果立刻遭到训斥；

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] [wen] [rɪˈpruːvd] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][æn; ən]

as	he	had	never	learned	to	be	silent	when	reproved	,	he	replied	,	in	an
作为	他	有	绝不	学习	到	是	沉默的	什么时候	责备	,	他	回复	,	在	一个

['ɪnsələnt] [toʊn] ,

insolent	tone	,
傲慢的	语气	,

由于他从未学会接受责备时保持沉默，他用傲慢的语气回答道：

" [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [tɔːk] , [ænd; ənd] [waɪ] [kɑːnt] [aɪ] ?

"	The	other	men	talk	,	and	why	can't	I	?
"	这	其他	男人	讲话	,	和	为什么	不能	我	?

“其他人都能说话，为什么我不能？”

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌdɪsrɪˈspekt] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [hæf][hɪz; ɪz][nekst]

"	For	this	disrespect	of	authority	,	he	was	condemned	to	forfeit	half	his	next
"	为了	这	不尊重	的	权威	,	他	曾是	谴责	到	丧失	一半	他的	下一个

['ræʃ(ə)n] .

ration	.
配给	.

“由于这种不尊重权威的行为，他被判处没收下一份口粮的一半。”

[ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ʃɪp] , [wen] [ðə; ði][men][wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] ['steɪʃənz] , [ðə; ði] [seɪm] ['saɪləns][ænd; ənd]

In	working	ship	,	when	the	men	were	at	their	stations	,	the	same	silence	and
在	在职的	船	,	什么时候	这	男人	是	在	他们的	车站	,	这	相同的	沉默	和

[dɪˈkɔːrəm] [wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrst] .

decorum	were	enforced	.
礼仪	是	强制执行	.

在作业船上，当水手们各司其职时，同样要保持安静和遵守礼仪。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] , [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][noʊ]

But	when	the	sailors	were	together	on	the	forecastle	,	at	night	,	and	no
但	什么时候	这	水手们	是	一起	在	这	前甲板	,	在	夜晚	,	和	不

[wɜːrk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

work	was	going	forward	,
工作	曾是	去	向前	,

但是，当夜里水手们聚集在前甲板上，而前方又没有任何工作进行时，

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] .

considerable	noise	was	allowed	.
大量	噪音	曾是	允许	.

允许产生相当大的噪音。

['smoʊkɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , ['læfɪŋ] , ['telɪŋ] [jɑːnz] , [wɪtʃ] [miːnz] [rɪˈpiːtɪŋ] [lɔːŋ] ['stɔːriz] ,

Smoking	,	singing	,	laughing	,	telling	yarns	,	which	means	repeating	long	stories	,
吸烟	,	歌唱	,	笑	,	讲述	纱线	,	哪个	方法	重复	长的	故事	,

抽烟、唱歌、大笑、讲故事（也就是重复讲很长的故事），

[meɪd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [kwaɪt] ['laɪvli] .

made	that	part	of	the	vessel	quite	lively	.
制成	那	部分	的	这	血管	相当	热闹	.

使船上的那个部分变得非常活跃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['aʊərz] [ðæt] ['ælfred] [hæd; həd] ['ræpɪdli] [əd'vænst] [ɪn][sɪn] .

It	was	during	these	hours	that	Alfred	had	rapidly	advanced	in	sin	.
它	曾是	期间	这些	小时	那	阿尔弗雷德	有	快速	先进的	在	罪	.

正是在这段时间里，阿尔弗雷德的罪恶行径迅速加深。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [prə'feɪn]

He	always	put	himself	in	the	way	of	those	who	were	noted	for	their	profane
他	总是	放	他自己	在	这	方式	的	那些	WHO	是	著名的	为了	他们的	亵渎

[ænd; ənd] [luːd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	lewd	conversation	.
和	猥亵	对话	.

他总是故意挡在那些以粗俗下流的谈话而闻名的人面前。

[hɪr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [skɪld] [ɪn] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪm'pjʊrəti] ;

Here	he	became	skilled	in	every	kind	of	impurity	;
这里	他	成为	熟练	在	每一个	种类	的	杂质	;

在这里，他精通了各种污秽之事；

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əb'siːn] [tɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [kəm'pænjənz] .

so	that	his	obscene	talk	was	a	wonder	even	to	his	wicked	companions	.
所以	那	他的	猥亵	讲话	曾是	一个	想知道	甚至	到	他的	邪恶	同伴	.

甚至连他那些邪恶的同伴都对他的淫秽言论感到惊讶。

[bʌt; bət] ['evri] [wiːk] [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ʌn'hæpi] .

But	every	week	he	grew	more	unhappy	.
但	每一个	星期	他	生长	更多的	不开心	.

但他每周都变得越来越不开心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kɜːrs] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

There	was	not	an	hour	in	the	day	that	he	did	not	curse	the	captain	,
那里	曾是	不是	一个	小时	在	这	天	那	他	做过	不是	诅咒	这	队长	,

他一天到头，无时无刻不在咒骂船长。

[ðə; ði] [kruː] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrd][lɑːt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['meɪkər] .

the	crew	,	his	own	hard	lot	,	and	sometimes	even	his	Maker	.
这	全体人员	,	他的	自己的	难的	很多	,	和	有时	甚至	他的	制造商	.

船员、他自己的艰难命运，有时甚至还有他的造物主。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['fraɪtfəli] [tɔːrn][ænd; ənd] ['blɪstərd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen'evər]

His	hands	were	frightfully	torn	and	blistered	by	the	rigging	;	but	whenever
他的	双手	是	可怕地	撕裂	和	起泡的	经过	这	索具	;	但	每当

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ,

he	complained	,
他	抱怨	,

他的双手被索具划得伤痕累累，布满水泡；但每当他抱怨时，

[hiː; hi]['oʊnli] [brɔːt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['evər] - [rɪ'kɜːrɪŋ] [dʒoʊk][ʌv; əv]

he	only	brought	upon	himself	a	hearty	laugh	,	and	the	ever	-	recurring	joke	of
他	仅有的	带来	之上	他自己	一个	爽朗	笑	,	和	这	曾经	-	再次发生的	开玩笑	的

[ðə; ði] [glʌvz] .

the	gloves	.
这	手套	.

他只是给自己带来了一阵爽朗的笑声，以及关于手套这个老梗的反复出现。

[ðɪs] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] [kɜːrs] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] ,

This	had	no	other	effect	upon	him	than	to	curse	himself	for	a	fool	,
这	有	不	其他	影响	之上	他	比	到	诅咒	他自己	为了	一个	傻子	,

这除了让他自责自己是个傻瓜之外，没有任何其他影响。

[ɪn][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [mɔːr] ['plɔːzəb(ə)l] ['stɔːri] .

in	not	being	able	to	invent	a	more	plausible	story	.
在	不是	存在	有能力的	到	发明	一个	更多的	合情合理	故事	.

因为编造不出更合情理的故事。

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

No	thought	of	the	sin	of	lying	entered	his	mind	.
不	想法	的	这	罪	的	说谎	进入	他的	头脑	.

他丝毫没有想到说谎是种罪过。

[noʊ] ['sɑːroʊ] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['vaiəleitid][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][gɑːd] ;

No	sorrow	at	having	violated	the	commands	of	God	;
不	悲哀	在	拥有	违反	这	命令	的	上帝	;

对违背上帝的诫命毫无悔意;

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌnɪŋli] - [dɪ'vaɪzd] [teɪl] .

nothing	but	regret	that	he	had	not	told	a	more	cunningly	-	devised	tale	.
没有什么	但	后悔	那	他	有	不是	讲述	一个	更多的	狡猾地	-	设计	故事	.

他唯一感到遗憾的是，自己没能编造一个更巧妙的故事。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪld] , [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [kæl'kʌtə] ,

The	Dolphin	,	in	which	he	sailed	,	was	bound	for	Calcutta	,
这	海豚	,	在	哪个	他	航行	,	曾是	边界	为了	加尔各答	,

他乘坐的“海豚号”帆船的目的地是加尔各答。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [tʌtʃ] [æt; ət][sʌm; səm] [smɔːl] ['aɪləndz] [fɔːr; fər] [freʃ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]

and	was	to	touch	at	some	small	islands	for	fresh	provisions	and
和	曾是	到	触碰	在	一些	小的	岛屿	为了	新鲜的	条款	和

['wɔːtər] .

water	.
水	.

并且还要在一些小岛上采集新鲜食物和水。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔːrt] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

Long	before	they	reached	this	port	,	he	had	resolved	to	run	away	.
长的	前	他们	达到	这	港口	,	他	有	已解决	到	跑步	离开	.

早在他们到达这个港口之前，他就已经决定逃跑了。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪləz] [ðæt] [bənænəz] [ænd; ənd] [bred] - [fruːt] [gruː] [waɪld][ə'pɑːn]

He	learned	from	the	sailors	that	banannas	and	bread	-	fruit	grew	wild	upon
他	学习	从	这	水手们	那	香蕉	和	面包	-	水果	生长	荒野	之上

[ðə; ði]['aɪləndz] ,

the	islands	,
这	岛屿	,

他从水手那里得知，岛上野生生长着香蕉和面包果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [pæst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [iːz] .

and	that	the	natives	passed	their	lives	in	idleness	and	ease	.
和	那	这	本地人	通过了	他们的	生活	在	懒惰	和	舒适	.

当地居民过着闲散安逸的生活。

[hiː; hi] [pliːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fænsi] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	pleased	himself	with	the	fancy	that	this	was	exactly	the	place	for	him	.
他	高兴	他自己	和	这	想要	那	这	曾是	确切地	这	地方	为了	他	.

他欣喜若狂地认为，这里正是他梦寐以求的地方。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] , ['ælfred] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swer]

Though	the	youngest	on	board	ship	,	Alfred	prided	himself	in	being	able	to	swear
尽管	这	最小的	在	木板	船	,	阿尔弗雷德	自豪	他自己	在	存在	有能力的	到	发誓

[æz; əz] ['raʊndli] ,

as	roundly	,
作为	圆圆地	,

虽然是船上最年轻的人，但阿尔弗雷德却以自己能像船上其他人一样粗鲁地骂人而自豪。

[ɔːr] [tɔːk] [ɪn][æz; əz] ['vʌlgər] [ə; eɪ] [streɪn] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'greɪdɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

or	talk	in	as	vulgar	a	strain	,	as	the	most	degraded	of	his	companions	.
或者	讲话	在	作为	庸俗	一个	拉紧	,	作为	这	最多	退化的	的	他的	同伴	.

或者像他那些最堕落的同伴一样，用粗俗的语言说话。

[ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɪn][sɪn] ,

They	delighted	to	lead	him	on	in	sin	,
他们	高兴极了	到	带领	他	在	在	罪	,

他们乐于引诱他犯罪，

[bʌt; bət] ['siːkrətli] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['iːzi] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [vaɪl] ['hæbɪts] .

but	secretly	despised	him	for	his	easy	adaptation	to	their	vile	habits	.
但	偷偷	被鄙视的	他	为了	他的	简单的	适应	到	他们的	卑鄙的	习惯	.

但他们内心深处却鄙视他，因为他轻易地适应了他们卑劣的习惯。

['weðər] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tʌtʃ]

Whether	he	expressed	too	much	interest	in	the	fact	that	the	vessel	was	to	touch
无论	他	表达	也	很多	兴趣	在	这	事实	那	这	血管	曾是	到	触碰

[æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] ,

at	the	island	,
在	这	岛	,

他是否对船只即将停靠该岛一事表现出过分的兴趣?

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt]

or	whether	the	captain	had	seen	enough	of	the	lad	to	convince	him	that
或者	无论	这	队长	有	已见	足够的	的	这	小伙子	到	说服	他	那

[noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] ,

no	confidence	could	be	placed	in	his	fidelity	,
不	信心	可以	是	放置	在	他的	忠诚	,

或者船长是否已经对这个年轻人有了足够的了解，从而确信他的忠诚不可信赖。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

certain	it	is	,
肯定	它	是	,

可以肯定。

[ðæt] [bəuθ][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [meɪts] [hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [waɪl]

that	both	the	first	and	second	mates	had	orders	to	watch	him	closely	while
那	两个都	这	第一的	和	第二	伙伴们	有	订单	到	手表	他	密切	尽管

[ɪn][pɔːrt] ;

in	port	;
在	港口	;

大副和二副都接到命令，在港口期间要密切监视他；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	if	he	showed	a	design	to	leave	the	ship	,
和	如果	他	显示	一个	设计	到	离开	这	船	,

如果他表现出想要离开这艘船的意图，

[tuː; tə] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

to	lock	him	up	in	the	hold	of	the	vessel	.
到	锁	他	向上	在	这	抓住	的	这	血管	.

把他锁在船舱里。

['toʊtəli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Totally	unsuspicious	of	this	,
完全	不带怀疑的	的	这	,

对此我完全没有怀疑。

['ælfred] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [sɜːrtʃ]

Alfred	**asked**	**leave**	**to**	**accompany**	**some**	**of**	**the**	**men**	**along**	**the**	**shore**	**in**	**search**
阿尔弗雷德	问	离开	到	陪伴	一些	的	这	男人	沿着	这	支撑	在	搜索

[ʌv; əv] [egz] .

of	**eggs**	**.**
的	鸡蛋	.

阿尔弗雷德请求允许陪同一些男人沿着海岸寻找鸡蛋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

He	**was**	**refused**	**.**
他	曾是	拒绝	.

他被拒绝了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['faɪər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtəd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [oʊθ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ]

His	**eyes**	**flashed**	**fire**	**;**	**and**	**he**	**muttered**	**a**	**dreadful**	**oath**	**,**	**as**	**he**	**turned**	**away**
他的	眼睛	闪光灯	火	;	和	他	低声说道	一个	可怕	誓言	,	作为	他	转向	离开

.

:
.

他双眼闪过一丝怒火；他低声咒骂了一句可怕的脏话，然后转身离去。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd] !

"	**Give**	**me**	**leave**	**to**	**take**	**him**	**in**	**hand**	**!**
"	给	我	离开	到	拿	他	在	手	!

“请允许我亲自制服他！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [bɑːnd] , [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] ; " [aɪl] [suːn] [breɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['swerɪŋ] [æt; ət]

"	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Bond**	**,**	**the**	**second**	**mate**	**;**	**"**	**I'll**	**soon**	**break**	**him**	**of**	**swearing**	**at**
"	惊呼	先生	.	纽带	,	这	第二	伴侣	;	"	患病的	很快	休息	他	的	咒骂	在

[hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] . "

his	**officers**	**.**	**"**
他的	警官	.	"

“二副邦德先生喊道：‘我很快就会让他不再辱骂他的船员。’”

" [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['dɜːrti][dʒɑːb] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] ; " [aɪ][dəunt] ['relɪʃ] [sʌtʃ]

"	**You're**	**welcome**	**to**	**the**	**dirty**	**job**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**first**	**mate**	**;**	**"**	**I**	**don't**	**relish**	**such**
"	你是	欢迎	到	这	肮脏的	工作	,	"	回复	这	第一的	伴侣	;	"	我	不	尽情享用	这样的

['bɪznəs] .

business	**.**
商业	.

“你来干这脏活吧，”大副回答说，“我可不喜欢干这种活。”

" [soʊ] ['ælfred] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['dɪgnəti]

"	**So**	**Alfred**	**was**	**delivered**	**over**	**to**	**the**	**tender**	**mercies**	**of**	**a**	**man**	**whose**	**dignity**
"	所以	阿尔弗雷德	曾是	发表	超过	到	这	投标	怜悯	的	一个	男人	谁	尊严

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] [ɪn] [kə'mænd] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] [lædz] ['ɪnsələns]

as	**an**	**inferior**	**in**	**command**	**had**	**often**	**been**	**offended**	**by**	**the**	**lad's**	**insolence**
作为	一个	下	在	命令	有	经常	到过	被冒犯了	经过	这	小伙子的	傲慢

[ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spekt] ,

and	**disrespect**	**,**
和	不尊重	,

于是，阿尔弗雷德被交给了一个地位低于自己的人，这个人经常因为这孩子傲慢无礼而感到尊严受损。

[ðoʊ] , [wɔːrnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn]

though	**,**	**warned**	**by**	**his**	**messmates**	**,**	**the**	**boy**	**had**	**been**	**careful**	**to**	**keep**	**within**
尽管	,	警告	经过	他的	同伴	,	这	男生	有	到过	小心	到	保持	之内

['sɜːrt(ə)n]['limits] ,

certain	**limits**	**,**
肯定	限制	,

虽然他的同伴们曾警告过他，但这个男孩一直小心翼翼地遵守着一定的规则。

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [wel] - [ˈmerɪtɪd] [ˈpʌnɪʃmənt] .

to	escape	his	well	-	merited	punishment	.
到	逃脱	他的	出色地	-	值得	惩罚	.

为了逃避他应得的惩罚。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [əˈnʌðər] [ˈves(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][pɑːm] [ɔɪl]

The	captain	was	on	board	another	vessel	,	which	was	being	loaded	with	palm	oil
这	队长	曾是	在	木板	其他	血管	,	哪个	曾是	存在	已加载	和	棕榈	油

[ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] ,

and	provisions	,
和	条款	,

船长当时在另一艘船上，那艘船正在装载棕榈油和补给品。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [meit] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

where	he	was	to	dine	;	and	the	first	mate	,	with	some	of	the	crew	,
在哪里	他	曾是	到	用餐	;	和	这	第一的	伴侣	,	和	一些	的	这	全体人员	,

他要去哪里用餐；还有大副和一些船员，

[wɜːr; wər][dʒʌst] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

were	just	starting	for	an	expedition	to	the	island	.
是	只是	开始	为了	一个	远征	到	这	岛	.

我们正准备前往该岛进行探险。

[ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [klɪr] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [bɑːnd] ['ɔːrdərd] ['hɑːrdɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]

The	coast	was	,	therefore	,	clear	;	and	Mr	.	Bond	ordered	Harding	,	as	he
这	海岸	曾是	,	所以	,	清除	;	和	先生	.	纽带	订购	哈丁	,	作为	他

[kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

called	him	,
称为	他	,

因此，一切准备就绪；于是邦德先生命令哈丁（他这样称呼他）

[tuː; tə] [əˈpɪr] [ɑːn] [dek] .

to	appear	on	deck	.
到	出现	在	甲板	.

出现在甲板上。

[ðə; ði] [læd] [æt; ət][fɜːrst][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [əˈbeɪ] .

The	lad	at	first	refused	to	obey	.
这	小伙子	在	第一的	拒绝	到	服从	.

这孩子起初拒绝服从。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [ðə; ði]

He	was	burning	with	rage	and	indignation	that	he	was	not	allowed	the
他	曾是	燃烧	和	愤怒	和	愤慨	那	他	曾是	不是	允许	这

[seɪm] ['lɪbərti] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] .

same	liberty	as	his	messmates	.
相同的	自由	作为	他的	同伴	.

他怒火中烧，愤愤不平，因为他没有像他的战友们一样享有同样的自由。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][bɪˈgæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l] [wʊd] [seɪl] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

He	also	began	to	fear	that	the	vessel	would	sail	again	before	he	should	have
他	还	开始	到	害怕	那	这	血管	会	帆	再次	前	他	应该	有

[æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

an	opportunity	to	escape	.
一个	机会	到	逃脱	.

他也开始担心，在他有机会逃脱之前，这艘船就会再次起航。

[waɪl] ['tʃerɪʃɪŋ] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] ,

While	cherishing	such	feelings	,
尽管	珍惜	这样的	情怀	,

在珍惜这些感情的同时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brʊk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə]['eni] [tʃɑːrdʒ]

he	could	not	brook	the	idea	of	appearing	on	deck	to	answer	to	any	charge
他	可以	不是	溪	这	主意	的	出现	在	甲板	到	回答	到	任何	收费

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

which	might	be	made	against	him	.
哪个	可能	是	制成	反对	他	.

他无法忍受出现在甲板上，接受任何可能对他提出的指控。

" [juːl] [nɑːt][faɪnd][ˌem 'iː] ['kæriɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlər]

"	You'll	not	find	me	carrying	such	a	message	as	that	for	you	,	"	said	the	sailor
"	你会	不是	寻找	我	携带	这样的	一个	信息	作为	那	为了	你	,	"	说	这	水手

;

;

;

“你不会找到我为你传递这样的消息的，”水手说道；

" [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][noʊ]['feɪvərz] , [jet] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][wʌns] ,

"	and	,	though	I	owe	you	no	favors	,	yet	I	advise	you	to	start	at	once	,
"	和	,	尽管	我	欠	你	不	恩惠	,	然而	我	建议	你	到	开始	在	一次	,

“虽然我不欠你什么人情，但我建议你立刻开始行动。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

if	you	don't	want	to	be	shut	up	in	the	hold	.
如果	你	不	想	到	是	关闭	向上	在	这	抓住	.

如果你不想被关在货舱里的话。

" ['ælfred] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][laɪf][ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [hæd; həd]

"	Alfred	started	at	this	;	for	his	present	life	of	labor	and	restraint	had
"	阿尔弗雷德	开始	在	这	;	为了	他的	展示	生活	的	劳动	和	克制	有

[bɪ'kʌm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

become	intolerable	to	him	;
变得	无法容忍	到	他	;

“阿尔弗雷德对此感到十分恼火；因为他现在这种辛劳而压抑的生活已经让他无法忍受了；

[ænd; ənd] , [ɪf] [kən'faɪnd] [waɪl] [ɪn][pɔːrt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə]

and	,	if	confined	while	in	port	,	there	was	an	end	of	his	chance	to
和	,	如果	受限	尽管	在	港口	,	那里	曾是	一个	结尾	的	他的	机会	到

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

escape	from	it	.
逃脱	从	它	.

而且，如果他被软禁在港口，那么他就失去了逃脱的机会。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [swer] [æt; ət][jʊr; jər]['ɑːfəsərz] ? " [bɪ'gæn][ðə; ði]

"	How	dare	you	have	the	impudence	to	swear	at	your	officers	?	"	began	the
"	如何	敢	你	有	这	厚颜无耻	到	发誓	在	你的	警官	?	"	开始	这

[meit] ,

mate	,
伴侣	,

“你竟敢辱骂你的军官？”大副开口说道。

[ɪn][æn; ən]['æŋgri] [toʊn] .

in	an	angry	tone	.
在	一个	生气的	语气	.

语气愤怒。

['ælfred] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['ʌndər] [hɪz; ɪz][hæf] - [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] , [ænd; ənd] ['sʌlənli]

Alfred	glanced	at	him	from	under	his	half	-	closed	eyelids	,	and	sullenly
阿尔弗雷德	瞥了一眼	在	他	从	在下面	他的	一半	-	关闭	眼睑	,	和	闷闷不乐地

[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

remained	silent	.
剩余	沉默的	.

阿尔弗雷德从半闭的眼皮下瞥了他一眼，闷闷不乐地保持沉默。

" ['dɔ:gɪd] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,
" **Dogged** , **are** **you** ! " **shouted** **the** **other** , **springing** **forward** ,
" 顽强 , 是 你 ! " 喊叫 这 其他 , 弹簧 向前 ,

“你还真是个狠角色啊！”另一个人喊道，同时猛地扑了上去。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['seɪlər][ə; eɪ] [kʌf] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and **giving** **the** **sailor** **a** **cuff** **across** **his** **face** .
和 给予 这 水手 一个 袖口 穿过 他的 脸 .

然后给了水手一巴掌。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , ['ælfred] [baʊndɪd] ['fɔ:rwərd] [laɪk][ə; eɪ]['taɪgər] ,
At **this** **insult** , **Alfred** **bounded** **forward** **like** **a** **tiger** ,
在 这 侮辱 , 阿尔弗雷德 有界 向前 喜欢 一个 老虎 ,

听到这番侮辱，阿尔弗雷德像老虎一样猛扑了上去。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tu:; tə] [kætʃ] ['mɪstər] . [bɑ:nd][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ;
and **endeavored** **to** **catch** **Mr** . **Bond** **by** **the** **throat** ;
和 努力 到 抓住 先生 . 纽带 经过 这 喉 ;

并试图掐住邦德先生的喉咙；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
but **the** **other** **was** **more** **than** **a** **match** **for** **him** ; **and** ,
但 这 其他 曾是 更多的 比 一个 匹配 为了 他 ; 和 ,

但另一个对手的实力远胜于他；而且，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feloʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] ,
before **the** **wicked** **fellow** **had** **come** **to** **his** **senses** , **his** **arms** **were** **confined** ,
前 这 邪恶 同伴 有 来 到 他的 感官 , 他的 武器 是 受限 ,

那恶人还没回过神来，双臂就被制服了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hætʃ] - [wei] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊld]
he **was** **dragged** **along** **to** **the** **hatch** - **way** , **and** **pushed** **down** **into** **the** **hold**
他 曾是 拖拽 沿着 到 这 孵化 - 方式 , 和 推动 向下 进入 这 抓住
[ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .
of **the** **vessel** .
的 这 血管 .

他被拖到舱口，然后被推入船舱。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz][left][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
Here **he** **was** **left** **to** **reflect** **upon** **the** **consequences** **of** **his** **conduct** ,
这里 他 曾是 左边 到 反映 之上 这 结果 的 他的 执行 ,

在这里，他只能反思自己行为的后果。

[ðə; ði] [meit] ['mi:nwaɪl] ['nɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræθ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][wɔ:rm] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]
the **mate** **meanwhile** **nursing** **his** **wrath** **to** **keep** **it** **warm** **until** **the** **arrival** **of**
这 伴侣 同时 护理 他的 愤怒 到 保持 它 温暖的 直到 这 到达 的
[ðə; ði] ['kæptɪn] .
the **captain** .
这 队长 .

与此同时，大副则默默地压抑着心中的怒火，直到船长到来。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [fɔ:rm] ,
The **whole** **affair** **was** **then** **related** **to** **him** **in** **an** **exaggerated** **form** ,
这 所有的 事务 曾是 然后 有关的 到 他 在 一个 夸张的 形式 ,

随后，整件事被夸大其词地告诉了他。

[ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][laɪf] ['hævɪŋ] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪsər] [tu:; tə]
the **personal** **attack** **upon** **his** **life** **having** **aggravated** **the** **rage** **of** **his** **officer** **to**
这 个人的 攻击 之上 他的 生活 拥有 加重 这 愤怒 的 他的 官 到
[ðə; ði][læst] [dɪ'gri:] .
the **last** **degree** .
这 最后的 程度 .

对他个人生命的攻击激怒了他的上司，使他怒不可遏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

向上攀登；(Up the ladder;)

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	captain	,	who	had	from	the	first	taken	a	dislike	to	the	boy	,
这	队长	,	WHO	有	从	这	第一的	已采取	一个	不喜欢	到	这	男生	,

船长从一开始就对这个男孩抱有反感，

[geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] [ɪn] [kən'faɪnmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] ,

gave	orders	to	have	him	remain	in	confinement	until	the	ship	sailed	,
给予	订单	到	有	他	保持	在	监禁	直到	这	船	航行	,

下令将他软禁起来，直到船只启航为止。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɑːn]['wɔːtər] - ['gruːəl] .

and	to	be	kept	on	water	-	gruel	.
和	到	是	保留	在	水	-	粥	.

只能吃稀粥。

[θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

Through	the	remainder	of	the	voyage	,
通过	这	余	的	这	航程	,

在剩余的航程中，

['ælfred] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd] [ænd; ənd]['ɪndʒərd] [læd] .

Alfred	showed	that	he	considered	himself	a	much	abused	and	injured	lad	.
阿尔弗雷德	显示	那	他	经过考虑的	他自己	一个	很多	受虐	和	受伤	小伙子	.

阿尔弗雷德表明他认为自己是一个饱受虐待和伤害的孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['sɜːrli] [ænd; ənd] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dis'laikt] [baɪ][ðə; ði] [kruː] ;

He	was	so	surly	and	ill	-	natured	that	he	was	disliked	by	the	crew	;
他	曾是	所以	粗鲁	和	患病的	-	自然	那	他	曾是	不喜欢	经过	这	全体人员	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他脾气暴躁，性情恶劣，船员们都很讨厌他；而且，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['tiːdiəs] [kən'faɪnmənt] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði]

though	his	tedious	confinement	had	led	him	to	beware	of	offending	the
尽管	他的	乏味	监禁	有	引领	他	到	提防	的	犯罪	这

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

虽然漫长的监禁生活让他谨言慎行，不敢冒犯狱警，

[jet] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɪr] [wɪtʃ] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

yet	his	manners	showed	that	it	was	only	fear	which	restrained	him	from
然而	他的	礼仪	显示	那	它	曾是	仅有的	害怕	哪个	克制	他	从

['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

offering	them	every	species	of	insult	.
提供	他们	每一个	物种	的	侮辱	.

然而，他的举止表明，只有恐惧才阻止了他对他们进行各种侮辱。

[hiː; hi] [went] ['regjələrli] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

He	went	regularly	to	work	,
他	去	经常	到	工作	,

他每天都去上班，

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪts] [wɪð; wɪθ]

and	formed	a	plan	by	which	he	might	deceive	the	captain	and	mates	with
和	形成	一个	计划	经过	哪个	他	可能	欺骗	这	队长	和	伙伴们	和

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

regard	to	his	intention	of	returning	with	them	.
看待	到	他的	意图	的	返回	和	他们	.

他制定了一个计划，要以此欺骗船长和水手们，让他们相信他打算和他们一起返回。

[hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['veriəs] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [meɪt] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn]

He	took	advantage	of	various	opportunities	to	ask	the	mate	how	long	the	Dolphin
他	采取	优势	的	各种各样的	机会	到	问	这	伴侣	如何	长的	这	海豚

[wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [kæl'kʌtə] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

would	remain	in	Calcutta	before	she	would	return	to	America	,
会	保持	在	加尔各答	前	她	会	返回	到	美国	,

他抓住各种机会询问船员，“海豚号”会在加尔各答停留多久才会返回美国。

— ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪl][də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər] [hoʊm] , [ɔːr][goʊ][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

—	whether	she	would	sail	directly	for	home	,	or	go	by	the	way	of	England	.
一	无论	她	会	帆	直接地	为了	家	,	或者	去	经过	这	方式	的	英格兰	.

——她究竟是直接启程回家，还是绕道英国。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [traɪd] , [baɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] , [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt]

And	one	day	,	after	having	tried	,	by	strict	attention	to	his	duties	,	to	propitiate
和	一	天	,	后	拥有	尝试	,	经过	严格的	注意力	到	他的	职责	,	到	安抚

['feɪvər] ,

favor	,
偏爱	,

有一天，他尽职尽责地努力讨好上级之后，

[hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz]

he	inquired	of	the	captain	whether	he	might	not	ship	on	the	return	voyage	as
他	询问	的	这	队长	无论	他	可能	不是	船	在	这	返回	航程	作为

[ə; eɪ] ['seɪlər] ,

a	sailor	,
一个	水手	,

他询问船长，他是否可以作为水手随船返程。

[kən'fesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [sɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːferɪŋ] [laɪf] ,

confessing	that	he	was	heartily	sick	of	a	seafaring	life	,
坦白	那	他	曾是	衷心地	生病的	的	一个	航海	生活	,

他坦言自己已经彻底厌倦了海上生活。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] ['diːsnt] [kloʊðz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

and	wanted	to	earn	enough	to	buy	decent	clothes	and	return	home	.
和	通缉	到	赚	足够的	到	买	体面的	衣服	和	返回	家	.

他想挣足够的钱买件像样的衣服，然后回家。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][koʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['helmzmən] ,

The	captain	encouraged	him	to	learn	all	that	he	could	from	the	helmsman	,
这	队长	鼓励	他	到	学习	全部	那	他	可以	从	这	舵手	,

船长鼓励他尽可能多地向舵手学习。

[ænd; ənd] ['noʊtɪs] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['siːmən] [ɪn][ðer; ðər] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['mendɪŋ] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

and	notice	particularly	the	seamen	in	their	work	of	mending	the	rigging	,
和	注意	特别	这	海员	在	他们的	工作	的	修补	这	索具	,

尤其要注意水手们修补索具的工作，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [wel] .

with	the	hope	of	promotion	if	he	did	well	.
和	这	希望	的	晋升	如果	他	做过	出色地	.

他希望如果表现出色就能得到晋升。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɔɪ] [dɪd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]

But	all	this	time	the	wicked	boy	did	not	for	a	moment	intend	to	return	with
但	全部	这	时间	这	邪恶	男生	做过	不是	为了	一个	片刻	打算	到	返回	和

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ,

the	Dolphin	,
这	海豚	,

但是，这个邪恶的男孩从头到尾都没有想过要带着海豚回来。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [ə'nʌðər] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] ['eni] ['ves(ə)l] .

or	even	to	go	another	voyage	in	any	vessel	.
或者	甚至	到	去	其他	航程	在	任何	血管	.

甚至还可以乘坐任何船只再次远航。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [wʌns] [biː; bi] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

He	fancied	if	he	could	but	once	be	on	shore	,
他	幻想	如果	他	可以	但	一次	是	在	支撑	,

他幻想着，如果能有一次上岸的话，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [fɑːr] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

he	should	be	able	to	find	some	employment	far	more	congenial	to	his
他	应该	是	有能力的	到	寻找	一些	就业	远的	更多的	相投	到	他的

[teɪsts] ; [ɔːr] ['ræðər] [ðæt] ,

tastes	;	or	rather	that	,
口味	;	或者	相当	那	,

他应该能找到一份更符合他喜好的工作；或者更确切地说，

[ɪn] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [wei] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

in	some	unexplained	way	,	he	should	be	able	to	live	without	working	at	all	.
在	一些	无法解释	方式	,	他	应该	是	有能力的	到	居住	没有	在职的	在	全部	.

不知何故，他应该能够完全不工作也能生活。

[ðiːz] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] [blaɪnd] ,

These	questions	were	only	to	serve	as	a	blind	,
这些	问题	是	仅有的	到	服务	作为	一个	瞎的	,

这些问题只是为了起到掩人耳目的，

[tuː; tə] [wɔːrd] [ɔːf] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['dezərt] ,

to	ward	off	any	suspicion	that	he	wished	to	desert	,
到	病房	离开	任何	怀疑	那	他	希望	到	沙漠	,

为了消除任何他想逃跑的怀疑，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

which	he	resolved	to	do	the	first	opportunity	.
哪个	他	已解决	到	做	这	第一的	机会	.

他决心抓住第一个机会去做这件事。

[ˌæsə'teɪn] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp]

Ascertaining	from	some	of	the	crew	the	length	of	time	which	the	ship
确定	从	一些	的	这	全体人员	这	长度	的	时间	哪个	这	船

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [pɔːrt] ,

usually	remained	in	port	,
通常	剩余	在	港口	,

通过向部分船员了解船舶通常在港口停留的时间，

[hiː; hi] ['kælkjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtər] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɜːr; hər]

he	calculated	his	chances	of	success	to	be	greater	if	he	remained	in	her
他	计算	他的	机会	的	成功	到	是	更大的	如果	他	剩余	在	她

[ʌn'tɪl] [nɪr] [hɜːr; hər] [taɪm] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] .

until	near	her	time	of	sailing	.
直到	靠近	她	时间	的	帆船	.

他认为，如果他留在船上直到快要启航的时候，成功的几率会更大。

[hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['riːəl] ['ɪntrəst] ,

He	listened	with	apparent	indifference	,	but	with	real	interest	,
他	听着	和	明显	漠不关心	,	但	和	真实的	兴趣	,

他表面上漠不关心，但实际上却很感兴趣。

[tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kaʊntid] [ðer; ðər] ['veriəs] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv]

to	the	sailors	as	they	recounted	their	various	plans	for	the	disposal	of
到	这	水手们	作为	他们	叙述	他们的	各种各样的	计划	为了	这	处理	的

[ðer; ðər][taɪm] ,

their	time	,
他们的	时间	,

水手们向他们讲述了各自消磨时间的各种计划，

[plænz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [rɪ'voʊltɪŋ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

plans	,	many	of	them	too	revolting	to	mention	.
计划	,	许多	的	他们	也	令人作呕的	到	提到	.

计划，其中许多计划令人作呕，不值一提。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [saʊnd] , " [lænd] [ə'hed] !

At	length	the	cheerful	sound	,	"	Land	ahead	!
在	长度	这	快乐	声音	,	"	土地	前方	!

终于传来欢快的声音："前方有陆地！"

[lænd] , [hoʊ] ! " [wʌz; wəz] [hɜːrd] ;

land	,	ho	!	"	was	heard	;
土地	,	何	!	"	曾是	听到	;

"陆地，嚯！"有人听到；

[ænd; ənd][bəuθ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	both	officers	and	crew	began	to	prepare	for	the	end	of	their
和	两个都	警官	和	全体人员	开始	到	准备	为了	这	结尾	的	他们的

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

于是，船员和官员们开始为航程的结束做准备。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [dɪ'leɪ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [sænd] -

Though	there	was	often	a	tedious	delay	,	on	account	of	the	dangerous	sand	-
尽管	那里	曾是	经常	一个	乏味	延迟	,	在	帐户	的	这	危险的	沙	-

[bæŋks] ,

banks	,
银行	,

尽管由于危险的沙洲，经常会出现令人厌烦的延误，

[ɪn] [prə'siːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [kæl'kʌtə] ,

in	proceeding	up	the	river	to	Calcutta	,
在	进行中	向上	这	河	到	加尔各答	,

沿河而上前往加尔各答，

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['pæsɪdʒ] .

in	the	present	case	they	were	so	fortunate	as	to	make	a	quick	passage	.
在	这	展示	案件	他们	是	所以	幸运	作为	到	制作	一个	快的	通道	.

就目前情况而言，他们非常幸运，能够迅速通过。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] ['pɑːrtɪd] [ʃɪp] .

THE	PARTED	SHIP	.
这	分手了	船	.

分崩离析的船。

" [gɑːd][ɪz]['aʊər; ɑːr]['refjuːdʒ][ænd; ənd] [streŋθ] , [ə; eɪ] ['veri] ['prez(ə)nt] [help] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

"	God	is	our	refuge	and	strength	,	a	very	present	help	in	time	of	trouble	.
"	上帝	是	我们的	避难所	和	力量	,	一个	非常	展示	帮助	在	时间	的	麻烦	.

神是我们的避难所，是我们的力量，是我们在患难中随时的帮助。

" [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [kæl'kʌtə] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['huːgli] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	THE	City	of	Calcutta	is	situated	on	the	Hoogly	river	,	which	is	a	branch	of	the
"	这	城市	的	加尔各答	是	位于	在	这	胡格利	河	,	哪个	是	一个	分支	的	这

['gændʒiːz] ,

Ganges	,
恒河	,

“加尔各答市位于胡格利河畔，胡格利河是恒河的一条支流。”

['nævɪgəb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][saɪz] .

navigable	to	ships	of	the	largest	size	.
可导航	到	船舶	的	这	最大	尺寸	.

可供最大尺寸的船舶航行。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][aɪs][ænd; ənd]

The	Dolphin	was	a	merchant	ship	,	and	was	laden	with	ice	and
这	海豚	曾是	一个	商人	船	,	和	曾是	满载	和	冰	和

[prə'vɪʒnz] ,

provisions	,
条款	,

“海豚号”是一艘商船，船上装满了冰块和补给品。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['leðər] , [ˌsɔːlt'piːtər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hevi]

which	the	captain	wished	to	exchange	for	leather	,	saltpetre	,	and	other	heavy
哪个	这	队长	希望	到	交换	为了	皮革	,	硝	,	和	其他	重的

[kə'mɑːdətiz] .

commodities	.
商品	.

船长希望用它交换皮革、硝石和其他重物。

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] ; [bʌt; bət] ,

The	crew	were	required	to	remain	and	assist	in	unloading	the	vessel	;	but	,
这	全体人员	是	必需的	到	保持	和	协助	在	卸货	这	血管	;	但	,

船员被要求留下来协助卸货；但是，

['æftər] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

after	this	had	been	accomplished	,	they	were	allowed	to	wander	about	the	city	,
后	这	有	到过	完成	,	他们	是	允许	到	漫步	关于	这	城市	,

完成这些事之后，他们就被允许在城里四处走动了。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] .

provided	they	returned	to	the	vessel	at	the	expiration	of	forty	-	eight	hours	.
假如	他们	返回	到	这	血管	在	这	到期日	的	四十	-	八	小时	.

前提是他们在四十八小时期限届满时返回船上。

['ælfred] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] .

Alfred	was	not	slow	to	avail	himself	of	this	privilege	.
阿尔弗雷德	曾是	不是	慢的	到	可用	他自己	的	这	特权	.

阿尔弗雷德很快就利用了这项特权。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

He	visited	the	part	of	the	city	occupied	by	the	English	,
他	到访	这	部分	的	这	城市	占领	经过	这	英语	,

他参观了被英国人占领的城市区域，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['haʊzɪz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪk] ['pæləs] .

and	was	delighted	to	see	the	elegant	houses	,	many	of	them	like	palaces	.
和	曾是	高兴极了	到	看	这	优雅的	房屋	,	许多	的	他们	喜欢	宫殿	.

看到那些优雅的房屋，其中许多都像宫殿一样，我感到非常高兴。

[ðiːz] , [hiː; hi] [faʊnd] , [wɜːr; wər][nɑːt] [bɪlt] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] , [ɔːr] [blɑːks] , [æz; əz][ɪn] ['sɪtiz] [æt; ət] [hoʊm] ,

These , he found , were not built in rows , or blocks , as in cities at home ,

这些 , 他 成立 , 是 不是 建造 在 行 , 或者 积木 , 作为 在 城市 在 家 ,

他发现，这些建筑并非像家乡的城市那样成排或成片建造的。

[bʌt; bət] [stʊd] [ə'pɑːrt] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but stood apart , at some distance from each other , on account of the

但 站立 除 , 在 一些 距离 从 每个 其他 , 在 帐户 的 这

[ɪn'tens] [hiːt] .

intense heat .

激烈的 热 .

但由于天气炎热，他们彼此保持着一段距离。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [haɪ] , ['eri] [ə'pɑːrtmənts] [ænd; ənd] [flæt] [ruːfs] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd]

They were built with high , airy apartments and flat roofs , and surrounded

他们 是 建造 和 高的 , 轻盈的 公寓 和 平坦的 屋顶 , 和 包围

[wɪð; wɪθ] [və'rændəz] .

with verandahs .

和 阳台 .

这些建筑拥有高大通风的公寓和扁平的屋顶，周围环绕着走廊。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [blæk] [taʊn] ,

From this part of the city he went to what is called the Black town ,

从 这 部分 的 这 城市 他 去 到 什么 是 称为 这 黑色的 镇 ,

他从城市的这一部分去了所谓的黑城，

['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

occupied by the natives .

占领 经过 这 本地人 .

被当地居民占据。

[ðɪs] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər] .

This presented a striking contrast with the former .

这 呈现 一个 引人注目 对比 和 这 以前的 .

这与前者形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [mʌd] , [ˌbæm'buː] , [ɔːr] [strɔː] [mæts] , [stænd][ə'pɑːn] ['næroʊ]

The houses , which are formed of mud , bamboo , or straw mats , stand upon narrow

这 房屋 , 哪个 是 形成 的 泥 , 竹子 , 或者 稻草 垫子 , 站立 之上 狭窄的

[ænd; ənd] ['krʊkɪd] [striːts] ,

and crooked streets ,

和 歪 街道 ,

这些房屋由泥土、竹子或草席建成，坐落在狭窄曲折的街道旁。

[intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [tæŋks] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

interspersed with small gardens and tanks of water .

穿插 和 小的 花园 和 坦克 的 水 .

其间点缀着小花园和水箱。

[hɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,

Here , I am sorry to say ,

这里 , 我 是 对不起 到 说 ,

很遗憾，我想说.....

[hiː; hi][wʌz; wəz][led][baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ɪntuː][ɔːl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [loʊ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

he was led by his companions into all species of low dissipation .

他 曾是 引领 经过 他的 同伴 进入 全部 物种 的 低的 耗散 .

在他的同伴的带领下，他沉迷于各种低级放荡的行为。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] [wʌz; wəz] [pæst] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

In	this	way	,	day	after	day	was	passed	,	until	the	captain	announced	the	time	of
在	这	方式	,	天	后	天	曾是	通过了	,	直到	这	队长	宣布	这	时间	的

['seɪlɪŋ] .

sailing	.
帆船	.

就这样，一天天过去了，直到船长宣布启航时间。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][pɔ:rt] [ðæt] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

His	conduct	had	been	such	since	his	arrival	in	port	that	no	suspicion	was
他的	执行	有	到过	这样的	自从	他的	到达	在	港口	那	不	怀疑	曾是

[ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə] ['dezərt] .

entertained	of	his	wish	to	desert	.
娱乐	的	他的	希望	到	沙漠	.

他自抵达港口以来的行为举止一直如此，以至于没有人怀疑他有逃跑的意图。

[naʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ɪf] ['evər] .

Now	was	his	chance	to	do	so	,	if	ever	.
现在	曾是	他的	机会	到	做	所以	,	如果	曾经	.

现在正是他实现这一目标的机会，如果说还有哪一次机会的话。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [hi:; hi] [went] [aʊt] [hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [su:t] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

The	next	time	he	went	out	he	put	on	a	double	suit	of	clothes	,
这	下一个	时间	他	去	出去	他	放	在	一个	双倍的	套装	的	衣服	,

他下次出门时穿了两套衣服。

[ænd; ənd] [kɑ:rfəli] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	carfully	securing	the	small	sum	of	money	which	remained	from	his
和	小心翼翼地	确保	这	小的	和	的	钱	哪个	剩余	从	他的

['weɪdʒɪz] ,

wages	,
工资	,

他小心翼翼地保管着从工资中剩下的那点钱。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

he	took	his	final	leave	of	the	vessel	.
他	采取	他的	最终的	离开	的	这	血管	.

他最后一次离开了这艘船。

[ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɜ:rpəsli] ['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

On	several	occasions	he	had	purposely	separated	himself	,	for	a	short	time	,
在	一些	场合	他	有	故意	分开	他自己	,	为了	一个	短的	时间	,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

from	his	companions	,
从	他的	同伴	,

他曾多次故意短暂地与同伴分开，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] [ɪ'ventʃuəli] .

that	they	might	not	suspect	him	of	wishing	to	do	so	eventually	.
那	他们	可能	不是	怀疑	他	的	祝	到	做	所以	最终	.

他们可能不会怀疑他最终会希望这样做。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ə'kɜ:rd] , [hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sɪ'kri:tid]

But	now	,	as	soon	as	an	opportunity	occurred	,	he	ran	away	and	secreted
但	现在	,	作为	很快	作为	一个	机会	发生	,	他	跑	离开	和	分泌物

[hɪm'self] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

himself	,	trembling	with	fear	,
他自己	,	发抖	和	害怕	,

但现在，一有机会，他就吓得浑身发抖，逃走了，躲藏了起来。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [seɪld] .

until	he	thought	the	vessel	must	have	sailed	.
直到	他	想法	这	血管	必须	有	航行	.

直到他觉得船肯定已经开走了。

[hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lɔːd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

Here	in	a	strange	laud	,	unable	to	comprehend	a	word	of	the	language	,
这里	在	一个	奇怪的	赞美	,	无法	到	理解	一个	单词	的	这	语言	,

在这里，我感到一种陌生的赞美，却完全听不懂这种语言。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	suffered	so	much	that	he	almost	wished	he	had	returned	home	with	the
他	遭受	所以	很多	那	他	几乎	希望	他	有	返回	家	和	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

他遭受了太多苦难，以至于他几乎希望自己能随船回家。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] ,

But	when	he	came	forth	from	his	concealment	,
但	什么时候	他	来了	前进	从	他的	隐蔽	,

但当他从藏身之处走出来时，

[ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][pɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

and	ventured	to	ask	if	the	vessel	was	still	in	port	,	he	was	too	late	.
和	冒险	到	问	如果	这	血管	曾是	仍然	在	港口	,	他	曾是	也	晚的	.

他冒险询问船只是否还在港口，但为时已晚。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [hæd; həd] [seɪld] .

The	Dolphin	had	sailed	.
这	海豚	有	航行	.

海豚号已经启航了。

[naʊ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][vaɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

Now	he	returned	to	the	haunts	of	vice	which	had	attracted	him	when	he
现在	他	返回	到	这	闹鬼的地方	的	副	哪个	有	吸引	他	什么时候	他

[fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

first	came	to	the	city	,
第一的	来了	到	这	城市	,

现在他又回到了他初来这座城市时就被吸引的那些罪恶场所。

[wer] , [ɪn] ['pændərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['pæʃnz] , [hiː; hi] [suːn] [spent] ['evri] ['kɑːpər] [hiː; hi]

where	,	in	pandering	to	his	wicked	passions	,	he	soon	spent	every	copper	he
在哪里	,	在	迎合	到	他的	邪恶	激情	,	他	很快	花费	每一个	铜	他

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

had	in	the	world	,
有	在	这	世界	,

在那里，他沉溺于邪恶的欲望，很快就挥霍掉了自己所有的积蓄。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hoʊmləs] [ænd; ənd] ['peniləs] .

and	when	night	came	on	he	found	himself	homeless	and	penniless	.
和	什么时候	夜晚	来了	在	他	成立	他自己	无家可归者	和	身无分文	.

夜幕降临时，他发现自己无家可归，身无分文。

['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] [dɪd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['hærisn] , [soʊ] [lɔːŋ]

Many	times	in	the	course	of	the	next	week	did	the	words	of	Harrison	,	so	long
许多	时代	在	这	课程	的	这	下一个	星期	做过	这	字	的	哈里森	,	所以	长的

[fər'gɑːtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

在接下来的一周里，哈里森那些早已被人遗忘的话语多次被提起。

[kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] .

come	to	his	mind	,	"	the	wages	of	sin	is	death	.
来	到	他的	头脑	,	"	这	工资	的	罪	是	死亡	.

他想到："罪的工价乃是死。"

" ['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrv] ,

"	Many	times	he	thought	he	should	starve	,
"	许多	时代	他	想法	他	应该	饿死	,

他曾多次想过要饿死，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]

and	probably	would	have	done	so	had	it	not	been	for	the	kindness	of
和	大概	会	有	完毕	所以	有	它	不是	到过	为了	这	仁慈	的

['seɪləz] [huːm] [hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [met] .

sailors	whom	he	accidentally	met	.
水手们	谁	他	偶然	遇见	.

如果不是偶然遇到的几位好心水手帮助了他，他可能真的就这么做了。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'striːmli] [rɪ'djʊst] [baɪ][wɑːnt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd]

One	day	when	he	was	so	extremely	reduced	by	want	that	he	could	scarcely	stand
一	天	什么时候	他	曾是	所以	极其	减少	经过	想	那	他	可以	几乎	站立

,

,

,

有一天，当他穷困潦倒到几乎站不起来的时候，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [kæl'kʌtə] ,

he	tried	to	crawl	along	toward	the	port	of	Calcutta	,
他	尝试	到	爬行	沿着	朝向	这	港口	的	加尔各答	,

他试图爬向加尔各答港，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['redi] [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] [ə'merɪkə] .

and	endeavor	to	find	a	vessel	ready	to	sail	for	America	.
和	努力	到	寻找	一个	血管	准备好	到	帆	为了	美国	.

并努力寻找一艘可以驶往美国的船只。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [daɪ][ɪn][wʌn] [pleɪs] [æz; əz] [ə'nʌðər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	may	as	well	die	in	one	place	as	another	,	"	he	said	to	himself	,
"	我	可能	作为	出色地	死	在	一	地方	作为	其他	,	"	他	说	到	他自己	,

"无论死在哪儿，我都一样，"他自言自语道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [daɪ] [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] .

"	and	I	shall	certainly	die	if	I	remain	here	.
"	和	我	将	当然	死	如果	我	保持	这里	.

"如果我继续留在这里，我肯定会死。"

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ,

"	At	length	,	when	he	had	nearly	reached	the	shipping	,
"	在	长度	,	什么时候	他	有	几乎	达到	这	船运	,

"最后，当他快要到达码头时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkɔst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [juːθ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .

he	was	accosted	in	his	native	tongue	by	a	youth	near	his	own	age	.
他	曾是	被骚扰	在	他的	本国的	舌头	经过	一个	青年	靠近	他的	自己的	年龄	.

他被一个与他年龄相仿的年轻人用他的母语搭讪。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ɪl] , [maɪ] [pʊr] ['fɑːloʊ] ; [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "

"	You	look	ill	,	my	poor	follow	;	what	is	the	matter	?	"
"	你	看	患病的	,	我的	贫穷的	跟随	;	什么	是	这	事情	?	"

"你看上去病恹恹的，我的可怜的追随者；到底出了什么事？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] , ['fiːbli] .

"	I	am	dying	of	hunger	,	"	replied	Alfred	,	feebly	.
"	我	是	垂死	的	饥饿	,	"	回复	阿尔弗雷德	,	虚弱地	.

“我快要饿死了，”阿尔弗雷德虚弱地回答道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðen] ; [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

"	Come	with	me	,	then	;	I	think	we	can	soon	cure	him	.
"	来	和	我	,	然后	;	我	思考	我们	能	很快	治愈	他	.

“那你跟我来吧；我想我们很快就能治好他。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

Don't	you	think	so	?
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	turning	to	his	companion	.
"	转弯	到	他的	伴侣	.

“转向他的同伴。

" [hɪr] , [let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ] ; " [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [bɔɪ]

"	Here	,	let	me	help	you	;	"	and	placing	a	strong	arm	around	the	emaciated	,	boy
"	这里	,	让	我	帮助	你	;	"	和	放置	一个	强的	手臂	大约	这	瘦弱	,	男生

,

,

,

“来，我帮你；”说着，他用有力的手臂搂住了那个瘦弱的男孩。

[hiː; hi][led][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːrbər] .

he	led	him	on	to	the	side	of	a	vessel	lying	at	the	harbor	.
他	引领	他	在	到	这	边	的	一个	血管	说谎	在	这	港口	.

他领着他走到停泊在港口的一艘船边。

['æftər][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] ,

After	requesting	him	to	wait	a	minute	,	he	darted	away	,
后	请求	他	到	等待	一个	分钟	,	他	飞镖	离开	,

我请他稍等片刻，他却迅速跑开了。

[ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [freʃ] ['koʊkoʊ] [nʌt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['fæmɪʃɪŋ]

and	soon	returned	with	a	fine	fresh	cocoa	nut	,	which	he	gave	the	famishing
和	很快	返回	和	一个	美好的	新鲜的	可可	坚果	,	哪个	他	给予	这	饥饿

[juːθ] .

youth	.
青年	.

不久，他带着一颗上好的新鲜可可豆回来了，并把它给了饥饿的年轻人。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [fər'seɪkən] [bɔɪ] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

He	seemed	to	the	poor	forsaken	boy	like	an	angel	of	mercy	.
他	似乎	到	这	贫穷的	被遗弃的	男生	喜欢	一个	天使	的	怜悯	.

在那个可怜的、被遗弃的男孩眼里，他就像一位仁慈的天使。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] ['temptɪŋ] [fruːt] ,

He	had	often	in	his	distress	fallen	asleep	to	dream	that	tempting	fruit	,
他	有	经常	在	他的	痛苦	倒下	睡着了	到	梦	那	诱人的	水果	,

他常常在痛苦中睡着，梦见那诱人的果实。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

such	as	he	now	held	in	his	hand	,	was	placed	within	his	reach	,
这样的	作为	他	现在	握住	在	他的	手	,	曾是	放置	之内	他的	抵达	,

例如他现在手中拿着的东西，就放在他触手可及的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [streŋθ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	had	not	strength	to	take	it	.
但	他	有	不是	力量	到	拿	它	.

但他没有力气去拿。

[naʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈweɪk] [ænd; ənd][faɪnd] [ðɪs] [ˈɔːlsoʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] .

Now	he	feared	he	should	awake	and	find	this	also	but	a	dream	.
现在	他	害怕	他	应该	醒	和	寻找	这	还	但	一个	梦	.

现在他害怕醒来后发现这一切也只是一场梦。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈgreɪtli] [riˈvaivd][baɪ] [ðɪs] [ˈsiːznəbl] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

Feeling	greatly	revived	by	this	seasonable	supply	of	food	,
感觉	非常	复活	经过	这	及时	供应	的	食物	,

应季的食物让我精神焕发。

[hiː; hi] [ˈredɪli] [kənˈsentid] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	readily	consented	to	accompany	his	new	friend	to	the	captain	of	the
他	容易	同意	到	陪伴	他的	新的	朋友	到	这	队长	的	这

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

他欣然同意陪同新朋友去见船长。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːrk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ˈdʒəuzifiːn] .

and	endeavor	to	obtain	a	berth	in	the	barque	,	which	was	named	Josephine	.
和	努力	到	获得	一个	泊位	在	这	帆船	,	哪个	曾是	命名	约瑟芬	.

并努力争取在名为约瑟芬号的帆船上获得一个床位。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ; [jet] [hɪr] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [nuː]

Though	he	had	been	so	long	on	board	ship	;	yet	here	everything	seemed	new
尽管	他	有	到过	所以	长的	在	木板	船	;	然而	这里	一切	似乎	新的

[ænd; ənd] [streɪndʒ] .

and	strange	.
和	奇怪的	.

虽然他已经在船上待了很久，但这里的一切都显得那么新鲜陌生。

[ðə; ði] [juːθ] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fræŋk] , [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] , [vɪˈvæsəti]

The	youth	,	who	was	called	Frank	,	approached	the	captain	with	the	ease	,	vivacity
这	青年	,	WHO	曾是	称为	坦率	,	接近	这	队长	和	这	舒适	,	活泼

,

,

,

这位名叫弗兰克的年轻人轻松自如、神采奕奕地走向队长。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

and	confidence	of	a	child	;
和	信心	的	一个	孩子	;

以及孩子的自信心；

[waɪl] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

while	in	return	the	gentleman	appeared	to	feel	for	him	the	affection	of	a
尽管	在	返回	这	绅士	出现	到	感觉	为了	他	这	感情	的	一个

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

而这位先生似乎也对他产生了如同父亲般的爱意。

['liːvɪŋ] ['ælfred] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['foʊksl] , [fræŋk] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

Leaving	Alfred	standing	near	the	forecastle	,	Frank	went	on	to	tell	his	tale	,
离开	阿尔弗雷德	常设	靠近	这	前甲板	,	坦率	去	在	到	告诉	他的	故事	,

弗兰克留下阿尔弗雷德站在船首楼附近，继续讲述他的故事。

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'strest] [juːθ] .

and	interest	the	officer	in	the	distressed	youth	.
和	兴趣	这	官	在	这	苦恼	青年	.

并引起警官对这些困境青少年的关注。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ;

"	Bring	him	here	,	"	said	the	gentleman	,	with	a	smile	;
"	带来	他	这里	,	"	说	这	绅士	,	和	一个	微笑	;

“把他带过来，”那位先生笑着说；

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [wɔːrm] [hɑːrt] [hæz; həz] [led] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ɑːn] [sʌm; səm] [waɪld] -

"	I'm	afraid	your	warm	heart	has	led	you	away	,	as	usual	,	on	some	wild	-
"	我是	害怕的	你的	温暖的	心	有	引领	你	离开	,	作为	通常	,	在	一些	荒野	-

[guːs] [tʃeɪs] .

goose	chase	.
鹅	追赶	.

“恐怕你那颗温暖的心又像往常一样，把你引向了徒劳无功的追逐。”

" [fræŋk] [əu'beid] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] ['ælfred] [æft] .

"	Frank	obeyed	,	and	summoned	Alfred	aft	.
"	坦率	服从	,	和	被召唤	阿尔弗雷德	后部	.

弗兰克遵命，把阿尔弗雷德叫到船尾。

[sæd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɔɪ] [kə'menst] [ðɪs] [nuː] [ə'kweɪntəns] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːls] [teɪl] .

Sad	to	relate	,	the	wicked	boy	commenced	this	new	acquaintance	by	a	false	tale	.
伤心	到	涉及	,	这	邪恶	男生	开始	这	新的	熟人	经过	一个	错误的	故事	.

令人遗憾的是，这个坏男孩用一个谎言开始了这段新的交往。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [pɔːrt] ,

He	said	that	he	had	been	sick	ever	since	he	was	in	port	,
他	说	那	他	有	到过	生病的	曾经	自从	他	曾是	在	港口	,

他说自从靠岸以来就一直生病。

[soʊ] [sɪk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ;

so	sick	that	he	could	not	reach	the	vessel	;
所以	生病的	那	他	可以	不是	抵达	这	血管	;

他病得很重，甚至无法走到船边；

[ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sent] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [seɪld] ,

that	the	captain	sent	one	of	the	crew	the	day	before	they	sailed	,
那	这	队长	发送	一	的	这	全体人员	这	天	前	他们	航行	,

船长在启航前一天派了一名船员过来。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] ,

to	say	that	they	were	ready	for	sea	,
到	说	那	他们	是	准备好	为了	海	,

意思是说他们已经做好出海的准备了。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'wel] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ʃɔːr] [fɔːr; fər]

and	that	as	he	was	so	unwell	he	had	better	remain	on	shore	for
和	那	作为	他	曾是	所以	不适	他	有	更好的	保持	在	支撑	为了

[ə'nʌðər] [ʃɪp] .

another	ship	.
其他	船	.

而且由于他身体状况很差，最好留在岸上等待下一艘船。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ledʒd] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Since	that	time	,	which	he	alleged	was	some	months	previous	to	this	,
自从	那	时间	,	哪个	他	据称	曾是	一些	几个月	以前的	到	这	,

自那时起，他声称那是几个月之前的事了，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əb'teɪn] [fuːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr]

he	had	not	been	able	to	work	enough	to	obtain	food	sufficient	to	restore
他	有	不是	到过	有能力的	到	工作	足够的	到	获得	食物	充足的	到	恢复

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [helθ] ,

him	to	health	,
他	到	健康	,

他无法工作足够的时间去获取足够的食物来恢复健康。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['fiːvər][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][left][hɪm; ɪm] .

though	his	fever	had	long	ago	left	him	.
尽管	他的	发烧	有	长的	前	左边	他	.

虽然他的烧早已退了。

[ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][vaɪs][wɜːr; wər][tuː]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['ælfred] [fɔːr; fər] ['kæptɪn]

The	marks	of	vice	were	too	visible	in	the	countenance	of	Alfred	for	Captain
这	标记	的	副	是	也	可见的	在	这	面容	的	阿尔弗雷德	为了	队长

[mən'roʊ] [tuː; tə] [mis'teik] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['kærəktər] ;

Monroe	to	mistake	his	real	character	;
门罗	到	错误	他的	真实的	特点	;

阿尔弗雷德脸上的恶习痕迹太过明显，门罗上尉不可能认错他的真实性格；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] ,

but	he	saw	no	reason	to	doubt	the	story	of	the	lad	,	and	,
但	他	锯	不	原因	到	怀疑	这	故事	的	这	小伙子	,	和	,

但他认为没有理由怀疑那个男孩的说法，而且

['æftər] [ˌæsə'teɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

after	ascertaining	from	him	that	he	knew	something	of	the	business	of	a
后	确定	从	他	那	他	知道	某物	的	这	商业	的	一个

['seɪlər] ,

sailor	,
水手	,

在确认他对水手的工作有所了解之后，

[hiː; hi] [prə'moʊtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

he	promoted	him	from	the	duties	of	a	boy	to	those	of	an	ordinary
他	推广	他	从	这	职责	的	一个	男生	到	那些	的	一个	普通的

['siːmən] .

seaman	.
水手	.

他提拔他从男孩的职责晋升为普通水手。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] [huː] , [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [eɪdʒ][ɔːr] [streŋθ] [ɔːr] [ɪk'spɪriəns] , [ɔːr][ɔːl][ʌv; əv]

This	is	one	who	,	from	want	of	sufficient	age	or	strength	or	experience	,	or	all	of
这	是	一	WHO	,	从	想	的	充足的	年龄	或者	力量	或者	经验	,	或者	全部	的

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

这是指由于年龄、体力或经验不足，或三者兼而有之的人。

[ɪz][nɑːt] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [ɔːl][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['siːmən] , [ænd; ənd]

is	not	competent	to	perform	all	the	duties	of	an	able	seaman	,	and
是	不是	胜任的	到	履行	全部	这	职责	的	一个	有能力的	水手	,	和

['ðerfɔːr] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [les] ['weɪdʒɪz] .

therefore	receives	less	wages	.
所以	接收	较少的	工资	.

他不具备履行一名合格海员所有职责的能力，因此获得的工资也较少。

[hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

He	is	expected	to	be	well	acquainted	with	all	the	rigging	of	a	ship	,
他	是	预期的	到	是	出色地	熟人	和	全部	这	索具	的	一个	船	,

他应该非常熟悉船上的所有索具。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɪr] ['ʌndər]['ɔːrd(ə)neri]['sɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə][fɜːrl][ə; eɪ][tɑːp] - ['gælənt] [seɪl]

to	be	able	to	steer	under	ordinary	circumstances	,	to	furl	a	top	-	gallant	sail
到	是	有能力的	到	转向	在下面	普通的	情况	,	到	卷发	一个	顶部	-	英勇	帆

, [ɔːr][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ,

,	or	a	royal	,
,	或者	一个	皇家	,

能够在正常情况下掌舵，收起上桅帆，或皇家帆，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [seɪl][nekst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

which	is	a	light	sail	next	above	it	.
哪个	是	一个	光	帆	下一个	多于	它	.

它上方还有一面轻帆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [spʌn] - [jɑːrn] ,

It	is	commonly	expected	that	he	should	be	able	to	make	spun	-	yarn	,
它	是	通常	预期的	那	他	应该	是	有能力的	到	制作	旋转	-	纱	,

人们普遍认为他应该能够纺纱。

[fɔːrmd] [baɪ] ['twɪstɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [roʊp] [jɑːnz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['senɪt] ,

formed	by	twisting	two	or	three	rope	yarns	together	,	and	sennet	,
形成	经过	扭曲	二	或者	三	绳索	纱线	一起	,	和	森内特	,

由两三根绳线捻合而成，以及塞内特。

[ə; eɪ] [breɪd]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [tə'geðər] [ʌv; əv] [roʊps][ɔːr] [spʌn] - [jɑːrn] ; [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd]

a	braid	plaited	together	of	ropes	or	spun	-	yarn	;	that	he	should	understand
一个	编织	编织	一起	的	绳索	或者	旋转	-	纱	;	那	他	应该	理解

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['splaɪsɪŋ] [roʊps] ,

the	art	of	splicing	ropes	,
这	艺术	的	拼接	绳索	,

用绳索或纺纱编织而成的辫子；他应该懂得绳索拼接的技艺。

['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [nɑːts] ['kɑːmənli] [tɜːm]

forming	the	rigging	,	and	making	a	great	variety	of	knots	commonly	termed
成型	这	索具	,	和	制作	一个	伟大的	种类	的	绳结	通常	称为

['seɪləz] - [nɑːts] .

sailors	'	knots	.
水手们	-	绳结	.

制作索具，并打出各种各样的绳结，通常被称为水手结。

['ælfred] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [hæd; həd]['nevər] [traɪd] [tuː; tə][fɪt] [hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði]

Alfred	,	as	we	have	seen	,	had	never	tried	to	fit	himself	for	the
阿尔弗雷德	,	作为	我们	有	已见	,	有	绝不	尝试	到	合身	他自己	为了	这

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['duːtiz] ,

performance	of	these	duties	,
表现	的	这些	职责	,

正如我们所见，阿尔弗雷德从未尝试让自己胜任这些职责。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt]

though	his	former	captain	had	recommended	him	to	do	so	if	he	wished
尽管	他的	以前的	队长	有	受到推崇的	他	到	做	所以	如果	他	希望

[tuː; tə][biː; bi][prə'moʊtɪd] .

to	be	promoted	.
到	是	推广	.

虽然他的前任队长建议他这样做，如果他想得到晋升的话。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['nevər][tuː; tə][goʊ] [ə'nʌðər] ['vɔɪɪdʒ] ,

Indeed	,	he	had	determined	never	to	go	another	voyage	,
的确	,	他	有	决定	绝不	到	去	其他	航程	,

事实上，他已经下定决心不再出海航行。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [siː] ['meni] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [meit] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪm; ɪm]

so	that	he	had	not	been	at	sea	many	hours	before	the	mate	reported	him
所以	那	他	有	不是	到过	在	海	许多	小时	前	这	伴侣	据报道	他

[ɪn'taɪərli] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːmən] ,

entirely	unfit	for	a	seaman	,
完全	不合格	为了	一个	水手	,

因此，他出海没几个小时，大副就报告说他完全不适合当海员。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [dɪ'greɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ə; eɪ] [griːn] [hænd]

and	,	therefore	,	degraded	him	to	the	rank	of	what	is	termed	a	green	hand
和	,	所以	,	退化的	他	到	这	秩	的	什么	是	称为	一个	绿色的	手

.

:
.

因此，他被降级为所谓的菜鸟。

[hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [neɪmd]

Here	we	will	leave	him	,	while	we	give	a	brief	account	of	the	youth	named
这里	我们	将要	离开	他	,	尽管	我们	给	一个	简短的	帐户	的	这	青年	命名

[fræŋk] ,

Frank	,
坦率	,

我们先把他留在这里，接下来简要介绍一下名叫弗兰克的年轻人。

[huː] [fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['dʒəuzifiːn] ; [ænd; ənd] [huː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]

who	first	introduced	him	on	board	the	Josephine	;	and	who	,	notwithstanding
WHO	第一的	介绍	他	在	木板	这	约瑟芬	;	和	WHO	,	虽然

['ælfərdz] [dɪs'greɪs] ,

Alfred's	disgrace	,
阿尔弗雷德的	耻辱	,

是他最先将他介绍到“约瑟芬号”上的；而且，尽管阿尔弗雷德身败名裂，

[tʊk] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['riːəl] [frend] .

took	every	opportunity	to	prove	to	him	that	he	was	his	real	friend	.
采取	每一个	机会	到	证明	到	他	那	他	曾是	他的	真实的	朋友	.

他抓住一切机会向他证明自己是他真正的朋友。

[fræŋk] , [ɔːr]['frænsɪs] ['greɪsən] ,

Frank	,	or	Francis	Greyson	,
坦率	,	或者	弗朗西斯	格雷森	,

弗兰克，或者弗朗西斯·格雷森

[wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ri'zaidɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

was	the	son	of	a	gentleman	residing	near	the	large	city	which	was	the
曾是	这	儿子	的	一个	绅士	居住	靠近	这	大的	城市	哪个	曾是	这

['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['ælfred] .

birthplace	of	Alfred	.
出生地	的	阿尔弗雷德	.

他是居住在阿尔弗雷德出生地附近一座大城市的一位绅士的儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɪkli] [bɔɪ] ,

He	was	rather	a	sickly	boy	,
他	曾是	相当	一个	病弱的	男生	,

他小时候体弱多病。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['perənts] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [riːtʃ]

and	caused	his	parents	great	anxiety	lest	he	should	never	live	to	reach
和	导致	他的	父母	伟大的	焦虑	免得	他	应该	绝不	居住	到	抵达

[mə'tʃʊrəti] .

maturity	.
到期	.

这让他的父母非常担心他活不到成年。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːmən] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , ['krɪstʃən] [mæn] ,

His	mother	had	a	brother	who	was	a	seaman	,	a	noble	,	Christian	man	,
他的	母亲	有	一个	兄弟	WHO	曾是	一个	水手	,	一个	高贵	,	基督教	男人	,

他母亲有个兄弟，是名海员，为人高尚，是一位虔诚的基督徒。

[æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

an	ornament	to	the	profession	he	had	chosen	.
一个	装饰品	到	这	职业	他	有	选定	.

为他所选择的职业增添光彩。

[wen] [ɑːn] [ʃɔːr] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

When	on	shore	this	gentleman	made	his	home	with	his	sister	.
什么时候	在	支撑	这	绅士	制成	他的	家	和	他的	姐姐	.

这位先生上岸后就和他的妹妹住在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['laɪvli] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]

It	was	not	strange	,	therefore	,	that	,	hearing	his	uncle's	lively	descriptions	of
它	曾是	不是	奇怪的	,	所以	,	那	,	听力	他的	叔叔的	热闹	描述	的

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

因此，当他听到叔叔生动地描述大海时，他感到十分兴奋，这并不奇怪。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [vjuː] — [hʌŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frʌnt]

and	having	constantly	before	his	view	—	hung	as	it	was	between	the	front
和	拥有	不断地	前	他的	看法	—	悬挂	作为	它	曾是	之间	这	正面

['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['pɑːrlər] — [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [ʃel] ,

windows	of	his	mother's	parlor	—	a	picture	of	the	Sea	-	shell	,
视窗	的	他的	母亲的	客厅	—	一个	图片	的	这	海	-	壳	,

在他母亲客厅的前窗之间，始终挂着一幅海螺的画像，这幅画一直映入他的眼帘。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [kə'mɑːndid] ,

the	vessel	which	his	uncle	commanded	,
这	血管	哪个	他的	叔叔	命令	,

他叔叔指挥的那艘船，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'siːv] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

that	he	should	conceive	a	desire	to	accompany	him	on	a	voyage	.
那	他	应该	构想	一个	欲望	到	陪伴	他	在	一个	航程	.

他竟然萌生了与他一同远航的愿望。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['greɪsən] [æt; ət][fɜːrst] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər] [kən'sent] , [bʌt; bət] ['faɪnəli]

To	this	Mrs	.	Greyson	at	first	absolutely	refused	her	consent	,	but	finally
到	这	太太	.	格雷森	在	第一的	绝对地	拒绝	她	同意	,	但	最后

['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] ,

yielded	to	her	brother's	solicitations	,
产生	到	她	兄弟	征集	,

格雷森太太起初断然拒绝，但最终还是屈服于哥哥的请求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd]

and	the	advice	of	their	family	physician	that	a	voyage	round	the	world	would
和	这	建议	的	他们的	家庭	医生	那	一个	航程	圆形的	这	世界	会

[duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] [keɪs]

do	more	for	the	strong	physical	development	of	the	boy	than	a	whole	case
做	更多的	为了	这	强的	身体的	发展	的	这	男生	比	一个	所有的	案件

[ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] .

of	medicine	.
的	药品	.

他们的家庭医生建议，环游世界比服用一整箱药物更有利于男孩的身体发育。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [speɪs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

I	have	not	space	to	describe	any	of	the	incidents	of	the	voyage	,
我	有	不是	空间	到	描述	任何	的	这	事件	的	这	航程	,

我没有篇幅来描述航行中的任何事件。

[ɪk'sept] [wʌn] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [nɪr] [ɪts] [kloʊz] .

except	one	which	occurred	near	its	close	.
除了	一	哪个	发生	靠近	它是	关闭	.

除了临近尾声时发生的一起事件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fræŋk] [ʃɪpt] [æz; əz]['kæbɪn] -

It	is	enough	for	our	present	purpose	to	say	that	Frank	shipped	as	cabin	-
它	是	足够的	为了	我们的	展示	目的	到	说	那	坦率	已发货	作为	舱	-

[bɔɪ] , [wɪ'ðaʊt] [peɪ] ,

boy	,	without	pay	,
男生	,	没有	支付	,

就我们目前的目的而言，只需说明弗兰克曾以舱底侍童的身份在船上做无薪船员即可。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv] ['ælfred] .

and	therefore	was	not	subjected	to	the	hard	work	required	of	Alfred	.
和	所以	曾是	不是	受	到	这	难的	工作	必需的	的	阿尔弗雷德	.

因此，他不必像阿尔弗雷德那样付出艰苦的努力。

[baɪ][hɪz; ɪz][prɑːmpt][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['ɔːrdərz] ,

By	his	prompt	and	cheerful	obedience	to	orders	,
经过	他的	迅速的	和	快乐	服从	到	订单	,

他迅速而愉快地服从命令，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ,

and	his	readiness	to	lend	a	hand	to	any	one	in	need	of	his	services	,
和	他的	准备就绪	到	借	一个	手	到	任何	一	在	需要	的	他的	服务	,

他乐于助人，随时准备为任何需要他帮助的人伸出援手。

[hiː; hi] ['rendərd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] .

he	rendered	himself	a	favorite	with	all	on	board	.
他	渲染	他自己	一个	最喜欢的	和	全部	在	木板	.

他赢得了船上所有人的喜爱。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] ,

From	the	captain	in	his	office	to	the	boy	-	of	-	all	-	work	,
从	这	队长	在	他的	办公室	到	这	男生	-	的	-	全部	-	工作	,

从办公室里的船长到负责所有杂务的工头，

[iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː] [fræŋk] [ə; eɪ][kaɪnd][tɜːrn] .

each	one	was	pleased	with	the	opportunity	to	do	Frank	a	kind	turn	.
每个	一	曾是	高兴	和	这	机会	到	做	坦率	一个	种类	转动	.

每个人都很高兴有机会帮助弗兰克。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʊd] [æd'mɪt] , [ɔːl][hændz] ,

Every	morning	and	evening	when	the	weather	would	admit	,	all	hands	,
每一个	早晨	和	晚上	什么时候	这	天气	会	承认	,	全部	双手	,

每天早晚，只要天气允许，全体人员.....

[ɪk'sept] [ðoʊz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

except	those	absolutely	necessary	for	steering	the	ship	,
除了	那些	绝对地	必要的	为了	转向	这	船	,

除了那些对船舶航行绝对必要的人员之外，

[wɜːr; wər] [kɔːld] [tə'geðər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] ;

were	called	together	to	hear	the	beautiful	service	of	the	Episcopal	Church	;
是	称为	一起	到	听到	这	美丽的	服务	的	这	圣公会	教会	;

大家聚集在一起聆听圣公会的优美礼拜仪式；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [bɔɪ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tiːdiəs]

and	often	during	the	day	the	noble	boy	might	be	seen	relieving	the	tedious
和	经常	期间	这	天	这	高贵	男生	可能	是	已见	缓解	这	乏味

[wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər][baɪ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .

watch	of	the	sailor	by	reading	to	him	the	word	of	God	.
手表	的	这	水手	经过	阅读	到	他	这	单词	的	上帝	.

人们经常会在白天看到这位善良的男孩为水手朗读上帝的话语，以此来减轻他枯燥乏味的守夜工作。

[ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃel] ,

On	the	Sea	-	shell	,
在	这	海	-	壳	,

在海贝上，

[æn; ən] [oʊθ] [ɔːr] [ɪm'pjʊr] [wɜːrd][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [sɪ'vɪrli] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [briːtʃ] [ʌv; əv]

an	oath	or	impure	word	was	punished	as	severely	as	any	other	breach	of
一个	誓言	或者	不纯	单词	曾是	受到惩罚	作为	严重	作为	任何	其他	违反	的

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	rules	of	the	ship	,
这	规则	的	这	船	,

发誓或说不雅之言会受到与违反船上其他任何规则一样严厉的惩罚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlər] ,

and	the	captain	had	more	than	once	appealed	to	the	sailors	,
和	这	队长	有	更多的	比	一次	上诉	到	这	水手们	,

船长曾多次向水手们发出呼吁，

[baɪ][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

by	their	affection	for	the	beautiful	boy	,	who	was	the	pride	of	the	whole
经过	他们的	感情	为了	这	美丽的	男生	,	WHO	曾是	这	自豪	的	这	所有的

[kruː] ,

crew	,
全体人员	,

他们都喜爱这个英俊的男孩，他是全船员的骄傲。

[tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

to	help	him	keep	his	promise	to	his	sister	.
到	帮助	他	保持	他的	承诺	到	他的	姐姐	.

帮助他履行对妹妹的承诺。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [fræŋk] , [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

This	was	,	that	Frank	,	by	the	blessing	of	God	,
这	曾是	,	那	坦率	,	经过	这	祝福	的	上帝	,

这就是弗兰克，蒙上帝保佑，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][laɪf][æz; əz][hiː; hi][left][hɜːr; hər] .

should	be	returned	to	her	as	pure	in	heart	and	life	as	he	left	her	.
应该	是	返回	到	她	作为	纯的	在	心	和	生活	作为	他	左边	她	.

应该让他像离开她时那样，拥有纯洁的心灵和生命，回到她身边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ɑːnɪst] [tɑːr][ɑːn] [bɔːrd] [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv]

There	was	not	an	honest	tar	on	board	but	would	have	felt	the	blush	of
那里	曾是	不是	一个	诚实的	焦油	在	木板	但	会	有	毛毡	这	脸红	的

[ʃeɪm] [bɜːrn][hɪz; ɪz] [rʌf] [tʃiːk] [tuː; tə][hæv; həv][fræŋk] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt]

shame	burn	his	rough	cheek	to	have	Frank	hear	from	his	lips	a	word	that
耻辱	烧伤	他的	粗糙的	脸颊	到	有	坦率	听到	从	他的	嘴唇	一个	单词	那

[kʊd; kəd] [dɪ'faɪl] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

could	defile	his	ear	.
可以	亵渎	他的	耳朵	.

船上没有一个诚实的船员，如果让弗兰克听到他口中说出任何一句足以玷污他耳朵的话，他都会感到羞愧难当，脸颊发烫。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] ,

The	voyage	had	been	a	successful	one	,
这	航程	有	到过	一个	成功的	一	,

这次航行非常成功。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['si:mən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['bri:zɪz] [ʌv; əv] [hoʊm] [fæn] [ðer; ðər] [tʃi:ks] ,

and	already	the	seamen	began	to	feel	the	breezes	of	home	fan	their	cheeks	,
和	已经	这	海员	开始	到	感觉	这	微风	的	家	扇子	他们的	脸颊	,

水手们已经开始感受到家乡的微风拂过他们的脸颊。

[wen] [ɑ:n] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [tem'pestʃuəs] [naɪt] , [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] " [ʃɪp] [ə'hɔɪ] !

when	on	a	dark	and	tempestuous	night	,	the	awful	cry	of	"	Ship	ahoy	!
什么时候	在	一个	黑暗的	和	暴风雨般的	夜晚	,	这	可怕	哭	的	"	船	嘿!	!

在一个黑暗而狂风暴雨的夜晚，传来可怕的喊声："船来了！

[raɪt] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] ! " ['saʊndɪd] [laʊd] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tempɪst] .

right	upon	us	!	"	sounded	loud	and	fearful	through	the	roaring	of	the	tempest	.
正确的	之上	我们	!	"	听起来	大声	和	可怕	通过	这	咆哮	的	这	暴风雨	.

"就在我们面前！"这声音在狂风暴雨的咆哮声中显得响亮而可怕。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [keɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [kʊd; kəd] [gɪv] ['eni] ['ɔ:rdərz] [ðə; ði]

The	shock	came	so	suddenly	that	before	the	officers	could	give	any	orders	the
这	震惊	来了	所以	突然	那	前	这	警官	可以	给	任何	订单	这

['boʊsprɪt] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bʊlwərks] ,

bowsprit	passed	over	the	bulwarks	,
船首斜桅	通过了	超过	这	堡垒	,

冲击来得太突然，军官们还没来得及下达任何命令，船首斜桅就越过了舷墙。

['terɪŋ] [θru:] [ʃraʊdz] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] .

tearing	through	shrouds	and	rigging	.
撕裂	通过	裹尸布	和	索具	.

撕裂索具和索线。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] ['pɑ:rtɪd] ,

The	vessel	had	parted	,
这	血管	有	分手了	,

船已经分开了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['broʊkən] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	the	ship's	company	were	either	clinging	to	the	broken	pieces	of	their
和	这	船的	公司	是	任何一个	依恋	到	这	破碎的	件	的	他们的

['ves(ə)l] [ɔ:r] [θroʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

vessel	or	thrown	into	the	water	.
血管	或者	抛掷	进入	这	水	.

船上的船员要么紧紧抓住破碎的船体碎片，要么被抛入水中。

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [eɪd] [wʌz; wəz] [su:n] [æt; ət] [hænd] .

Fortunately	for	them	aid	was	soon	at	hand	.
幸运的是	为了	他们	援助	曾是	很快	在	手	.

幸运的是，他们很快就得到了援助。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['dʒəuzifi:n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [dɪ'zæstər] , [θru:]

The	ship	Josephine	,	which	had	been	the	cause	of	this	dreadful	disaster	,	threw
这	船	约瑟芬	,	哪个	有	到过	这	原因	的	这	可怕	灾难	,	扔

['oʊvər] ['bu:i:z] ,

over	buoys	,
超过	浮标	,

造成这场可怕灾难的"约瑟芬"号船抛下了浮标，

[hɜːr; hər] [kuːps] [ænd; ənd] [roʊps] , [ænd; ənd] [let] [daʊn] ['boʊts] , [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] [pʊr] ['draʊnɪŋ]

her	coops	and	ropes	,	and	let	down	boats	,	to	rescue	the	poor	drowning
她	合作社	和	绳索	,	和	让	向下	船	,	到	救援	这	贫穷的	溺水

['seɪləz] ;

sailors	;
水手们	;

她用绳索和鸡舍，放下小船，去营救那些溺水的可怜水手；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [nɪr] [hoʊm] , [ðeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [prɪ'fɜːrd] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɑːn]

but	as	they	were	so	near	home	,	they	,	of	course	,	preferred	being	taken	on
但	作为	他们	是	所以	靠近	家	,	他们	,	的	课程	,	首选	存在	已采取	在

[bɔːrd] ['ʌðər] ['boʊts] ,

board	other	boats	,
木板	其他	船	,

但由于离家很近，他们当然更愿意搭乘其他船只。

[wɪtʃ] ['kærid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ves(ə)lz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['seɪfli]

which	carried	them	to	vessels	lying	in	the	harbor	,	from	which	they	safely
哪个	携带	他们	到	船只	说谎	在	这	港口	,	从	哪个	他们	安全

[riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

reached	the	shore	.
达到	这	支撑	.

随后他们乘船抵达停泊在港口的船只，并安全抵达岸边。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['tuːmʌlt] [ɪn] [bəuθ] ['ves(ə)lz] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	noise	and	tumult	in	both	vessels	was	beyond	description	.
这	噪音	和	骚乱	在	两个都	船只	曾是	超过	描述	.

两艘船上的噪音和骚动简直难以形容。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt] ,

In	the	midst	of	all	the	horror	and	confusion	caused	by	this	dreadful	accident	,
在	这	中间	的	全部	这	恐怖	和	困惑	导致	经过	这	可怕	事故	,

在这场可怕的事故所造成的恐慌和混乱之中，

['nʌθɪŋ] [dɪ'strest] [ðə; ði] ['kæptɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

nothing	distressed	the	captain	more	than	the	loss	of	his	nephew	.
没有什么	苦恼	这	队长	更多的	比	这	损失	的	他的	侄子	.

最令船长悲痛的莫过于侄子的去世。

['juːnɪfɔːrmli] [kɑːm] [ænd; ənd] [self] - [pə'zest] ,

Uniformly	calm	and	self	-	possessed	,
均匀地	冷静的	和	自己	-	拥有	,

始终保持冷静和沉着，

[hiː; hi] [siːmd] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [griːf] [æz; əz] [wʌn] ['kʌmpəni] ['æftər]

he	seemed	now	almost	beside	himself	with	fear	and	grief	as	one	company	after
他	似乎	现在	几乎	旁	他自己	和	害怕	和	悲伤	作为	一	公司	后

[ə'nʌðər] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

another	reached	the	ship	,
其他	达到	这	船	,

随着一家又一家公司抵达船上，他似乎因恐惧和悲伤而几乎丧失了理智。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [fræŋk] .

and	no	one	could	give	the	least	information	with	regard	to	Frank	.
和	不	一	可以	给	这	至少	信息	和	看待	到	坦率	.

没有人能提供关于弗兰克的任何信息。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [meɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm][soʊ]

He	tried	to	realize	the	truth	of	what	his	mates	and	others	told	him	so
他	尝试	到	意识到	这	真相	的	什么	他的	伙伴们	和	其他的	讲述	他	所以

['hoʊpfəli] ,

hopefully	,
希望	,

他试图弄清他的伙伴和其他人告诉他的事情是否属实，并抱有希望。

[ðæt] ['prɑːbəbli] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ves(ə)l] ,

that	probably	Frank	had	been	picked	up	by	some	other	vessel	,
那	大概	坦率	有	到过	挑选	向上	经过	一些	其他	血管	,

弗兰克很可能被其他船只接走了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['sɪŋkɪŋ] [fɪr] [wɪtʃ] [prɪ'dɔmə,neɪtid] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [i'məuʃənz]

but	there	was	a	heart	-	sinking	fear	which	predominated	above	all	other	emotions
但	那里	曾是	一个	心	-	下沉	害怕	哪个	占主导地位	多于	全部	其他	情绪

, [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

,	and	that	was	,
,	和	那	曾是	,

但有一种令人心惊胆战的恐惧压倒了所有其他情绪，那就是：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [bɔɪ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

that	his	lovely	boy	lay	at	the	bottom	of	the	sea	.
那	他的	迷人的	男生	躺	在	这	底部	的	这	海	.

他心爱的儿子沉入了海底。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['evər] [der] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [sʌtʃ] ['sɑːroʊfl] ['taɪdɪŋz] ?

How	should	he	ever	dare	to	convey	to	the	mother	such	sorrowful	tidings	?
如何	应该	他	曾经	敢	到	传达	到	这	母亲	这样的	悲伤	消息	?

他怎敢将如此悲痛的消息告诉母亲?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [miːt] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [in'kwaiəriz] , " [oʊ] , [wer] [ɪz][maɪ] [sʌn] ?

How	could	he	meet	her	anxious	inquiries	,	"	Oh	,	where	is	my	son	?
如何	可以	他	见面	她	焦虑的	查询	,	"	哦	,	在哪里	是	我的	儿子	?

他该如何回答她焦急的询问："哦，我的儿子在哪里？"

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [noʊ][lɔːŋgər] [heild] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɔɪl] .

"	He	reached	the	shore	,	no	longer	hailed	with	delight	as	his	native	soil	.
"	他	达到	这	支撑	,	不	更长	赞誉	和	喜	作为	他的	本国的	土壤	.

"他抵达了岸边，但那里的人们不再像往常那样欢呼雀跃，仿佛那是他的故土。"

[hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [ɪn][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [hæd; həd] [bɪn]

He	forgot	that	in	one	moment	the	savings	of	his	lifetime	had	been	engulphed
他	忘了	那	在	一	片刻	这	节省	的	他的	寿命	有	到过	吞噬

[baɪ][ðə; ði] ['tretʃərəs] [weɪvz] .

by	the	treacherous	waves	.
经过	这	奸诈	波浪	.

他忘记了，就在一瞬间，他毕生的积蓄都被汹涌的波涛吞噬了。

[hoʊ][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ;

Ho	forgot	everything	in	his	wild	searchings	for	his	boy	;
何	忘了	一切	在	他的	荒野	搜索	为了	他的	男生	;

何先生在疯狂寻找儿子的过程中，忘记了一切;

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['kæri] ['bɪtər] ,

and	at	last	was	forced	to	carry	bitter	,
和	在	最后的	曾是	强制	到	携带	苦的	,

最后被迫背负苦涩的，

['bɪtər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪənt] [ˌekspek'teɪʃn] [fɔːr; fər]

bitter	**sorrow**	**and**	**anguish**	**to**	**the**	**hearts**	**waiting**	**with**	**buoyant**	**expectation**	**for**
苦的	悲哀	和	痛苦	到	这	心	等待	和	浮力	期待	为了

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] .

the	**coming**	**of**	**their**	**loved**	**ones**	**.**
这	未来	的	他们的	喜爱	一个	.

对于那些满怀期待地等待亲人到来的人们来说，心中充满了苦涩的悲伤和痛苦。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [fræŋk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .

In	**the**	**mean**	**time**	**Frank**	**was**	**not**	**dead**	**.**
在	这	意思是	时间	坦率	曾是	不是	死的	.

与此同时，弗兰克并没有死。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [kræʃ] [wɪtʃ] [rent] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'sʌndər] ,

When	**he**	**felt**	**the**	**terrible**	**crash**	**which**	**rent**	**the**	**vessel**	**asunder**	**,**
什么时候	他	毛毡	这	糟糕的	碰撞	哪个	租	这	血管	分离	,

当他感受到那可怕的撞击声将船撕裂时，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrtɪd] [ʃɪp] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['dʒəuzifiːn] ,

with	**one**	**bound**	**he**	**sprang**	**from**	**the**	**parted**	**ship**	**on**	**board**	**the**	**Josephine**	**,**
和	一	边界	他	弹簧	从	这	分手了	船	在	木板	这	约瑟芬	,

他纵身一跃，从裂开的船体中跳到约瑟芬号上。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [kə'tæstrəfi] .

which	**caused**	**the**	**fatal**	**catastrophe**	**.**
哪个	导致	这	致命的	灾难	.

正是这场灾难的起因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['aʊərz] [haɪ] [ðæt] ['kæptɪn] [mən'roʊ] ,

It	**was**	**not**	**until**	**the**	**sun**	**was**	**several**	**hours**	**high**	**that**	**Captain**	**Monroe**	**,**
它	曾是	不是	直到	这	太阳	曾是	一些	小时	高的	那	队长	门罗	,

直到太阳高悬空中几个小时后，门罗上尉才……

[huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [baʊnd] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] , [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

who	**commanded**	**the**	**vessel**	**bound**	**to**	**Calcutta**	**,**	**discovered**	**a**	**boy**	**leaning**	**over**	**the**
WHO	命令	这	血管	边界	到	加尔各答	,	发现	一个	男生	倾斜	超过	这

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

side	**of**	**the**	**ship**	**,**
边	的	这	船	,

指挥这艘开往加尔各答的船只的船员发现一个男孩倚在船舷边。

['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .

weeping	**bitterly**	**.**
哭泣	苦涩地	.

痛哭流涕。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [læd] ;

He	**approached**	**him**	**quickly**	**,**	**inquiring**	**,**	**"**	**What**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**my**	**lad**	**;**
他	接近	他	迅速地	,	查询	,	"	什么	是	这	事情	,	我的	小伙子	;

他迅速走近他，问道："孩子，你怎么了？"

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['dʒəuzifiːn] ?

and	**how**	**did**	**you**	**come**	**on**	**board**	**the**	**Josephine**	**?**
和	如何	做过	你	来	在	木板	这	约瑟芬	?

你是如何登上"约瑟芬号"的?

" [fræŋk] ['nærˌeɪtid] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrtɪd] ['ves(ə)l] ,

"	**Frank**	**narrated**	**his**	**wonderful**	**escape**	**from**	**the**	**parted**	**vessel**	**,**
"	坦率	旁白	他的	精彩的	逃脱	从	这	分手了	血管	,

弗兰克讲述了他如何从破裂的船体中奇迹般地逃脱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [led][ɑːn][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɪtər]

and	was	then	led	on	to	give	an	account	of	himself	and	the	bitter
和	曾是	然后	引领	在	到	给	一个	帐户	的	他自己	和	这	苦的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt]

disappointment	he	had	experienced	in	being	obliged	to	go	to	sea	again	without
失望	他	有	经验丰富的	在	存在	有义务	到	去	到	海	再次	没有

['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perənts] .

visiting	his	parents	.
访问	他的	父母	.

然后，他被迫讲述了自己的遭遇，以及因为不得不再次出海而无法探望父母而感到的深深失望。

" [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] !

"	They	will	think	I	am	dead	!
"	他们	将要	思考	我	是	死的	!

他们会以为我死了！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːf] ; " [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] ,

"	exclaimed	the	boy	,	in	a	passion	of	grief	;	"	and	my	uncle	,	if	he	is	alive	,
"	惊呼	这	男生	,	在	一个	热情	的	悲伤	;	"	和	我的	叔叔	,	如果	他	是	活	,

“男孩悲痛欲绝地喊道：‘还有我的叔叔，如果他还活着的话，”

[wɪl] [bleɪm] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] ['mʌðər] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

will	blame	himself	that	he	persuaded	mother	to	let	me	go	with	him	.	"
将要	责备	他自己	那	他	被说服	母亲	到	让	我	去	和	他	.	"

我会责怪自己，是他劝说母亲让我跟他走。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['simpəθaizɪŋ] ['kæptɪn] .

"	What	is	your	uncle's	name	?	"	asked	the	sympathizing	captain	.
"	什么	是	你的	叔叔的	姓名	?	"	问	这	同情的	队长	.

“你叔叔叫什么名字？”同情的船长问道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒeɪmz] ['teilə] .

"	His	name	is	James	Taylor	.
"	他的	姓名	是	詹姆斯	泰勒	.

他的名字是詹姆斯·泰勒。

[ðə; ðɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] . "

The	commander	of	the	vessel	.	"
这	指挥官	的	这	血管	.	"

舰长。

" [ɑː] ! [waɪ] , [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['dɪrɪst] [frendz] ! "

"	Ah	!	why	,	he	is	one	of	my	dearest	friends	!	"
"	啊	!	为什么	,	他	是	一	的	我的	亲爱的	朋友们	!	"

“啊！他是我最亲密的朋友之一！”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] ? "

"	Do	you	think	he	was	drowned	?	"
"	做	你	思考	他	曾是	溺水	?	"

你觉得他是溺水身亡的吗?

" [oʊ] [noʊ] ! [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn] [ʃɔːr] .

"	Oh	no	!	he	was	picked	up	and	carried	on	shore	.
"	哦	不	!	他	曾是	挑选	向上	和	携带	在	支撑	.

“哦不！他被人捡起来抬上了岸。”

" [fræŋk] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .

"	Frank	began	to	cry	again	.
"	坦率	开始	到	哭	再次	.

弗兰克又开始哭了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [mænz][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['duːi]

"	It	is	a	misfortune	,	certainly	,	"	said	the	good	mans	his	eyes	becoming	dewy
"	它	是	一个	不幸	,	当然	,	"	说	这	好的	男人	他的	眼睛	成为	露水

[wɪð; wɪθ] ['simpəθaizɪŋ] [terz] ;

with	sympathizing	tears	;
和	同情的	眼泪	;

“这的确是一场不幸，”这位好心人说道，眼中噙满了同情的泪水；

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

"	but	we	will	try	to	make	it	as	easy	for	you	as	we	can	.
"	但	我们	将要	尝试	到	制作	它	作为	简单的	为了	你	作为	我们	能	.

但我们会尽力为您提供便利。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['perənts] ,

In	the	first	place	,	you	must	write	a	letter	to	your	parents	,
在	这	第一的	地方	,	你	必须	写	一个	信	到	你的	父母	,

首先，你必须给父母写一封信。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪn'kloʊz] [ɪn][wʌn][tuː; tə][maɪ] ['oʊnərz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] [duː]

which	I	will	enclose	in	one	to	my	owners	,	that	it	may	be	delivered	with	due
哪个	我	将要	括	在	一	到	我的	所有者	,	那	它	可能	是	发表	和	到期的

['kɔːʃ(ə)n] ,

caution	,
警告	,

我将把其中一份附在寄给我的主人，以便他们妥善保管。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['ves(ə)l] [wiː; wi] [miːt] .

and	have	them	ready	for	the	first	vessel	we	meet	.
和	有	他们	准备好	为了	这	第一的	血管	我们	见面	.

并让他们做好准备，迎接我们遇到的第一艘船。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ðoʊ] ,

I	am	sorry	to	say	,	though	,
我	是	对不起	到	说	,	尽管	,

不过，很遗憾，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [spiːk] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['lætɪtuːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]

it	is	an	uncommon	circumstance	to	speak	vessels	in	the	latitude	to	which	we
它	是	一个	罕见	环境	到	说话	船只	在	这	纬度	到	哪个	我们

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ;

are	going	;
是	去	;

在我们即将前往的纬度，谈论船只是一种不寻常的情况；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][æn; ən]

and	therefore	you	must	not	be	disappointed	if	we	do	not	have	an
和	所以	你	必须	不是	是	失望的	如果	我们	做	不是	有	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][send] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] .

opportunity	to	send	home	until	near	the	end	of	our	voyage	.
机会	到	发送	家	直到	靠近	这	结尾	的	我们的	航程	.

因此，如果直到航程接近尾声时我们才有机会寄信回家，您也不必失望。

" [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [fræŋk] ,

"	This	proved	to	be	the	case	;	but	in	the	mean	time	Frank	,
"	这	已证实	到	是	这	案件	;	但	在	这	意思是	时间	坦率	,

事实证明确实如此；但与此同时，弗兰克，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv] [juːθ] , [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ,

with	the	natural	buoyancy	of	youth	,	had	recovered	his	spirits	,
和	这	自然的	浮力	的	青年	,	有	恢复	他的	烈酒	,

他像年轻人一样，天性乐观，精神也恢复了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rendərd] [hɪm'self]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] ['dʒəuzifiːn]

and	had	rendered	himself	almost	as	much	beloved	on	board	the	Josephine
和	有	渲染	他自己	几乎	作为	很多	心爱	在	木板	这	约瑟芬

[æz; əz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['vɔɪɪdʒ] .

as	during	his	former	voyage	.
作为	期间	他的	以前的	航程	.

他在“约瑟芬号”上几乎和上次航行时一样受人爱戴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz]['ɔːlməʊst] [ʌn'baʊndɪd] .

With	the	captain	his	influence	was	almost	unbounded	.
和	这	队长	他的	影响	曾是	几乎	无界	.

他对船长的影响力几乎是无限的。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ðɪ][sæd] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪmәti][tuː; tə]

He	regarded	the	sad	catastrophe	which	had	brought	him	in	close	proximity	to
他	认为	这	伤心	灾难	哪个	有	带来	他	在	关闭	邻近	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [juːθ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

such	a	youth	as	one	of	the	greatest	blessings	of	his	life	.
这样的	一个	青年	作为	一	的	这	最	祝福	的	他的	生活	.

他认为，那场让他有机会近距离接触到这样一位年轻人的悲惨灾难，是他一生中最伟大的恩赐之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paɪəs] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [preɪɪŋ]

He	had	been	blessed	with	a	pious	mother	,	and	he	had	a	praying
他	有	到过	蒙福	和	一个	虔诚的	母亲	,	和	他	有	一个	祈祷

[waɪf] ;

wife	;
妻子	;

他有一位虔诚的母亲，还有一位爱祈祷的妻子；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['kɛrz] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['dɪsɪpeɪtɪd] [wət'evər] ['sɪriəsnəs]

but	the	influence	of	worldly	cares	had	gradually	dissipated	whatever	seriousness
但	这	影响	的	世俗	关心	有	逐步地	消散	任何	严肃

[hiː; hi] [maɪt] [wʌns][hæv; həv][hæd; həd] ,

he	might	once	have	had	,
他	可能	一次	有	有	,

但是，世俗的烦恼逐渐消磨了他曾经拥有的任何严肃认真的态度。

[ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] .

though	he	still	entertained	a	great	respect	for	religion	.
尽管	他	仍然	娱乐	一个	伟大的	尊重	为了	宗教	.

但他仍然对宗教抱有极大的敬意。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [fræŋk] [wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ðɪ] ['suːðɪŋ]

The	first	thing	that	particularly	interested	him	in	Frank	was	observing	the	soothing
这	第一的	事物	那	特别	感兴趣的	他	在	坦率	曾是	观察	这	舒缓

[ɪ'fekt] [wɪtʃ] [prer] [hæd; həd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

effect	which	prayer	had	upon	him	.
影响	哪个	祷告	有	之上	他	.

他最先对弗兰克感兴趣的是，祈祷对弗兰克产生的舒缓作用。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,

During	the	early	part	of	the	voyage	,
期间	这	早期的	部分	的	这	航程	,

在航行初期，

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [bə:sts] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

the	boy	would	often	give	way	to	bursts	of	irrepressible	sorrow	that	he	could	not
这	男生	会	经常	给	方式	到	爆发	的	不可抑制的	悲哀	那	他	可以	不是

[hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] ['sɪstər] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ə'gen] [ɑːn][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

have	seen	his	parents	and	sister	before	going	again	on	so	long	a	voyage	.
有	已见	他的	父母	和	姐姐	前	去	再次	在	所以	长的	一个	航程	.

男孩常常会情不自禁地流露出无法抑制的悲伤，因为他没能在再次踏上漫长的航程之前见到他的父母和妹妹。

[ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] [frend] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['prez(ə)nts] [ðeɪ] [wʊd]

In	vain	his	friend	tried	to	soothe	him	by	promises	of	presents	they	would
在	徒劳	他的	朋友	尝试	到	舒缓	他	经过	承诺	的	礼物	他们	会

['pɜːrtʃəs] [ɪn] [kæl'kʌtə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æbsənt] [wʌnz] ;

purchase	in	Calcutta	for	the	absent	ones	;
购买	在	加尔各答	为了	这	缺席的	一个	;

他的朋友徒劳地试图安慰他，承诺会在加尔各答为不在场的亲人购买礼物；

[hɪz; ɪz] [terz] [wʊd] [floʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] .

his	tears	would	flow	like	a	river	.
他的	眼泪	会	流动	喜欢	一个	河	.

他的眼泪像河流一样奔涌而出。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] , [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptənz] ,

At	length	he	would	go	into	his	little	cabin	,	next	to	the	captain's	,
在	长度	他	会	去	进入	他的	小的	舱	,	下一个	到	这	船长的	,

最后他会回到自己的小船舱，就在船长舱旁边。

[ænd; ənd] [pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [griːfs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['simpəθaizɪŋ] ['seɪvjər] .

and	pour	out	his	griefs	before	his	sympathizing	Saviour	.
和	倒	出去	他的	悲伤	前	他的	同情的	救主	.

他在怜悯的救主面前倾诉自己的悲伤。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːm] , ['sɪriəs] [er] , ['sɜːrt(ə)nli] ,

In	a	few	minutes	he	would	return	,	with	a	calm	,	serious	air	,	certainly	,
在	一个	很少	分钟	他	会	返回	,	和	一个	冷静的	,	严肃的	空气	,	当然	,

几分钟后他肯定会回来，神情平静而严肃。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [kwaɪt] [səb'duːd] .

but	with	his	sorrow	quite	subdued	.
但	和	他的	悲哀	相当	低沉的	.

但他的悲伤情绪却十分低落。

[ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] , ['kæptɪn] [mən'roʊ] , ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

On	one	occasion	,	Captain	Monroe	,	curious	to	know	the	secret	of	such	an
在	一	场合	,	队长	门罗	,	好奇的	到	知道	这	秘密	的	这样的	一个

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

有一次，门罗上尉很好奇这种影响力背后的秘密，

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['lisnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

followed	the	boy	and	listened	at	the	door	of	his	room	.
随后	这	男生	和	听着	在	这	门	的	他的	房间	.

他跟在男孩身后，在他房门外偷听。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃər] : [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

It	was	a	touching	picture	:	the	child	upon	his	knees	,
它	曾是	一个	接触	图片	:	这	孩子	之上	他的	膝盖	,

那是一张令人动容的照片：孩子跪在地上，

['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] [wɪl] ,

wrestling	with	his	heavenly	Father	for	more	submission	to	his	holy	will	,
摔角	和	他的	天上	父亲	为了	更多的	提交	到	他的	圣	将要	,

他与天父角力，渴望更加顺服祂的神圣旨意。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːt] ,

for	the	cheerful	acquiescence	in	his	lot	,
为了	这	快乐	默认	在	他的	很多	,

因为他欣然接受了自己的命运，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [dræŋk] ,

which	should	prove	him	to	be	following	the	example	of	him	who	drank	,
哪个	应该	证明	他	到	是	下列的	这	例子	的	他	WHO	喝	,

[wɪ'ðaʊt] ['mɜːrmərɪŋ] ,

without	murmuring	,
没有	淙淙	,

这应该能证明他是在效仿那个喝酒却不抱怨的人。

[ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [dregz] ;

the	cup	of	sorrow	to	the	dregs	;
这	杯子	的	悲哀	到	这	渣	;

悲伤之杯，直至杯底残渣；

[fɔːr; fər] [greɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] ['hʌmbli] [ðæt] [ɔːl] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [maɪt] [biː; bi] [wʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

for	grace	to	live	so	humbly	that	all	who	saw	him	might	be	won	to	his
为了	优雅	到	居住	所以	谦卑地	那	全部	WHO	锯	他	可能	是	韩元	到	他的

['seɪvjər] ;

Saviour	;
救主	;

因蒙恩，他生活如此谦卑，以至于所有见到他的人都能被他的救主所感化；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] [huː] [wɜːr; wər] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [æt; ət] [hoʊm] .

for	the	dear	ones	who	were	mourning	his	loss	at	home	.
为了	这	亲爱的	一个	WHO	是	丧	他的	损失	在	家	.

献给那些在家中哀悼他离世的亲人们。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði][fæst] - ['floʊɪŋ] [terz] , [æt; ət][ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr]

The	officer	also	appeared	,	wiping	the	fast	-	flowing	tears	,	at	the	half	-	open	door
这	官	还	出现	,	擦拭	这	快速地	-	流动	眼泪	,	在	这	一半	-	打开	门

.

:
.

警官也出现在半开的门边，一边擦着潺潺的泪水。

[fræŋk] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [dɪ'pɔːrtmənt] ;

Frank	was	not	slow	to	notice	the	change	in	the	captain's	deportment	;
坦率	曾是	不是	慢的	到	注意	这	改变	在	这	船长的	仪态	;

弗兰克很快就注意到船长举止的变化；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [dɪ'kriːst] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ][gɑːd]

and	his	sorrow	for	himself	decreased	as	he	began	to	plead	with	God
和	他的	悲哀	为了	他自己	减少	作为	他	开始	到	恳求	和	上帝

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [frend] .

for	a	blessing	upon	his	friend	.
为了	一个	祝福	之上	他的	朋友	.

当他开始向上帝祈求祝福他的朋友时，他对自己失去朋友的悲伤就减轻了。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] .

Nor	was	it	long	before	the	answer	came	.
也不	曾是	它	长的	前	这	回答	来了	.

答案很快就出来了。

[wʌn] [deɪ] ['kæptɪn] [mən'roʊ] [kɔːld] [fræŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] [sed] ,

One	day	Captain	Monroe	called	Frank	into	his	cabin	and	said	,
一	天	队长	门罗	称为	坦率	进入	他的	舱	和	说	,

有一天，门罗船长把弗兰克叫到他的船舱里，说道：

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][soʊ] ['bɪtər] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	I	have	found	out	why	you	were	subjected	to	so	bitter	a	disappointment	.
"	我	有	成立	出去	为什么	你	是	受	到	所以	苦的	一个	失望	.

“我已经知道你为何会遭受如此沉重的打击了。”

[gɑːd] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
God **sent** **you** **to** **me** **,**
上帝 发送 你 到 我 ,

上帝派你来找我，

[æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] ['seɪvjərz] [lʌv] . "
as **a** **means** **of** **leading** **me** **to** **a** **knowledge** **of** **my** **Saviour's** **love** **.** **"**
作为 一个 方法 的 领导 我 到 一个 知识 的 我的 救世主的 爱 . "

以此引导我认识救主的爱。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] , ['trʌstɪŋ] ['mænər] ,
" **I** **was** **sure** **,** **"** **answered** **the** **boy** **,** **in** **his** **simple** **,** **trusting** **manner** **,**
" 我 曾是 当然 , " 回答 这 男生 , 在 他的 简单的 , 信任 方式 ,

“我确信，”男孩用他那纯真而信任的语气回答道。

" [ðæt] [gɑːd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [traɪd] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ]
" **that** **God** **did** **it** **for** **the** **best** **;** **and** **that** **was** **why** **I** **tried** **so** **hard** **to** **say**
" 那 上帝 做过 它 为了 这 最好的 ; 和 那 曾是 为什么 我 尝试 所以 难的 到 说
,
,
,

“上帝这样做都是为了最好的；这就是为什么我如此努力地想要表达……”

- [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] . -
' **Thy** **will** **be** **done** **.** **'**
- 你的 将要 是 完毕 . -

“愿你的旨意成就。”

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
" **CHAPTER** **XV** **.**
" 章 十五 .

“第十五章

['fræŋks] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
FRANK'S **RETURN** **HOME** **.**
弗兰克的 返回 家 .

弗兰克回家了。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə'laɪv] [ə'gen] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ɪz]
" **For** **this** **my** **son** **was** **dead** **,** **and** **is** **alive** **again** **;** **he** **was** **lost** **,** **and** **is**
" 为了 这 我的 儿子 曾是 死的 , 和 是 活 再次 ; 他 曾是 丢失的 , 和 是
[faʊnd] .
found **.**
成立 .

“为此，我的儿子死了，又活了；失而复得。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [ə'proʊtʃt] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] , [fræŋk] [æskt] ,
" **AS** **they** **gradually** **approached** **their** **native** **land** **,** **Frank** **asked** **,**
" 作为 他们 逐步地 接近 他们的 本国的 土地 , 坦率 问 ,

“当他们逐渐接近故土时，弗兰克问道：”

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ?
" **Do** **you** **think** **father** **and** **mother** **will** **be** **at** **the** **wharf** **to** **meet** **me** **?**
" 做 你 思考 父亲 和 母亲 将要 是 在 这 码头 到 见面 我 ?

你觉得爸爸妈妈会在码头接我吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
" **The** **Captain** **was** **silent** **.**
" 这 队长 曾是 沉默的 .

船长沉默不语。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['sɜːrt(ə)n][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letərz] [sent][baɪ][ə; eɪ]['ves(ə)l]

He	was	not	at	all	certain	that	they	had	received	the	letters	sent	by	a	vessel
他	曾是	不是	在	全部	肯定	那	他们	有	已收到	这	信件	发送	经过	一个	血管

[faɪv] [deɪz] [aʊt][frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] .

five	days	out	from	Calcutta	.
五	天	出去	从	加尔各答	.

他完全不确定他们是否收到了从加尔各答出发五天后由一艘船送来的信件。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

He	knew	the	moment	they	reached	the	shore	,
他	知道	这	片刻	他们	达到	这	支撑	,

他知道他们到达岸边的那一刻，

[ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,

in	case	his	friends	were	not	there	to	receive	him	,
在	案件	他的	朋友们	是	不是	那里	到	收到	他	,

万一他的朋友们没有到场迎接他，

[ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [bɔɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][flai][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪm'breɪs] .

the	ardent	boy	would	wish	to	fly	to	their	embrace	.
这	热心	男生	会	希望	到	飞	到	他们的	拥抱	.

这个热情似火的男孩真想飞奔到他们的怀抱里去。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][soʊ] , [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [læd] [æt; ət][wʌns] ,

He	determined	,	if	this	were	so	,	to	accompany	the	lad	at	once	,
他	决定	,	如果	这	是	所以	,	到	陪伴	这	小伙子	在	一次	,

他决定，如果情况真是如此，就立刻陪同这个男孩去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

as	it	would	involve	but	a	few	hours	absence	from	his	ship	,
作为	它	会	涉及	但	一个	很少	小时	缺席	从	他的	船	,

因为这只会让他离开船上几个小时而已。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meit] .

which	he	could	consign	to	the	care	of	his	mate	.
哪个	他	可以	交付	到	这	关心	的	他的	伴侣	.

他可以把这些东西托付给他的伴侣照顾。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] .

It	happened	as	he	had	feared	.
它	发生	作为	他	有	害怕	.

事情果然如他所担心的那样发生了。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] , [fræŋk] [səːtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][wʌn] [fə'mɪliər] [feɪs] .

Amidst	the	crowd	assembled	at	the	wharf	,	Frank	searched	in	vain	for	one	familiar	face	.
在……之中	这	人群	组装	在	这	码头	,	坦率	搜索	在	徒劳	为了	一	熟悉的	脸	.

在码头聚集的人群中，弗兰克徒劳地寻找着一张熟悉的面孔。

['simpəθaizɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

Sympathizing	in	his	disappointment	,
同情的	在	他的	失望	,

我同情他的失望，

['kæptɪn] [mən'roʊ] [æt; ət][wʌns] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪstər] . ['greɪsənz] ['rezɪdəns] , [wɪtʃ] ,

Captain	Monroe	at	once	ordered	a	carriage	to	convey	him	to	Mr	.	Greyson's	residence	,	which	,
队长	门罗	在	一次	订购	一个	运输	到	传达	他	到	先生	.	格雷森的	住宅	,	哪个	,

门罗上尉立即吩咐人派一辆马车送他去格雷森先生的住所，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sɪti] .

as	I	have	stated	,	was	only	a	few	miles	from	the	city	.
作为	我	有	声明	,	曾是	仅有的	一个	很少	英里	从	这	城市	.

正如我所说，这里距离市区只有几英里。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

On	the	way	,
在	这	方式	,

在路上，

[hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'saɪtɪd] [juːθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts]

he	endeavored	to	impress	upon	the	mind	of	the	excited	youth	that	his	parents
他	努力	到	令人印象深刻	之上	这	头脑	的	这	兴奋的	青年	那	他的	父母

[maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reskjuː] ;

might	not	have	heard	of	his	rescue	;
可能	不是	有	听到	的	他的	救援	;

他努力让这位激动的年轻人明白，他的父母可能还没有听说他获救的消息；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðæt] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [sʌtʃ] ['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz] .

and	therefore	that	extreme	caution	was	necessary	in	imparting	such	joyful	tidings	.
和	所以	那	极端	警告	曾是	必要的	在	传授	这样的	快乐	消息	.

因此，在传达如此喜讯时，必须格外谨慎。

[fræŋk] [kʊd; kəd][nɑːt]['riːəlaɪz][ðə; ðɪ]['deɪndʒər] , [bʌt; bət] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

Frank	could	not	realize	the	danger	,	but	acquiesced	in	the	suggestion	of
坦率	可以	不是	意识到	这	危险	,	但	默许	在	这	建议	的

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

弗兰克没有意识到危险，而是顺从了朋友的建议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] [wen] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [droʊv] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][jɑːrd] .

It	was	just	at	dusk	when	the	carriage	drove	slowly	into	the	yard	.
它	曾是	只是	在	黄昏	什么时候	这	运输	驾驶	缓慢地	进入	这	院子	.

黄昏时分，马车缓缓驶入院子。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

His	heart	bounded	with	joy	.
他的	心	有界	和	喜悦	.

他心中充满了喜悦。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'teɪn] [hɪm'self] .

He	could	scarcely	contain	himself	.
他	可以	几乎	包含	他自己	.

他几乎难以抑制自己的激动之情。

[hiː; hi][mʌst; məst] [skriːm] [ɔːr][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz]['oʊvər] - ['bəːdnd] ['fiːlɪŋz] .

He	must	scream	or	do	something	to	relieve	his	over	-	burdened	feelings	.
他	必须	尖叫	或者	做	某物	到	缓解	他的	超过	-	负担	情怀	.

他必须尖叫或者做些什么来释放他过重的情绪。

['miːntaɪm] ['kæptɪn] [mən'roʊ] [hæd; həd] [ə'laɪt] , [rʌŋ] [ðə; ðɪ] [bel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli]

Meantime	Captain	Monroe	had	alighted	,	rung	the	bell	,	and	was	presently
与此同时	队长	门罗	有	下车	,	梯子	这	钟	,	和	曾是	目前

[əd'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

admitted	within	the	door	.
承认	之内	这	门	.

与此同时，门罗上尉下了车，按响了门铃，随即被放进了车里。

[fræŋk] ['kɔːʃəsli] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Frank	cautiously	put	aside	the	curtain	and	peeped	out	,	saying	to	himself	,
坦率	谨慎地	放	旁边	这	窗帘	和	偷窥	出去	,	说	到	他自己	,

弗兰克小心翼翼地拉开窗帘，向外窥视，自言自语道：

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [soʊ] ['kwɪkli] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [hu:] [wʌz; wəz] [hɪr] !

"	They	wouldn't	shut	the	door	so	quickly	if	they	knew	who	was	here	!
"	他们	不会	关闭	这	门	所以	迅速地	如果	他们	知道	WHO	曾是	这里	!

“如果他们知道这里是谁，就不会这么快关上门了！”

" [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][dʒʌst] [ə'sembld] [fɔ:r; fər] [ti:] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [mən'roʊ] ,

"	The	family	had	just	assembled	for	tea	,	and	Captain	Monroe	,
"	这	家庭	有	只是	组装	为了	茶	,	和	队长	门罗	,

“一家人刚聚在一起喝茶，门罗上尉……”

['noʊɪŋ] [ðæt] [fræŋk] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [prə'si:did]

knowing	that	Frank	could	not	be	trusted	to	remain	long	in	the	carriage	,	proceeded
会心	那	坦率	可以	不是	是	可信	到	保持	长的	在	这	运输	,	继续

,

,

,

他知道弗兰克不能长时间待在马车里，于是继续往前走。

[ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [blʌnt] ['mænər] , [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] ['kæptɪn] ['teilə] .

in	rather	a	blunt	manner	,	to	inquire	for	his	friend	Captain	Taylor	.
在	相当	一个	钝	方式	,	到	查询	为了	他的	朋友	队长	泰勒	.

他直截了当地询问他的朋友泰勒上尉的下落。

" [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['greɪsən] , [ɪn][ə; eɪ][sæd] [toʊn] .

"	He	has	gone	to	sea	again	,	"	replied	Mrs	.	Greyson	,	in	a	sad	tone	.
"	他	有	已消失	到	海	再次	,	"	回复	太太	.	格雷森	,	在	一个	伤心	语气	.

“他又出海了，”格雷森太太悲伤地回答道。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['noʊtɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] ;

The	gentleman	noticed	at	a	glance	that	the	lady	was	dressed	in	deep	mourning	;
这	绅士	注意到	在	一个	瞥一眼	那	这	女士	曾是	穿着	在	深的	丧	;

[ænd; ənd][hi:; hi] [in'kwaiəd] ,

and	he	inquired	,
和	他	询问	,

这位先生一眼就注意到这位女士身着丧服，于是他问道：

['rɑðər] [ə'brʌptli] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [sʌn] [hu:] [seɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

rather	abruptly	,	"	Have	you	heard	nothing	from	your	son	who	sailed	with	him
相当	突然	,	"	有	你	听到	没有什么	从	你的	儿子	WHO	航行	和	他

?

?

?

他突然问道：“你没有收到和他一起出海的儿子的任何消息吗？”

" ['evri] ['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kʌlər] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi:z] [feɪs] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['greɪsən] ,

"	Every	particle	of	color	vanished	from	the	lady's	face	,	and	Mr	.	Greyson	,
"	每一个	粒子	的	颜色	消失了	从	这	女士的	脸	,	和	先生	.	格雷森	,

“那位女士脸上所有的色彩都消失了，格雷森先生……”

[hu:] [ə'proʊtʃt] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] , ['ænsər] ,

who	approached	quickly	to	her	side	,	answered	,
WHO	接近	迅速地	到	她	边	,	回答	,

迅速走到她身边的人回答说：

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

['nʌθɪŋ] . "

Nothing	.	"
没有什么	.	"

没有什么。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ber] [gʊd] [nuːz] , [maɪ] [frendz] ?

"	Can	you	bear	good	news	,	my	friends	?
"	能	你	熊	好的	消息	,	我的	朋友们	?

朋友们，你们能承受好消息吗?

" [bɪˈfɔːr] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈsɔːftli] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [fræŋk] ,

"	Before	either	of	them	could	reply	,	the	door	softly	opened	,	and	Frank	,
"	前	任何一个	的	他们	可以	回复	,	这	门	轻轻	打开	,	和	坦率	,

“在他们两人还没来得及回答之前，门轻轻地开了，弗兰克走了进来。”

[huː] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [əˈloʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ,

who	thought	he	had	been	left	alone	for	an	hour	,
WHO	想法	他	有	到过	左边	独自的	为了	一个	小时	,

他以为自己被独自留下了一个小时，

[bɜːrst] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [ɑːrmz] .

burst	into	the	room	and	rushed	into	his	mother's	arms	.
爆裂	进入	这	房间	和	匆忙	进入	他的	母亲的	武器	.

他冲进房间，扑进母亲的怀里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [fɪrd] .

It	was	as	the	gentleman	had	feared	.
它	曾是	作为	这	绅士	有	害怕	.

正如这位先生所担心的那样。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈses] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] ;

Such	an	excess	of	joy	overpowered	her	senses	;
这样的	一个	过量的	的	喜悦	实力悬殊	她	感官	;

如此巨大的喜悦使她失去了理智;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	she	would	have	fallen	to	the	floor	but	for	the	aid	of	her
和	她	会	有	倒下	到	这	地面	但	为了	这	援助	的	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] .

husband	and	son	.
丈夫	和	儿子	.

若非丈夫和儿子出手相助，她早已倒在地上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ʌnˈkɑːnʃəs] .

It	was	not	long	,	however	,	that	she	lay	unconscious	.
它	曾是	不是	长的	,	然而	,	那	她	躺	无意识	.

然而，没过多久，她就昏迷不醒了。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] " [hiː; hi] [huːm] [wiː; wi] [mɔːnd] [æz; əz]

She	opened	her	eyes	to	the	happy	conviction	that	"	He	whom	we	mourned	as
她	打开	她	眼睛	到	这	快乐的	定罪	那	"	他	谁	我们	哀悼	作为

[ded] [ɪz] [əˈlaɪv] [əˈgen] ;

dead	is	alive	again	;
死的	是	活	再次	;

她睁开双眼，欣喜地确信：“我们哀悼的那位已经死去的人，如今又复活了;

[hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪz] [faʊnd] .

he	that	was	lost	is	found	.
他	那	曾是	丢失的	是	成立	.

迷失的人被找到了。

" [noʊ] [sʌtʃ] [iˈməuʃənz][ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [brest] [ʌv; əv] [ˈælfred] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv]

"	No	such	emotions	of	pleasure	existed	in	the	breast	of	Alfred	at	the	idea	of
"	不	这样的	情绪	的	乐趣	存在	在	这	胸部	的	阿尔弗雷德	在	这	主意	的

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd][ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

returning	to	his	native	land	and	visiting	his	mother	,
返回	到	他的	本国的	土地	和	访问	他的	母亲	,

“阿尔弗雷德一想到要回到故土探望母亲，心中却丝毫没有喜悦之情。”

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][left][ɪn][hɜːr; hər]['aʊər][ʌv; əv] ['bɪtɝəst] [woʊ] .

whom	he	had	left	in	her	hour	of	bitterest	woe	.
谁	他	有	左边	在	她	小时	的	最苦涩的	悲哀	.

他抛弃了在她最痛苦悲伤时刻离开的人。

[hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][hæd; həd] [ɪ'fektʃuəli] [wiːn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['kɪndrəd][ænd; ənd][hoʊm] .

His	vices	had	effectually	weaned	him	from	kindred	and	home	.
他的	恶习	有	有效地	断奶	他	从	亲属	和	家	.

他的恶习使他彻底与亲人和家庭断绝了关系。

[wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

When	he	went	on	shore	,
什么时候	他	去	在	支撑	,

他上岸后，

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [wɪtʃ] ['sɑːləmən] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs]

he	bent	his	steps	to	that	house	which	Solomon	has	described	as	the	house
他	弯曲	他的	步骤	到	那	房子	哪个	所罗门	有	描述	作为	这	房子

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

他弯下腰，走向所罗门所说的死亡之屋。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] ['kæptɪn] [mən'roʊ] [met] [hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

Two	days	later	Captain	Monroe	met	him	staggering	along	the	streets	in	company	with
二	天	之后	队长	门罗	遇见	他	令人震惊	沿着	这	街道	在	公司	和

[tuː] ['drʌŋkən] ['fɛloʊz] ,

two	drunken	fellows	,
二	醉	伙伴们	,

两天后，门罗上尉在街上遇到了他，他正摇摇晃晃地走着，身边还有两个醉汉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [oʊθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪp] .

with	a	pipe	in	his	mouth	,	and	a	terrible	oath	upon	his	lip	.
和	一个	管道	在	他的	嘴	,	和	一个	糟糕的	誓言	之上	他的	唇	.

他嘴里叼着烟斗，嘴唇上念念有词，满口脏话。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ['kaɪndli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [kɔːrs] ,

The	good	man	remonstrated	kindly	with	him	upon	his	wicked	course	,
这	好的	男人	抗议	亲切地	和	他	之上	他的	邪恶	课程	,

这位好人温和地劝诫他不要走上邪路。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [swɪft] [dɪ'strʌkʃn] .

which	he	assured	him	would	lead	to	swift	destruction	.
哪个	他	保证	他	会	带领	到	迅速	破坏	.

他向他保证，这将导致迅速的毁灭。

['ælfred] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

Alfred	hung	down	his	head	,	but	made	no	reply	.
阿尔弗雷德	悬挂	向下	他的	头	,	但	制成	不	回复	.

阿尔弗雷德低下了头，但没有回答。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə'gen] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	Are	you	going	to	sea	again	?	"	asked	the	gentleman	.
"	是	你	去	到	海	再次	?	"	问	这	绅士	.

“你又要出海了吗？”那位先生问道。

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Not	if	I	know	it	.	"
"	不是	如果	我	知道	它	.	"

“如果我知道的话，就不会。”

" [wʌt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː] ? "

"	What	then	shall	you	do	?	"
"	什么	然后	将	你	做	?	"

那么你打算怎么办?

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ʃɔːr] . "

"	Oh	,	I	can	find	employment	enough	on	shore	.	"
"	哦	,	我	能	寻找	就业	足够的	在	支撑	.	"

“哦，我在岸上能找到足够的工作。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] ? "

"	Would	you	like	to	go	into	the	country	and	work	on	a	farm	?	"
"	会	你	喜欢	到	去	进入	这	国家	和	工作	在	一个	农场	?	"

“你想去乡下农场工作吗？”

" [noʊ] ; [wɜːrk][dəunt][suːt][maɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [lɪr] [æt; ət]

"	No	;	work	don't	suit	my	constitution	,	"	replied	the	boy	,	with	an	ugly	leer	at
"	不	;	工作	不	套装	我的	宪法	,	"	回复	这	男生	,	和	一个	丑陋的	斜视	在

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

his	companions	.
他的	同伴	.

“不，我不适合干活，”男孩回答道，同时恶狠狠地瞪了同伴一眼。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] , [jʌŋ] [mæn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl]

"	I	would	be	your	friend	,	young	man	,	"	continued	the	captain	,	"	but	you	will
"	我	会	是	你的	朋友	,	年轻的	男人	,	"	持续	这	队长	,	"	但	你	将要

[nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] .

not	allow	me	.
不是	允许	我	.

“年轻人，我愿意和你做朋友，”船长继续说道，“但你不会允许我这么做。”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][wɔːrn][juː; jʊ][ðæt] ['aɪdlnəs] [liːdz] [tuː; tə][vaɪs] ,

But	let	me	warn	you	that	idleness	leads	to	vice	,
但	让	我	警告	你	那	懒惰	线索	到	副	,

但我必须提醒你，懒惰会导致恶习。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːk] ['ɑːnɪst] [ɪm'plɔɪmənt] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋk] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər]

and	that	if	you	do	not	seek	honest	employment	you	will	sink	deeper	and	deeper
和	那	如果	你	做	不是	寻找	诚实的	就业	你	将要	下沉	更深	和	更深

[ɪn][sɪn] .

in	sin	.
在	罪	.

如果你不寻求正当的工作，你就会越陷越深，最终沦为罪恶之源。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	He	turned	away	sick	at	heart	,	saying	to	himself	,
"	他	转向	离开	生病的	在	心	,	说	到	他自己	,

他心怀怨恨地转身离开，自言自语道：

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [frænŋk] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

"	I	will	not	tell	Frank	that	I	saw	him	,
"	我	将要	不是	告诉	坦率	那	我	锯	他	,

我不会告诉弗兰克我见过他，

[hiː; hi] [wʊd] [griːv] [soʊ]['oʊvər][ðə; ði] [pʊr] [gɑːd] - [fər'seɪkən] ['feloʊ] .

he	would	grieve	so	over	the	poor	God	-	forsaken	fellow	.
他	会	悲伤	所以	超过	这	贫穷的	上帝	-	被遗弃的	同伴	.

他会为这个可怜的、被上帝遗弃的人感到无比悲痛。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] [pruːvd] ['juːsləs] .

"	But	this	precaution	proved	useless	.
"	但	这	预防	已证实	无用	.

但事实证明，这种预防措施毫无用处。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['greɪsən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

A	few	weeks	after	this	,	Mr	.	Greyson	and	his	son	were	walking	on	the
一个	很少	周	后	这	,	先生	.	格雷森	和	他的	儿子	是	步行	在	这

[hwɔːvz] ,

wharves	,
码头	,

几周后，格雷森先生和他的儿子在码头上散步。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [ə'rest] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['drʌŋkən]

when	they	saw	just	before	them	a	police	officer	arrest	a	company	of	drunken
什么时候	他们	锯	只是	前	他们	一个	警察	官	逮捕	一个	公司	的	醉

[men] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .

men	for	fighting	in	the	streets	.
男人	为了	斗争	在	这	街道	.

就在这时，他们看到一名警察逮捕了一群在街头斗殴的醉汉。

[fræŋk] [geɪzd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'pæʃ(ə)n] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd]

Frank	gazed	at	them	with	great	compassion	,	when	suddenly	he	recognized
坦率	凝视	在	他们	和	伟大的	同情	,	什么时候	突然	他	认可

['ælfred] .

Alfred	.
阿尔弗雷德	.

弗兰克满怀同情地望着他们，突然认出了阿尔弗雷德。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

With	a	start	of	surprise	he	left	his	father	,
和	一个	开始	的	惊喜	他	左边	他的	父亲	,

他带着一丝惊讶离开了父亲。

[ræn] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [dɪ'greɪdɪd] ['feloʊ] .

ran	and	seized	the	hand	of	the	poor	degraded	fellow	.
跑	和	查获	这	手	的	这	贫穷的	退化的	同伴	.

他跑过去，抓住那个可怜的、落魄的人的手。

" [oʊ] , ['eɪməs] !

"	O	,	Amos	!
"	哦	,	阿莫斯	!

“哦，阿莫斯！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ðə; ði] ['oʊnli] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] ; " [dəunt] [goʊ] [wɪð; wɪθ]

"	he	cried	,	the	only	name	by	which	he	had	known	him	;	"	don't	go	with
"	他	哭	,	这	仅有的	姓名	经过	哪个	他	有	已知	他	;	"	不	去	和

[ðoʊz] ['wɪkɪd] [men] ;

those	wicked	men	;
那些	邪恶	男人	;

“他喊道，这是他唯一知道的名字；“不要和那些恶人一起走；

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] [wɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] . "

come	with	me	,	father	will	find	you	something	to	do	.	"
来	和	我	,	父亲	将要	寻找	你	某物	到	做	.	"

跟我来，父亲会给你找点事做的。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [brɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːs]

"	He	has	been	arrested	for	engaging	in	a	drunken	brawl	,	"	said	the	police
"	他	有	到过	被捕	为了	引人入胜	在	一个	醉	争吵	,	"	说	这	警察

['ɑːfɪsər] ,

officer	,
官	,

“他因参与醉酒斗殴而被捕，”警官说。

" [ænd; ənd][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['prɪzn] . "

"	and	must	come	with	me	to	prison	.	"
"	和	必须	来	和	我	到	监狱	.	"

“他必须跟我一起进监狱。”

" [tuː; tə] ['prɪzn] !

"	To	prison	!
"	到	监狱	!

“进监狱！”

[oʊ]['eɪməs] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

O	Amos	!	"	exclaimed	Frank	with	horror	.
哦	阿莫斯	!	"	惊呼	坦率	和	恐怖	.

“哦，阿莫斯！”弗兰克惊恐地喊道。

" [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['greɪsən] ,

"	You	see	you	can	do	nothing	for	him	now	,	"	suggested	Mr	.	Greyson	,
"	你	看	你	能	做	没有什么	为了	他	现在	,	"	建议	先生	.	格雷森	,

“你看，现在你帮不了他什么忙了，”格雷森先生说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['duːti] .

"	and	you	are	detaining	the	officer	from	his	duty	.
"	和	你	是	拘留	这	官	从	他的	责任	.

“你这是在妨碍警官执行公务。”

" [fræŋk] [ðen] [æsə'teind] [tuː; tə] [wʌt] [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kən'veid] ,

"	Frank	then	ascertained	to	what	place	he	would	be	conveyed	,
"	坦率	然后	已确定	到	什么	地方	他	会	是	传递	,

弗兰克随后确认了他将被送往何处，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

and	having	obtained	a	promise	from	his	father	to	accompany	him	there	,
和	拥有	获得	一个	承诺	从	他的	父亲	到	陪伴	他	那里	,

[tɜːrnd] ['sɑːroʊfəli] [ə'weɪ] .

turned	sorrowfully	away	.
转向	悲伤地	离开	.

他得到父亲的答应陪同前往，便悲伤地转身离去。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['ælfred] ['sʌlən] , [ænd; ənd][nɑːt]

The	next	day	they	visited	the	prison	,	and	found	Alfred	sullen	,	and	not
这	下一个	天	他们	到访	这	监狱	,	和	成立	阿尔弗雷德	忧郁	,	和	不是

[dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] .

disposed	to	converse	.
处置	到	交谈	.

第二天，他们去监狱探望阿尔弗雷德，发现他闷闷不乐，不愿与人交谈。

['mɪstər] . ['greɪsən] [en'devəd] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [laɪf]

Mr	.	Greyson	endeavored	to	draw	from	him	an	account	of	his	former	life
先生	.	格雷森	努力	到	画	从	他	一个	帐户	的	他的	以前的	生活

.

:
.

格雷森先生试图从他口中套取一份关于他过去生活的描述。

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]

He	appealed	to	him	by	his	love	for	his	mother	to	turn	from	his	evil
他	上诉	到	他	经过	他的	爱	为了	他的	母亲	到	转动	从	他的	邪恶的

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

他以母亲的爱劝说他悔改。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] , ['juːsf(ə)l][mæn] .

and	become	an	industrious	,	useful	man	.
和	变得	一个	勤劳	,	有用	男人	.

并成为一个勤劳、有用的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [saɪn] .

But	there	was	no	answering	sign	.
但	那里	曾是	不	回答	符号	.

但是没有应答标志。

[noʊ][ter; tɪ(ə)r] [dɪmd] [hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd]

No	tear	dimmed	his	bloodshot	eyes	at	the	recollection	of	her	who	had
不	撕	调暗	他的	充血	眼睛	在	这	回忆	的	她	WHO	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][bɜːrθ] .

given	him	birth	.
给定	他	出生	.

想起生他养他的母亲，他布满血丝的双眼中没有一丝泪光。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] .

There	seemed	to	be	nothing	to	appeal	to	.
那里	似乎	到	是	没有什么	到	上诉	到	.

似乎没有什么值得诉诸的地方。

[ðə; ði]['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)l][hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] ; [ænd; ənd] [fræŋk] , [huː] [hæd; həd][sæt]['saɪləntli] [geɪzɪŋ]

The	moral	principle	had	all	gone	;	and	Frank	,	who	had	sat	silently	gazing
这	道德	原则	有	全部	已消失	;	和	坦率	,	WHO	有	卫星	默默	凝视

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

at	his	companion	,
在	他的	伴侣	,

道德原则荡然无存；弗兰克一直默默地凝视着他的同伴，

[ə'roʊz] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['hoʊpləs] [ʌv; əv] ['sɔːfnɪŋ]

arose	when	his	father	ceased	speaking	,	and	turned	away	,	hopeless	of	softening
出现	什么时候	他的	父亲	停止	请讲	,	和	转向	离开	,	绝望	的	软化

[soʊ][hɑːrd][ə; eɪ] [hɑːrt] .

so	hard	a	heart	.
所以	难的	一个	心	.

父亲停止说话后，他站起身来，转身离开，不抱希望能够软化父亲那颗坚硬的心。

['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , ['mɪsɪz] . ['heɪv(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɜːr; wər][wʌn] ['iːvnɪŋ] ['siːtɪd]

Nearly	a	year	later	,	Mrs	.	Haven	and	her	daughter	were	one	evening	seated
几乎	一个	年	之后	,	太太	.	避风港	和	她	女儿	是	一	晚上	坐着

[ɪn][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['pɑːrlər] .

in	their	pleasant	parlor	.
在	他们的	令人愉快的	客厅	.

将近一年后的一个晚上，哈文太太和她的女儿坐在她们舒适的客厅里。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] , [waɪl] ['elə] [riːd] [ə'laʊd] ,

The	lady	was	sewing	,	while	Ella	read	aloud	,
这	女士	曾是	缝纫	,	尽管	艾拉	读	大声	,

那位女士正在缝纫，而艾拉则在大声朗读。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] [feɪs] [prest] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

when	they	were	suddenly	startled	by	seeing	a	man's	face	pressed	close	up	to	the
什么时候	他们	是	突然	惊慌	经过	看到	一个	男人的	脸	按下	关闭	向上	到	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

突然，他们被眼前的一幕吓了一跳：一个男人的脸紧紧贴在窗户上。

[ðə; ði][tʃaɪld] [skriːmd] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['heɪv(ə)n] , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

The	child	screamed	,	but	Mrs	.	Haven	,	with	quiet	presence	of	mind	,
这	孩子	尖叫	,	但	太太	.	避风港	,	和	安静的	在场	的	头脑	,

孩子尖叫起来，但海文太太却镇定自若地应对。

[bɪd][hɜːr; hər][rʌn][ænd; ənd][lɑːk][ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd][kɔːl] ['hænə] , [ə; eɪ][staʊt] [meɪd]['sɜːrvənt] ,

bid	her	run	and	lock	the	doors	,	and	call	Hannah	,	a	stout	maid	servant	,
出价	她	跑步	和	锁	这	门	,	和	称呼	汉娜	,	一个	肥硕	女佣	仆人	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

from	the	kitchen	.
从	这	厨房	.

吩咐她去锁好门，然后从厨房叫来身材魁梧的女仆汉娜。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['hænəz] [boʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] ;

It	had	always	been	Hannah's	boast	that	she	feared	nothing	;
它	有	总是	到过	汉娜的	夸	那	她	害怕	没有什么	;

汉娜一直吹嘘自己无所畏惧；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .

and	now	she	delighted	in	this	opportunity	to	show	her	courage	.
和	现在	她	高兴极了	在	这	机会	到	展示	她	勇气	.

现在她很高兴有机会展现自己的勇气。

['fiːlɪŋ] [prə'tektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , ['mɪsɪz] . ['heɪv(ə)n] [θruː] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Feeling	protected	by	her	presence	,	Mrs	.	Haven	threw	up	the	window	,
感觉	受保护	经过	她	在场	,	太太	.	避风港	扔	向上	这	窗户	,

感到有她在身边，哈文太太便打开了窗户。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][mæn] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

and	asked	the	man	what	he	wanted	.
和	问	这	男人	什么	他	通缉	.

然后问那人想要什么。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

He	made	no	reply	,	but	stood	with	his	insolent	eyes	fixed	upon	her	face	.
他	制成	不	回复	,	但	站立	和	他的	傲慢的	眼睛	固定的	之上	她	脸	.

他没有回答，只是傲慢地盯着她的脸。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['fraɪtfəli] ['bloʊtɪd] ['kaʊntənəns] ,

At	first	she	only	noticed	a	frightfully	bloated	countenance	,
在	第一的	她	仅有的	注意到	一个	可怕地	腹胀	面容	,

起初她只注意到他那张肿胀得可怕的脸，

[lɔːŋ] ['tæŋg(ə)ld] [her] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [æn; ən][oʊld] [sɔɪld] [kæp] , [ænd; ənd] [ruːd] ,

long	tangled	hair	hanging	from	underneath	an	old	soiled	cap	,	and	rude	,
长的	纠缠不清	头发	绞刑	从	下	一个	老的	脏的	帽	,	和	粗鲁的	,

长长的、乱糟糟的头发从一顶又旧又脏的帽子下垂下来，而且态度粗鲁。

['ɪnsələnt] [aɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd]['elə][ɪn][ə; eɪ] ['dredfəli] [fə'mɪliər][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ]

insolent	eyes	staring	at	her	and	Ella	in	a	dreadfully	familiar	and	disgusting
傲慢的	眼睛	凝视	在	她	和	艾拉	在	一个	极其糟糕	熟悉的	和	令人作呕

['mænər] .

manner	.
方式	.

那双傲慢的眼睛以一种令人毛骨悚然、似曾相识又令人作呕的方式盯着她和艾拉。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] ['stægərd] [bæk] - [ə'genst] ['hænə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk]

But	suddenly	she	grew	pale	and	staggered	back	-	against	Hannah	,	with	a	shriek
但	突然	她	生长	苍白	和	交错	后退	-	反对	汉娜	,	和	一个	尖叫

[ʌv; əv]['ægəni] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

of	agony	crying	out	,
的	痛苦	哭泣	出去	,

但她突然脸色苍白，踉跄着背靠着汉娜，发出了一声痛苦的尖叫。

" [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !
" O , my God !
" 哦 , 我的 上帝 !

“哦，我的天哪！

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][maɪ] [sʌn] ?
can this be my son ?
能 这 是 我的 儿子 ?

这会是我儿子吗?

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['elə] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]
" At these words , Ella , who had regarded the man with horror , burst into a
" 在 这些 字 , 艾拉 , WHO 有 认为 这 男人 和 恐怖 , 爆裂 进入 一个
[laʊd] [kraɪ] .
loud cry .
大声 哭 .

听到这话，一直惊恐地看着那个男人的艾拉突然放声大哭。

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , ['hænə] , " ['sɒbd] ['mɪsɪz] . ['heɪv(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['efərt] [tuː; tə]
" Open the door , Hannah , " sobbed Mrs . Haven , making a dreadful effort to
" 打开 这 门 , 汉娜 , " 啜泣 太太 . 避风港 , 制作 一个 可怕 努力 到
[rɪ'kʌvər] [hɜːr'self] .
recover herself .
恢复 她自己 .

“汉娜，开门，”海文太太抽泣着说，努力让自己镇定下来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [sʌn] !
" It is my son !
" 它 是 我的 儿子 !

“那是我儿子！”

[maɪ]['oʊnli] [sʌn] !
my only son !
我的 仅有的 儿子 !

我唯一的儿子!

" [bʌt; bət] ['hænə] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['elə] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [tʃaɪld] ,
" But Hannah , who had always supposed Ella to be the only child ,
" 但 汉娜 , WHO 有 总是 据称 艾拉 到 是 这 仅有的 孩子 ,
[ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
absolutely refused .
绝对地 拒绝 .

“但汉娜一直以为艾拉是家里的独生女，她坚决拒绝了。”

" [its] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɑːn] , [mæm, mɑːm, məm] , [hiː; hi][ɪz] .
" It's imposing upon , ma'am , he is .
" 它是 气势磅礴 之上 , 女士 , 他 是 .

“夫人，他这样做很过分。”

[ʃʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][jiː; ji][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv][soʊ] ['ɔːf(ə)l] [ə; eɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [jiː; ji]
Sure and the likes of ye could never have so awful a cratur to call ye
当然 和 这 点赞 的 是的 可以 绝不 有 所以 可怕 一个 克拉图尔 到 称呼 是的
[kɪn] ,
kin ,
亲属 ,

当然，像你们这样的人绝不可能与如此可怕的生物结为亲戚。

[let] [ə'loʊn] ['seɪɪŋ] ['hiːz] [jʊr; jər] [sʌn] .
let alone saying he's your son .
让 独自的 说 他是 你的 儿子 .

更别说他是你的儿子了。

" ['mɪsɪz] . ['heɪv(ə)n][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['helpləsli] [sʌŋk] ,

" Mrs . Haven arose from the couch upon which she had helplessly sunk ,

" 太太 . 避风港 出现 从 这 长椅 之上 哪个 她 有 无助地 沉没 ,

“哈文太太从她无力瘫倒的沙发上站了起来，

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] ['fi:bli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [dru:] [ðə; ði][boʊlt] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [hɜ:r; hər]

and walking feebly to the door , drew the bolt , and admitted her

和 步行 虚弱地 到 这 门 , 画 这 螺栓 , 和 承认 她

['weɪwərd] [bɔɪ] .

wayward boy .

任性的 男生 .

她无力地走到门口，拉开门闩，放她那不听话的儿子进来了。

['elə] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'laʊd] .

Ella covered her face with her hands and sobbed aloud .

艾拉 涵盖 她 脸 和 她 双手 和 啜泣 大声 .

艾拉用双手捂住脸，放声痛哭。

" ['prɪti] ['welkəm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [gɔ:n] [tu:] ['jɪrz] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , "

" Pretty welcome for a fellow who has been gone two years , I'm thinking , "

" 漂亮的 欢迎 为了 一个 同伴 WHO 有 到过 已消失 二 年 , 我是 思维 , "

['mʌtəd] ['ælfred] .

muttered Alfred .

低声说道 阿尔弗雷德 .

“对于一个离开两年的人来说，这真是个不错的欢迎仪式，我想，”阿尔弗雷德低声说道。

" ['elə] , [du:][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] ; [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['beɪbi][ʌv; əv] [jɔ:r'self]

" Ella , do hold your tongue ; what are you making such a great baby of yourself

" 艾拉 , 做 抓住 你的 舌头 ; 什么 是 你 制作 这样的 一个 伟大的 婴儿 的 你自己

[fɔ:r; fər] ?

for ?

为了 ?

“艾拉，你最好闭嘴；你为什么要把自己搞得像个小孩子一样？”

" ['hænə] [stʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] , ['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'ku:θ] ,

" Hannah stood with an air of defiance , ready to spring at the uncouth ,

" 汉娜 站立 和 一个 空气 的 蔑视 , 准备好 到 春天 在 这 粗野 ,

汉娜摆出一副挑衅的姿态，随时准备扑向那个粗鲁无礼的人。

['ʃæbɪli] - [drest] ['feloʊ] [ðə; ði]['moʊmənt][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [wʊd] [kən'sent] .

shabbily - dressed fellow the moment her mistress would consent .

破旧地 - 穿着 同伴 这 片刻 她 情妇 会 同意 .

女主人一同意，她就把那个衣衫褴褛的家伙……

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [rɪ'lentɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md]

But finding that there was no appearance of relenting , and that she seemed

但 寻找 那 那里 曾是 不 外貌 的 让步 , 和 那 她 似乎

- [ɪn'di:d] ,

reluctlantly indeed ,

- 的确 ,

但发现她没有丝毫让步的迹象，而且看起来确实很不情愿，

[tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd] [ʃʊr] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ'd] ['betər]

to admit the relation , she exclaimed , " And sure , ma'am , I'd better

到 承认 这 关系 , 她 惊呼 , " 和 当然 , 女士 , ID 更好的

[bi:; bi] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn'taɪərli] ,

be turning him out entirely ,

是 转弯 他 出去 完全 ,

她承认这段关系时惊呼道：“当然，夫人，我最好把他彻底赶出去。”

[ðoʊ] [its] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [aɪv] [dʌn] [soʊ]['dɜːrti][dʒɑːb] .

though	it's	many	a	day	since	I've	done	so	dirty	job	.
尽管	它是	许多	一个	天	自从	我已经	完毕	所以	肮脏的	工作	.

虽然我已经很多天没做过这么脏的活了。

[bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][jiː; ji][ɔːl] , [let] [ə'loʊn] [ˌem 'iː] ,

But	I'm	thinking	it'll	be	a	disgrace	to	ye	all	,	let	alone	me	,
但	我是	思维	它将	是	一个	耻辱	到	是的	全部	,	让	独自的	我	,

但我认为这不仅会令我蒙羞，也会令你们所有人蒙羞。

[huː] ['æləs][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ][deɪsənt][gɜːrl] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

who	allus	was	called	a	dacent	girl	,	to	have	the	wicked	cratur	in	it	.
WHO	艾洛斯	曾是	称为	一个	达森特	女孩	,	到	有	这	邪恶	克拉图尔	在	它	.

她被称为一个端庄的女孩，却被邪恶的生物附身。

" ['elə] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['heɪv(ə)n] ['moʊʃənd] ['hænə]

"	Ella	started	up	and	ran	from	the	room	,	and	Mrs	.	Haven	motioned	Hannah
"	艾拉	开始	向上	和	跑	从	这	房间	,	和	太太	.	避风港	示意	汉娜

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

to	follow	her	.
到	跟随	她	.

“艾拉猛地站起来，跑出了房间，海文太太示意汉娜跟上她。”

['miːnwaɪl] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] .

Meanwhile	the	most	dreadful	struggle	was	taking	place	in	her	own	mind	.
同时	这	最多	可怕	斗争	曾是	采取	地方	在	她	自己的	头脑	.

与此同时，她内心正经历着最可怕的斗争。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [jəːnd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [sʌn] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

Her	heart	had	yearned	over	her	son	;	and	since	she	had	learned	to
她	心	有	渴望	超过	她	儿子	;	和	自从	她	有	学习	到

[preɪ] ,

pray	,
祈祷	,

她一直思念着她的儿子；自从她学会祈祷以来，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['ɛləz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['deɪli] [ˌsʌpli'keiʃənz] .

his	name	and	Ella's	had	always	been	associated	in	her	daily	supplications	.
他的	姓名	和	艾拉的	有	总是	到过	联系	在	她	日常的	祈求	.

他的名字和艾拉的名字总是在她每天的祈祷中联系在一起。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪn] -

But	with	her	whole	soul	she	shrank	from	companionship	with	such	a	sin	-
但	和	她	所有的	灵魂	她	缩小	从	友谊	和	这样的	一个	罪	-

[pə'luːtɪd] [retʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

polluted	wretch	as	this	one	seemed	to	be	.
受污染的	可怜虫	作为	这	一	似乎	到	是	.

但她从心底里厌恶与这样一个罪恶滔天的恶棍为伍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['pʊrli,'pɔːrli][klæd] ;

It	was	not	that	he	was	poorly	clad	;
它	曾是	不是	那	他	曾是	差	覆膜	;

并非他衣着寒酸；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [maːrks][ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd][vaɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]

it	was	the	unmistakable	marks	of	dissipation	and	vice	that	made	him	so
它	曾是	这	毋庸置疑	标记	的	耗散	和	副	那	制成	他	所以

[rɪ'voʊltɪŋ] .

revolting	.
令人作呕的	.

正是他身上那些显而易见的放荡和恶习的痕迹，使他如此令人厌恶。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] ;
She looked at him again ;
她 看起来 在 他 再次 ;

她又看了他一眼；

[ʃiː; ʃi] [skænd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [treɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli]
she scanned him closely to see if there was one trait that was not wholly
她 扫描 他 密切 到 看 如果 那里 曾是 一 特征 那 曾是 不是 完全
[dɪ'preɪvd] .
depraved .
堕落的 .

她仔细打量他，想看看他身上是否还有一丝不完全堕落的品质。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉!

[ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] ['evri] ['moʊmənt] .
she grew more sick at heart every moment .
她 生长 更多的 生病的 在 心 每一个 片刻 .

她每时每刻都感到内心更加痛苦。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , " [haʊ] [lɔːŋ]
At length , feeling that she must say something , she inquired , " How long
在 长度 , 感觉 那 她 必须 说 某物 , 她 询问 , " 如何 长的
[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə'ʃɔːr] ,
have you been ashore ,
有 你 到过 岸上 ,

最后，她觉得必须说点什么，便问道："你们上岸多久了？"

[maɪ] [sʌn] ? "
my son ? "
我的 儿子 ? "

我的儿子?

" [dʒʌst] ['lændɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['glænsɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
" Just landed , " he replied , glancing up from under his eyebrows .
" 只是 登陆 , " 他 回复 , 瞥了一眼 向上 从 在下面 他的 眉毛 .

"刚落地，"他回答道，同时从眉毛下方抬起头。

" [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ?
" Got anything to eat in the house ?
" 得到 任何事物 到 吃 在 这 房子 ?

家里有吃的吗?

" [ðen] ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ʃʌdər] , " ['hævnt] ['teɪstɪd] [ə; eɪ]
" then adding , with an oath which made her shudder , " haven't tasted a
" 然后 添加 , 和 一个 誓言 哪个 制成 她 不寒而栗 , " 还没有 尝过 一个
['maʊθfʊl] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] .
mouthful since morning .
一口气 自从 早晨 .

然后，她又补充道，语气中带着令她不寒而栗的咒骂："从早上到现在，我一口都没尝过。"

" [ðə; ðɪ]['leɪdi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] ,
" The lady told him to follow her into the next room ,
" 这 女士 讲述 他 到 跟随 她 进入 这 下一个 房间 ,

"那位女士让他跟着她到隔壁房间去，

[wer] [ʃiː; ʃi] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [fuːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] .
where she set before him food sufficient to make a hearty meal .
在哪里 她 放 前 他 食物 充足的 到 制作 一个 爽朗 一顿饭 .

她为他准备了足够丰盛一顿饭的食物。

[hiː; hi] [eɪt] [və'reɪʃəsli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'siːvd] ,

He	ate	voraciously	;	and	then	,	when	he	thought	he	was	not	perceived	,
他	吃	贪婪地	;	和	然后	,	什么时候	他	想法	他	曾是	不是	感知	,

他狼吞虎咽地吃着；然后，当他以为没人注意到他时，

[slɪpt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔːrk] [wɪtʃ] [leɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [pleɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

slipped	the	silver	fork	which	lay	by	his	plate	into	his	pocket	.
滑倒了	这	银	叉	哪个	躺	经过	他的	盘子	进入	他的	口袋	.

他把放在餐盘旁的银叉塞进口袋里。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kloʊsli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sɔː] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [said]

His	mother	,	who	had	been	closely	watching	him	,	saw	the	action	and	sighed
他的	母亲	,	WHO	有	到过	密切	观看	他	,	锯	这	行动	和	叹了口气

['hevɪli] .

heavily	.
重度	.

他的母亲一直密切关注着他，看到这一幕后，重重地叹了口气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][led][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [ɪn]['fjuːtʃər] .

But	it	led	her	to	be	more	cautious	in	future	.
但	它	引领	她	到	是	更多的	谨慎	在	未来	.

但这使她今后更加谨慎。

" [gɑːt] ['eni] [luːs] [tʃeɪndʒ] ?

"	Got	any	loose	change	?
"	得到	任何	松动的	改变	?

你有零钱吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] , ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ; " [spoʊz] [aɪ'd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] ? "

"	he	inquired	,	starting	from	his	seat	;	"	s'pose	I'd	better	be	going	?	"
"	他	询问	,	开始	从	他的	座位	;	"	假设	ID	更好的	是	去	?	"

他从座位上站起来问道："我想我最好走了吧？"

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['ælfred] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] ,

"	We	are	poor	,	you	know	,	Alfred	,	"	was	her	reply	,
"	我们	是	贫穷的	,	你	知道	,	阿尔弗雷德	,	"	曾是	她	回复	,

"你知道，我们很穷，阿尔弗雷德，"她回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ][kloʊz] [ɪ'kɑːnəmi] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . "

"	and	it	is	only	by	close	economy	that	we	are	enabled	to	live	.	"
"	和	它	是	仅有的	经过	关闭	经济	那	我们	是	已启用	到	居住	.	"

"只有节约开支，我们才能生存下去。"

" ['ɛləz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] . "

"	Ella's	rich	enough	.	"
"	艾拉的	富有的	足够的	.	"

"艾拉足够富有。"

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ] ;

"	She	does	not	come	into	possession	of	her	property	until	she	is	of	age	;
"	她	做	不是	来	进入	拥有	的	她	财产	直到	她	是	的	年龄	;

"她要到成年后才能拥有自己的财产；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['sʌfərɪŋ] ,

but	if	you	are	really	suffering	,
但	如果	你	是	真的	痛苦	,

但如果你真的感到痛苦，

[leɪ] [daʊn] [ðə; ði][fɔːrk][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt]

lay	down	the	fork	you	have	taken	from	the	table	and	I	will	give	you	what
躺	向下	这	叉	你	有	已采取	从	这	桌子	和	我	将要	给	你	什么

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] .

it	is	worth	.
它	是	值得	.

把你从桌子上拿走的叉子放下，我会给你它应得的报酬。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk][tuː; tə] [jɔːr'self] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːrkt] .

You	could	not	sell	it	without	risk	to	yourself	,	for	it	is	marked	.
你	可以	不是	卖	它	没有	风险	到	你自己	,	为了	它	是	标记	.

因为商品有标记，所以你不能无风险地出售它。

" ['ælfred] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [oʊðz] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [prest] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn]

"	Alfred	poured	out	a	volley	of	oaths	,	until	his	mother	pressed	her	hand	upon
"	阿尔弗雷德	倾倒	出去	一个	截击	的	誓言	,	直到	他的	母亲	按下	她	手	之上

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

阿尔弗雷德破口大骂，直到他母亲用手捂住他的眼睛。

[iks'kleimɪŋ] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɪn'dʊr] [ðɪs] !

exclaiming	,	"	How	can	I	endure	this	!
惊呼	,	"	如何	能	我	忍受	这	!

惊呼道："我怎么能忍受这一切！"

" [ðə; ði][fɔːrk][wʌz; wəz] [θroʊn] ['æŋgrəli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ðen] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər]

"	The	fork	was	thrown	angrily	upon	the	table	;	then	,	holding	out	his	hand	for
"	这	叉	曾是	抛掷	愤怒地	之上	这	桌子	;	然后	,	保持	出去	他的	手	为了

[ðə; ði] ['mʌni] ,

the	money	,
这	钱	,

"他愤怒地把叉子扔到桌子上；然后，伸出手要钱，

[laɪ] [stroʊd] ['ruːdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .

lie	strode	rudely	from	the	house	,	slamming	the	door	after	him	.
说谎	大步走	粗鲁地	从	这	房子	,	猛击	这	门	后	他	.

莱伊粗鲁地大步走出房子，砰地一声关上了门。

[wen] ['elə] [ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

When	Ella	ran	back	into	the	room	,
什么时候	艾拉	跑	后退	进入	这	房间	,

当艾拉跑回房间时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['wiːpɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] ;

she	found	her	mother	weeping	convulsively	in	a	fit	of	hysterics	;
她	成立	她	母亲	哭泣	痉挛地	在	一个	合身	的	癔症	;

她发现母亲歇斯底里地抽搐着哭泣；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['efərts] [ʌv; əv] ['hænə] [ænd; ənd][hɜːr'self]

and	it	was	a	long	time	before	the	united	efforts	of	Hannah	and	herself
和	它	曾是	一个	长的	时间	前	这	团结的	努力	的	汉娜	和	她自己

[kʊd; kəd] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [kəm'poʊʒər] .

could	restore	her	to	any	degree	of	composure	.
可以	恢复	她	到	任何	程度	的	镇定	.

过了很久，汉娜和她自己才共同努力，使她恢复了一些镇定。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest] , [bʌt; bət][noʊ] [sliːp] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] .

At	last	the	poor	mother	retired	to	rest	,	but	no	sleep	visited	her	eyelids	.
在	最后的	这	贫穷的	母亲	退休	到	休息	,	但	不	睡觉	到访	她	眼睑	.

最后，可怜的母亲终于可以休息了，但她却辗转难眠。

[ʃiː; ʃi] [riːvˈjuːd] [ðə; ði][pæst] ; [ænd; ənd][oʊ] ,

She	**reviewed**	**the**	**past**	**;**	**and**	**oh**	**,**
她	已审核	这	过去的	;	和	哦	,

她回顾了过去；哦，

[haʊ] [ˈbɪtərli] [ʃiː; ʃi] [riˈprəutʃt] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈɜːrliər] [tɔːt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [hɪz; ɪz]

how	**bitterly**	**she**	**reproached**	**herself**	**that**	**she**	**had**	**not**	**earlier**	**taught**	**her**	**boy**	**his**
如何	苦涩地	她	受责备	她自己	那	她	有	不是	早些时候	教授	她	男生	他的

[ˈduːti][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmeɪkər] .

duty	**to**	**his**	**Maker**	**.**
责任	到	他的	制造商	.

她多么痛心地责备自己，没有早点教导儿子对造物主应尽的义务。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈredɪli] [fɔːrˈsiː] [ðæt] ,

She	**looked**	**into**	**the**	**future**	**,**	**and**	**could**	**readily**	**foresee**	**that**	**,**
她	看起来	进入	这	未来	,	和	可以	容易	预见	那	,

她预见了未来，并且很容易就预见到了这一点：

[ˈhævɪŋ] [wʌns] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [ˈpæʃnz] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

having	**once**	**obtained**	**the**	**means**	**of**	**gratifying**	**his**	**wicked**	**passions**	**,**	**he**	**would**	**not**
拥有	一次	获得	这	方法	的	可喜	他的	邪恶	激情	,	他	会	不是

[biː; bi] [sloʊ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .

be	**slow**	**to**	**return**	**.**
是	慢的	到	返回	.

一旦获得了满足其邪恶欲望的手段，他很快就会重蹈覆辙。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][sɪn] ?

Should	**she**	**thus**	**encourage**	**him**	**in**	**sin**	**?**
应该	她	因此	鼓励	他	在	罪	?

她难道应该这样鼓励他犯罪吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [pərˈmɪt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [blaɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvli]

Should	**she**	**permit**	**his**	**presence**	**to**	**bring**	**a**	**blight**	**upon**	**the**	**youth**	**of**	**her**	**lovely**
应该	她	允许	他的	在场	到	带来	一个	枯萎病	之上	这	青年	的	她	迷人的

['dɔːtər]	?
daughter	**?**
女儿	?

她应该允许他的存在玷污她美丽女儿的青春吗?

[ɑː] , [noʊ] !

Ah	**,**	**no**	**!**
啊	,	不	!

啊，不!

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hɜːr; hər]['duːti] !

It	**could**	**not**	**be**	**her**	**duty**	**!**
它	可以	不是	是	她	责任	!

这不可能是她的职责!

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɪˈpentənt] ,

If	**he**	**were**	**repentant**	**,**
如果	他	是	悔改的	,

如果他真心悔改，

[haʊ] [ˈglædli] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm]

how	**gladly**	**would**	**she**	**take**	**him**	**to**	**her**	**arms**	**and**	**endeavor**	**to**	**lead**	**him**
如何	乐意	会	她	拿	他	到	她	武器	和	努力	到	带领	他

[bæk] [tuː; tə][ˈvɜːrtʃuː] .

back	**to**	**virtue**	**.**
后退	到	美德	.

她多么乐意将他拥入怀中，努力引导他重回正途。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn] [ʃɔːrt] [ˈɪntərvjuː] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Then	she	was	aware	,	judging	from	this	one	short	interview	,	that	he	was
然后	她	曾是	意识到的	,	评判	从	这	一	短的	面试	,	那	他	曾是

[ˈhoʊlli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈɑːnəsti] ,

wholly	devoid	of	honesty	,
完全	缺乏	的	诚实	,

从这短短的一次采访中，她就意识到他完全缺乏诚实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm]

and	that	if	she	admitted	him	to	the	house	nothing	would	be	safe	from
和	那	如果	她	承认	他	到	这	房子	没有什么	会	是	安全的	从

[hɪz; ɪz][græsp] .

his	grasp	.
他的	抓牢	.

如果她让他进屋，那么屋里没有一样东西能逃过他的魔爪。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][əˈroʊz][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [əˈgen] [ʃiː; ʃi]

Before	she	arose	the	next	morning	she	resolved	that	if	he	visited	the	house	again	she
前	她	出现	这	下一个	早晨	她	已解决	那	如果	他	到访	这	房子	再次	她

[wʊd] [let][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,

would	let	the	cottage	,
会	让	这	小屋	,

第二天早上起床前，她就下定决心，如果他再来拜访，她就把小屋租出去。

[ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pleɪs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	remove	to	some	other	place	until	he	had	lost	sight	of	them	.
和	消除	到	一些	其他	地方	直到	他	有	丢失的	视线	的	他们	.

然后转移到别处，直到他看不见他们为止。

[ˈelə] [əˈroʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] .

Ella	arose	from	her	bed	pale	and	nervous	.
艾拉	出现	从	她	床	苍白	和	紧张的	.

艾拉脸色苍白，神情紧张地从床上爬了起来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [əˈkʌstəmd] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] ; [ænd; ənd]

She	took	her	accustomed	seat	at	the	table	,	but	she	could	not	eat	;	and
她	采取	她	习惯	座位	在	这	桌子	,	但	她	可以	不是	吃	;	和

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

at	length	,
在	长度	,

她像往常一样在桌边坐下，但却吃不下东西；最后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [terz] , ['sɒbd] [aʊt] , " [oʊ] , ['mæmə] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] !

with	a	gush	of	tears	,	sobbed	out	,	"	O	,	mamma	,	isn't	it	dreadful	!
和	一个	喷	的	眼泪	,	啜泣	出去	,	"	哦	,	妈妈	,	不是	它	可怕	!

她泪如雨下，抽泣着说：“哦，妈妈，这太可怕了！”

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [krɔːst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ,

"	Just	at	this	moment	a	shadow	crossed	the	window	,	and	the	poor	girl	,
"	只是	在	这	片刻	一个	阴影	交叉	这	窗户	,	和	这	贫穷的	女孩	,

就在这时，一道黑影掠过窗户，可怜的女孩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , ['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] ,

with	a	look	of	horror	,	sank	back	in	her	chair	,	trembling	like	a	leaf	,
和	一个	看	的	恐怖	,	沉没	后退	在	她	椅子	,	发抖	喜欢	一个	叶子	,

她脸上带着惊恐的神色，瘫倒在椅子上，像一片树叶般颤抖着。

[waɪl] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃʊk] ['vɪzəbli] .

while	even	her	mother	shook	visibly	.
尽管	甚至	她	母亲	摇晃	明显地	.

就连她的母亲都明显地颤抖起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['poʊstmən][wɪð; wɪθ] ['letərz] .

But	it	was	only	the	postman	with	letters	.
但	它	曾是	仅有的	这	邮差	和	信件	.

但来的只是送信的邮递员。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] [tʃiːks] ,

"	This	will	never	do	,	"	said	the	lady	,	glancing	at	her	daughter's	cheeks	,
"	这	将要	绝不	做	,	"	说	这	女士	,	瞥了一眼	在	她	女儿的	脸颊	,

“这绝对不行，”那位女士说着，瞥了一眼女儿的脸颊。

[wɪtʃ] ['ɔːltərnətli] [flʌʃt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] .

which	alternately	flushed	and	turned	pale	.
哪个	交替	酡	和	转向	苍白	.

皮肤时而泛红，时而苍白。

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [haɪd] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	We	will	leave	the	cottage	and	hide	ourselves	from	him	.
"	我们	将要	离开	这	小屋	和	隐藏	我们自己	从	他	.

我们将离开小屋，躲起来不让他看到我们。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ən'les] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['mɜːrsi] [kən'vəːts] [hɪz; ɪz]

I	hope	we	may	never	see	him	again	,	unless	God	in	his	infinite	mercy	converts	his
我	希望	我们	可能	绝不	看	他	再次	,	除非	上帝	在	他的	无限	怜悯	转换	他的

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

我希望我们永远不要再见到他，除非上帝以他无限的慈悲感化他的灵魂。

" [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [æŋ'zaɪəti] ;

"	Through	the	day	they	watched	with	trembling	anxiety	;
"	通过	这	天	他们	观看	和	发抖	焦虑	;

“他们整天都战战兢兢地注视着；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huːm] [ðeɪ] [mʌtʃ] ['dredɪd] [tuː; tə] [siː] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

but	he	whom	they	much	dreaded	to	see	did	not	return	.
但	他	谁	他们	很多	令人恐惧的	到	看	做过	不是	返回	.

但他们最害怕见到的那个人却没有回来。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'liːvd] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst]

They	would	have	been	relieved	could	they	have	known	that	he	had	passed
他们	会	有	到过	松了口气	可以	他们	有	已知	那	他	有	通过了

[ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [kloʊz] [kən'faɪnmənt] ,

the	time	in	close	confinement	,
这	时间	在	关闭	监禁	,

如果他们知道他是在密闭空间里度过这段时间的，他们一定会感到宽慰。

[hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] ['biːɪŋ] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] .

his	board	and	expenses	being	paid	by	the	State	.
他的	木板	和	开支	存在	有薪酬的	经过	这	状态	.

他的伙食费和开销由州政府支付。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] , [haʊ'evər] , ['hænə] ,

At	the	close	of	the	third	day	,	however	,	Hannah	,
在	这	关闭	的	这	第三	天	,	然而	,	汉娜	,

然而，到了第三天结束时，汉娜

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] , [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,

who	had	been	sent	by	her	mistress	on	an	errand	,	was	returning	home	,
WHO	有	到过	发送	经过	她	情妇	在	一个	差事	,	曾是	返回	家	,

她奉女主人之命外出办事，正返回家中。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['sɔːftli] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

when	she	was	suddenly	caught	by	a	man	who	had	come	softly	up	behind	her
什么时候	她	曾是	突然	捕捉	经过	一个	男人	WHO	有	来	轻轻	向上	在后面	她

,

,

,

这时，她突然被一个从她身后轻轻走来的男人抓住了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'liːs] [hɜːr'self][hiː; hi][hæd; həd] [biːt] [hɜːr; hər] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	before	she	could	release	herself	he	had	beat	her	unmercifully	upon	the
和	前	她	可以	发布	她自己	他	有	打	她	无情地	之上	这

[hed] .

head	.
头	.

在她挣脱之前，他已经毫不留情地击打她的头部。

[hɜːr; hər] [skriːmz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [brɔːt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [huː] [kɔːt]

Her	screams	at	length	brought	a	gentleman	from	his	house	who	caught
她	尖叫	在	长度	带来	一个	绅士	从	他的	房子	WHO	捕捉

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [bruːt] ,

the	drunken	brute	,
这	醉	蛮力	,

她的尖叫声最终引来了一位绅士，他从家中出来抓住了那个醉酒的恶棍。

[ænd; ənd] [di'teind] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ə'sɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

and	detained	him	until	assistance	could	be	procured	to	take	him	to	a
和	被拘留	他	直到	协助	可以	是	采购	到	拿	他	到	一个

['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] .

station	-	house	.
车站	-	房子	.

并将其拘留，直到找到人协助将其送往派出所。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['hænə] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [steɪt] [hɪz; ɪz]

The	next	morning	Hannah	was	summoned	to	appear	in	court	,	and	state	his
这	下一个	早晨	汉娜	曾是	被召唤	到	出现	在	法庭	,	和	状态	他的

[ə'fens] .

offense	.
罪行	.

第二天早上，汉娜被传唤到法庭，说明自己的罪行。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	was	delighted	to	go	,	for	though	she	said	not	a	word	of	her
她	曾是	高兴极了	到	去	,	为了	尽管	她	说	不是	一个	单词	的	她

[səs'pɪʃənz] ,

suspicions	,
怀疑	,

她很高兴能去，尽管她对自己的怀疑只字未提。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊðsəm] ['feloʊ] [huː]

yet	she	was	sure	she	had	recognized	the	voice	of	the	loathsome	fellow	who
然而	她	曾是	当然	她	有	认可	这	嗓音	的	这	令人厌恶的	同伴	WHO

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] .

had	tried	to	impose	himself	upon	her	mistress	as	a	son	.
有	尝试	到	强加	他自己	之上	她	情妇	作为	一个	儿子	.

但她确信自己认出了那个令人厌恶的家伙的声音，他曾试图冒充她女主人的儿子。

['hævɪŋ] ['nær,eɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [kweɪnt] ['mænər] ,

Having	narrated	the	circumstances	to	the	judge	in	her	own	quaint	manner	,
拥有	旁白	这	情况	到	这	法官	在	她	自己的	古雅	方式	,

她用自己独特的方式向法官叙述了事情经过后，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] ,

which	had	caused	a	smile	to	run	all	round	the	court	-	room	,
哪个	有	导致	一个	微笑	到	跑步	全部	圆形的	这	法庭	-	房间	,

这让整个法庭都露出了笑容。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [wʌz; wəz] [faɪnd] ,

his	honor	was	beginning	to	state	the	sum	which	the	criminal	was	fined	,
他的	荣誉	曾是	开始	到	状态	这	和	哪个	这	刑事	曾是	罚款	,

法官开始宣布罪犯被罚款的金额。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

when	she	suddenly	interrupted	him	.
什么时候	她	突然	中断	他	.

她突然打断了他。

" [ʃʊr] , [jər] ['ɑːnər] , [its] [nɑːt] ['mʌni] [aɪ] [wɑːnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ræskl] . "

"	Sure	,	yer	honor	,	it's	not	money	I	want	from	the	rascal	.	"
"	当然	,	你的	荣誉	,	它是	不是	钱	我	想	从	这	恶棍	.	"

“当然，法官大人，我想要的不是那恶棍的钱。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] , " [æskt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ,

"	And	how	should	you	like	him	to	be	punished	,	"	asked	the	gentleman	,
"	和	如何	应该	你	喜欢	他	到	是	受到惩罚	,	"	问	这	绅士	,

“您希望如何惩罚他？”那位先生问道。

[mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstnəs] .

much	amused	at	her	earnestness	.
很多	觉得好笑	在	她	认真	.

她的认真让我觉得很有趣。

" [ɑːk; ɑːx] , [jər] ['ɑːnər] , [ɪf] [jiːd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [bɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] - [ðə; ði] [mæn] ,

"	Och	,	yer	honor	,	if	ye'd	have	the	goodness	to	bid	some	one	to	howld	the	man	,
"	奥赫	,	你的	荣誉	,	如果	你们	有	这	善良	到	出价	一些	一	到	-	这	男人	,

“哦，法官大人，如果您能好心派人去教训教训那人，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [wɪp] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kɔːrt] , [aɪ'd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [djuːz] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

and	let	me	whip	him	forenenst	the	court	,	I'd	pay	him	his	dues	,	I'm	thinking
和	让	我	鞭	他	福内斯特	这	法庭	,	ID	支付	他	他的	会费	,	我是	思维

.

:

.

我想，如果我在法庭外狠狠教训他一顿，我就能让他付出应有的代价。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] - ['hædnt] [hiː; hi] [kʌm] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [soʊ] - [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [laɪk] .

I	would	have	done	it	at	wonct	hadn't	he	come	upon	me	so	unknowst	and	treacherous	like	.
我	会	有	完毕	它	在	-	之前没有	他	来	之上	我	所以	-	和	奸诈	喜欢	.

如果不是他如此懵懂无知、阴险狡诈地闯入我的生活，我早就这么做了。

" [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [pliː] .

"	A	burst	of	laughter	followed	this	unusual	plea	.
"	一个	爆裂	的	笑声	随后	这	异常	恳求	.

“这番不同寻常的请求之后，引来一阵哄笑。”

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] [faɪnd] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,

The	prisoner	was	fined	the	cost	of	court	,
这	囚犯	曾是	罚款	这	成本	的	法庭	,

囚犯被罚款支付诉讼费用。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [baʊnd] ['oʊvər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .

and	was	bound	over	to	keep	the	peace	for	six	months	.
和	曾是	边界	超过	到	保持	这	和平	为了	六	几个月	.

并被责令维持六个月的和平。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði][sʌm; səm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][tɜːrm] ,

Failing	to	produce	the	sum	,	he	was	put	in	prison	for	a	certain	term	,
失败	到	生产	这	和	,	他	曾是	放	在	监狱	为了	一个	肯定	学期	,

由于未能筹集到所需款项，他被判入狱服刑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

向上攀登；(Up the ladder;)
第7/7页

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ['greɪvli] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

his	honor	gravely	remarking	that	it	was	,	indeed	,
他的	荣誉	严重地	评论	那	它	曾是	,	的确	,

他的大人严肃地说道，的确如此。

[sæd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['mɔːrəl][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

sad	to	witness	the	moral	degradation	of	one	so	young	,	and	that	,
伤心	到	证人	这	道德	降解	的	一	所以	年轻的	,	和	那	,

目睹如此年轻的人道德沦丧，令人痛心。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [tuː] [fə'mɪliər] [ɪn] [kɔːrt] ,

as	his	countenance	had	become	quite	too	familiar	in	court	,
作为	他的	面容	有	变得	相当	也	熟悉的	在	法庭	,

由于他在法庭上的面容已经变得过于熟悉，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [kə'mens] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌrefər'meɪʃn] .

he	was	recommended	to	commence	at	once	a	thorough	reformation	.
他	曾是	受到推崇的	到	开始	在	一次	一个	彻底	改革	.

有人建议他立即开始彻底的改革。

['hænə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ðæt] ,

Hannah	returned	to	the	cottage	undecided	whether	to	inform	her	mistress	that	,
汉娜	返回	到	这	小屋	未决定	无论	到	通知	她	情妇	那	,

汉娜回到小屋，犹豫着是否要告诉她的女主人这件事。

[ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['vɪlən] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [mɪs] ['elə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

in	the	prisoner	she	had	recognized	the	villain	who	had	given	Miss	Ella	such	a
在	这	囚犯	她	有	认可	这	恶棍	WHO	有	给定	错过	艾拉	这样的	一个

[fraɪt] .

fright	.
惊吓	.

她从囚犯身上认出了那个吓唬艾拉小姐的恶棍。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt]

She	gave	an	animated	account	of	the	trial	,	and	the	mode	of	punishment
她	给予	一个	动画	帐户	的	这	审判	,	和	这	模式	的	惩罚

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ][hɜːr'self] ,

recommended	by	herself	,
受到推崇的	经过	她自己	,

她生动地描述了审判过程以及她自己建议的惩罚方式。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] [læft] ['hɑːrtɪli] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [gɜːrl] ,

at	which	the	lady	laughed	heartily	;	but	when	the	honest	girl	,
在	哪个	这	女士	笑了	衷心地	;	但	什么时候	这	诚实的	女孩	,

那位女士听后开怀大笑；但当那位诚实的姑娘……

['groʊɪŋ] [wɔːrm][baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [ɪk'saɪtɪd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [seɪ] , " [ænd; ənd] [huː] ,

growing	warm	by	the	interest	she	excited	proceeded	to	say	,	"	and	who	,
生长	温暖的	经过	这	兴趣	她	兴奋的	继续	到	说	,	"	和	WHO	,

[mæm, mɑːm, məm] ,

ma'am	,
女士	,

她被大家的兴趣所吸引，越说越兴奋，接着问道：“夫人，您是谁？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['vɪlɪən] [wʌz; wəz] ,

do	you	think	the	villian	was	,
做	你	思考	这	反派	曾是	,

你认为反派是?

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪn'truːdid] [hi'self] [baɪ] [ə'piərɪŋ] - [jiːz] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst]

but	the	likes	of	him	who	intruded	hisself	by	appearing	befere	yees	like	a	ghost
但	这	点赞	的	他	WHO	入侵	他自己	经过	出现	-	是的	喜欢	一个	鬼

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

at	the	window	,
在	这	窗户	,

但像他那样的人，像幽灵一样突然出现在我们面前，不请自来。

[ænd; ənd][nɑːt] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] , [laɪk] [ə; eɪ] [deɪsənt] [mæn] .

and	not	ringing	the	door	-	bell	,	like	a	dacent	man	.
和	不是	铃声	这	门	-	钟	,	喜欢	一个	达森特	男人	.

而且不像个有风度的男人那样按门铃。

" [ðə; ði]['leɪdi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	The	lady	clasped	her	hands	,	and	suddenly	left	the	room	.
"	这	女士	紧握	她	双手	,	和	突然	左边	这	房间	.

“那位女士双手合十，突然离开了房间。”

['prez(ə)ntli] .

Presently	.
目前	.

目前。

['hænə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] , ['fɑːloʊd] .

Hannah	,	with	a	flash	of	joy	illuminating	her	whole	face	,	followed	.
汉娜	,	和	一个	闪光	的	喜悦	启发性的	她	所有的	脸	,	随后	.

汉娜脸上闪过一丝喜悦，跟了上去。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] ['sɔːftli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] [ruːm] .

She	knocked	softly	at	the	mistress's	room	.
她	敲门	轻轻	在	这	情妇的	房间	.

她轻轻敲了敲女主人的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

There	was	no	reply	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回复。

[ʃiː; ʃi] ['dʒentli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'strest] ['mʌðər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

She	gently	opened	the	door	,	and	found	the	distressed	mother	upon	her	knees	.
她	轻轻地	打开	这	门	,	和	成立	这	苦恼	母亲	之上	她	膝盖	.

她轻轻推开门，发现那位悲痛欲绝的母亲跪在地上。

[æt; ət][soʊ][ʌn'juːʒuəl][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ðə; ði]['leɪdi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [woʊ] - ['strɪkən] [feɪs] [tɔːrd]

At	so	unusual	an	interruption	,	the	lady	turned	her	woe	-	stricken	face	toward
在	所以	异常	一个	中断	,	这	女士	转向	她	悲哀	-	受打击的	脸	朝向

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

面对如此不寻常的打断，这位女士悲伤地转过脸，看向门口。

" [aɪv] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][jiː; ji] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ɪk'skleɪmd] ['hænə] ; " [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [meɪd]

"	I've	good	news	for	ye	,	ma'am	,	"	exclaimed	Hannah	;	"	and	so	I	made
"	我已经	好的	消息	为了	是的	,	女士	,	"	惊呼	汉娜	;	"	和	所以	我	制成

[boʊld] [tuː; tə] [ɪn'truːd] .

bowld	to	intrude	.
保龄球	到	侵入	.

“夫人，我有个好消息要告诉您，”汉娜喊道；“所以我才冒昧地闯了进来。”

[ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [neɪm] [ɪz]['eɪməs] ['hɑːrdɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt]['heɪv(ə)n] , [æt; ət][ɔːl] .

The	prisoner's	name	is	Amos	Harding	,	and	not	Haven	,	at	all	.
这	囚犯的	姓名	是	阿莫斯	哈丁	,	和	不是	避风港	,	在	全部	.

囚犯的名字是阿莫斯·哈丁，根本不是海文。

[soʊ][dəunt][biː; bi] ['bɔðərɪŋ] [jʊr; jər] [dɪr] [hɑːrt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vaɪl] ['skaʊndrəl] .

So	don't	be	bothering	your	dear	heart	about	the	vile	scoundrel	.
所以	不	是	烦人	你的	亲爱的	心	关于	这	卑鄙的	恶棍	.

所以，别再为那个卑鄙的恶棍烦恼了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['heɪv(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

"	It	was	indeed	a	relief	to	know	that	the	name	of	Haven	would	not	be
"	它	曾是	的确	一个	宽慰	到	知道	那	这	姓名	的	避风港	会	不是	是

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪləni] ;

associated	with	such	villainy	;
联系	和	这样的	邪恶	;

得知 Haven 的名字不会与这种罪恶联系在一起，确实令人感到欣慰；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['wɪdoʊd] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] .

but	still	the	widowed	mother's	heart	was	heavy	.
但	仍然	这	寡	母亲的	心	曾是	重的	.

但这位寡母的心依然沉重。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['simpəθaizɪŋ] [frend] [ænd; ənd][əd'vaɪzər][ɪn]

Before	the	close	of	the	day	,	she	found	a	sympathizing	friend	and	adviser	in
前	这	关闭	的	这	天	,	她	成立	一个	同情的	朋友	和	顾问	在

['mɪstər] . ['kaʊəlz] ,

Mr	.	Cowles	,
先生	.	考尔斯	,

在当天结束前，她找到了一位同情她、愿意为她提供建议的朋友——考尔斯先生。

[huː] ['redɪli] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

who	readily	accompanied	her	to	the	prisoner	,
WHO	容易	伴随	她	到	这	囚犯	,

他欣然陪同她去见囚犯，

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [weɪz] .

to	make	one	more	appeal	to	him	to	abandon	his	evil	ways	.
到	制作	一	更多的	上诉	到	他	到	放弃	他的	邪恶的	方式	.

再次恳求他放弃邪恶的生活方式。

[ðɪs] ['efərt] , [laɪk][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌnz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['greɪsən] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [mən'roʊ] , [pruːvd]

This	effort	,	like	the	preceding	ones	of	Mr	.	Greyson	and	Captain	Monroe	,	proved
这	努力	,	喜欢	这	前	一个	的	先生	.	格雷森	和	队长	门罗	,	已证实

['hoʊlli] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

wholly	unavailing	.
完全	徒劳无功	.

和格雷森先生和门罗上尉之前的努力一样，这一努力也完全徒劳无功。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['rendər] [hɪm'self] [æz; əz] ['loʊðsəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Indeed	,	he	seemed	determined	to	render	himself	as	loathsome	to	his	mother
的确	,	他	似乎	决定	到	使成为	他自己	作为	令人厌恶的	到	他的	母亲

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

事实上，他似乎决心要让自己尽可能地令母亲厌恶。

[ʃiː; ʃi] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [baɪ][ðə; ði] [kəm'pæʃənət] [lʌv]

She	plead	with	him	by	the	memory	of	his	father	,	by	the	compassionate	love
她	恳求	和	他	经过	这	记忆	的	他的	父亲	,	经过	这	富有同情心	爱

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

of	the	Saviour	,
的	这	救主	,

她借着他父亲的记忆，借着救世主的慈爱恳求他。

[huː] ([vaɪl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]) [wʊd] ['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

who	(	vile	as	he	was	)	would	pardon	and	sanctify	him	.
WHO	(	卑鄙的	作为	他	曾是	)	会	赦免	和	圣化	他	.

尽管他卑鄙无耻，但谁又会赦免他，使他成圣呢?

[bʌt; bət][hiː; hi] [læft] [hɜːr; hər][tuː; tə][skɔːrn] .

But	he	laughed	her	to	scorn	.
但	他	笑了	她	到	轻蔑	.

但他却嘲笑她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [prerz] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] [wɜːr; wər] ['juːsləs] ,

As	soon	as	she	found	that	her	prayers	and	entreaties	were	useless	,
作为	很快	作为	她	成立	那	她	祈祷	和	恳求	是	无用	,

当她发现自己的祈祷和恳求毫无用处时，

[ʃiː; ʃi][ə'roʊz][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

she	arose	at	once	to	leave	him	,
她	出现	在	一次	到	离开	他	,

她立刻起身离开他。

[wen] [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][prə'fænəti,proʊ'fænəti][ænd; ənd] ['luːdnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

when	he	poured	out	such	a	strain	of	profanity	and	lewdness	that	she
什么时候	他	倾倒	出去	这样的	一个	拉紧	的	亵渎	和	淫秽	那	她

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

was	ready	to	sink	to	the	floor	.
曾是	准备好	到	下沉	到	这	地面	.

当他口中吐出如此污秽不堪、淫秽不堪的话语时，她几乎要瘫倒在地。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wiːk] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeltərd]

Before	the	close	of	another	week	,	the	pleasant	cottage	,	which	had	sheltered
前	这	关闭	的	其他	星期	,	这	令人愉快的	小屋	,	哪个	有	避难所

[hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['wɪdoʊhʊd] ,

her	in	her	widowhood	,
她	在	她	丧偶	,

又过了一周，那间在她守寡期间庇护她的舒适小屋，

[wʌz; wəz] [let] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] ['elə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['hænə] ,

was	let	for	a	year	;	and	she	,	with	Ella	and	the	faithful	Hannah	,
曾是	让	为了	一个	年	;	和	她	,	和	艾拉	和	这	忠实	汉娜	,

租期一年；她和艾拉以及忠诚的汉娜，

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

had	gone	to	live	in	the	country	.
有	已消失	到	居住	在	这	国家	.

他搬到乡下居住了。

['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] .

THE	CONCLUSION	.
这	结论	.

结论。

" [siːst] [ðaʊ] [ə; eɪ][mæn]['dɪlɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][stænd] [bɪ'fɔːr] [kɪŋz] ;

"	Seest	thou	a	man	diligent	in	his	business	,	he	shall	stand	before	kings	;
"	西斯特	你	一个	男人	勤奋	在	他的	商业	,	他	将	站立	前	国王	;

“你若看见办事殷勤的人，他必侍立在君王面前；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stænd] [bɪ'fɔːr] [miːn] [men] .

he	shall	not	stand	before	mean	men	.
他	将	不是	站立	前	意思是	男人	.

他绝不容许自己站在卑鄙之人面前。

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kloʊz] ,

"	BEFORE	we	close	,
"	前	我们	关闭	,

“在我们结束之前，

[wiː; wi] [wɪl] [sketʃ] ['briːfli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

we	will	sketch	briefly	some	of	the	leading	events	in	the	life	of	our	hero	,
我们	将要	草图	简要地	一些	的	这	领导	活动	在	这	生活	的	我们的	英雄	,

我们将简要概述一下我们主人公一生中的一些主要事件。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] .

and	then	take	a	final	glance	at	the	principal	characters	of	our	story	.
和	然后	拿	一个	最终的	瞥一眼	在	这	主要的	人物	的	我们的	故事	.

然后最后再看一下我们故事中的主要人物。

['hærisn] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɪlbi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm]

Harrison	continued	in	the	employ	of	Mr	.	Kilby	until	the	business	of	the	firm
哈里森	持续	在	这	采用	的	先生	.	基尔比	直到	这	商业	的	这	公司

[ʌv; əv][grænt] & [ˌsiː 'oʊ] . [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['setld] ,

of	Grant	&	Co	.	was	finally	settled	,
的	授予	&	合作	.	曾是	最后	定居	,

哈里森继续在基尔比先生手下工作，直到格兰特公司（Grant & Co.）的业务最终解决为止。

[ænd; ənd] [pruːvd] [hɪm'self] [nɑːt]['oʊnli][soʊ] ['feɪθf(ə)l] , [bʌt; bət][soʊ] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['mɜːrkənti:l] [laɪf] ,

and	proved	himself	not	only	so	faithful	,	but	so	well	adapted	to	mercantile	life	,
和	已证实	他自己	不是	仅有的	所以	忠实	,	但	所以	出色地	改编	到	商业	生活	,

[ðæt] ,

that	,
那	,

他不仅证明了自己的忠诚，而且非常适应商业生活，以至于

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stɔːr] [æt; ət]

young	as	he	was	,	the	gentleman	offered	to	take	him	into	his	store	at
年轻的	作为	他	曾是	,	这	绅士	提供	到	拿	他	进入	他的	店铺	在

[ðə; ði] [west] ,

the	West	,
这	西方	,

尽管他年纪尚轻，这位先生还是主动提出带他去自己在西部的店里。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]

and	give	him	a	share	of	the	profits	,	if	he	would	consent	to	leave	his
和	给	他	一个	分享	的	这	利润	,	如果	他	会	同意	到	离开	他的

['neɪtɪv] [steɪt] .

native	State	.
本国的	状态	.

如果他同意离开他的祖国，就给他一部分利润。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ]

But	the	youth	could	not	for	a	moment	entertain	the	question	of	leaving
但	这	青年	可以	不是	为了	一个	片刻	招待	这	问题	的	离开

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['fiːb(ə)l] [helθ] ,

his	mother	in	her	feeble	health	,
他的	母亲	在	她	微弱	健康	,

但这个年轻人一刻也无法考虑抛下身体虚弱的母亲。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt] [ə'suːmɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trʌst] [æz; əz] [wʊd] [ðer; ðər] [dɪ'vɑːlv]

and	he	hesitated	about	assuming	such	a	trust	as	would	there	devolve
和	他	犹豫了一下	关于	假设	这样的	一个	相信	作为	会	那里	退化

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['θɜːrəli] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .

upon	him	until	he	had	thoroughly	learned	the	principles	of	the	trade	.
之上	他	直到	他	有	彻底	学习	这	原则	的	这	贸易	.

他犹豫是否要承担起这份重任，直到他彻底了解了这门行业的原则。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , " [sed] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	If	you	will	not	accept	my	proposition	,	"	said	his	kind	friend	,	with	a	smile	,
"	如果	你	将要	不是	接受	我的	主张	,	"	说	他的	种类	朋友	,	和	一个	微笑	,

“如果你不接受我的提议，”他那位和蔼的朋友笑着说，

" [aɪ][mʌst; məst][duː][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [hɪr]

"	I	must	do	the	next	best	thing	for	you	,	and	find	you	a	good	place	here
"	我	必须	做	这	下一个	最好的	事物	为了	你	,	和	寻找	你	一个	好的	地方	这里

.

:
.

“我必须为你做次好的选择，在这里为你找个好地方。”

" [hiː; hi] [meɪd] ['meni] [in'kwaiəriz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [frendz] ,

"	He	made	many	inquiries	among	his	business	friends	,
"	他	制成	许多	查询	之中	他的	商业	朋友们	,

他向他的商业伙伴们进行了多次打听，

[bʌt; bət] [faʊnd] [sʌm; səm][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɔːfərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]

but	found	some	objection	to	every	situation	that	offered	until	he	happened	to
但	成立	一些	异议	到	每一个	情况	那	提供	直到	他	发生	到

[miːt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['dɪnər] ,

meet	an	acquaintance	at	a	public	dinner	,
见面	一个	熟人	在	一个	民众	晚餐	,

但他对每一种情况都颇有微词，直到他在一次公共晚宴上偶然遇到一位熟人。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] :

when	the	following	conversation	took	place	:
什么时候	这	下列的	对话	采取	地方	:

以下对话发生时：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['evri] [wei] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l]

"	Do	you	know	of	a	good	opening	for	a	young	man	every	way	unexceptionable
"	做	你	知道	的	一个	好的	开幕	为了	一个	年轻的	男人	每一个	方式	无可挑剔

[ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd]['hæbɪts] ? "

in	character	and	habits	?	"
在	特点	和	习惯	?	"

“您知道哪里有适合品行和习惯都无可挑剔的年轻人的好工作机会吗？”

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [stɔːr] ;

"	We	have	a	vacancy	in	our	store	;
"	我们	有	一个	空缺	在	我们的	店铺	;

我们店里有个空缺；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [juːθ] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'plai] [ɪn] [keɪs]

but	I	am	anxious	to	find	a	youth	to	whom	I	promised	to	apply	in	case
但	我	是	焦虑的	到	寻找	一个	青年	到	谁	我	承诺	到	申请	在	案件

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] .

such	an	event	should	occur	.
这样的	一个	事件	应该	发生	.

但我很想找到一位年轻人，我曾答应过他，如果发生这种情况，我会向他求助。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz] [ə'dres] . "

Unfortunately	I	have	lost	his	address	.	"
很遗憾	我	有	丢失的	他的	地址	.	"

很遗憾，我弄丢了他的地址。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [maɪ] [jʌŋ] [frend] ['haɪli] , " ['ɝːdʒd]['mɪstər] . ['kɪlbi] ;

"	I	can	recommend	my	young	friend	highly	,	"	urged	Mr	.	Kilby	;
"	我	能	推荐	我的	年轻的	朋友	高度	,	"	敦促	先生	.	基尔比	;

“我可以强烈推荐我的这位年轻朋友，”基尔比先生力荐道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] ['briːfli] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] ['hærisn] [meɪn'teɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	he	related	briefly	the	connection	Harrison	maintained	to	him	.
和	他	有关的	简要地	这	联系	哈里森	维持	到	他	.

他还简要地讲述了哈里森与他之间的联系。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːrm][rɪ'plaɪ] ;

"	A	fine	fellow	,	I	have	no	doubt	,	"	was	the	warm	reply	;
"	一个	美好的	同伴	,	我	有	不	怀疑	,	"	曾是	这	温暖的	回复	;

“毫无疑问，他是个好小伙子，”对方热情地回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [ðɪs] [læd] , [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

"	but	I	took	a	fancy	to	this	lad	,	and	I	really	want	to	find	him	.
"	但	我	采取	一个	想要	到	这	小伙子	,	和	我	真的	想	到	寻找	他	.

“但我很喜欢这个小伙子，我真的很想找到他。”

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['oʊpən] , [ɪn'dʒenjuəs] ['kaʊntənəns] ,

He	had	an	open	,	ingenuous	countenance	,
他	有	一个	打开	,	天真无邪	面容	,

他长相坦率真诚，

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [dɪd][nɑːt][kweɪl] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	eyes	that	did	not	quail	when	you	looked	him	square	in	the	face	.
和	眼睛	那	做过	不是	鹌鹑	什么时候	你	看起来	他	正方形	在	这	脸	.

当你直视他的脸时，他的眼睛不会畏缩。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [tuː] ; [ænd; ənd][aɪ][laɪk] [bɔɪz] [ðæt][duː] [ðæt] .

He	told	me	he	supported	his	mother	,	too	;	and	I	like	boys	that	do	that	.
他	讲述	我	他	有	他的	母亲	,	也	;	和	我	喜欢	男孩们	那	做	那	.

他告诉我他也支持他的母亲；我喜欢这样的男孩。

[soʊ] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] ,

So	,	much	as	I	should	like	to	oblige	you	,
所以	,	很多	作为	我	应该	喜欢	到	必须	你	,

所以，尽管我很想满足你的要求，

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [frend] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] . "

I'll	make	a	thorough	search	for	my	friend	before	I	give	him	up	.	"
患病的	制作	一个	彻底	搜索	为了	我的	朋友	前	我	给	他	向上	.	"

在放弃我的朋友之前，我会彻底寻找他。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ][wɔːnt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

"	At	any	rate	,	you	wont	object	to	my	calling	with	him	?	"
"	在	任何	速度	,	你	惯于	目的	到	我的	呼叫	和	他	?	"

总之，你不会反对我跟他通话吧?

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læfɪŋ] [rɪ'tɔːrt] ; " [bʌt; bət][dəunt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" Certainly not , " was the laughing retort ; " but don't encourage him about the
" 当然 不是 , " 曾是 这 笑 反驳 ; " 但 不 鼓励 他 关于 这
['veɪkənsi] .
vacancy .
空缺 .

“当然不是，”对方笑着反驳道；“但不要鼓励他去争取这个空缺职位。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['hærisn] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɪlbi] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf]
" The next morning , Harrison , in company with Mr . Kilby , walked to the wharf
" 这 下一个 早晨 , 哈里森 , 在 公司 和 先生 . 基尔比 , 步行 到 这 码头
,
,
,

第二天早上，哈里森和基尔比先生一起步行前往码头。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] ['lʌmbəd] & [læm] ,
and entered the store of Lombard & Lamb ,
和 进入 这 店铺 的 伦巴第 & 羊肉 ,

然后走进了伦巴第和兰姆的商店，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['moʊʃənɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [wɔːk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] ,
the gentleman motioning the youth to walk forward to the counting - room ,
这 绅士 示意 这 青年 到 走 向前 到 这 计数 - 房间 ,

那位先生示意年轻人往前走到点钞室去。

[wer] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['lʌmbəd] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [desk] ,
where he saw Mr . Lombard writing at the desk ,
在哪里 他 锯 先生 . 伦巴第 写作 在 这 桌子 ,

他看到隆巴德先生正在书桌前写作，

[waɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrtnər] .
while he stopped a moment to speak to the other partner .
尽管 他 停止 一个 片刻 到 说话 到 这 其他 伙伴 .

他停下来片刻，和另一位合伙人说了几句话。

['hærisn] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət]
Harrison instantly recognized the gentleman who had been so kind to him at
哈里森 即刻 认可 这 绅士 WHO 有 到过 所以 种类 到 他 在
[ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] .
the time he was looking for a place .
这 时间 他 曾是 寻找 为了 一个 地方 .

哈里森一眼就认出了这位先生，就是当年他找房子时非常热心帮助过他的那位。

[hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] ['entər] , [wen] [ðə; ði]
He stood near the counting - room door , hesitating whether to enter , when the
他 站立 靠近 这 计数 - 房间 门 , 犹豫不决 无论 到 进入 , 什么时候 这
[oʊld]['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [ʌp] .
old gentleman looked up .
老的 绅士 看起来 向上 .

他站在账房门口，犹豫着要不要进去，这时老先生抬起头来。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kɔːrdʒəl] ['mænər] , " [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː]
" he said , holding out his hand , in the most cordial manner , " I'm glad to see
" 他 说 , 保持 出去 他的 手 , 在 这 最多 亲切 方式 , " 我是 高兴的 到 看
[juː; jʊ] [ə'gen] .
you again .
你 再次 .

他伸出手，以最亲切的方式说："很高兴再次见到你。"

[wɔːk] [ɪn] [hɪr] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Walk in here ; I want to talk with you !
走 在 这里 ; 我 想 到 讲话 和 你 !

请进！我想和你谈谈！

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['mɪstər] . ['kɪlbi] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [wen] ['mɪstər] . ['lʌmbəd] [sed] , ['kwɪkli] ,
" At this moment Mr . Kilby came forward , when Mr . Lombard said , quickly ,
" 在 这 片刻 先生 . 基尔比 来了 向前 , 什么时候 先生 . 伦巴第 说 , 迅速地 ,
[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːθs] [sər'praɪz] ,
much to the youth's surprise ,
很多 到 这 青年的 惊喜 ,

"就在这时，基尔比先生走了过来，隆巴德先生迅速说道，这让年轻人非常惊讶：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ] ['menʃ(ə)nd] .
" This is the one I mentioned .
" 这 是 这 一 我 提及 .

这就是我提到的那一个。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] , [jʊr; jər]['proʊtəˌʒeɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] .
If he is not engaged , your protegé will have no chance .
如果 他 是 不是 已订婚的 , 你的 门徒 将要 有 不 机会 .

如果他不参与，你的门徒就没有机会。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
" The gentleman smiled as he said ,
" 这 绅士 微笑 作为 他 说 ,

这位先生微笑着说道：

" [jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪ] [sə'spektɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
" Your description was so good that I suspected we were talking of the same
" 你的 描述 曾是 所以 好的 那 我 怀疑 我们 是 说 的 这 相同的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
individual .
个人 .

"你的描述非常准确，我怀疑我们说的就是同一个人。"

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪd] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz]
Before you engage him , however , I shall wish to be consulted , as he is
前 你 从事 他 , 然而 , 我 将 希望 到 是 咨询 , 作为 他 是
['ʌndər] [maɪ] [ker] .
under my care .
在下面 我的 关心 .

不过，在你聘用他之前，我希望先征求我的意见，因为他由我负责照管。

" [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] ['biːɪŋ] [moʊst] ['hæpɪli] [ə'reɪndʒd] , ['hærisn] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv]
" The preliminaries being most happily arranged , Harrison entered the store of
" 这 预备工作 存在 最多 快乐地 安排 , 哈里森 进入 这 店铺 的
['lʌmbəd] & [læm] , [æz; əz] ['seɪlzmən] ,
Lombard & Lamb , as salesman ,
伦巴第 & 羊肉 , 作为 推销员 ,

"一切准备就绪后，哈里森顺利地进入了伦巴第和兰姆的商店，担任销售员。"

[ðɪs] [fɜːrm] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [grænt] & ['kʌmpəni] .

this	firm	being	in	the	same	general	business	as	that	of	Grant	&	Company	.
这	公司	存在	在	这	相同的	一般的	商业	作为	那	的	授予	&	公司	.

这家公司与格兰特公司从事相同的一般业务。

[hɪr] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [fɔːr; fər] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [æz; əz] [wen]

Here	he	maintained	the	same	character	for	industry	and	honesty	as	when
这里	他	维持	这	相同的	特点	为了	行业	和	诚实	作为	什么时候

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [fɜːrm] ,

connected	with	the	other	firm	,
连接	和	这	其他	公司	,

在这里，他保持了与在其他公司时一样的勤奋和诚实的品格。

[ænd; ənd] [roʊz] [step] [baɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] ,

and	rose	step	by	step	in	the	confidence	and	esteem	of	his	employers	,
和	玫瑰	步	经过	步	在	这	信心	和	尊重	的	他的	雇主	,

并逐步赢得了雇主的信任和尊重。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [fɜːrm] [æz; əz] ['dʒuːniər] ['pɑːrtnər] .

until	he	joined	the	firm	as	junior	partner	.
直到	他	加入	这	公司	作为	初级	伙伴	.

直到他以初级合伙人的身份加入该公司。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , ['mɪstər] . ['lʌmbəd] , [naʊ] [æt; ət] [æn; ən] [əd'vænst] [eɪdʒ] ,

A	few	years	later	,	Mr	.	Lombard	,	now	at	an	advanced	age	,
一个	很少	年	之后	,	先生	.	伦巴第	,	现在	在	一个	先进的	年龄	,

几年后，隆巴德先生已年迈，

[dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'taɪərɪŋ] [frʌm; frəm] ['æktɪv] ['bɪznəs] .

declared	his	intention	of	retiring	from	active	business	.
声明	他的	意图	的	退休	从	积极的	商业	.

他宣布打算退出商界。

[hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ; [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['testifaid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

He	did	so	;	but	not	until	he	had	testified	by	his	conduct	,
他	做过	所以	;	但	不是	直到	他	有	作证	经过	他的	执行	,

他确实这么做了；但在此之前，他已经用自己的行为证明了这一点。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌenər'dʒetɪk] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] ['bɪznəs] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz]

his	high	appreciation	of	the	energetic	habits	and	the	high	business	qualifications
他的	高的	欣赏	的	这	精力充沛	习惯	和	这	高的	商业	资格

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pɑːrtnər] ,

of	his	young	partner	,
的	他的	年轻的	伙伴	,

他高度赞赏其年轻合伙人的积极进取和卓越的商业才能。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['iːkwəl] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrm] .

by	giving	him	an	equal	share	in	the	profits	of	the	firm	.
经过	给予	他	一个	平等的	分享	在	这	利润	的	这	公司	.

通过给予他公司利润的同等份额。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [prɑː'sperəti] , ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [ʃerd] ,

In	all	his	prosperity	,	Mrs	.	Danforth	shared	,
在	全部	他的	繁荣	,	太太	.	丹福斯	共享	,

丹福斯夫人与他分享了所有财富。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [tʃɪrd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l]

and	was	often	cheered	by	her	son's	assurance	that	to	her	faithful
和	曾是	经常	欢呼	经过	她	儿子的	保证	那	到	她	忠实

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['ʌndər] [gɑːd] ,

instructions	,	under	God	,
指示	,	在下面	上帝	,

她常常因儿子向她保证，只要她忠实地遵照她的指示，在上帝的指引下，她就会感到欣慰。

[hiː; hi] [oʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

he	**owed**	**all**	**his**	**success**	**.**
他	欠款	全部	他的	成功	.

他的所有成功都归功于此。

" [juː; jʊ] ['ɜːrli] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɜːrk] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv]

"	**You**	**early**	**taught**	**me**	**to**	**work**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**he**	**would**	**say**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**of**
"	你	早期的	教授	我	到	工作	,	母亲	,	"	他	会	说	,	和	一个	微笑	的

['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] ,

filial	**affection**	**,**
孝	感情	,

“妈妈，您很早就教我干活了，”他会带着孝顺的笑容说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [riːp] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪndəstri] .

"	**and**	**it**	**is**	**right**	**you**	**should**	**reap**	**the**	**reward**	**of**	**my**	**industry**	**.**
"	和	它	是	正确的	你	应该	收割	这	报酬	的	我的	行业	.

“你理应享受我辛勤工作的成果。”

" ['mɪsɪz] . ['heɪv(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

"	**Mrs**	**.**	**Haven**	**continued**	**to**	**reside**	**in**	**the**	**country**	**for**	**many**	**years**	**,**
"	太太	.	避风港	持续	到	居住	在	这	国家	为了	许多	年	,

“哈文夫人此后多年一直居住在这个乡村，

['ɔkjupaɪŋ] [hɜːr'self][ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [ʃiː; ʃi]

occupying	**herself**	**in**	**completing**	**her**	**daughter's**	**education**	**,**	**for**	**which**	**employment**	**she**
占领	她自己	在	完成	她	女儿的	教育	,	为了	哪个	就业	她

[wʌz; wəz] [wel] ['fɪtɪd] .

was	**well**	**fitted**	**.**
曾是	出色地	适配	.

她全身心投入到女儿的教育中，而她也确实很适合这份工作。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['hævɪŋ] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ælfred] , [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [jiːld]

At	**length**	**,**	**having**	**entirely**	**lost**	**all**	**knowledge**	**of**	**Alfred**	**,**	**she**	**ventured**	**to**	**yield**
在	长度	,	拥有	完全	丢失的全部		知识	的	阿尔弗雷德	,	她	冒险	到	屈服

[tuː; tə] ['ɛləz] [dɪ'zaɪər] ,

to	**Ella's**	**desire**	**,**
到	艾拉的	欲望	,

最终，在彻底忘记了阿尔弗雷德之后，她冒险顺从了艾拉的意愿。

[ænd; ənd] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli]

and	**moved**	**back**	**to**	**her**	**pleasant**	**cottage**	**,**	**which**	**had**	**been**	**thoroughly**
和	已搬	后退	到	她	令人愉快的	小屋	,	哪个	有	到过	彻底

[rɪ'per] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][juːz] .

repaired	**for**	**her**	**use**	**.**
已修复	为了	她	使用	.

她搬回了自己舒适的小屋，小屋已经彻底修缮一新，供她居住。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [jʌŋ] ['riːdər] , [ɪf] , [æz; əz][aɪ][hoʊp] ,

And	**now**	**,**	**my**	**young**	**reader**	**,**	**if**	**,**	**as**	**I**	**hope**	**,**
和	现在	,	我的	年轻的	读者	,	如果	,	作为	我	希望	,

现在，我的年轻读者，如果，正如我希望的那样，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][maɪ]['hʌmb(ə)l]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

you	**have**	**followed**	**the**	**fortunes**	**of**	**my**	**humble**	**hero**	**with**	**interest**	**,**
你	有	随后	这	财富	的	我的	谦逊的	英雄	和	兴趣	,

你一直饶有兴趣地关注着我这位谦逊英雄的命运。

[let] [ˌem 'iː] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðæt] [faɪn] ['mænʃ(ə)n] [riəd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [wer]

let	me	invite	you	to	visit	with	me	that	fine	mansion	reared	upon	the	spot	where
让	我	邀请	你	到	访问	和	我	那	美好的	大厦	饲养	之上	这	点	在哪里

[wʌns] [stʊd] ['mɪsɪz] . ['heɪvənz] ['kɑːtɪʤ] .

once	stood	Mrs	.	Haven's	cottage	.
一次	站立	太太	.	避风港	小屋	.

请允许我邀请您一同参观那座建在原哈文太太小屋旧址上的漂亮宅邸。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['krɪsməs] [iːv] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [wiː; wi] [ə'proʊtʃ] , [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz]

It	is	Christmas	eve	;	and	,	as	we	approach	,	we	see	that	the	house	is
它	是	圣诞节	前夕	;	和	,	作为	我们	方法	,	我们	看	那	这	房子	是

['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

brilliantly	illuminated	.
精彩	照明	.

今天是圣诞前夜；当我们走近时，看到房子灯火辉煌。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['kʌmpəni] [ɪz] [ɪk'spektɪd] .

It	is	evident	that	company	is	expected	.
它	是	明显	那	公司	是	预期的	.

很明显，公司是被期待的。

[ɪn] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['pɑːrlər] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [stændz] [ə; eɪ] [faɪn] , ['noʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn]

In	a	spacious	parlor	on	the	right	of	the	hall	stands	a	fine	,	noble	-	looking	man
在	一个	宽敞	客厅	在	这	正确的	的	这	大厅	站立	一个	美好的	,	高贵	-	寻找	男人

,

,

,

在大厅右侧宽敞的客厅里，站着一位相貌英俊、气质高贵的男士。

[ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['feɪvərɪt] , ['hærisn] ['dænfəθ]

in	whom	it	would	be	difficult	to	recognize	our	young	favorite	,	Harrison	Danforth
在	谁	它	会	是	难的	到	认出	我们的	年轻的	最喜欢的	,	哈里森	丹福斯

.

:

.

很难从他身上认出我们年轻时最喜欢的哈里森·丹福斯。

[jet] , [wen] [hiː; hi] [tɜːrnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

Yet	,	when	he	turns	to	the	lady	on	his	left	,	with	a	smile	,
然而	,	什么时候	他	转弯	到	这	女士	在	他的	左边	,	和	一个	微笑	,

然而，当他转身看向左边的女士时，脸上却带着微笑，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæz; həz] [lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['swiːtnəs] , [ðoʊ] [ðə; ði]

we	see	that	his	mouth	has	lost	none	of	its	sweetness	,	though	the
我们	看	那	他的	嘴	有	丢失的	没有任何	的	它是	甜味	,	尽管	这

[prɪdɑːmənənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['fɜːrmnəs] .

predominent	expression	is	firmness	.
主要的	表达	是	硬度	.

我们看到，他的嘴唇依然甜美，尽管他脸上的表情很坚定。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['berɪŋ] , [hiː; hi] [ɪg'zɛmpləˌfaɪz] [ðə; ði] [tekst] [wɪtʃ] [soʊ] ['ænɪmeɪtɪd]

In	his	whole	character	and	bearing	,	he	exemplifies	the	text	which	so	animated
在	他的	所有的	特点	和	轴承	,	他	举例说明	这	文本	哪个	所以	动画

[hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,

him	in	his	youth	,
他	在	他的	青年	,

他的整个性格和举止都体现了那部在他青年时代深深激励着他的经典著作的精髓。

" [siːst] [ðaʊ] [ə; eɪ] [mæn] ['dɪlɪdʒənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [bɪ'fɔːr] [kɪŋz] ;

"	Seest	thou	a	man	diligent	in	his	business	,	he	shall	stand	before	kings	;
"	西斯特	你	一个	男人	勤奋	在	他的	商业	,	他	将	站立	前	国王	;

“你若看见办事殷勤的人，他必侍立在君王面前；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stænd] [bɪˈfɔːr] [miːn] [men] .

he	**shall**	**not**	**stand**	**before**	**mean**	**men**	**.**
他	将	不是	站立	前	意思是	男人	.

他绝不容许自己站在卑鄙之人面前。

" [ðə; ðɪ][ˈleɪdi][dʒʌst] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ,

"	**The**	**lady**	**just**	**referred**	**to**	**,**
"	这	女士	只是	指	到	,

“那位女士刚才提到的，

[ɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfernəs] [ʌv; əv] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [faʊnd] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈtʃɪldrən] .

is	**of**	**that**	**beautiful**	**fairness**	**of**	**complexion**	**which**	**is**	**usually**	**found**	**only**	**in**	**children**	**.**
是	的	那	美丽的	公平	的	肤色	哪个	是	通常	成立	仅有的	在	孩子们	.

拥有那种通常只有儿童才有的美丽白皙肤色。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][stændz][ðer; ðər][baɪ][hɜːr; hər] [ˈlaɪfs] [ˈtʃoʊzn] [kəmˈpænjən] ,

As	**she**	**stands**	**there**	**by**	**her**	**life's**	**chosen**	**companion**	**,**
作为	她	站立	那里	经过	她	生活的	选定	伴侣	,

她站在那里，陪伴在她一生挚爱的伴侣身边。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] [her] [ˈpɑːrtli] [ˈʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [fer] [ˈfɔːrhed] , [hɜːr; hər][lɪps] [ˈpɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] ,

with	**her**	**soft**	**hair**	**partly**	**shading**	**her**	**fair**	**forehead**	**,**	**her**	**lips**	**parted**	**in**	**a**	**smile**	**,**
和	她	柔软的	头发	部分	阴影	她	公平的	前额	,	她	嘴唇	分手了	在	一个	微笑	,

她柔软的头发垂落在白皙的额头上，嘴唇微微张开，露出微笑。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][əˈpɑːn][hɜːrˈself][ðə; ðɪ] [ˈkɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪtrən] .

she	**looks**	**too**	**young**	**to**	**have**	**taken**	**upon**	**herself**	**the**	**cares**	**of**	**a**	**matron**	**.**
她	看起来	也	年轻的	到	有	已采取	之上	她自己	这	关心	的	一个	护士长	.

她看起来太年轻了，不像是承担了女舍监的职责。

[ðen] , [əˈgen] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] [ðæt] [braɪt] , [ˈlæfɪŋ] [feɪs] ,

Then	**,**	**again**	**,**	**have**	**you**	**never**	**before**	**seen**	**that**	**bright**	**,**	**laughing**	**face**	**,**
然后	,	再次	,	有	你	绝不	前	已见	那	明亮的	,	笑	脸	,

那么，你以前从未见过那张灿烂的笑脸吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈkʌlər] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [skaɪ] ?

with	**the**	**deepening**	**color**	**coming**	**and**	**going**	**like**	**a**	**cloud**	**in**	**a**	**summer**	**sky**	**?**
和	这	加深	颜色	未来	和	去	喜欢	一个	云	在	一个	夏天	天空	?

颜色时而加深，时而消散，如同夏日天空中的云朵?

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈelə] [ˈheɪv(ə)n] , [fʊlˈfɪlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] ,

Yes	**,**	**it**	**is**	**Ella**	**Haven**	**,**	**fulfilling**	**more**	**than**	**the**	**promise**	**of**	**her**	**childhood**	**,**
是的	,	它	是	艾拉	避风港	,	满足	更多的	比	这	承诺	的	她	童年	,

是的，她就是艾拉·海文，她不仅实现了儿时的梦想，还实现了更多。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ˈhʌmbli] [ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪsnɪŋ] [rɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] ,

for	**she**	**has**	**received**	**humbly**	**the**	**chastening**	**rod**	**of**	**her**	**Heavenly**	**Father**	**,**
为了	她	有	已收到	谦卑地	这	惩戒	杆	的	她	天上	父亲	,

因为她谦卑地接受了天父的管教之杖，

[ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrnɪs] [rɪˈfaɪnd] [laɪk] [ˈsɪlvər] .

and	**has**	**come**	**forth**	**from**	**the**	**furnace**	**refined**	**like**	**silver**	**.**
和	有	来	前进	从	这	炉	精制	喜欢	银	.

它从炉中出来，像精炼的银子一样。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pəʊzɪŋ]
For **nearly** **three** **years** **the** **mortal** **remains** **of** **her** **mother** **have** **been** **reposing**
为了 几乎 三 年 这 凡人 遗迹 的 她 母亲 有 到过 休息
[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] ;
in **the** **quiet** **church** **yard** **;**
在 这 安静的 教会 院子 ;

近三年来，她母亲的遗体一直安放在宁静的教堂墓地里；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][soʊl] , [θruː] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] , ['restɪd] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][gɑːd] .
but **her** **soul** **,** **through** **faith** **in** **Christ** **,** **rested** **safely** **in** **the** **bosom** **of** **her** **God** **.**
但 她 灵魂 , 通过 信仰 在 基督 , 休息 安全 在 这 怀 的 她 上帝 .

但她的灵魂因着对基督的信仰，安息在上帝的怀抱中。

[nɪr] [ðə; ði] ['hæpi] [per] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər] , [sɪts]['mɪsɪz] . ['dænfəθ] ,
Near **the** **happy** **pair** **,** **in** **a** **quiet** **corner** **,** **sits** **Mrs** **.** **Danforth** **,**
靠近 这 快乐的 一对 , 在 一个 安静的 角落 , 坐着 太太 . 丹福斯 ,

在幸福的这对新人附近一个安静的角落里，坐着丹福斯太太。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][kɑːm] ['hæpinəs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fitʃər] .
with **a** **look** **of** **calm** **happiness** **upon** **her** **features** **.**
和 一个 看 的 冷静的 幸福 之上 她 特征 .

她脸上带着平静幸福的神情。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd] , [ɪn][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She **is** **now** **receiving** **a** **rich** **reward** **,** **in** **the** **usefulness** **and** **happiness** **of** **her**
她 是 现在 接收 一个 富有的 报酬 , 在 这 用处 和 幸福 的 她
[sʌn] ,
son **,**
儿子 ,

如今，她因儿子的成就和幸福而获得了丰厚的回报。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['leibəz] , [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [prerz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,
for **all** **her** **labors** **,** **instructions** **,** **and** **prayers** **in** **his** **behalf** **,**
为了 全部 她 劳动 , 指示 , 和 祈祷 在 他的 代表 ,

感谢她为他所做的一切努力、指示和祈祷，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['riəlaiziz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['prɑːmɪs]
and **every** **day** **realizes** **in** **her** **own** **experience** **the** **truth** **of** **the** **precious** **promise**
和 每一个 天 意识到 在 她 自己的 经验 这 真相 的 这 宝贵的 承诺
,
,
,

她每天都在自己的经历中体会到这个珍贵承诺的真实性。

" [treɪn] [ʌp][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,
" **Train** **up** **a** **child** **in** **the** **way** **he** **should** **go** **,**
" 火车 向上 一个 孩子 在 这 方式 他 应该 去 ,

“教养孩童，使他走当行的道，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][oʊld][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and **when** **he** **is** **old** **he** **will** **not** **depart** **from** **it** **.**
和 什么时候 他 是 老的 他 将要 不是 离开 从 它 .

即使年老，他也不会离开它。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['kʌmpəni] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'raɪv] .
" **Presently** **the** **expected** **company** **begin** **to** **arrive** **.**
" 目前 这 预期的 公司 开始 到 到达 .

“现在，预期的公司开始陆续到达。”

['kærɪdʒ] ['æftər] ['kærɪdʒ] ['draɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪz] [dɪs'bɜːrdənd] [ʌv; əv][ɪts] ['lɪvɪŋ] [freɪt] ,
Carriage **after** **carriage** **drives** **to** **the** **door** **,** **is** **disburdened** **of** **its** **living** **freight** **,**
运输 后 运输 驱动 到 这 门 , 是 卸下负担 的 它是 活的 货运 ,

一辆辆马车驶到门口，卸下车上的生命货物。

[ænd; ənd][roʊlz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [stɪl] ['ʌðər] .

and	rolls	away	to	make	room	for	still	others	.
和	卷	离开	到	制作	房间	为了	仍然	其他的	.

然后滚开，为其他物体腾出空间。

['truːli] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['goʊdli] ['gæðərɪŋ] .

Truly	,	this	is	a	goodly	gathering	.
真的	,	这	是	一个	很好	采集	.

这真是一次不错的聚会。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [gests] [hæv; həv][ɔːl] [əd'vænst] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] ,

And	now	the	guests	have	all	advanced	to	their	host	and	hostess	,
和	现在	这	客人	有	全部	先进的	到	他们的	主持人	和	女主人	,

现在，所有宾客都已来到主人和女主人面前。

[iks'tʃeindʒd] ['kɔːrdʒəli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

exchanged	cordially	with	them	the	compliments	of	the	evening	,
交换	诚挚地	和	他们	这	赞美	的	这	晚上	,

与他们亲切地互致了当晚的问候，

[ænd; ənd] ['skætərd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	scattered	themselves	around	the	room	to	discuss	the	topics	of	the	day	.
和	疏散	他们自己	大约	这	房间	到	讨论	这	主题	的	这	天	.

他们分散在房间各处，讨论当天的话题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['skersli] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [gruːps] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrtʃɪn] [ʌv; əv]

But	they	have	scarcely	formed	themselves	into	groups	before	a	little	urchin	of
但	他们	有	几乎	形成	他们自己	进入	团体	前	一个	小的	顽童	的

[θriː] ['sʌmərz] [ɪz][led]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][hɪz; ɪz] [nɜːrs] ,

three	summers	is	led	into	the	room	by	his	nurse	,
三	夏天	是	引领	进入	这	房间	经过	他的	护士	,

但他们还没来得及聚拢成群，一个三岁的小男孩就被他的保姆领进了房间。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [is'keips] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [ɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

from	whom	he	escapes	the	moment	he	espies	his	parents	among	the	crowd	.
从	谁	他	逃脱	这	片刻	他	间谍	他的	父母	之中	这	人群	.

他一看到人群中的父母，就立刻逃离了他们。

" ['pɑːpə] , [kʌm] !

"	Papa	,	come	!
"	爸爸	,	来	!

爸爸，过来！

['mæmə] , [siː] !

Mamma	,	see	!
妈妈	,	看	!

妈妈，你看！

['prɪti] ['eɪndʒəlz] [hɪr] [fɔːr; fər] ['hæri] , " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [hænd] ,

pretty	angels	here	for	Harry	,	"	and	taking	his	father's	hand	,
漂亮的	天使	这里	为了	哈里	,	"	和	采取	他的	父亲的	手	,

这里有漂亮的天使陪伴哈利，"他握住父亲的手，

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

attempted	to	pull	him	from	the	room	.
尝试过	到	拉	他	从	这	房间	.

试图把他拉出房间。

['mɪstər] . ['dænfəθ] ['læfɪŋli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

Mr	.	Danforth	laughingly	yielded	to	the	little	fellow	,
先生	.	丹福斯	笑着	产生	到	这	小的	同伴	,

丹福斯先生笑着向这个小家伙让步了。

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['proʊgræm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

though	this	was	not	exactly	the	programme	for	the	evening	;	and	,
尽管	这	曾是	不是	确切地	这	程序	为了	这	晚上	;	和	,

虽然这并非当晚的既定节目；而且，

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [reɪzd] [vɔɪs] ,

after	a	moment's	consultation	with	his	wife	,	in	a	raised	voice	,
后	一个	瞬间	咨询	和	他的	妻子	,	在	一个	提高	嗓音	,

与妻子商量片刻后，他提高了音量，

[ri'kwestid] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [laɪkt] [tuː; tə][duː][soʊ] , [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]

requested	any	of	the	company	who	liked	to	do	so	,	to	proceed	to	the	next
请求	任何	的	这	公司	WHO	喜欢	到	做	所以	,	到	继续	到	这	下一个

[ruːm] .

room	.
房间	.

请公司里任何愿意这样做的人前往隔壁房间。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] .

Most	of	those	present	quickly	followed	.
最多	的	那些	展示	迅速地	随后	.

在场的大多数人很快也照做了。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːz] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] ,

Upon	the	doors	being	opened	,
之上	这	门	存在	打开	,

门一打开，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['krɪsməs] - [triː] [wʌz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt]

a	large	Christmas	-	tree	was	seen	standing	in	the	further	corner	of	the	apartment
一个	大的	圣诞节	-	树	曾是	已见	常设	在	这	更远	角落	的	这	公寓

,

,

,

公寓角落里矗立着一棵高大的圣诞树。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] , ['kʌlərd] ['kændlz] , [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti]

the	branches	hung	with	small	,	colored	candles	,	interspersed	with	a	great	variety
这	分支	悬挂	和	小的	,	有色	蜡烛	,	穿插	和	一个	伟大的	种类

[ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [tɔɪz] .

of	children's	toys	.
的	孩子们的	玩具	.

树枝上挂满了彩色小蜡烛，其间还穿插着各种各样的儿童玩具。

[sə'spendɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪndʒl] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] ['hæri] .

Suspended	above	the	tree	was	the	angel	referred	to	by	Harry	.
暂停	多于	这	树	曾是	这	天使	指	到	经过	哈里	.

哈利提到的天使就悬挂在树的上方。

[ɪts][ɑːrmz][wɜːr; wər]['foʊldɪd] ['lʌvɪŋli] [ə'krɔːs] [ɪts] [brest] ; [bʌt; bət][ɪts] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [spred] ,

Its	arms	were	folded	lovingly	across	its	breast	;	but	its	wings	were	spread	,
它是	武器	是	折叠	深情地	穿过	它是	胸部	;	但	它是	翅膀	是	传播	,

它的双臂深情地交叉抱在胸前；但它的翅膀却展开着，

[æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [ðɪs] [ɔː'spɪʃəs] [iːv] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] .

as	if	on	this	auspicious	eve	it	hovered	over	the	scene	.
作为	如果	在	这	吉祥	前夕	它	悬停	超过	这	场景	.

仿佛在这吉祥的前夜，它萦绕在场景之上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['tæbloʊz] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['twenti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

But	the	prettiest	tableaux	of	all	was	the	twenty	little	boys	and	girls	,
但	这	最漂亮的	画作	的	全部	曾是	这	二十	小的	男孩们	和	女孩们	,

但最美的画面还是那二十个小男孩和小女孩。

['ʌndər] [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [huː] , [ɪn][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ][ə'taɪər] , [stʊd] [wɪð; wɪθ] [reɪzd] [aɪz]

under	six	years	of	age	,	who	,	in	their	holiday	attire	,	stood	with	raised	eyes
在下面	六	年	的	年龄	,	WHO	,	在	他们的	假期	服装	,	站立	和	提高	眼睛

[ænd; ənd] [klɑːspt] [hændz] ,

and	clasped	hands	,
和	紧握	双手	,

六岁以下的孩子们，身着节日盛装，高举双眼，双手紧握。

[ə'pærəntli] [ɪn'trænst] [baɪ][ðə; ði] ['hevn(ə)nli] ['vɪʒ(ə)n] .

apparently	entranced	by	the	heavenly	vision	.
显然	着迷	经过	这	天上	想象	.

显然是被这神圣的景象所吸引。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] .

There	was	a	sudden	hush	among	the	company	to	gaze	at	them	.
那里	曾是	一个	突然	嘘	之中	这	公司	到	目光	在	他们	.

公司里顿时鸦雀无声，所有人都盯着他们看。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['flʌtər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

Presently	the	angel's	wings	began	to	flutter	,	as	if	she	wished	to	take	her
目前	这	天使的	翅膀	开始	到	扑	,	作为	如果	她	希望	到	拿	她

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

这时，天使的翅膀开始扑扇，仿佛想要飞翔。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [wen]

But	no	;	she	descended	and	rested	on	the	topmost	branch	of	the	tree	,	when
但	不	;	她	下降	和	休息	在	这	最顶层	分支	的	这	树	,	什么时候

, ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

,	wonderful	to	relate	,
,	精彩的	到	涉及	,

但是，并没有；她降落下来，栖息在树顶的树枝上，这时，奇妙的事情发生了，

[ə'nʌðər] ['eɪndʒl] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [gɪfts] .

another	angel	appeared	,	and	began	to	distribute	the	Christmas	gifts	.
其他	天使	出现	,	和	开始	到	分发	这	圣诞节	礼物	.

又一位天使出现，开始分发圣诞礼物。

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] ['pɪnjənz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['skersli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

With	outstretched	pinions	she	seemed	scarcely	to	touch	the	earth	,
和	伸展	小齿轮	她	似乎	几乎	到	触碰	这	地球	,

她伸展双翼，仿佛几乎不触及大地。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː] - [strʌk] [gruːp] ,

as	she	beckoned	to	one	and	another	of	the	awe	-	struck	group	,
作为	她	招手	到	一	和	其他	的	这	敬畏	-	击	团体	,

她一边向一群惊愕不已的人招手，一边说道：

[ænd; ənd] [pleɪst] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['trɪŋkɪt] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][hændz] .

and	placed	some	beautiful	trinket	within	their	hands	.
和	放置	一些	美丽的	小饰品	之内	他们的	双手	.

并将一些精美的小饰品放在他们手中。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] [waɪl] [ðə; ði] [siːn] ['læstɪd] ,

Not	a	word	was	spoken	while	the	scene	lasted	,
不是	一个	单词	曾是	说	尽管	这	场景	持续	,

整个过程中，两人一句话也没说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz][bɪ'kʌmɪŋ]['ɔ:lmoʊst][ɪm'bærəsɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['æktər],

and	the	silence	was	becoming	almost	embarrassing	to	the	principal	actor	,
和	这	沉默	曾是	成为	几乎	尴尬的	到	这	主要的	演员	,

[wen]['hæri],

when	Harry	,
什么时候	哈里	,

沉默几乎让男主角感到尴尬，这时哈利说道：

[hu:][hæd; həd][stʊd]['wɑtʃɪŋ][ðə; ði]['eɪndʒl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ],['ɜ:rnɪst][aɪz],['sʌd(ə)nli][kraɪd]

who	had	stood	watching	the	angel	with	his	large	,	earnest	eyes	,	suddenly	cried
WHO	有	站立	观看	这	天使	和	他的	大的	,	认真	眼睛	,	突然	哭

[aʊt],"[oʊ],

out	,	"	Oh	,
出去	,	"	哦	,

一个用大大的、认真的眼睛注视着天使的人，突然喊道：“哦，

[ɪts][maɪ]['mæmə]!

it's	my	mamma	!
它是	我的	妈妈	!

那是我妈妈！

[aɪ][si:][hɜ:r; hər][kə:lz][tʌkt]['ʌndər][ðə; ði][kæp],"['klæpɪŋ][hɪz; ɪz]['taɪni][hændz],[ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ].

I	see	her	curls	tucked	under	the	cap	,	"	clapping	his	tiny	hands	,	in	his	joy	.
我	看	她	卷发	塞进去	在下面	这	帽	,	"	鼓掌	他的	微小的	双手	,	在	他的	喜悦	.

我看到她的卷发藏在帽子下面，他高兴地拍着小手。

['si:ɪŋ][hɜ:r'self][dɪ'skʌvərd],['elə]['lɪftɪd][hɜ:r; hər][laɪt][kraʊn],[ænd; ənd][hɜ:r; hər][her]['fɔ:lɪŋ][tu:; tə]

Seeing	herself	discovered	,	Ella	lifted	her	light	crown	,	and	her	hair	falling	to
看到	她自己	发现	,	艾拉	抬起	她	光	王冠	,	和	她	头发	坠落	到

[ɪts]['nætʃ(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n],

its	natural	position	,
它是	自然的	位置	,

发现自己被发现后，艾拉抬起轻盈的王冠，头发自然垂落下来。

[ðə; ði]['tʃɪldrən][geɪv][ə; eɪ][saɪ][ʌv; əv][rɪ'li:f],[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌmpəni][bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ]['meri][læf]

the	children	gave	a	sigh	of	relief	,	and	the	company	burst	into	a	merry	laugh
这	孩子们	给予	一个	叹	的	宽慰	,	和	这	公司	爆裂	进入	一个	欢乐	笑

.

:
.

孩子们松了一口气，大家哄堂大笑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ðen][wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['plez(ə)nt][geɪmz],

The	little	ones	then	were	invited	to	a	number	of	pleasant	games	,
这	小的	一个	然后	是	受邀	到	一个	数字	的	令人愉快的	游戏	,

随后，孩子们被邀请参加一系列有趣的游戏。

[ɪn][wɪtʃ]['mæstər]['dʒɑ:ni]['kaʊəlz]['mɑ:rlənd],[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['jʌŋstər][kleɪmd][baɪ]['aʊər; ɑ:r][oʊld][frend]

in	which	Master	Johnny	Cowles	Marland	,	a	little	youngster	claimed	by	our	old	friend
在	哪个	掌握	约翰尼	考尔斯	马兰德	,	一个	小的	青少年	声称	经过	我们的	老的	朋友

['meri][dʒeɪn],

Mary	Jane	,
玛丽	简	,

其中，小约翰尼·考尔斯·马兰德少爷，一个被我们老朋友玛丽·简认领的小男孩，

[kwaɪt][dɪ'stɪŋgwɪʃt][hɪm'self].

quite	distinguished	himself	.
相当	杰出的	他自己	.

他非常杰出。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['bʌt(ə)n] , ['bʌt(ə)n] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ?

They	**were**	**playing**	**button**	**,**	**button**	**,**	**who**	**has**	**the**	**button**	**?**
他们	是	玩耍	按钮	,	按钮	,	WHO	有	这	按钮	?

他们在玩“按钮，按钮，谁有按钮？”的游戏。

[wen] [hiː; hi] [ə'roʊz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['praʊdli] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['feɪvərd] [pə'zesər] .

when	**he**	**arose**	**at**	**once**	**,**	**and**	**proudly**	**declared**	**himself**	**to**	**be**	**the**	**favored**	**possessor**	**.**
什么时候	他	出现	在	一次	,	和	自豪地	声明	他自己	到	是	这	受青睐	拥有者	.

他立刻站起身来，骄傲地宣称自己是受宠的主人。

['niːðər] , [wen] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Neither	**,**	**when**	**the**	**game**	**was**	**explained**	**to**	**him**	**,**
两者都不	,	什么时候	这	游戏	曾是	解释	到	他	,

即使有人向他解释了游戏规则，他也没有改变主意。

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ges] ,

could	**he**	**be**	**made**	**to**	**understand**	**that**	**it**	**was**	**right**	**for**	**him**	**to**	**guess**	**,**
可以	他	是	制成	到	理解	那	它	曾是	正确的	为了	他	到	猜测	,

能否让他明白，他猜测是正确的?

" ['hæri] [ɔːr] ['neli] [hæv; həv][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , " [waɪl] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪŋgərz] .

"	**Harry**	**or**	**Nelly**	**have**	**the**	**button**	**,**	**"**	**while**	**he**	**held**	**it**	**between**	**his**	**own**	**fingers**	**.**
"	哈里	或者	内莉	有	这	按钮	,	"	尽管	他	握住	它	之间	他的	自己的	手指	.

“哈里或内莉有纽扣，”他一边说着，一边用手指捏着纽扣。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	**No**	**,**	**no**	**!**
"	不	,	不	!

不，不!

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [aɪ][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] - ['daiviːz][ˌem 'iː]['ɔːrɪndʒɪz] [wen] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

"	**he**	**cried**	**;**	**"**	**I**	**has**	**got**	**the**	**button**	**,**	**and**	**danpa**	**dives**	**me**	**oranges**	**when**	**I**	**tell**	**the**	**truth**	**.**
"	他	哭	;	"	我	有	得到	这	按钮	,	和	-	潜水	我	橙子	什么时候	我	告诉	这	真相	.

他喊道：“我拿到了按钮，当我说实话时，丹帕会给我橘子。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['ɔːldərmən] ['kaʊəlz] ,

"	**There**	**was**	**quite**	**a**	**shout**	**at**	**this**	**,**	**and**	**one**	**of**	**the**	**gentlemen**	**remarked**	**to**	**Alderman**	**Cowles**	**,**
"	那里	曾是	相当	一个	喊	在	这	,	和	一	的	这	先生们	评论	到	市议员	考尔斯	,

“当时现场响起一片喧闹声，其中一位先生对市议员考尔斯说道：

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blɑːk] , [aɪ] [siː] .

"	**He**	**is**	**a**	**chip**	**of**	**the**	**old**	**block**	**,**	**I**	**see**	**.**
"	他	是	一个	芯片	的	这	老的	堵塞	,	我	看	.

“看来他真是继承了父亲的基因。”

" ['æftər][ðə; ði] [geɪmz] ,

"	**After**	**the**	**games**	**,**
"	后	这	游戏	,

比赛结束后，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌpər] - [ru:m] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

the	ladies	and	gentlemen	walked	to	the	supper	-	room	to	see	the	children
这	女士们	和	先生们	步行	到	这	晚餐	-	房间	到	看	这	孩子们

[pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənts] ,

partake	of	refreshments	,
参加	的	茶点	,

女士们和先生们走到餐厅，观看孩子们享用茶点。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜ:r; wər] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɜ:rsɪz] ,

when	the	little	ones	were	consigned	to	the	care	of	their	nurses	,
什么时候	这	小的	一个	是	寄售	到	这	关心	的	他们的	护士	,

当孩子们被交给保姆照顾时，

[ænd; ənd] [sent] [hoʊm] [tu:; tə][ðer; ðər] ['piləuz] , [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

and	sent	home	to	their	pillows	,	to	dream	of	the	angels	,
和	发送	家	到	他们的	枕头	,	到	梦	的	这	天使	,

让他们回家枕着枕头，梦见天使。

[waɪl] [ðə; ði]['oʊldər] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:ləz] [tu:; tə] [si:k] ['fɜ:rðər] [ˌentər'teɪnmənt] .

while	the	older	company	returned	to	the	parlors	to	seek	further	entertainment	.
尽管	这	老	公司	返回	到	这	客厅	到	寻找	更远	娱乐	.

而年纪较大的那群人则回到客厅继续寻欢作乐。

[frʌm; frəm] [ði:z] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌə'mju:zmənts] [wi:; wi][mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə][fɑ:r]['greɪvər]

From	these	innocent	amusements	we	must	carry	the	reader	to	far	graver
从	这些	清白的	娱乐	我们	必须	携带	这	读者	到	远的	刻刀

[si:nz] .

scenes	.
场景	.

我们必须从这些无伤大雅的娱乐中，带领读者走向更加严肃的场景。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] , [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dænfəθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns]

During	the	evening	in	question	,	the	mind	of	Mr	.	Danforth	more	than	once
期间	这	晚上	在	问题	,	这	头脑	的	先生	.	丹福斯	更多的	比	一次

[rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ə; eɪ][koʊld] ,

reverted	to	a	cold	,
恢复	到	一个	寒冷的	,

在事发当晚，丹福斯先生不止一次感到一阵寒意袭来。

[dæmp] ['dʌndʒən] , [nɑ:t][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wer] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['traɪəl]

damp	dungeon	,	not	a	dozen	miles	from	his	house	,	where	,	awaiting	his	trial
潮湿	地牢	,	不是	一个	打	英里	从	他的	房子	,	在哪里	,	等待中	他的	审判

[fɔ:r; fər]['mɜ:rdər] ,

for	murder	,
为了	谋杀	,

潮湿的地牢，离他家不到十二英里，在那里，他等待着因谋杀罪受审。

[leɪ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , — [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] .

lay	a	prisoner	,	—	the	brother	of	his	beloved	wife	.
躺	一个	囚犯	,	—	这	兄弟	的	他的	心爱	妻子	.

他的爱妻的兄弟成了囚犯。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] ['geɪli] [ɪn][ðə; ði] [si:n] ;

He	tried	to	throw	it	off	and	mingle	gaily	in	the	scene	;
他	尝试	到	扔	它	离开	和	交融	兴高采烈地	在	这	场景	;

他试图摆脱这种情绪，兴高采烈地融入人群；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [θɔ:ts] [ʌv; əv]

but	there	would	ever	and	anon	come	up	to	his	remembrance	thoughts	of
但	那里	会	曾经	和	匿名	来	向上	到	他的	纪念	想法	的

['ʌðər] [deɪz] ,

other	days	,
其他	天	,

但他总会不时地想起以前的日子。

[wen] ['ælfred] , [ðə; ði] ['hɔ:ti] , [praʊd] , [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [bɔɪ] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [dɑ:mə'nɪr] ['oʊvər]

when	Alfred	,	the	haughty	,	proud	,	and	idle	boy	delighted	to	domineer	over
什么时候	阿尔弗雷德	,	这	傲慢	,	自豪的	,	和	闲置的	男生	高兴极了	到	专横跋扈	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当傲慢、自负、游手好闲的男孩阿尔弗雷德乐于凌驾于他之上时，

[ðə; ði] [pʊr] [bʌt; bət]['dɪlɪdʒənt] [ju:θ] .

the	poor	but	diligent	youth	.
这	贫穷的	但	勤奋	青年	.

贫穷但勤奋的年轻人。

[haʊ] ['straɪkɪŋli] [ɪn]['kɑ:ntræst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

How	strikingly	in	contrast	was	the	meeting	of	that	very	day	.
如何	引人注目	在	对比	曾是	这	会议	的	那	非常	天	.

与此形成鲜明对比的是，当天的会议却截然不同。

[gɑ:d][hæd; həd] [ri'wɔ:did] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ju:θ] ,

God	had	rewarded	the	honest	exertions	of	the	poor	youth	,
上帝	有	奖励	这	诚实的	努力	的	这	贫穷的	青年	,

上帝奖赏了这位贫穷青年的诚实努力。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪ'sti:md] [ə'mʌŋ] [men] ; [waɪl] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ,

and	he	was	rich	and	esteemed	among	men	;	while	the	idle	,
和	他	曾是	富有的	和	尊敬的	之中	男人	;	尽管	这	闲置的	,

他富有且受人尊敬；而那些游手好闲的人，

['sloʊθfl] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'tɛmnər] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

slothful	boy	had	become	a	contemner	of	God	,
懒惰	男生	有	变得	一个	藐视法庭者	的	上帝	,

懒惰的男孩变成了藐视上帝的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kæst] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] [dregz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

and	had	been	cast	away	among	the	very	lowest	dregs	of	society	.
和	有	到过	投掷	离开	之中	这	非常	最低	渣	的	社会	.

并被抛弃到社会最底层。

[ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɑ:loʊɪŋ] ['krɪsməs] , ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] ,

The	Monday	following	Christmas	,	Mrs	.	Danforth	,
这	周一	下列的	圣诞节	,	太太	.	丹福斯	,

圣诞节后的星期一，丹福斯夫人

['hoʊlli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ðæt] [hɜ:r; hər]['oʊnli] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə]['traɪəl]

wholly	unconscious	that	her	only	brother	was	that	day	to	be	brought	to	trial
完全	无意识	那	她	仅有的	兄弟	曾是	那	天	到	是	带来	到	审判

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

for	his	life	,
为了	他的	生活	,

她完全没有意识到，她唯一的哥哥那天就要被带上法庭，面临生死审判。

[prə'poʊzd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sleɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][raɪd] .

proposed	to	her	husband	to	improve	the	first	sleighing	by	a	ride	.
建议的	到	她	丈夫	到	提升	这	第一的	雪橇	经过	一个	骑	.

她向丈夫提议改进第一次雪橇之旅。

" ['oʊnli] [θɪŋk] !
" **Only think !**
" 仅有的 思考 !

“只需思考！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['gɜ:rlhʊd] , " [haʊ]
" **she exclaimed , with something of the enthusiasm of her girlhood , " How**
" 她 惊呼 , 和 某物 的 这 热情 的 她 少女时代 , " 如何
['fʌni] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər] ['hæri] !
funny it will be for Harry !
有趣的 它 将要 是 为了 哈里 !

她带着几分少女时代的兴奋说道：“哈利会觉得多么有趣啊！”

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][kɑ:nt] [rɪ'membər] ['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [sleɪ] . "
You know he can't remember riding in a sleigh . "
你 知道 他 不能 记住 骑术 在 一个 雪橇 . "

你知道他肯定不记得坐过雪橇。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'stri:mli] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [toʊn] ;
" I should enjoy it extremely , " said her husband , in a serious tone ;
" 我 应该 享受 它 极其 , " 说 她 丈夫 , 在 一个 严肃的 语气 ;

“我应该会非常享受的，”她丈夫严肃地说；

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] - [deɪ] , [ɪn][fækt][ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] ;
" but I shall be very much engaged to - day , in fact all the week ;
" 但 我 将 是 非常 很多 已订婚的 到 - 天 , 在 事实 全部 这 星期 ;

“但我今天非常忙，事实上，整个星期都很忙；

[bʌt; bət] [ðæt] [ni:d] [nɑ:t] [prɪ'vent] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['hæri] [frʌm; frəm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [faɪn] ['wɪntər] ['weðər]
but that need not prevent you and Harry from enjoying this fine winter weather
但 那 需要 不是 防止 你 和 哈里 从 享受 这 美好的 冬天 天气
.
:
.

但这并不妨碍你和哈利享受这美好的冬日天气。

['rɑ:bərt][kæn; kən][bi:; bi] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [aɪl] [send]
Robert can be spared from the store , and if you say so , I'll send
罗伯特 能 是 幸存 从 这 店铺 , 和 如果 你 说 所以 , 患病的 发送
[hɪm; ɪm] [aʊt] . "
him out . "
他 出去 . "

罗伯特可以从店里腾出来，如果你同意，我就派他出去。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ?
" But what have you to do ?
" 但 什么 有 你 到 做 ?

“但是你能怎么办呢？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['pleɪfəli] .
" she asked , playfully .
" 她 问 , 嬉戏地 .

她俏皮地问道。

" [sʌm; səm] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] , [ti:] [der] [seɪ] .
" Some public business , T dare say .
" 一些 民众 商业 , T 敢 说 .

“有些公共事务，我敢说。”

[aɪm]['ɔ:lmoʊst] ['sɑ:ri] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ju:; jʊ][soʊ] ['veri] [wel] ,
I'm almost sorry that people like you so very well ,
我是 几乎 对不起 那 人们 喜欢 你 所以 非常 出色地 ,

我几乎感到遗憾，因为人们如此喜欢你。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [siː] [juː; jʊ][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] . "

for	I	don't	see	you	half	as	much	as	I	want	to	.	"
为了	我	不	看	你	一半	作为	很多	作为	我	想	到	.	"

因为我见你的次数远不及我希望的那么多。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .

"	Thank	you	,	my	dear	.
"	感谢	你	,	我的	亲爱的	.

谢谢你，亲爱的。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][wʌn]

The	knowledge	of	your	affection	will	strengthen	me	in	the	performance	of	one
这	知识	的	你的	感情	将要	加强	我	在	这	表现	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l] ['duːtiz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [dis'tʃaːdʒd] .

of	the	most	painful	duties	I	have	ever	discharged	.
的	这	最多	痛苦	职责	我	有	曾经	出院	.

知道你对我的爱，将使我更有力量去完成我所承担过的最痛苦的任务之一。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [huː] [ɪz][ɑːn]

I	am	to	-	day	to	sit	in	judgment	upon	one	of	my	fellow	-	creatures	who	is	on
我	是	到	-	天	到	坐	在	判断	之上	一	的	我的	同伴	-	生物	WHO	是	在

['traɪəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

trial	for	his	life	.
审判	为了	他的	生活	.

今天，我将审判我的一个同胞，他正面临生死审判。

[aɪ]['tremb(ə)l] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] ['rɔːŋfəli] . "

I	tremble	lest	I	should	judge	him	wrongfully	.	"
我	颤抖	免得	我	应该	法官	他	错误地	.	"

我害怕自己会误判他。

" ['dredf(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Dreadful	!	"	cried	the	lady	.
"	可怕	!	"	哭	这	女士	.

“太可怕了！”那位女士喊道。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [kraɪm] ? "

"	Who	is	he	,	and	what	is	his	crime	?	"
"	WHO	是	他	,	和	什么	是	他的	犯罪	?	"

“他是谁？他犯了什么罪？”

" [hiː; hi] [prə'fesiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['spænjərd] , [frʌm; frəm]['kjuːbə] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ;

"	He	professes	to	be	a	Spaniard	,	from	Cuba	,	"	responded	the	gentleman	;
"	他	声称	到	是	一个	西班牙人	,	从	古巴	,	"	回应	这	绅士	;

“他自称是来自古巴的西班牙人，”这位先生回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] [ə'pɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

"	but	I	confess	that	I	have	my	doubts	upon	that	point	.
"	但	我	承认	那	我	有	我的	疑虑	之上	那	观点	.

但我承认，我对这一点有所怀疑。

[hiː; hi] [pri'tendz] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ;

He	pretends	,	too	,	that	he	cannot	understand	a	word	of	English	;
他	假装	,	也	,	那	他	不能	理解	一个	单词	的	英语	;

他还假装自己一句英语都听不懂；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː][tuː; tə]

but	when	I	was	conversing	with	the	gentleman	who	accompanied	me	to
但	什么时候	我	曾是	对话	和	这	绅士	WHO	伴随	我	到

[ðə; ði] ['prɪzn] ,

the	prison	,
这	监狱	,

但当我与陪同我到监狱的那位先生交谈时，

[ðə; ði][mæn] ['lisnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] .

the	**man**	**listened**	**as**	**if**	**he**	**comprehended**	**as**	**well**	**as**	**any**	**of**	**us**	**.**
这	男人	听着	作为	如果	他	理解	作为	出色地	作为	任何	的	我们	.

那人听得入神，仿佛和我们一样理解。

[ðə; ði] [kraɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɪz]['mɜːrdər][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] .

The	**crime**	**for**	**which**	**he**	**was**	**arrested**	**is**	**murder**	**upon**	**the**	**sea**	**.**
这	犯罪	为了	哪个	他	曾是	被捕	是	谋杀	之上	这	海	.

他因犯海上谋杀罪而被捕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][set] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrmd]

It	**seems**	**that**	**there**	**was**	**a**	**very**	**bad**	**set**	**among**	**the**	**crew**	**;**	**and**	**they**	**formed**
它	似乎	那	那里	曾是	一个	非常	坏的	放	之中	这	全体人员	;	和	他们	形成

[ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ,

a	**conspiracy**	**,**
一个	阴谋	,

船员中似乎有一群非常坏的人，他们密谋陷害他人。

['hedɪd] [baɪ] [ðɪs] [mæn] , [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [tuː] [meɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] - [bɔɪ] ,

headed	**by**	**this**	**man**	**,**	**to**	**kill**	**the**	**captain**	**,**	**two**	**mates**	**and**	**the**	**cabin**	**-**	**boy**	**,**
标题	经过	这	男人	,	到	杀	这	队长	,	二	伙伴们	和	这	舱	-	男生	,

由此人带头，意图杀害船长、两名大副和舱室服务员。

[ænd; ənd] [ðen] [siːz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] . "

and	**then**	**seize**	**the**	**vessel**	**.**	**"**
和	然后	抢占	这	血管	.	"

然后扣押该船。

" [oʊ] ['ʃɑːkɪŋ] !

"	**Oh**	**shocking**	**!**
"	哦	令人震惊	!

“哦，太令人震惊了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['elə] .

"	**exclaimed**	**Ella**	**.**
"	惊呼	艾拉	.

“艾拉惊呼道。”

" [bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] [sək'siːd] ? "

"	**But**	**did**	**they**	**succeed**	**?**	**"**
"	但	做过	他们	成功	?	"

但他们成功了吗?

" ['oʊnli][ɪn][pɑːrt] .

"	**Only**	**in**	**part**	**.**
"	仅有的	在	部分	.

“只是部分如此。”

[ðeɪ] ['məːdəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ,

They	**murdered**	**one**	**of**	**the**	**mates**	**and**	**the**	**poor**	**boy**	**,**
他们	被谋杀	一	的	这	伙伴们	和	这	贫穷的	男生	,

他们杀害了其中一个同伴和那个可怜的男孩。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

who	**could**	**not**	**be**	**persuaded**	**to**	**join**	**them**	**.**
WHO	可以	不是	是	被说服	到	加入	他们	.

那些无论如何也无法说服他们加入的人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

The	**captain**	**by**	**some**	**means**	**found**	**them**	**out**	**in**	**time**	**to**	**save**	**his**	**own**	**life**	**.**
这	队长	经过	一些	方法	成立	他们	出去	在	时间	到	节省	他的	自己的	生活	.

船长设法及时发现了他们，保住了自己的性命。

['sænˌdoʊvəl] , [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz] [hɪm'self] , [wʌz; wəz][pʊt][ɪn]['aɪərnz] ,

Sandoval	**,**	**as**	**he**	**calls**	**himself**	**,**	**was**	**put**	**in**	**irons**	**,**
桑多瓦尔	,	作为	他	呼叫	他自己	,	曾是	放	在	熨斗	,

桑多瓦尔（他自称如此）被戴上了镣铐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][pɔːrt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	**the**	**others**	**closely**	**watched**	**until**	**they**	**reached**	**the**	**port**	**from**	**which**	**they**
和	这	其他的	密切	观看	直到	他们	达到	这	港口	从	哪个	他们

[wɜːr; wər][ɔːl] [sent] [hɪr] [fɔːr; fər]['traɪəl] . "

were	**all**	**sent**	**here**	**for**	**trial**	**.**	**"**
是	全部	发送	这里	为了	审判	.	"

其他人则密切注视着他们，直到抵达他们被送往这里受审的港口。

" [huː] [went] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['hærɪsn] ? "

"	**Who**	**went**	**with**	**you**	**,**	**Harrison**	**?**	**"**
"	WHO	去	和	你	,	哈里森	?	"

“哈里森，谁跟你一起去的？”

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['greɪsən] , — [ə; eɪ][faɪn][mæn] , [huːm] [aɪ][laɪk]

"	**A**	**gentleman**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Captain**	**Greyson**	**,**	**—**	**a**	**fine**	**man**	**,**	**whom**	**I**	**like**
"	一个	绅士	经过	这	姓名	的	队长	格雷森	,	—	一个	美好的	男人	,	谁	我	喜欢

[ɪk'striːmli] .

extremely	**.**
极其	.

“一位名叫格雷森上尉的绅士——一位非常优秀的人，我非常喜欢他。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	**shall**	**want**	**you**	**to**	**become**	**acquainted**	**with**	**him**	**.**
我	将	想	你	到	变得	熟人	和	他	.

我希望你们能认识他。

[hiː; hi] [siːmz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌns] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	**seems**	**quite**	**sure**	**that**	**he**	**once**	**returned**	**from**	**Calcutta**	**in**	**a**	**ship**	**with**	**the**
他	似乎	相当	当然	那	他	一次	返回	从	加尔各答	在	一个	船	和	这

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	**,**
囚犯	,

他似乎非常肯定自己曾与那名囚犯一起乘船从加尔各答返回。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['spænjərd] , [æz; əz][hiː; hi] [pri'tendz] .

and	**that**	**he**	**is**	**not**	**a**	**Spaniard**	**,**	**as**	**he**	**pretends**	**.**
和	那	他	是	不是	一个	西班牙人	,	作为	他	假装	.

而且他也不是他假装的那种西班牙人。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri][men] . "

He	**also**	**is**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**jury**	**men**	**.**	**"**
他	还	是	到	是	一	的	这	陪审团	男人	.	"

他也是陪审员之一。

" [wel] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] , " [said] [ðə; ði]['leɪdi] , " [aɪm] [ʃʊr] [aɪ]['pɪti] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt]

"	**Well**	**,**	**whoever**	**he**	**is**	**,**	**"**	**sighed**	**the**	**lady**	**,**	**"**	**I'm**	**sure**	**I**	**pity**	**him**	**with**	**all**	**my**	**heart**
"	出色地	,	谁	他	是	,	"	叹了口气	这	女士	,	"	我是	当然	我	遗憾	他	和	全部	我的	心

.

:
.

“唉，不管他是谁，”那位女士叹了口气，“我肯定从心底里同情他。”

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [frendz] .

I	**wonder**	**whether**	**he**	**has**	**any**	**friends**	**.**
我	想知道	无论	他	有	任何	朋友们	.

我想知道他有没有朋友。

[wen] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [bæd][mæn] ,

When	I	hear	of	a	very	bad	man	,
什么时候	我	听到	的	一个	非常	坏的	男人	,

当我听说某个坏人时，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [wʌt] ['mæmə] [ænd; ənd][aɪ] ['sʌfərd] [ə'baʊt] [pʊr] ['ælfred] .

I	always	think	what	mamma	and	I	suffered	about	poor	Alfred	.
我	总是	思考	什么	妈妈	和	我	遭受	关于	贫穷的	阿尔弗雷德	.

我总是想起妈妈和我为了可怜的阿尔弗雷德所承受的痛苦。

['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , " [juː; jʊ] ['niːdnt] [send] ['rɑːbərt] [aʊt] ;

Husband	,	"	she	added	,	after	a	moment's	pause	,	"	you	needn't	send	Robert	out	;
丈夫	,	"	她	额外	,	后	一个	瞬间	暂停	,	"	你	不必	发送	罗伯特	出去	;

“丈夫，”她停顿片刻后补充道，“你不必让罗伯特出去；

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ]['raɪdɪŋ] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['dʒʊri] - [bɑːks] . "

I	don't	think	I	could	enjoy	riding	when	I	thought	of	you	in	the	jury	-	box	.	"
我	不	思考	我	可以	享受	骑术	什么时候	我	想法	的	你	在	这	陪审团	-	盒子	.	"

“想到你坐在陪审席上，我就觉得骑车很没乐趣。”

" ['nɑːnsens] , [dɪr] !

"	Nonsense	,	dear	!
"	废话	,	亲爱的	!

“胡说，亲爱的！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['fɑːndli] .

"	he	exclaimed	,	patting	her	head	fondly	.
"	他	惊呼	,	轻拍	她	头	深情地	.

“他一边说着，一边宠溺地拍了拍她的头。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [jɔːr'self] .

"	It	will	be	a	comfort	to	me	to	know	that	you	are	enjoying	yourself	.
"	它	将要	是	一个	舒适	到	我	到	知道	那	你	是	享受	你自己	.

“知道你玩得开心，我会感到很欣慰。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['æŋkʃəs] ,

I	would	not	have	told	you	,	but	I	was	afraid	you	might	be	anxious	,
我	会	不是	有	讲述	你	,	但	我	曾是	害怕的	你	可能	是	焦虑的	,

我本来不想告诉你，但我怕你会焦虑。

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [di'teind] [ˌoʊvər'naɪt] . "

as	I	may	be	detained	overnight	.	"
作为	我	可能	是	被拘留	过夜	.	"

我可能要被拘留一夜。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , [ɪn][ə'lɑːrm] .

"	What	for	?	"	she	inquired	,	in	alarm	.
"	什么	为了	?	"	她	询问	,	在	警报	.

“为什么？”她惊恐地问道。

" [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] [kraɪm] , [maɪ] [dɪr] ,

"	In	a	case	of	capital	crime	,	my	dear	,
"	在	一个	案件	的	首都	犯罪	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，如果这是一起死罪案件，

[ðə; ði]['dʒʊri][ɑːr; ər]['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ]['eni] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

the	jury	are	never	allowed	to	converse	with	any	one	from	the	time	they	are
这	陪审团	是	绝不	允许	到	交谈	和	任何	一	从	这	时间	他们	是

[im'pænld] ,

impanelled	,
委员会	,

从陪审团组成之日起，陪审员们就绝对不允许与任何人交谈。

[ɔːr] [swɔːrn] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] . "

or	sworn	into	their	office	,	until	the	case	is	decided	.	"
或者	宣誓	进入	他们的	办公室	,	直到	这	案件	是	决定	.	"

或宣誓就职，直至案件审理完毕。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [juːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːst] , " [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] ,

"	Oh	,	I	hope	you'll	be	able	to	vote	for	him	to	be	released	,	"	she	urged	,
"	哦	,	我	希望	你会	是	有能力的	到	投票	为了	他	到	是	发布	,	"	她	敦促	,

“哦，我希望你们能投票支持他获释，”她恳求道。

[geɪzɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

gazing	earnestly	in	his	face	.
凝视	切实	在	他的	脸	.

认真地凝视着他的脸。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [ɪn'diːd] , ['elə] !

"	I	hope	so	,	indeed	,	Ella	!
"	我	希望	所以	,	的确	,	艾拉	!

“我真希望如此，艾拉！”

" [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .

"	he	said	,	turning	away	,	faint	and	sick	at	heart	.
"	他	说	,	转弯	离开	,	头晕的	和	生病的	在	心	.

“他转过身去，感到一阵虚弱和心痛，说道。”

" [oʊ] , [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] !

"	Oh	,	what	would	she	say	!
"	哦	,	什么	会	她	说	!

“哦，她会说什么呢！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [baɪ] [hɪm'self] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn]

"	he	exclaimed	when	by	himself	,	"	if	she	knew	the	prisoner	was	her	own
"	他	惊呼	什么时候	经过	他自己	,	"	如果	她	知道	这	囚犯	曾是	她	自己的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

他独自一人时惊呼道：“如果她知道囚犯是她自己的兄弟，那她该怎么办？”

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [hɜːr; hər] .

I	cannot	tell	her	.
我	不能	告诉	她	.

我不能告诉她。

[noʊ] ; [aɪ] [mʌst; məst] [ber] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [griːf] [ə'loʊn] .

No	;	I	must	bear	this	dreadful	burden	of	grief	alone	.
不	;	我	必须	熊	这	可怕	负担	的	悲伤	独自的	.

不，我必须独自承受这可怕的悲痛。

['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɪl] [hɜːr; hər] .

Situated	as	she	is	,	it	might	kill	her	.
位于	作为	她	是	,	它	可能	杀	她	.

她现在的处境可能会要了她的命。

" [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [hiː; hi] [met] ['kæptɪn] ['greɪsən] ,

"	On	his	way	to	the	court	-	room	he	met	Captain	Greyson	,
"	在	他的	方式	到	这	法庭	-	房间	他	遇见	队长	格雷森	,

“在去法庭的路上，他遇到了格雷森上尉，

[huːm] [wiː; wi] ['fɔːrmərli] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [æz; əz] [fræŋk] .

whom	we	formerly	knew	and	loved	as	Frank	.
谁	我们	以前	知道	和	喜爱	作为	坦率	.

我们以前认识并喜爱的弗兰克。

" [haʊ] [streɪndʒ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hoʊldz] [aʊt] [soʊ] .

"	How	strange	,	"	said	he	,	"	that	the	prisoner	holds	out	so	.
"	如何	奇怪的	,	"	说	他	,	"	那	这	囚犯	持有	出去	所以	.

“真奇怪，”他说，“这囚犯居然能坚持这么久。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌns]

Sometimes	I	am	almost	tempted	to	think	I	am	mistaken	in	supposing	that	I	once
有时	我	是	几乎	受诱惑	到	思考	我	是	错误	在	假如	那	我	一次

[nuː] [hɪm; ɪm] . "

knew	him	.	"
知道	他	.	"

有时我几乎忍不住想，我是否弄错了，我竟然以为我曾经认识他。

" [gɑːd][grænt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['dænfəθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [toʊn] ;

"	God	grant	that	it	may	be	so	,	"	replied	Mr	.	Danforth	,	in	a	thrilling	tone	;
"	上帝	授予	那	它	可能	是	所以	,	"	回复	先生	.	丹福斯	,	在	一个	惊险	语气	;

“但愿如此，”丹福斯先生激动地回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , ['ædɪd] ,

and	then	recovering	himself	,	added	,
和	然后	恢复中	他自己	,	额外	,

然后他缓过神来，补充道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['tenfoʊld] [wɜːrs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'vɪktɪŋ] [ə; eɪ]

"	it	seems	to	me	tenfold	worse	to	be	the	means	of	convicting	a
"	它	似乎	到	我	十倍	更糟	到	是	这	方法	的	定罪	一个

['kʌntrimən] . "

countryman	.	"
同胞	.	"

“在我看来，用这种方式定罪一个同胞，简直糟糕十倍。”

" [pər'hæps] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , " [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] ['gɪlti] ,

"	Perhaps	,	"	rejoined	the	officer	,	"	if	he	should	be	found	guilty	,
"	也许	,	"	重新加入	这	官	,	"	如果	他	应该	是	成立	有罪的	,

“或许，”警官回答道，“如果他被判有罪的话。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['sɔfənd] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .

he	may	be	more	softened	in	view	of	his	punishment	.
他	可能	是	更多的	软化	在	看法	的	他的	惩罚	.

考虑到他所受到的惩罚，他的态度可能会有所缓和。

" ['æftər] [tuː] [deɪz] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'mændid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] , [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi]

"	After	two	days	the	criminal	was	remanded	to	his	cell	,	condemned	to	be
"	后	二	天	这	刑事	曾是	还押	到	他的	细胞	,	谴责	到	是

['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər] ['wɪlfl] ['mɜːrdər] .

executed	for	wilful	murder	.
执行	为了	故意	谋杀	.

“两天后，这名罪犯被还押回牢房，并因蓄意谋杀罪被判处死刑。”

[ɪn'diːd] , [soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] ,

Indeed	,	so	overwhelming	had	been	the	testimony	of	his	guilt	,
的确	,	所以	压倒	有	到过	这	见证	的	他的	有罪	,

事实上，他有罪的证据是如此确凿无疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ægrəveɪtɪd] ['kærəktər] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒʊri][wɜːr; wər] [ju'nænɪməs]

and	that	too	of	the	most	aggravated	character	,	that	the	jury	were	unanimous
和	那	也	的	这	最多	加重	特点	,	那	这	陪审团	是	一致

[ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] .

in	their	opinion	.
在	他们的	观点	.

而且，这是性质最为恶劣的罪行，陪审团对此一致认为。

[haʊ] [mʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌfərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

How	much	one	of	them	suffered	during	the	thirty	-	six	hours	that	he	was
如何	很多	一	的	他们	遭受	期间	这	三十	-	六	小时	那	他	曾是

[riˈteind] ,

retained	,
保留	,

其中一人在被扣留的36个小时里遭受了多少痛苦?

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] ['riːdɜ-z] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] .

I	must	leave	it	to	my	readers	to	imagine	.
我	必须	离开	它	到	我的	读者	到	想象	.

剩下的就留给读者们去想象吧。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n]['pælɪd] , [ker] - [wɔːrn] , [ænd; ənd] [dɪˈprest] , ['ɔːlmoʊst]

He	returned	to	his	mansion	pallid	,	care	-	worn	,	and	depressed	,	almost
他	返回	到	他的	大厦	苍白	,	关心	-	磨损	,	和	郁闷	,	几乎

['dredɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['elə] ,

dreading	to	see	Ella	,
恐惧	到	看	艾拉	,

他回到豪宅时面色苍白，神情憔悴，情绪低落，几乎害怕见到艾拉。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][sæd] ['kaʊntənəns] .

for	fear	that	she	should	read	the	dreadful	truth	in	his	sad	countenance	.
为了	害怕	那	她	应该	读	这	可怕	真相	在	他的	伤心	面容	.

因为她害怕从他悲伤的脸上读出可怕的真相。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tiː] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] ,

The	family	had	been	to	tea	when	he	arrived	,
这	家庭	有	到过	到	茶	什么时候	他	到达的	,

他到达时，这家人正在喝下午茶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [waɪf] [wʌz; wəz][dʒʌst] [diˈplɔːɪŋ] [hɜːr; hər][hɑːrd] [feɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [wen]

and	the	poor	wife	was	just	deploring	her	hard	fate	to	Mrs	.	Danforth	when
和	这	贫穷的	妻子	曾是	只是	痛惜	她	难的	命运	到	太太	.	丹福斯	什么时候

[hiː; hi] [əˈpɪrd] .

he	appeared	.
他	出现	.

可怜的妻子正向丹福斯太太诉说自己悲惨的命运，这时他出现了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [rɪˈsiːvd] [soʊ][wɔːrm][ə; eɪ] ['welkəm] .

It	seemed	to	him	that	he	had	never	received	so	warm	a	welcome	.
它	似乎	到	他	那	他	有	绝不	已收到	所以	温暖的	一个	欢迎	.

他觉得他从未受到过如此热烈的欢迎。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['slɪpərz] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

His	mother	brought	his	slippers	and	dressing	-	gown	,
他的	母亲	带来	他的	拖鞋	和	敷料	-	袍	,

他母亲给他带来了拖鞋和睡袍。

[waɪl] ['elə] ['bʌsld] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz]

while	Ella	bustled	about	and	passed	him	a	cup	of	tea	with	her	own	hands
尽管	艾拉	熙熙攘攘	关于	和	通过了	他	一个	杯子	的	茶	和	她	自己的	双手

,

,
,

艾拉忙前忙后，亲手递给他一杯茶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] .

which	was	presently	followed	by	a	more	substantial	meal	.
哪个	曾是	目前	随后	经过	一个	更多的	重大的	一顿饭	.

随后是一顿更丰盛的晚餐。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][pɑːr'teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [kən'siːld] [baɪ]

After	**he**	**had**	**partaken**	**it**	**,**	**he**	**was**	**sitting**	**with**	**his**	**head**	**concealed**	**by**
后	他	有	参与	它	,	他	曾是	坐着	和	他的	头	暗	经过

['hɛriːz] [kəːlz] ,

Harry's	**curls**	**,**
哈利的	卷发	,

他吃完之后，就坐在那里，头埋在哈利的卷发里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði][in'kwaiəriz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] ,

trying	**to**	**evade**	**the**	**inquiries**	**of**	**his**	**wife**	**,**	**when**	**the**	**door**	**was**	**opened**	**,**
尝试	到	逃避	这	查询	的	他的	妻子	,	什么时候	这	门	曾是	打开	,

他正试图回避妻子的询问，这时门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt] [ə'naʊnst] ['kæptɪn] ['greɪsən] .

and	**the**	**servant**	**announced**	**Captain**	**Greyson**	**.**
和	这	仆人	宣布	队长	格雷森	.

仆人宣布格雷森船长来了。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [kɔːrt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

"	**I**	**tried**	**to**	**overtake**	**you**	**as**	**we**	**came**	**out**	**of**	**court**	**,**	**"**	**said**	**the**	**gentleman**	**,**
"	我	尝试	到	超过	你	作为	我们	来了	出去	的	法庭	,	"	说	这	绅士	,

“我们走出法庭时，我试图超过你，”这位先生说道。

['fræŋkli] , " [fɔːr; fər][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪm'poʊz][maɪ'self][ə'pɑːn][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [bʌt; bət][juː; jʊ]

frankly	**,**	**"**	**for**	**I**	**intended**	**to**	**impose**	**myself**	**upon**	**your**	**hospitality**	**,**	**but**	**you**
坦率地说	,	"	为了	我	故意的	到	强加	我	之上	你的	热情好客	,	但	你

[wɜːr; wər] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

were	**too**	**quick**	**for**	**me**	**.**
是	也	快的	为了	我	.

坦白地说，“因为我本想占你便宜，但你动作太快了。”

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['geili] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hæpi]

I	**don't**	**wonder**	**at**	**it**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**gayly**	**casting**	**his**	**eye**	**around**	**the**	**happy**
我	不	想知道	在	它	,	"	他	额外	,	同性恋地	铸件	他的	眼睛	大约	这	快乐的

[gruːp] .

group	**.**
团体	.

“我一点也不觉得奇怪，”他补充道，兴高采烈地环顾着这群快乐的人们。

" [aɪ] [wɪl] ['ɔːrdər][sʌm; səm] ['sʌpər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] , ['raɪzɪŋ] .

"	**I**	**will**	**order**	**some**	**supper**	**for**	**you**	**at**	**once**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Danforth**	**,**	**rising**	**.**
"	我	将要	命令	一些	晚餐	为了	你	在	一次	,	"	说	太太	.	丹福斯	,	上升	.

“我这就去给你订些晚餐，”丹福斯太太说着站了起来。

" ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][ɪm'poʊz][ə'pɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [tuː] ['sʌpəz] ,

"	**Certainly**	**you**	**don't**	**mean**	**to**	**impose**	**upon**	**me**	**the**	**duty**	**of**	**eating**	**two**	**suppers**	**,**
"	当然	你	不	意思是	到	强加	之上	我	这	责任	的	吃	二	晚餐	,

“你当然不是想让我承担吃两顿晚餐的义务吧？”

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [taɪm][ɪn] [kɔːrt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

after	**such**	**a**	**tedious**	**time**	**in**	**court**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
后	这样的	一个	乏味	时间	在	法庭	,	"	他	额外	,	和	一个	笑	.

“在法庭上经历了这么漫长而乏味的时光之后，”他笑着补充道。

" [noʊ] , [aɪ] [niːd] ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**No**	**,**	**I**	**need**	**nothing**	**,**	**thank**	**you**	**.**
"	不	,	我	需要	没有什么	,	感谢	你	.

“不，我什么都不需要，谢谢。”

[aɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

I	**stopped**	**at**	**a**	**restaurant**	**before**	**I**	**came**	**out**	**of**	**the**	**city**	**.**
我	停止	在	一个	餐厅	前	我	来了	出去	的	这	城市	.

出城前，我在一家餐馆停了一下。

" [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['krɪmɪn(ə)l] .

"	The	conversation	at	length	turned	upon	the	poor	criminal	.
"	这	对话	在	长度	转向	之上	这	贫穷的	刑事	.

“谈话最终转到了那个可怜的罪犯身上。”

['mɪsɪz] . ['dænfəθ] ['biːɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['kaɪndli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] ;

Mrs	.	Danforth	being	very	anxious	to	hear	the	particulars	,	the	officer	kindly	complied	with	her	request	;
太太	.	丹福斯	存在	非常	焦虑的	到	听到	这	细节	,	这	官	亲切地	遵命	和	她	要求	;

丹福斯夫人非常想知道详情，警官欣然满足了她的要求；

['mɪstər] . ['dænfəθ] , ['teɪkɪŋ] ['hæri] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

Mr	.	Danforth	,	taking	Harry	in	his	arms	and	walking	the	room	,
先生	.	丹福斯	,	采取	哈里	在	他的	武器	和	步行	这	房间	,

丹福斯先生抱着哈利在房间里走来走去，

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

all	the	while	endeavoring	to	attract	the	notice	of	the	other	without	being	seen	by	his	wife	.
全部	这	尽管	努力	到	吸引	这	注意	的	这	其他	没有	存在	已见	经过	他的	妻子	.

与此同时，他还要努力引起对方的注意，同时又不被妻子发现。

['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːəli] ['loʊðsəm] [ə'pɪrəns] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['ʃægi] [bɪrd] , [hɪz; ɪz] [ʌn'koʊmd] [her] ,

After	describing	his	really	loathsome	appearance	,	his	long	,	shaggy	beard	,	his	uncombed	hair	,
后	描述	他的	真的	令人厌恶的	外貌	,	他的	长的	,	毛茸茸	胡须	,	他的	未梳理的	头发	,

在描述了他那令人作呕的外表之后，包括他那长长的、蓬乱的胡须和乱蓬蓬的头发，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sentəns] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

and	his	look	of	defiance	as	he	listened	to	his	sentence	,	the	gentleman	,
和	他的	看	的	蔑视	作为	他	听着	到	他的	句子	,	这	绅士	,

这位先生在聆听判决时，脸上带着桀骜不驯的神情。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] ,

finding	his	hearers	were	greatly	interested	,
寻找	他的	听众	是	非常	感兴趣的	,

他发现听众们对他的讲话非常感兴趣，

[went] [ɑːn][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

went	on	to	give	an	account	of	his	first	acquaintance	with	the	culprit	.
去	在	到	给	一个	帐户	的	他的	第一的	熟人	和	这	罪魁祸首	.

然后他讲述了自己与罪犯初次相识的经过。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [kæl'kʌtə] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

"	It	was	in	Calcutta	,	"	he	began	;	"	I	am	quite	sure	of	the	fact	,
"	它	曾是	在	加尔各答	,	"	他	开始	;	"	我	是	相当	当然	的	这	事实	,

“那是在加尔各答，”他开口说道，“我对此非常肯定。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [pə'sists] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['spænjərd] .

though	he	persists	in	saying	that	he	is	a	Spaniard	.
尽管	他	持续	在	说	那	他	是	一个	西班牙人	.

但他一直坚称自己是西班牙人。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] — "
At that time he called himself — "
在 那 时间 他 称为 他自己 — "

当时他自称——

" ['kæptɪn] ['greɪsən] ! " [kraɪd] [aʊt] ['mɪstər] . ['dænfəθ] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɑːrp] [vɔɪs] ,
" Captain Greyson ! " cried out Mr . Danforth , in a quick , sharp voice ,
" 队长 格雷森 ! " 哭 出去 先生 . 丹福斯 , 在 一个 快的 , 锋利的 嗓音 ,

“格雷森船长！”丹福斯先生用急促而尖锐的声音喊道。

" [duː] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] [tʃɜːrtʃ] ,
" do come and tell me whether this is a good picture of St . Peter's church ,
" 做 来 和 告诉 我 无论 这 是 一个 好的 图片 的 英石 . 彼得的 教会 ,

请过来告诉我，这张照片拍得怎么样，能不能真实展现圣彼得教堂的全貌?

[æt; ət] [roʊm] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər]['ɔːf(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] .
at Rome ; you have been there often , I suppose .
在 罗马 ; 你 有 到过 那里 经常 , 我 认为 .

在罗马；我想你一定去过那里很多次吧。

" [ðə; ðiː]['dʒent(ə)lmən] [kəm'plaɪd] , [ðoʊ] ['evɪdəntli] ['wʌndərɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ðiː]
" The gentleman complied , though evidently wondering not a little at the
" 这 绅士 遵命 , 尽管 显然 好奇 不是 一个 小的 在 这
[ə'brʌptnəs] [ʌv; əv][ðə; ðiː][hoʊst] .
abruptness of the host .
突兀 的 这 主持人 .

“这位先生照做了，尽管他显然对主人的突然举动感到有些疑惑。”

" [ɪn] ['mɜːrsi] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] , " ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['dænfəθ] , ['tɜːrnɪŋ] ['veri] [peɪl] , " [seɪ] ['nʌθɪŋ]
" In mercy to us all , " whispered Mr . Danforth , turning very pale , " say nothing
" 在 怜悯 到 我们 全部 , " 低声说道 先生 . 丹福斯 , 转弯 非常 苍白 , " 说 没有什么
[mɔːr] ;
more ;
更多的 ;

“看在我们所有人的份上，”丹福斯先生脸色苍白地低声说道，“就此打住吧；

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [taɪm] ; " [ðen] ['ædɪd] [ə'laʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːrst] [vɔɪs] ,
I will explain at some future time ; " then added aloud in a forced voice ,
我 将要 解释 在 一些 未来 时间 ; " 然后 额外 大声 在 一个 强制 嗓音 ,

我会在以后某个时候解释；”然后他用一种勉强的语气大声补充道，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [faɪn] .
" It is said to be very fine .
" 它 是 说 到 是 非常 美好的 .

据说它非常好。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi][fræŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]
I have long wanted to ask some one who would be frank enough to give me
我 有 长的 通缉 到 问 一些 一 WHO 会 是 坦率 足够的 到 给 我
[hɪz; ɪz]['riːəl] [ə'pɪnjən] . "
his real opinion . "
他的 真实的 观点 . "

我一直想找个坦诚的人，问问他的真实想法。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['elə] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,
" Excuse me , Ella , " he said , as he returned to his seat ,
" 原谅 我 , 艾拉 , " 他 说 , 作为 他 返回 到 他的 座位 ,

“打扰一下，艾拉，”他边说边回到座位上。

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ðiː] [nek] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [bɔɪ] ,
and hiding his face in the neck of the boy ,
和 隐藏 他的 脸 在 这 脖子 的 这 男生 ,

他把脸埋在男孩的脖子里，

" [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][soʊ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens]

"	but	really	I	find	myself	so	nervous	and	excitable	to	-	night	,	in	consequence
"	但	真的	我	寻找	我	所以	紧张的	和	易激动的	到	-	夜晚	,	在	结果

[ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ] [kən'faɪnmənt] ,

of	my	long	confinement	,
的	我的	长的	监禁	,

“但今晚我真的感到非常紧张和兴奋，这是由于我长期被困在家中造成的。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['etɪkət] .

that	I	may	be	guilty	of	some	breach	of	etiquette	.
那	我	可能	是	有罪的	的	一些	违反	的	礼仪	.

我可能犯了某些违反礼仪的行为。

" [ðə; ði]['leɪdi] [glɑːnst] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['noʊtɪsɪŋ]

"	The	lady	glanced	anxiously	at	her	husband	,	and	for	the	first	time	noticing
"	这	女士	瞥了一眼	焦虑地	在	她	丈夫	,	和	为了	这	第一的	时间	注意到

[hɪz; ɪz] ['hægərd] [ə'pɪrəns] ,

his	haggard	appearance	,
他的	枯槁	外貌	,

“那位女士焦急地瞥了一眼她的丈夫，这才注意到他憔悴的模样，

[bɪ'keɪm] ['riːəli] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] .

became	really	concerned	for	fear	he	would	be	ill	.
成为	真的	担心的	为了	害怕	他	会	是	患病的	.

我开始非常担心他会生病。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wen] [aɪ][hæv; həv][bɪd] ['hæri] [gʊd] - [naɪt] ,

"	No	,	"	said	he	,	"	when	I	have	bid	Harry	good	-	night	,
"	不	,	"	说	他	,	"	什么时候	我	有	出价	哈里	好的	-	夜晚	,

“不，”他说，“当我向哈利道了晚安之后，

[aɪ] [wɪl] [θroʊ] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] [tʃer] [æt; ət][jʊr; jər][saɪd] ,

I	will	throw	myself	into	the	large	chair	at	your	side	,
我	将要	扔	我	进入	这	大的	椅子	在	你的	边	,

我会一头栽进你身旁的大椅子里，

[ænd; ənd][get] ['kæptɪn] ['greɪsən] [tuː; tə]['feɪvər][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	get	Captain	Greyson	to	favor	us	with	a	description	of	some	of
和	得到	队长	格雷森	到	偏爱	我们	和	一个	描述	的	一些	的

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [saɪts] [hiː; hi][hæz; həz] ['witnist] .

the	wonderful	sights	he	has	witnessed	.
这	精彩的	景点	他	有	目击者	.

请格雷森船长为我们描述一下他所目睹的一些奇妙景象。

" [ænd; ənd][soʊ][baɪ][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	And	so	by	the	kind	and	considerate	care	of	her	husband	,
"	和	所以	经过	这	种类	和	周到	关心	的	她	丈夫	,

“因此，在她丈夫的悉心照料下，

['elə] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [end][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz]

Ella	was	saved	the	knowledge	of	the	dreadful	end	to	which	her	brother's
艾拉	曾是	已保存	这	知识	的	这	可怕	结尾	到	哪个	她	兄弟

[kraɪmz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

crimes	had	brought	him	.
犯罪	有	带来	他	.

艾拉并不知道她哥哥的罪行给他带来了多么可怕的结局。

[hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm] ,

Here	we	must	leave	them	,
这里	我们	必须	离开	他们	,

我们只能把他们留在这里了。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [baɪ]

trusting	**that**	**we**	**have**	**accomplished**	**the**	**object**	**of**	**our**	**simple**	**story**	**by**
信任	那	我们	有	完成	这	目的	的	我们的	简单的	故事	经过

['verɪfaɪɪŋ] ['gɑːdz] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] ,

verifying	**God's**	**faithfulness**	**to**	**his**	**promises**	**,**
核实	神的	忠诚	到	他的	承诺	,

我们相信，通过验证上帝信守承诺，我们已经实现了这个简单故事的目的。

[bəuθ][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪd(ə)l] .

both	**as**	**regards**	**the**	**industrious**	**and**	**the**	**idle**	**.**
两个都	作为	问候	这	勤劳	和	这	闲置的	.

无论是勤劳的人还是游手好闲的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神